叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000001

2. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000002

3. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000003

4. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000004

5. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000005

6. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000006

7. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第1/7页

['glində] [ʌv; əv][ɑːz]
GLINDA OF OZ
格琳达 的 盎司

绿野仙踪里的格琳达

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . Frank Baum
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['prɪnses]
In which are related the Exciting Experiences of Princess
在 哪个 是 有关的 这 激动人心 经历 的 公主

其中与公主的激动人心的经历有关

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [ɪn][ðer; ðər] ['hæzərdəs] ['dʒɜːrni]
Ozma of Oz , and Dorothy , in their hazardous journey
奥兹玛 的 奥兹 , 和 多萝西 , 在 他们的 危险 旅行

奥兹玛公主和多萝西在她们危险的旅程中

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]
to the home of the Flatheads , and to the Magic
到 这 家 的 这 平头 , 和 到 这 魔法

回到弗拉特黑德人的家乡，回到魔术队

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Isle of the Skeezers , and how they were
小岛 的 这 斯基泽斯 , 和 如何 他们 是

斯基泽岛，以及他们是如何

['reskjuːd] [frʌm; frəm]['daɪər]['perəl][baɪ][ðə; ði]
rescued from dire peril by the
获救 从 可怕的 危险 经过 这

被从危难中救出

['sɔːrsəri] [ʌv; əv] ['glində]
sorcery of Glinda
巫术 的 格琳达

格琳达的魔法

[ðə; ði]
the
这

这

[gʊd]
Good
好的

好的

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
by **L** **.** **FRANK** **BAUM**
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" [ðɪs] [bʊk]
" **This** **Book**
" 这 书

这本书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
is **Dedicated** **to**
是 投入的 到

致力于

[maɪ] [sʌn]
My **Son**
我的 儿子

我的儿子

['rɑːbərt] ['stæntən; 'stɑː-]['bɔm, 'baʊm]
Robert **Stanton** **Baum**
罗伯特 斯坦顿 鲍姆

罗伯特·斯坦顿·鲍姆

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
LIST **OF** **CHAPTERS**
列表 的 章节

章节列表

[wʌn][ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['duːti]
1 **The** **Call** **to** **Duty**
1 这 称呼 到 责任

使命召唤

[ˌtuː'tuː]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]
2 **Ozma** **and** **Dorothy**
2 奥兹玛 和 多萝西

奥兹玛和多萝西

[θriː][ðə; ði] [mɪst] ['meidnz]
3 **The** **Mist** **Maidens**
3 这 薄雾 少女们

迷雾少女

[fɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk] [tent]
4 **The** **Magic** **Tent**
4 这 魔法 帐篷

魔法帐篷

[faɪv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sterweɪ]
5 **The** **Magic** **Stairway**
5 这 魔法 楼梯

魔幻阶梯

[sɪks] ['flæthed] ['maʊnt(ə)n]
6 **Flathead** **Mountain**
6 平头 山

平头山

['sɛvən][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl]

7	The	Magic	Isle
7	这	魔法	小岛

魔法岛

[eɪt] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ]

8	Queen	Coo	-	ee	-	oh
8	女王	酷	-	ee	-	哦

库伊欧女王

[naɪn] ['leɪdi] -

9	Lady	Aurex
9	女士	-

奥雷克斯夫人

- ['ʌndər] ['wɔːtər]

10	Under	Water
-	在下面	水

10 水下

- [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z]

11	The	Conquest	of	the	Skeezers
-	这	征服	的	这	斯基泽斯

11 征服斯基泽人

- [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn]

12	The	Diamond	Swan
-	这	钻石	天鹅

12 钻石天鹅

- [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel]

13	The	Alarm	Bell
-	这	警报	钟

13 警钟

- - ['kaʊnsələz]

14	Ozma's	Counsellors
-	-	咨询师

14 奥兹玛的顾问

- [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs]

15	The	Great	Sorceress
-	这	伟大的	巫婆

15 大女巫

- [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɪʃɪz]

16	The	Enchanted	Fishes
-	这	迷人的	鱼类

16 魔法鱼

- ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm]

17	Under	the	Great	Dome
-	在下面	这	伟大的	穹顶

17 大穹顶之下

- [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] -

18	The	Cleverness	of	Ervic
-	这	聪明才智	的	-

18 埃尔维克的聪明才智

- [red] - , [ðə; ði] -

19	Red	Reera	,	the	Yookoohoo
-	红色的	-	,	这	-

19 红瑞拉，尤库胡

- [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['prɑːbləm]
20 A Puzzling Problem
- 一个 令人费解 问题

20 一个令人困惑的问题

- [ðə; ði] [θriː] [ə'depts]
21 The Three Adepts
- 这 三 专家

21 三位大师

- [ðə; ði] ['sʌŋkən] Island23
22 The Sunken Island23
- 这 凹陷 Island23

22 沉没的岛屿23

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrdz]
The Magic Words
这 魔法 字

魔法咒语

- - ['traɪʌmf]
24 Glinda's Triumph
- - 胜利

24 格琳达的胜利

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['duːti]
The Call to Duty
这 称呼 到 责任

使命召唤

['glində] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ɑːz] , [sæt][ɪn][ðə; ði][grænd] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] ,
Glinda , the good Sorceress of Oz , sat in the grand court of her palace ,
格琳达 , 这 好的 巫婆 的 奥兹 , 卫星 在 这 盛大 法庭 的 她 宫殿 ,

奥兹国善良的女巫格琳达坐在她宫殿宏伟的庭院里。

['sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz]
surrounded by her maids of honor — a hundred of the most beautiful girls
包围 经过 她 女佣 的 荣誉 — 一个 百 的 这 最多 美丽的 女孩们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
of the Fairyland of Oz .
的 这 仙境 的 奥兹 .

她被一百位来自奥兹仙境最美丽的少女簇拥着。

[ðə; ði] ['pæləs] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rer] ['mɑːrblz] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['pɑːlɪʃt] .
The palace court was built of rare marbles , exquisitely polished .
这 宫殿 法庭 曾是 建造 的 稀有的 弹珠 , 精美绝伦 抛光 .

宫殿庭院由珍贵的大理石建造而成，并经过精美打磨。

['fauntinz] ['tɪŋkəld] ['mjuːzɪkli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðə; ði][væst] [ˌkɑːlə'neɪd] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
Fountains tinkled musically here and there ; the vast colonnade , open to the
喷泉 叮叮当当 音乐上 这里 和 那里 ; 这 广阔的 柱廊 , 打开 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

喷泉此起彼伏地发出悦耳的叮咚声；宽阔的柱廊向南敞开，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmeidnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [imˈbrɔidəriz] ,

allowed	the	maidens	,	as	they	raised	their	heads	from	their	embroideries	,
允许	这	少女们	,	作为	他们	提高	他们的	头部	从	他们的	刺绣	,

少女们抬起头，放下手中的刺绣，这才得以脱身。

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [roʊz] - [hjʊd] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [ˈberɪŋ] [fruːts]

to	gaze	upon	a	vista	of	rose	-	hued	fields	and	groves	of	trees	bearing	fruits
到	目光	之上	一个	景色	的	玫瑰	-	有色	字段	和	小树林	的	树木	轴承	水果

[ɔːr] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊərz] .

or	laden	with	sweet	-	scented	flowers	.
或者	满载	和	甜的	-	香味	花朵	.

眺望玫瑰色的田野和结满果实或开满芬芳花朵的树林。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

At	times	one	of	the	girls	would	start	a	song	,	the	others	joining	in	the	chorus	,
在	时代	一	的	这	女孩们	会	开始	一个	歌曲	,	这	其他的	加入	在	这	合唱	,

有时，其中一个女孩会先唱起歌来，其他女孩则会加入合唱。

[ɔːr][wʌn] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [dæns] ,

or	one	would	rise	and	dance	,
或者	一	会	上升	和	舞蹈	,

或者有人会起身跳舞，

['greɪsfəli] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

gracefully	swaying	to	the	music	of	a	harp	played	by	a	companion	.
优雅地	摇晃	到	这	音乐	的	一个	竖琴	玩	经过	一个	伴侣	.

她随着同伴弹奏的竖琴声优雅地摇摆。

[ænd; ənd] [ðen] ['glində] [smaɪld] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [meɪdz] ['mɪksɪŋ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] .

And	then	Glinda	smiled	,	glad	to	see	her	maids	mixing	play	with	work	.
和	然后	格琳达	微笑	,	高兴的	到	看	她	女佣	混合	玩	和	工作	.

然后格琳达笑了，很高兴看到她的女仆们把玩耍和工作结合起来。

['prez(ə)ntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] ,

Presently	among	the	fields	an	object	was	seen	moving	,
目前	之中	这	字段	一个	目的	曾是	已见	移动	,

这时，有人看到田野里有个物体在移动。

['θredɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

threading	the	broad	path	that	led	to	the	castle	gate	.
螺纹	这	广阔	小路	那	引领	到	这	城堡	门	.

沿着通往城堡大门的宽阔小路漫步。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ['enviəsli] ;

Some	of	the	girls	looked	upon	this	object	enviously	;
一些	的	这	女孩们	看起来	之上	这	目的	羡慕地	;

有些女孩羡慕地看着这个东西；

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['mɪrli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['steɪtli] [hed] [æz; əz]

the	Sorceress	merely	gave	it	a	glance	and	nodded	her	stately	head	as
这	巫婆	仅仅	给予	它	一个	瞥一眼	和	点头	她	庄严	头	作为

[ɪf] [pliːzd] ,

if	pleased	,
如果	高兴	,

女巫只是瞥了一眼，然后满意地点了点她高贵的头颅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl]

for	it	meant	the	coming	of	her	friend	and	mistress	—	the	only	one	in	all
为了	它	意思是	这	未来	的	她	朋友	和	情妇	—	这	仅有的	一	在	全部

[ðə; ði][lænd] [ðæt] ['glində] [boʊd] [tuː; tə] .

the	land	that	Glinda	bowed	to	.
这	土地	那	格琳达	鞠躬	到	.

因为这意味着她的朋友兼女主人即将到来——她是整个大陆上唯一一个让格琳达俯首称臣的人。

[ðen] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [trɔtid] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['ænɪm(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [red]['wægən] ,

Then	**up**	**the**	**path**	**trotted**	**a**	**wooden**	**animal**	**attached**	**to**	**a**	**red**	**wagon**	**,**
然后	向上	这	小路	小跑	一个	木制的	动物	随附的	到	一个	红色的	车皮	,

然后，一辆红色小车上拴着一个木制动物，沿着小路跑了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kweɪnt] [stiːd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**as**	**the**	**quaint**	**steed**	**halted**	**at**	**the**	**gate**	**there**	**descended**	**from**	**the**
和	作为	这	古雅	骏马	停止	在	这	门	那里	下降	从	这

['wægən] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

wagon	**two**	**young**	**girls**	**,**
车皮	二	年轻的	女孩们	,

当那匹古朴的马车在门口停下时，两个年轻女孩从马车上走了下来。

['ɑːzmə] , ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['prɪnses] ['dɔːrəθi] .

Ozma	**,**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**,**	**and**	**her**	**companion**	**,**	**Princess**	**Dorothy**	**.**
奥兹玛	,	统治者	的	奥兹	,	和	她	伴侣	,	公主	多萝西	.

奥兹玛，奥兹国的统治者，和她的同伴，多萝西公主。

[bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊnz] ,

Both	**were**	**dressed**	**in**	**simple**	**white**	**muslin**	**gowns**	**,**
两个都	是	穿着	在	简单的	白色的	细棉布	礼服	,

两人都身穿简单的白色薄纱长袍。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd]

and	**as**	**they**	**ran**	**up**	**the**	**marble**	**steps**	**of**	**the**	**palace**	**they**	**laughed**	**and**
和	作为	他们	跑	向上	这	大理石	步骤	的	这	宫殿	他们	笑了	和

[tʃæt] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]

chatted	**as**	**gaily**	**as**	**if**	**they**	**were**	**not**	**the**	**most**	**important**	**persons**	**in**	**the**
聊天	作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	是	不是	这	最多	重要的	人	在	这

['wɜːldz] ['lʌvliɪst] ['ferilænd] .

world's	**loveliest**	**fairyland**	**.**
世界的	最可爱的	仙境	.

他们跑上宫殿的大理石台阶，欢声笑语，仿佛他们不是世界上最美丽的仙境中最重要的人。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

The	**maids**	**of**	**honor**	**had**	**risen**	**and**	**stood**	**with**	**bowed**	**heads**	**to**	**greet**	**the**
这	女佣	的	荣誉	有	升起	和	站立	和	鞠躬	头部	到	迎接	这

['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,

royal	**Ozma**	**,**
皇家	奥兹玛	,

侍女们起身，低头向奥兹玛王后致敬。

[waɪl] ['glində] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [gests] .

while	**Glinda**	**came**	**forward**	**with**	**outstretched**	**arms**	**to**	**greet**	**her**	**guests**	**.**
尽管	格琳达	来了	向前	和	伸展	武器	到	迎接	她	客人	.

格琳达张开双臂上前迎接宾客。

" [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	**We've**	**just**	**come**	**on**	**a**	**visit**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**.**
"	我们已经	只是	来	在	一个	访问	,	你	知道	,	"	说	奥兹玛	.

“我们只是来参观一下，”奥兹玛说。

" [bəuθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]

"	**Both**	**Dorothy**	**and**	**I**	**were**	**wondering**	**how**	**we**	**should**	**pass**	**the**	**day**	**when**	**we**
"	两个都	多萝西	和	我	是	好奇	如何	我们	应该	经过	这	天	什么时候	我们

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] - ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

happened	**to**	**think**	**we'd**	**not**	**been**	**to**	**your**	**Quadling**	**Country**	**for**	**weeks**	**,**
发生	到	思考	我们会	不是	到过	到	你的	-	国家	为了	周	,

“我和多萝西都在想该如何度过这一天，这时我们突然意识到，我们已经好几个星期没去过你们的夸德林国了。”

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [hɪr] . "

so	we	took	the	Sawhorse	and	rode	straight	here	.	"
所以	我们	采取	这	锯架	和	骑	直的	这里	.	"

于是我们就骑着木马直接来到了这里。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [soʊ][fæst] , " ['ædɪd] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [her] [ɪz] [bloʊn] [ɔːl] ['fʌzi] ,

"	And	we	came	so	fast	,	"	added	Dorothy	,	"	that	our	hair	is	blown	all	fuzzy	,
"	和	我们	来了	所以	快速地	,	"	额外	多萝西	,	"	那	我们的	头发	是	吹	全部	模糊	,

“我们来得太快了,”多萝西补充道，“头发都被吹得乱糟糟的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

for	the	Sawhorse	makes	a	wind	of	his	own	.
为了	这	锯架	制作	一个	风	的	他的	自己的	.

因为木马能自行制造风。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [its] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['sɪti] ,

Usually	it's	a	day's	journey	from	the	Em'rald	City	,
通常	它是	一个	天	旅行	从	这	-	城市	,

通常从翡翠城出发需要一天的路程。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

but	I	don't	s'pose	we	were	two	hours	on	the	way	.	"
但	我	不	假设	我们	是	二	小时	在	这	方式	.	"

但我认为我们当时并没有走两个小时的路程。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] , " [sed] ['glində] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

"	You	are	most	welcome	,	"	said	Glinda	the	Sorceress	,
"	你	是	最多	欢迎	,	"	说	格琳达	这	巫婆	,

“非常欢迎您,”女巫格琳达说道。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

and	led	them	through	the	court	to	her	magnificent	reception	hall	.
和	引领	他们	通过	这	法庭	到	她	壮丽	接待	大厅	.

然后带领他们穿过庭院，来到她那富丽堂皇的接待大厅。

['ɑːzmə] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊstəs] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

Ozma	took	the	arm	of	her	hostess	,	but	Dorothy	lagged	behind	,
奥兹玛	采取	这	手臂	的	她	女主人	,	但	多萝西	滞后	在后面	,

奥兹玛挽着女主人的胳膊，但多萝西却落在了后面。

['kɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [best] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

kissing	some	of	the	maids	she	knew	best	,	talking	with	others	,
接吻	一些	的	这	女佣	她	知道	最好的	,	说	和	其他的	,

她亲吻了几个她最熟悉的侍女，并和其他侍女交谈。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .

and	making	them	all	feel	that	she	was	their	friend	.
和	制作	他们	全部	感觉	那	她	曾是	他们的	朋友	.

并让他们都觉得她是他们的朋友。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] ['glində] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

When	at	last	she	joined	Glinda	and	Ozma	in	the	reception	hall	,
什么时候	在	最后的	她	加入	格琳达	和	奥兹玛	在	这	接待	大厅	,

最后，她和格琳达、奥兹玛在接待大厅会合了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

she	found	them	talking	earnestly	about	the	condition	of	the	people	,
她	成立	他们	说	切实	关于	这	状况	的	这	人们	,

她发现他们正在认真地谈论人民的处境。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	how	to	make	them	more	happy	and	contented	—	although	they	were
和	如何	到	制作	他们	更多的	快乐的	和	满足	—	虽然	他们	是

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'tentɪd] [foʊks][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

already	the	happiest	and	most	contented	folks	in	all	the	world	.
已经	这	最快乐	和	最多	满足	各位	在	全部	这	世界	.

以及如何让他们更加快乐和满足——尽管他们已经是世界上最快乐、最满足的人了。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːzmə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] ['dɔːrəθi] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	interested	Ozma	,	of	course	,	but	it	didn't	interest	Dorothy	very	much	,
这	感兴趣的	奥兹玛	,	的	课程	,	但	它	没有	兴趣	多萝西	非常	很多	,

奥兹玛对此当然很感兴趣，但多萝西却不太感兴趣。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] - [greɪt]

so	the	little	girl	ran	over	to	a	big	table	on	which	was	lying	open	Glinda's	Great
所以	这	小的	女孩	跑	超过	到	一个	大的	桌子	在	哪个	曾是	说谎	打开	-	伟大的

[bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

Book	of	Records	.
书	的	记录	.

于是小女孩跑到一张大桌子旁，桌子上摊开着《格琳达的伟大纪录大全》。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒərz] [ɪn][ɑːz] ,

This	Book	is	one	of	the	greatest	treasures	in	Oz	,
这	书	是	一	的	这	最	宝藏	在	奥兹	,

这本书是奥兹国最伟大的宝藏之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['praɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l]

and	the	Sorceress	prizes	it	more	highly	than	any	of	her	magical
和	这	巫婆	奖品	它	更多的	高度	比	任何	的	她	神奇

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

女巫对它的珍视程度超过了她所有的魔法物品。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

That	is	the	reason	it	is	firmly	attached	to	the	big	marble	table	by	means	of
那	是	这	原因	它	是	牢牢	随附的	到	这	大的	大理石	桌子	经过	方法	的

['goʊldən] [tʃeɪnz] ,

golden	chains	,
金的	链条	,

这就是为什么它用金链牢牢地固定在大理石桌上的原因。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['glində] [liːvz] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['lɑːks] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [faɪv]

and	whenever	Glinda	leaves	home	she	locks	the	Great	Book	together	with	five
和	每当	格琳达	树叶	家	她	锁	这	伟大的	书	一起	和	五

['dʒuːəld] ['pædˌlɔks] ,

jeweled	padlocks	,
珠宝	挂锁	,

每当格琳达离开家时，她都会用五把镶嵌宝石的挂锁把那本伟大的书锁起来。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [kiːz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	carries	the	keys	safely	hidden	in	her	bosom	.
和	携带	这	钥匙	安全	隐	在	她	怀	.

她把钥匙安全地藏在胸前。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ferilænd] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	do	not	suppose	there	is	any	magical	thing	in	any	fairyland	to	compare	with	the
我	做	不是	认为	那里	是	任何	神奇	事物	在	任何	仙境	到	比较	和	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] ,

Record	Book	,
记录	书	,

我想，在任何仙境里，都找不到能与纪录簿相提并论的神奇事物。

[ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evri] [ɪ'vent]
on the pages of which are constantly being printed a record of every event
在 这 页面 的 哪个 是 不断地 存在 打印 一个 记录 的 每一个 事件
[ðæt] ['hæpənz] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
that happens in any part of the world ,
那 发生 在 任何 部分 的 这 世界 ,

其页面上不断印刷着世界各地发生的每一件事的记录。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
at exactly the moment it happens .
在 确切地 这 片刻 它 发生 .

就在事情发生的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] ,
And the records are always truthful ,
和 这 记录 是 总是 真实 ,

而且记录总是真实的。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [æz; əz] ['meni] ['diːteɪlz] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
although sometimes they do not give as many details as one could wish .
虽然 有时 他们 做 不是 给 作为 许多 细节 作为 一 可以 希望 .

虽然有时他们提供的细节不如人们希望的那样详尽。

[bʌt; bət] [ðen] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] ,
But then , lots of things happen ,
但 然后 , 很多 的 事物 发生 ,

但是，后来发生了很多事情，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['rekərdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ɔːr]['iːv(ə)n] - [greɪt] [bʊk] [kʊd; kəd][nɑːt]
and so the records have to be brief or even Glinda's Great Book could not
和 所以 这 记录 有 到 是 简短的 或者 甚至 - 伟大的 书 可以 不是
[hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .
hold them all .
抓住 他们 全部 .

因此，记录必须简短，否则即使是格琳达的大书也无法全部记录下来。

['glində] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rekərdz] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi]
Glinda looked at the records several times each day , and Dorothy , whenever she
格琳达 看起来 在 这 记录 一些 时代 每个 天 , 和 多萝西 , 每当 她
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,
visited the Sorceress ,
到访 这 巫婆 ,

格琳达每天都要查看好几次记录，而多萝西每次去拜访女巫时也会查看记录。

[lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evriwer] .
loved to look in the Book and see what was happening everywhere .
喜爱 到 看 在 这 书 和 看 什么 曾是 发生 到处 .

我喜欢翻阅圣经，看看各地发生了什么事。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːsf(ə)l]
Not much was recorded about the Land of Oz , which is usually peaceful
不是 很多 曾是 记录 关于 这 土地 的 奥兹 , 哪个 是 通常 和平
[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,
and uneventful ,
和 平静无事 ,

关于奥兹国的记载并不多，那里通常平静祥和。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['dɔːrəθi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
but today Dorothy found something which interested her .
但 今天 多萝西 成立 某物 哪个 感兴趣的 她 .

但今天多萝西发现了一些她感兴趣的东西。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ]['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

Indeed	**,**	**the**	**printed**	**letters**	**were**	**appearing**	**on**	**the**	**page**	**even**	**while**	**she**	**looked**	**.**
的确	,	这	打印	信件	是	出现	在	这	页	甚至	尽管	她	看起来	.

事实上，在她注视的时候，印刷的字母就已经出现在纸上了。

" [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

"	**This**	**is**	**funny**	**!**
"	这	是	有趣的	!

“这太搞笑了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɑ:zmə] , [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] [kɔ:ld] [ski:zɝz]

"	**Did**	**you**	**know**	**,**	**Ozma**	**,**	**that**	**there**	**were**	**people**	**in**	**your**	**Land**	**of**	**Oz**	**called**	**Skeezers**
"	做过	你	知道	,	奥兹玛	,	那	那里	是	人们	在	你的	土地	的	奥兹	称为	斯基泽斯

? "

?	**"**
?	"

奥兹玛，你知道吗？在你的奥兹国里，有一种叫做斯基泽人（Skeezers）的人。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:zmə] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Ozma**	**,**	**coming**	**to**	**her**	**side**	**,**
"	是的	,	"	回复	奥兹玛	,	未来	到	她	边	,

“是的，”奥兹玛说着，走到她身边。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n] [prə'fesər] - [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs]

"	**I**	**know**	**that**	**on**	**Professor**	**Wogglebug's**	**Map**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**there**	**is**	**a**	**place**
"	我	知道	那	在	教授	-	地图	的	这	土地	的	奥兹	那里	是	一个	地方

[mɑ:rkt] - [s'ki:zə] ,

marked	**'**	**Skeezer**	**,**
标记	-	斯基泽	,

我知道在沃格尔巴格教授的奥兹国地图上有一个地方标记为“斯基泽”，

- [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ski:zɝz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

'	**but**	**what**	**the**	**Skeezers**	**are**	**like**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
-	但	什么	这	斯基泽斯	是	喜欢	我	做	不是	知道	.

但我不知道斯基泽人是什么样的人。

[noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] [hæz; həz]['evər] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	**one**	**I**	**know**	**has**	**ever**	**seen**	**them**	**or**	**heard**	**of**	**them**	**.**
不	一	我	知道	有	曾经	已见	他们	或者	听到	的	他们	.

我认识的人中，没有人见过它们，也没有人听说过它们。

[ðə; ði] [s'ki:zə] ['kʌntri] [ɪz] - [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] ,

The	**Skeezer**	**Country**	**is**	**'**	**way**	**at**	**the**	**upper**	**edge**	**of**	**the**	**Gillikin**	**Country**	**,**
这	斯基泽	国家	是	-	方式	在	这	上	边缘	的	这	吉利金	国家	,

斯基泽乡村位于吉利金乡村的北部边缘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændi] , [ɪm'pæsəb(ə)l] ['dezərt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] -

with	**the**	**sandy**	**,**	**impassable**	**desert**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**mountains**	**of**	**Oogaboo**
和	这	沙	,	不可逾越	沙漠	在	一	边	和	这	山脉	的	-

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [saɪd] .

on	**another**	**side**	**.**
在	其他	边	.

一边是沙质密布、难以通行的沙漠，另一边是奥加布山脉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

That	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**of**	**which**	**I**	**know**	**very**	**little**	**.**	**"**
那	是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	的	哪个	我	知道	非常	小的	.	"

那是奥兹国的一部分，我知之甚少。

" [aɪ] [ges] [noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ən'les] [its] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ðəm'selvz]
" I guess no one else knows much about it either , unless it's the Skeezers themselves
" 我 猜测 不 一 别的 知道 很多 关于 它 任何一个 , 除非 它是 这 斯基泽斯 他们自己
,
,
,

“我想除了斯基泽一家之外，应该没人知道这件事。”

" [riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] .
" remarked Dorothy .
" 评论 多萝西 .

“多萝西说道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [sez] : - [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ʌv; əv][ɑːz][hæv; həv] [diˈklerd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['flætˌhɛdz]
" But the Book says : ' The Skeezers of Oz have declared war on the Flatheads
" 但 这 书 说道 : - 这 斯基泽斯 的 奥兹 有 声明 战争 在 这 平头
[ʌv; əv][ɑːz] ,
of Oz ,
的 奥兹 ,

“但书上说：‘奥兹国的斯基泽人已经向奥兹国的弗拉特黑德人宣战了，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . - "
and there is likely to be fighting and much trouble as the result . ' "
和 那里 是 可能 到 是 斗争 和 很多 麻烦 作为 这 结果 . - "

因此，很可能会爆发战斗，造成很多麻烦。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [sez] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .
" Is that all the Book says ? " asked Ozma .
" 是 那 全部 这 书 说道 ? " 问 奥兹玛 .

“书里就只写了这些吗？”奥兹玛问道。

" ['evri] [wɜːrd] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Every word , " said Dorothy ,
" 每一个 单词 , " 说 多萝西 ,

“每一个字，”多萝西说。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [siːmd] [sər'praɪzd]
and Ozma and Glinda both looked at the Record and seemed surprised
和 奥兹玛 和 格琳达 两个都 看起来 在 这 记录 和 似乎 惊讶
[ænd; ənd] [pər'plekst] .
and perplexed .
和 困惑 .

奥兹玛和格琳达都看了看记录，似乎感到惊讶和困惑。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['glində] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ? "
" Tell me , Glinda , " said Ozma , " who are the Flatheads ? "
" 告诉 我 , 格琳达 , " 说 奥兹玛 , " WHO 是 这 平头 ? "

“告诉我，格琳达，”奥兹玛说，“扁头族是什么人？”

" [aɪ] ['kænɑːt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
" I cannot , your Majesty , " confessed the Sorceress .
" 我 不能 , 你的 威严 , " 坦白 这 巫婆 .

“我不能，陛下，”女巫坦白道。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [skiːzɜ-z]
" Until now I never have heard of them , nor have I ever heard the Skeezers
" 直到 现在 我 绝不 有 听到 的 他们 , 也不 有 我 曾经 听到 这 斯基泽斯
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“直到现在，我从未听说过他们，也从未听说过斯基泽家族。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ɑːz][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ['meni] ['kjʊriəs] [traɪbz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

In	the	faraway	corners	of	Oz	are	hidden	many	curious	tribes	of	people	,
在	这	离这很远	角落	的	奥兹	是	隐	许多	好奇的	部落	的	人们	,

在奥兹国遥远的角落里，隐藏着许多奇特的部落。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['nevər] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz]

and	those	who	never	leave	their	own	countries	and	never	are	visited	by	those
和	那些	WHO	绝不	离开	他们的	自己的	国家	和	绝不	是	到访	经过	那些

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːz] ,

from	our	favored	part	of	Oz	,
从	我们的	受青睐	部分	的	奥兹	,

还有那些从未离开过自己国家，也从未被我们最喜爱的奥兹国的人们拜访过的人，

['nætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

naturally	are	unknown	to	me	.
自然	是	未知	到	我	.

当然，这些我并不了解。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] ,

However	,	if	you	so	desire	,
然而	,	如果	你	所以	欲望	,

但是，如果你愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [θruː] [maɪ][aːts][ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	can	learn	through	my	arts	of	sorcery	something	of	the	Skeezers	and	the
我	能	学习	通过	我的	艺术	的	巫术	某物	的	这	斯基泽斯	和	这

['flætˌhɛdz] . "

Flatheads	.	"
平头	.	"

我可以通过我的巫术了解一些关于斯基泽人和弗拉特黑德人的事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] ['sɪriəsli] .

"	I	wish	you	would	,	"	answered	Ozma	seriously	.
"	我	希望	你	会	,	"	回答	奥兹玛	严重地	.

“我希望你能做到，”奥兹玛认真地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['glində] ,

"	You	see	,	Glinda	,
"	你	看	,	格琳达	,

“你看，格琳达，

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɑːz] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['wɔrz] [ɔːr]

if	these	are	Oz	people	they	are	my	subjects	and	I	cannot	allow	any	wars	or
如果	这些	是	奥兹	人们	他们	是	我的	主题	和	我	不能	允许	任何	战争	或者

['trʌblz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [aɪ] [ruːl] ,

troubles	in	the	Land	I	rule	,
麻烦	在	这	土地	我	规则	,

如果这些人真是奥兹国的人，他们就是我的子民，我绝不允许在我统治的土地上发生任何战争或动乱。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	I	can	possibly	help	it	.	"
如果	我	能	可能	帮助	它	.	"

如果我能帮上忙的话。”

" ['veri] [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

"	Very	well	,	your	Majesty	,	"	said	the	Sorceress	,
"	非常	出色地	,	你的	威严	,	"	说	这	巫婆	,

“很好，陛下，”女巫说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

"	I	will	try	to	get	some	information	to	guide	you	.
"	我	将要	尝试	到	得到	一些	信息	到	指导	你	.

我会尽量获取一些信息来指导你。

[pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] [aɪ][rɪˈtaɪər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd]

Please	excuse	me	for	a	time	,	while	I	retire	to	my	Room	of	Magic	and
请	原谅	我	为了	一个	时间	,	尽管	我	退休	到	我的	房间	的	魔法	和

['sɔːrsəri] . "

Sorcery	.	"
巫术	.	"

请允许我暂时离开一会儿，我要回我的魔法房间去修炼一番。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['iːgərli] .

"	May	I	go	with	you	?	"	asked	Dorothy	,	eagerly	.
"	可能	我	去	和	你	?	"	问	多萝西	,	急切地	.

“我可以和你们一起去吗？”多萝西急切地问道。

" [noʊ] , ['prɪnses] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	Princess	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	公主	,	"	曾是	这	回复	.

“不，公主殿下。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] .

"	It	would	spoil	the	charm	to	have	anyone	present	.
"	它	会	剧透	这	魅力	到	有	任何人	展示	.

“如果有人在场，就会破坏这里的魅力。”

" [soʊ] ['glində] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə]

"	So	Glinda	locked	herself	in	her	own	Room	of	Magic	and	Dorothy	and	Ozma
"	所以	格琳达	已锁定	她自己	在	她	自己的	房间	的	魔法	和	多萝西	和	奥兹玛

['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

waited	patiently	for	her	to	come	out	again	.
等待	耐心	为了	她	到	来	出去	再次	.

于是，格琳达把自己锁在了魔法房间里，多萝西和奥兹玛耐心地等待她再次出来。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['glində] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

In	about	an	hour	Glinda	appeared	,	looking	grave	and	thoughtful	.
在	关于	一个	小时	格琳达	出现	,	寻找	严重	和	周到	.

大约一个小时后，格琳达出现了，神情严肃而若有所思。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

"	Your	Majesty	,	"	she	said	to	Ozma	,
"	你的	威严	,	"	她	说	到	奥兹玛	,

“陛下，”她对奥兹玛说。

" [ðə; ði] [skiːzɝz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

"	the	Skeezers	live	on	a	Magic	Isle	in	a	great	lake	.
"	这	斯基泽斯	居住	在	一个	魔法	小岛	在	一个	伟大的	湖	.

“斯基泽一家住在五大湖中的一个神奇岛屿上。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [skiːzɝz] [diːl] [ɪn]['mædʒɪk] — [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['lɪt(ə)l]

For	that	reason	—	because	the	Skeezers	deal	in	magic	—	I	can	learn	little
为了	那	原因	—	因为	这	斯基泽斯	交易	在	魔法	—	我	能	学习	小的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

about	them	.	"
关于	他们	.	"

正因为如此——因为斯基泽家族从事魔法行业——我对他们知之甚少。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːz] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ɑːzmə] .

"	Why	,	I	didn't	know	there	was	a	lake	in	that	part	of	Oz	,	"	exclaimed	Ozma	.
"	为什么	,	我	没有	知道	那里	曾是	一个	湖	在	那	部分	的	奥兹	,	"	惊呼	奥兹玛	.

“哎呀，我不知道奥兹国的那个地方还有个湖呢！”奥兹玛惊呼道。

" [ðə; ði][mæp] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sˈkiːzə] ['kʌntri] , [bʌt; bət][noʊ] [leɪk] . "

"	The	map	shows	a	river	running	through	the	Skeezer	Country	,	but	no	lake	.	"
"	这	地图	演出	一个	河	跑步	通过	这	斯基泽	国家	,	但	不	湖	.	"

“地图上显示斯基泽地区有一条河流，但没有显示湖泊。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði][mæp]['nevər][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv]
" That is because the person who made the map never had visited that part of
" 那 是 因为 这 人 WHO 制成 这 地图 绝不 有 到访 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

“那是因为绘制地图的人从未到过该国的那个地区。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
" explained the Sorceress .
" 解释 这 巫婆 .

“女巫解释道。”

" [ðə; ði] [leɪk] ['ʃʊrli] [ɪz][ðer; ðər] ,
" The lake surely is there ,
" 这 湖 一定 是 那里 ,

“湖泊肯定存在。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] — [ə; eɪ]['mædʒɪk] [aɪl] — [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][lɪv; laɪv]
and in the lake is an island — a Magic Isle — and on that island live
和 在 这 湖 是 一个 岛 — 一个 魔法 小岛 — 和 在 那 岛 居住
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] . "
the people called the Skeezers . "
这 人们 称为 这 斯基泽斯 . "

湖中有一座岛——一座魔法岛——岛上居住着一群被称为斯基泽人的人。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] .
" What are they like ? " inquired the Ruler of Oz .
" 什么 是 他们 喜欢 ? " 询问 这 统治者 的 奥兹 .

“他们是什么样的人？”奥兹国的统治者问道。

" [maɪ]['mædʒɪk]['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [kən'fest] ['glində] ,
" My magic cannot tell me that , " confessed Glinda ,
" 我的 魔法 不能 告诉 我 那 , " 坦白 格琳达 ,

“我的魔法无法告诉我这一点，”格琳达坦白道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [prɪ'vents, priː'vents] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][doʊ'meɪn]
" for the magic of the Skeezers prevents anyone outside of their domain
" 为了 这 魔法 的 这 斯基泽斯 阻止 任何人 外部 的 他们的 领域
['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
knowing anything about them . "
会心 任何事物 关于 他们 . "

“因为斯基泽人的魔法使得任何身处他们领地之外的人都无法了解他们的任何事。”

" [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [mʌst; məst] [noʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] , " [sə'dʒestɪd]
" The Flatheads must know , if they're going to fight the Skeezers , " suggested
" 这 平头 必须 知道 , 如果 它们是 去 到 斗争 这 斯基泽斯 , " 建议
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“如果平头帮要和斯基泽帮打仗，他们肯定知道，”多萝西建议道。

" [pər'hæps][soʊ] , " ['glində] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" Perhaps so , " Glinda replied , " but I can get little information concerning the
" 也许 所以 , " 格琳达 回复 , " 但 我 能 得到 小的 信息 有关 这
['flætˌhɛdz] , ['iːðər] .
Flatheads , either .
平头 , 任何一个 .

“也许是这样，”格琳达回答说，“但我对弗拉特黑德人也知之甚少。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z]

They	are	people	who	inhabit	a	mountain	just	south	of	the	Lake	of	the	Skeezers
他们	是	人们	WHO	居住	一个	山	只是	南	的	这	湖	的	这	斯基泽斯

.

:

.

他们是居住在斯基泽湖以南一座山上的人们。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [stiːp] [saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , ['hɑːloʊ] [tɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

The	mountain	has	steep	sides	and	a	broad	,	hollow	top	,	like	a	basin	,
这	山	有	陡	侧面	和	一个	广阔	,	空洞的	顶部	,	喜欢	一个	盆地	,

这座山体两侧陡峭，顶部宽阔中空，像一个盆地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [hæv; həv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

and	in	this	basin	the	Flatheads	have	their	dwellings	.
和	在	这	盆地	这	平头	有	他们的	住宅	.

弗拉特黑德人就居住在这个盆地里。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['mædʒɪk] - ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'laʊ]

They	also	are	magic	-	workers	and	usually	keep	to	themselves	and	allow
他们	还	是	魔法	-	工人	和	通常	保持	到	他们自己	和	允许

[noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [͵aʊt'saɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

no	one	from	outside	to	visit	them	.
不	一	从	外部	到	访问	他们	.

他们也是魔法师，通常独来独往，不允许外人拜访。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] — [men] ,

I	have	learned	that	the	Flatheads	number	about	one	hundred	people	—	men	,
我	有	学习	那	这	平头	数字	关于	一	百	人们	—	男人	,

我了解到弗拉特黑德人大约有一百人——都是男性。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [waɪl] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] ['nʌmbər] [dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] . "

women	and	children	—	while	the	Skeezers	number	just	one	hundred	and	one	.	"
女性	和	孩子们	—	尽管	这	斯基泽斯	数字	只是	一	百	和	一	.	"

妇女和儿童——而斯基泽家族只有一百零一个人。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

"	What	did	they	quarrel	about	,	and	why	do	they	wish	to	fight	one	another	?
"	什么	做过	他们	争吵	关于	,	和	为什么	做	他们	希望	到	斗争	一	其他	?

他们争吵的原因是什么？他们为什么要互相争斗？

" [wʌz; wəz] - [nekst] ['kwestʃən] .

"	was	Ozma's	next	question	.
"	曾是	-	下一个	问题	.

“这是奥兹玛的下一个问题。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] , " [sed] ['glində] .

"	I	cannot	tell	your	Majesty	that	,	"	said	Glinda	.
"	我	不能	告诉	你的	威严	那	,	"	说	格琳达	.

“我不能告诉陛下这件事，”格琳达说。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] !

"	But	see	here	!
"	但	看	这里	!

但是你看这里！

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,

"	cried	Dorothy	,
"	哭	多萝西	,

“多萝西喊道，”

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['mædʒɪk]
" it's against the law for anyone but Glinda and the Wizard to work magic
" 它是 反对 这 法律 为了 任何人 但 格琳达 和 这 巫师 到 工作 魔法
[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ,
in the Land of Oz ,
在 这 土地 的 奥兹 ,

“除了格琳达和魔法师之外，任何人都不得在奥兹国使用魔法，这是违法的。”

[soʊ] [ɪf] [ði:z] [tu:] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['mædʒɪk] - ['meɪkɝz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:]
so if these two strange people are magic - makers they are breaking the law
所以 如果 这些 二 奇怪的 人们 是 魔法 - 制造商 他们 是 打破 这 法律
[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] !
and ought to be punished !
和 应该 到 是 受到惩罚 !

所以，如果这两个怪人真的是魔法师，他们就触犯了法律，应该受到惩罚！

" ['ɑ:zmə] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .
" Ozma smiled upon her little friend .
" 奥兹玛 微笑 之上 她 小的 朋友 .

奥兹玛微笑着看着她的小朋友。

" [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:][ɔ:r][maɪ] [lɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Those who do not know me or my laws , " she said ,
" 那些 WHO 做 不是 知道 我 或者 我的 法律 , " 她 说 ,

“那些不了解我或我的律法的人，”她说。

" ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [lɔ:z] .
" cannot be expected to obey my laws .
" 不能 是 预期的 到 服从 我的 法律 .

“不能指望他们遵守我的法律。”

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:zɝz] [ɔ:r][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,
If we know nothing of the Skeezers or the Flatheads ,
如果 我们 知道 没有什么 的 这 斯基泽斯 或者 这 平头 ,

如果我们对斯基泽人或弗拉特黑德人一无所知，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
it is likely that they know nothing of us . "
它 是 可能 那 他们 知道 没有什么 的 我们 . "

他们很可能对我们一无所知。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ['ɑ:zmə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" But they ought to know , Ozma , and we ought to know .
" 但 他们 应该 到 知道 , 奥兹玛 , 和 我们 应该 到 知道 .

“但是他们应该知道，奥兹玛，我们也应该知道。”

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv]
Who's going to tell them , and how are we going to make them behave
谁是 去 到 告诉 他们 , 和 如何 是 我们 去 到 制作 他们 表现
? "
? "
? "

谁来告诉他们？我们该如何让他们守规矩？

" [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:zmə] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .
" That , " returned Ozma , " is what I am now considering .
" 那 , " 返回 奥兹玛 , " 是 什么 我 是 现在 考虑 .

“那，”奥兹玛回答说，“正是我现在正在考虑的事情。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] , ['glində] ?
What would you advise , Glinda ?
什么 会 你 建议 , 格琳达 ?

格琳达，你会给你什么建议？

" [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	The	Sorceress	took	a	little	time	to	consider	this	question	,	before	she	made	reply	.
"	这	巫婆	采取	一个	小的	时间	到	考虑	这	问题	,	前	她	制成	回复	.

女巫沉思片刻后才回答这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæt,hɛdz]

Then	she	said	:	"	Had	you	not	learned	of	the	existence	of	the	Flatheads
然后	她	说	:	"	有	你	不是	学习	的	这	存在	的	这	平头

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɜ-z] ,

and	the	Skeezers	,
和	这	斯基泽斯	,

然后她说："如果你不知道扁头族和斯基泽族的存在，

[θruː] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːr]

through	my	Book	of	Records	,	you	would	never	have	worried	about	them	or
通过	我的	书	的	记录	,	你	会	绝不	有	担心	关于	他们	或者

[ðer; ðər] ['kwɔrəlz] .

their	quarrels	.
他们的	争吵	.

通过我的《纪录大全》，你永远不会担心他们或他们的争吵。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːpəlz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

So	,	if	you	pay	no	attention	to	these	peoples	,	you	may	never	hear	of	them
所以	,	如果	你	支付	不	注意力	到	这些	人民	,	你	可能	绝不	听到	的	他们

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

所以，如果你不去关注这些人，你可能再也不会听到他们的消息了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['ɑːzmə] .

"	But	that	wouldn't	be	right	,	"	declared	Ozma	.
"	但	那	不会	是	正确的	,	"	声明	奥兹玛	.

“但那样做是不对的，”奥兹玛说道。

" [aɪ][,eɪ 'em]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] ,

"	I	am	Ruler	of	all	the	Land	of	Oz	,	which	includes	the	Gillikin	Country	,
"	我	是	统治者	的	全部	这	土地	的	奥兹	,	哪个	包括	这	吉利金	国家	,

“我是整个奥兹国的统治者，其中包括吉利金国。”

[ðə; ði] - ['kʌntri] , [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel]

the	Quadling	Country	,	the	Winkie	Country	and	the	Munchkin	Country	,	as	well
这	-	国家	,	这	眨眼	国家	和	这	芒奇金	国家	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

as	the	Emerald	City	,
作为	这	翠	城市	,

夸德林国、温基国、芒奇金国，以及翡翠城

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ferilænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l]

and	being	the	Princess	of	this	fairyland	it	is	my	duty	to	make	all	my	people
和	存在	这	公主	的	这	仙境	它	是	我的	责任	到	制作	全部	我的	人们

— [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent][ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [dis'pjuːts]

—	wherever	they	may	be	—	happy	and	content	and	to	settle	their	disputes
—	无论	他们	可能	是	—	快乐的	和	内容	和	到	定居	他们的	争议

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

and	keep	them	from	quarreling	.
和	保持	他们	从	争吵	.

作为这片仙境的公主，我的职责是让我的所有子民——无论他们身在何处——都幸福快乐，调解他们的争端，让他们不再争吵。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd] ['flæt͵hɛdz] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː][ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]

So	,	while	the	Skeezers	and	Flatheads	may	not	know	me	or	that	I	am	their
所以	,	尽管	这	斯基泽斯	和	平头	可能	不是	知道	我	或者	那	我	是	他们的

['lɔːfl] ['ruːlər] ,

lawful	Ruler	,
合法的	统治者	,

所以，虽然斯基泽人和弗拉特黑德人可能不认识我，也不知道我是他们合法的统治者，

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɑːr; ər][maɪ]['sʌbdʒekts] ,

I	now	know	that	they	inhabit	my	kingdom	and	are	my	subjects	,
我	现在	知道	那	他们	居住	我的	王国	和	是	我的	主题	,

我现在知道他们居住在我的王国里，是我的子民。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] [ɪf] [aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊd]

so	I	would	not	be	doing	my	duty	if	I	kept	away	from	them	and	allowed
所以	我	会	不是	是	正在做	我的	责任	如果	我	保留	离开	从	他们	和	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] . "

them	to	fight	.	"
他们	到	斗争	.	"

所以，如果我袖手旁观，任由他们自相残杀，那就是失职。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['ɑːzmə] , " ['kɑːmɛntəd] ['dɔːrəθi] .

"	That's	a	fact	,	Ozma	,	"	commented	Dorothy	.
"	那就是	一个	事实	,	奥兹玛	,	"	评论	多萝西	.

“那是事实，奥兹玛，”多萝西评论道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪv]

"	You've	got	to	go	up	to	the	Gillikin	Country	and	make	these	people	behave
"	你已经	得到	到	去	向上	到	这	吉利金	国家	和	制作	这些	人们	表现

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] .

themselves	and	make	up	their	quarrels	.
他们自己	和	制作	向上	他们的	争吵	.

“你得去吉利金地区，让这些人守规矩，化解他们的争吵。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	how	are	you	going	to	do	it	?	"
但	如何	是	你	去	到	做	它	?	"

但你打算怎么做呢?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

"	That	is	what	is	puzzling	me	also	,	your	Majesty	,	"	said	the	Sorceress	.
"	那	是	什么	是	令人费解	我	还	,	你的	威严	,	"	说	这	巫婆	.

“这也是我百思不得其解的地方，陛下，”女巫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ,

"	It	may	be	dangerous	for	you	to	go	into	those	strange	countries	,
"	它	可能	是	危险的	为了	你	到	去	进入	那些	奇怪的	国家	,

“去那些陌生的国家可能会很危险。”

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] . "

where	the	people	are	possibly	fierce	and	warlike	.	"
在哪里	这	人们	是	可能	凶猛的	和	好战	.	"

那里的人们可能骁勇善战。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] ['ɑːzmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	am	not	afraid	,	"	said	Ozma	,	with	a	smile	.
"	我	是	不是	害怕的	,	"	说	奥兹玛	,	和	一个	微笑	.

“我不害怕，”奥兹玛笑着说。

" - ['tɪzənt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [freɪd] , " ['ɑːrgjuːd] ['dɔːrəθi] .

"	'	Tisn't	a	question	of	being	'	fraid	,	"	argued	Dorothy	.
"	-	不是	一个	问题	的	存在	-	害怕	,	"	争论	多萝西	.

“这不是害怕的问题，”多萝西辩解道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [hɜːrt] ,
" Of course we know you're a fairy , and can't be killed or hurt ,
" 的 课程 我们 知道 你是 一个 仙女 , 和 不能 是 被杀 或者 伤害 ,

“我们当然知道你是仙子，不会死也不会受伤。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [juːv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
and we know you've a lot of magic of your own to help you .
和 我们 知道 你已经 一个 很多 的 魔法 的 你的 自己的 到 帮助 你 .

我们知道你自身也拥有许多神奇的力量来帮助你。

[bʌt; bət] , ['ɑːzmə] [dɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [juːv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,
But , Ozma dear , in spite of all this you've been in trouble before ,
但 , 奥兹玛 亲爱的 , 在 尽管如此 的 全部 这 你已经 到过 在 麻烦 前 ,

但是，亲爱的奥兹玛，尽管如此，你以前也遇到过麻烦。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['enəmi] ,
on account of wicked enemies ,
在 帐户 的 邪恶 敌人 ,

由于邪恶的敌人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːz] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] ['deɪndʒər] . "
and it isn't right for the Ruler of all Oz to put herself in danger . "
和 它 不是 正确的 为了 这 统治者 的 全部 奥兹 到 放 她自己 在 危险 . "

“奥兹国的统治者不应该让自己身处险境。”

" [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf]
" Perhaps I shall be in no danger at all , " returned Ozma , with a little laugh
" 也许 我 将 是 在 不 危险 在 全部 , " 返回 奥兹玛 , 和 一个 小的 笑
.
:
.

“或许我根本不会有危险，”奥兹玛笑着回答道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn] ['deɪndʒər] , ['dɔːrəθi] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] [naɪs] [θɪŋz] ,
" You mustn't imagine danger , Dorothy , for one should only imagine nice things ,
" 你 不得 想象 危险 , 多萝西 , 为了 一 应该 仅有的 想象 好的 事物 ,

“多萝西，你不应该想象危险，因为人应该只想象美好的事物。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːr]
and we do not know that the Skeezers and Flatheads are wicked people or
和 我们 做 不是 知道 那 这 斯基泽斯 和 平头 是 邪恶 人们 或者
[maɪ] ['enəmi] .
my enemies .
我的 敌人 .

我们并不知道斯基泽人和弗拉特黑德人是邪恶的人还是我的敌人。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "
Perhaps they would be good and listen to reason . "
也许 他们 会 是 好的 和 听 到 原因 . "

或许他们会听话，听取劝告。

" ['dɔːrəθi] [ɪz] [raɪt] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
" Dorothy is right , your Majesty , " asserted the Sorceress .
" 多萝西 是 正确的 , 你的 威严 , " 断言 这 巫婆 .

“多萝西说得对，陛下，”女巫断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrəweɪ] ['sʌbdʒekts] ,
" It is true we know nothing of these faraway subjects ,
" 它 是 真的 我们 知道 没有什么 的 这些 离这很远 主题 ,

“的确，我们对这些遥远的事物一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

except	that	they	intend	to	fight	one	another	,
除了	那	他们	打算	到	斗争	一	其他	,

只不过他们打算互相战斗。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['paʊər] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd] .

and	have	a	certain	amount	of	magic	power	at	their	command	.
和	有	一个	肯定	数量	的	魔法	力量	在	他们的	命令	.

他们拥有一定量的魔法力量。

[sʌtʃ] [foʊks] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

Such	folks	do	not	like	to	submit	to	interference	and	they	are	more	likely	to
这样的	各位	做	不是	喜欢	到	提交	到	干涉	和	他们	是	更多的	可能	到

[rɪ'zent] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ,

resent	your	coming	among	them	than	to	receive	you	kindly	and	graciously	,
怨恨	你的	未来	之中	他们	比	到	收到	你	亲切地	和	亲切地	,

这些人不喜欢被干涉，他们更有可能对你到他们中间感到不满，而不是友好热情地接待你。

[æz; əz] [ɪz] [jʊr; jər] [duː] . "

as	is	your	due	.	"
作为	是	你的	到期的	.	"

这是你应得的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['dɔːrəθi] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

"	If	you	had	an	army	to	take	with	you	,	"	added	Dorothy	,	"	it	wouldn't
"	如果	你	有	一个	军队	到	拿	和	你	,	"	额外	多萝西	,	"	它	不会

[biː; bi] [soʊ] [bæd] ;

be	so	bad	;
是	所以	坏的	;

“如果你能带上一支军队，”多萝西补充道，“那就不会那么糟糕了；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪn] [ɔːl] [ɑːz] . "

but	there	isn't	such	a	thing	as	an	army	in	all	Oz	.	"
但	那里	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	军队	在	全部	奥兹	.	"

但是，整个奥兹国根本没有军队这种东西。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['soʊldʒər] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	I	have	one	soldier	,	"	said	Ozma	.
"	我	有	一	士兵	,	"	说	奥兹玛	.

“我只有一个士兵，”奥兹玛说。

" [jes] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] ;

"	Yes	,	the	soldier	with	the	green	whiskers	;
"	是的	,	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	;

“是的，那个长着绿色胡须的士兵；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['dredf(ə)l] - [freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['nevər] ['loʊdz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he's	dreadful	'	fraid	of	his	gun	and	never	loads	it	.
但	他是	可怕	-	害怕	的	他的	枪	和	绝不	负载	它	.

但他非常害怕他的枪，从来不给它上膛。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [rʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [faɪt] .

I'm	sure	he'd	run	rather	than	fight	.
我是	当然	他会	跑步	相当	比	斗争	.

我确信他会选择逃跑而不是战斗。

[ænd; ənd] [wʌn] ['soʊldʒər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [breɪv] ,

And	one	soldier	,	even	if	he	were	brave	,
和	一	士兵	,	甚至	如果	他	是	勇敢的	,

即使一个士兵很勇敢，

['kudnt] [du:] [mʌtʃ] [ə'genst] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['flæt,hɛdz] [ænd; ənd] [ski:zɜ-z] . "

couldn't	**do**	**much**	**against**	**two**	**hundred**	**and**	**one**	**Flatheads**	**and**	**Skeezers**	**.**	**"**
不能	做	很多	反对	二	百	和	一	平头	和	斯基泽斯	.	"

面对两百零一个平头佬和斯基泽佬，我束手无策。

" [wʌt] [ðen] , [maɪ] [frendz] , [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? " [in'kwaiəd] ['ɑ:zmə] .

"	**What**	**then**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**would**	**you**	**suggest**	**?**	**"**	**inquired**	**Ozma**	**.**
"	什么	然后	,	我的	朋友们	,	会	你	建议	?	"	询问	奥兹玛	.

“那么，我的朋友们，你们有什么建议呢？”奥兹玛问道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑ:z] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**advise**	**you**	**to**	**send**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**to**	**them**	**,**
"	我	建议	你	到	发送	这	巫师	的	奥兹	到	他们	,

我建议你把《绿野仙踪》送给他们。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔ:rm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ɑ:z] [tu:; tə] [faɪt] ,

and	**let**	**him**	**inform**	**them**	**that**	**it**	**is**	**against**	**the**	**laws**	**of**	**Oz**	**to**	**fight**	**,**
和	让	他	通知	他们	那	它	是	反对	这	法律	的	奥兹	到	斗争	,

让他告诉他们，打架是违反奥兹国法律的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [frendz]

and	**that**	**you**	**command**	**them**	**to**	**settle**	**their**	**differences**	**and**	**become**	**friends**
和	那	你	命令	他们	到	定居	他们的	差异	和	变得	朋友们

, " [prə'poʊzd] ['glində] .

,	**"**	**proposed**	**Glinda**	**.**
,	"	建议的	格琳达	.

“你命令他们化解分歧，成为朋友，”格琳达提议道。

" [let] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

"	**Let**	**the**	**Wizard**	**tell**	**them**	**they**	**will**	**be**	**punished**	**if**	**they**	**refuse**	**to**	**obey**	**the**
"	让	这	巫师	告诉	他们	他们	将要	是	受到惩罚	如果	他们	拒绝	到	服从	这

[kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] .

commands	**of**	**the**	**Princess**	**of**	**all**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
命令	的	这	公主	的	全部	这	土地	的	奥兹	.

“让巫师告诉他们，如果他们不服从奥兹国公主的命令，他们将受到惩罚。”

" ['ɑ:zmə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

"	**Ozma**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**advice**	**was**	**not**	**to**	**her**
"	奥兹玛	摇晃	她	头	,	到	表明	那	这	建议	曾是	不是	到	她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

奥兹玛摇了摇头，表示她对这个建议并不满意。

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] , [wʌt] [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**If**	**they**	**refuse**	**,**	**what**	**then**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	如果	他们	拒绝	,	什么	然后	?	"	她	问	.

“如果他们拒绝怎么办？”她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [θret] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**should**	**be**	**obliged**	**to**	**carry**	**out**	**my**	**threat**	**and**	**punish**	**them**	**,**
"	我	应该	是	有义务	到	携带	出去	我的	威胁	和	惩治	他们	,

“我应该有义务履行我的威胁，惩罚他们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

and	**that**	**would**	**be**	**an**	**unpleasant**	**and**	**difficult**	**thing**	**to**	**do**	**.**
和	那	会	是	一个	令人不快的	和	难的	事物	到	做	.

那将是一件令人不快且困难的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ['pi:sfəli] ,

I	**am**	**sure**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**me**	**to**	**go**	**peacefully**	**,**
我	是	当然	它	会	是	更好的	为了	我	到	去	和平地	,

我相信平静地离世对我来说会更好。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][ˈruːlər] ,

without	an	army	and	armed	only	with	my	authority	as	Ruler	,
没有	一个	军队	和	武装	仅有的	和	我的	权威	作为	统治者	,

没有军队，只有我作为统治者的权威，

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .

and	plead	with	them	to	obey	me	.
和	恳求	和	他们	到	服从	我	.

并恳求他们服从我。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [ˈɑːbstɪnət] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər]

Then	,	if	they	prove	obstinate	I	could	resort	to	other	means	to	win	their
然后	,	如果	他们	证明	顽固	我	可以	采取	到	其他	方法	到	赢	他们的

[əˈbiːdiəns] . "

obedience	.	"
服从	.	"

如果他们执意不肯服从，我还可以采取其他手段来赢得他们的服从。

" [its] [ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [θɪŋ] , [ˈenihaʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [said] [ˈdɔːrəθi] .

"	It's	a	ticklish	thing	,	anyhow	you	look	at	it	,	"	sighed	Dorothy	.
"	它是	一个	痒痒的	事物	,	无论如何	你	看	在	它	,	"	叹了口气	多萝西	.

“不管怎么看，这都是一件很痒的事情，”多萝西叹了口气。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] . "

"	I'm	sorry	now	that	I	noticed	the	Record	in	the	Great	Book	.	"
"	我是	对不起	现在	那	我	注意到	这	记录	在	这	伟大的	书	.	"

“现在我注意到《大书》中的记录，我感到很遗憾。”

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] ,

"	But	can't	you	realize	,	my	dear	,	that	I	must	do	my	duty	,
"	但	不能	你	意识到	,	我的	亲爱的	,	那	我	必须	做	我的	责任	,

“但是，亲爱的，你难道不明白我必须履行我的职责吗？”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [ˈɑːzmə] .

now	that	I	am	aware	of	this	trouble	?	"	asked	Ozma	.
现在	那	我	是	意识到的	的	这	麻烦	?	"	问	奥兹玛	.

“既然我已经知道了这个麻烦？”奥兹玛问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz]

"	I	am	fully	determined	to	go	at	once	to	the	Magic	Isle	of	the	Skeezers
"	我	是	完全	决定	到	去	在	一次	到	这	魔法	小岛	的	这	斯基泽斯

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,

and	to	the	enchanted	mountain	of	the	Flatheads	,
和	到	这	迷人的	山	的	这	平头	,

“我决心立刻前往斯基泽人的魔法岛和弗拉特黑德人的魔法山。”

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] .

and	prevent	war	and	strife	between	their	inhabitants	.
和	防止	战争	和	冲突	之间	他们的	居民	.

并防止其居民之间发生战争和冲突。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪz] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] ,

The	only	question	to	decide	is	whether	it	is	better	for	me	to	go	alone	,
这	仅有的	问题	到	决定	是	无论	它	是	更好的	为了	我	到	去	独自的	,

唯一需要决定的问题是，我独自前往是否更好。

[ɔːr][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔːrtərz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]

or	to	assemble	a	party	of	my	friends	and	loyal	supporters	to	accompany
或者	到	集合	一个	派对	的	我的	朋友们	和	忠诚	支持者	到	陪伴

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

或者召集我的朋友和忠实支持者组成一个队伍陪同我。”

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , " [dɪˈklerd] ['dɔːrəθi] .
" If you go I want to go , too , " declared Dorothy .
" 如果 你 去 我 想 到 去 , 也 , " 声明 多萝西 .

“如果你去，我也想去，”多萝西说道。

" [wətˈevər] ['hæpənz] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] — - [kɔːz] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [fʌn] — [ænd; ənd][aɪ]
" Whatever happens it's going to be fun — ' cause all excitement is fun — and I
" 任何 发生 它是 去 到 是 乐趣 — - 原因 全部 激动 是 乐趣 — 和 我
['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] !
wouldn't miss it for the world !
不会 错过 它 为了 这 世界 !

“无论发生什么，都会很有趣——因为所有的刺激都很有趣——我绝不会错过它！”

" ['niːðər] ['ɑːzmə][nɔːr] ['glɪndə] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
" Neither Ozma nor Glinda paid any attention to this statement ,
" 两者都不 奥兹玛 也不 格琳达 有薪酬的 任何 注意力 到 这 陈述 ,

奥兹玛和格琳达都没有理会这句话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪvli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpoʊzd] [ədˈventʃər] .
for they were gravely considering the serious aspect of this proposed adventure .
为了 他们 是 严重地 考虑 这 严肃的 方面 的 这 建议的 冒险 .

因为他们正在认真考虑这次冒险计划的严肃性。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" There are plenty of friends who would like to go with you , " said the
" 那里 是 很多 的 朋友们 WHO 会 喜欢 到 去 和 你 , " 说 这
['sɔːrsərəs] ,
Sorceress ,
巫婆 ,

“有很多朋友都想和你一起去，”女巫说。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [əˈfɔːrd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['eni] [prəˈtekʃn] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]
" but none of them would afford your Majesty any protection in case you
" 但 没有任何 的 他们 会 买得起 你的 威严 任何 保护 在 案件 你
[wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .
were in danger .
是 在 危险 .

“但是，如果您遇到危险，他们都无法为陛下提供任何保护。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['feri] [ɪn][ɑːz] ,
You are yourself the most powerful fairy in Oz ,
你 是 你自己 这 最多 强大的 仙女 在 奥兹 ,

你就是奥兹国最强大的仙女！

[ɔːlˈðoʊ] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæv; həv] [mɔːr] ['verid] [aːts][ʌv; əv]['mædʒɪk][æt; ət]['aʊər; ɑːr]
although both I and the Wizard have more varied arts of magic at our
虽然 两个都 我 和 这 巫师 有 更多的 多种多样 艺术 的 魔法 在 我们的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

虽然我和巫师都掌握着更多种类的魔法。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɑːrt][ðæt][noʊ]['ʌðər][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld][kæn; kən]['iːkwəl] — [ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv]

you	have	one	art	that	no	other	in	all	the	world	can	equal	—	the	art	of
你	有	一	艺术	那	不	其他	在	全部	这	世界	能	平等的	—	这	艺术	的

['wɪnɪŋ] ['hɑːrts][ænd; ənd]['meɪkɪŋ]['piːp(ə)l][lʌv][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['greɪʃəs]['prez(ə)ns] .

winning	hearts	and	making	people	love	to	bow	to	your	gracious	presence	.
获胜	心	和	制作	人们	爱	到	弓	到	你的	亲切	在场	.

你拥有一种世界上任何其他艺术都无法比拟的艺术——赢得人心，让人甘愿臣服于你优雅的风范。

[fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n][aɪ][bɪ'liːv][juː; jʊ][kæn; kən][ə'kɑːmplɪʃ][mɔːr][gʊd][ə'loʊn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For	that	reason	I	believe	you	can	accomplish	more	good	alone	than	with	a
为了	那	原因	我	相信	你	能	完成	更多的	好的	独自的	比	和	一个

[lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪn][jʊr; jər][treɪn] . "

large	number	of	subjects	in	your	train	.	"
大的	数字	的	主题	在	你的	火车	.	"

因此，我认为你独自一人比带领一大群人更能取得成就。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]['ɔːlsoʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ðiː] ['prɪnses] .

"	I	believe	that	also	,	"	agreed	the	Princess	.
"	我	相信	那	还	,	"	同意	这	公主	.

“我也这么认为，”公主表示赞同。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ][noʊ] ,

"	I	shall	be	quite	able	to	take	care	of	myself	,	you	know	,
"	我	将	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	我	,	你	知道	,

“我完全有能力照顾好自己，你知道的。”

[bʌt; bət][maɪt][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'tekt]['ʌðər][soʊ][wel] .

but	might	not	be	able	to	protect	others	so	well	.
但	可能	不是	是	有能力的	到	保护	其他的	所以	出色地	.

但可能无法很好地保护他人。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

I	do	not	look	for	opposition	,	however	.
我	做	不是	看	为了	反对	,	然而	.

但我并不寻求反对意见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn]['kaɪndli][wɜːrdz][ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər][dɪ'spjuːt] — [wət'evər]

I	shall	speak	to	these	people	in	kindly	words	and	settle	their	dispute	—	whatever
我	将	说话	到	这些	人们	在	亲切地	字	和	定居	他们的	争议	—	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] ['mænər] . "

it	may	be	—	in	a	just	manner	.	"
它	可能	是	—	在	一个	只是	方式	.	"

我将以友善的言辞与这些人交谈，并以公正的方式解决他们的争端——无论是什么争端。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Aren't	you	going	to	take	me	?	"	pleaded	Dorothy	.
"	不是	你	去	到	拿	我	?	"	恳求	多萝西	.

“你不带我走吗？”多萝西恳求道。

" [juːl] [niːd] [sʌm; səm] [kəm'pænjən] , ['ɑːzmə] .

"	You'll	need	some	companion	,	Ozma	.
"	你会	需要	一些	伴侣	,	奥兹玛	.

“奥兹玛，你需要个伴儿。”

" [ðə; ðiː] ['prɪnses] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	The	Princess	smiled	upon	her	little	friend	.
"	这	公主	微笑	之上	她	小的	朋友	.

公主微笑着看着她的小朋友。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

"	I	see	no	reason	why	you	should	not	accompany	me	,	"	was	her	reply	.
"	我	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	陪伴	我	,	"	曾是	她	回复	.

“我觉得你没有理由不陪我一起去，”她回答道。

" [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['eni]

"	Two	girls	are	not	very	warlike	and	they	will	not	suspect	us	of	being	on	any
"	二	女孩们	是	不是	非常	好战	和	他们	将要	不是	怀疑	我们	的	存在	在	任何

['erənd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wʌn] .

errand	but	a	kindly	and	peaceful	one	.
差事	但	一个	亲切地	和	和平	一	.

“两个女孩都不太好战，她们不会怀疑我们是来执行什么任务的，只会认为我们是来执行一项友好和平的任务。”

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['æŋgri] ['piːpəlz] ,

But	,	in	order	to	prevent	war	and	strife	between	these	angry	peoples	,
但	,	在	命令	到	防止	战争	和	冲突	之间	这些	生气的	人民	,

但是，为了防止这些愤怒的人民之间发生战争和冲突，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

we	must	go	to	them	at	once	.
我们	必须	去	到	他们	在	一次	.

我们必须立刻去见他们。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Let	us	return	immediately	to	the	Emerald	City	and	prepare	to	start	on	our
让	我们	返回	立即地	到	这	翠	城市	和	准备	到	开始	在	我们的

['dʒɜːrni] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

journey	early	tomorrow	morning	.
旅行	早期的	明天	早晨	.

让我们立即返回翡翠城，准备明天一早出发。

" ['glində] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,

"	Glinda	was	not	quite	satisfied	with	this	plan	,
"	格琳达	曾是	不是	相当	使满意	和	这	计划	,

格琳达对这个计划并不完全满意。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

but	could	not	think	of	any	better	way	to	meet	the	problem	.
但	可以	不是	思考	的	任何	更好的	方式	到	见面	这	问题	.

但想不出还有什么更好的办法来解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɑːzmə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

She	knew	that	Ozma	,	with	all	her	gentleness	and	sweet	disposition	,
她	知道	那	奥兹玛	,	和	全部	她	温柔	和	甜的	处置	,

她知道奥兹玛虽然温柔善良，但

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

was	accustomed	to	abide	by	any	decision	she	had	made	and	could	not
曾是	习惯	到	遵守	经过	任何	决定	她	有	制成	和	可以	不是

['iːzəli] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

easily	be	turned	from	her	purpose	.
容易地	是	转向	从	她	目的	.

她习惯于遵守自己做出的任何决定，很难改变主意。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][ɪn][ðə; ði]

Moreover	she	could	see	no	great	danger	to	the	fairy	Ruler	of	Oz	in	the
而且	她	可以	看	不	伟大的	危险	到	这	仙女	统治者	的	奥兹	在	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

此外，她认为这项任务对奥兹国的仙女统治者不会造成什么重大危险。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] [pruːvd] ['ɑːbstɪnət] .

even	though	the	unknown	people	she	was	to	visit	proved	obstinate	.
甚至	尽管	这	未知	人们	她	曾是	到	访问	已证实	顽固	.

尽管她要拜访的那些素不相识的人非常固执。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] ;

But	Dorothy	was	not	a	fairy	;
但	多萝西	曾是	不是	一个	仙女	;

但多萝西并不是仙女；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['kænzəs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd]

she	was	a	little	girl	who	had	come	from	Kansas	to	live	in	the	Land
她	曾是	一个	小的	女孩	WHO	有	来	从	堪萨斯州	到	居住	在	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

她是一个从堪萨斯州来到奥兹国居住的小女孩。

['dɔːrəθi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ['deindʒəz] [ðæt] [tuː; tə]['ɑːzmə] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]

Dorothy	might	encounter	dangers	that	to	Ozma	would	be	as	nothing	but	to
多萝西	可能	遇到	危险	那	到	奥兹玛	会	是	作为	没有什么	但	到

[æn; ən] " [ɜːrθ] [tʃaɪld] " [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .

an	"	Earth	child	"	would	be	very	serious	.
一个	"	地球	孩子	"	会	是	非常	严肃的	.

多萝西可能会遇到一些危险，这些危险对奥兹玛来说可能不算什么，但对一个“地球孩子”来说却非常严重。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [lɪvd] [ɪn][ɑːz] ,

The	very	fact	that	Dorothy	lived	in	Oz	,
这	非常	事实	那	多萝西	居住地	在	奥兹	,

多萝西住在奥兹国这件事本身，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] ['ɑːzmə] ,

and	had	been	made	a	Princess	by	her	friend	Ozma	,
和	有	到过	制成	一个	公主	经过	她	朋友	奥兹玛	,

她的朋友奥兹玛册封她为公主。

[pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [greɪt] ['bɑːdɪli] [peɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

prevented	her	from	being	killed	or	suffering	any	great	bodily	pain	as	long	as
阻止	她	从	存在	被杀	或者	痛苦	任何	伟大的	身体上的	疼痛	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['ferilænd] .

she	lived	in	that	fairyland	.
她	居住地	在	那	仙境	.

只要她生活在那个仙境里，就不会被杀害，也不会遭受任何巨大的身体痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [bɪg] , ['iːðər] ,

She	could	not	grow	big	,	either	,
她	可以	不是	生长	大的	,	任何一个	,

她也无法长高。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːz] ,

and	would	always	remain	the	same	little	girl	who	had	come	to	Oz	,
和	会	总是	保持	这	相同的	小的	女孩	WHO	有	来	到	奥兹	,

她永远都是那个来到奥兹国的小女孩。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['ferilænd] [ɔːr][wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

unless	in	some	way	she	left	that	fairyland	or	was	spirited	away	from	it	.
除非	在	一些	方式	她	左边	那	仙境	或者	曾是	精神抖擞	离开	从	它	.

除非她以某种方式离开了那个仙境，或者被神秘地带走了。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

But	Dorothy	was	a	mortal	,	nevertheless	,	and	might	possibly	be	destroyed	,
但	多萝西	曾是	一个	凡人	,	尽管如此	,	和	可能	可能	是	损毁	,

但多萝西终究是凡人，她也可能遭遇不测。

[ɔːr] ['hɪd(ə)n] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd]['evər][faɪnd][hɜːr; hər] .

or	hidden	where	none	of	her	friends	could	ever	find	her	.
或者	隐	在哪里	没有任何	的	她	朋友们	可以	曾经	寻找	她	.

或者躲藏起来，藏在她所有朋友都找不到的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [biː; bi][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

She	could	,	for	instance	be	cut	into	pieces	,	and	the	pieces	,
她	可以	,	为了	实例	是	切	进入	件	,	和	这	件	,

例如，她可以被切成碎片，而这些碎片，

[waɪl] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['waɪdli] ['skætərd] ;

while	still	alive	and	free	from	pain	,	could	be	widely	scattered	;
尽管	仍然	活	和	自由的	从	疼痛	,	可以	是	广泛	疏散	;

虽然还活着且没有痛苦，但可能会广泛扩散；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] [ɔːr] " [dɪ'strɔɪd] " [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [baɪ]['iːv(ə)l]

or	she	might	be	buried	deep	underground	or	"	destroyed	"	in	other	ways	by	evil
或者	她	可能	是	埋葬	深的	地下	或者	"	损毁	"	在	其他	方式	经过	邪恶的

[mə'dʒɪʃnz] ,

magicians	,
魔术师	,

或者她可能被深埋地下，或者被邪恶的巫师以其他方式“摧毁”。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['prɑːpərli] [prə'tektɪd] .

were	she	not	properly	protected	.
是	她	不是	适当地	受保护	.

如果她没有得到妥善保护的话。

[ðiːz] [fækts] ['glində] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [tred] [hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l]

These	facts	Glinda	was	considering	while	she	paced	with	stately	tread	her	marble
这些	事实	格琳达	曾是	考虑	尽管	她	踱步	和	庄严	踏	她	大理石

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

格琳达一边在庄严的大理石大厅里踱步，一边思考着这些事情。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , ['hændɪŋ]

Finally	the	good	Sorceress	paused	and	drew	a	ring	from	her	finger	,	handing
最后	这	好的	巫婆	暂停	和	画	一个	戒指	从	她	手指	,	处理

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

it	to	Dorothy	.
它	到	多萝西	.

最后，善良的女巫停了下来，从手指上取下一枚戒指，递给了多萝西。

" [wer] [ðɪs] [rɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Wear	this	ring	constantly	until	your	return	,	"	she	said	to	the	girl	.
"	穿	这	戒指	不断地	直到	你的	返回	,	"	她	说	到	这	女孩	.

“在你回来之前，一定要一直戴着这枚戒指，”她对女孩说。

" [ɪf] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ['θretənz] [juː; jʊ] ,

"	If	serious	danger	threatens	you	,
"	如果	严肃的	危险	威胁	你	,

“如果严重危险威胁到你，

[tɜːrn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɜːrn][tuː; tə]

turn	the	ring	around	on	your	finger	once	to	the	right	and	another	turn	to
转动	这	戒指	大约	在	你的	手指	一次	到	这	正确的	和	其他	转动	到

[ðə; ði][left] .

the	left	.
这	左边	.

将戒指在手指上向右转动一圈，再向左转动一圈。

[ðæt] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] [ɪn][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər]

That	will	ring	the	alarm	bell	in	my	palace	and	I	will	at	once	come	to	your
那	将要	戒指	这	警报	钟	在	我的	宫殿	和	我	将要	在	一次	来	到	你的

['reskju:] .

rescue	.
救援	.

那将在我的宫廷里敲响警钟，我会立刻前来营救你。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [rɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

But	do	not	use	the	ring	unless	you	are	actually	in	danger	of	destruction	.
但	做	不是	使用	这	戒指	除非	你	是	实际上	在	危险	的	破坏	.

但除非你真的面临生命危险，否则不要使用戒指。

[waɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['ɑ:zmə][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ]

While	you	remain	with	Princess	Ozma	I	believe	she	will	be	able	to	protect	you
尽管	你	保持	和	公主	奥兹玛	我	相信	她	将要	是	有能力的	到	保护	你

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['lesər] ['ɪlz] . "

from	all	lesser	ills	.	"
从	全部	较少	疾病	.	"

只要你和奥兹玛公主在一起，我相信她就能保护你免受一切小病小痛的侵扰。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['glɪndə] , " [rɪ'spɔndɪd] ['dɔ:rəθi] ['greɪtfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n]

"	Thank	you	,	Glinda	,	"	responded	Dorothy	gratefully	,	as	she	placed	the	ring	on
"	感谢	你	,	格琳达	,	"	回应	多萝西	感激不尽	,	作为	她	放置	这	戒指	在

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .

her	finger	.
她	手指	.

“谢谢你，格琳达，”多萝西感激地回答道，同时把戒指戴在了手指上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [maɪ]['mædʒɪk] [belt] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [tu:] ,

"	I'm	going	to	wear	my	Magic	Belt	which	I	took	from	the	Nome	King	,	too	,
"	我是	去	到	穿	我的	魔法	腰带	哪个	我	采取	从	这	诺姆	国王	,	也	,

“我还要戴上我从诺姆国王那里夺来的魔法腰带。”

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ænd; ənd] ['flæt,hɛdz] [traɪ][tu:; tə][du:]

so	I	guess	I'll	be	safe	from	anything	the	Skeezers	and	Flatheads	try	to	do
所以	我	猜测	患病的	是	安全的	从	任何事物	这	斯基泽斯	和	平头	尝试	到	做

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

所以我想我应该不会受到斯基泽帮和弗拉特黑德帮的任何伤害了。

" ['ɑ:zmə][hæd; həd] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər] [θroʊn]

"	Ozma	had	many	arrangements	to	make	before	she	could	leave	her	throne
"	奥兹玛	有	许多	安排	到	制作	前	她	可以	离开	她	王座

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

and	her	palace	in	the	Emerald	City	,
和	她	宫殿	在	这	翠	城市	,

“奥兹玛在离开翡翠城的王位和宫殿之前，还有许多事情需要安排。”

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

even	for	a	trip	of	a	few	days	,
甚至	为了	一个	旅行	的	一个	很少	天	,

即使只是几天的旅行，

[soʊ][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə] ['glɪndə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['wægən] .

so	she	bade	goodbye	to	Glinda	and	with	Dorothy	climbed	into	the	Red	Wagon	.
所以	她	巴德	再见	到	格琳达	和	和	多萝西	攀登	进入	这	红色的	车皮	.

于是她向格琳达道别，和多萝西一起爬上了红色马车。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn]

A	word	to	the	wooden	Sawhorse	started	that	astonishing	creature	on	the	return
一个	单词	到	这	木制的	锯架	开始	那	惊人	生物	在	这	返回

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

对木制锯木架说的一句话，便开启了这神奇生物的返程之旅。

[ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ]

and	so	swiftly	did	he	run	that	Dorothy	was	unable	to	talk	or	do	anything
和	所以	迅速地	做过	他	跑步	那	多萝西	曾是	无法	到	讲话	或者	做	任何事物

[bʌt; bət][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

but	hold	tight	to	her	seat	all	the	way	back	to	the	Emerald	City	.
但	抓住	紧的	到	她	座位	全部	这	方式	后退	到	这	翠	城市	.

他跑得如此之快，以至于多萝西根本来不及说话或做任何事，只能紧紧抓住座位，一路跑回翡翠城。

['tʃæptər] [tuː]

Chapter	Two
章	二

第二章

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

Ozma	and	Dorothy
奥兹玛	和	多萝西

奥兹玛和多萝西

[riˈzaidɪŋ] [ɪn] - ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] ,

Residing	in	Ozma's	palace	at	this	time	was	a	live	Scarecrow	,
居住	在	-	宫殿	在	这	时间	曾是	一个	居住	稻草人	,

当时奥兹玛的宫殿里住着一个活着的稻草人。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ruːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

a	most	remarkable	and	intelligent	creature	who	had	once	ruled	the	Land	of
一个	最多	卓越	和	聪明的	生物	WHO	有	一次	裁决	这	土地	的

[ɑːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Oz	for	a	brief	period	and	was	much	loved	and	respected	by	all	the	people
奥兹	为了	一个	简短的	时期	和	曾是	很多	喜爱	和	受人尊敬	经过	全部	这	人们

.

:
.

一个非常杰出且聪明的生物，曾短暂统治过奥兹国，深受所有人民的喜爱和尊敬。

[wʌns] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər][hæd; həd] [stʌft] [æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [strɔː]

Once	a	Munchkin	farmer	had	stuffed	an	old	suit	of	clothes	with	straw
一次	一个	芒奇金	农民	有	填充	一个	老的	套装	的	衣服	和	稻草

[ænd; ənd][pʊt] [stʌft] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stʌft] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz]

and	put	stuffed	boots	on	the	feet	and	used	a	pair	of	stuffed	cotton	gloves
和	放	填充	靴子	在	这	脚	和	用过的	一个	一对	的	填充	棉布	手套

[fɔːr; fər][hændz] .

for	hands	.
为了	双手	.

从前，一位芒奇金农民用稻草填充了一套旧衣服，给脚穿上了填充好的靴子，并用一副填充好的棉手套代替了手。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] [sæk] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	head	of	the	Scarecrow	was	a	stuffed	sack	fastened	to	the	body	,
这	头	的	这	稻草人	曾是	一个	填充	解雇	系紧	到	这	身体	,

稻草人的头部是一个塞满东西的麻袋，固定在身体上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] , [noʊz] , [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sæk] .

with	eyes	,	nose	,	mouth	and	ears	painted	on	the	sack	.
和	眼睛	,	鼻子	,	嘴	和	耳朵	绘	在	这	解雇	.

麻袋上画着眼睛、鼻子、嘴巴和耳朵。

[wen] [ə; eɪ][hæt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

When	a	hat	had	been	put	on	the	head	,
什么时候	一个	帽子	有	到过	放	在	这	头	,

当帽子戴在头上时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	thing	was	a	good	imitation	of	a	man	.
这	事物	曾是	一个	好的	模仿	的	一个	男人	.

那东西模仿人非常逼真。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [pleɪst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

The	farmer	placed	the	Scarecrow	on	a	pole	in	his	cornfield	and	it	came	to
这	农民	放置	这	稻草人	在	一个	极	在	他的	玉米地	和	它	来了	到

[laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] .

life	in	a	curious	manner	.
生活	在	一个	好奇的	方式	.

农夫把稻草人放在玉米地里的一根杆子上，它以一种奇特的方式活了过来。

['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] ,

Dorothy	,	who	was	passing	by	the	field	,
多萝西	,	WHO	曾是	通过	经过	这	场地	,

路过田野的多萝西

[wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][poʊl] .

was	hailed	by	the	live	Scarecrow	and	lifted	him	off	his	pole	.
曾是	赞誉	经过	这	居住	稻草人	和	抬起	他	离开	他的	极	.

被活着的稻草人叫住，并被从杆子上抱了下来。

[hiː; hi] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

He	then	went	with	her	to	the	Emerald	City	,
他	然后	去	和	她	到	这	翠	城市	,

然后他陪她去了翡翠城。

[wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['eksələnt] [breɪnz] ,

where	the	Wizard	of	Oz	gave	him	some	excellent	brains	,
在哪里	这	巫师	的	奥兹	给予	他	一些	出色的	大脑	,

《绿野仙踪》赋予了他过人的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

and	the	Scarecrow	soon	became	an	important	personage	.
和	这	稻草人	很快	成为	一个	重要的	人士	.

稻草人很快就成为了一个重要人物。

['ɑːzmə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [frendz] [ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts]

Ozma	considered	the	Scarecrow	one	of	her	best	friends	and	most	loyal	subjects
奥兹玛	经过考虑的	这	稻草人	一	的	她	最好的	朋友们	和	最多	忠诚	主题

,

,

,

奥兹玛把稻草人视为她最好的朋友和最忠诚的臣民之一。

[soʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['glɪndə] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]

so	the	morning	after	her	visit	to	Glinda	she	asked	him	to	take	her	place
所以	这	早晨	后	她	访问	到	格琳达	她	问	他	到	拿	她	地方

[æz; əz]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

as	Ruler	of	the	Land	of	Oz	while	she	was	absent	on	a	journey	,
作为	统治者	的	这	土地	的	奥兹	尽管	她	曾是	缺席的	在	一个	旅行	,

所以，在她拜访格琳达的第二天早上，她请求他代替她担任奥兹国的统治者，直到她外出旅行为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [æt; ət][wʌns] [kən'sentid] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

and	the	Scarecrow	at	once	consented	without	asking	any	questions	.
和	这	稻草人	在	一次	同意	没有	问	任何	问题	.

稻草人二话没说就立刻同意了。

['ɑːzmə][hæd; həd] [wɔːrnd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

Ozma	**had**	**warned**	**Dorothy**	**to**	**keep**	**their**	**journey**	**a**	**secret**	**and**	**say**	**nothing**
奥兹玛	有	警告	多萝西	到	保持	他们的	旅行	一个	秘密	和	说	没有什么

[tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd] ['flæt,hɛdz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

to	**anyone**	**about**	**the**	**Skeezers**	**and**	**Flatheads**	**until**	**their**	**return**	**,**
到	任何人	关于	这	斯基泽斯	和	平头	直到	他们的	返回	,

奥兹玛曾警告多萝西，在他们回来之前，一定要对这次旅行保密，不要向任何人提起斯基泽兄弟和弗拉特黑德兄弟。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	**Dorothy**	**promised**	**to**	**obey**	**.**
和	多萝西	承诺	到	服从	.

多萝西答应服从。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] , ['taɪni][trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

She	**longed**	**to**	**tell**	**her**	**girl**	**friends**	**,**	**tiny**	**Trot**	**and**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**
她	渴望	到	告诉	她	女孩	朋友们	,	微小的	小跑	和	贝齐	线轴	,

她很想告诉她的闺蜜，小特罗特和贝齐·鲍宾，

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

of	**the**	**adventure**	**they**	**were**	**undertaking**	**,**
的	这	冒险	他们	是	承诺	,

他们正在进行的冒险，

[bʌt; bət] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [ðiːz] ['gɜ-ːlz] [lɪvd]

but	**refrained**	**from**	**saying**	**a**	**word**	**on**	**the**	**subject**	**although**	**both**	**these**	**girls**	**lived**
但	克制	从	说	一个	单词	在	这	主题	虽然	两个都	这些	女孩们	居住地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] - ['pæləs] .

with	**her**	**in**	**Ozma's**	**palace**	**.**
和	她	在	-	宫殿	.

虽然这两个女孩都和她一起住在奥兹玛的宫殿里，但她对此事只字未提。

[ɪn'diːd] , ['oʊnli] ['glində] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

Indeed	**,**	**only**	**Glinda**	**the**	**Sorceress**	**knew**	**they**	**were**	**going**	**,**	**until**	**after**	**they**	**had**	**gone**
的确	,	仅有的	格琳达	这	巫婆	知道	他们	是	去	,	直到	后	他们	有	已消失

,

,

,

事实上，只有女巫格琳达知道他们要走，直到他们走后才知道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['erənd] [maɪt] [biː; bi] .

and	**even**	**the**	**Sorceress**	**didn't**	**know**	**what**	**their**	**errand**	**might**	**be**	**.**
和	甚至	这	巫婆	没有	知道	什么	他们的	差事	可能	是	.

就连女巫也不知道她们的任务是什么。

['prɪnses] ['ɑːzmə] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Princess	**Ozma**	**took**	**the**	**Sawhorse**	**and**	**the**	**Red**	**Wagon**	**,**
公主	奥兹玛	采取	这	锯架	和	这	红色的	车皮	,

奥兹玛公主拿走了木马和红色马车。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən][roʊd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

although	**she**	**was**	**not**	**sure**	**there**	**was**	**a**	**wagon**	**road**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Lake**
虽然	她	曾是	不是	当然	那里	曾是	一个	车皮	路	全部	这	方式	到	这	湖

[ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] .

of	**the**	**Skeezers**	**.**
的	这	斯基泽斯	.

虽然她不确定是否有一条马车道一直通向斯基泽湖。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ,

The	**Land**	**of**	**Oz**	**is**	**a**	**pretty**	**big**	**place**	**,**
这	土地	的	奥兹	是	一个	漂亮的	大的	地方	,

奥兹国是个相当大的地方，

[səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['dedli] ['dezərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] ,

surrounded	on	all	sides	by	a	Deadly	Desert	which	it	is	impossible	to	cross	,
包围	在	全部	侧面	经过	一个	致命	沙漠	哪个	它	是	不可能的	到	叉	,

四周被无法穿越的致命沙漠包围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sˈkiːzə] ['kʌntri] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

and	the	Skeezer	Country	,	according	to	the	map	,	was	in	the	farthest
和	这	斯基泽	国家	,	根据	到	这	地图	,	曾是	在	这	最远

[ˌnɔːrθˈwestərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːz] ,

northwestern	part	of	Oz	,
西北	部分	的	奥兹	,

根据地图显示，斯基泽国位于奥兹国的最西北端。

[ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dezərt] .

bordering	on	the	north	desert	.
毗邻	在	这	北	沙漠	.

与北部沙漠接壤。

[æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɑːz] ,

As	the	Emerald	City	was	exactly	in	the	center	of	Oz	,
作为	这	翠	城市	曾是	确切地	在	这	中心	的	奥兹	,

由于翡翠城正好位于奥兹国的中心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [skiːzɚz] .

it	was	no	small	journey	from	there	to	the	Skeezers	.
它	曾是	不	小的	旅行	从	那里	到	这	斯基泽斯	.

从那里到斯基泽一家可不是一段轻松的路程。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['θɪkli] ['setld] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Around	the	Emerald	City	the	country	is	thickly	settled	in	every	direction	,
大约	这	翠	城市	这	国家	是	浓密	定居	在	每一个	方向	,

翡翠城周围，全国各地人口稠密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

but	the	farther	away	you	get	from	the	city	the	fewer	people	there	are	,
但	这	更远	离开	你	得到	从	这	城市	这	更少	人们	那里	是	,

但是离城市越远，人就越少。

[ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [pɑːrts] [ðæt] ['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [hæv; həv] [smɔːl] [pɒpjʊˈleɪʃnz] .

until	those	parts	that	border	on	the	desert	have	small	populations	.
直到	那些	部分	那	边界	在	这	沙漠	有	小的	人口	.

直到那些与沙漠接壤的地区人口稀少为止。

['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['fɑːrəweɪ] ['sekʃnz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

Also	those	faraway	sections	are	little	known	to	the	Oz	people	,	except	in	the	south
还	那些	离这很远	部分	是	小的	已知	到	这	奥兹	人们	,	除了	在	这	南

,

,

,

此外，除了南部以外，奥兹国的人们几乎不知道那些遥远的地区。

[wer] ['glɪndə] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wer] ['dɔːrəθi] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [ɑːn] [trɪps] [ʌv; əv]

where	Glinda	lives	and	where	Dorothy	has	often	wandered	on	trips	of
在哪里	格琳达	生活	和	在哪里	多萝西	有	经常	漫步	在	旅行	的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

格琳达居住的地方，也是多萝西经常去探险旅行的地方。

[ðə; ði] [liːst] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] ,

The	least	known	of	all	is	the	Gillikin	Country	,
这	至少	已知	的	全部	是	这	吉利金	国家	,

其中最不为人知的是吉利金地区。

[wɪtʃ] ['hɑːbəz] ['meni] [streɪndʒ] ['bændz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz]
which harbors many strange bands of people among its mountains and valleys
哪个 港口 许多 奇怪的 乐队 的 人们 之中 它是 山脉 和 山谷
[ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] [striːmz] ,
and forests and streams ,
和 森林 和 溪流 ,

它的山峦、山谷、森林和溪流之间，居住着许多奇特的族群。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] .
and Ozma was now bound for the most distant part of the Gillikin Country .
和 奥兹玛 曾是 现在 边界 为了 这 最多 遥远 部分 的 这 吉利金 国家 .

奥兹玛现在正前往吉利金国的最远地方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] , " [sed] ['ɑːzmə][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [red]
" I am really sorry , " said Ozma to Dorothy , as they rode away in the Red
" 我 是 真的 对不起 , " 说 奥兹玛 到 多萝西 , 作为 他们 骑 离开 在 这 红色的
['wægən] ,
Wagon ,
车皮 ,

“我真的很抱歉，”奥兹玛对多萝西说，她们一起坐着红色马车离开了。

" [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lænd] [aɪ] [ruːl] .
" not to know more about the wonderful Land I rule .
" 不是 到 知道 更多的 关于 这 精彩的 土地 我 规则 .

“不想更多地了解我统治的这片美丽的土地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [traɪb] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['evri]
It is my duty to be acquainted with every tribe of people and every
它 是 我的 责任 到 是 熟人 和 每一个 部落 的 人们 和 每一个
[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['kʌntri] [ɪn] [ɔːl] [ɑːz] ,
strange and hidden country in all Oz ,
奇怪的 和 隐 国家 在 全部 奥兹 ,

我的职责是熟悉奥兹国所有部落的人民，以及每一个陌生而隐秘的国度。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['pæləs] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but I am kept so busy at my palace making laws and planning for the
但 我 是 保留 所以 忙碌的 在 我的 宫殿 制作 法律 和 规划 为了 这
['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
comforts of those who live near the Emerald City ,
舒适 的 那些 WHO 居住 靠近 这 翠 城市 ,

但我忙于在宫廷中制定法律，并为翡翠城附近居民的舒适生活做规划。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] . "
that I do not often find time to make long journeys . "
那 我 做 不是 经常 寻找 时间 到 制作 长的 旅程 . "

我很少有时间进行长途旅行。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , " [wiːl] - [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,
" Well , " replied Dorothy , " we'll prob'bly find out a lot on this trip ,
" 出色地 , " 回复 多萝西 , " 出色地 - 寻找 出去 一个 很多 在 这 旅行 ,

“嗯，”多萝西回答说，“我们这次旅行可能会发现很多事情。”

[ænd; ənd] [wiːl] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːzɚz] [ænd; ənd] ['flæt̬hɛdz] , ['enihaʊ] .
and we'll learn all about the Skeezers and Flatheads , anyhow .
和 出色地 学习 全部 关于 这 斯基泽斯 和 平头 , 无论如何 .

无论如何，我们都会了解斯基泽人和弗拉特黑德人的一切。

[taɪm] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] - [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , - [kɔːz] [wiː; wi][dəunt] [groʊ] [ʌp] ,
Time doesn't make much diff'rence in the Land of Oz , ' cause we don't grow up ,
时间 不 制作 很多 - 在 这 土地 的 奥兹 , - 原因 我们 不 生长 向上 ,

在奥兹国，时间并没有太大意义，因为我们不会长大。

[ɔːr][get][oʊld] , [ɔːr] [bɪˈkʌm] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ;

or	get	old	,	or	become	sick	and	die	,	as	they	do	other	places	;
或者	得到	老的	,	或者	变得	生病的	和	死	,	作为	他们	做	其他	地方	;

或者像其他地方的人一样，变老、生病而死；

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsplɔːr] [wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

so	,	if	we	explore	one	place	at	a	time	,
所以	,	如果	我们	探索	一	地方	在	一个	时间	,

所以，如果我们一次只探索一个地方，

[wiːl] [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ɪn][ɑːz] .

we'll	by	-	an	'	-	by	know	all	about	every	nook	and	corner	in	Oz	.
出色地	经过	-	一个		-	经过	知道	全部	关于	每一个	角落	和	角落	在	奥兹	.

不久之后，我们就会了解奥兹国的每一个角落。

" [ˈdɔːrəθi] [wɔːr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ðə; ði] [noʊm] [ˈkɪŋz] [ˈmædʒɪk] [belt] , [wɪtʃ] [prəˈtektɪd]

"	Dorothy	wore	around	her	waist	the	Nome	King's	Magic	Belt	,	which	protected
"	多萝西	穿着	大约	她	腰部	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	,	哪个	受保护

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] ,

her	from	harm	,
她	从	伤害	,

“多萝西腰间佩戴着诺姆国王的魔法腰带，这条腰带保护她免受伤害。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈglɪndə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] .

and	the	Magic	Ring	which	Glinda	had	given	her	was	on	her	finger	.
和	这	魔法	戒指	哪个	格琳达	有	给定	她	曾是	在	她	手指	.

格琳达送给她的魔法戒指就戴在她的手指上。

[ˈɑːzmə][hæd; həd] [ˈmɪrli] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [wɑːnd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

Ozma	had	merely	slipped	a	small	silver	wand	into	the	bosom	of	her	gown	,
奥兹玛	有	仅仅	滑倒了	一个	小的	银	魔杖	进入	这	怀	的	她	袍	,

奥兹玛只是将一根小小的银魔杖塞进了她礼服的胸前。

[fɔːr; fər] [ˈfɛəriz] [duː][nɑːt][juːz] [ˈkemɪklz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [ˈwɪzədz] [ænd; ənd]

for	fairies	do	not	use	chemicals	and	herbs	and	the	tools	of	wizards	and
为了	仙女	做	不是	使用	化学品	和	草药	和	这	工具	的	巫师	和

[ˈsɔːsərəz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][ˈmædʒɪk] .

sorcerers	to	perform	their	magic	.
巫师	到	履行	他们的	魔法	.

因为仙女们施展魔法时，并不使用化学品、草药以及巫师和魔法师的工具。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wɑːnd][wʌz; wəz] - [wʌn] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ænd; ənd][baɪ][ɪts]

The	Silver	Wand	was	Ozma's	one	weapon	of	offense	and	defense	and	by	its
这	银	魔杖	曾是	-	一	武器	的	罪行	和	防御	和	经过	它是

[juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈmeni] [θɪŋz] .

use	she	could	accomplish	many	things	.
使用	她	可以	完成	许多	事物	.

银魔杖是奥兹玛攻防兼备的武器，凭借它，她可以完成许多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] [ˈtrævld] [ˈveri]

They	had	left	the	Emerald	City	just	at	sunrise	and	the	Sawhorse	traveled	very
他们	有	左边	这	翠	城市	只是	在	日出	和	这	锯架	旅行	非常

[ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

swiftly	over	the	roads	towards	the	north	,
迅速地	超过	这	道路	向	这	北	,

他们日出时分离开了翡翠城，木马车沿着道路迅速向北疾驰而去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	in	a	few	hours	the	wooden	animal	had	to	slacken	his	pace	because
但	在	一个	很少	小时	这	木制的	动物	有	到	放松	他的	步伐	因为

[ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	farm	houses	had	become	few	and	far	between	and	often	there	were
这	农场	房屋	有	变得	很少	和	远的	之间	和	经常	那里	是

[noʊ] [pæðz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

no	paths	at	all	in	the	direction	they	wished	to	follow	.
不	路径	在	全部	在	这	方向	他们	希望	到	跟随	.

但几个小时后，这只木制动物不得不放慢脚步，因为农舍变得稀少而分散，而且他们想去的方向往往根本没有路。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] ,

At	such	times	they	crossed	the	fields	,
在	这样的	时代	他们	交叉	这	字段	,

每当这时，他们就会穿过田野。

[ə'vɔɪdɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fɔːdiŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [wen'evər] [ðeɪ]

avoiding	groups	of	trees	and	fording	the	streams	and	rivulets	whenever	they
避免	团体	的	树木	和	涉水	这	溪流	和	小溪	每当	他们

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

came	to	them	.
来了	到	他们	.

他们避开成片的树木，遇到溪流和小河时就涉水而过。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['hɪlsaɪd] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbi] [brʌʃ] ,

But	finally	they	reached	a	broad	hillside	closely	covered	with	scrubby	brush	,
但	最后	他们	达到	一个	广阔	山坡	密切	涵盖	和	灌木丛	刷子	,

但最终他们到达了一处长满灌木丛的宽阔山坡。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] .

through	which	the	wagon	could	not	pass	.
通过	哪个	这	车皮	可以	不是	经过	.

马车无法通过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ]

"	It	will	be	difficult	even	for	you	and	me	to	get	through	without	tearing
"	它	将要	是	难的	甚至	为了	你	和	我	到	得到	通过	没有	撕裂

['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] ,

our	dresses	,
我们的	连衣裙	,

“即使是你我，也很难在不撕破裙子的情况下通过。”

" [sed] ['ɑːzmə] , " [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [hɪr] [ʌn'tɪl]

"	said	Ozma	,	"	so	we	must	leave	the	Sawhorse	and	the	Wagon	here	until
"	说	奥兹玛	,	"	所以	我们	必须	离开	这	锯架	和	这	车皮	这里	直到

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] . "

our	return	.	"
我们的	返回	.	"

奥兹玛说：“所以我们必须把木马和马车留在这里，等我们回来再取。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dɔːrəθi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm]['taɪərd]['raɪdɪŋ] , ['enihaʊ] .

"	That's	all	right	,	"	Dorothy	replied	,	"	I'm	tired	riding	,	anyhow	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	多萝西	回复	,	"	我是	疲劳的	骑术	,	无论如何	.

“没关系，”多萝西回答说，“反正我骑车也累了。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] , ['ɑːzmə] , [wɪə(r)] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] ? "

Do	you	s'pose	,	Ozma	,	we're	anywhere	near	the	Skeezer	Country	?	"
做	你	假设	,	奥兹玛	,	是	任何地方	靠近	这	斯基泽	国家	?	"

奥兹玛，你觉得我们离斯基泽之乡还有多远?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , ['dɔ:rəθi] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wi:v] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

"	I	cannot	tell	,	Dorothy	dear	,	but	I	know	we've	been	going	in	the	right
"	我	不能	告诉	,	多萝西	亲爱的	,	但	我	知道	我们已经	到过	去	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“我无法告诉你，亲爱的多萝西，但我知道我们一直朝着正确的方向前进。”

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .

so	we	are	sure	to	find	it	in	time	.
所以	我们	是	当然	到	寻找	它	在	时间	.

所以我们相信一定能及时找到它。

" [ðə; ði] ['skrʌbi] [brʌʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tri:z] ,

"	The	scrubby	brush	was	almost	like	a	grove	of	small	trees	,
"	这	灌木丛	刷子	曾是	几乎	喜欢	一个	树林	的	小的	树木	,

“这片灌木丛几乎就像一片小树林，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,

for	it	reached	as	high	as	the	heads	of	the	two	girls	,
为了	它	达到	作为	高的	作为	这	头部	的	这	二	女孩们	,

因为它的高度达到了两个女孩的头顶。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] .

neither	of	whom	was	very	tall	.
两者都不	的	谁	曾是	非常	高的	.

他们俩个子都不算高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θred] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

They	were	obliged	to	thread	their	way	in	and	out	,
他们	是	有义务	到	线	他们的	方式	在	和	出去	,

他们不得不小心翼翼地进出。

[ʌn'tɪl] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [get] [lɔ:st] ,

until	Dorothy	was	afraid	they	would	get	lost	,
直到	多萝西	曾是	害怕的	他们	会	得到	丢失的	,

直到多萝西担心她们会迷路为止，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [bɑ:rd] [ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres]

and	finally	they	were	halted	by	a	curious	thing	that	barred	their	further	progress
和	最后	他们	是	停止	经过	一个	好奇的	事物	那	禁止	他们的	更远	进步

.

:
.

最后，他们被一件奇特的事情阻止了继续前进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][web] — [æz; əz] [ɪf] ['woʊv(ə)n][baɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər] — [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	huge	web	—	as	if	woven	by	gigantic	spiders	—	and	the
它	曾是	一个	巨大的	网站	—	作为	如果	编织	经过	巨大	蜘蛛	—	和	这

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

那是一张巨大的网——仿佛是由巨型蜘蛛织成的——而且精致，

['leɪsi] [fɪlm] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ['staʊtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

lacy	film	was	fastened	stoutly	to	the	branches	of	the	bushes	and	continued
蕾丝	电影	曾是	系紧	坚定地	到	这	分支	的	这	灌木丛	和	持续

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l] .

to	the	right	and	left	in	the	form	of	a	half	circle	.
到	这	正确的	和	左边	在	这	形式	的	一个	一半	圆圈	.

蕾丝薄膜牢牢地固定在灌木丛的枝干上，并向左右两侧延伸，形成半圆形。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðɪs] [web] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː]

The	threads	of	this	web	were	of	a	brilliant	purple	color	and	woven	into
这	线程	的	这	网站	是	的	一个	杰出的	紫色的	颜色	和	编织	进入

['nuːmərəs] [ɑːr'tɪstɪk] ['pætərn] ,

numerous	artistic	patterns	,
很多的	艺术	图案	,

这张网的丝线呈亮紫色，编织成许多精美的图案。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz]

but	it	reached	from	the	ground	to	branches	above	the	heads	of	the	girls
但	它	达到	从	这	地面	到	分支	多于	这	头部	的	这	女孩们

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fens] [ðæt] [hedʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

and	formed	a	sort	of	fence	that	hedged	them	in	.
和	形成	一个	种类	的	栅栏	那	对冲	他们	在	.

但它从地面一直延伸到女孩们头顶的树枝上，形成了一道篱笆，将她们围了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [strɔːŋ] , [ðoʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	It	doesn't	look	very	strong	,	though	,	"	said	Dorothy	.
"	它	不	看	非常	强的	,	尽管	,	"	说	多萝西	.

“不过，它看起来不太结实，”多萝西说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [breɪk] [θruː] .

"	I	wonder	if	we	couldn't	break	through	.
"	我	想知道	如果	我们	不能	休息	通过	.

“我想知道我们是否能够突破。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [web] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	She	tried	but	found	the	web	stronger	than	it	seemed	.
"	她	尝试	但	成立	这	网站	更强	比	它	似乎	.

她尝试过，但发现这张网比看起来更牢固。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θred] .

All	her	efforts	could	not	break	a	single	thread	.
全部	她	努力	可以	不是	休息	一个	单身的	线	.

她费尽心思，却连一根线都没弄断。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [web] , "

"	We	must	go	back	,	I	think	,	and	try	to	get	around	this	peculiar	web	,	"
"	我们	必须	去	后退	,	我	思考	,	和	尝试	到	得到	大约	这	奇特	网站	,	"

['ɑːzmə] [dɪ'saɪdɪd] .

Ozma	decided	.
奥兹玛	决定	.

“我想我们必须回去，想办法绕过这张奇特的网，”奥兹玛决定道。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ,

So	they	turned	to	the	right	and	,
所以	他们	转向	到	这	正确的	和	,

于是他们转向右边，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [web] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɜːrk(ə)l] .

following	the	web	found	that	it	seemed	to	spread	in	a	regular	circle	.
下列的	这	网站	成立	那	它	似乎	到	传播	在	一个	常规的	圆圈	.

通过网络追踪发现，它似乎以固定的循环方式传播。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['ɑːzmə] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

On	and	on	they	went	until	finally	Ozma	said	they	had	returned	to	the	exact
在	和	在	他们	去	直到	最后	奥兹玛	说	他们	有	返回	到	这	精确的

[spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

spot	from	which	they	had	started	.
点	从	哪个	他们	有	开始	.

他们就这样走了很久，最后奥兹玛说他们回到了出发的确切地点。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [juː; jʊ] [drɑːpt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" Here is a handkerchief you dropped when we were here before , " she said to
" 这里 是 一个 手帕 你 掉落 什么时候 我们 是 这里 前 , " 她 说 到
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“这是你上次来这里时掉落的手帕，”她对多萝西说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði][web][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['æftər][wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː]
" In that case , they must have built the web behind us , after we walked into
" 在 那 案件 , 他们 必须 有 建造 这 网站 在后面 我们 , 后 我们 步行 进入
[ðə; ði][træp] ,
the trap ,
这 陷阱 ,

“如果是这样的话，那一定是他们在我们落入陷阱后，在我们背后布下了陷阱网。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" exclaimed the little girl .
" 惊呼 这 小的 女孩 .

“小女孩惊呼道。”

" [truː] , " [ə'griːd] ['ɑːzmə] , " [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌjuː 'es] . "
" True , " agreed Ozma , " an enemy has tried to imprison us . "
" 真的 , " 同意 奥兹玛 , " 一个 敌人 有 尝试 到 监禁 我们 . "

“没错，”奥兹玛同意道，“敌人试图囚禁我们。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" And they did it , too , " said Dorothy .
" 和 他们 做过 它 , 也 , " 说 多萝西 .

“他们也做到了，”多萝西说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" I wonder who it was . "
" 我 想知道 WHO 它 曾是 . "

“我很好奇是谁。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['spaɪdər] - [web] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] ,
" It's a spider - web , I'm quite sure , " returned Ozma ,
" 它是 一个 蜘蛛 - 网站 , 我是 相当 当然 , " 返回 奥兹玛 ,

“我非常确定，那是一张蜘蛛网。”奥兹玛回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['spaɪdər] . "
" but it must be the work of enormous spiders . "
" 但 它 必须 是 这 工作 的 巨大的 蜘蛛 . "

“但这一定是巨型蜘蛛所为。”

" [kwaɪt] [raɪt] !
" Quite right !
" 相当 正确的 !

“完全正确！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" cried a voice behind them .
" 哭 一个 嗓音 在后面 他们 .

“他们身后传来一个声音喊道。”

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɜːrp(ə)l]['spaɪdər] ['sɪtɪŋ] [nɑːt] [tuː] [jaːdz] [ə'weɪ]
Turning quickly around they beheld a huge purple spider sitting not two yards away
转弯 迅速地 大约 他们 观看 一个 巨大的 紫色的 蜘蛛 坐着 不是 二 码 离开
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] .
and regarding them with its small bright eyes .
和 关于 他们 和 它是 小的 明亮的 眼睛 .

他们迅速转身，看到一只巨大的紫色蜘蛛蹲在不到两码远的地方，正用它那双明亮的小眼睛盯着他们。

[ðen] [ðer; ðər] [krɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [greɪt] ['pɜ:rp(ə)l]['spaɪdər] ,

Then	there	crawled	from	the	bushes	a	dozen	more	great	purple	spiders	,
然后	那里	爬行	从	这	灌木丛	一个	打	更多的	伟大的	紫色的	蜘蛛	,

然后，又有十几只巨大的紫色蜘蛛从灌木丛中爬了出来。

[wɪtʃ] [sə'lu:tid] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [sed] :

which	saluted	the	first	one	and	said	:
哪个	敬礼	这	第一的	一	和	说	:

它向第一个人敬礼并说道：

" [ðə; ði][web][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] .

"	The	web	is	finished	,	O	King	,	and	the	strangers	are	our	prisoners	.
"	这	网站	是	完成的	,	哦	国王	,	和	这	陌生人	是	我们的	囚犯	.

“王啊，网已结完，陌生人成了我们的囚徒。”

" ['dɔ:rəθi] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ði:z] ['spaɪdər][æt; ət][ɔ:l] .

"	Dorothy	did	not	like	the	looks	of	these	spiders	at	all	.
"	多萝西	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	这些	蜘蛛	在	全部	.

“多萝西一点也不喜欢这些蜘蛛的样子。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] ['hedz] , [ʃɑ:rp] [klɔ:z] , [smɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌzi] [her] [ɔ:l]['oʊvər][ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l]

They	had	big	heads	,	sharp	claws	,	small	eyes	and	fuzzy	hair	all	over	their	purple
他们	有	大的	头部	,	锋利的	爪子	,	小的	眼睛	和	模糊	头发	全部	超过	他们的	紫色的

['bɑ:dɪz] .

bodies	.
身体	.

它们有着大大的脑袋、锋利的爪子、小小的眼睛，紫色的身体上长满了毛茸茸的毛发。

" [ðeɪ] [lʊk] ['wɪkɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['ɑ:zmə] .

"	They	look	wicked	,	"	she	whispered	to	Ozma	.
"	他们	看	邪恶	,	"	她	低声说道	到	奥兹玛	.

“他们看起来很邪恶，”她低声对奥兹玛说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['ɑ:zmə] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spaɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [feɪs] .

"	Ozma	gazed	upon	the	spiders	with	a	serious	face	.
"	奥兹玛	凝视	之上	这	蜘蛛	和	一个	严肃的	脸	.

奥兹玛神情严肃地凝视着蜘蛛。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ['prizənəz] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	is	your	object	in	making	us	prisoners	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	你的	目的	在	制作	我们	囚犯	?	"	她	询问	.

她问道：“你们把我们囚禁的目的是什么？”

" [wi:; wi] [ni:d] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði]['spaɪdər] [kɪŋ] .

"	We	need	someone	to	keep	house	for	us	,	"	answered	the	Spider	King	.
"	我们	需要	某人	到	保持	房子	为了	我们	,	"	回答	这	蜘蛛	国王	.

“我们需要有人帮我们看家护院，”蜘蛛王回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ]

"	There	is	sweeping	and	dusting	to	be	done	,	and	polishing	and	washing
"	那里	是	扫荡	和	除尘	到	是	完毕	,	和	抛光	和	洗涤

[ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

of	dishes	,
的	菜肴	,

“还有扫地、除尘、擦洗碗碟等工作要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrk] [maɪ] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [duː] .

and	that	is	work	my	people	dislike	to	do	.
和	那	是	工作	我的	人们	不喜欢	到	做	.

而那是我的人民不喜欢做的工作。

[soʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [st'reɪndʒəz] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [wʊd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm]

So	we	decided	that	if	any	strangers	came	our	way	we	would	capture	them
所以	我们	决定	那	如果	任何	陌生人	来了	我们的	方式	我们	会	捕获	他们

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] . "

and	make	them	our	servants	.	"
和	制作	他们	我们的	仆人	.	"

所以我们决定，如果有陌生人闯入，我们就把他们抓起来，让他们成为我们的仆人。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪnses] ['ɑːzmə] , ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I	am	Princess	Ozma	,	Ruler	of	all	Oz	,	"	said	the	girl	with	dignity	.
"	我	是	公主	奥兹玛	,	统治者	的	全部	奥兹	,	"	说	这	女孩	和	尊严	.

“我是奥兹玛公主，奥兹国的统治者，”女孩端庄地说。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['spaɪdər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]

"	Well	,	I	am	King	of	all	Spiders	,	"	was	the	reply	,	"	and	that	makes	me
"	出色地	,	我	是	国王	的	全部	蜘蛛	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	那	制作	我

[jʊr; jər] ['mæstər] .

your	master	.
你的	掌握	.

“嗯，我是蜘蛛之王，”它回答说，“所以我就是你的主人。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] . "

Come	with	me	to	my	palace	and	I	will	instruct	you	in	your	work	.	"
来	和	我	到	我的	宫殿	和	我	将要	指示	你	在	你的	工作	.	"

跟我到我的宫殿去，我会指导你如何工作。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	won't	,	"	said	Dorothy	indignantly	.
"	我	惯于	,	"	说	多萝西	愤慨地	.

“我不会的，”多萝西愤愤不平地说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	We	won't	have	anything	to	do	with	you	.	"
"	我们	惯于	有	任何事物	到	做	和	你	.	"

“我们不会再跟你有任何瓜葛。”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,

"	We'll	see	about	that	,	"	returned	the	Spider	in	a	severe	tone	,
"	出色地	看	关于	那	,	"	返回	这	蜘蛛	在	一个	严重	语气	,

“我们走着瞧，”蜘蛛语气严厉地回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [streɪt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] ,

and	the	next	instant	he	made	a	dive	straight	at	Dorothy	,
和	这	下一个	立即的	他	制成	一个	潜水	直的	在	多萝西	,

下一刻，他便径直扑向多萝西。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [græb] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

opening	the	claws	in	his	legs	as	if	to	grab	and	pinch	her	with	the
开幕	这	爪子	在	他的	腿	作为	如果	到	抓住	和	捏	她	和	这

[ʃɑːrp] [pɔɪnts] .

sharp	points	.
锋利的	积分	.

他张开腿上的爪子，仿佛要用尖锐的爪尖抓住她、掐她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːmd] .

But	the	girl	was	wearing	her	Magic	Belt	and	was	not	harmed	.
但	这	女孩	曾是	穿着	她	魔法	腰带	和	曾是	不是	受到伤害	.

但是女孩当时戴着魔法腰带，所以没有受伤。

[ðə; ði]['spaɪdər] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

The	Spider	King	could	not	even	touch	her	.
这	蜘蛛	国王	可以	不是	甚至	触碰	她	.

蜘蛛王甚至都碰不到她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət]['ɑːzmə] ,

He	turned	swiftly	and	made	a	dash	at	Ozma	,
他	转向	迅速地	和	制成	一个	短跑	在	奥兹玛	,

他迅速转身，朝奥兹玛猛扑过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz]

but	she	held	her	Magic	Wand	over	his	head	and	the	monster	recoiled	as
但	她	握住	她	魔法	魔杖	超过	他的	头	和	这	怪物	反冲	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

if	it	had	been	struck	.
如果	它	有	到过	击	.

但她将魔杖举过他的头顶，怪物就像被击中了一样，向后缩了缩。

" [juːd] ['betər] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " ['dɔːrəθi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt]

"	You'd	better	let	us	go	,	"	Dorothy	advised	him	,	"	for	you	see	you	can't	hurt
"	你会	更好的	让	我们	去	,	"	多萝西	建议	他	,	"	为了	你	看	你	不能	伤害

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“你最好放我们走，”多萝西劝他，“因为你看，你伤害不了我们。”

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['spaɪdər] [kɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	So	I	see	,	"	returned	the	Spider	King	angrily	.
"	所以	我	看	,	"	返回	这	蜘蛛	国王	愤怒地	.

“原来如此，”蜘蛛王愤怒地回答道。

" [jʊr; jər]['mædʒɪk][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] .

"	Your	magic	is	greater	than	mine	.
"	你的	魔法	是	更大的	比	矿	.

你的魔法比我的更强大。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	I'll	not	help	you	to	escape	.
但	患病的	不是	帮助	你	到	逃脱	.

但我不会帮你逃跑。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk][web] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['woʊv(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ;

If	you	can	break	the	magic	web	my	people	have	woven	you	may	go	;
如果	你	能	休息	这	魔法	网站	我的	人们	有	编织	你	可能	去	;

如果你能打破我的人民编织的魔法之网，你就可以走了；

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] .

if	not	you	must	stay	here	and	starve	.
如果	不是	你	必须	停留	这里	和	饿死	.

否则你就只能留在这里挨饿。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdər] [kɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['spaɪdər]

"	With	that	the	Spider	King	uttered	a	peculiar	whistle	and	all	the	spiders
"	和	那	这	蜘蛛	国王	说出	一个	奇特	哨	和	全部	这	蜘蛛

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“话音刚落，蜘蛛王就发出了一声奇特的哨声，所有的蜘蛛都消失了。”

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['mædʒɪk][ɪn][maɪ] ['ferilænd] [ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

"	There	is	more	magic	in	my	fairyland	than	I	dreamed	of	,	"	remarked	the
"	那里	是	更多的	魔法	在	我的	仙境	比	我	梦见	的	,	"	评论	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːzmə] ,

beautiful	Ozma	,
美丽的	奥兹玛	,

“我的仙境比我梦寐以求的还要神奇，”美丽的奥兹玛说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

with	a	sigh	of	regret	.
和	一个	叹	的	后悔	.

他遗憾地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [lɔːz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əu'beid] ,

"	It	seems	that	my	laws	have	not	been	obeyed	,
"	它	似乎	那	我的	法律	有	不是	到过	服从	,

“看来我的法律没有得到遵守。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['spaɪdər] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] . "

for	even	these	monstrous	spiders	defy	me	by	means	of	Magic	.	"
为了	甚至	这些	滔天	蜘蛛	违抗	我	经过	方法	的	魔法	.	"

就连这些可怕的蜘蛛也能用魔法对抗我。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ;

"	Never	mind	that	now	,	"	said	Dorothy	;
"	绝不	头脑	那	现在	,	"	说	多萝西	;

“现在别管那些事了，”多萝西说；

" [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .

"	let's	see	what	we	can	do	to	get	out	of	this	trap	.
"	我们来吧	看	什么	我们	能	做	到	得到	出去	的	这	陷阱	.

“让我们看看我们能做些什么来摆脱这个困境。”

" [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][web][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] [streŋθ]

"	They	now	examined	the	web	with	great	care	and	were	amazed	at	its	strength
"	他们	现在	检查	这	网站	和	伟大的	关心	和	是	惊叹	在	它是	力量

.

:
.

“他们仔细研究了这张网，并对其强大之处感到惊讶。”

[ɔːl'ðoʊ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪlkən] [her] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts]

Although	finer	than	the	finest	silken	hairs	,	it	resisted	all	their	efforts
虽然	更精细	比	这	最好的	丝	头发	,	它	抵抗	全部	他们的	努力

[tuː; tə][wɜːrk] [θruː] ,

to	work	through	,
到	工作	通过	,

虽然比最细的丝毛还要细，但它却顽强地抵抗着他们所有的努力，难以穿透。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [bəuθ]['gɜːlz] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

even	though	both	girls	threw	all	their	weight	against	it	.
甚至	尽管	两个都	女孩们	扔	全部	他们的	重量	反对	它	.

尽管两个女孩都极力反对。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌt][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][web] , "

"	We	must	find	some	instrument	which	will	cut	the	threads	of	the	web	,	"
"	我们	必须	寻找	一些	乐器	哪个	将要	切	这	线程	的	这	网站	,	"

[sed] ['ɑːzmə] , ['faɪnəli] .

said	Ozma	,	finally	.
说	奥兹玛	,	最后	.

“我们必须找到某种工具来切断蛛网的丝线，”奥兹玛最后说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] .
" Let us look about for such a tool .
" 让 我们 看 关于 为了 这样的 一个 工具 .

我们来找找这样的工具。

" [soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv]
" So they wandered among the bushes and finally came to a shallow pool of
" 所以 他们 漫步 之中 这 灌木丛 和 最后 来了 到 一个 浅的 水池 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

于是，他们穿过灌木丛，最后来到一处浅水池边。

[fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] .
formed by a small bubbling spring .
形成 经过 一个 小的 冒泡 春天 .

由一个小的冒泡泉形成。

['dɔːrəθi] [stuːpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [griːn] [kræb] ,
Dorothy stooped to get a drink and discovered in the water a green crab ,
多萝西 弯腰 到 得到 一个 喝 和 发现 在 这 水 一个 绿色的 螃蟹 ,

多萝西弯腰喝水时，发现水里有一只绿螃蟹。

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr; hər][hænd] .
about as big as her hand .
关于 作为 大的 作为 她 手 .

大概和她的手差不多大。

[ðə; ði][kræb][hæd; həd] [tuː] [bɪg] , [ʃɑːrp] [klɔːz] ,
The crab had two big , sharp claws ,
这 螃蟹 有 二 大的 , 锋利的 爪子 ,

这只螃蟹有两只又大又锋利的蟹钳，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðoʊz] [klɔːz]
and as soon as Dorothy saw them she had an idea that those claws
和 作为 很快 作为 多萝西 锯 他们 她 有 一个 主意 那 那些 爪子
[kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
could save them .
可以 节省 他们 .

多萝西一看到它们，就想到这些爪子或许能救它们。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kræb] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Come out of the water , " she called to the crab ; " I want to talk to you
" 来 出去 的 这 水 , " 她 称为 到 这 螃蟹 ; " 我 想 到 讲话 到 你
.
:
.

“从水里出来，”她对着螃蟹喊道；“我想和你谈谈。”

" ['ræðər] ['leɪzɪli][ðə; ði][kræb][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" Rather lazily the crab rose to the surface and caught hold of a bit of
" 相当 懒洋洋 这 螃蟹 玫瑰 到 这 表面 和 捕捉 抓住 的 一个 少量 的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

螃蟹懒洋洋地浮出水面，抓住了一块石头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [vɔɪs] :
With his head above the water he said in a cross voice :
和 他的 头 多于 这 水 他 说 在 一个 叉 嗓音 :

他把头露出水面，用恼怒的语气说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['spaɪdər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klɔːz] ,
" We want you to cut the web of the purple spiders with your claws ,
" 我们 想 你 到 切 这 网站 的 这 紫色的 蜘蛛 和 你的 爪子 ,

“我们希望你用爪子割断紫色蜘蛛的网。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .
so we can get through it , " answered Dorothy .
所以 我们 能 得到 通过 它 , " 回答 多萝西 .

“这样我们就能渡过难关了,”多萝西回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You can do that , can't you ? "
" 你 能 做 那 , 不能 你 ? "

“你可以做到，对吧？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kræb] .
" I suppose so , " replied the crab .
" 我 认为 所以 , " 回复 这 螃蟹 .

“我想也是,”螃蟹回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
" But if I do what will you give me ? "
" 但 如果 我 做 什么 将要 你 给 我 ? "

“但如果我这么做，你会给我什么？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" What do you wish ?
" 什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" ['ɑːzmə] [in'kwaiəd] .
" Ozma inquired .
" 奥兹玛 询问 .

奥兹玛问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [griːn] , " [sed] [ðə; ði][kræb] .
" I wish to be white , instead of green , " said the crab .
" 我 希望 到 是 白色的 , 反而 的 绿色的 , " 说 这 螃蟹 .

“我希望自己是白色的，而不是绿色的,”螃蟹说。

" [griːn] [kræbz][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz][ɑːr; ər] [rer] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]
" Green crabs are very common , and white ones are rare ; besides the purple
" 绿色的 螃蟹 是 非常 常见的 , 和 白色的 一个 是 稀有的 ; 除了 这 紫色的
['spaɪdər] ,
spiders ,
蜘蛛 ,

“绿蟹很常见，白蟹则很少见；此外还有紫蜘蛛，

[wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] , [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [kræbz] .
which infest this hillside , are afraid of white crabs .
哪个 虫害 这 山坡 , 是 害怕的 的 白色的 螃蟹 .

栖息在这片山坡上的动物们，都害怕白蟹。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [waɪt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [web] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Could you make me white if I should agree to cut the web for you ? "
可以 你 制作 我 白色的 如果 我 应该 同意 到 切 这 网站 为了 你 ? "

如果我答应帮你割断蜘蛛网，你能把我变成白色吗?

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['iːzəli] .
" Yes , " said Ozma , " I can do that easily .
" 是的 , " 说 奥兹玛 , " 我 能 做 那 容易地 .

“是的，”奥兹玛说，“我可以很容易地做到这一点。”

[ænd; ənd] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kʌlər] [naʊ] .
And , so you may know I am speaking the truth , I will change your color now .
和 , 所以 你 可能 知道 我 是 请讲 这 真相 , 我 将要 改变 你的 颜色 现在 .

为了让你知道我说的都是真的，我现在就给你换个颜色。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [snoʊ] -
" She waved her silver wand over the pool and the crab instantly became snow -
" 她 挥手 她 银 魔杖 超过 这 水池 和 这 螃蟹 即刻 成为 雪 -
[waɪt] — [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
white — all except his eyes ,
白色的 — 全部 除了 他的 眼睛 ,

“她用银色魔杖在水池上方挥动了一下，螃蟹瞬间变成了雪白色——除了它的眼睛。”

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [blæk] .
which remained black .
哪个 剩余 黑色的 .

仍然是黑色的。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
The creature saw his reflection in the water and was so delighted that he
这 生物 锯 他的 反射 在 这 水 和 曾是 所以 高兴极了 那 他
[æt; ət] [wʌns] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [web] ,
at once climbed out of the pool and began moving slowly toward the web ,
在 一次 攀登 出去 的 这 水池 和 开始 移动 缓慢地 朝向 这 网站 ,

那生物在水中看到了自己的倒影，欣喜若狂，立刻爬出水池，缓缓向蛛网游去。

[baɪ] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] .
by backing away from the pool .
经过 后盾 离开 从 这 水池 .

通过向后退离泳池。

[hiː; hi] [muːvd] [soʊ] ['veri] ['sloʊli] [ðæt] ['dɔːrəθi] [kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] : " [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl]
He moved so very slowly that Dorothy cried out impatiently : " Dear me , this will
他 已搬 所以 非常 缓慢地 那 多萝西 哭 出去 不耐烦地 : " 亲爱的 我 , 这 将要
['nevər] [duː] !
never do !
绝不 做 !

他动作非常慢，多萝西不耐烦地喊道：“我的天哪，这可不行！”

" [kæʃɪŋ] [ðə; ði][kræb][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][web] .
" Caching the crab in her hands she ran with him to the web .
" 缓存 这 螃蟹 在 她 双手 她 跑 和 他 到 这 网站 .

她把螃蟹抱在手里，带着它跑向蛛网。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp]['iːv(ə)n] [ðen] ,
She had to hold him up even then ,
她 有 到 抓住 他 向上 甚至 然后 ,

即使那时她也得扶着他。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [strænd]['æftər][strænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmi] ['pɜːrp(ə)l][web] ,
so he could reach with his claws strand after strand of the filmy purple web ,
所以 他 可以 抵达 和 他的 爪子 链 后 链 的 这 电影 紫色的 网站 ,

这样他就能用爪子一根接一根地抓住那层薄薄的紫色蛛网了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sevər][wɪð; wɪθ][wʌn][nɪp] .
which he was able to sever with one nip .
哪个 他 曾是 有能力的 到 断绝 和 一 掐 .

他一口咬断了它。

[wen] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][web][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][pæs] ,

When	enough	of	the	web	had	been	cut	to	allow	them	to	pass	,
什么时候	足够的	的	这	网站	有	到过	切	到	允许	他们	到	经过	,

当蛛网被割断到足以让他们通过时，

['dɔ:rəθi] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] [kræb][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Dorothy	ran	back	to	the	pool	and	placed	the	white	crab	in	the	water	,
多萝西	跑	后退	到	这	水池	和	放置	这	白色的	螃蟹	在	这	水	,

多萝西跑回泳池边，把白螃蟹放进水里。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['ɑ:zmə] .

after	which	she	rejoined	Ozma	.
后	哪个	她	重新加入	奥兹玛	.

之后她重新加入了奥兹玛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [web] ,

They	were	just	in	time	to	escape	through	the	web	,
他们	是	只是	在	时间	到	逃脱	通过	这	网站	,

他们及时躲过了蛛网的攻击，得以逃脱。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['spaɪdər] [naʊ] [ə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [web]

for	several	of	the	purple	spiders	now	appeared	,	having	discovered	that	their	web
为了	一些	的	这	紫色的	蜘蛛	现在	出现	,	拥有	发现	那	他们的	网站

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

had	been	cut	,
有	到过	切	,

这时，几只紫色蜘蛛出现了，它们发现自己的网被割断了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['gɜ:lz][nɑ:t] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	the	girls	not	rushed	through	the	opening	the	spiders	would	have
和	有	这	女孩们	不是	匆忙	通过	这	开幕	这	蜘蛛	会	有

['kwɪkli] [rɪ'per] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] .

quickly	repaired	the	cuts	and	again	imprisoned	them	.
迅速地	已修复	这	削减	和	再次	被监禁	他们	.

如果女孩们没有急忙穿过开口，蜘蛛就会迅速修复伤口，再次将她们囚禁起来。

['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['æŋgri]

Ozma	and	Dorothy	ran	as	fast	as	they	could	and	although	the	angry
奥兹玛	和	多萝西	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	和	虽然	这	生气的

['spaɪdər] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strændz] [ʌv; əv] [web] ['æftər][ðem; ðəm] ,

spiders	threw	a	number	of	strands	of	web	after	them	,
蜘蛛	扔	一个	数字	的	线	的	网站	后	他们	,

奥兹玛和多萝西拼命奔跑，尽管愤怒的蜘蛛向她们抛出了许多蛛丝，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə]['læsoʊ][ðem; ðəm][ɔ:r][ɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] ,

hoping	to	lasso	them	or	entangle	them	in	the	coils	,
希望	到	套索	他们	或者	绞	他们	在	这	线圈	,

希望用绳索套住他们或将他们缠住。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['klæmbər][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

they	managed	to	escape	and	clamber	to	the	top	of	the	hill	.
他们	管理	到	逃脱	和	攀	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们设法逃脱，并爬上了山顶。

['tʃæptər] [θri:]

Chapter	Three
章	三

第三章

[ðə; ði] [mɪst] ['meidnz]

The	Mist	Maidens
这	薄雾	少女们

迷雾少女

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

From	the	top	of	the	hill	Ozma	and	Dorothy	looked	down	into	the	valley
从	这	顶部	的	这	爬坡道	奥兹玛	和	多萝西	看起来	向下	进入	这	谷

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [mɪst] [ðæt]

beyond	and	were	surprised	to	find	it	filled	with	a	floating	mist	that
超过	和	是	惊讶	到	寻找	它	已填	和	一个	漂浮的	薄雾	那

[wʌz; wəz][æz; əz] [dens] [æz; əz] [smoʊk] .

was	as	dense	as	smoke	.
曾是	作为	稠密	作为	抽烟	.

奥兹玛和多萝西站在山顶上，向下望去，看到山谷里弥漫着浓密的雾气，像烟雾一样。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðiːz] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [mɪst] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd]

Nothing	in	the	valley	was	visible	except	these	rolling	waves	of	mist	,	but	beyond
没有什么	在	这	谷	曾是	可见的	除了	这些	滚动	波浪	的	薄雾	,	但	超过

,

,

,

山谷中除了翻滚的雾气外，什么也看不见，但雾气之外，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [roʊz][ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] [ðæt] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

on	the	other	side	,	rose	a	grassy	hill	that	appeared	quite	beautiful	.
在	这	其他	边	,	玫瑰	一个	草丛	爬坡道	那	出现	相当	美丽的	.

另一边，耸立着一座长满青草的小山，看起来十分美丽。

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , ['ɑːzmə] ? [wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪk]

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	"	what	are	we	to	do	,	Ozma	?	Walk	down	into	that	thick
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	什么	是	我们	到	做	,	奥兹玛	?	走	向下	进入	那	厚的

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

“好吧，”多萝西说，“我们该怎么办，奥兹玛？走进那片浓雾里吗？”

[æn; ən] - - [get] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ə'weɪ] ? "

an	'	prob'bly	get	lost	in	it	,	or	wait	till	it	clears	away	?	"
一个	-	-	得到	丢失的	在	它	,	或者	等待	直到	它	清除	离开	?	"

然后可能会迷失其中，还是等到雾气散去？

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [wiː; wi] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] , ['daʊtfəli] .

"	I'm	not	sure	it	will	clear	away	,	however	long	we	wait	,	"	replied	Ozma	,	doubtfully	.
"	我是	不是	当然	它	将要	清除	离开	,	然而	长的	我们	等待	,	"	回复	奥兹玛	,	怀疑地	.

“我不确定无论我们等多久，它都会消失，”奥兹玛怀疑地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] . "

"	If	we	wish	to	get	on	,	I	think	we	must	venture	into	the	mist	.	"
"	如果	我们	希望	到	得到	在	,	我	思考	我们	必须	风险投资	进入	这	薄雾	.	"

“如果我们想继续前进，我想我们必须冒险进入迷雾之中。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [wɪə(r)] ['stepɪŋ] [ɑːn] , " [prəu'testid]

"	But	we	can't	see	where	we're	going	,	or	what	we're	stepping	on	,	"	protested
"	但	我们	不能	看	在哪里	是	去	,	或者	什么	是	步进	在	,	"	抗议

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“可是我们看不到要去哪里，也看不到脚下踩着什么，”多萝西抗议道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [fɑːg] ,

"	There	may	be	dreadful	things	mixed	up	in	that	fog	,
"	那里	可能	是	可怕	事物	混合	向上	在	那	多雾路段	,

“那片迷雾中可能混杂着可怕的东西，

[æn; ən] - [aɪm] [skerd] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I'm	scared	just	to	think	of	wading	into	it	.
一个	-	我是	害怕的	只是	到	思考	的	涉水	进入	它	.

光是想到要涉足其中我就感到害怕。

" ['iːv(ə)n]['ɑːzmə] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

"	Even	Ozma	seemed	to	hesitate	.
"	甚至	奥兹玛	似乎	到	犹豫	.

就连奥兹玛似乎也犹豫了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

She	was	silent	and	thoughtful	for	a	little	while	,
她	曾是	沉默的	和	周到	为了	一个	小的	尽管	,

她沉默了一会儿，陷入沉思。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [drɪfts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

looking	at	the	rolling	drifts	that	were	so	gray	and	forbidding	.
寻找	在	这	滚动	漂移	那	是	所以	灰色的	和	禁止	.

望着那连绵起伏、灰蒙蒙、令人望而生畏的雪堆。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪst] ['væli] , [wer] [ðiːz] [mɔɪst] [klaʊdz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ,

"	I	believe	this	is	a	Mist	Valley	,	where	these	moist	clouds	always	remain	,
"	我	相信	这	是	一个	薄雾	谷	,	在哪里	这些	潮湿	云	总是	保持	,

“我相信这里是雾谷，这些潮湿的云雾总是停留在这里。”

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [dʌz] [nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

for	even	the	sunshine	above	does	not	drive	them	away	.
为了	甚至	这	阳光	多于	做	不是	驾驶	他们	离开	.

即使阳光普照也无法驱赶它们。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][mɪst] [meɪdz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Therefore	the	Mist	Maids	must	live	here	,	and	they	are	fairies	and	should
所以	这	薄雾	女佣	必须	居住	这里	,	和	他们	是	仙女	和	应该

['ænsər] [maɪ][kɔːl] .

answer	my	call	.
回答	我的	称呼	.

因此，迷雾少女们一定住在这里，她们是仙女，应该会回应我的召唤。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	She	placed	her	two	hands	before	her	mouth	,	forming	a	hollow	with	them	,
"	她	放置	她	二	双手	前	她	嘴	,	成型	一个	空洞的	和	他们	,

她将双手放在嘴前，捏成一个凹陷的形状。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [klɪr] , ['θrɪlɪŋ] , [bɜːrd] - [laɪk] [kraɪ] .

and	uttered	a	clear	,	thrilling	,	bird	-	like	cry	.
和	说出	一个	清除	,	惊险	,	鸟	-	喜欢	哭	.

发出了一声清脆、激动人心、如同鸟鸣般的叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第2/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪst] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ]
It **floated** **far** **out** **over** **the** **mist** **waves** **and** **presently** **was** **answered** **by** **a**
它 漂浮 远的 出去 超过 这 薄雾 波浪 和 目前 曾是 回答 经过 一个
[ˈsɪmələr] [saʊnd] ,
similar **sound** **,**
相似的 声音 ,

它飘到了很远的地方，越过雾波，不久后传来一个类似的声音。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈekoʊ] .
as **of** **a** **far** **-** **off** **echo** **.**
作为 的 一个 远的 - 离开 回声 .

如同远处的回声。

[ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
Dorothy **was** **much** **impressed** **.**
多萝西 曾是 很多 印象深刻 .

多萝西印象非常深刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈferi] [ˈkʌntri] ,
She **had** **seen** **many** **strange** **things** **since** **coming** **to** **this** **fairy** **country** **,**
她 有 已见 许多 奇怪的 事物 自从 未来 到 这 仙女 国家 ,

自从来到这个仙境以来，她已经见过许多奇奇怪怪的事情了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] .
but **here** **was** **a** **new** **experience** **.**
但 这里 曾是 一个 新的 经验 .

但这是一次全新的体验。

[æt; ət][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ˈɑːzmə][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌn] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] —
At **ordinary** **times** **Ozma** **was** **just** **like** **any** **little** **girl** **one** **might** **chance** **to** **meet** **—**
在 普通的 时代 奥兹玛 曾是 只是 喜欢 任何 小的 女孩 一 可能 机会 到 见面 —
[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmeri] ,
simple **,** **merry** **,**
简单的 , 欢乐 ,

在平常的日子里，奥兹玛就像你偶然遇到的任何小女孩一样——单纯、快乐，

[ˈlʌvəbl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] — [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [lent] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [ɪn]
lovable **as** **could** **be** **—** **yet** **with** **a** **certain** **reserve** **that** **lent** **her** **dignity** **in**
可爱的 作为 可以 是 — 然而 和 一个 肯定 预订 那 借出的 她 尊严 在
[hɜːr; hər][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [mʊdz] .
her **most** **joyous** **moods** **.**
她 最多 欢乐 情绪 .

她可爱极了——但又带着某种矜持，即使在她最快乐的心情中，也赋予了她尊严。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ]
There **were** **times** **,** **however** **,** **when** **seated** **on** **her** **throne** **and** **commanding**
那里 是 时代 , 然而 , 什么时候 坐着 在 她 王座 和 指挥
[hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] ,
her **subjects** **,**
她 主题 ,

然而，有时当她坐在王位上，统领她的臣民时，

[ɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ˈferi] [ˈpaʊɚz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈɪntuː][juːz] ,
or **when** **her** **fairy** **powers** **were** **called** **into** **use** **,**
或者什么时候 她 仙女 权力 是 称为 进入 使用 ,

或者当她的仙女力量被召唤使用时，

[wen] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvli] [gɜ:rl]['ru:lər]

when	Dorothy	and	all	others	about	her	stood	in	awe	of	their	lovely	girl	Ruler
什么时候	多萝西	和	全部	其他的	关于	她	站立	在	敬畏	的	他们的	迷人的	女孩	统治者

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

and	realized	her	superiority	.
和	已实现	她	优势	.

当多萝西和她周围的所有人都敬畏地看着他们美丽的女统治者，并意识到她的优越性时。

['ɑ:zmə] ['weɪtɪd] .

Ozma	waited	.
奥兹玛	等待	.

奥兹玛等了一会儿。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biləuz] [roʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] , [kloʊðd] [ɪn] ['fli:si] ,

Presently	out	from	the	billows	rose	beautiful	forms	,	clothed	in	fleecy	,
目前	出去	从	这	波澜	玫瑰	美丽的	表格	,	穿着衣服	在	羊毛	,

这时，从波涛中升起了美丽的身影，它们身披羊毛般的衣物。

['treɪlɪŋ] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [greɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] .

trailing	garments	of	gray	that	could	scarcely	be	distinguished	from	the	mist	.
尾随	服装	的	灰色的	那	可以	几乎	是	杰出的	从	这	薄雾	.

灰色的长袍拖曳在雾霭之中，几乎难以分辨。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [mɪst] - ['kʌlər] , [tu:] ; ['oʊnli][ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [swi:t] , ['pælɪd]

Their	hair	was	mist	-	color	,	too	;	only	their	gleaming	arms	and	sweet	,	pallid
他们的	头发	曾是	薄雾	-	颜色	,	也	;	仅有的	他们的	闪闪发光	武器	和	甜的	,	苍白

['feɪsɪz] [pru:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ,

faces	proved	they	were	living	,
面孔	已证实	他们	是	活的	,

他们的头发也是雾蒙蒙的颜色；只有他们闪亮的手臂和苍白甜美的脸庞证明他们还活着。

[ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ['feri] .

intelligent	creatures	answering	the	call	of	a	sister	fairy	.
聪明的	生物	回答	这	称呼	的	一个	姐姐	仙女	.

聪慧的生物响应仙女姐姐的召唤。

[laɪk] [si:] ['nɪmfs] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Like	sea	nymphs	they	rested	on	the	bosom	of	the	clouds	,
喜欢	海	若虫	他们	休息	在	这	怀	的	这	云	,

她们如同海仙女般栖息在云端。

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] ['kwestʃənɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [hu:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

their	eyes	turned	questioningly	upon	the	two	girls	who	stood	upon	the	bank	.
他们的	眼睛	转向	质疑地	之上	这	二	女孩们	WHO	站立	之上	这	银行	.

他们的目光疑惑地转向站在河岸上的两个女孩。

[wʌn] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:zmə] [sed] :

One	came	quite	near	and	to	her	Ozma	said	:
一	来了	相当	靠近	和	到	她	奥兹玛	说	:

其中一个人走得很近，奥兹玛对她说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['hɪlsaɪd] ?

"	Will	you	please	take	us	to	the	opposite	hillside	?
"	将要	你	请	拿	我们	到	这	对面的	山坡	?

请带我们去对面的山坡上好吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪst] .

We	are	afraid	to	venture	into	the	mist	.
我们	是	害怕的	到	风险投资	进入	这	薄雾	.

我们不敢冒险进入迷雾之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['dɔːrəθi] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] .

I	am	Princess	Ozma	of	Oz	,	and	this	is	my	friend	Dorothy	,	a	Princess	of	Oz	.
我	是	公主	奥兹玛	的	奥兹	,	和	这	是	我的	朋友	多萝西	,	一个	公主	的	奥兹	.

我是奥兹国的奥兹玛公主，这是我的朋友多萝西，她也是奥兹国的公主。

" [ðə; ði][mɪst] [meɪdz] [keɪm] ['nɪrər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] .

"	The	Mist	Maids	came	nearer	,	holding	out	their	arms	.
"	这	薄雾	女佣	来了	更近	,	保持	出去	他们的	武器	.

“迷雾少女们走近了，伸出了双臂。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['ɑːzmə] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Without	hesitation	Ozma	advanced	and	allowed	them	to	embrace	her	and
没有	犹豫	奥兹玛	先进的	和	允许	他们	到	拥抱	她	和

['dɔːrəθi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Dorothy	plucked	up	courage	to	follow	.
多萝西	拨弦	向上	勇气	到	跟随	.

奥兹玛毫不犹豫地走上前去，让他们拥抱她，多萝西也鼓起勇气跟了上去。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði][mɪst] [meɪdz] [held][ðem; ðəm] .

Very	gently	the	Mist	Maids	held	them	.
非常	轻轻地	这	薄雾	女佣	握住	他们	.

迷雾少女们轻轻地捧着它们。

['dɔːrəθi] [θɔːt] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['mɪsti] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['riːəl][æt; ət][ɔːl] —

Dorothy	thought	the	arms	were	cold	and	misty	—	they	didn't	seem	real	at	all	—
多萝西	想法	这	武器	是	寒冷的	和	蒙蒙	—	他们	没有	似乎	真实的	在	全部	—

[jet] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] [ænd; ənd]

yet	they	supported	the	two	girls	above	the	surface	of	the	billows	and
然而	他们	有	这	二	女孩们	多于	这	表面	的	这	波澜	和

['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]

floated	with	them	so	swiftly	to	the	green	hillside	opposite	that	the	girls	were
漂浮	和	他们	所以	迅速地	到	这	绿色的	山坡	对面的	那	这	女孩们	是

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd]

astonished	to	find	themselves	set	upon	the	grass	before	they	realized	they	had
惊讶	到	寻找	他们自己	放	之上	这	草	前	他们	已实现	他们	有

['ferli] ['stɑːrtɪd] .

fairly	started	.
相当	开始	.

多萝西觉得那双臂膀冰冷而雾蒙蒙的——它们看起来一点也不真实——然而它们却支撑着两个女孩漂浮在波涛之上，带着她们迅速地飘到对面绿色的山坡上，以至于女孩们惊讶地发现自己已经落在了草地上，而她们才意识到自己已经真正出发了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

" [sed] ['ɑːzmə] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	said	Ozma	gratefully	,	and	Dorothy	also	added	her	thanks	for	the	service	.
"	说	奥兹玛	感激不尽	,	和	多萝西	还	额外	她	谢谢	为了	这	服务	.

奥兹玛感激地说，多萝西也对她们的服务表示感谢。

[ðə; ði][mɪst] [meɪdz] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

The	Mist	Maids	made	no	answer	,
这	薄雾	女佣	制成	不	回答	,

迷雾少女们没有回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [aʊt]
but **they** **smiled** **and** **waved** **their** **hands** **in** **good** **-** **bye** **as** **again** **they** **floated** **out**
但 他们 微笑 和 挥手 他们的 双手 在 好的 - 再见 作为 再次 他们 漂浮 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
into **the** **mist** **and** **disappeared** **from** **view** **.**
进入 这 薄雾 和 消失 从 看法 .

但他们面带微笑，挥手告别，然后再次飘入薄雾中，消失在视野之外。

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter **Four**
章 四

第四章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tent]
The **Magic** **Tent**
这 魔法 帐篷

魔法帐篷

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" **Well** **,** **"** **said** **Dorothy** **with** **a** **laugh** **,** **"** **that** **was** **easier** **than** **I** **expected** **.**
" 出色地 , " 说 多萝西 和 一个 笑 , " 那 曾是 更轻松 比 我 预期的 .

“嗯，”多萝西笑着说，“这比我想象的要容易。”

[its] [wɜːrθ] [waɪl] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] .
It's **worth** **while** **,** **sometimes** **,** **to** **be** **a** **real** **fairy** **.**
它是 值得 尽管 , 有时 , 到 是 一个 真实的 仙女 .

有时候，做个真正的仙女也挺值得的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɑːg] [ɔːl][ðə; ði]
But **I** **wouldn't** **like** **to** **be** **that** **kind** **,** **and** **live** **in** **a** **dreadful** **fog** **all** **the**
但 我 不会 喜欢 到 是 那 种类 , 和 居住 在 一个 可怕 多雾路段 全部 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但我不想成为那样的人，一直生活在可怕的迷雾中。

" [ðeɪ] [naʊ] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪn] [ðæt]
" **They** **now** **climbed** **the** **bank** **and** **found** **before** **them** **a** **delightful** **plain** **that**
" 他们 现在 攀登 这 银行 和 成立 前 他们 一个 愉快 清楚的 那
[spred] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
spread **for** **miles** **in** **all** **directions** **.**
传播 为了 英里 在 全部 方向 .

他们爬上河岸，发现眼前是一片令人愉悦的平原，向四面八方绵延数英里。

['freɪgrənt] [waɪld] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [græs] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊʃɪz]
Fragrant **wild** **flowers** **were** **scattered** **throughout** **the** **grass** **;** **there** **were** **bushes**
香 荒野 花朵 是 疏散 自始至终 这 草 ; 那里 是 灌木丛
['berɪŋ] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] ;
bearing **lovely** **blossoms** **and** **luscious** **fruits** **;**
轴承 迷人的 花朵 和 甜美 水果 ;

草地上散落着芬芳的野花；灌木丛中开满了美丽的花朵，结满了诱人的果实；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['steɪtli] [triːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
now **and** **then** **a** **group** **of** **stately** **trees** **added** **to** **the** **beauty** **of** **the**
现在 和 然后 一个 团体 的 庄严 树木 额外 到 这 美丽 的 这
['lændskeɪp] .
landscape **.**
景观 .

不时有几丛高大的树木为这片景色增添了美感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [d'welɪŋz] [ɔːr][saɪnz][ʌv; əv][laɪf] .

But	there	were	no	dwellings	or	signs	of	life	.
但	那里	是	不	住宅	或者	标志	的	生活	.

但那里没有房屋，也没有生命迹象。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][pɑːmz] ,

The	farther	side	of	the	plain	was	bordered	by	a	row	of	palms	,
这	更远	边	的	这	清楚的	曾是	带边框	经过	一个	排	的	棕榈树	,

平原的另一侧是一排棕榈树。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] [roʊz][ə; eɪ] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [hɪl] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv]

and	just	in	front	of	the	palms	rose	a	queerly	shaped	hill	that	towered	above
和	只是	在	正面	的	这	棕榈树	玫瑰	一个	奇怪地	形状	爬坡道	那	高耸	多于

[ðə; ði][pleɪn] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

the	plain	like	a	mountain	.
这	清楚的	喜欢	一个	山	.

棕榈树前耸立着一座形状奇特的山丘，像一座山一样耸立在平原之上。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [wɜːr; wər] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

The	sides	of	this	hill	were	straight	up	and	down	;
这	侧面	的	这	爬坡道	是	直的	向上	和	向下	;

这座山坡的两侧笔直向上向下；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːblɔːŋ][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [siːmd] [flæt][ænd; ənd]['lev(ə)l] .

it	was	oblong	in	shape	and	the	top	seemed	flat	and	level	.
它	曾是	长方形	在	形状	和	这	顶部	似乎	平坦的	和	等级	.

它的形状呈长方形，顶部平坦。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] ; " [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['glɪndə] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ,

"	Oh	,	ho	!	"	cried	Dorothy	;	"	I'll	bet	that's	the	mountain	Glinda	told	us	of	,
"	哦	,	何	!	"	哭	多萝西	;	"	患病的	赌注	那就是	这	山	格琳达	讲述	我们	的	,

“哦，嚯！”多萝西喊道，“我敢打赌，那就是格琳达告诉我们的那座山！”

[wer] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [lɪv; laɪv] . "

where	the	Flatheads	live	.	"
在哪里	这	平头	居住	.	"

弗拉特黑德人居住的地方。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	If	it	is	,	"	replied	Ozma	,
"	如果	它	是	,	"	回复	奥兹玛	,

“如果真是这样的话，”奥兹玛回答道。

" [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][pɑːm] [triːz] .

"	the	Lake	of	the	Skeezers	must	be	just	beyond	the	line	of	palm	trees	.
"	这	湖	的	这	斯基泽斯	必须	是	只是	超过	这	线	的	棕榈	树木	.

“斯基泽湖一定就在棕榈树那一排的后面。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ðæt] [fɑːr] , ['dɔːrəθi] ? "

Can	you	walk	that	far	,	Dorothy	?	"
能	你	走	那	远的	,	多萝西	?	"

多萝西，你能走那么远吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] ['ænsər] .

"	Of	course	,	in	time	,	"	was	the	prompt	answer	.
"	的	课程	,	在	时间	,	"	曾是	这	迅速的	回答	.

“当然，总有一天会的。”对方立即回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən][bɪ'haɪnd][juː 'es]

"	I'm	sorry	we	had	to	leave	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	behind	us
"	我是	对不起	我们	有	到	离开	这	锯架	和	这	红色的	车皮	在后面	我们

,

,

,

“很遗憾我们不得不把木马和红马车留在身后。”

[fɔːr; fər] [ðeid] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [dʒʌst] [naʊ] ;

for	they'd	come	in	handy	just	now	;
为了	他们会	来	在	便利	只是	现在	;

因为它们现在正派上用场；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ][træmp] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['prɪti] [griːn]

but	with	the	end	of	our	journey	in	sight	a	tramp	across	these	pretty	green
但	和	这	结尾	的	我们的	旅行	在	视线	一个	流浪汉	穿过	这些	漂亮的	绿色的

[fiːldz] [wəʊnt]['taɪər][juː 'es][ə; eɪ][bɪt] .

fields	won't	tire	us	a	bit	.
字段	惯于	胎	我们	一个	少量	.

但旅程的终点就在眼前，跋涉穿过这些美丽的绿色田野不会让我们感到丝毫疲倦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋgər] [træmp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'spektɪd] , [haʊ'evər] ,

"	It	was	a	longer	tramp	than	they	suspected	,	however	,
"	它	曾是	一个	更长	流浪汉	比	他们	怀疑	,	然而	,

然而，这趟跋涉比他们预想的要长得多。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [flæt] ['maʊnt(ə)n] .

and	night	overtook	them	before	they	could	reach	the	flat	mountain	.
和	夜晚	超越	他们	前	他们	可以	抵达	这	平坦的	山	.

夜幕降临，他们还没来得及到达那座平坦的山峰。

[soʊ]['ɑːzmə] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]

So	Ozma	proposed	they	camp	for	the	night	and	Dorothy	was	quite	ready	to
所以	奥兹玛	建议的	他们	营	为了	这	夜晚	和	多萝西	曾是	相当	准备好	到

[ə'pruːv] .

approve	.
批准	.

于是奥兹玛提议他们今晚露营，多萝西欣然同意。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

She	didn't	like	to	admit	to	her	friend	she	was	tired	,
她	没有	喜欢	到	承认	到	她	朋友	她	曾是	疲劳的	,

她不愿向朋友承认自己很累。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər][legz] " [hæd; həd] ['prɪkər] [ɪn] - [ɪm] ,

but	she	told	herself	that	her	legs	"	had	prickers	in	'	em	,
但	她	讲述	她自己	那	她	腿	"	有	刺猬	在	-	呃	,

但她告诉自己，她的腿“扎满了刺”，

" ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] .

"	meaning	they	had	begun	to	ache	.
"	意义	他们	有	开始	到	疼痛	.

意思是他们开始感到疼痛。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] ['dɔːrəθi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [əd'ventʃər] ,

Usually	when	Dorothy	started	on	a	journey	of	exploration	or	adventure	,
通常	什么时候	多萝西	开始	在	一个	旅行	的	勘探	或者	冒险	,

通常情况下，当多萝西开始探索或冒险之旅时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

she	carried	with	her	a	basket	of	food	,
她	携带	和	她	一个	篮子	的	食物	,

她随身带着一篮食物，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ,

and	other	things	that	a	traveler	in	a	strange	country	might	require	,
和	其他	事物	那	一个	游客	在	一个	奇怪的	国家	可能	要求	,

以及其他旅行者在异国他乡可能需要的物品，

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [æz; əz] [ɪk'spɪriəns]

but	to	go	away	with	Ozma	was	quite	a	different	thing	,	as	experience
但	到	去	离开	和	奥兹玛	曾是	相当	一个	不同的	事物	,	作为	经验

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

had	taught	her	.
有	教授	她	.

但和奥兹玛一起离开却是完全不同的另一回事，她的经验告诉了她这一点。

[ðə; ði] ['feri] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz]['oʊnli] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] — [tɪpt] [æt; ət] [wʌn] [end] [wɪð; wɪθ]

The	fairy	Ruler	of	Oz	only	needed	her	silver	wand	—	tipped	at	one	end	with
这	仙女	统治者	的	奥兹	仅有的	需要	她	银	魔杖	—	倾斜	在	一	结尾	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['spɑːrklɪŋ] ['emərəld] — [tuː; tə] [prə'vaɪd] [θruː] [ɪts]['mædʒɪk][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] .

a	great	sparkling	emerald	—	to	provide	through	its	magic	all	that	they	might	need	.
一个	伟大的	闪闪发光	翠	—	到	提供	通过	它是	魔法	全部	那	他们	可能	需要	.

奥兹国的仙女统治者只需要她的银杖——杖头镶嵌着一颗闪闪发光的祖母绿——就能通过魔法为他们提供所需的一切。

['ðerfɔːr] ['ɑːzmə] , ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]

Therefore	Ozma	,	having	halted	with	her	companion	and	selected	a
所以	奥兹玛	,	拥有	停止	和	她	伴侣	和	已选	一个

[smuːð] , ['græsi] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

smooth	,	grassy	spot	on	the	plain	,
光滑的	,	草丛	点	在	这	清楚的	,

因此，奥兹玛和她的同伴停了下来，在平原上选择了一块平坦的草地，

[weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd][ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər]

waved	her	wand	in	graceful	curves	and	chanted	some	mystic	words	in	her
挥手	她	魔杖	在	优美	曲线	和	吟诵	一些	神秘	字	在	她

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet	voice	,
甜的	嗓音	,

她优雅地挥动魔杖，用甜美的声音吟唱着神秘的咒语。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tent] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	in	an	instant	a	handsome	tent	appeared	before	them	.
和	在	一个	立即的	一个	英俊的	帐篷	出现	前	他们	.

转眼间，一座漂亮的帐篷出现在他们面前。

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [straɪpt] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	canvas	was	striped	purple	and	white	,
这	帆布	曾是	有条纹的	紫色的	和	白色的	,

画布是紫白相间的条纹状。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [poʊl] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	from	the	center	pole	fluttered	the	royal	banner	of	Oz	.
和	从	这	中心	极	飘动	这	皇家	横幅	的	奥兹	.

奥兹国的皇家旗帜在中央的杆子上迎风飘扬。

" [kʌm] , [dɪr] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['teɪkɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][hænd] ,

"	Come	,	dear	,	"	said	Ozma	,	taking	Dorothy's	hand	,
"	来	,	亲爱的	,	"	说	奥兹玛	,	采取	多萝西的	手	,

“来吧，亲爱的，”奥兹玛说着，拉起多萝西的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] ;

"	I	am	hungry	and	I'm	sure	you	must	be	also	;
"	我	是	饥饿的	和	我是	当然	你	必须	是	还	;

“我饿了，我相信你也一定饿了；

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] .

so	let	us	go	in	and	have	our	feast	.
所以	让	我们	去	在	和	有	我们的	盛宴	.

那么，让我们进去享用我们的盛宴吧。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['lɪnɪn] ,

"	On	entering	the	tent	they	found	a	table	set	for	two	,	with	snowy	linen	,
"	在	进入	这	帐篷	他们	成立	一个	桌子	放	为了	二	,	和	下雪的	亚麻布	,

“他们走进帐篷，发现一张摆放着两人份餐具的桌子，桌布是雪白的亚麻布。”

[braɪt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['glæswer] ,

bright	silver	and	sparkling	glassware	,
明亮的	银	和	闪闪发光	玻璃器皿	,

闪亮的银器和晶莹剔透的玻璃器皿，

[ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['meni] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

a	vase	of	roses	in	the	center	and	many	dishes	of	delicious	food	,
一个	花瓶	的	玫瑰	在	这	中心	和	许多	菜肴	的	可口的	食物	,

中央摆放着一瓶玫瑰花，旁边还有许多盘美味佳肴。

[sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

some	smoking	hot	,	waiting	to	satisfy	their	hunger	.
一些	吸烟	热的	,	等待	到	满足	他们的	饥饿	.

一些性感火辣的人，正等着满足他们的饥饿感。

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] [bedz] , [wɪð; wɪθ] ['sætn] [ʃiːts] ,

Also	,	on	either	side	of	the	tent	were	beds	,	with	satin	sheets	,
还	,	在	任何一个	边	的	这	帐篷	是	床	,	和	缎	纸张	,

帐篷两侧还摆放着铺着缎子床单的床。

[wɔːrm] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['piləuz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['swɑːnˌdaʊn] .

warm	blankets	and	pillows	filled	with	swansdown	.
温暖的	毯子	和	枕头	已填	和	天鹅绒	.

温暖的毯子和填充着天鹅绒的枕头。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʃerz] , [tuː] , [ænd; ənd] [tɔːl] [læmps] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

There	were	chairs	,	too	,	and	tall	lamps	that	lighted	the	interior	of	the	tent	with	a	soft	,
那里	是	椅子	,	也	,	和	高的	灯	那	照明	这	内部的	的	这	帐篷	和	一个	柔软的	,

帐篷里还有椅子，以及高高的台灯，柔和的光线照亮了帐篷内部。

['roʊzi] [gloʊ] .

rosy	glow	.
红润	辉光	.

泛着红晕。

['dɔːrəθi] , ['restɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['feri] ['frɛndz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Dorothy	,	resting	herself	at	her	fairy	friend's	command	,	and	eating	her	dinner	with	unusual	enjoyment	,
多萝西	,	休息	她自己	在	她	仙女	朋友们	命令	,	和	吃	她	晚餐	和	异常	享受	,

多萝西听从仙女朋友的吩咐休息了一会儿，并异常享受地吃着晚餐。

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

thought	of	the	wonders	of	magic	.
想法	的	这	奇迹	的	魔法	.

想到了魔法的奇妙之处。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk]

If one were a fairy and knew the secret laws of nature and the mystic

如果 一 是 一个 仙女 和 知道 这 秘密 法律 的 自然 和 这 神秘

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ðoʊz] [lɔːz] ,

words and ceremonies that commanded those laws ,

字 和 仪式 那 命令 那些 法律 ,

如果一个人是仙女，懂得自然界的秘密法则，以及支配这些法则的神秘咒语和仪式，

[ðen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːnd] [wʊd] [prə'duːs] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ðæt] [men] [wɜːrk]

then a simple wave of a silver wand would produce instantly all that men work

然后 一个 简单的 海浪 的 一个 银 魔杖 会 生产 即刻 全部 那 男人 工作

[hɑːrd][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [θruː] ['wɪri] ['jɪrz] .

hard and anxiously for through weary years .

难的 和 焦虑地 为了 通过 厌倦 年 .

然后，只需轻轻挥动一根银杖，就能立刻得到人们多年来辛勤努力、翘首以盼的一切。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər]['kaɪndli] , ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ,

And Dorothy wished in her kindly , innocent heart ,

和 多萝西 希望 在 她 亲切地 , 清白的 心 ,

多萝西在她善良纯真的心中许愿：

[ðæt] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [wɑːndz] ,

that all men and women could be fairies with silver wands ,

那 全部 男人 和 女性 可以 是 仙女 和 银 魔杖 ,

所有男人和女人都可以成为手持银杖的仙子，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðer; ðər] [niːdz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːri] , [fɔːr; fər] [ðen] ,

and satisfy all their needs without so much work and worry , for then ,

和 满足 全部 他们的 需求 没有 所以 很多 工作 和 担心 , 为了 然后 ,

这样，他们就能在无需付出太多努力和担忧的情况下满足所有需求，因为，

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] .

she imagined , they would have all their working hours to be happy in .

她 想象 , 他们 会 有 全部 他们的 在职的 小时 到 是 快乐的 在 .

她想象着，他们会把所有的工作时间都用来享受快乐。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [θɔːts] , [geɪv] [ə; eɪ]

But Ozma , looking into her friend's face and reading those thoughts , gave a

但 奥兹玛 , 寻找 进入 她 朋友们 脸 和 阅读 那些 想法 , 给予 一个

[læf] [ænd; ənd] [sed] :

laugh and said :

笑 和 说 :

但奥兹玛看着朋友的脸，读懂了她的心思，笑着说：

" [noʊ] , [noʊ] , ['dɔːrəθi] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

" No , no , Dorothy , that wouldn't do at all .

" 不 , 不 , 多萝西 , 那 不会 做 在 全部 .

“不，不，多萝西，那绝对不行。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [jʊr; jər][plæn] [wʊd] [brɪŋ] ['wɪrinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Instead of happiness your plan would bring weariness to the world .

反而 的 幸福 你的 计划 会 带来 疲劳 到 这 世界 .

你的计划非但不会给世界带来幸福，反而会给世界带来疲惫。

[ɪf] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [weɪv] [ə; eɪ][wɑːnd][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['wʌnts] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [wʊd]

If every one could wave a wand and have his wants fulfilled there would

如果 每一个 一 可以 海浪 一个 魔杖 和 有 他的 想要 已完成 那里 会

[biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

be little to wish for .

是 小的 到 希望 为了 .

如果每个人都能挥动魔杖就实现自己的愿望，那就没什么好祈求的了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːgər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ðen]

There	would	be	no	eager	striving	to	obtain	the	difficult	,	for	nothing	would	then
那里	会	是	不	渴望的	努力	到	获得	这	难的	,	为了	没有什么	会	然后

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

be	difficult	,
是	难的	,

如果一切都变得不再困难，就不会有人渴望获得困难的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

and	the	pleasure	of	earning	something	longed	for	,
和	这	乐趣	的	收入	某物	渴望	为了	,

以及获得梦寐以求之物的喜悦，

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli]

and	only	to	be	secured	by	hard	work	and	careful	thought	,	would	be	utterly
和	仅有的	到	是	安全	经过	难的	工作	和	小心	想法	,	会	是	完全地

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

只有通过辛勤工作和深思熟虑才能确保获得的东西，否则就会彻底失去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [siː] ,

There	would	be	nothing	to	do	you	see	,
那里	会	是	没有什么	到	做	你	看	,

你看，那样就没什么可做的了。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

and	no	interest	in	life	and	in	our	fellow	creatures	.
和	不	兴趣	在	生活	和	在	我们的	同伴	生物	.

对生命和同类毫无兴趣。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] — [tuː; tə][duː] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][help]

That	is	all	that	makes	life	worth	our	while	—	to	do	good	deeds	and	to	help
那	是	全部	那	制作	生活	值得	我们的	尽管	—	到	做	好的	契约	和	到	帮助

[ðoʊz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] . "

those	less	fortunate	than	ourselves	.	"
那些	较少的	幸运	比	我们自己	.	"

这就是人生的意义所在——行善积德，帮助那些比我们不幸的人。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feri] , ['ɑːzmə] .

"	Well	,	you're	a	fairy	,	Ozma	.
" 出色地	,		你是	一个	仙女	,	奥兹玛	.

“嗯，你是个仙女，奥兹玛。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

Aren't	you	happy	?	"	asked	Dorothy	.
不是	你	快乐的	?	"	问	多萝西	.

“你不开心吗？”多萝西问道。

" [jes] , [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] ['feri] ['paʊɚz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

"	Yes	,	dear	,	because	I	can	use	my	fairy	powers	to	make	others	happy	.
"	是的	,	亲爱的	,	因为	我	能	使用	我的	仙女	权力	到	制作	其他的	快乐的	.

“是的，亲爱的，因为我可以用我的仙女力量让别人快乐。”

[hæd; həd][aɪ][noʊ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][noʊ]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

Had	I	no	kingdom	to	rule	,	and	no	subjects	to	look	after	,	I	would	be
有	我	不	王国	到	规则	,	和	不	主题	到	看	后	,	我	会	是

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

如果没有王国要统治，没有子民要照管，我会很痛苦。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ['feri] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

you	**must**	**realize**	**that**	**while**	**I**	**am**	**a**	**more**	**powerful**	**fairy**	**than**	**any**	**other**
你	必须	意识到	那	尽管	我	是	一个	更多的	强大的	仙女	比	任何	其他

[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

inhabitant	**of**	**Oz**	**,**
居民	的	奥兹	,

你必须明白，虽然我比奥兹国的任何其他居民都更强大，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['glində] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] ,

I	**am**	**not**	**as**	**powerful**	**as**	**Glinda**	**the**	**Sorceress**	**,**
我	是	不是	作为	强大的	作为	格琳达	这	巫婆	,

我没有女巫格琳达那么强大，

[hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] ['meni] [a:ts][ʌv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

who	**has**	**studied**	**many**	**arts**	**of**	**magic**	**that**	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**.**
WHO	有	研究	许多	艺术	的	魔法	那	我	知道	没有什么	的	.

他精通许多我一无所知的魔法技艺。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z][kæn; kən][du:][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

Even	**the**	**little**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**can**	**do**	**some**	**things**	**I**	**am**	**unable**	**to**
甚至	这	小的	巫师	的	奥兹	能	做	一些	事物	我	是	无法	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] ,

accomplish	**,**
完成	,

就连《绿野仙踪》里的小魔法师都能做到一些我做不到的事情。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .

while	**I**	**can**	**accomplish**	**things**	**unknown**	**to**	**the**	**Wizard**	**.**
尽管	我	能	完成	事物	未知	到	这	巫师	.

虽然我可以做到连巫师都不知道的事情。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] .

This	**is**	**to**	**explain**	**that**	**I'm**	**not**	**all**	**-**	**powerful**	**,**	**by**	**any**	**means**	**.**
这	是	到	解释	那	我是	不是	全部	-	强大的	,	经过	任何	方法	.

这是为了说明我并非无所不能。

[maɪ]['mædʒɪk][ɪz] ['sɪmpli] ['feri] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['sɔ:rsəri] [ɔ:r] ['wɪzərdri] . "

My	**magic**	**is**	**simply**	**fairy**	**magic**	**,**	**and**	**not**	**sorcery**	**or**	**wizardry**	**.**	**"**
我的	魔法	是	简单地	仙女	魔法	,	和	不是	巫术	或者	巫术	.	"

我的魔法只是仙女魔法，并非巫术或魔法。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [aɪm] ['maɪti] [glæd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [tent] [ə'pɪr] ,

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**"**	**I'm**	**mighty**	**glad**	**you**	**could**	**make**	**this**	**tent**	**appear**	**,**
"	全部	这	相同的	,	"	说	多萝西	,	"	我是	强大的	高兴的	你	可以	制作	这	帐篷	出现	,

“不过，”多萝西说，“我真高兴你能把这顶帐篷弄出来。”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['dinəz] [ænd; ənd] [bedz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

with	**our**	**dinners**	**and**	**beds**	**all**	**ready**	**for**	**us**	**.**
和	我们的	晚餐	和	床	全部	准备好	为了	我们	.

晚餐和床铺都已为我们准备好了。

" ['ɑ:zmə] [smaɪld] .

"	**Ozma**	**smiled**	**.**
"	奥兹玛	微笑	.

奥兹玛笑了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	it	is	indeed	wonderful	,	"	she	agreed	.
"	是的	,	它	是	的确	精彩的	,	"	她	同意	.

“是的，这确实很棒，”她同意道。

" [nɑːt][ɔːl] ['fɛəriz] [noʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

"	Not	all	fairies	know	that	sort	of	magic	,
"	不是	全部	仙女	知道	那	种类	的	魔法	,

并非所有仙女都懂得那种魔法，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɛəriz] [kæn; kən][duː]['mædʒɪk] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

but	some	fairies	can	do	magic	that	fills	me	with	astonishment	.
但	一些	仙女	能	做	魔法	那	填充	我	和	惊讶	.

但有些仙女能施展的魔法让我惊叹不已。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

I	think	that	is	what	makes	us	modest	and	unassuming	—	the	fact	that	our
我	思考	那	是	什么	制作	我们	谦虚的	和	谦逊	—	这	事实	那	我们的

['mædʒɪk][aːts][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ,

magic	arts	are	divided	,
魔法	艺术	是	分割	,

我认为正是这一点让我们保持谦逊低调——我们的魔法技艺是分门别类的。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

some	being	given	each	of	us	.
一些	存在	给定	每个	的	我们	.

我们每个人都分到了一些。

[aɪm][glæd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['dɔːrəθi] ,

I'm	glad	I	don't	know	everything	,	Dorothy	,
我是	高兴的	我	不	知道	一切	,	多萝西	,

多萝西，我很高兴自己并非无所不知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][bəuθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	that	there	still	are	things	in	both	nature	and	in	wit	for	me	to
和	那	那里	仍然	是	事物	在	两个都	自然	和	在	有	为了	我	到

['mɑːrv(ə)l][æt; ət] .

marvel	at	.
奇迹	在	.

而自然界和智慧中仍然有很多事物让我惊叹不已。

" ['dɔːrəθi] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

"	Dorothy	couldn't	quite	understand	this	,
"	多萝西	不能	相当	理解	这	,

多萝西不太明白这一点，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

so	she	said	nothing	more	on	the	subject	and	presently	had	a	new	reason	to
所以	她	说	没有什么	更多的	在	这	主题	和	目前	有	一个	新的	原因	到

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

所以她没有再谈论这件事，而现在她又有了新的理由感到惊奇。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kɑːntents] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

For	when	they	had	quite	finished	their	meal	table	and	contents	disappeared	in
为了	什么时候	他们	有	相当	完成的	他们的	一顿饭	桌子	和	内容	消失	在

[ə; eɪ] [flæʃ] .

a	flash	.
一个	闪光	.

当他们吃完饭后，餐桌上的食物瞬间消失得无影无踪。

" [noʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] , ['ɑːzmə] !
" No dishes to wash , Ozma !
" 不 菜肴 到 洗 , 奥兹玛 !

“奥兹玛，不用洗碗了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" she said with a laugh .
" 她 说 和 一个 笑 .

她笑着说。

" [aɪ] [ges] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] - [ɪm] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn]
" I guess you'd make a lot of folks happy if you could teach ' em just that one
" 我 猜测 你会 制作 一个 很多 的 各位 快乐的 如果 你 可以 教 - 呃 只是 那 一
[trɪk] .
trick .
诡计 .

“我想，如果你能教会他们这一招，他们一定会很高兴的。”

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['ɑːzmə][toʊld] ['stɔːriz] ,
" For an hour Ozma told stories ,
" 为了 一个 小时 奥兹玛 讲述 故事 ,

奥兹玛讲了一个小时的故事，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ə'baʊt] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .
and talked with Dorothy about various people in whom they were interested .
和 谈话 和 多萝西 关于 各种各样的 人们 在 谁 他们 是 感兴趣的 .

他们和多萝西谈论了他们感兴趣的各种人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] ,
And then it was bedtime ,
和 然后 它 曾是 就寝时间 ,

然后就到了睡觉时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər][sɔːft] [bedz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst]
and they undressed and crept into their soft beds and fell asleep almost
和 他们 脱光衣服 和 悄悄地爬 进入 他们的 柔软的 床 和 跌倒 睡着了 几乎
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['piləʊz] .
as soon as their heads touched their pillows .
作为 很快 作为 他们的 头部 感动 他们的 枕头 .

他们脱下衣服，钻进柔软的被窝，头一沾枕头就睡着了。

['tʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['sterweɪ]
The Magic Stairway
这 魔法 楼梯

魔法阶梯

[ðə; ði] [flæt] ['maʊnt(ə)n] [lʊkt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
The flat mountain looked much nearer in the clear light of the morning sun ,
这 平坦的 山 看起来 很多 更近 在 这 清除 光 的 这 早晨 太阳 ,

在清晨阳光的照耀下，那座平坦的山峰看起来近在咫尺。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n]
but Dorothy and Ozma knew there was a long tramp before them , even
但 多萝西 和 奥兹玛 知道 那里 曾是 一个 长的 流浪汉 前 他们 , 甚至
[jet] .
yet .
然而 .

但多萝西和奥兹玛知道，即使到了现在，她们面前还有很长的路要走。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɔːrm] , [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	finished	dressing	only	to	find	a	warm	,	delicious	breakfast	awaiting	them	,
他们	完成的	敷料	仅有的	到	寻找	一个	温暖的	,	可口的	早餐	等待中	他们	,

他们穿好衣服后，发现桌上已经摆好了热腾腾、美味的早餐。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ]

and	having	eaten	they	left	the	tent	and	started	toward	the	mountain	which
和	拥有	吃	他们	左边	这	帐篷	和	开始	朝向	这	山	哪个

[wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][goʊl] .

was	their	first	goal	.
曾是	他们的	第一的	目标	.

吃过饭后，他们离开帐篷，朝着他们的第一个目标——那座山——走去。

['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['dɔːrəθi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [tent] [hæd; həd]

After	going	a	little	way	Dorothy	looked	back	and	found	that	the	fairy	tent	had
后	去	一个	小的	方式	多萝西	看起来	后退	和	成立	那	这	仙女	帐篷	有

[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

entirely	disappeared	.
完全	消失	.

走了一小段路后，多萝西回头一看，发现仙女帐篷已经完全消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .

She	was	not	surprised	,	for	she	knew	this	would	happen	.
她	曾是	不是	惊讶	,	为了	她	知道	这	会	发生	.

她并不感到意外，因为她知道会发生这种事。

" [kɑːnt] [jʊr; jər]['mædʒɪk] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [hɔːrs] [æn; ən] - ['wægən] , [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? " [in'kwaiəd]

"	Can't	your	magic	give	us	a	horse	an	'	wagon	,	or	an	automobile	?	"	inquired
"	不能	你的	魔法	给	我们	一个	马	一个	-	车皮	,	或者	一个	汽车	?	"	询问

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“你的魔法就不能给我们弄辆马车或者汽车吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , [dɪr] ; [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [sʌtʃ] ['mædʒɪk][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] , " [kən'fest] [hɜːr; hər] ['feri]

"	No	,	dear	;	I'm	sorry	that	such	magic	is	beyond	my	power	,	"	confessed	her	fairy
"	不	,	亲爱的	;	我是	对不起	那	这样的	魔法	是	超过	我的	力量	,	"	坦白	她	仙女

[frend] .

friend	.
朋友	.

“不，亲爱的；很抱歉，这种魔法超出了我的能力范围，”她的仙女朋友坦白道。

" [pər'hæps] ['glɪndə] [kʊd; kəd] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['θɔːtfəli] .

"	Perhaps	Glinda	could	,	"	said	Dorothy	thoughtfully	.
"	也许	格琳达	可以	,	"	说	多萝西	深思熟虑	.

“或许格琳达可以，”多萝西若有所思地说。

" ['glɪndə] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːrk] ['tʃæriət] [ðæt] ['kæriz] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	Glinda	has	a	stork	chariot	that	carries	her	through	the	air	,	"	said	Ozma	,
"	格琳达	有	一个	鹳	战车	那	携带	她	通过	这	空气	,	"	说	奥兹玛	,

奥兹玛说：“格琳达有一辆鹳鸟战车，可以载着她在空中飞行。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɔːrsərəs] ['kænɑːt]['kɑːndʒər][ʌp] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

"	but	even	our	great	Sorceress	cannot	conjure	up	other	modes	of	travel	.
"	但	甚至	我们的	伟大的	巫婆	不能	变戏法	向上	其他	模式	的	旅行	.

“但即使是我们伟大的女巫也无法变出其他旅行方式。”

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
Don't forget what I told you last night , that no one is powerful enough to do
不 忘记 什么 我 讲述 你 最后的 夜晚 , 那 不 一 是 强大的 足够的 到 做
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

别忘了我昨晚跟你说的话，没有人能强大到无所不能。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" Well , I s'pose I ought to know that , having lived so long in the Land of Oz ,
" 出色地 , 我 假设 我 应该 到 知道 那 , 拥有 居住地 所以 长的 在 这 土地 的 奥兹 ,

“嗯，我想我应该知道这一点，毕竟我在奥兹国生活了这么久。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['mædʒɪk][æt; ət][ɔːl] ,
" replied Dorothy ; " but I can't do any magic at all ,
" 回复 多萝西 ; " 但 我 不能 做 任何 魔法 在 全部 ,

“但我根本不会任何魔法，”多萝西回答说，“

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] - [haʊ] [juː; jʊ][æn; ən] - ['glində] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪzərd] [duː][ˌaɪ 'tiː]
an ' so I can't figure out e'zactly how you an ' Glinda an ' the Wizard do it
一个 - 所以 我 不能 数字 出去 - 如何 你 一个 - 格琳达 一个 - 这 巫师 做 它
. "
: "
. "

所以，我实在搞不明白你、格琳达还有魔法师是怎么做到的。

" [dəunt][traɪ] , " [læft] ['ɑːzmə] .
" Don't try , " laughed Ozma .
" 不 尝试 , " 笑了 奥兹玛 .

“别试了，”奥兹玛笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['mædʒɪk(ə)l][ɑːrt] , ['dɔːrəθi] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]
" But you have at least one magical art , Dorothy : you know the trick of
" 但 你 有 在 至少 一 神奇 艺术 , 多萝西 : 你 知道 这 诡计 的
['wɪnɪŋ] [ɔːl] ['hɑːrts] . "
winning all hearts . "
获胜 全部 心 . "

“但是，多萝西，你至少拥有一项神奇的技艺：你知道赢得所有人芳心的秘诀。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['ɜːrnɪstli] .
" No , I don't , " said Dorothy earnestly .
" 不 , 我 不 , " 说 多萝西 切实 .

“不，我没有，”多萝西认真地说。

" [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːzmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" If I really can do it , Ozma , I am sure I don't know how I do it .
" 如果 我 真的 能 做 它 , 奥兹玛 , 我 是 当然 我 不 知道 如何 我 做 它 .

“如果我真的能做到，奥兹玛，我肯定我不知道我是怎么做到的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [flæt]
" It took them a good two hours to reach the foot of the round , flat
" 它 采取 他们 一个 好的 二 小时 到 抵达 这 脚 的 这 圆形的 , 平坦的
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他们花了整整两个小时才到达这座圆形平坦山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and **then** **they** **found** **the** **sides** **so** **steep** **that** **they** **were** **like** **the** **wall** **of** **a**
和 然后 他们 成立 这 侧面 所以 陡 那 他们 是 喜欢 这 墙 的 一个
[haʊs] .
house **.**
房子 .

然后他们发现两侧坡度非常陡峭，就像房子的墙壁一样。

" ['iːv(ə)n] [maɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['kɪt(ə)n] ['kudnt] [klaɪm] - [ɪm] , " [ri'mɑːkt] ['dɔːrəθi] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .
" **Even** **my** **purple** **kitten** **couldn't** **climb** **'** **em** **,** **"** **remarked** **Dorothy** **,** **gazing** **upward** **.**
" 甚至 我的 紫色的 小猫 不能 爬 - 呃 , " 评论 多萝西 , 凝视 向上 .

“就连我的紫色小猫都爬不上去，”多萝西抬头望着山坡说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ,
" **But** **there** **is** **some** **way** **for** **the** **Flatheads** **to** **get** **down** **and** **up** **again** **,**
" 但 那里 是 一些 方式 为了 这 平头 到 得到 向下 和 向上 再次 ,

“但是弗拉特黑德人总有办法重新振作起来。”

" [dɪ'klerd] ['ɑːzmə] ; " ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skiːzɚz] ,
" **declared** **Ozma** **;** **"** **otherwise** **they** **couldn't** **make** **war** **with** **the** **Skeezers** **,**
" 声明 奥兹玛 ; " 否则 他们 不能 制作 战争 和 这 斯基泽斯 ,

奥兹玛宣称：“否则他们就无法与斯基泽人开战了。”

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
or **even** **meet** **them** **and** **quarrel** **with** **them** **.** **"**
或者 甚至 见面 他们 和 争吵 和 他们 . "

或者甚至与他们见面并发生争吵。

" [ðæts] [soʊ] , ['ɑːzmə] .
" **That's** **so** **,** **Ozma** **.**
" 那就是 所以 , 奥兹玛 .

“没错，奥兹玛。”

[lets] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [weɪz] ; [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Let's **walk** **around** **a** **ways** **;** **perhaps** **we'll** **find** **a** **ladder** **or** **something** **.**
我们来吧 走 大约 一个 方式 ; 也许 出色地 寻找 一个 梯子 或者 某物 .

我们四处走走吧，也许能找到梯子之类的东西。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] ,
" **They** **walked** **quite** **a** **distance** **,** **for** **it** **was** **a** **big** **mountain** **,**
" 他们 步行 相当 一个 距离 , 为了 它 曾是 一个 大的 山 ,

他们走了很远的路，因为那是一座很高的山。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [pɑːm]
and **as** **they** **circled** **around** **it** **and** **came** **to** **the** **side** **that** **faced** **the** **palm**
和 作为 他们 圈起来 大约 它 和 来了 到 这 边 那 面对 这 棕榈
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

当他们绕着它转圈，来到面向棕榈树的那一侧时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['entrəns] [weɪ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .
they **suddenly** **discovered** **an** **entrance** **way** **cut** **out** **of** **the** **rock** **wall** **.**
他们 突然 发现 一个 入口 方式 切 出去 的 这 岩石 墙 .

他们突然发现岩壁上开凿出一个入口。

[ðɪs] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [diːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [led]
This **entrance** **was** **arched** **overhead** **and** **not** **very** **deep** **because** **it** **merely** **led**
这 入口 曾是 拱形 开销 和 不是 非常 深的 因为 它 仅仅 引领
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] .
to **a** **short** **flight** **of** **stone** **stairs** **.**
到 一个 短的 航班 的 石头 楼梯 .

这个入口上方是拱形的，而且不是很深，因为它只是通向一小段石阶。

" [oʊ] , [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][læst] , " [əˈnaʊnst] ['ɑːzmə] ,
" Oh , we've found a way to the top at last , " announced Ozma ,
" 哦 , 我们已经 成立 一个 方式 到 这 顶部 在 最后的 , " 宣布 奥兹玛 ,

“哦，我们终于找到登顶的路了！”奥兹玛宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
and the two girls turned and walked straight toward the entrance .
和 这 二 女孩们 转向 和 步行 直的 朝向 这 入口 .

于是两个女孩转身径直走向入口。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər]
Suddenly they bumped against something and stood still , unable to proceed farther
突然 他们 撞 反对 某物 和 站立 仍然 , 无法 到 继续 更远
.
:
.

他们突然撞到了什么东西，停了下来，无法继续前进。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ]
" Dear me ! " exclaimed Dorothy , rubbing her nose , which had struck something
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 多萝西 , 擦 她 鼻子 , 哪个 有 击 某物
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

“哎呀！”多萝西揉着撞到硬物的鼻子，惊呼道。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; " [ðɪs] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
although she could not see what it was ; " this isn't as easy as it looks .
虽然 她 可以 不是 看 什么 它 曾是 ; " 这 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 .

虽然她看不见那是什么；“但这并不像看起来那么容易。”

[wʌt] [hæz; həz] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] , ['ɑːzmə] ?
What has stopped us , Ozma ?
什么 有 停止 我们 , 奥兹玛 ?

是什么阻止了我们，奥兹玛?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ?
Is it magic of some sort ?
是 它 魔法 的 一些 种类 ?

这是某种魔法吗?

" ['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [əˈraʊnd] , [hɜːr; hər]['bændz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" Ozma was feeling around , her bands outstretched before her .
" 奥兹玛 曾是 感觉 大约 , 她 乐队 伸展 前 她 .

奥兹玛摸索着，她的手镯在她面前伸展开来。

" [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , dear , it is magic , " she replied .
" 是的 , 亲爱的 , 它 是 魔法 , " 她 回复 .

“是的，亲爱的，这真是太神奇了。”她回答道。

" [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][frʌm; frəm]
" The Flatheads had to have a way from their mountain top from
" 这 平头 有 到 有 一个 方式 从 他们的 山 顶部 从
[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ,
the plain below ,
这 清楚的 以下 ,

“弗拉特黑德人必须有一条从山顶通往山下平原的路，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

but	to	prevent	enemies	from	rushing	up	the	stairs	to	conquer	them	,	they
但	到	防止	敌人	从	匆忙	向上	这	楼梯	到	征服	他们	,	他们

[hæv; həv] [bɪlt] ,

have	built	,
有	建造	,

但为了防止敌人冲上楼梯攻占他们，他们建造了：

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stoʊn] ,

at	a	small	distance	before	the	entrance	a	wall	of	solid	stone	,
在	一个	小的	距离	前	这	入口	一个	墙	的	坚硬的	石头	,

入口前不远处是一堵坚固的石墙，

[ðə; ði] [stoʊnz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

the	stones	being	held	in	place	by	cement	,	and	then	they	made	the	wall	invisible	.	"
这	石头	存在	握住	在	地方	经过	水泥	,	和	然后	他们	制成	这	墙	无形的	.	"

石头用水泥固定住，然后他们就把墙弄得看不见了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ? " [mjuːzd] ['dɔːrəθi] .

"	I	wonder	why	they	did	that	?	"	mused	Dorothy	.
"	我	想知道	为什么	他们	做过	那	?	"	沉思	多萝西	.

“我真想知道他们为什么要这样做？”多萝西沉思道。

" [ə; eɪ] [wɔːl] [wʊd] [kiːp] [foʊks] [aʊt] ['enihaʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːr][nɑːt] ,

"	A	wall	would	keep	folks	out	anyhow	,	whether	it	could	be	seen	or	not	,
"	一个	墙	会	保持	各位	出去	无论如何	,	无论	它	可以	是	已见	或者	不是	,

“不管能不能看到，一堵墙都能把人挡在外面。”

[soʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

so	there	wasn't	any	use	making	it	invisible	.
所以	那里	不是	任何	使用	制作	它	无形的	.

所以把它隐藏起来没有任何用处。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd] ,

Seems	to	me	it	would	have	been	better	to	have	left	it	solid	,
似乎	到	我	它	会	有	到过	更好的	到	有	左边	它	坚硬的	,

我觉得最好还是保持实心状态。

[fɔːr; fər] [ðen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

for	then	no	one	would	have	seen	the	entrance	behind	it	.
为了	然后	不	一	会	有	已见	这	入口	在后面	它	.

这样一来，就不会有人看到它后面的入口了。

[naʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

Now	anybody	can	see	the	entrance	,	as	we	did	.
现在	任何人	能	看	这	入口	,	作为	我们	做过	.

现在任何人都能像我们一样看到入口。

[ænd; ənd] - ['enibɑːdi] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [gets] [bʌmpt] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

And	prob'bly	anybody	that	tries	to	go	up	the	stairs	gets	bumped	,	as	we	did	.
和	-	任何人	那	尝试	到	去	向上	这	楼梯	获得	撞	,	作为	我们	做过	.

而且，任何试图上楼梯的人可能都会被撞到，就像我们一样。

" ['ɑːzmə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	Ozma	made	no	reply	at	once	.
"	奥兹玛	制成	不	回复	在	一次	.

奥兹玛没有立即作出回应。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Her	face	was	grave	and	thoughtful	.
她	脸	曾是	严重	和	周到	.

她神情严肃，若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ]

"	I	think	I	know	the	reason	for	making	the	wall	invisible	,	"	she	said	after	a
"	我	思考	我	知道	这	原因	为了	制作	这	墙	无形的	,	"	她	说	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“我想我知道为什么这堵墙会隐形了，”过了一会儿，她说道。

" [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [ju:z] [ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

"	The	Flatheads	use	the	stairs	for	coming	down	and	going	up	.
"	这	平头	使用	这	楼梯	为了	未来	向下	和	去	向上	.

“弗拉特黑德人使用楼梯上下楼。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [stoʊn] [wɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]

If	there	was	a	solid	stone	wall	to	keep	them	from	reaching	the	plain
如果	那里	曾是	一个	坚硬的	石头	墙	到	保持	他们	从	到达	这	清楚的

[ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

they	would	themselves	be	imprisoned	by	the	wall	.
他们	会	他们自己	是	被监禁	经过	这	墙	.

如果有一道坚固的石墙阻止他们到达平原，那么他们自己也会被这道墙囚禁起来。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ,

So	they	had	to	leave	some	place	to	get	around	the	wall	,	and	,
所以	他们	有	到	离开	一些	地方	到	得到	大约	这	墙	,	和	,

所以他们必须留出一些空间绕过城墙，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] [ɔ:r] ['enəmi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [goʊ]

if	the	wall	was	visible	,	all	strangers	or	enemies	would	find	the	place	to	go
如果	这	墙	曾是	可见的	,	全部	陌生人	或者	敌人	会	寻找	这	地方	到	去

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

around	it
大约	它

如果墙是可见的，所有陌生人或敌人都会找到绕过它的方法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

and	then	the	wall	would	be	useless	.
和	然后	这	墙	会	是	无用	.

那样的话，这堵墙就没用了。

[soʊ] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [ðer; ðər] [wɔ:l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

So	the	Flatheads	cunningly	made	their	wall	invisible	,
所以	这	平头	狡猾地	制成	他们的	墙	无形的	,

于是，弗拉特黑德人狡猾地让他们的墙隐形了。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [wɔ:k] [streɪt]

believing	that	everyone	who	saw	the	entrance	to	the	mountain	would	walk	straight
相信	那	每个人	WHO	锯	这	入口	到	这	山	会	走	直的

[tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

toward	it	,
朝向	它	,

他们认为，所有看到山口的人都会径直朝山口走去。

[æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] .

as	we	did	,	and	find	it	impossible	to	go	any	farther	.
作为	我们	做过	,	和	寻找	它	不可能的	到	去	任何	更远	.

就像我们一样，发现已经无法再继续下去了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['ri:əli] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['broʊkən] [θru:] ,

I	suppose	the	wall	is	really	high	and	thick	,	and	can't	be	broken	through	,
我	认为	这	墙	是	真的	高的	和	厚的	,	和	不能	是	破碎的	通过	,

我想这堵墙一定很高很厚，不可能被突破。

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

so	those	who	find	it	in	their	way	are	obliged	to	go	away	again	.	"
所以	那些	WHO	寻找	它	在	他们的	方式	是	有义务	到	去	离开	再次	.	"

所以，那些遇到阻碍的人就不得不再次离开。

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	"	if	there's	a	way	around	the	wall	,	where	is	it	?	"
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	如果	有	一个	方式	大约	这	墙	,	在哪里	是	它	?	"

“嗯，”多萝西说，“如果能绕过这堵墙，那该怎么走呢？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ]

"	We	must	find	it	,	"	returned	Ozma	,	and	began	feeling	her	way	along
"	我们	必须	寻找	它	,	"	返回	奥兹玛	,	和	开始	感觉	她	方式	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

“我们必须找到它，”奥兹玛回答道，然后开始沿着墙壁摸索前进。

['dɔːrəθi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] ['ɑːzmə][hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪrli]

Dorothy	followed	and	began	to	get	discouraged	when	Ozma	had	walked	nearly
多萝西	随后	和	开始	到	得到	灰心	什么时候	奥兹玛	有	步行	几乎

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

a	quarter	of	a	mile	away	from	the	entrance	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从	这	入口	.

多萝西跟了上去，但当奥兹玛走了将近四分之一英里远时，她开始感到灰心丧气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [kɜːrvd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

But	now	the	invisible	wall	curved	in	toward	the	side	of	the	mountain	and
但	现在	这	无形的	墙	弯曲	在	朝向	这	边	的	这	山	和

['sʌd(ə)nli] ['endɪd] ,

suddenly	ended	,
突然	结束	,

但现在，那堵无形的墙向山体一侧弯曲，突然消失了。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [speɪs] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

leaving	just	space	enough	between	the	wall	and	the	mountain	for	an	ordinary
离开	只是	空间	足够的	之间	这	墙	和	这	山	为了	一个	普通的

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

person	to	pass	through	.
人	到	经过	通过	.

在墙壁和山体之间留出刚好够普通人通过的缝隙。

[ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɪn] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

The	girls	went	in	,	single	file	,
这	女孩们	去	在	,	单身的	文件	,

女孩们排成一列走了进去。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ]

and	Ozma	explained	that	they	were	now	behind	the	barrier	and	could	go
和	奥兹玛	解释	那	他们	是	现在	在后面	这	障碍	和	可以	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

back	to	the	entrance	.
后退	到	这	入口	.

奥兹玛解释说，他们现在已经越过屏障，可以回到入口处了。

[ðeɪ] [met] [noʊ] ['fɜːrðər] [əbst'rʌkʃnz] .

They	met	no	further	obstructions	.
他们	遇见	不	更远	障碍物	.

他们没有遇到其他阻碍。

" [moʊst]['piːp(ə)l] , ['ɑːzmə] , ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] , "
" Most people , Ozma , wouldn't have figured this thing out the way you did , "
" 最多 人们 , 奥兹玛 , 不会 有 想 这 事物 出去 这 方式 你 做过 , "
[riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] .
remarked Dorothy .
评论 多萝西 .

“奥兹玛，大多数人不会像你这样想出这个办法，”多萝西说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'loʊn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [stʌmpt] [ˌem 'iː] .
" If I'd been alone the invisible wall surely would have stumped me .
" 如果 ID 到过 独自的 这 无形的 墙 一定 会 有 难住了 我 .

“如果我当时孤身一人，那堵无形的墙肯定会难倒我。”

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .
" Reaching the entrance they began to mount the stone stairs .
" 到达 这 入口 他们 开始 到 山 这 石头 楼梯 .

到达入口处后，他们开始攀登石阶。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ten] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [faɪv] [sterz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kʌt] [frʌm; frəm]
They went up ten stairs and then down five stairs , following a passage cut from
他们 去 向上 十 楼梯 和 然后 向下 五 楼梯 , 下列的 一个 通道 切 从
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

他们上了十级台阶，然后下了五级台阶，沿着从岩石中开凿出来的通道前进。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]
The stairs were just wide enough for the two girls to walk abreast , arm in arm
这 楼梯 是 只是 宽的 足够的 为了 这 二 女孩们 到 走 并排 , 手臂 在 手臂
.
:
.

楼梯的宽度刚好够两个女孩并肩走，手挽着手。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [sterz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
At the bottom of the five stairs the passage turned to the right ,
在 这 底部 的 这 五 楼梯 这 通道 转向 到 这 正确的 ,

走过五级台阶后，通道向右转弯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ten] [mɔːr] [sterz] ,
and they ascended ten more stairs ,
和 他们 上升 十 更多的 楼梯 ,

他们又爬上了十级台阶。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [faɪv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'gen] .
only to find at the top of the flight five stairs leading straight down again .
仅有的 到 寻找 在 这 顶部 的 这 航班 五 楼梯 领导 直的 向下 再次 .

结果到了楼梯顶端，却发现有五级台阶直通地下。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ten] [mɔːr] [sterz] [led]
Again the passage turned abruptly , this time to the left , and ten more stairs led
再次 这 通道 转向 突然 , 这 时间 到 这 左边 , 和 十 更多的 楼梯 引领
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

通道再次突然转弯，这次是向左转弯，再往上走十级台阶。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
The passage was now quite dark ,
这 通道 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

通道里现在很黑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪn]

for	they	were	in	the	heart	of	the	mountain	and	all	daylight	had	been
为了	他们	是	在	这	心	的	这	山	和	全部	日光	有	到过

[ʃʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

shut	out	by	the	turns	of	the	passage	.
关闭	出去	经过	这	转弯	的	这	通道	.

因为他们身处山腹之中，蜿蜒曲折的山路遮蔽了所有的日光。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['ɑːzmə] [druː] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl][æt; ət][ɪts]

Ozma	drew	her	silver	wand	from	her	bosom	and	the	great	jewel	at	its
奥兹玛	画	她	银	魔杖	从	她	怀	和	这	伟大的	宝石	在	它是

[end] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] ,

end	gave	out	a	lustrous	,
结尾	给予	出去	一个	光泽的	,

奥兹玛从胸前抽出她的银杖，杖尖上的巨大宝石发出耀眼的光芒。

[griːn] - ['tɪntɪd] [laɪt] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

green	-	tinted	light	which	lighted	the	place	well	enough	for	them	to	see	their
绿色的	-	有色	光	哪个	照明	这	地方	出色地	足够的	为了	他们	到	看	他们的

[weɪ] ['pleɪnli] .

way	plainly	.
方式	显然	.

绿色的灯光照亮了整个地方，让他们能够清楚地看清路。

[ten] [steps] [ʌp] , [faɪv] [steps] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn] , [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] .

Ten	steps	up	,	five	steps	down	,	and	a	turn	,	this	way	or	that	.
十	步骤	向上	,	五	步骤	向下	,	和	一个	转动	,	这	方式	或者	那	.

上十步，下五步，然后转个弯，往这边走或者往那边走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊgræm] ,

That	was	the	program	,
那	曾是	这	程序	,

那就是节目内容。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['geɪnɪŋ] [faɪv] [sterz] ['ʌpwərd] [iːtʃ] [trɪp] [ðæt]

and	Dorothy	figured	that	they	were	only	gaining	five	stairs	upward	each	trip	that
和	多萝西	想	那	他们	是	仅有的	获得	五	楼梯	向上	每个	旅行	那

[ðeɪ] [meɪd] .

they	made	.
他们	制成	.

多萝西估计，他们每次上去也只能爬五级台阶。

" [ðoʊz] ['flæt͵hɛdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	Those	Flatheads	must	be	funny	people	,	"	she	said	to	Ozma	.
"	那些	平头	必须	是	有趣的	人们	,	"	她	说	到	奥兹玛	.

“那些扁头人一定很有趣，”她对奥兹玛说。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [͵streɪt'fɔːrwərd] ['mænər] .

"	They	don't	seem	to	do	anything	in	a	bold	straightforward	manner	.
"	他们	不	似乎	到	做	任何事物	在	一个	大胆的	直截了当	方式	.

“他们做事似乎并不大胆直接。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [fɔːrst] ['evriwʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz]

In	making	this	passage	they	forced	everyone	to	walk	three	times	as	far	as	is
在	制作	这	通道	他们	强制	每个人	到	走	三	时代	作为	远的	作为	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

为了修建这条通道，他们强迫每个人走三倍于实际需要的距离。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [trɪp] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flæt͵hɛdz] [æz; əz][͵aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

And	of	course	this	trip	is	just	as	tiresome	to	the	Flatheads	as	it	is	to
和	的	课程	这	旅行	是	只是	作为	令人厌烦	到	这	平头	作为	它	是	到

['ʌðər] [foʊks] . "

other	folks	.	"
其他	各位	.	"

当然，对于弗拉特黑德一家来说，这次旅行也和其他人一样令人疲惫。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] ;

"	That	is	true	,	"	answered	Ozma	;
"	那	是	真的	,	"	回答	奥兹玛	;

“那确实如此，”奥兹玛回答道；

" [jet] [͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ɪn'truːdəz] .

"	yet	it	is	a	clever	arrangement	to	prevent	their	being	surprised	by	intruders	.
"	然而	它	是	一个	聪明的	安排	到	防止	他们的	存在	惊讶	经过	入侵者	.

“然而，这是一种巧妙的安排，可以防止他们被入侵者突袭。”

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [tenθ] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] ,

Every	time	we	reach	the	tenth	step	of	a	flight	,
每一个	时间	我们	抵达	这	第十	步	的	一个	航班	,

每次我们到达航班的第十级台阶时，

[ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	pressure	of	our	feet	on	the	stone	makes	a	bell	ring	on	top	of	the
这	压力	的	我们的	脚	在	这	石头	制作	一个	钟	戒指	在	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

我们双脚踩在石头上的压力，让山顶上的钟声响起。

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ðɪ] ['flæt͵hɛdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] . "

to	warn	the	Flatheads	of	our	coming	.	"
到	警告	这	平头	的	我们的	未来	.	"

警告弗拉特黑德人我们的到来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['dɔːrəθɪ] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	How	do	you	know	that	?	"	demanded	Dorothy	,	astonished	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	要求	多萝西	,	惊讶	.

“你怎么知道的？”多萝西惊讶地问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [bel] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , " ['ɑːzmə][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I've	heard	the	bell	ever	since	we	started	,	"	Ozma	told	her	.
"	我已经	听到	这	钟	曾经	自从	我们	开始	,	"	奥兹玛	讲述	她	.

“自从我们开始以来，我就一直听到铃声，”奥兹玛告诉她。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [͵aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ,

"	You	could	not	hear	it	,	I	know	,
"	你	可以	不是	听到	它	,	我	知道	,

我知道你听不见。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][wɑːnd][ɪn][maɪ][hænd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [saʊndz] [ə; eɪ] [greɪt]
but **when** **I** **am** **holding** **my** **wand** **in** **my** **hand** **I** **can** **hear** **sounds** **a** **great**
但 什么时候 我 是 保持 我的 魔杖 在 我的 手 我 能 听到 声音 一个 伟大的
['dɪstəns] [ɔːf] . "
distance **off** **.** **"**
距离 离开 . "

但是当我手里拿着魔杖时，我能听到很远的地方传来声音。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sɛpt] [ðə; ði] [bel] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .
" **Do** **you** **hear** **anything** **on** **top** **of** **the** **mountain** **'** **cept** **the** **bell** **?** **"** **inquired** **Dorothy** **.**
" 做 你 听到 任何事物 在 顶部 的 这 山 - 除外 这 钟 ? " 询问 多萝西 .

“除了钟声，你还听到山顶上有什么声音吗？”多萝西问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['meni] ['futsteps] [ɑːr; ər]
The **people** **are** **calling** **to** **one** **another** **in** **alarm** **and** **many** **footsteps** **are**
这 人们 是 呼叫 到 一 其他 在 警报 和 许多 脚步声 是
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
approaching **the** **place** **where** **we** **will** **reach** **the** **flat** **top** **of** **the** **mountain** **.**
接近 这 地方 在哪里 我们 将要 抵达 这 平坦的 顶部 的 这 山 .

人们惊恐地互相呼喊，许多脚步声正朝着我们将要到达的山顶平坦处走来。

" [ðɪs] [meɪd] ['dɔːrəθi] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] .
" **This** **made** **Dorothy** **feel** **somewhat** **anxious** **.**
" 这 制成 多萝西 感觉 有些 焦虑的 .

这让多萝西感到有些焦虑。

" [aɪ'd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][dʒʌst] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]
" **I'd** **thought** **we** **were** **going** **to** **visit** **just** **common** **,** **ordinary** **people** **,** **"** **she**
" ID 想法 我们 是 去 到 访问 只是 常见的 , 普通的 人们 , " 她
[ri'mɑːkt] ,
remarked **,**
评论 ,

“我原以为我们要去拜访的是普通百姓，”她说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪti] ['klevər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
" **but** **they're** **pretty** **clever** **,** **it** **seems** **,** **and** **they** **know** **some** **kinds** **of** **magic** **,**
" 但 它们是 漂亮的 聪明的 , 它 似乎 , 和 他们 知道 一些 种类 的 魔法 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

“但他们似乎很聪明，而且他们也懂一些魔法。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['ɑːzmə] .
They **may** **be** **dangerous** **,** **Ozma** **.**
他们 可能 是 危险的 , 奥兹玛 .

奥兹玛，它们可能很危险。

[wiːd] ['betər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
P'raps **we'd** **better** **stayed** **at** **home** **.**
或许 我们会 更好的 入住 在 家 .

或许我们最好待在家里。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] - [ænd; ənd] - [ˌdaʊn'sterz] ['pæsɪdʒ] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
" **Finally** **the** **upstairs** **-** **and** **-** **downstairs** **passage** **seemed** **coming** **to** **an** **end** **,**
" 最后 这 楼上 - 和 - 楼下 通道 似乎 未来 到 一个 结尾 ,

“最后，楼上楼下的通道似乎到了尽头。”

[fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd]['ɑːzmə] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər]

for	daylight	again	appeared	ahead	of	the	two	girls	and	Ozma	replaced	her
为了	日光	再次	出现	前方	的	这	二	女孩们	和	奥兹玛	替换	她

[wɑːnd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] .

wand	in	the	bosom	of	her	gown	.
魔杖	在	这	怀	的	她	袍	.

日光再次出现在两个女孩面前，奥兹玛将魔杖放回了长袍的胸前。

[ðə; ði] [læst] [ten] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	last	ten	steps	brought	them	to	the	surface	,
这	最后的	十	步骤	带来	他们	到	这	表面	,

最后十步将他们带到了地面。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər]

where	they	found	themselves	surrounded	by	such	a	throng	of	queer	people	that	for
在哪里	他们	成立	他们自己	包围	经过	这样的	一个	人群	的	酷儿	人们	那	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

a	time	they	halted	,
一个	时间	他们	停止	,

他们发现自己被一大群同性恋者包围了，以至于他们一度停下了脚步。

['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

speechless	,	and	stared	into	the	faces	that	confronted	them	.
无言	,	和	凝视	进入	这	面孔	那	面对	他们	.

他们哑口无言，呆呆地望着眼前的面孔。

['dɔːrəθi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['flæt͵hɛdz] .

Dorothy	knew	at	once	why	these	mountain	people	were	called	Flatheads	.
多萝西	知道	在	一次	为什么	这些	山	人们	是	称为	平头	.

多萝西立刻明白了为什么这些山民被称为“扁头人”。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [flæt] [ɑːn][tɑːp] ,

Their	heads	were	really	flat	on	top	,
他们的	头部	是	真的	平坦的	在	顶部	,

它们的头顶很扁平。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

as	if	they	had	been	cut	off	just	above	the	eyes	and	ears	.
作为	如果	他们	有	到过	切	离开	只是	多于	这	眼睛	和	耳朵	.

仿佛眼睛和耳朵上方被切掉了一样。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][bɔːld] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [her] [ɑːn][tɑːp][æt; ət][ɔːl] ,

Also	the	heads	were	bald	,	with	no	hair	on	top	at	all	,
还	这	头部	是	秃	,	和	不	头发	在	顶部	在	全部	,

而且他们的头都是秃的，头顶一点头发都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [stʌk] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊzɪz][wɜːr; wər]

and	the	ears	were	big	and	stuck	straight	out	,	and	the	noses	were
和	这	耳朵	是	大的	和	卡住	直的	出去	,	和	这	鼻子	是

[smɔːl] [ænd; ənd] ['stʌbi] ,

small	and	stubby	,
小的	和	矮胖的	,

耳朵又大又直直地伸出来，鼻子又小又短。

[waɪl] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [wɜːr; wər] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

while	the	mouths	of	the	Flatheads	were	well	shaped	and	not	unusual	.
尽管	这	嘴	的	这	平头	是	出色地	形状	和	不是	异常	.

而扁头鱼的嘴部形状良好，并不奇特。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][pər'hæps][ðer; ðər][best] ['fiːtʃər] , ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Their	eyes	were	perhaps	their	best	feature	,	being	large	and	bright	and	a
他们的	眼睛	是	也许	他们的	最好的	特征	,	存在	大的	和	明亮的	和	一个

[diːp] ['vaɪələt][ɪn] ['kʌlər] .

deep	violet	in	color	.
深的	紫色	在	颜色	.

它们的眼睛或许是它们最迷人的地方，又大又亮，呈深紫色。

[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['metlz] [dʌg] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	costumes	of	the	Flatheads	were	all	made	of	metals	dug	from	their
这	服装	的	这	平头	是	全部	制成	的	金属	挖	从	他们的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

弗拉特黑德人的服装都是用从他们山上挖出的金属制成的。

[smɔːl] [goʊld] , ['sɪlvər] , [tɪn][ænd; ənd]['aɪərn][dɪsks] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['peniz] , [ænd; ənd] ['veri]

Small	gold	,	silver	,	tin	and	iron	discs	,	about	the	size	of	pennies	,	and	very
小的	金子	,	银	,	锡	和	铁	光盘	,	关于	这	尺寸	的	便士	,	和	非常

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

一些很小的金、银、锡和铁圆片，大小和便士差不多，非常薄。

[wɜːr; wər] ['klevərli] ['waɪərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][fɔːrm] [niː] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dʒækɪts]

were	cleverly	wired	together	and	made	to	form	knee	trousers	and	jackets
是	巧妙地	有线	一起	和	制成	到	形式	膝盖	裤子	和	夹克

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][skəːts][ænd; ənd] [weists] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

for	the	men	and	skirts	and	waists	for	the	women	.
为了	这	男人	和	裙子	和	腰部	为了	这	女性	.

巧妙地将它们用铁丝连接起来，做成男士的及膝裤和夹克，以及女士的裙子和腰身。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['metlz] [wɜːr; wər] ['skɪlfəlɪ] [mɪkst] [tuː; tə][fɔːrm] [straɪps] [ænd; ənd] [tʃeks] [ʌv; əv] ['veriəs]

The	colored	metals	were	skillfully	mixed	to	form	stripes	and	checks	of	various
这	有色	金属	是	巧妙地	混合	到	形式	条纹	和	检查	的	各种各样的

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

这些彩色金属被巧妙地混合在一起，形成各种条纹和方格图案。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ri'maindid] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi]

so	that	the	costumes	were	quite	gorgeous	and	reminded	Dorothy	of	pictures	she
所以	那	这	服装	是	相当	华丽的	和	提醒	多萝西	的	图片	她

[hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðd] ['ɑːrmər] .

had	seen	of	Knights	of	old	clothed	armor	.
有	已见	的	骑士	的	老的	穿着衣服	盔甲	.

因此，这些服装非常华丽，让多萝西想起了她以前看到的身穿盔甲的古代骑士的图片。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][flæt] ['hedz] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [bæd] ['lʊkɪŋ] .

Aside	from	their	flat	heads	,	these	people	were	not	really	bad	looking	.
旁边	从	他们的	平坦的	头部	,	这些	人们	是	不是	真的	坏的	寻找	.

除了扁平的脑袋之外，这些人长得其实还不错。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] ['æksɪz][ʌv; əv]

The	men	were	armed	with	bows	and	arrows	and	had	small	axes	of
这	男人	是	武装	和	弓	和	箭头	和	有	小的	轴	的

[stiːl] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər]['met(ə)l] [belts] .

steel	stuck	in	their	metal	belts	.
钢	卡住	在	他们的	金属	腰带	.

这些人配备了弓箭，腰带上还别着小钢斧。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ][hæts][nɔːr] ['ɔrnəmənts] .
They wore no hats nor ornaments .
他们 穿着 不 帽子 也不 装饰品 .

他们既没戴帽子，也没佩戴任何饰品。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

['flæthed] ['maʊnt(ə)n]
Flathead Mountain
平头 山

弗拉特黑德山

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,
When they saw that the intruders on their mountain were only two little girls ,
什么时候 他们 锯 那 这 入侵者 在 他们的 山 是 仅有的 二 小的 女孩们 ,

当他们发现闯入他们山上的入侵者只是两个小女孩时，

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [druː] [bæk] ,
the Flatheads grunted with satisfaction and drew back ,
这 平头 哼哼 和 满意 和 画 后退 ,

平头族人满意地哼了一声，退了回去。

[pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] [lʊkt] [laɪk] .
permitting them to see what the mountain top looked like .
允许 他们 到 看 什么 这 山 顶部 看起来 喜欢 .

让他们有机会看看山顶是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɛɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsər] ,
It was shaped like a saucer ,
它 曾是 形状 喜欢 一个 碟子 ,

它的形状像个碟子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] — [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['rɑːks] — [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
so that the houses and other buildings — all made of rocks — could not be
所以 那 这 房屋 和 其他 建筑物 — 全部 制成 的 岩石 — 可以 不是 是
[siːn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [baɪ] ['eniwʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .
seen over the edge by anyone standing in the plain below .
已见 超过 这 边缘 经过 任何人 常设 在 这 清楚的 以下 .

因此，站在下方平原上的任何人都无法从悬崖边看到那些用石头建造的房屋和其他建筑物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][fæt] ['flæthed] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs]
But now a big fat Flathead stood before the girls and in a gruff voice
但 现在 一个 大的 胖的 平头 站立 前 这 女孩们 和 在 一个 粗暴 嗓音
[diˈmɑːndid] :
demanded :
要求 :

但现在，一个又胖又壮的扁头佬站在女孩们面前，用粗声粗气地问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[hæv; həv][ðə; ði] [skiːzɝz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ? "
Have the Skeezers sent you to spy upon us ? "
有 这 斯基泽斯 发送 你 到 间谍 之上 我们 ? "

是斯基泽帮派你来监视我们的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪnses] ['ɑːzmə] , ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . "
" I am Princess Ozma , Ruler of all the Land of Oz . "
" 我 是 公主 奥兹玛 , 统治者 的 全部 这 土地 的 奥兹 . "

“我是奥兹玛公主，奥兹国的统治者。”

" [wel] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [kleɪm] ,
" Well , I've never heard of the Land of Oz , so you may be what you claim ,
" 出色地 , 我已经 绝不 听到 的 这 土地 的 奥兹 , 所以 你 可能 是 什么 你 宣称 ,

“嗯，我从没听说过奥兹国，所以你可能真如你所说的那样。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['flæthed] .
" returned the Flathead .
" 返回 这 平头 .

“平头机”返回了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] — [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" This is the Land of Oz — part of it , anyway , " exclaimed Dorothy .
" 这 是 这 土地 的 奥兹 — 部分 的 它 , 反正 , " 惊呼 多萝西 .

“这里是奥兹国——至少是其中的一部分，”多萝西惊呼道。

" [soʊ] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [ruːlz] [juː; jʊ] ['flæthed] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɑːz] .
" So Princess Ozma rules you Flathead people , as well as all the other people in Oz .
" 所以 公主 奥兹玛 规则 你 平头 人们 , 作为 出色地 作为 全部 这 其他 人们 在 奥兹 .

“所以奥兹玛公主统治着你们这些扁头人，以及奥兹国的所有其他人民。”

" [ðə; ði][mæn] [læft] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [læft] , [tuː] .
" The man laughed , and all the others who stood around laughed , too .
" 这 男人 笑了 , 和 全部 这 其他的 WHO 站立 大约 笑了 , 也 .

“那人笑了，周围站着的其他人也都笑了。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] :
Some one in the crowd called :
一些 一 在 这 人群 称为 :

人群中有人喊道：

" [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [su'priːm] ['dɪkteɪtər] [ə'baʊt] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['flæt͡ʰɛdz] .
" She'd better not tell the Supreme Dictator about ruling the Flatheads .
" 棚 更好的 不是 告诉 这 最高 独裁者 关于 裁决 这 平头 .

“她最好别告诉最高独裁者她统治了扁头族。”

[eɪ] , [frendz] ? "
Eh , friends ? "
嗯 , 朋友们 ? "

嘿，朋友们?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] [ɪn] ['pɑːzətɪv] [toʊnz] .
" they all answered in positive tones .
" 他们 全部 回答 在 积极的 音调 .

他们都以肯定的语气回答。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] [su'priːm] ['dɪkteɪtər] ? " ['ænsər] ['ɑːzmə] .
" Who is your Supreme Dictator ? " answered Ozma .
" WHO 是 你的 最高 独裁者 ? " 回答 奥兹玛 .

“你们的最高独裁者是谁？”奥兹玛回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪm'self] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]
" I think I'll let him tell you that himself , " answered the man who had first
" 我 思考 患病的 让 他 告诉 你 那 他自己 , " 回答 这 男人 WHO 有 第一的
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

“我想我还是让他自己告诉你吧。”第一个开口说话的人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ;
" You have broken our laws by coming here ;
" 你 有 破碎的 我们的 法律 经过 未来 这里 ;

“你来到这里已经违反了我们的法律；

[ænd; ənd] [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['dɪkteɪtər] [mʌst; məst] [fɪks] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .
and whoever you are the Supreme Dictator must fix your punishment .
和 谁 你 是 这 最高 独裁者 必须 使固定 你的 惩罚 .

无论你是谁，最高独裁者必须决定你的惩罚。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 .

跟我来。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
" He started down a path and Ozma and Dorothy followed him without
" 他 开始 向下 一个 小路 和 奥兹玛 和 多萝西 随后 他 没有
['proʊtest] ,
protest ,
反对 ,

他沿着小路走去，奥兹玛和多萝西没有反对就跟着他走了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['kʌntri] .
as they wanted to see the most important person in this queer country .
作为 他们 通缉 到 看 这 最多 重要的 人 在 这 酷儿 国家 .

因为他们想见见这个酷儿国家里最重要的人。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] [siːmd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːrd][ɪn]
The houses they passed seemed pleasant enough and each had a little yard in
这 房屋 他们 通过了 似乎 令人愉快的 足够的 和 每个 有 一个 小的 院子 在
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
which were flowers and vegetables .
哪个 是 花朵 和 蔬菜 .

他们经过的房子看起来都挺漂亮的，每栋房子都有一个小院子，里面种着花草蔬菜。

[wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [pæðz] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]
Walls of rock separated the dwellings , and all the paths were paved with
墙 的 岩石 分开 这 住宅 , 和 全部 这 路径 是 铺砌路面 和
[smuːð] [slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] .
smooth slabs of rock .
光滑的 板 的 岩石 .

房屋之间以石墙隔开，所有道路都铺着光滑的石板。

[ðɪs] [siːmd] [ðer; ðər]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl]
This seemed their only building material
这 似乎 他们的 仅有的 建筑 材料

这似乎是他们唯一的建筑材料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːtəˌlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['klevərli] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] .
and they utilized it cleverly for every purpose .
和 他们 利用 它 巧妙地 为了 每一个 目的 .

他们巧妙地利用它来实现各种目的。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɔːsər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Directly	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**great**	**saucer**	**stood**	**a**	**larger**	**building**	**which**	**the**
直接地	在	这	中心	的	这	伟大的	碟子	站立	一个	更大的	建筑	哪个	这

[ˈflæthed] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈgɝːlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈdɪktɪtər] .

Flathead	**informed**	**the**	**girls**	**was**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Supreme**	**Dictator**	**.**
平头	知情的	这	女孩们	曾是	这	宫殿	的	这	最高	独裁者	.

在巨大的碟形建筑正中央矗立着一座更大的建筑，扁头怪告诉女孩们，那是最高独裁者的宫殿。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] [ˈentrəns] [hɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] ,

He	**led**	**them**	**through**	**an**	**entrance**	**hall**	**into**	**a**	**big**	**reception**	**room**	**,**
他	引领	他们	通过	一个	入口	大厅	进入	一个	大的	接待	房间	,

他领着他们穿过门厅，来到一个大接待室。

[wer] [ðeɪ] [sæt][əˈpɑːn][stoʊn] [bentʃiz] [ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪkteɪtər] .

where	**they**	**sat**	**upon**	**stone**	**benches**	**and**	**awaited**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Dictator**	**.**
在哪里	他们	卫星	之上	石头	长椅	和	等待中	这	未来	的	这	独裁者	.

他们坐在石凳上，等待独裁者的到来。

[ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [ˈentərd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ruːm] — [ə; eɪ][ˈræðər] [liːn] [ænd; ənd] [ˈræðər] [oʊld]

Pretty	**soon**	**he**	**entered**	**from**	**another**	**room**	**—**	**a**	**rather**	**lean**	**and**	**rather**	**old**
漂亮的	很快	他	进入	从	其他	房间	—	一个	相当	倾斜	和	相当	老的

[ˈflæthed] ,

Flathead	**,**
平头	,

很快，他从另一个房间走了进来——一个身材瘦削、年纪较大的弗拉特黑德人。

[drest] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] ,

dressed	**much**	**like**	**the**	**others**	**of**	**this**	**strange**	**race**	**,**
穿着	很多	喜欢	这	其他的	的	这	奇怪的	种族	,

他们的穿着打扮与这个奇异种族的其他人非常相似。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**only**	**distinguished**	**from**	**them**	**by**	**the**	**sly**	**and**	**cunning**	**expression**	**of**
和	仅有的	杰出的	从	他们	经过	这	狡猾	和	狡猾	表达	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

他与他们唯一的区别，就是他脸上狡黠而奸诈的表情。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [slɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ˈɑːzmə]

He	**kept**	**his**	**eyes**	**half**	**closed**	**and**	**looked**	**through**	**the**	**slits**	**of**	**them**	**at**	**Ozma**
他	保留	他的	眼睛	一半	关闭	和	看起来	通过	这	缝隙	的	他们	在	奥兹玛

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] ,

and	**Dorothy**	**,**
和	多萝西	,

他半闭着眼睛，透过眼缝看着奥兹玛和多萝西。

[huː] [roʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

who	**rose**	**to**	**receive**	**him**	**.**
WHO	玫瑰	到	收到	他	.

起身迎接他的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈdɪktɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætˌhɛdz] ? " [inˈkwaiəd][ˈɑːzmə] .

"	**Are**	**you**	**the**	**Supreme**	**Dictator**	**of**	**the**	**Flatheads**	**?**	**"**	**inquired**	**Ozma**	**.**
"	是	你	这	最高	独裁者	的	这	平头	?	"	询问	奥兹玛	.

“你是扁头族的最高独裁者吗？”奥兹玛问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsloʊli] [təˈgeðər] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**slowly**	**together**	**.**
"	是的	,	那就是	我	,	"	他	说	,	擦	他的	双手	缓慢地	一起	.

“是的，那是我，”他一边说着，一边慢慢地搓着手。

" [maɪ][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .
" My word is law .
" 我的 单词 是 法律 .

我的话就是法律。

[aɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [ɑːn] [ðɪs] [flæt] ['hedlənd,'hedlænd] . "
I'm the head of the Flatheads on this flat headland . "
我是 这 头 的 这 平头 在 这 平坦的 海岬 . "

我是这片平坦海岬上弗拉特黑德家族的首领。

" [aɪ][͵eɪ 'em] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
" I am Princess Ozma of Oz , and I have come from the Emerald City
" 我 是 公主 奥兹玛 的 奥兹 , 和 我 有 来 从 这 翠 城市
[tuː; tə] — "
to — "
到 — "

“我是奥兹国的奥兹玛公主，我从翡翠城来到这里——”

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [͵ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] ,
" Stop a minute , " interrupted the Dictator ,
" 停止 一个 分钟 , " 中断 这 独裁者 ,

“等一下，”独裁者打断道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər] .
and turned to the man who had brought the girls there .
和 转向 到 这 男人 WHO 有 带来 这 女孩们 那里 .

然后转向把女孩们带到这里的那个男人。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['dɪkteɪtər]['fiːloʊ] ['flæthed] !
" Go away , Dictator Felo Flathead !
" 去 离开 , 独裁者 费洛 平头 !

“滚开，独裁者费洛·弗拉特黑德！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
" Return to your duty and guard the Stairway .
" 返回 到 你的 责任 和 警卫 这 楼梯 .

“返回岗位，守卫楼梯。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .
I will look after these strangers .
我 将要 看 后 这些 陌生人 .

我会照顾这些陌生人。

" [ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] :
" The man bowed and departed , and Dorothy asked wonderingly :
" 这 男人 鞠躬 和 已离开 , 和 多萝西 问 惊奇地 :

“那人鞠躬后离去，多萝西疑惑地问道：”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] , [tuː] ? "
" Is he a Dictator , too ? "
" 是 他 一个 独裁者 , 也 ? "

“他也是独裁者吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Of course , " was the answer .
" 的 课程 , " 曾是 这 回答 .

“当然，”对方回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɪkteɪtər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

"	Everybody	here	is	a	dictator	of	something	or	other	.
"	大家	这里	是	一个	独裁者	的	某物	或者	其他	.

“这里每个人都是某个领域的独裁者。”

[ðeə(r)] [ɔːl] ['ɑːfɪs] ['hoʊldɚz] .

They're	all	office	holders	.
它们是	全部	办公室	持有者	.

他们都是公职人员。

[ðæts] [wʌt] [kiːps] [ðem; ðəm] [kən'tentɪd] .

That's	what	keeps	them	contented	.
那就是	什么	保持	他们	满足	.

这就是让他们感到满足的原因。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [su'priːm] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪ'lektɪd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

But	I'm	the	Supreme	Dictator	of	all	,	and	I'm	elected	once	a	year	.
但	我是	这	最高	独裁者	的	全部	,	和	我是	当选	一次	一个	年	.

但我才是至高无上的独裁者，而且我每年都会被选举一次。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər]

This	is	a	democracy	,	you	know	,	where	the	people	are	allowed	to	vote	for
这	是	一个	民主	,	你	知道	,	在哪里	这	人们	是	允许	到	投票	为了

[ðer; ðər] ['rʊlər] .

their	rulers	.
他们的	统治者	.

这是民主国家，人民可以投票选举他们的统治者。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [su'priːm] ['dɪkteɪtər] ,

A	good	many	others	would	like	to	be	Supreme	Dictator	,
一个	好的	许多	其他的	会	喜欢	到	是	最高	独裁者	,

还有很多人想成为最高独裁者。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [voʊts] [maɪ'self] ,

but	as	I	made	a	law	that	I	am	always	to	count	the	votes	myself	,
但	作为	我	制成	一个	法律	那	我	是	总是	到	数数	这	投票	我	,

但我制定了一条法律，那就是我必须亲自清点选票。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lektɪd] . "

I	am	always	elected	.	"
我	是	总是	当选	.	"

我总是当选。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['ɑːzmə] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	Ozma	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	奥兹玛	.

奥兹玛问道：“你叫什么名字？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði][suː] - [dik] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [su'priːm] ['dɪkteɪtər] .

"	I	am	called	the	Su	-	dic	,	which	is	short	for	Supreme	Dictator	.
"	我	是	称为	这	苏	-	dic	,	哪个	是	短的	为了	最高	独裁者	.

“我被称为苏迪克，这是最高独裁者的缩写。”

[aɪ] [sent] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,

I	sent	that	man	away	because	the	moment	you	mentioned	Ozma	of	Oz	,
我	发送	那	男人	离开	因为	这	片刻	你	提及	奥兹玛	的	奥兹	,

我把那个人赶走了，因为你一提到奥兹玛公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [aɪ] [nuː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	the	Emerald	City	,	I	knew	who	you	are	.
和	这	翠	城市	,	我	知道	WHO	你	是	.

还有翡翠城，我知道你是谁。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['flæthed] [ðæt] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	suppose	I'm	the	only	Flathead	that	ever	heard	of	you	,
我	认为	我是	这	仅有的	平头	那	曾经	听到	的	你	,

我想我是唯一一个听说过你们的扁头族人吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

but	that's	because	I	have	more	brains	than	the	rest	.
但	那就是	因为	我	有	更多的	大脑	比	这	休息	.

那是因为我比其他人更有头脑。

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][suː] - [dik] .

"	Dorothy	was	staring	hard	at	the	Su	-	dic	.
"	多萝西	曾是	凝视	难的	在	这	苏	-	dic	.

“多萝西目不转睛地盯着苏迪克。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

"	I	don't	see	how	you	can	have	any	brains	at	all	,	"	she	remarked	,
"	我	不	看	如何	你	能	有	任何	大脑	在	全部	,	"	她	评论	,

“我真不明白你怎么会有脑子，”她说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɪz] [gɔːn] [wer] [breɪnz] [ɑːr; ər] [kept] . "

"	because	the	part	of	your	head	is	gone	where	brains	are	kept	.	"
"	因为	这	部分	的	你的	头	是	已消失	在哪里	大脑	是	保留	.	"

“因为你大脑所在的那部分脑袋没了。”

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	blame	you	for	thinking	that	,	"	he	said	.
"	我	不	责备	你	为了	思维	那	,	"	他	说	.

“我不怪你这么想，”他说。

" [wʌns] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæd; həd][noʊ] [breɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Once	the	Flatheads	had	no	brains	because	,	as	you	say	,
"	一次	这	平头	有	不	大脑	因为	,	作为	你	说	,

“正如你所说，扁头族人曾经没有大脑，因为

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌpər] [pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] , [tuː; tə][hoʊld] [breɪnz] .

there	is	no	upper	part	to	their	heads	,	to	hold	brains	.
那里	是	不	上	部分	到	他们的	头部	,	到	抓住	大脑	.

它们的头部没有上部来容纳大脑。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ,

But	long	,
但	长的	,

但很长一段时间，

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɛəriz] [fluː] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['ferilænd]

long	ago	a	band	of	fairies	flew	over	this	country	and	made	it	all	a	fairyland
长的	前	一个	乐队	的	仙女	飞翔	超过	这	国家	和	制成	它	全部	一个	仙境

,

,

,

很久以前，一群仙女飞过这片土地，把它变成了仙境。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

and	when	they	came	to	the	Flatheads	the	fairies	were	sorry	to	find	them
和	什么时候	他们	来了	到	这	平头	这	仙女	是	对不起	到	寻找	他们

[ɔːl] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

all	very	stupid	and	quite	unable	to	think	.
全部	非常	愚蠢的	和	相当	无法	到	思考	.

当仙女们来到弗拉特黑德人那里时，她们很遗憾地发现他们都很愚蠢，完全不会思考。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt] [breɪnz] [ðə; ði] ['feri]
as **there** **was** **no** **good** **place** **in** **their** **bodies** **in** **which** **to** **put** **brains** **the** **Fairy**
作为 那里 曾是 不 好的 地方 在 他们的 身体 在 哪个 到 放 大脑 这 仙女
[kwiːn] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪs] [kæn; kən][ʌv; əv] [breɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
Queen **gave** **each** **one** **of** **us** **a** **nice** **can** **of** **brains** **to** **carry** **in** **his** **pocket**
女王 给予 每个 一 的 我们 一个 好的 能 的 大脑 到 携带 在 他的 口袋
[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
and **that** **made** **us** **just** **as** **intelligent** **as** **other** **people** **.**
和 那 制成 我们 只是 作为 聪明的 作为 其他 人们 .

由于他们体内没有合适的地方放置大脑，仙后便给了我们每个人一罐漂亮的大脑放在口袋里，这使我们和其他人一样聪明。

[siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kænz][ʌv; əv] [breɪnz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
See **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **here** **is** **one** **of** **the** **cans** **of** **brains** **the** **fairies** **gave** **us** **.**
看 , " 他 持续 , " 这里 是 一 的 这 罐头 的 大脑 这 仙女 给予 我们 .

“瞧，”他继续说道，“这是仙女们送给我们的一罐大脑。”

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn][kæn; kən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['leɪb(ə)l][ɑːn]
" **He** **took** **from** **a** **pocket** **a** **bright** **tin** **can** **having** **a** **pretty** **red** **label** **on**
" 他 采取 从 一个 口袋 一个 明亮的 锡 能 拥有 一个 漂亮的 红色的 标签 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sed] :
it **which** **said** **:**
它 哪个 说 :

他从口袋里掏出一个亮红色的锡罐，上面贴着一张漂亮的红色标签，标签上写着：

" ['kɑːnsntreɪtɪd] [breɪnz] , ['ekstrə]['kwɑːlətɪ] . "
" **Concentrated** **Brains** **,** **Extra** **Quality** **.** **"**
" 集中 大脑 , 额外的 质量 . "

“专注智慧，卓越品质。”

" [ænd; ənd] [dʌz] ['evri] ['flæthed] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [breɪnz] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" **And** **does** **every** **Flathead** **have** **the** **same** **kind** **of** **brains** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 和 做 每一个 平头 有 这 相同的 种类 的 大脑 ? " 问 多萝西 .

“难道所有扁头族人的脑子都一样吗？”多萝西问道。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .
" **Yes** **,** **they're** **all** **alike** **.**
" 是的 , 它们是 全部 同样 .

“是的，它们都一样。”

[hɪəz] [ə'nʌðər] [kæn; kən] .
Here's **another** **can** **.**
这里是 其他 能 .

这是另一罐。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [kæn; kən][ʌv; əv] [breɪnz] .
" **From** **another** **pocket** **he** **produced** **a** **second** **can** **of** **brains** **.**
" 从 其他 口袋 他 生产 一个 第二 能 的 大脑 .

“他又从另一个口袋里掏出第二罐脑浆。”

" [dɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sə'plaɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dɔːrəθi] .
" **Did** **the** **fairies** **give** **you** **a** **double** **supply** **?** **"** **inquired** **Dorothy** **.**
" 做过 这 仙女 给 你 一个 双倍的 供应 ? " 询问 多萝西 .

“仙女们给了你双倍的礼物吗？”多萝西问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [θɔ:t] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [su:] - [dik] [ænd; ənd] [traɪd]
but one of the Flatheads thought he wanted to be the Su - dic and tried
但 一 的 这 平头 想法 他 通缉 到 是 这 苏 - dic 和 尝试
[tu:; tə] [get] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [͵em 'i:] ,
to get my people to rebel against me ,
到 得到 我的 人们 到 反叛 反对 我 ,

但是，其中一个扁头族人妄图成为苏迪克人，并试图煽动我的族人反抗我。

[soʊ] [aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
so I punished him by taking away his brains .
所以 我 受到惩罚 他 经过 采取 离开 他的 大脑 .

所以我惩罚他，夺走了他的大脑。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [waɪf] [skəuldid] [͵em 'i:] [sɪ'vɪrli] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [kæn; kən] [ʌv; əv] [breɪnz] .
One day my wife scolded me severely , so I took away her can of brains .
一 天 我的 妻子 责骂 我 严重 , 所以 我 采取 离开 她 能 的 大脑 .

有一天，我妻子严厉地训斥了我，于是我把她的脑子罐头拿走了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɔbd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breɪnz] .
She didn't like that and went out and robbed several women of their brains .
她 没有 喜欢 那 和 去 出去 和 被抢劫 一些 女性 的 他们的 大脑 .

她对此很不高兴，于是出去抢走了几个女人的脑子。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [stoʊl] [ə'nʌðɚz] [breɪnz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ]
Then I made a law that if anyone stole another's brains , or even tried to borrow
然后 我 制成 一个 法律 那 如果 任何人 偷窃 另一个的 大脑 , 或者 甚至 尝试 到 借
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后我制定了一条法律，规定任何人如果偷窃他人的大脑，或者甚至试图借用他人的大脑，

[hi:; hi] [wʊd] ['fɔ:rfɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [su:] - [dik] .
he would forfeit his own brains to the Su - dic .
他 会 丧失 他的 自己的 大脑 到 这 苏 - dic .

他会把自己的大脑献给苏迪克人。

[soʊ] [i:tʃ] [wʌn] [ɪz] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kænd] [breɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər]
So each one is content with his own canned brains and my wife and I are
所以 每个 一 是 内容 和 他的 自己的 罐装 大脑 和 我的 妻子 和 我 是
[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] .
the only ones on the mountain with more than one can .
这 仅有的 一个 在 这 山 和 更多的 比 一 能 .

所以每个人都对自己的罐装大脑感到满意，而我和我的妻子是山上唯一拥有不止一个罐头的人。

[aɪ] [hæv; həv] [θri:] [kænz] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [͵em 'i:] ['veri] ['klevər] — [soʊ] ['klevər] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
I have three cans and that makes me very clever — so clever that I'm a good
我 有 三 罐头 和 那 制作 我 非常 聪明的 — 所以 聪明的 那 我是 一个 好的
['sɔ:rsərər] ,
Sorcerer ,
巫师 ,

我有三罐魔法药水，这让我变得非常聪明——聪明到我成了一名优秀的巫师。

[ɪf] [aɪ] [du:] [seɪ] [͵aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
if I do say it myself .
如果 我 做 说 它 我 .

如果我自己说的话。

[maɪ] [pʊr] [waɪf] [hæd; həd] [fɔːr] [kænz] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]

My	poor	wife	had	four	cans	of	brains	and	became	a	remarkable	witch	,	but
我的	贫穷的	妻子	有	四	罐头	的	大脑	和	成为	一个	卓越	巫婆	,	但

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

我可怜的妻子喝了四罐脑浆，变成了一个了不起的女巫，但是唉!

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði] [skiːzɜ-z] , [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

that	was	before	those	terrible	enemies	,	the	Skeezers	,	transformed	her	into	a
那	曾是	前	那些	糟糕的	敌人	,	这	斯基泽斯	,	转变	她	进入	一个

['goʊldən][pɪg] . "

Golden	Pig	.	"
金的	猪	.	"

那是在那些可怕的敌人——斯基泽人——把她变成金猪之前的事了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] ; " [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ['riːəli] [ə; eɪ]['goʊldən][pɪg] ? "

"	cried	Dorothy	;	"	is	your	wife	really	a	Golden	Pig	?	"
"	哭	多萝西	;	"	是	你的	妻子	真的	一个	金的	猪	?	"

“多萝西喊道：‘你妻子真的是一头金猪吗？’”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	She	is	.
"	她	是	.

她是。

[ðə; ði] [skiːzɜ-z] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	Skeezers	did	it	and	so	I	have	declared	war	on	them	.
这	斯基泽斯	做过	它	和	所以	我	有	声明	战争	在	他们	.

是斯基泽帮干的，所以我向他们宣战了。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [pɪg] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ruːɪn][ðer; ðər]['mædʒɪk]['aɪlənd]

In	revenge	for	making	my	wife	a	Pig	I	intend	to	ruin	their	Magic	Island
在	复仇	为了	制作	我的	妻子	一个	猪	我	打算	到	废墟	他们的	魔法	岛

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] !

and	make	the	Skeezers	the	slaves	of	the	Flatheads	!
和	制作	这	斯基泽斯	这	奴隶	的	这	平头	!

为了报复他们把我的妻子变成了猪，我打算摧毁他们的魔法岛，让斯基泽人成为扁头人的奴隶!

" [ðə; ði][suː] - [dik][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [naʊ] ;

"	The	Su	-	dic	was	very	angry	now	;
"	这	苏	-	dic	曾是	非常	生气的	现在	;

“苏迪克人现在非常生气；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	eyes	flashed	and	his	face	took	on	a	wicked	and	fierce	expression	.
他的	眼睛	闪光灯	和	他的	脸	采取	在	一个	邪恶	和	凶猛的	表达	.

他双眼一闪，脸上露出邪恶凶狠的表情。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] :

But	Ozma	said	to	him	,	very	sweetly	and	in	a	friendly	voice	:
但	奥兹玛	说	到	他	,	非常	甜蜜地	和	在	一个	友好的	嗓音	:

但奥兹玛用非常温柔友好的语气对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

"	I	am	sorry	to	hear	this	.
"	我	是	对不起	到	听到	这	.

听到这个消息我很难过。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skiːzɝz] ?

Will	**you**	**please**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**your**	**troubles**	**with**	**the**	**Skeezers**	**?**
将要	你	请	告诉	我	更多的	关于	你的	麻烦	和	这	斯基泽斯	?

请您详细说说您和斯基泽一家之间的麻烦事吧?

[ðen] [pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Then	**perhaps**	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**
然后	也许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

"	**She**	**was**	**only**	**a**	**girl**	**,**
"	她	曾是	仅有的	一个	女孩	,

她当时只是个女孩，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdɪgnəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [poʊz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [suː] - [dik]

but	**there**	**was**	**dignity**	**in**	**her**	**pose**	**and**	**speech**	**which**	**impressed**	**the**	**Su**	**-**	**dic**
但	那里	曾是	尊严	在	她	姿势	和	演讲	哪个	印象深刻	这	苏	-	dic

.

:
.

但她姿态和言谈中流露出的尊严给苏迪克人留下了深刻的印象。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈprɪnses] [ˈɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] , " [ðə; ði] [ˈflæthed] [sed] ,

"	**If**	**you**	**are**	**really**	**Princess**	**Ozma**	**of**	**Oz**	**,**	**"**	**the**	**Flathead**	**said**	**,**
"	如果	你	是	真的	公主	奥兹玛	的	奥兹	,	"	这	平头	说	,

“如果你真是奥兹国的奥兹玛公主，”扁头人说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [huː] , [ˈʌndər] [kwiːn] [ˈlɝːlaɪn] , [meɪd] [ɔːl] [ɑːz] [ə; eɪ]

"	**you**	**are**	**one**	**of**	**that**	**band**	**of**	**fairies**	**who**	**,**	**under**	**Queen**	**Lurline**	**,**	**made**	**all**	**Oz**	**a**
"	你	是	一	的	那	乐队	的	仙女	WHO	,	在下面	女王	卢琳	,	制成	全部	奥兹	一个

[ˈferilænd] .

Fairyland	**.**
仙境	.

“你是在卢琳女王的带领下，将整个奥兹国变成仙境的那群仙子中的一员。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈlɝːlaɪn] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɛəriz] [tuː; tə] [ruːl] [ɑːz] ,

I	**have**	**heard**	**that**	**Lurline**	**left**	**one**	**of**	**her**	**own**	**fairies**	**to**	**rule**	**Oz**	**,**
我	有	听到	那	卢琳	左边	一	的	她	自己的	仙女	到	规则	奥兹	,

我听说露琳留下了她自己的一位仙女来统治奥兹国。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈferi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːzmə] . "

and	**gave**	**the**	**fairy**	**the**	**name**	**of**	**Ozma**	**.**	**"**
和	给予	这	仙女	这	姓名	的	奥兹玛	.	"

并给仙女取名为奥兹玛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ænd; ənd]

"	**If**	**you**	**knew**	**this**	**why**	**did**	**you**	**not**	**come**	**to**	**me**	**at**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**
"	如果	你	知道	这	为什么	做过	你	不是	来	到	我	在	这	翠	城市	和

[ˈtendər] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ?

tender	**me**	**your**	**loyalty**	**and**	**obedience**	**?**
投标	我	你的	忠诚	和	服从	?

“如果你知道这一点，为什么不到翡翠城来向我表达你的忠诚和服从呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] .

"	**asked**	**the**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**.**
"	问	这	统治者	的	奥兹	.

“奥兹国的统治者问道。”

" [wel] , [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [fækt] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**only**	**learned**	**the**	**fact**	**lately**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**too**	**busy**	**to**	**leave**	**home**	**,**
"	出色地	,	我	仅有的	学习	这	事实	最近	,	和	我已经	到过	也	忙碌的	到	离开	家	,

“嗯，我最近才知道这件事，而且我一直太忙，没时间离开家。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɪntuː] - [aɪz] .

"	he	explained	,	looking	at	the	floor	instead	of	into	Ozma's	eyes	.
"	他	解释	,	寻找	在	这	地面	反而	的	进入	-	眼睛	.

“他解释道，目光落在地板上，而不是看着奥兹玛的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] :

She	knew	he	had	spoken	a	falsehood	,	but	only	said	:
她	知道	他	有	说	一个	谬误	,	但	仅有的	说	:

她知道他说了谎，但只说了一句话：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːzɝz] ? "

"	Why	did	you	quarrel	with	the	Skeezers	?	"
"	为什么	做过	你	争吵	和	这	斯基泽斯	?	"

你为什么和斯基泽一家吵架?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [bɪˈgæn][ðə; ði][suː] - [dɪk] , [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	It	was	this	way	,	"	began	the	Su	-	dic	,	glad	to	change	the	subject	.
"	它	曾是	这	方式	,	"	开始	这	苏	-	dic	,	高兴的	到	改变	这	主题	.

“事情就是这样，”苏迪克人开口说道，很高兴能转移话题。

" [wiː; wi] ['flætˌhɛdz] [lʌv] [fɪʃ] ,

"	We	Flatheads	love	fish	,
"	我们	平头	爱	鱼	,

我们弗拉特黑德人爱吃鱼，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][tuː; tə]

and	as	we	have	no	fish	on	this	mountain	we	would	sometimes	go	to
和	作为	我们	有	不	鱼	在	这	山	我们	会	有时	去	到

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

the	Lake	of	the	Skeezers	to	catch	fish	.
这	湖	的	这	斯基泽斯	到	抓住	鱼	.

由于这座山上没有鱼，我们有时会去斯基泽湖捕鱼。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [skiːzɝz] ['æŋgri] ,

This	made	the	Skeezers	angry	,
这	制成	这	斯基泽斯	生气的	,

这激怒了斯基泽一家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [leɪk] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər]

for	they	declared	the	fish	in	their	lake	belonged	to	them	and	were	under
为了	他们	声明	这	鱼	在	他们的	湖	属于	到	他们	和	是	在下面

[ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][juː ˈes][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

their	protection	and	they	forbade	us	to	catch	them	.
他们的	保护	和	他们	禁止	我们	到	抓住	他们	.

因为他们宣称湖里的鱼是他们的，受他们的保护，并且禁止我们捕捞它们。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [ɪn][ðə; ði] [skiːzɝz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,

That	was	very	mean	and	unfriendly	in	the	Skeezers	,	you	must	admit	,
那	曾是	非常	意思是	和	不友好	在	这	斯基泽斯	,	你	必须	承认	,

你必须承认，斯基泽斯酒吧里那种做法非常刻薄无礼。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdərz] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]

and	when	we	paid	no	attention	to	their	orders	they	set	a	guard	on	the
和	什么时候	我们	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	订单	他们	放	一个	警卫	在	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [prɪˈvent] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] .

shore	of	the	lake	to	prevent	our	fishing	.
支撑	的	这	湖	到	防止	我们的	钓鱼	.

当我们不听从他们的命令时，他们就在湖边派人守卫，阻止我们捕鱼。

" [naʊ] , [maɪ] [waɪf] , ['rɔrə] ['flæthed] , ['hævɪŋ] [fɔːr] [kænz] [ʌv; əv] [breɪnz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

" Now , my wife , Rora Flathead , having four cans of brains , had become a

" 现在 , 我的 妻子 , 罗拉 平头 , 拥有 四 罐头 的 大脑 , 有 变得 一个

['wʌndərf(ə)l] [wɪtʃ] ,

wonderful witch ,

精彩的 巫婆 ,

“现在，我的妻子罗拉·弗拉特黑德，有了四罐脑浆，变成了一个了不起的女巫。”

[ænd; ənd] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [breɪn] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

and fish being brain food , she loved to eat fish better than any one of us .

和 鱼 存在 脑 食物 , 她 喜爱 到 吃 鱼 更好的 比 任何 一 的 我们 .

鱼类被认为是健脑食品，所以她比我们任何人都更爱吃鱼。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

So she vowed she would destroy every fish in the lake ,

所以 她 发誓 她 会 破坏 每一个 鱼 在 这 湖 ,

于是她发誓要把湖里的鱼全部杀光。

[ən'les] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [let] [juː 'es] [kætʃ] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

unless the Skeezers let us catch what we wanted .

除非 这 斯基泽斯 让 我们 抓住 什么 我们 通缉 .

除非斯基泽一家让我们抓到我们想抓的鱼。

[ðeɪ] [dɪ'faɪd] [juː 'es] ,

They defied us ,

他们 违抗 我们 ,

他们违抗了我们，

[soʊ] ['rɔrə] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wʌn]

so Rora prepared a kettleful of magic poison and went down to the lake one

所以 罗拉 准备 一个 满壶 的 魔法 毒 和 去 向下 到 这 湖 一

[naɪt] [tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [fɪʃ] .

night to dump it all in the water and poison the fish .

夜晚 到 倾倒 它 全部 在 这 水 和 毒 这 鱼 .

于是，罗拉准备了一壶魔法毒药，一天晚上来到湖边，把毒药全部倒进水里，毒死了鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] , [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,

It was a clever idea , quite worthy of my dear wife ,

它 曾是 一个 聪明的 主意 , 相当 值得 的 我的 亲爱的 妻子 ,

这是一个绝妙的主意，很符合我亲爱的妻子的风格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [s'kiːzə] [kwiːn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [kuː] - [iː] - [oʊ] — [hɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk]

but the Skeezer Queen — a young lady named Coo - ee - oh — hid on the bank

但 这 斯基泽 女王 — 一个 年轻的 女士 命名 酷 - ee - 哦 — 隐藏 在 这 银行

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rɔrə] [ˌʌnə'werz] ,

of the lake and taking Rora unawares ,

的 这 湖 和 采取 罗拉 不知情 ,

但是，斯基泽女王——一位名叫库伊欧的年轻女子——藏在湖岸边，趁罗拉不备，

[træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] [pɪg] .

transformed her into a Golden Pig .

转变 她 进入 一个 金的 猪 .

将她变成了金猪。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] , [nɑːt]

The poison was spilled on the ground and wicked Queen Coo - ee - oh , not

这 毒 曾是 洒了 在 这 地面 和 邪恶 女王 酷 - ee - 哦 , 不是

['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kruːəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

content with her cruel transformation ,

内容 和 她 残忍的 转型 ,

毒药洒在了地上，邪恶的库伊欧女王并不满足于她残酷的转变，

['iːv(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['waɪfs] [fɔːr] [kænz][ʌv; əv] [breɪnz] ,

even	took	away	my	wife's	four	cans	of	brains	,
甚至	采取	离开	我的	妻子的	四	罐头	的	大脑	,

甚至还拿走了我妻子那四罐脑子罐头。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['grʌntɪŋ] [pɪg] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

so	she	is	now	a	common	grunting	pig	without	even	brains	enough	to	know	her
所以	她	是	现在	一个	常见的	哼哼	猪	没有	甚至	大脑	足够的	到	知道	她

[oʊn] [neɪm] . "

own	name	.	"
自己的	姓名	.	"

所以她现在只是一头普通的哼哼唧唧的猪，连自己的名字都不知道。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	Then	,	"	said	Ozma	thoughtfully	,	"	the	Queen	of	the	Skeezers	must	be	a
"	然后	,	"	说	奥兹玛	深思熟虑	,	"	这	女王	的	这	斯基泽斯	必须	是	一个

['sɔːrsərəs] . "

Sorceress	.	"
巫婆	.	"

“那么，”奥兹玛若有所思地说，“斯基泽女王一定是位女巫。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][suː] - [dik] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] , ['æftər][ɔːl] .

"	Yes	,	"	said	the	Su	-	dic	,	"	but	she	doesn't	know	much	magic	,	after	all	.
"	是的	,	"	说	这	苏	-	dic	,	"	但	她	不	知道	很多	魔法	,	后	全部	.

“是的，”苏迪克人说，“但她毕竟不太懂魔法。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['rɔrə] ['flæthed] [wʌz; wəz] , [nɔːr][hæf][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][aɪ]

She	is	not	as	powerful	as	Rora	Flathead	was	,	nor	half	as	powerful	as	I
她	是	不是	作为	强大的	作为	罗拉	平头	曾是	,	也不	一半	作为	强大的	作为	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

am	now	,
是	现在	,

她不如罗拉·弗拉特黑德强大，甚至连我现在的实力都比不上。

[æz; əz] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wen] [wiː; wi] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd]

as	Queen	Coo	-	ee	-	oh	will	discover	when	we	fight	our	great	battle	and
作为	女王	酷	-	ee	-	哦	将要	发现	什么时候	我们	斗争	我们的	伟大的	战斗	和

[dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] . "

destroy	her	.	"
破坏	她	.	"

“等我们打赢这场大战，把库伊欧女王消灭之后，她就会发现这一点了。”

" [ðə; ði]['goʊldən][pɪg] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['eni] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əb'zɜːrvd] ['dɔːrəθi] .

"	The	Golden	Pig	can't	be	a	witch	any	more	,	of	course	,	"	observed	Dorothy	.
"	这	金的	猪	不能	是	一个	巫婆	任何	更多的	,	的	课程	,	"	观察到	多萝西	.

“金猪当然不可能再是女巫了，”多萝西说道。

" [noʊ] ; ['iːv(ə)n][hæd; həd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fɔːr] [kænz][ʌv; əv] [breɪnz] , [pʊr]

"	No	;	even	had	Queen	Coo	-	ee	-	oh	left	her	the	four	cans	of	brains	,	poor
"	不	;	甚至	有	女王	酷	-	ee	-	哦	左边	她	这	四	罐头	的	大脑	,	贫穷的

['rɔrə] ,

Rora	,
罗拉	,

“不；即使库伊欧女王留给了她四罐脑子，可怜的罗拉，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪgz] [ʃeɪp] , ['kudnt] [duː] ['eni] ['wɪtʃkræft] .

in	a	pig's	shape	,	couldn't	do	any	witchcraft	.
在	一个	猪的	形状	,	不能	做	任何	巫术	.

长得像猪，却不会任何巫术。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][hæz; həz]['oʊnli]['kloʊvn; 'kloʊvən]

A	witch	has	to	use	her	fingers	,	and	a	pig	has	only	cloven
一个	巫婆	有	到	使用	她	手指	,	和	一个	猪	有	仅有的	裂瓣

[huːf] . "

hoofs	.	"
蹄子	.	"

女巫必须用手指，而猪只有分蹄。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , " [wʌz; wəz] - ['kɑːment] ,

"	It	seems	a	sad	story	,	"	was	Ozma's	comment	,
"	它	似乎	一个	伤心	故事	,	"	曾是	-	评论	,

“这似乎是个悲伤的故事，”奥兹玛评论道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['flætˌhɛdz] ['wɑːntɪd] [fɪʃ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

"	and	all	the	trouble	arose	because	the	Flatheads	wanted	fish	that	did	not	belong
"	和	全部	这	麻烦	出现	因为	这	平头	通缉	鱼	那	做过	不是	属于

[tuː; tə][ðem; ðəm] . "

to	them	.	"
到	他们	.	"

“所有麻烦的起因都是因为弗拉特黑德人想要不属于他们的鱼。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ][suː] - [dik] , [ə'gen] ['æŋgri] ,

"	As	for	that	,	"	said	the	Su	-	dic	,	again	angry	,
"	作为	为了	那	,	"	说	这	苏	-	dic	,	再次	生气的	,

“至于那件事，”苏迪克人再次愤怒地说。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	I	made	a	law	that	any	of	my	people	could	catch	fish	in	the	Lake	of	the
"	我	制成	一个	法律	那	任何	的	我的	人们	可以	抓住	鱼	在	这	湖	的	这

[skiːzɜ-z] ,

Skeezers	,
斯基泽斯	,

“我制定了一条法律，允许我的任何族人到斯基泽湖捕鱼，

[wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

whenever	they	wanted	to	.
每当	他们	通缉	到	.

只要他们愿意。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [skiːzɜ-z] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] [lɔː] . "

So	the	trouble	was	through	the	Skeezers	defying	my	law	.	"
所以	这	麻烦	曾是	通过	这	斯基泽斯	反抗	我的	法律	.	"

所以问题出在斯基泽一家违抗我的法律上。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ɑːzmə] ['stɜːrnli] .

"	You	can	only	make	laws	to	govern	your	own	people	,	"	asserted	Ozma	sternly	.
"	你	能	仅有的	制作	法律	到	治理	你的	自己的	人们	,	"	断言	奥兹玛	严厉地	.

“你们只能制定法律来统治你们自己的人民，”奥兹玛严厉地说道。

" [aɪ] , [ə'loʊn] , [ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	I	,	alone	,	am	empowered	to	make	laws	that	must	be	obeyed	by	all	the
"	我	,	独自的	,	是	赋权	到	制作	法律	那	必须	是	服从	经过	全部	这

['piːpəlz] [ʌv; əv][ɑːz] . "

peoples	of	Oz	.	"
人民	的	奥兹	.	"

“只有我才有权制定法律，奥兹国的所有人民都必须遵守这些法律。”

" [puː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][suː] - [dik] ['skɔːrnfəli] .

"	Pooh	!	"	cried	the	Su	-	dic	scornfully	.
"	呸	!	"	哭	这	苏	-	dic	轻蔑地	.

“呸！”苏迪克人轻蔑地叫道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [lɔːz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

"	You	can't	make	me	obey	your	laws	,	I	assure	you	.
"	你	不能	制作	我	服从	你的	法律	,	我	保证	你	.

“你不可能强迫我遵守你的法律，我向你保证。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpaʊɚz] , [ˈprɪnses] [ˈɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

I	know	the	extent	of	your	powers	,	Princess	Ozma	of	Oz	,
我	知道	这	程度	的	你的	权力	,	公主	奥兹玛	的	奥兹	,

我知道你的力量有多强大，奥兹玛公主。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

and	I	know	that	I	am	more	powerful	than	you	are	.
和	我	知道	那	我	是	更多的	强大的	比	你	是	.

我知道我比你更强大。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəmˈpænjən] [ˈprizənəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n]

To	prove	it	I	shall	keep	you	and	your	companion	prisoners	in	this	mountain
到	证明	它	我	将	保持	你	和	你的	伴侣	囚犯	在	这	山

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [skiːzɚz] .

until	after	we	have	fought	and	conquered	the	Skeezers	.
直到	后	我们	有	战斗	和	征服	这	斯基泽斯	.

为了证明这一点，我将把你和你的同伴囚禁在这座山里，直到我们与斯基泽人战斗并将其征服为止。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] .

Then	,	if	you	promise	to	be	good	,	I	may	let	you	go	home	again	.
然后	,	如果	你	承诺	到	是	好的	,	我	可能	让	你	去	家	再次	.

如果你保证乖乖听话，我或许会让你回家。

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪˈfrʌntəri] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['ruːlər]

"	Dorothy	was	amazed	by	this	effrontery	and	defiance	of	the	beautiful	girl	Ruler
"	多萝西	曾是	惊叹	经过	这	厚颜无耻	和	蔑视	的	这	美丽的	女孩	统治者

[ʌv; əv] [ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

“多萝西对这位美丽的奥兹国女统治者的厚颜无耻和蔑视感到震惊。”

[huːm] [ɔːl] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [əuˈbeid] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] .

whom	all	until	now	had	obeyed	without	question	.
谁	全部	直到	现在	有	服从	没有	问题	.

此前所有人都对他言听计从。

[bʌt; bət] ['ɑːzmə] , [stɪl] [ʌnˈrʌfld] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [suː] - [dik] [ænd; ənd] [sed] :

But	Ozma	,	still	unruffled	and	dignified	,	looked	at	the	Su	-	dic	and	said	:
但	奥兹玛	,	仍然	镇定自若	和	凝重	,	看起来	在	这	苏	-	dic	和	说	:

但奥兹玛依然镇定自若，仪态端庄，看着苏迪克人说道：

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] .

"	You	did	not	mean	that	.
"	你	做过	不是	意思是	那	.

你不是那个意思。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [spiːk] [ˌʌnˈwaɪzli] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

You	are	angry	and	speak	unwisely	,	without	reflection	.
你	是	生气的	和	说话	不明智地	,	没有	反射	.

你怒气冲冲，不经思考就说出不理智的话。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔːr] [ænd; ənd] [tuː; tə]

I	came	here	from	my	palace	in	the	Emerald	City	to	prevent	war	and	to
我	来了	这里	从	我的	宫殿	在	这	翠	城市	到	防止	战争	和	到

[meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːzɚz] .

make	peace	between	you	and	the	Skeezers	.
制作	和平	之间	你	和	这	斯基泽斯	.

我从翡翠城的宫殿来到这里，是为了阻止战争，促成你们和斯基泽人之间的和平。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [kwiːn] [kuː] - [iː] - ['oʊz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] ['rɔrə] ['ɪntuː]
I do not approve of Queen Coo - ee - oh's action in transforming your wife Rora into
我 做 不是 批准 的 女王 酷 - ee - 哦 行动 在 转变 你的 妻子 罗拉 进入
[ə; eɪ][pɪg] ,
a pig ,
一个 猪 ,

我不赞同库伊欧女王将你的妻子罗拉变成猪的做法。

[nɔːr][duː][aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] - ['kruːəl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] .
nor do I approve of Rora's cruel attempt to poison the fishes in the lake .
也不 做 我 批准 的 - 残忍的 试图 到 毒 这 鱼 在 这 湖 .

我也不赞同罗拉残忍地毒害湖里的鱼。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk]['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ,
No one has the right to work magic in my dominions without my consent ,
不 一 有 这 正确的 到 工作 魔法 在 我的 领地 没有 我的 同意 ,

未经我允许，任何人无权在我的领地内施展魔法。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['flæt͵hɛdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skiːzɜ-z] [hæv; həv][bəuθ]['broʊkən][maɪ] [lɔːz] — [wɪtʃ] [mʌst; məst]
so the Flatheads and the Skeezers have both broken my laws — which must
所以 这 平头 和 这 斯基泽斯 有 两个都 破碎的 我的 法律 — 哪个 必须
[biː; bi] [əu'beid] . "
be obeyed . "
是 服从 . "

所以，扁头帮和斯基泽帮都违反了我的法律——这些法律必须遵守。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [piːs] , " [sed] [ðə; ðɪ][suː] - [dik] ,
" If you want to make peace , " said the Su - dic ,
" 如果 你 想 到 制作 和平 , " 说 这 苏 - dic ,

“如果你想实现和平，”苏迪克人说道，

" [meɪk] [ðə; ðɪ] [skiːzɜ-z] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːpər][fɔːrm][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [hɜːr; hər]
" make the Skeezers restore my wife to her proper form and give back her
" 制作 这 斯基泽斯 恢复 我的 妻子 到 她 恰当的 形式 和 给 后退 她
[fɔːr] [kænz][ʌv; əv] [breɪnz] .
four cans of brains .
四 罐头 的 大脑 .

“让斯基泽人把我的妻子恢复原状，并把她的四罐脑浆还给她。”

['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ju: 'es][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [leɪk] . "
Also make them agree to allow us to catch fish in their lake . "
还 制作 他们 同意 到 允许 我们 到 抓住 鱼 在 他们的 湖 . "

还要让他们同意允许我们在他们的湖里捕鱼。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] .
" No , " returned Ozma , " I will not do that , for it would be unjust .
" 不 , " 返回 奥兹玛 , " 我 将要 不是 做 那 , 为了 它 会 是 不公正 .

“不，”奥兹玛回答说，“我不会那样做，因为那不公平。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['goʊldən][pɪg] [ə'gen] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [waɪf] ['rɔrə] ,
I will have the Golden Pig again transformed into your wife Rora ,
我 将要 有 这 金的 猪 再次 转变 进入 你的 妻子 罗拉 ,

我会再次把金猪变成你的妻子罗拉。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] [breɪnz] ,
and give her one can of brains ,
和 给 她 一 能 的 大脑 ,

给她一罐脑子，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [kænz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [rɔbd] .
but the other three cans must be restored to those she robbed .
但 这 其他 三 罐头 必须 是 恢复 到 那些 她 被抢劫 .

但另外三罐饮料必须归还给她抢劫的人。

['niːðər] [meɪ] [juː; jʊ] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] ,

Neither	may	you	catch	fish	in	the	Lake	of	the	Skeezers	,
两者都不	可能	你	抓住	鱼	在	这	湖	的	这	斯基泽斯	,

你也不能在斯基泽湖里捕鱼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	it	is	their	lake	and	the	fish	belong	to	them	.
为了	它	是	他们的	湖	和	这	鱼	属于	到	他们	.

因为那是他们的湖泊，鱼也是他们的。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈgriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

This	arrangement	is	just	and	honorable	,	and	you	must	agree	to	it	.	"
这	安排	是	只是	和	光荣的	,	和	你	必须	同意	到	它	.	"

这项安排公正合理，你必须同意。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][suː] - [dik] .

"	Never	!	"	cried	the	Su	-	dic	.
"	绝不	!	"	哭	这	苏	-	dic	.

“绝不！”苏迪克人喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɪg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʌtərɪŋ] ['dɪzməl] [grʌnts] .

Just	then	a	pig	came	running	into	the	room	,	uttering	dismal	grunts	.
只是	然后	一个	猪	来了	跑步	进入	这	房间	,	发出声音	惨淡	咕哝声	.

就在这时，一头猪跑进了房间，发出凄厉的哼哼声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] ,

It	was	made	of	solid	gold	,
它	曾是	制成	的	坚硬的	金子	,

它是纯金打造的，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪnts][æt; ət][ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][dʒɔːz] .

with	joints	at	the	bends	of	the	legs	and	in	the	neck	and	jaws	.
和	关节	在	这	弯曲	的	这	腿	和	在	这	脖子	和	下颚	.

腿部弯曲处、颈部和下颚处有关节。

[ðə; ði]['goʊldən]['pɪgz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ruːbiz] , [ænd; ənd][ɪts] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri] .

The	Golden	Pig's	eyes	were	rubies	,	and	its	teeth	were	polished	ivory	.
这	金的	猪的	眼睛	是	红宝石	,	和	它是	牙齿	是	抛光	象牙	.

金猪的眼睛是红宝石，牙齿是抛光的象牙。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði][suː] - [dik] , " [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] ,

"	There	!	"	said	the	Su	-	dic	,	"	gaze	on	the	evil	work	of	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
"	那里	!	"	说	这	苏	-	dic	,	"	目光	在	这	邪恶的	工作	的	女王	酷	-	ee	-	哦	,

“瞧！”苏迪克人说道，“看看库伊欧女王的邪恶行径吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [skiːzɜ-z] .

and	then	say	if	you	can	prevent	my	making	war	on	the	Skeezers	.
和	然后	说	如果	你	能	防止	我的	制作	战争	在	这	斯基泽斯	.

然后告诉我，你能不能阻止我向斯基泽家族发动战争。

[ðæt] ['grʌntɪŋ] [biːst] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ][waɪf] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flæthed] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

That	grunting	beast	was	once	my	wife	—	the	most	beautiful	Flathead	on	our
那	哼哼	兽	曾是	一次	我的	妻子	—	这	最多	美丽的	平头	在	我们的

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [wɪtʃ] .

mountain	and	a	skillful	witch	.
山	和	一个	熟练	巫婆	.

那头发出咕噜声的野兽曾经是我的妻子——我们山上最美丽的平头族人，也是一位技艺高超的女巫。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ! "

Now	look	at	her	!	"
现在	看	在	她	!	"

瞧瞧她！

" [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] , [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] , [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['goʊldən][pɪg]
" Fight the Skeezers , fight the Skeezers , fight the Skeezers ! " grunted the Golden Pig
" 斗争 这 斯基泽斯 , 斗争 这 斯基泽斯 , 斗争 这 斯基泽斯 ! " 哼哼 这 金的 猪
.
:
.

“打倒那些猥琐男！打倒那些猥琐男！打倒那些猥琐男！”金猪咕哝道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['flæthed] [tʃiːf] ,
" I will fight the Skeezers , " exclaimed the Flathead chief ,
" 我 将要 斗争 这 斯基泽斯 , " 惊呼 这 平头 首席 ,

“我要和斯基泽人战斗！”弗拉特黑德酋长高声喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ʌv; əv][ɑːz][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [faɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" and if a dozen Ozmas of Oz forbade me I would fight just the same .
" 和 如果 一个 打 - 的 奥兹 禁止 我 我 会 斗争 只是 这 相同的 .
"
"
"

“即使十二个奥兹玛阻止我，我也会照样战斗。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'sɜːrtɪd] ['ɑːzmə] .
" Not if I can prevent it ! " asserted Ozma .
" 不是 如果 我 能 防止 它 ! " 断言 奥兹玛 .

“只要我能阻止，就不会发生！”奥兹玛断言道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can't prevent it .
" 你 不能 防止 它 .

你无法阻止它。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ,
But since you threaten me ,
但 自从 你 威胁 我 ,

但既然你威胁我，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði][suː] -
I'll have you confined in the bronze prison until the war is over , " said the Su -
患病的 有 你 受限 在 这 青铜 监狱 直到 这 战争 是 超过 , " 说 这 苏 -
[dik] .
dic .
dic .

“我会把你关进青铜监狱，直到战争结束，”苏迪克说道。

[hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [fɔːr] [staʊt] ['flæt,hɛdz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [spiə] , ['entərd]
He whistled and four stout Flatheads , armed with axes and spears , entered
他 吹口哨 和 四 肥硕 平头 , 武装 和 轴 和 长矛 , 进入
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] .
the room and saluted him .
这 房间 和 敬礼 他 .

他吹了一声口哨，四个身材魁梧的平头族人，手持斧头和长矛，走进房间向他敬礼。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] ,
Turning to the men he said : " Take these two girls ,
转弯 到 这 男人 他 说 : " 拿 这些 二 女孩们 ,

他转向那两个男人说：“带走这两个女孩，

[baɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['waɪər] [roʊps] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [brɑːnz] ['prɪzn] .
bind them with wire ropes and cast them into the bronze prison .
绑定 他们 和 金属丝 绳索 和 投掷 他们 进入 这 青铜 监狱 .

用铁丝绳将他们捆绑起来，投入青铜监狱。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :

"	The	four	men	bowed	low	and	one	of	them	asked	:
"	这	四	男人	鞠躬	低的	和	一	的	他们	问	:

“四人深深鞠躬，其中一人问道：

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [moʊst]['noʊb(ə)l][suː] - [dik] ?

"	Where	are	the	two	girls	,	most	noble	Su	-	dic	?
"	在哪里	是	这	二	女孩们	,	最多	高贵	苏	-	dic	?

“尊贵的苏迪克，那两位姑娘在哪里？”

" [ðə; ði][suː] - [dik] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	The	Su	-	dic	turned	to	where	Ozma	and	Dorothy	had	stood	but	they
"	这	苏	-	dic	转向	到	在哪里	奥兹玛	和	多萝西	有	站立	但	他们

[hæd; həd] ['vænɪʃt] !

had	vanished	!
有	消失了	!

“苏迪克人转向奥兹玛和多萝西刚才站立的地方，但她们已经消失了！”

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl]

The	Magic	Isle
这	魔法	小岛

魔法岛

['ɑːzmə] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ozma	,	seeing	it	was	useless	to	argue	with	the	Supreme	Dictator	of	the
奥兹玛	,	看到	它	曾是	无用	到	争论	和	这	最高	独裁者	的	这

['flætˌhɛdz] ,

Flatheads	,
平头	,

奥兹玛见与扁头族的最高独裁者争论毫无用处，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

had	been	considering	how	best	to	escape	from	his	power	.
有	到过	考虑	如何	最好的	到	逃脱	从	他的	力量	.

一直在思考如何才能最好地摆脱他的控制。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɔːrsəri] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

She	realized	that	his	sorcery	might	be	difficult	to	overcome	,
她	已实现	那	他的	巫术	可能	是	难的	到	克服	,

她意识到他的巫术可能很难破解。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][kæst] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɑːnz] ['prɪzn]

and	when	he	threatened	to	cast	Dorothy	and	her	into	a	bronze	prison
和	什么时候	他	威胁	到	投掷	多萝西	和	她	进入	一个	青铜	监狱

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] .

she	slipped	her	hand	into	her	bosom	and	grasped	her	silver	wand	.
她	滑倒了	她	手	进入	她	怀	和	抓住	她	银	魔杖	.

当他威胁要把多萝西和她关进青铜监狱时，她把手伸进胸前，抓住了她的银魔杖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ,

With	the	other	hand	she	grasped	the	hand	of	Dorothy	,
和	这	其他	手	她	抓住	这	手	的	多萝西	,

她用另一只手握住了多萝西的手。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][suː] - [dik][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

but	these	motions	were	so	natural	that	the	Su	-	dic	did	not	notice	them	.
但	这些	运动	是	所以	自然的	那	这	苏	-	dic	做过	不是	注意	他们	.

但这些动作如此自然，以至于苏迪克人并没有注意到它们。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ,

Then	**when**	**he**	**turned**	**to**	**meet**	**his**	**four**	**soldiers**	**,**
然后	什么时候	他	转向	到	见面	他的	四	士兵	,

然后，当他转身迎接他的四名士兵时，

['ɑːzmə] ['ɪnstəntli] ['rendərd] [bəuθ][hɜːr'self][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['swɪftli] [led][hɜːr; hər]

Ozma	**instantly**	**rendered**	**both**	**herself**	**and**	**Dorothy**	**invisible**	**and**	**swiftly**	**led**	**her**
奥兹玛	即刻	渲染	两个都	她自己	和	多萝西	无形的	和	迅速地	引领	她

[kəm'pænjən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

companion	**around**	**the**	**group**	**of**	**Flatheads**	**and**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
伴侣	大约	这	团体	的	平头	和	出去	的	这	房间	.

奥兹玛瞬间让自己和多萝西都隐形了，然后迅速带着她的同伴绕过那群扁头人，离开了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , ['ɑːzmə] ['wɪspəd] :

As	**they**	**reached**	**the**	**entry**	**and**	**descended**	**the**	**stone**	**steps**	**,**	**Ozma**	**whispered**	**:**
作为	他们	达到	这	入口	和	下降	这	石头	步骤	,	奥兹玛	低声说道	:

当他们走到入口处，走下石阶时，奥兹玛低声说道：

" [let] [juː 'es] [rʌn] , [dɪr] !

"	**Let**	**us**	**run**	**,**	**dear**	**!**
"	让	我们	跑步	,	亲爱的	!

“亲爱的，我们快跑吧！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː 'es] .

We	**are**	**invisible**	**,**	**so**	**no**	**one**	**will**	**see**	**us**	**.**
我们	是	无形的	,	所以	不	一	将要	看	我们	.

我们是隐形的，所以没有人会看到我们。

" ['dɔːrəθi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] .

"	**Dorothy**	**understood**	**and**	**she**	**was**	**a**	**good**	**runner**	**.**
"	多萝西	理解	和	她	曾是	一个	好的	跑步者	.

“多萝西明白这一点，而且她跑得很好。”

['ɑːzmə][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][grænd] ['sterweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]

Ozma	**had**	**marked**	**the**	**place**	**where**	**the**	**grand**	**stairway**	**that**	**led**	**to**	**the**	**plain**
奥兹玛	有	标记	这	地方	在哪里	这	盛大	楼梯	那	引领	到	这	清楚的

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

was	**located**	**,**
曾是	位于	,

奥兹玛标记了通往平原的大阶梯所在的位置。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	**they**	**made**	**directly**	**for**	**it**	**.**
所以	他们	制成	直接地	为了	它	.

所以他们直接为此而制造。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pædz] [bʌt; bət] [ðiːz] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] .

Some	**people**	**were**	**in**	**the**	**paths**	**but**	**these**	**they**	**dodged**	**around**	**.**
一些	人们	是	在	这	路径	但	这些	他们	躲避	大约	.

有些人挡在路上，但他们都绕开了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['flætˌhɛdz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]

One	**or**	**two**	**Flatheads**	**heard**	**the**	**pattering**	**of**	**footsteps**	**of**	**the**	**girls**	**on**	**the**	**stone**
一	或者	二	平头	听到	这	打节拍	的	脚步声	的	这	女孩们	在	这	石头

['peɪvmənt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [lʊks] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

pavement	**and**	**stopped**	**with**	**bewildered**	**looks**	**to**	**gaze**	**around**	**them**	**,**
路面	和	停止	和	困惑	看起来	到	目光	大约	他们	,

一两个平头人听到女孩们在石板路上的脚步声，便停下脚步，茫然地四处张望。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] .

but	**no**	**one**	**interfered**	**with**	**the**	**invisible**	**fugitives**	**.**
但	不	一	干扰	和	这	无形的	逃犯	.

但没有人干预这些隐形的逃犯。

[ðə; ði][suː] - [dik][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	Su	-	dic	had	lost	no	time	in	starting	the	chase	.
这	苏	-	dic	有	丢失的	不	时间	在	开始	这	追赶	.

苏迪克立即展开了追击。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌəuvəˈteikən][ðə; ði]['gɜːlz] [bɪˈfɔːr]

He	and	his	men	ran	so	fast	that	they	might	have	overtaken	the	girls	before
他	和	他的	男人	跑	所以	快速地	那	他们	可能	有	被超越	这	女孩们	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sterweɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['goʊldən][pɪg] ['sʌd(ə)nli] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

they	reached	the	stairway	had	not	the	Golden	Pig	suddenly	run	across	their	path	.
他们	达到	这	楼梯	有	不是	这	金的	猪	突然	跑步	穿过	他们的	小路	.

他和他的手下跑得飞快，如果不是金猪突然横穿马路，他们可能在女孩们到达楼梯之前就追上她们了。

[ðə; ði][suː] - [dik] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [fel] [flæt] ,

The	Su	-	dic	tripped	over	the	pig	and	fell	flat	,
这	苏	-	dic	绊倒了	超过	这	猪	和	跌倒	平坦的	,

苏迪克被猪绊倒，摔了个四脚朝天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [men] [trɪpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	his	four	men	tripped	over	him	and	tumbled	in	a	heap	.
和	他的	四	男人	绊倒了	超过	他	和	翻滚	在	一个	堆	.

他的四个手下被他绊倒，摔成一团。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Before	they	could	scramble	up	and	reach	the	mouth	of	the	passage	it	was
前	他们	可以	争夺	向上	和	抵达	这	嘴	的	这	通道	它	曾是

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

too	late	to	stop	the	two	girls	.
也	晚的	到	停止	这	二	女孩们	.

还没等他们爬上去到达通道口，阻止那两个女孩就已经太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

There	was	a	guard	on	each	side	of	the	stairway	,
那里	曾是	一个	警卫	在	每个	边	的	这	楼梯	,

楼梯两侧各有一名守卫。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [pæst][ænd; ənd]

but	of	course	they	did	not	see	Ozma	and	Dorothy	as	they	sped	past	and
但	的	课程	他们	做过	不是	看	奥兹玛	和	多萝西	作为	他们	加速	过去的	和

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

descended	the	steps	.
下降	这	步骤	.

当然，他们并没有看到奥兹玛和多萝西飞快地走过并走下台阶。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [faɪv] [steps] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [ten] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Then	they	had	to	go	up	five	steps	and	down	another	ten	,	and	so	on	,
然后	他们	有	到	去	向上	五	步骤	和	向下	其他	十	,	和	所以	在	,

然后他们要上五级台阶，再下十级台阶，如此反复。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

in	the	same	manner	in	which	they	had	climbed	to	the	top	of	the	mountain	.
在	这	相同的	方式	在	哪个	他们	有	攀登	到	这	顶部	的	这	山	.

他们以同样的方式登上了山顶。

['ɑːzmə] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ]

Ozma	lighted	their	way	with	her	wand	and	they	kept	on	without	relaxing
奥兹玛	照明	他们的	方式	和	她	魔杖	和	他们	保留	在	没有	放松

[ðer; ðər] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

their	speed	until	they	reached	the	bottom	.
他们的	速度	直到	他们	达到	这	底部	.

奥兹玛用魔杖照亮了他们的路，他们一路不停地加快速度，直到到达谷底。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [dʒʌst]

Then	they	ran	to	the	right	and	turned	the	corner	of	the	invisible	wall	just
然后	他们	跑	到	这	正确的	和	转向	这	角落	的	这	无形的	墙	只是

[æz; əz][ðə; ði][suː] - [dik][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['entrəns] [ænd; ənd]

as	the	Su	-	dic	and	his	followers	rushed	out	of	the	arched	entrance	and
作为	这	苏	-	dic	和	他的	追随者	匆忙	出去	的	这	拱形	入口	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

looked	around	in	an	attempt	to	discover	the	fugitives	.
看起来	大约	在	一个	试图	到	发现	这	逃犯	.

然后他们向右跑去，绕过了那堵看不见的墙的拐角，就在这时，苏迪克和他的追随者冲出了拱形入口，四处张望，试图找到逃亡者。

['ɑːzmə] [naʊ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

Ozma	now	knew	they	were	safe	,
奥兹玛	现在	知道	他们	是	安全的	,

奥兹玛现在知道他们安全了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl]

so	she	told	Dorothy	to	stop	and	both	of	them	sat	down	on	the	grass	until
所以	她	讲述	多萝西	到	停止	和	两个都	的	他们	卫星	向下	在	这	草	直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mæd] [flaɪt] .

they	could	breathe	freely	and	become	rested	from	their	mad	flight	.
他们	可以	呼吸	自由	和	变得	休息	从	他们的	疯狂的	航班	.

于是她让多萝西停下来，两人坐在草地上，直到她们能够自由呼吸，并从疯狂的飞行中得到休息。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][suː] - [dik] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔɪld] [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

As	for	the	Su	-	dic	,	he	realized	he	was	foiled	and	soon	turned	and
作为	为了	这	苏	-	dic	,	他	已实现	他	曾是	挫败	和	很快	转向	和

[klaɪmd] [hɪz; ɪz] [sterz] [ə'gen] .

climbed	his	stairs	again	.
攀登	他的	楼梯	再次	.

至于苏迪克，他意识到自己失败了，很快转身又爬上了楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] — ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	was	very	angry	—	angry	with	Ozma	and	angry	with	himself	—	because	,
他	曾是	非常	生气的	—	生气的	和	奥兹玛	和	生气的	和	他自己	—	因为	,

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

now	that	he	took	time	to	think	,
现在	那	他	采取	时间	到	思考	,

他非常生气——既生奥兹玛的气，也生自己的气——因为，现在他冷静下来思考之后，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

he	remembered	that	he	knew	very	well	the	art	of	making	people	invisible	,
他	记得	那	他	知道	非常	出色地	这	艺术	的	制作	人们	无形的	,

[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ,

and	visible	again	,
和	可见的	再次	,

他记得自己非常擅长让人隐形，然后再让人重新显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第3/7页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz]

and	if	he	had	only	thought	of	it	in	time	he	could	have	used	his
和	如果	他	有	仅有的	想法	的	它	在	时间	他	可以	有	用过的	他的

['mædʒɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm]

magic	knowledge	to	make	the	girls	visible	and	so	have	captured	them
魔法	知识	到	制作	这	女孩们	可见的	和	所以	有	捕获	他们

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

如果他能及时想到这一点，他就可以运用自己的魔法知识让女孩们显现出来，从而轻易地抓住她们。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz]

it	was	now	too	late	for	regrets	and	he	determined	to	make	preparations
它	曾是	现在	也	晚的	为了	遗憾	和	他	决定	到	制作	准备工作

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [skiːzɝz] .

at	once	to	march	all	his	forces	against	the	Skeezers	.
在	一次	到	行进	全部	他的	力量	反对	这	斯基泽斯	.

现在后悔已经太晚了，他决定立即做好准备，率领所有兵力对抗斯基泽人。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪd] .

"	What	shall	we	do	next	?	"	asked	Dorothy	,	when	they	were	rested	.
"	什么	将	我们	做	下一个	?	"	问	多萝西	,	什么时候	他们	是	休息	.

“接下来我们做什么呢？”休息过后，多萝西问道。

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Let	us	find	the	Lake	of	the	Skeezers	,	"	replied	Ozma	.
"	让	我们	寻找	这	湖	的	这	斯基泽斯	,	"	回复	奥兹玛	.

“我们去找斯基泽湖吧，”奥兹玛回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [suː] - [dik] [sed] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [skiːzɝz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l]

"	From	what	that	dreadful	Su	-	dic	said	I	imagine	the	Skeezers	are	good	people
"	从	什么	那	可怕	苏	-	dic	说	我	想象	这	斯基泽斯	是	好的	人们

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,

and	worthy	of	our	friendship	,
和	值得	的	我们的	友谊	,

“从那个可怕的苏迪克所说的话来看，我想斯基泽一家应该是好人，值得我们结交。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] . "

and	if	we	go	to	them	we	may	help	them	to	defeat	the	Flatheads	.	"
和	如果	我们	去	到	他们	我们	可能	帮助	他们	到	击败	这	平头	.	"

如果我们去帮助他们，或许能帮助他们打败扁头族。

" [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][ðə; ði][wɔːr] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] [rɪ'flektɪvli] ,

"	I	s'pose	we	can't	stop	the	war	now	,	"	remarked	Dorothy	reflectively	,
"	我	假设	我们	不能	停止	这	战争	现在	,	"	评论	多萝西	反思地	,

“我想我们现在是无法阻止战争了，”多萝西若有所思地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] .

as	they	walked	toward	the	row	of	palm	trees	.
作为	他们	步行	朝向	这	排	的	棕榈	树木	.

他们朝着那排棕榈树走去。

" [noʊ] ; [ðə; ði][suː] - [dik][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɝz] ,

"	No	;	the	Su	-	dic	is	determined	to	fight	the	Skeezers	,
"	不	;	这	苏	-	dic	是	决定	到	斗争	这	斯基泽斯	,

不，苏迪克人决心与斯基泽人战斗。

[soʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər][ænd; ənd][help][ðem; ðəm]

so	all	we	can	do	is	to	warn	them	of	their	danger	and	help	them
所以	全部	我们	能	做	是	到	警告	他们	的	他们的	危险	和	帮助	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

as	much	as	possible	.	"
作为	很多	作为	可能的	.	"

所以我们所能做的就是警告他们所处的危险境地，并尽可能地帮助他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Of	course	you'll	punish	the	Flatheads	,	"	said	Dorothy	.
"	的	课程	你会	惩治	这	平头	,	"	说	多萝西	.

“你当然会惩罚扁头党，”多萝西说。

" [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flæthed] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðer; ðər]

"	Well	,	I	do	not	think	the	Flathead	people	are	as	much	to	blame	as	their
"	出色地	,	我	做	不是	思考	这	平头	人们	是	作为	很多	到	责备	作为	他们的

[suˈpriːm] ['dɪkteɪtər] ,

Supreme	Dictator	,
最高	独裁者	,

“嗯，我认为弗拉特黑德人应该受到的谴责远不及他们的最高独裁者。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] ['mædʒɪk]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	If	he	is	removed	from	power	and	his	unlawful	magic	taken	from	him	,
"	如果	他	是	已移除	从	力量	和	他的	非法的	魔法	已采取	从	他	,

“如果他被剥夺权力，他的非法魔法被收缴，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	people	will	probably	be	good	and	respect	the	laws	of	the	Land	of	Oz	,
这	人们	将要	大概	是	好的	和	尊重	这	法律	的	这	土地	的	奥兹	,

那里的人们很可能会善良，并且尊重奥兹国的法律。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

and	live	at	peace	with	all	their	neighbors	in	the	future	.	"
和	居住	在	和平	和	全部	他们的	邻居	在	这	未来	.	"

并在未来与所有邻居和平共处。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [daʊt]

"	I	hope	so	,	"	said	Dorothy	with	a	sigh	of	doubt
"	我	希望	所以	,	"	说	多萝西	和	一个	叹	的	怀疑

“但愿如此，”多萝西叹了口气，带着一丝疑惑说道。

[ðə; ði] [pɑːmz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] [ðem; ðəm]

The	palms	were	not	far	from	the	mountain	and	the	girls	reached	them
这	棕榈树	是	不是	远的	从	这	山	和	这	女孩们	达到	他们

['æftər][ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] .

after	a	brisk	walk	.
后	一个	轻快	走	.

棕榈树离山不远，女孩们快步走就到了那里。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [wɜːr; wər][set] [kloʊz] [tə'geðər] , [ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] ,

The	huge	trees	were	set	close	together	,	in	three	rows	,
这	巨大的	树木	是	放	关闭	一起	,	在	三	行	,

这些巨大的树木紧密地排列在一起，呈三排状。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	had	been	planted	so	as	to	keep	people	from	passing	them	,
和	有	到过	已种植	所以	作为	到	保持	人们	从	通过	他们	,

这些树木被栽种是为了阻止人们从它们身边经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðɪs] ['bæriər] [ænd; ənd]['ɑ:zmə] [faʊnd]

but	the	Flatheads	had	cut	a	passage	through	this	barrier	and	Ozma	found
但	这	平头	有	切	一个	通道	通过	这	障碍	和	奥兹玛	成立

[ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [led] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	path	and	led	Dorothy	to	the	other	side	.
这	小路	和	引领	多萝西	到	这	其他	边	.

但是弗拉特黑德人已经在这个障碍物上开辟了一条通道，奥兹玛找到了这条路，并带领多萝西到达了另一边。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] .

Beyond	the	palms	they	discovered	a	very	beautiful	scene	.
超过	这	棕榈树	他们	发现	一个	非常	美丽的	场景	.

穿过棕榈树，他们发现了一幅非常美丽的景象。

['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [lɔ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə]

Bordered	by	a	green	lawn	was	a	great	lake	fully	a	mile	from	shore	to
带边框	经过	一个	绿色的	草地	曾是	一个	伟大的	湖	完全	一个	英里	从	支撑	到

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

湖边绿草茵茵，湖面宽阔，足足有一英里长。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [blu:] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ,

the	waters	of	which	were	exquisitely	blue	and	sparkling	,
这	水	的	哪个	是	精美绝伦	蓝色的	和	闪闪发光	,

湖水湛蓝清澈，波光粼粼。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [wer] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

with	little	wavelets	breaking	its	smooth	surface	where	the	breezes	touched	it	.
和	小的	小波	打破	它是	光滑的	表面	在哪里	这	微风	感动	它	.

微风拂过，光滑的表面泛起阵阵涟漪。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] ,

In	the	center	of	this	lake	appeared	a	lovely	island	,
在	这	中心	的	这	湖	出现	一个	迷人的	岛	,

湖中央出现了一座美丽的小岛，

[nɑ:t][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]

not	of	great	extent	but	almost	entirely	covered	by	a	huge	round	building	with
不是	的	伟大的	程度	但	几乎	完全	涵盖	经过	一个	巨大的	圆形的	建筑	和

[glæs] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [glæs] [doʊm] [wɪtʃ] ['glitəd] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

glass	walls	and	a	high	glass	dome	which	glittered	brilliantly	in	the	sunshine	.
玻璃	墙壁	和	一个	高的	玻璃	穹顶	哪个	闪闪发光	精彩	在	这	阳光	.

虽然面积不大，但几乎完全被一座巨大的圆形玻璃墙建筑和高耸的玻璃穹顶所覆盖，在阳光下闪闪发光。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [glæs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][noʊ] [græs] ,

Between	the	glass	building	and	the	edge	of	the	island	was	no	grass	,
之间	这	玻璃	建筑	和	这	边缘	的	这	岛	曾是	不	草	,

玻璃建筑和岛屿边缘之间没有一丝草地。

['flaʊərz] [ɔ:r] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .

flowers	or	shrubbery	,	but	only	an	expanse	of	highly	polished	white	marble	.
花朵	或者	灌木	,	但	仅有的	一个	广阔	的	高度	抛光	白色的	大理石	.

没有鲜花或灌木，只有一大片光洁如镜的白色大理石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['boʊts][ɑːn] ['iːðər] [ɔːr] [ænd; ənd][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

There were no boats on either shore and no signs of life could be seen

那里 是 不 船 在 任何一个 支撑 和 不 标志 的 生活 可以 是 已见

['eniwer] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

anywhere on the island .

任何地方 在 这 岛 .

两岸都没有船只，岛上也看不到任何生命迹象。

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

" Well , " said Dorothy , gazing wistfully at the island ,

" 出色地 , " 说 多萝西 , 凝视 怅然地 在 这 岛 ,

“唉，”多萝西说着，目光怅然地望着小岛。

" [wiːv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skiːzɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mædʒɪk] [aɪl] .

" we've found the Lake of the Skeezers and their Magic Isle .

" 我们已经 成立 这 湖 的 这 斯基泽斯 和 他们的 魔法 小岛 .

“我们找到了斯基泽湖和他们的魔法岛。”

[aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [skiːzɝz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [bɪg] [glæs] ['pæləs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [æt; ət] - [ɪm] .

I guess the Skeezers are in that big glass palace , but we can't get at ' em .

我 猜测 这 斯基泽斯 是 在 那 大的 玻璃 宫殿 , 但 我们 不能 得到 在 - 呃 .

我猜斯基泽一家就在那座大玻璃宫殿里，但我们进不去他们。

" ['tʃæptər] [eɪt]

" Chapter Eight

" 章 八

第八章

[kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ]

Queen Coo - ee - oh

女王 酷 - ee - 哦

库伊欧女王

['prɪnses] ['ɑːzmə] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['greɪvli] .

Princess Ozma considered the situation gravely .

公主 奥兹玛 经过考虑的 这 情况 严重地 .

奥兹玛公主认真地考虑着眼前的局势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔtɝz]

Then she tied her handkerchief to her wand and , standing at the water's

然后 她 系 她 手帕 到 她 魔杖 和 , 常设 在 这 水的

[edʒ] ,

edge ,

边缘 ,

然后她把手帕系在魔杖上，站在水边，

[weɪvd] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

waved the handkerchief like a flag , as a signal .

挥手 这 手帕 喜欢 一个 旗帜 , 作为 一个 信号 .

他挥舞着手帕，像挥舞旗帜一样，发出信号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

For a time they could observe no response .

为了 一个 时间 他们 可以 观察 不 回复 .

有一段时间，他们没有观察到任何反应。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

" I don't see what good that will do , " said Dorothy .

" 我 不 看 什么 好的 那 将要 做 , " 说 多萝西 .

“我不明白这样做有什么好处，”多萝西说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɪə(r)]

"	Even	if	the	Skeezers	are	on	that	island	and	see	us	,	and	know	we're
"	甚至	如果	这	斯基泽斯	是	在	那	岛	和	看	我们	,	和	知道	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“即使斯基泽一家在岛上，看到了我们，知道我们是朋友，

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['boʊts][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌju: 'es] .

they	haven't	any	boats	to	come	and	get	us	.
他们	还没有	任何	船	到	来	和	得到	我们	.

他们没有船来接我们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ski:zɜ-z] ['dɪdnt] [ni:d] ['boʊts] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [su:n] [dɪ'skʌvərd] .

"	But	the	Skeezers	didn't	need	boats	,	as	the	girls	soon	discovered	.
"	但	这	斯基泽斯	没有	需要	船	,	作为	这	女孩们	很快	发现	.

但斯基泽一家并不需要船，女孩们很快发现这一点。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

For	on	a	sudden	an	opening	appeared	at	the	base	of	the	palace	and
为了	在	一个	突然	一个	开幕	出现	在	这	根据	的	这	宫殿	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['slendər] [ʃæft] [ʌv; əv] [sti:l] ,

from	the	opening	came	a	slender	shaft	of	steel	,
从	这	开幕	来了	一个	苗条	轴	的	钢	,

突然间，宫殿底部出现了一个开口，从开口处伸出一根细长的钢柱。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

reaching	out	slowly	but	steadily	across	the	water	in	the	direction	of	the	place
到达	出去	缓慢地	但	稳步	穿过	这	水	在	这	方向	的	这	地方

[wer] [ðeɪ] [stʊd] .

where	they	stood	.
在哪里	他们	站立	.

缓慢而坚定地向他们站立的地方伸出水面。

[tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðɪs] [sti:l] [ə'reɪndʒmənt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] ['nɪrəst]

To	the	girls	this	steel	arrangement	looked	like	a	triangle	,	with	the	base	nearest
到	这	女孩们	这	钢	安排	看起来	喜欢	一个	三角形	,	和	这	根据	最近的

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

在女孩们看来，这个钢结构看起来像一个三角形，底边靠近水边。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rtʃ] ,

It	came	toward	them	in	the	form	of	an	arch	,
它	来了	朝向	他们	在	这	形式	的	一个	拱	,

它以拱形的形式向他们袭来，

['stretʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [ɪts][end] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['restɪd]

stretching	out	from	the	palace	wall	until	its	end	reached	the	bank	and	rested
伸展	出去	从	这	宫殿	墙	直到	它是	结尾	达到	这	银行	和	休息

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

从宫墙一直延伸到河岸，一直到尽头就停在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

while	the	other	end	still	remained	on	the	island	.
尽管	这	其他	结尾	仍然	剩余	在	这	岛	.

而另一端仍然留在岛上。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Then they saw that it was a bridge ,
然后 他们 锯 那 它 曾是 一个 桥 ,

然后他们发现那是一座桥。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ˈfʊtweɪ] [dʒʌst] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈslendər]
consisting of a steel footway just broad enough to walk on , and two slender
由 的 一个 钢 人行道 只是 广阔 足够的 到 走 在 , 和 二 苗条
[gaɪd] [reɪlz] ,
guide rails ,
指导 铁轨 ,

由一条仅够人行走的钢制人行道和两条细长的导轨组成。

[wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [baɪ] [stiːl] [baːz] .
one on either side , which were connected with the footway by steel bars .
一 在 任何一个 边 , 哪个 是 连接 和 这 人行道 经过 钢 酒吧 .

两侧各有一条，通过钢筋与人行道相连。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊkt] [ˈræðər] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðer; ðər] [weɪt] ,
The bridge looked rather frail and Dorothy feared it would not bear their weight ,
这 桥 看起来 相当 脆弱 和 多萝西 害怕 它 会 不是 熊 他们的 重量 ,

这座桥看起来很脆弱，多萝西担心它承受不住他们的重量。

[bʌt; bət][ˈɑːzmə][æt; ət][wʌns] [kɔːld] , " [kʌm] [ɑːn] ! " [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] ,
but Ozma at once called , " Come on ! " and started to walk across ,
但 奥兹玛 在 一次 称为 , " 来 在 ! " 和 开始 到 走 穿过 ,

但奥兹玛立刻喊道：“快点！”然后开始往前走。

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
holding fast to the rail on either side .
保持 快速地 到 这 轨 在 任何一个 边 .

双手紧紧抓住两侧的栏杆。

[soʊ] [ˈdɔːrəθi] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] .
So Dorothy summoned her courage and followed after .
所以 多萝西 被召唤 她 勇气 和 随后 后 .

于是，多萝西鼓起勇气，跟了上去。

[bɪˈfɔːr] [ˈɑːzmə][hæd; həd][ˈteɪkən] [θriː] [steps] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrst] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə][hɔːlt] ,
Before Ozma had taken three steps she halted and so forced Dorothy to halt ,
前 奥兹玛 有 已采取 三 步骤 她 停止 和 所以 强制 多萝西 到 停止 ,

奥兹玛还没走三步就停了下来，迫使多萝西也停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
for the bridge was again moving and returning to the island .
为了 这 桥 曾是 再次 移动 和 返回 到 这 岛 .

因为桥梁又开始移动并返回岛上。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [wɔːk] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ˈɑːzmə] .
" We need not walk after all , " said Ozma .
" 我们 需要 不是 走 后 全部 , " 说 奥兹玛 .

“我们其实不必走路了，”奥兹玛说。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ] [drɔː] [ðem; ðəm][ˈɑːnwərd] .
So they stood still in their places and let the steel bridge draw them onward .
所以 他们 站立 仍然 在 他们的 地方 和 让 这 钢 桥 画 他们 向前 .

于是他们站在原地，任由钢桥牵引着他们向前走。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [dru:] [ðem; ðəm] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] - [doʊmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

Indeed	**,**	**the**	**bridge**	**drew**	**them**	**well**	**into**	**the**	**glass**	**-**	**domed**	**building**	**which**	**covered**
的确	,	这	桥	画	他们	出色地	进入	这	玻璃	-	圆顶	建筑	哪个	涵盖

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	**island**	**,**
这	岛	,

事实上，这座桥将他们引入了覆盖整个岛屿的玻璃穹顶建筑内。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [ru:m] [wer] [tu:] ['hænsəmli]

and	**soon**	**they**	**found**	**themselves**	**standing**	**in**	**a**	**marble**	**room**	**where**	**two**	**handsomely**
和	很快	他们	成立	他们自己	常设	在	一个	大理石	房间	在哪里	二	英俊地

[drest] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

dressed	**young**	**men**	**stood**	**on**	**a**	**platform**	**to**	**receive**	**them**	**.**
穿着	年轻的	男人	站立	在	一个	平台	到	收到	他们	.

很快，他们发现自己置身于一间大理石房间里，两位衣着光鲜的年轻男子站在平台上迎接他们。

['ɑ:zmə][æt; ət][wʌns] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['plætfɔ:rm] ,

Ozma	**at**	**once**	**stepped**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**to**	**the**	**marble**	**platform**	**,**
奥兹玛	在	一次	步	从	这	结尾	的	这	桥	到	这	大理石	平台	,

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['dɔ:rəθi] ,

followed	**by**	**Dorothy**	**,**
随后	经过	多萝西	,

奥兹玛立刻从桥的尽头走到大理石平台上，多萝西紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [klæŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**then**	**the**	**bridge**	**disappeared**	**with**	**a**	**slight**	**clang**	**of**	**steel**	**and**	**a**
和	然后	这	桥	消失	和	一个	轻微	铛	的	钢	和	一个

['mɑ:rb(ə)l][slæb] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

marble	**slab**	**covered**	**the**	**opening**	**from**	**which**	**it**	**had**	**emerged**	**.**
大理石	板	涵盖	这	开幕	从	哪个	它	有	出现	.

然后，桥梁伴随着轻微的钢铁撞击声消失了，一块大理石板盖住了它出现的开口。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [boʊd] [prə'faʊndli] [tu:; tə]['ɑ:zmə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

The	**two**	**young**	**men**	**bowed**	**profoundly**	**to**	**Ozma**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**said**	**:**
这	二	年轻的	男人	鞠躬	深刻地	到	奥兹玛	,	和	一	的	他们	说	:

两个年轻人向奥兹玛深深鞠躬，其中一个说道：

" [kwi:n] [ku:] - [i:] - [oʊ] [bɪdz][ju:; jʊ] ['welkəm] , [oʊ] [st'reɪndʒəz] .

"	**Queen**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**bids**	**you**	**welcome**	**,**	**O**	**Strangers**	**.**
"	女王	酷	-	ee	-	哦	出价	你	欢迎	,	哦	陌生人	.

“库伊欧女王欢迎你们，陌生人。”

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs] . "

Her	**Majesty**	**is**	**waiting**	**to**	**receive**	**you**	**in**	**her**	**palace**	**.**	**"**
她	威严	是	等待	到	收到	你	在	她	宫殿	.	"

女王陛下正在宫殿里等候接见您。

" [li:d] [ɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:zmə][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	**Lead**	**on**	**,**	**"**	**replied**	**Ozma**	**with**	**dignity**	**.**
"	带领	在	,	"	回复	奥兹玛	和	尊严	.

“带头吧，”奥兹玛端庄地回答道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n] , " [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ,

But	**instead**	**of**	**"**	**leading**	**on**	**,**	**"**	**the**	**platform**	**of**	**marble**	**began**	**to**	**rise**	**,**
但	反而	的	"	领导	在	,	"	这	平台	的	大理石	开始	到	上升	,

但是，大理石平台并没有“继续向上延伸”，而是开始缓缓升起。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] [θru:] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

carrying	**them**	**upward**	**through**	**a**	**square**	**hole**	**above**	**which**	**just**	**fitted**	**it**	**.**
携带	他们	向上	通过	一个	正方形	洞	多于	哪个	只是	适配	它	.

将它们向上穿过上方刚好能容纳它们的方形孔。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] [doʊm] [ðæt] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst]

A	moment	later	they	found	themselves	within	the	great	glass	dome	that	covered	almost
一个	片刻	之后	他们	成立	他们自己	之内	这	伟大的	玻璃	穹顶	那	涵盖	几乎

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

all	of	the	island	.
全部	的	这	岛	.

片刻之后，他们发现自己置身于覆盖了几乎整个岛屿的巨大玻璃穹顶之中。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [doʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] , [striːts] , ['gaːdnz] [ænd; ənd]['pɑːrks]

Within	this	dome	was	a	little	village	,	with	houses	,	streets	,	gardens	and	parks
之内	这	穹顶	曾是	一个	小的	村庄	,	和	房屋	,	街道	,	花园	和	公园

.

:
.

在这个穹顶之下，有一个小村庄，里面有房屋、街道、花园和公园。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] , ['prɪtɪli] [dɪ'zaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [steɪnd] - [glæs]

The	houses	were	of	colored	marbles	,	prettily	designed	,	with	many	stained	-	glass
这	房屋	是	的	有色	弹珠	,	漂亮	设计	,	和	许多	染色	-	玻璃

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

这些房子是用彩色大理石建造的，设计精美，有很多彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [siːmd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	the	streets	and	gardens	seemed	well	cared	for	.
和	这	街道	和	花园	似乎	出色地	关心	为了	.

街道和花园看起来都维护得很好。

[ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [doʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

Exactly	under	the	center	of	the	lofty	dome	was	a	small	park	filled	with	brilliant
确切地	在下面	这	中心	的	这	高远	穹顶	曾是	一个	小的	公园	已填	和	杰出的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

在高耸的穹顶正下方，是一个种满了绚丽花朵的小公园。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['faʊnt(ə)n] ,

with	an	elaborate	fountain	,
和	一个	精心制作的	喷泉	,

配有精美的喷泉，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [pɑːrk] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	facing	this	park	stood	a	building	larger	and	more	imposing	than	the
和	面向	这	公园	站立	一个	建筑	更大的	和	更多的	气势磅礴	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

公园对面矗立着一座比其他建筑更大更雄伟的建筑。

[tɔːrd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['eskɔːtid] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

Toward	this	building	the	young	men	escorted	Ozma	and	Dorothy	.
朝向	这	建筑	这	年轻的	男人	护送	奥兹玛	和	多萝西	.

年轻人们护送着奥兹玛和多萝西朝这座建筑走去。

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɔːr]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][men]

On	the	streets	and	in	the	doorways	or	open	windows	of	the	houses	were	men
在	这	街道	和	在	这	门口	或者	打开	视窗	的	这	房屋	是	男人

,

,
,

街上、房屋门口或敞开的窗户里都站着人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['rɪtʃli] [drest] .

women	**and**	**children**	**,**	**all**	**richly**	**dressed**	**.**
女性	和	孩子们	, 全部		丰富	穿着	.

妇女和儿童，都穿着华丽的衣服。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

These	**were**	**much**	**like**	**other**	**people**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
这些	是	很多	喜欢	其他	人们	在	不同的	部分	的	这	土地	的	奥兹	,

这些人与奥兹国其他地方的人们非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

except	**that**	**instead**	**of**	**seeming**	**merry**	**and**	**contented**	**they**	**all**	**wore**	**expressions**	**of**
除了	那	反而	的	似乎	欢乐	和	满足	他们	全部	穿着	表达式	的

[mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ɔːr][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

much	**solemnity**	**or**	**of**	**nervous**	**irritation**	**.**
很多	严肃	或者	的	紧张的	刺激	.

只不过，他们脸上没有丝毫的快乐和满足，而是都带着严肃或紧张的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] , ['splendɪd] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [fuːd] ,

They	**had**	**beautiful**	**homes**	**,**	**splendid**	**clothes**	**,**	**and**	**ample**	**food**	**,**
他们	有	美丽的	房屋	,	灿烂	衣服	,	和	充足	食物	,

他们拥有漂亮的房子、华丽的衣服和充足的食物。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

but	**Dorothy**	**at**	**once**	**decided**	**something**	**was**	**wrong**	**with**	**their**	**lives**	**and**
但	多萝西	在	一次	决定	某物	曾是	错误的	和	他们的	生活	和

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] .

that	**they**	**were**	**not**	**happy**	**.**
那	他们	是	不是	快乐的	.

但多萝西立刻断定他们的生活出了问题，他们并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [skiːzɝz] .

She	**said**	**nothing**	**,**	**however**	**,**	**but**	**looked**	**curiously**	**at**	**the**	**Skeezers**	**.**
她	说	没有什么	,	然而	,	但	看起来	奇怪的是	在	这	斯基泽斯	.

她什么也没说，只是好奇地看着斯基泽一家。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [tuː] ['ʌðər]

At	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**palace**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**were**	**met**	**by**	**two**	**other**
在	这	入口	的	这	宫殿	奥兹玛	和	多萝西	是	遇见	经过	二	其他

[jʌŋ] [men] ,

young	**men**	**,**
年轻的	男人	,

在宫殿门口，奥兹玛和多萝西遇到了另外两个年轻人。

[ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['wɛpənz] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn]

in	**uniform**	**and**	**armed**	**with**	**queer**	**weapons**	**that**	**seemed**	**about**	**halfway**	**between**
在	制服	和	武装	和	酷儿	武器	那	似乎	关于	半	之间

['pistlz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

pistols	**and**	**guns**	**,**
手枪	和	枪支	,

他们身着制服，手持奇特的武器，这些武器似乎介于手枪和步枪之间。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [laɪk] ['niːðər] .

but	**were**	**like**	**neither**	**.**
但	是	喜欢	两者都不	.

但我们既不像前者也不像后者。

[ðer; ðər] [kən'dʌktəz] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['juːnɪfɔːrmz] [led] [ðə; ði]

Their	conductors	bowed	and	left	them	,	and	the	two	in	uniforms	led	the
他们的	导体	鞠躬	和	左边	他们	,	和	这	二	在	制服	引领	这

['gɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .

girls	into	the	palace	.
女孩们	进入	这	宫殿	.

他们的指挥鞠躬告别，两名身穿制服的人领着女孩们进入了宫殿。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θroʊn] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

In	a	beautiful	throne	room	,	surrounded	by	a	dozen	or	more	young	men	and
在	一个	美丽的	王座	房间	,	包围	经过	一个	打	或者	更多的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在一个华丽的王座厅里，周围环绕着十几位年轻男女，

[sæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] , [kuː] - [iː] - [oʊ] .

sat	the	Queen	of	the	Skeezers	,	Coo	-	ee	-	oh	.
卫星	这	女王	的	这	斯基泽斯	,	酷	-	ee	-	哦	.

斯基泽女王坐在那里，咕哝哦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['ɑːzmə] [ɔːr] ['dɔːrəθi] — [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ,

She	was	a	girl	who	looked	older	than	Ozma	or	Dorothy	—	fifteen	or	sixteen	,
她	曾是	一个	女孩	WHO	看起来	老	比	奥兹玛	或者	多萝西	—	十五	或者	十六	,

她看起来比奥兹玛或多萝西年纪大——十五六岁吧。

[æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

at	least	—	and	although	she	was	elaborately	dressed	as	if	she	were	going
在	至少	—	和	虽然	她	曾是	精心	穿着	作为	如果	她	是	去

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [pleɪn] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] .

to	a	ball	she	was	too	thin	and	plain	of	feature	to	be	pretty	.
到	一个	球	她	曾是	也	薄的	和	清楚的	的	特征	到	是	漂亮的	.

至少——尽管她穿着打扮得像要去参加舞会一样，但她太瘦弱，五官平庸，算不上漂亮。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [fækt] ,

But	evidently	Queen	Coo	-	ee	-	oh	did	not	realize	this	fact	,
但	显然	女王	酷	-	ee	-	哦	做过	不是	意识到	这	事实	,

但显然，库伊欧女王并没有意识到这一点。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd]

for	her	air	and	manner	betrayed	her	as	proud	and	haughty	and
为了	她	空气	和	方式	背叛	她	作为	自豪的	和	傲慢	和

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	a	high	regard	for	her	own	importance	.
和	一个	高的	看待	为了	她	自己的	重要性	.

因为她的神态举止都暴露出她骄傲自大，并且非常看重自己。

['dɔːrəθi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " ['snɪpi] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [kwiːn]

Dorothy	at	once	decided	she	was	"	snippy	"	and	that	she	would	not	like	Queen
多萝西	在	一次	决定	她	曾是	"	尖酸刻薄	"	和	那	她	会	不是	喜欢	女王

[kuː] - [iː] - [oʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

Coo	-	ee	-	oh	as	a	companion	.
酷	-	ee	-	哦	作为	一个	伴侣	.

多萝西立刻认定她“脾气暴躁”，她不会喜欢库伊欧女王做她的伙伴。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

The	Queen's	hair	was	as	black	as	her	skin	was	white	and	her	eyes
这	女王大学	头发	曾是	作为	黑色的	作为	她	皮肤	曾是	白色的	和	她	眼睛

[wɜːr; wər] [blæk] , [tuː] .

were	black	,	too	.
是	黑色的	,	也	.

女王的头发像她的皮肤一样白皙，颜色也一样黑，她的眼睛也是黑色的。

[ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [ɪg'zæmɪnd] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

The	eyes	,	as	she	calmly	examined	Ozma	and	Dorothy	,	had	a	suspicious
这	眼睛	,	作为	她	平静地	检查	奥兹玛	和	多萝西	,	有	一个	可疑的

[ænd; ənd] [ʌn'frendli] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	unfriendly	look	in	them	,
和	不友好	看	在	他们	,

她平静地打量着奥兹玛和多萝西，眼神中充满了怀疑和不友好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :

but	she	said	quietly	:
但	她	说	悄悄	:

但她平静地说：

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [maɪ]['mædʒɪk] ['ɔrəkl] ,

"	I	know	who	you	are	,	for	I	have	consulted	my	Magic	Oracle	,
"	我	知道	WHO	你	是	,	为了	我	有	咨询	我的	魔法	甲骨文	,

“我知道你是谁，因为我咨询过我的魔法神谕。”

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [kɔ:lz] [hɜ:r'self] ['prɪnses] ['ɑ:zmə] , [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

which	told	me	that	one	calls	herself	Princess	Ozma	,	the	Ruler	of	all	the	Land	of
哪个	讲述	我	那	一	呼叫	她自己	公主	奥兹玛	,	这	统治者	的	全部	这	土地	的

[ɑ:z] ,

Oz	,
奥兹	,

那人告诉我，她自称奥兹玛公主，是奥兹国的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['prɪnses] ['dɔ:rəθi] [ʌv; əv][ɑ:z] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔ:ld]

and	the	other	is	Princess	Dorothy	of	Oz	,	who	came	from	a	country	called
和	这	其他	是	公主	多萝西	的	奥兹	,	WHO	来了	从	一个	国家	称为

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

另一位是来自堪萨斯州的奥兹公主多萝西。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kænzəs] . "

I	know	nothing	of	the	Land	of	Oz	,	and	I	know	nothing	of	Kansas	.	"
我	知道	没有什么	的	这	土地	的	奥兹	,	和	我	知道	没有什么	的	堪萨斯州	.	"

我对奥兹国一无所知，对堪萨斯州也一无所知。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ! " [kraɪd] ['dɔ:rəθi] .

"	Why	,	this	is	the	Land	of	Oz	!	"	cried	Dorothy	.
"	为什么	,	这	是	这	土地	的	奥兹	!	"	哭	多萝西	.

“哎呀，这里是奥兹国！”多萝西惊呼道。

" [its] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] , ['enihaʊ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] . "

"	It's	a	part	of	the	Land	of	Oz	,	anyhow	,	whether	you	know	it	or	not	.	"
"	它是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	,	无论如何	,	无论	你	知道	它	或者	不是	.	"

“不管你知不知道，它都是奥兹国的一部分。”

" [oʊ] , [ɪn] - [di:d] ! " ['ænsər] [kwi:n] [ku:] - [i:] - [oʊ] , ['skɔ:rnfəli] .

"	Oh	,	in	-	deed	!	"	answered	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,	scornfully	.
"	哦	,	在	-	契据	!	"	回答	女王	酷	-	ee	-	哦	,	轻蔑地	.

“哦，的确如此！”库伊欧女王轻蔑地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [kleɪm] [nekst] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnses] ['ɑ:zmə] , ['ru:lɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

"	I	suppose	you	will	claim	next	that	this	Princess	Ozma	,	ruling	the	Land	of	Oz	,
"	我	认为	你	将要	宣称	下一个	那	这	公主	奥兹玛	,	裁决	这	土地	的	奥兹	,

“我猜你接下来会声称，这位统治奥兹国的奥兹玛公主，

[ru:lz] [ˌem 'i:] ! "

rules	me	!	"
规则	我	!	"

统治我！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈtɜːrnd] ['dɔːrəθi] .
" Of course , " returned Dorothy .
" 的 课程 , " 返回 多萝西 .

“当然，”多萝西回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" There's no doubt of it .
" 有 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
" The Queen turned to Ozma .
" 这 女王 转向 到 奥兹玛 .

女王转向奥兹玛。

" [duː][juː; jʊ] [der] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you dare make such a claim ? " she asked .
" 做 你 敢 制作 这样的 一个 宣称 ? " 她 问 .

“你竟敢做出这样的断言？”她问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːzmə][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]
By this time Ozma had made up her mind as to the character of this
经过 这 时间 奥兹玛 有 制成 向上 她 头脑 作为 到 这 特点 的 这
['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ['kriːtʃər] ,
haughty and disdainful creature ,
傲慢 和 轻蔑的 生物 ,

这时，奥兹玛已经对这个傲慢无礼的家伙的性格有了定论。

[huːz] [self] - [praɪd] ['evɪdəntli] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .
whose self - pride evidently led her to believe herself superior to all others .
谁 自己 - 自豪 显然 引领 她 到 相信 她自己 优越的 到 全部 其他的 .

她的自负显然使她认为自己比所有人都优越。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz]
" I did not come here to quarrel with your Majesty , " said the girl Ruler of Oz
我 做过 不是 来 这里 到 争吵 和 你的 威严 , " 说 这 女孩 统治者 的 奥兹
,
,
,

“我来这里不是为了和陛下争吵，”奥兹国的女统治者说道。

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [wʌt] [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'θɔːrəti] [kʌmz] [frʌm; frəm]
" What and who I am is well established , and my authority comes from
" 什么 和 WHO 我 是 是 出色地 已确立的 , 和 我的 权威 来 从
[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['lɝːlaɪn] ,
the Fairy Queen Lurline ,
这 仙女 女王 卢琳 ,

“我的身份和地位早已确定，我的权威来自仙后卢琳。”

[ʌv; əv] [huːz] [bænd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [wen] ['lɝːlaɪn] [meɪd] [ɔːl][ɑːz][ə; eɪ] ['ferilænd] .
of whose band I was a member when Lurline made all Oz a Fairyland .
的 谁 乐队 我 曾是 一个 成员 什么时候 卢琳 制成 全部 奥兹 一个 仙境 .

当 Lurline 将整个奥兹国变成仙境时，我曾是她乐队的成员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,
There are several countries and several different peoples in this broad land ,
那里 是 一些 国家 和 一些 不同的 人民 在 这 广阔 土地 ,

这片广袤的土地上有好几个国家，也有许多不同的民族。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['seprət] ['rʊlər] , [kɪŋz] , ['empərəz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

each	of	which	has	its	separate	rulers	,	Kings	,	Emperors	and	Queens	.
每个	的	哪个	有	它是	分离	统治者	,	国王	,	皇帝们	和	皇后区	.

每个王国都有自己的统治者，包括国王、皇帝和女王。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['rendər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]

But	all	these	render	obedience	to	my	laws	and	acknowledge	me	as	the
但	全部	这些	使成为	服从	到	我的	法律	和	承认	我	作为	这

[su'priːm] ['ruːlər] . "

supreme	Ruler	.	"
最高	统治者	.	"

但所有这些人都会服从我的法律，并承认我是至高无上的统治者。

" [ɪf] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

"	If	other	Kings	and	Queens	are	fools	that	does	not	interest	me	in	the	least	,
"	如果	其他	国王	和	皇后区	是	傻瓜	那	做	不是	兴趣	我	在	这	至少	,

“如果其他国王和王后都是傻瓜，我一点也不关心。”

" [rɪ'plaɪd] [kuː] - [iː] - [oʊ] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	replied	Coo	-	ee	-	oh	,	disdainfully	.
"	回复	酷	-	ee	-	哦	,	轻蔑地	.

“咕哝哝”轻蔑地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em] [su'priːm] .

"	In	the	Land	of	the	Skeezers	I	alone	am	supreme	.
"	在	这	土地	的	这	斯基泽斯	我	独自的	是	最高	.

“在斯基泽人的国度里，只有我才是至高无上的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dɪ'fɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . "

You	are	impudent	to	think	I	would	defer	to	you	—	or	to	anyone	else	.	"
你	是	厚颜无耻	到	思考	我	会	推迟	到	你	—	或者	到	任何人	别的	.	"

你竟敢认为我会听从你——或者任何人——的命令，真是厚颜无耻。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [pliːz] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] .

"	Let	us	not	speak	of	this	now	,	please	,	"	answered	Ozma	.
"	让	我们	不是	说话	的	这	现在	,	请	,	"	回答	奥兹玛	.

“我们现在还是不要谈这件事了，”奥兹玛回答道。

" [jʊr; jər]['aɪlənd][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [foʊ][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Your	island	is	in	danger	,	for	a	powerful	foe	is	preparing	to	destroy	it	.	"
"	你的	岛	是	在	危险	,	为了	一个	强大的	敌人	是	准备	到	破坏	它	.	"

“你的岛屿正处于危险之中，因为一个强大的敌人正准备摧毁它。”

" [pɑː] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

The	Flatheads	.
这	平头	.

平头党。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] . "

I	do	not	fear	them	.	"
我	做	不是	害怕	他们	.	"

我不怕他们。

" [ðer; ðər] [su'priːm] ['dɪkteɪtər][ɪz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] . "

"	Their	Supreme	Dictator	is	a	Sorcerer	.	"
"	他们的	最高	独裁者	是	一个	巫师	.	"

“他们的最高独裁者是个巫师。”

" [maɪ]['mædʒɪk][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
" My magic is greater than his .
" 我的 魔法 是 更大的 比 他的 .

我的魔法比他的更强大。

[let] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [kʌm] !
Let the Flatheads come !
让 这 平头 来 !

让平头鱼来吧!

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
They will never return to their barren mountain - top .
他们 将要 绝不 返回 到 他们的 荒芜 山 - 顶部 .

他们再也回不到那座荒芜的山顶了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

" ['ɑːzmə][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,
" Ozma did not like this attitude ,
" 奥兹玛 做过 不是 喜欢 这 态度 ,

奥兹玛不喜欢这种态度，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] ,
for it meant that the Skeezers were eager to fight the Flatheads ,
为了 它 意思是 那 这 斯基泽斯 是 渴望的 到 斗争 这 平头 ,

因为这意味着斯基泽人渴望与弗拉特黑德人开战。

[ænd; ənd] - ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðə; ði]
and Ozma's object in coming here was to prevent fighting and induce the
和 - 目的 在 未来 这里 曾是 到 防止 斗争 和 诱导 这
[tuː] ['kwɑːrəlsəm] ['nebəz] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
two quarrelsome neighbors to make peace .
二 爱争吵的 邻居 到 制作 和平 .

奥兹玛来到这里的目的是为了阻止争吵，并促使两个好斗的邻居和好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['greɪtlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [kuː] - [iː] - [oʊ] ,
She was also greatly disappointed in Coo - ee - oh ,
她 曾是 还 非常 失望的 在 酷 - ee - 哦 ,

她对Coo-ee-oh也感到非常失望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][suː] - [dik][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kwiːn] [mɔːr] [dʒʌst]
for the reports of Su - dic had led her to imagine the Queen more just
为了 这 报告 的 苏 - dic 有 引领 她 到 想象 这 女王 更多的 只是
[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flæt,hɛdz] .
and honorable than were the Flatheads .
和 光荣的 比 是 这 平头 .

因为苏迪克的报告让她认为女王比弗拉特黑德人更加公正和高尚。

[ɪn'diːd] ['ɑːzmə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][self] -
Indeed Ozma reflected that the girl might be better at heart than her self -
的确 奥兹玛 反映 那 这 女孩 可能 是 更好的 在 心 比 她 自己 -
[praɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
pride and overbearing manner indicated ,
自豪 和 霸道 方式 表明的 ,

奥兹玛心想，这女孩的本性或许比她那自负傲慢的态度所表现出的要好得多。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ]

and	in	any	event	it	would	be	wise	not	to	antagonize	her	but	to	try
和	在	任何	事件	它	会	是	明智的	不是	到	对抗	她	但	到	尝试

[tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .

to	win	her	friendship	.
到	赢	她	友谊	.

无论如何，明智的做法是不要与她作对，而应该努力赢得她的友谊。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['wɔrz] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	I	do	not	like	wars	,	your	Majesty	,	"	said	Ozma	.
"	我	做	不是	喜欢	战争	,	你的	威严	,	"	说	奥兹玛	.

“陛下，我不喜欢战争。”奥兹玛说道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer] [aɪ] [ruːl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	In	the	Emerald	City	,	where	I	rule	thousands	of	people	,
"	在	这	翠	城市	,	在哪里	我	规则	数千	的	人们	,

在翡翠城，我统治着成千上万的人民，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr]

and	in	the	countries	near	to	the	Emerald	City	,	where	thousands	more
和	在	这	国家	靠近	到	这	翠	城市	,	在哪里	数千	更多的

[ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [ruːl] ,

acknowledge	my	rule	,
承认	我的	规则	,

在翡翠城附近的国家，还有成千上万的人承认我的统治。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrmi][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd][noʊ] [niːd]

there	is	no	army	at	all	,	because	there	is	no	quarreling	and	no	need
那里	是	不	军队	在	全部	,	因为	那里	是	不	争吵	和	不	需要

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

因为没有争吵，也没有战斗的必要，所以根本没有军队。

[ɪf] ['dɪfərənsɪz] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

If	differences	arise	between	my	people	,
如果	差异	出现	之间	我的	人们	,

如果我的人之间出现分歧，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ænd; ənd][ə'wɔːrd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] .

they	come	to	me	and	I	judge	the	cases	and	award	justice	to	all	.
他们	来	到	我	和	我	法官	这	案例	和	奖	正义	到	全部	.

他们来找我，我审判案件，为所有人伸张正义。

[soʊ] , [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɑːrəweɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

So	,	when	I	learned	there	might	be	war	between	two	faraway	people	of	Oz	,
所以	,	什么时候	我	学习	那里	可能	是	战争	之间	二	离这很远	人们	的	奥兹	,

所以，当我得知遥远的奥兹国两个种族之间可能会爆发战争时，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] . "

I	came	here	to	settle	the	dispute	and	adjust	the	quarrel	.	"
我	来了	这里	到	定居	这	争议	和	调整	这	争吵	.	"

我来这里是为了化解争端，化解矛盾。

" [noʊ] [wʌn] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , " [dɪ'klerd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] .

"	No	one	asked	you	to	come	,	"	declared	Queen	Coo	-	ee	-	oh	.
"	不	一	问	你	到	来	,	"	声明	女王	酷	-	ee	-	哦	.

“没人邀请你来，”库伊欧女王宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [nɑːt] [jɔːrz] .

"	It	is	my	business	to	settle	this	dispute	,	not	yours	.
"	它	是	我的	商业	到	定居	这	争议	,	不是	你的	.

解决这场纠纷是我的职责，不是你的。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ruːl] ,

You	**say**	**my**	**island**	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**which**	**you**	**rule**	**,**
你	说	我的	岛	是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	,	哪个	你	规则	,

你说我的岛屿是奥兹国的一部分，而你统治着奥兹国。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] , [nɔːr] [ʌv; əv]

but	**that**	**is**	**all**	**nonsense**	**,**	**for**	**I've**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**nor**	**of**
但	那	是	全部	废话	,	为了	我已经	绝不	听到	的	这	土地	的	奥兹	,	也不	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

但这都是无稽之谈，因为我从未听说过奥兹国，也从未听说过你。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feəriz] [geɪv] [juː; jʊ] [kə'mænd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

You	**say**	**you**	**are**	**a**	**fairy**	**,**	**and**	**that**	**fairies**	**gave**	**you**	**command**	**over**	**me**	**.**
你	说	你	是	一个	仙女	,	和	那	仙女	给予	你	命令	超过	我	.

你说你是仙女，仙女们赋予你统治我的权力。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**don't**	**believe**	**it**	**!**
我	不	相信	它	!

我不相信！

[wʌt] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [stɜːr]

What	**I**	**do**	**believe**	**is**	**that**	**you**	**are**	**an**	**impostor**	**and**	**have**	**come**	**here**	**to**	**stir**
什么	我	做	相信	是	那	你	是	一个	骗子	和	有	来	这里	到	搅拌

[ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

up	**trouble**	**among**	**my**	**people**	**,**
向上	麻烦	之中	我的	人们	,

我认为你是个冒名顶替者，来到这里是为了在我的族人中挑拨离间。

[huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

who	**are**	**already**	**becoming**	**difficult**	**to**	**manage**	**.**
WHO	是	已经	成为	难的	到	管理	.

他们已经变得越来越难以管理。

[juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] ['flætˌhɛdz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,

You	**two**	**girls**	**may**	**even**	**be**	**spies**	**of**	**the**	**vile**	**Flatheads**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**
你	二	女孩们	可能	甚至	是	间谍	的	这	卑鄙的	平头	,	为了	全部	我	知道	,

说不定你们两个女孩还是卑鄙的扁头帮的间谍呢，谁知道呢。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] .

and	**may**	**be**	**trying**	**to**	**trick**	**me**	**.**
和	可能	是	尝试	到	诡计	我	.

他可能是在试图欺骗我。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [θroʊn] [tuː; tə]

But	**understand**	**this**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**proudly**	**rising**	**from**	**her**	**jeweled**	**throne**	**to**
但	理解	这	,	"	她	额外	,	自豪地	上升	从	她	珠宝	王座	到

[kən'frʌnt] [ðem; ðəm] ,

confront	**them**	**,**
面对	他们	,

但你们要明白这一点，"她说着，骄傲地从镶满珠宝的宝座上站起身来，面对着他们。

" [aɪ] [hæv; həv] ['mædʒɪk] ['paʊɜ-z] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['feri] [pə'zesiz] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

"	**I**	**have**	**magic**	**powers**	**greater**	**than**	**any**	**fairy**	**possesses**	**,**	**and**	**greater**	**than**
"	我	有	魔法	权力	更大的	比	任何	仙女	拥有	,	和	更大的	比

['eni] ['flæthed] [pə'zesiz] .

any	**Flathead**	**possesses**	**.**
任何	平头	拥有	.

“我拥有比任何仙女都强大的魔法力量，也比任何扁头怪都强大的魔法力量。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [wɪtʃ] — [ðə; ði]['oʊnli] - [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][aɪ] [fɪr]

I	am	a	Krumbic	Witch	—	the	only	Krumbic	Witch	in	the	world	—	and	I	fear
我	是	一个	-	巫婆	—	这	仅有的	-	巫婆	在	这	世界	—	和	我	害怕

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪg'zɪsts] !

the	magic	of	no	other	creature	that	exists	!
这	魔法	的	不	其他	生物	那	存在	!

我是克鲁姆比克女巫——世界上唯一的克鲁姆比克女巫——我不惧怕任何其他生物的魔法！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ruːl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

You	say	you	rule	thousands	.
你	说	你	规则	数千	.

你说你统治着成千上万的人。

[aɪ] [ruːl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [skiːzɚz] .

I	rule	one	hundred	and	one	Skeezers	.
我	规则	一	百	和	一	斯基泽斯	.

我统治着一百零一个斯基泽人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tremblz] [æt; ət][maɪ][wɜːrd] .

But	every	one	of	them	trembles	at	my	word	.
但	每一个	一	的	他们	颤抖	在	我的	单词	.

但他们每个人都对我的话感到战栗。

[naʊ] [ðæt] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

Now	that	Ozma	of	Oz	and	Princess	Dorothy	are	here	,
现在	那	奥兹玛	的	奥兹	和	公主	多萝西	是	这里	,

现在奥兹玛公主和多萝西公主都来了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr]

I	shall	rule	one	hundred	and	three	subjects	,	for	you	also	shall	bow	before
我	将	规则	一	百	和	三	主题	,	为了	你	还	将	弓	前

[maɪ] ['paʊər] .

my	power	.
我的	力量	.

我将统治一百零三个臣民，因为你们也必将臣服于我的权力之下。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] ['ruːlɪŋ] [juː; jʊ][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ruːl] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ruːl] .

More	than	that	,	in	ruling	you	I	also	rule	the	thousands	you	say	you	rule	.
更多的	比	那	,	在	裁决	你	我	还	规则	这	数千	你	说	你	规则	.

不仅如此，统治你的同时，我也统治了你声称自己统治的成千上万的人。

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	Dorothy	was	very	indignant	at	this	speech	.
"	多萝西	曾是	非常	愤怒	在	这	演讲	.

“多萝西对这番演讲非常愤慨。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	got	a	pink	kitten	that	sometimes	talks	like	that	,	"	she	said	,
"	我已经	得到	一个	粉色的	小猫	那	有时	会谈	喜欢	那	,	"	她	说	,

“我有一只粉红色的小猫，它有时候会那样说话，”她说。

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd]

"	but	after	I	give	her	a	good	whipping	she	doesn't	think	she's	so	high	and
"	但	后	我	给	她	一个	好的	鞭打	她	不	思考	她是	所以	高的	和

['maɪti] ['æftər][ɔːl] .

mighty	after	all	.
强大的	后	全部	.

“但是，在我狠狠鞭打她之后，她就没那么自以为是了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [huː] ['ɑːzmə][ɪz] [juːd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk]
If **you** **only** **knew** **who** **Ozma** **is** **you'd** **be** **scared** **to** **death** **to** **talk** **to** **her** **like**
如果 你 仅有的 知道 WHO 奥兹玛 是 你会 是 害怕的 到 死亡 到 讲话 到 她 喜欢
[ðæt] !
that **!**
那 !

如果你知道奥兹玛是谁，你肯定会吓得魂飞魄散，不敢那样跟她说话！

" [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [lʊk] .
" **Queen** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **gave** **the** **girl** **a** **supercilious** **look** **.**
" 女王 酷 - ee - 哦 给予 这 女孩 一个 傲慢 看 .

“库伊欧女王给了女孩一个傲慢的眼神。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
Then **she** **turned** **again** **to** **Ozma** **.**
然后 她 转向 再次 到 奥兹玛 .

然后她又转向奥兹玛。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]
" **I** **happen** **to** **know** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **that** **the** **Flatheads** **intend** **to** **attack** **us**
" 我 发生 到 知道 , " 说 她 , " 那 这 平头 打算 到 攻击 我们
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow **,**
明天 ,

“我碰巧知道，”她说，“弗拉特黑德人打算明天袭击我们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but **we** **are** **ready** **for** **them** **.**
但 我们 是 准备好 为了 他们 .

但我们已经做好了应对准备。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['prizənəz] [ɑːn][maɪ]['aɪlənd] ,
Until **the** **battle** **is** **over** **,** **I** **shall** **keep** **you** **two** **strangers** **prisoners** **on** **my** **island** **,**
直到 这 战斗 是 超过 , 我 将 保持 你 二 陌生人 囚犯 在 我的 岛 ,

在战斗结束之前，我会把你们两个陌生人囚禁在我的岛上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
from **which** **there** **is** **no** **chance** **for** **you** **to** **escape** **.**
从 哪个 那里 是 不 机会 为了 你 到 逃脱 .

你根本没有逃脱的机会。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [stʊd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd]
" **She** **turned** **and** **looked** **around** **the** **band** **of** **courtiers** **who** **stood** **silently** **around**
" 她 转向 和 看起来 大约 这 乐队 的 朝臣 WHO 站立 默默 大约
[hɜːr; hər] [θroʊn] .
her **throne** **.**
她 王座 .

她转过身，环顾四周，只见一群廷臣静静地站在她的王座周围。

" ['leɪdi] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
" **Lady** **Aurex** **,** **"** **she** **continued** **,** **singling** **out** **one** **of** **the** **young** **women** **,**
" 女士 - , " 她 持续 , 单身 出去 一 的 这 年轻的 女性 ,

“奥雷克斯夫人，”她继续说道，同时点名批评了其中一位年轻女子。

" [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd]
" **take** **these** **children** **to** **your** **house** **and** **care** **for** **them** **,** **giving** **them** **food**
" 拿 这些 孩子们 到 你的 房子 和 关心 为了 他们 , 给予 他们 食物
[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
and **lodging** **.**
和 住宿 .

“把这些孩子带回家照顾他们，给他们食物和住处。”

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['wɑːndər] ['eniwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

You	may	allow	them	to	wander	anywhere	under	the	Great	Dome	,	for	they	are
你	可能	允许	他们	到	漫步	任何地方	在下面	这	伟大的	穹顶	,	为了	他们	是

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

您可以允许它们在大穹顶下自由漫步，因为它们是无害的。

['æftər][aɪ][hæv; həv] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [nekst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

After	I	have	attended	to	the	Flatheads	I	will	consider	what	next	to	do	with
后	我	有	参加	到	这	平头	我	将要	考虑	什么	下一个	到	做	和

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['gɜːlz] .

these	foolish	girls	.
这些	愚蠢	女孩们	.

等我处理完那几个扁头佬之后，我会考虑接下来该怎么处置这些愚蠢的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

"	She	resumed	her	seat	and	the	Lady	Aurex	bowed	low	and	said	in	a	humble
"	她	恢复	她	座位	和	这	女士	-	鞠躬	低的	和	说	在	一个	谦逊的

['mænər] :

manner	:
方式	:

她重新坐下，奥雷克斯夫人深深鞠躬，谦卑地说：

" [aɪ] [əˈbeɪ] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] .

"	I	obey	your	Majesty's	commands	.
"	我	服从	你的	陛下的	命令	.

“我服从陛下的命令。”

" [ðen] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Then	to	Ozma	and	Dorothy	she	added	,	"	Follow	me	,	"	and	turned	to
"	然后	到	奥兹玛	和	多萝西	她	额外	,	"	跟随	我	,	"	和	转向	到

[liːv] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

leave	the	throne	room	.
离开	这	王座	房间	.

然后她对奥兹玛和多萝西说：“跟我来，”然后转身离开了王座厅。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ɑːzmə] [wʊd] [duː] .

Dorothy	looked	to	see	what	Ozma	would	do	.
多萝西	看起来	到	看	什么	奥兹玛	会	做	.

多萝西想看看奥兹玛会怎么做。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɑːzmə] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

To	her	surprise	and	a	little	to	her	disappointment	Ozma	turned	and
到	她	惊喜	和	一个	小的	到	她	失望	奥兹玛	转向	和

['fɑːloʊd] ['leɪdi] - .

followed	Lady	Aurex	.
随后	女士	-	.

令她惊讶又略感失望的是，奥兹玛转身跟在了奥雷克斯夫人身后。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [treɪld] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] , ['hɔːti] [lʊk]

So	Dorothy	trailed	after	them	,	but	not	without	giving	a	parting	,	haughty	look
所以	多萝西	拖着	后	他们	,	但	不是	没有	给予	一个	离别	,	傲慢	看

[tɔːrd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] ,

toward	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
朝向	女王	酷	-	ee	-	哦	,

于是多萝西跟在她们身后，临走前还不忘傲慢地回头看了一眼库伊欧女王。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ]

who	had	her	face	turned	the	other	way	and	did	not	see	the	disapproving
WHO	有	她	脸	转向	这	其他	方式	和	做过	不是	看	这	不赞同

[lʊk] .

look	.
看	.

她把脸转向一边，没有看到那不赞同的眼神。

['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	Nine
章	九

第九章

['leɪdi] -

Lady	Aurex
女士	-

奥雷克斯夫人

['leɪdi] - [led]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːrb(ə)l] [haʊs] [nɪr]

Lady	Aurex	led	Ozma	and	Dorothy	along	a	street	to	a	pretty	marble	house	near
女士	-	引领	奥兹玛	和	多萝西	沿着	一个	街道	到	一个	漂亮的	大理石	房子	靠近

[tuː; tə][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [glæs] [doʊm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	one	edge	of	the	great	glass	dome	that	covered	the	village	.
到	一	边缘	的	这	伟大的	玻璃	穹顶	那	涵盖	这	村庄	.

奥雷克斯夫人带领奥兹玛和多萝西沿着一条街道来到一座漂亮的大理石房子前，房子靠近覆盖村庄的巨大玻璃穹顶的边缘。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

She	did	not	speak	to	the	girls	until	she	had	ushered	them	into	a	pleasant
她	做过	不是	说话	到	这	女孩们	直到	她	有	引导	他们	进入	一个	令人愉快的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她直到把女孩们领进一间舒适的房间后才和她们说话。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] , [nɔːr][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]

comfortably	furnished	,	nor	did	any	of	the	solemn	people	they	met	on	the	street
舒适地	提供	,	也不	做过	任何	的	这	庄严	人们	他们	遇见	在	这	街道

['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] .

venture	to	speak	.
风险投资	到	说话	.

屋内陈设舒适，他们在街上遇到的所有神情严肃的人也都不敢开口说话。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['leɪdi] - [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

When	they	were	seated	Lady	Aurex	asked	if	they	were	hungry	,
什么时候	他们	是	坐着	女士	-	问	如果	他们	是	饥饿的	,

他们坐下后，奥雷克斯夫人问他们是否饿了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

and	finding	they	were	summoned	a	maid	and	ordered	food	to	be	brought
和	寻找	他们	是	被召唤	一个	女佣	和	订购	食物	到	是	带来

.

:
.

他们发现后，叫来了一名女佣，吩咐人送饭过来。

[ðɪs] ['leɪdi] - [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

This	Lady	Aurex	looked	to	be	about	twenty	years	old	,
这	女士	-	看起来	到	是	关于	二十	年	老的	,

这位奥雷克斯女士看起来大约二十岁左右，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [wer] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪrəns] [sɪns]

although	in	the	Land	of	Oz	where	people	have	never	changed	in	appearance	since
虽然	在	这	土地	的	奥兹	在哪里	人们	有	绝不	已更改	在	外貌	自从

[ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ferilænd] — [wer] [noʊ][wʌn] [grəuz] [oʊld][ɔːr][daɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]

the	fairies	made	it	a	fairyland	—	where	no	one	grows	old	or	dies	—	it	is	always
这	仙女	制成	它	一个	仙境	—	在哪里	不	一	生长	老的	或者	死亡	—	它	是	总是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ['eniwʌn] [hæz; həz] [lɪvd] .

difficult	to	say	how	many	years	anyone	has	lived	.
难的	到	说	如何	许多	年	任何人	有	居住地	.

虽然在奥兹国，自从仙女们把它变成仙境以来，人们的外貌就从未改变过——在那里没有人会变老或死亡——但总是很难说一个人活了多少年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ə'træktɪv] [feɪs] ,

She	had	a	pleasant	,	attractive	face	,
她	有	一个	令人愉快的	,	吸引人的	脸	,

她长相甜美动人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [skiːzɝz] [siːmd]

even	though	it	was	solemn	and	sad	as	the	faces	of	all	Skeezers	seemed
甚至	尽管	它	曾是	庄严	和	伤心	作为	这	面孔	的	全部	斯基泽斯	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

尽管气氛庄严肃穆，所有斯基泽人的脸上都洋溢着悲伤的神情，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ]

and	her	costume	was	rich	and	elaborate	,	as	became	a	lady	in	waiting
和	她	戏服	曾是	富有的	和	精心制作的	,	作为	成为	一个	女士	在	等待

[əˈpɑːn][ðə; ði] [kwiːn] .

upon	the	Queen	.
之上	这	女王	.

她的服饰华丽精致，符合女王侍女的身份。

['ɑːzmə][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['leɪdi] - ['kloʊsli] [ænd; ənd] [naʊ] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][toʊn] :

Ozma	had	observed	Lady	Aurex	closely	and	now	asked	her	in	a	gentle	tone	:
奥兹玛	有	观察到	女士	-	密切	和	现在	问	她	在	一个	温和的	语气	:

奥兹玛仔细观察了奥雷克斯夫人，现在她温和地问道：

" [duː][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ? "

"	Do	you	,	also	,	believe	me	to	be	an	impostor	?	"
"	做	你	,	还	,	相信	我	到	是	一个	骗子	?	"

“你也认为我是个冒名顶替者吗？”

" [aɪ] [der] [nɑːt][seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	I	dare	not	say	,	"	replied	Lady	Aurex	in	a	low	tone	.
"	我	敢	不是	说	,	"	回复	女士	-	在	一个	低的	语气	.

“我不敢说，”奥雷克斯夫人低声回答道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːzmə] .

"	Why	are	you	afraid	to	speak	freely	?	"	inquired	Ozma	.
"	为什么	是	你	害怕的	到	说话	自由	?	"	询问	奥兹玛	.

“你为什么不敢畅所欲言呢？”奥兹玛问道。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['pʌniʃiz] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ri'maːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] . "

"	The	Queen	punishes	us	if	we	make	remarks	that	she	does	not	like	.	"
"	这	女王	惩罚	我们	如果	我们	制作	评论	那	她	做	不是	喜欢	.	"

“如果我们说了女王不喜欢的话，她会惩罚我们。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][əˈloʊn] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	Are	we	not	alone	then	,	in	this	house	?	"
"	是	我们	不是	独自的	然后	,	在	这	房子	?	"

“那么，这房子里难道只有我们两个人吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['spoʊkən][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst]
" The Queen can hear everything that is spoken on this island — even the slightest
" 这 女王 能 听到 一切 那 是 说 在 这 岛 — 甚至 这 丝毫
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“女王能听到岛上所有人说的话——哪怕是最轻微的耳语，

" [dɪ'klerd] ['leɪdi] - .
" declared Lady Aurex .
" 声明 女士 - .

“奥雷克斯夫人宣布道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ,
" She is a wonderful witch , as she has told you ,
" 她 是 一个 精彩的 巫婆 , 作为 她 有 讲述 你 ,

“她是一位了不起的女巫，正如她告诉你的那样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .
and it is folly to criticise her or disobey her commands .
和 它 是 蠢事 到 批评 她 或者 违 她 命令 .

批评她或违抗她的命令都是愚蠢的。

" ['ɑːzmə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" Ozma looked into her eyes and saw that she would like to say more if she
" 奥兹玛 看起来 进入 她 眼睛 和 锯 那 她 会 喜欢 到 说 更多的 如果 她
[derd] .
dared .
敢于 .

奥兹玛看着她的眼睛，发现她如果敢的话，还想说更多。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] ,
So she drew from her bosom her silver wand ,
所以 她 画 从 她 怀 她 银 魔杖 ,

于是她从胸前抽出银杖，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mʌtəd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,
and having muttered a magic phrase in a strange tongue ,
和 拥有 低声说道 一个 魔法 短语 在 一个 奇怪的 舌头 ,

他用一种陌生的语言低声念了一句咒语，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she left the room and walked slowly around the outside of the house ,
她 左边 这 房间 和 步行 缓慢地 大约 这 外部 的 这 房子 ,

她离开了房间，慢慢地绕着房子外面走了一圈。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnd][ɪn] ['mɪstɪk] ['kɝːvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
making a complete circle and waving her wand in mystic curves as she
制作 一个 完全的 圆圈 和 挥手 她 魔杖 在 神秘 曲线 作为 她
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

她边走边挥舞魔杖，画出一个完整的圆圈，并画出神秘的曲线。

['leɪdi] - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] , [wen] ['ɑːzmə][hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]
Lady Aurex watched her curiously and , when Ozma had again entered the
女士 - 观看 她 奇怪的是 和 , 什么时候 奥兹玛 有 再次 进入 这
[ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,
room and seated herself ,
房间 和 坐着 她自己 ,

奥雷克斯夫人好奇地看着她，当奥兹玛再次走进房间并坐下后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] :
she **asked** **:**
她 问 :

她问道:

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" **What** **have** **you** **done** **?** **"**
" 什么 有 你 完毕 ? "

“你做了什么？”

" [aɪv] [ɪn'tʃæntɪd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" **I've** **enchanted** **this** **house** **in** **such** **a** **manner** **that** **Queen** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **,** **with** **all**
" 我已经 迷人的 这 房子 在 这样的 一个 方式 那 女王 酷 - ee - 哦 , 和 全部
[hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] ,
her **witchcraft** **,**
她 巫术 ,

“我已经用某种方式给这栋房子施了魔法，以至于库伊欧女王，用她所有的巫术，

['kænɑːt] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd] [wiː; wi] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜːrk(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd]
cannot **hear** **one** **word** **we** **speak** **within** **the** **magic** **circle** **I** **have** **made** **,** **"** **replied**
不能 听到 一 单词 我们 说话 之内 这 魔法 圆圈 我 有 制成 , " 回复
['ɑːzmə] .
Ozma **.**
奥兹玛 .

“在我创造的魔法阵里，我一个字也听不见，”奥兹玛回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [spiːk] ['friːli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
" **We** **may** **now** **speak** **freely** **and** **as** **loudly** **as** **we** **wish** **,** **without** **fear** **of**
" 我们 可能 现在 说话 自由 和 作为 高声 作为 我们 希望 , 没有 害怕 的
[ðə; ði] ['kwiːnz] ['æŋgər] .
the **Queen's** **anger** **.**
这 女王大学 愤怒 .

“我们现在可以自由地、大声地说话，而不用担心触怒女王。”

" ['leɪdi] - ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Lady** **Aurex** **brightened** **at** **this** **.**
" 女士 - 明亮 在 这 .

听到这话，奥雷克斯夫人眼前一亮。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" **Can** **I** **trust** **you** **?**
" 能 我 相信 你 ?

我可以信任你吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ɛvriːbɑːdi] [trʌsts] ['ɑːzmə] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" **Ev'rybody** **trusts** **Ozma** **,** **"** **exclaimed** **Dorothy** **.**
" 每个人 信托 奥兹玛 , " 惊呼 多萝西 .

“大家都信任奥兹玛，”多萝西惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,
" **She** **is** **true** **and** **honest** **,**
" 她 是 真的 和 诚实的 ,

她为人真诚坦率。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [kwi:n] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ru:lər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	your	wicked	Queen	will	be	sorry	she	insulted	the	powerful	Ruler	of	all	the
和	你的	邪恶	女王	将要	是	对不起	她	受辱	这	强大的	统治者	的	全部	这

[lænd][ʌv; əv][ɑ:z] . "

Land	of	Oz	.	"
土地	的	奥兹	.	"

你那邪恶的王后会后悔侮辱了奥兹国强大的统治者。

" [ðə; ði] [kwi:n] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] [jet] , " [sed] ['ɑ:zmə] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ]

"	The	Queen	does	not	know	me	yet	,	"	said	Ozma	,	"	but	I	want	you	to	know
"	这	女王	做	不是	知道	我	然而	,	"	说	奥兹玛	,	"	但	我	想	你	到	知道

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“女王还不认识我，”奥兹玛说，“但我希望您认识我。”

['leɪdi] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ski:zɜ-z] ,

Lady	Aurex	,	and	I	want	you	to	tell	me	why	you	,	and	all	the	Skeezers	,
女士	-	,	和	我	想	你	到	告诉	我	为什么	你	,	和	全部	这	斯基泽斯	,

[ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] .

are	unhappy	.
是	不开心	.

奥雷克斯夫人，我想请你告诉我，你和所有斯基泽人为什么都不开心。

[du:][nɑ:t] [fɪr] [ku:] - [i:] - ['oʊz]['æŋgər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][wi:; wi] [seɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

Do	not	fear	Coo	-	ee	-	oh's	anger	,	for	she	cannot	hear	a	word	we	say	,	I	assure
做	不是	害怕	酷	-	ee	-	哦	愤怒	,	为了	她	不能	听到	一个	单词	我们	说	,	我	保证

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

不要害怕库伊欧的愤怒，因为她听不到我们说的任何话，我向你保证。

" ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ju:; jʊ] ,

"	Lady	Aurex	was	thoughtful	a	moment	;	then	she	said	:	"	I	shall	trust	you	,
"	女士	-	曾是	周到	一个	片刻	;	然后	她	说	:	"	我	将	相信	你	,

奥雷克斯夫人沉思片刻，然后说道：“我会相信你。”

['prɪnses] ['ɑ:zmə] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — ['aʊər; ɑ:r] [su'pri:m]

Princess	Ozma	,	for	I	believe	you	are	what	you	say	you	are	—	our	supreme
公主	奥兹玛	,	为了	我	相信	你	是	什么	你	说	你	是	—	我们的	最高

['ru:lər] .

Ruler	.
统治者	.

奥兹玛公主，因为我相信你就是你所宣称的——我们至高无上的统治者。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [in'flikts] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

If	you	knew	the	dreadful	punishments	our	Queen	inflicts	upon	us	,
如果	你	知道	这	可怕	惩罚	我们的	女王	造成	之上	我们	,

如果你知道我们的女王对我们施加了多么可怕的惩罚，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['wʌndər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'hæpi] .

you	would	not	wonder	we	are	so	unhappy	.
你	会	不是	想知道	我们	是	所以	不开心	.

你就不会好奇我们为什么这么不开心了。

[ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [faɪt] ,

The	Skeezers	are	not	bad	people	;	they	do	not	care	to	quarrel	and	fight	,
这	斯基泽斯	是	不是	坏的	人们	;	他们	做	不是	关心	到	争吵	和	斗争	,

斯基泽一家并非坏人；他们不喜欢争吵和打架。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [kaʊd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l]

even	with	their	enemies	the	Flatheads	;	but	they	are	so	cowed	and	fearful
甚至	和	他们的	敌人	这	平头	;	但	他们	是	所以	胆怯	和	可怕

[ʌv; əv] [ku:] - [i:] -

of	Coo	-	ee	-
的	酷	-	ee	-

即使是面对他们的敌人扁头族，他们也对库伊感到如此畏惧和胆怯。

[oʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['slaɪtəst] [wɜ:rd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [hɜ:r; hər]['æŋgər] . "

oh	that	they	obey	her	slightest	word	,	rather	than	suffer	her	anger	.	"
哦	那	他们	服从	她	丝毫	单词	,	相当	比	遭受	她	愤怒	.	"

哦，但愿他们听从她哪怕最轻微的命令，也不愿承受她的怒火。

" ['hæznt] [ʃi:; ʃi] ['eni] [hɑ:rt] , [ðen] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] .

"	Hasn't	she	any	heart	,	then	?	"	asked	Dorothy	.
"	还没有	她	任何	心	,	然后	?	"	问	多萝西	.

“那她难道就没有一点良心吗？”多萝西问道。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪ'spleɪz] ['mɜ:rsi] .

"	She	never	displays	mercy	.
"	她	绝不	显示器	怜悯	.

她从不展现怜悯之心。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['leɪdi] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	loves	no	one	but	herself	,	"	asserted	Lady	Aurex	,	but	she	trembled	as	she
她	爱	不	一	但	她自己	,	"	断言	女士	-	,	但	她	颤抖	作为	她

[sed] [͵aɪ 'ti:] ,

said	it	,
说	它	,

“她只爱自己，”奥雷克斯夫人断言道，但她说这话时却浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [jet] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] [kwi:n] .

as	if	afraid	even	yet	of	her	terrible	Queen	.
作为	如果	害怕的	甚至	然而	的	她	糟糕的	女王	.

仿佛至今仍对她可怕的女王心存恐惧。

" [ðæts] ['prɪti] [bæd] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['greɪvli] .

"	That's	pretty	bad	,	"	said	Dorothy	,	shaking	her	head	gravely	.
"	那就是	漂亮的	坏的	,	"	说	多萝西	,	摇晃	她	头	严重地	.

“那可真糟糕，”多萝西说着，严肃地摇了摇头。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] [hɪr] , ['ɑ:zmə] ,

"	I	see	you've	a	lot	to	do	here	,	Ozma	,
"	我	看	你已经	一个	很多	到	做	这里	,	奥兹玛	,

“看来你在这里有很多事要做，奥兹玛。”

[ɪn] [ðɪs] [fər'seɪkən] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

in	this	forsaken	corner	of	the	Land	of	Oz	.
在	这	被遗弃的	角落	的	这	土地	的	奥兹	.

在奥兹国这片被遗弃的角落里。

[fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kwi:n] [ku:] - [i:] - [oʊ] ,

First	place	,	you've	got	to	take	the	magic	away	from	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
第一的	地方	,	你已经	得到	到	拿	这	魔法	离开	从	女王	酷	-	ee	-	哦	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [su:] - [dik] ,

and	from	that	awful	Su	-	dic	,
和	从	那	可怕	苏	-	dic	,

首先，你得把“库伊欧女王”和那个可怕的苏迪克的魔力都夺走。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɪt][tuː; tə] [ruːl] ['enibɑːdi] , - [kɔːz] [ðeə(r)] ['kruːəl]

My	idea	is	that	neither	of	them	is	fit	to	rule	anybody	,	'	cause	they're	cruel
我的	主意	是	那	两者都不	的	他们	是	合身	到	规则	任何人	,	-	原因	它们是	残忍的

[ænd; ənd] ['heɪtfl] .

and	hateful	.
和	可恶	.

我的想法是，他们两个都不适合统治任何人，因为他们残忍又可恨。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] [nuː] ['rʊlər] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl]

So	you'll	have	to	give	the	Skeezers	and	Flatheads	new	rulers	and	teach	all
所以	你会	有	到	给	这	斯基泽斯	和	平头	新的	统治者	和	教	全部

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'beɪ] ,

their	people	that	they're	part	of	the	Land	of	Oz	and	must	obey	,
他们的	人们	那	它们是	部分	的	这	土地	的	奥兹	和	必须	服从	,

所以你必须给斯基泽人和弗拉特黑德人选出新的统治者，并教导他们所有的人民，他们是奥兹国的一部分，必须服从。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['lɔːfl] ['ruːlər] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

above	all	,	the	lawful	Ruler	,	Ozma	of	Oz	.
多于	全部	,	这	合法的	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	.

首先，是合法的统治者，奥兹玛公主。

[ðen] , [wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

Then	,	when	you've	done	that	,	we	can	go	back	home	again	.
然后	,	什么时候	你已经	完毕	那	,	我们	能	去	后退	家	再次	.

然后，当你完成这些之后，我们就可以回家了。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['ɜːrnɪst] ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət] ['leɪdi] - [sed] [ɪn][æn; ən]

"	Ozma	smiled	at	her	little	friend's	earnest	counsel	,	but	Lady	Aurex	said	in	an
"	奥兹玛	微笑	在	她	小的	朋友们	认真	法律顾问	,	但	女士	-	说	在	一个

['æŋkʃəs] [toʊn] :

anxious	tone	:
焦虑的	语气	:

奥兹玛对小友真诚的建议露出了微笑，但奥雷克斯夫人却焦虑地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðiːz] [ri'fɔːmz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] ['prizənəz] [ɑːn] [ðɪs]

"	I	am	surprised	that	you	suggest	these	reforms	while	you	are	yet	prisoners	on	this
"	我	是	惊讶	那	你	建议	这些	改革	尽管	你	是	然而	囚犯	在	这

['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['paʊər] .

island	and	in	Coo	-	ee	-	oh's	power	.
岛	和	在	酷	-	ee	-	哦	力量	.

“我很惊讶你们竟然在被囚禁于这座岛屿上，且处于库伊欧的掌控之下，就提出了这些改革建议。”

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,

That	these	things	should	be	done	,	there	is	no	doubt	,
那	这些	事物	应该	是	完毕	,	那里	是	不	怀疑	,

这些事情应该做，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,

but	just	now	a	dreadful	war	is	likely	to	break	out	,
但	只是	现在	一个	可怕	战争	是	可能	到	休息	出去	,

但就在此时，一场可怕的战争很可能爆发。

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	frightful	things	may	happen	to	us	all	.
和	可怕	事物	可能	发生	到	我们	全部	.

可怕的事情可能会发生在我们所有人身上。

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kən'siːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][suː] - [dik]

Our	Queen	has	such	conceit	that	she	thinks	she	can	overcome	the	Su	-	dic
我们的	女王	有	这样的	自负	那	她	思考	她	能	克服	这	苏	-	dic

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	his	people	,
和	他的	人们	,

我们的女王如此狂妄自大，她认为自己可以战胜苏迪克人及其部下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [suː] - [dɪks] ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ,

but	it	is	said	Su	-	dic's	magic	is	very	powerful	,
但	它	是	说	苏	-	DIC的	魔法	是	非常	强大的	,

但据说苏迪克的魔法非常强大。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['rɔrə] ,

although	not	as	great	as	that	possessed	by	his	wife	Rora	,
虽然	不是	作为	伟大的	作为	那	拥有	经过	他的	妻子	罗拉	,

虽然不如他妻子罗拉的那么伟大，

[bɪ'fɔːr] [kuː] - [iː] - [oʊ] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən][pɪg] . "

before	Coo	-	ee	-	oh	transformed	her	into	a	Golden	Pig	.	"
前	酷	-	ee	-	哦	转变	她	进入	一个	金的	猪	.	"

在库伊欧把她变成金猪之前。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['dɔːrəθi] ,

"	I	don't	blame	her	very	much	for	doing	that	,	"	remarked	Dorothy	,
"	我	不	责备	她	非常	很多	为了	正在做	那	,	"	评论	多萝西	,

“我并不太责怪她这样做，”多萝西说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd]

"	for	the	Flatheads	were	wicked	to	try	to	catch	your	beautiful	fish	and
"	为了	这	平头	是	邪恶	到	尝试	到	抓住	你的	美丽的	鱼	和

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['rɔrə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . "

the	Witch	Rora	wanted	to	poison	all	the	fishes	in	the	lake	.	"
这	巫婆	罗拉	通缉	到	毒	全部	这	鱼	在	这	湖	.	"

“因为扁头族人邪恶地想要捕捞你们美丽的鱼，而女巫罗拉则想毒死湖里所有的鱼。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

"	Do	you	know	the	reason	?	"	asked	the	Lady	Aurex	.
"	做	你	知道	这	原因	?	"	问	这	女士	-	.

“你知道原因吗？”奥雷克斯夫人问道。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)n] , - [sɛpt] [dʒʌst] ['wɪkɪdnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

"	I	don't	s'pose	there	was	any	reason	,	'	cept	just	wickedness	,	"	replied	Dorothy	.
"	我	不	假设	那里	曾是	任何	原因	,	-	除外	只是	邪恶	,	"	回复	多萝西	.

“我想除了邪恶之外，应该没有其他原因了，”多萝西回答说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['ɑːzmə] ['ɜːrnɪstli] .

"	Tell	us	the	reason	,	"	said	Ozma	earnestly	.
"	告诉	我们	这	原因	,	"	说	奥兹玛	切实	.

“告诉我们原因，”奥兹玛恳切地说。

" [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌns] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Well	,	your	Majesty	,	once	—	a	long	time	ago	—	the	Flatheads	and	the
"	出色地	,	你的	威严	,	一次	—	一个	长的	时间	前	—	这	平头	和	这

[skiːzɜːz] [wɜːr; wər] ['frendli] .

Skeezers	were	friendly	.
斯基泽斯	是	友好的	.

“陛下，很久以前，弗拉特黑德人和斯基泽人是友好的。”

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ænd; ənd][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

They	visited	our	island	and	we	visited	their	mountain	,	and	everything
他们	到访	我们的	岛	和	我们	到访	他们的	山	,	和	一切

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] .

was	pleasant	between	the	two	peoples	.
曾是	令人愉快的	之间	这	二	人民	.

他们参观了我们的岛屿，我们也参观了他们的山，两国人民相处得非常愉快。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ] [θriː] [ə'depts] [ɪn] ['sɔːrsəri] ,

At	that	time	the	Flatheads	were	ruled	by	three	Adepts	in	Sorcery	,
在	那	时间	这	平头	是	裁决	经过	三	专家	在	巫术	,

当时，平头族由三位精通巫术的巫师统治。

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['flæt͵hɛdz] ,

beautiful	girls	who	were	not	Flatheads	,
美丽的	女孩们	WHO	是	不是	平头	,

那些不是扁头族的漂亮女孩们

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ðer; ðər] .

but	had	wandered	to	the	Flat	Mountain	and	made	their	home	there	.
但	有	漫步	到	这	平坦的	山	和	制成	他们的	家	那里	.

但他们却流落到了平山，并在那里安家落户。

[ðiːz] [θriː] [ə'depts] [juːst] [ðer; ðər]['mædʒɪk]['oʊnli][fɔːr; fər] [gʊd] ,

These	three	Adepts	used	their	magic	only	for	good	,
这些	三	专家	用过的	他们的	魔法	仅有的	为了	好的	,

这三位魔法师只将魔法用于行善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['glædli] [meɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['rʊlər] .

and	the	mountain	people	gladly	made	them	their	rulers	.
和	这	山	人们	乐意	制成	他们	他们的	统治者	.

山民们欣然拥立他们为统治者。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [kænd] [breɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk]

They	taught	the	Flatheads	how	to	use	their	canned	brains	and	how	to	work
他们	教授	这	平头	如何	到	使用	他们的	罐装	大脑	和	如何	到	工作

['metlz] ['ɪntuː] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [wer] [aʊt] ,

metals	into	clothing	that	would	never	wear	out	,
金属	进入	衣服	那	会	绝不	穿	出去	,

他们教会了扁头党人如何运用他们那罐装的大脑，以及如何将金属加工成永不磨损的衣服。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

and	many	other	things	that	added	to	their	happiness	and	content	.
和	许多	其他	事物	那	额外	到	他们的	幸福	和	内容	.

还有许多其他因素让他们感到幸福和满足。

" [kuː] - [iː] - [oʊ][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

"	Coo	-	ee	-	oh	was	our	Queen	then	,	as	now	,
"	酷	-	ee	-	哦	曾是	我们的	女王	然后	,	作为	现在	,

“库伊欧当时是我们的女王，现在也是。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ]['mædʒɪk][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

but	she	knew	no	magic	and	so	had	nothing	to	be	proud	of	.
但	她	知道	不	魔法	和	所以	有	没有什么	到	是	自豪的	的	.

但她不懂魔法，所以没有什么值得骄傲的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [kuː] - [iː] - [oʊ] .

But	the	three	Adepts	were	very	kind	to	Coo	-	ee	-	oh	.
但	这	三	专家	是	非常	种类	到	酷	-	ee	-	哦	.

但是这三位大师对库伊欧非常友善。

[ðeɪ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]
They **built** **for** **us** **this** **wonderful** **dome** **of** **glass** **and** **our** **houses** **of** **marble**
他们 建造 为了 我们 这 精彩的 穹顶 的 玻璃 和 我们的 房屋 的 大理石
[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and **taught** **us** **to** **make** **beautiful** **clothing** **and** **many** **other** **things** **.**
和 教授 我们 到 制作 美丽的 衣服 和 许多 其他 事物 .

他们为我们建造了这座美丽的玻璃穹顶和我们的大理石房屋，并教我们制作漂亮的衣服和许多其他东西。

[kuː] - [iː] - [oʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['feɪvərz] ,
Coo **-** **ee** **-** **oh** **pretended** **to** **be** **very** **grateful** **for** **these** **favors** **,**
酷 - ee - 哦 假装 到 是 非常 感激的 为了 这些 恩惠 ,

库伊欧假装对这些恩惠表示非常感激，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ænd; ənd]
but **it** **seems** **that** **all** **the** **time** **she** **was** **jealous** **of** **the** **three** **Adepts** **and**
但 它 似乎 那 全部 这 时间 她 曾是 嫉妒的 的 这 三 专家 和
['siːkrətli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][aːts][ʌv; əv]['mædʒɪk] .
secretly **tried** **to** **discover** **their** **arts** **of** **magic** **.**
偷偷 尝试 到 发现 他们的 艺术 的 魔法 .

但她似乎一直嫉妒这三位魔法师，并暗中试图发现他们的魔法技艺。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [sə'spektɪd] .
In **this** **she** **was** **more** **clever** **than** **anyone** **suspected** **.**
在 这 她 曾是 更多的 聪明的 比 任何人 怀疑 .

在这方面，她比任何人想象的都要聪明。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌn] [deɪ] ,
She **invited** **the** **three** **Adepts** **to** **a** **banquet** **one** **day** **,**
她 受邀 这 三 专家 到 一个 宴会 一 天 ,

有一天，她邀请这三位高手参加宴会。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [kuː] - [iː] - [oʊ] [stoʊl] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l]
and **while** **they** **were** **feasting** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **stole** **their** **charms** **and** **magical**
和 尽管 他们 是 盛宴 酷 - ee - 哦 偷窃 他们的 魅力 和 神奇
['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [θriː] ['fɪʃɪz] — [ə; eɪ][goʊld] [fɪʃ] ,
instruments **and** **transformed** **them** **into** **three** **fishes** **—** **a** **gold** **fish** **,**
仪器 和 转变 他们 进入 三 鱼 — 一个 金子 鱼 ,

当他们正在享用美食时，库伊欧偷走了他们的护身符和魔法乐器，并将它们变成了三条鱼——一条金鱼，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnz] [fɪʃ] .
a **silver** **fish** **and** **a** **bronze** **fish** **.**
一个 银 鱼 和 一个 青铜 鱼 .

一条银鱼和一条铜鱼。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
While **the** **poor** **fishes** **were** **gasping** **and** **flopping** **helplessly** **on** **the** **floor** **of** **the**
尽管 这 贫穷的 鱼 是 喘息 和 扑腾 无助地 在 这 地面 的 这
['bæŋkwɪt] [ruːm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] :
banquet **room** **one** **of** **them** **said** **reproachfully** **:**
宴会 房间 一 的 他们 说 责备地 :

可怜的鱼儿们在宴会厅的地板上无助地喘息和扑腾时，其中一条责备地说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [kuː] - [iː] - [oʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪz][ɔːr][ɪz]
' You **will** **be** **punished** **for** **this** **,** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **,** **for** **if** **one** **of** **us** **dies** **or** **is**
- 你 将要 是 受到惩罚 为了 这 , 酷 - ee - 哦 , 为了 如果 一 的 我们 死亡 或者 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed **,**
损毁 ,

“库伊欧，你会为此受到惩罚的，因为如果我们中的任何一个死去或被毁灭，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['stoʊlən] ['mædʒɪk] [wɪl] [dɪ'pɑːrt]

you	will	become	shrivelled	and	helpless	,	and	all	your	stolen	magic	will	depart
你	将要	变得	干瘪	和	无助	,	和	全部	你的	被盗	魔法	将要	离开

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] . -

from	you	.	'
从	你	.	-

你会变得萎靡不振、无助无助，所有偷来的魔法都会离你而去。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [θret] , [kuː] - [iː] -

Frightened	by	this	threat	,	Coo	-	ee	-
害怕	经过	这	威胁	,	酷	-	ee	-

库伊被这种威胁吓坏了

[oʊ] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

oh	at	once	caught	up	the	three	fish	and	ran	with	them	to	the	shore	of
哦	在	一次	捕捉	向上	这	三	鱼	和	跑	和	他们	到	这	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

哦，她立刻抓住了这三条鱼，带着它们跑到湖边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

where	she	cast	them	into	the	water	.
在哪里	她	投掷	他们	进入	这	水	.

她把它们扔进了水里。

[ðɪs] [ri'vaivd] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

This	revived	the	three	Adepts	and	they	swam	away	and	disappeared	.
这	复活	这	三	专家	和	他们	游泳	离开	和	消失	.

这使三位术士恢复了活力，他们游走消失了。

" [aɪ] , [maɪ'self] , ['witnist] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [siːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] - , " [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd]

"	I	,	myself	,	witnessed	this	shocking	scene	,	"	continued	Lady	Aurex	,	"	and	so	did
"	我	,	我	,	目击者	这	令人震惊	场景	,	"	持续	女士	-	,	"	和	所以	做过

['meni] ['ʌðər] [skiːzɝz] .

many	other	Skeezers	.
许多	其他	斯基泽斯	.

“我亲眼目睹了这令人震惊的一幕，”奥雷克斯夫人继续说道，“许多其他斯基泽人也目睹了这一幕。”

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] , [huː] [ðen] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [frendz] [tuː; tə]

The	news	was	carried	to	the	Flatheads	,	who	then	turned	from	friends	to
这	消息	曾是	携带	到	这	平头	,	WHO	然后	转向	从	朋友们	到

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

消息传到了弗拉特黑德人耳中，他们随即由朋友变成了敌人。

[ðə; ði] [suː] - [dik] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['rɔrə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [huː]

The	Su	-	dic	and	his	wife	Rora	were	the	only	ones	on	the	mountain	who
这	苏	-	dic	和	他的	妻子	罗拉	是	这	仅有的	一个	在	这	山	WHO

[wɜːr; wər] [glæd] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

were	glad	the	three	Adepts	had	been	lost	to	them	,
是	高兴的	这	三	专家	有	到过	丢失的	到	他们	,

山上只有苏迪克和他的妻子罗拉庆幸那三位大师已经离他们而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər] [kænd]

and	they	at	once	became	Rulers	of	the	Flatheads	and	stole	their	canned
和	他们	在	一次	成为	统治者	的	这	平头	和	偷窃	他们的	罐装

[breɪnz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

brains	from	others	to	make	themselves	the	more	powerful	.
大脑	从	其他的	到	制作	他们自己	这	更多的	强大的	.

他们立刻成为了扁头族的统治者，并从其他人那里偷走了罐装大脑，使自己变得更加强大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'depts] - ['mædʒɪk] [tu:lz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Some	of	the	Adepts	'	magic	tools	had	been	left	on	the	mountain	,
一些	的	这	专家	-	魔法	工具	有	到过	左边	在	这	山	,

一些魔法师的魔法工具被遗留在了山上。

[ænd; ənd] [ði:z] ['rɔrə] [si:zd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	these	Rora	seized	and	by	the	use	of	them	she	became	a	witch	.
和	这些	罗拉	查获	和	经过	这	使用	的	他们	她	成为	一个	巫婆	.

罗拉夺取了这些魔法物品，并利用它们成为了一名女巫。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ku:] - [i:] - ['oʊz] ['tretʃəri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [bəuθ][ðə; ði] [ski:zɝz] [ænd; ənd]

"	The	result	of	Coo	-	ee	-	oh's	treachery	was	to	make	both	the	Skeezers	and
"	这	结果	的	酷	-	ee	-	哦	背信弃义	曾是	到	制作	两个都	这	斯基泽斯	和

[ðə; ði] ['flæt,hɛdz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæpi] .

the	Flatheads	miserable	instead	of	happy	.
这	平头	悲惨的	反而	的	快乐的	.

“库伊欧的背叛导致斯基泽人和弗拉特黑德人都变得痛苦不堪，而不是快乐。”

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði][su:] - [dik][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['kru:əl][tu:; tə][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] ,

Not	only	were	the	Su	-	dic	and	his	wife	cruel	to	their	people	,
不是	仅有的	是	这	苏	-	dic	和	他的	妻子	残忍的	到	他们的	人们	,

苏迪克和他的妻子不仅对他们的人民残忍，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [,ju: 'es] ['veri]

but	our	Queen	at	once	became	proud	and	arrogant	and	treated	us	very
但	我们的	女王	在	一次	成为	自豪的	和	傲慢的	和	治疗	我们	非常

[,ʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

但是我们的女王立刻变得骄傲自大，对我们非常不友好。

[ɔ:l][ðə; ði] [ski:zɝz] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['paʊɝz] [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [heitid]

All	the	Skeezers	knew	she	had	stolen	her	magic	powers	and	so	she	hated
全部	这	斯基泽斯	知道	她	有	被盗	她	魔法	权力	和	所以	她	憎恨

[,ju: 'es][ænd; ənd] [meɪd] [,ju: 'es]['hʌmb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['slaɪtəst]

us	and	made	us	humble	ourselves	before	her	and	obey	her	slightest
我们	和	制成	我们	谦逊的	我们自己	前	她	和	服从	她	丝毫

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

所有斯基泽家族的人都知道她偷走了自己的魔法力量，所以她恨我们，让我们在她面前卑躬屈膝，服从她的每一句话。

[ɪf] [wi:; wi] [,dɪsə'beɪd] , [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,

If	we	disobeyed	,	or	did	not	please	her	,
如果	我们	违抗命令	,	或者	做过	不是	请	她	,

如果我们不服从她，或者没有让她高兴，

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hoʊmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

or	if	we	talked	about	her	when	we	were	in	our	own	homes	she	would
或者	如果	我们	谈话	关于	她	什么时候	我们	是	在	我们的	自己的	房屋	她	会

[hæv; həv][ju: 'es] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [poʊst][ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs] [ænd; ənd] [læʃ] [wɪð; wɪθ]

have	us	dragged	to	the	whipping	post	in	her	palace	and	lashed	with
有	我们	拖拽	到	这	鞭打	邮政	在	她	宫殿	和	鞭打	和

['nɑ:tɪd] [kɔ:rdz] .

knotted	cords	.
打结的	绳索	.

或者，如果我们在自己家里谈论她，她就会把我们拖到她宫殿的鞭笞柱上，用打结的绳子抽打我们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [fɪr] [hɜ:r; hər][soʊ] ['greɪtli] .

That	is	why	we	fear	her	so	greatly	.
那	是	为什么	我们	害怕	她	所以	非常	.

这就是我们如此惧怕她的原因。

" [ðɪs] ['stɔːri] [fɪld] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

"	This	story	filled	Ozma's	heart	with	sorrow	and	Dorothy's	heart	with
"	这	故事	已填	-	心	和	悲哀	和	多萝西的	心	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

这个故事让奥兹玛感到悲伤，让多萝西感到愤慨。

" [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	I	now	understand	,	"	said	Ozma	,
"	我	现在	理解	,	"	说	奥兹玛	,

“我现在明白了，”奥兹玛说。

" [waɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd]

"	why	the	fishes	in	the	lake	have	brought	about	war	between	the	Skeezers	and
"	为什么	这	鱼	在	这	湖	有	带来	关于	战争	之间	这	斯基泽斯	和

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] . "

the	Flatheads	.	"
这	平头	.	"

“为什么湖里的鱼会引发斯基泽人与弗拉特黑德人之间的战争？”

" [jes] , " ['leɪdi] - ['ænsər] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	Lady	Aurex	answered	,	"	now	that	you	know	the	story	it	is	easy	to
"	是的	,	"	女士	-	回答	,	"	现在	那	你	知道	这	故事	它	是	简单的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

“是的，”奥雷克斯夫人回答说，“既然您知道了这个故事，就很容易理解了。”

[ðə; ði][suː] - [dik][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [leɪk] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] [fɪʃ]

The	Su	-	dic	and	his	wife	came	to	our	lake	hoping	to	catch	the	silver	fish
这	苏	-	dic	和	他的	妻子	来了	到	我们的	湖	希望	到	抓住	这	银	鱼

,

,
,

苏迪克夫妇来到我们湖边，希望能捕到银鱼。

[ɔːr][goʊld] [fɪʃ] ,

or	gold	fish	,
或者	金子	鱼	,

或者金鱼，

[ɔːr] [brɑːnz] [fɪʃ] — ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː] — [ænd; ənd][baɪ] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪv]

or	bronze	fish	—	any	one	of	them	would	do	—	and	by	destroying	it	deprive
或者	青铜	鱼	—	任何	一	的	他们	会	做	—	和	经过	摧毁	它	剥夺

[kuː] - [iː] - [oʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk] .

Coo	-	ee	-	oh	of	her	magic	.
酷	-	ee	-	哦	的	她	魔法	.

或者青铜鱼——任何一种都可以——摧毁它就能剥夺库伊欧的魔法。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] .

Then	they	could	easily	conquer	her	.
然后	他们	可以	容易地	征服	她	.

这样他们就能轻易征服她。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt]
Also they had another reason for wanting to catch the fish — they feared that
还 他们 有 其他 原因 为了 想要 到 抓住 这 鱼 — 他们 害怕 那
[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [maɪt] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər]['prɑːpər][fɔːrmz][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
in some way the three Adepts might regain their proper forms and then they
在 一些 方式 这 三 专家 可能 恢复 他们的 恰当的 表格 和 然后 他们
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['rɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði][suː] -
would be sure to return to the mountain and punish Rora and the Su -
会 是 当然 到 返回 到 这 山 和 惩治 罗拉 和 这 苏 -
[dik] .
dic .
dic .

他们想要捕到这条鱼还有另一个原因——他们担心这三位大师可能会以某种方式恢复原状，然后他们一定会回到山上惩罚罗拉和苏迪克人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['rɔrə] ['faɪnəli] [traɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [æt; ət][ðə; ði]
That was why Rora finally tried to poison all the fishes in the lake , at the
那 曾是 为什么 罗拉 最后 尝试 到 毒 全部 这 鱼 在 这 湖 , 在 这
[taɪm]
time
时间

这就是为什么罗拉最终试图毒死湖里所有鱼的原因。

[kuː] - [iː] - [oʊ] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən][pɪg] .
Coo - ee - oh transformed her into a Golden Pig .
酷 - ee - 哦 转变 她 进入 一个 金的 猪 .

咕哝哝把她变成了金猪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Of course this attempt to destroy the fishes frightened the Queen ,
的 课程 这 试图 到 破坏 这 鱼 害怕 这 女王 ,

当然，这种企图消灭鱼类的行为吓坏了女王。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] [laɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [ə'laɪv] . "
for her safety lies in keeping the three fishes alive . "
为了 她 安全 谎言 在 保持 这 三 鱼 活 . "

她的安全取决于能否保证这三条鱼的存活。

" [aɪ] [spoʊz] [kuː] - [iː] - [oʊ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , " [əb'zɜːrvd]
" I s'pose Coo - ee - oh will fight the Flatheads with all her might , " observed
" 我 假设 酷 - ee - 哦 将要 斗争 这 平头 和 全部 她 可能 , " 观察到
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我想库伊欧一定会全力以赴地与扁头族战斗，”多萝西说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒɪk] , " ['ædɪd] ['ɑːzmə] , ['θɔːtfəli] .
" And with all her magic , " added Ozma , thoughtfully .
" 和 和 全部 她 魔法 , " 额外 奥兹玛 , 深思熟虑 .

“还有她所有的魔法，”奥兹玛若有所思地补充道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [kæn; kən][get][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] ,
" I do not see how the Flatheads can get to this island to hurt us ,
" 我 做 不是 看 如何 这 平头 能 得到 到 这 岛 到 伤害 我们 ,

“我不明白弗拉特黑德人怎么能到这个岛上伤害我们。”

" [sed] ['leɪdi] - .
" said Lady Aurex .
" 说 女士 - .

“奥雷克斯夫人说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,
" They have bows and arrows ,
" 他们 有 弓 和 箭头 ,

他们有弓箭，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['ærəus][æt; ət][jʊr; jər][bɪg] [doʊm] ,
and I guess they mean to shoot the arrows at your big dome ,
和 我 猜测 他们 意思是 到 射击 这 箭头 在 你的 大的 穹顶 ,

我猜他们是想朝你那巨大的圆顶射箭。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .
and break all the glass in it , " suggested Dorothy .
和 休息 全部 这 玻璃 在 它 , " 建议 多萝西 .

“把里面的玻璃都打碎，”多萝西建议道。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
But Lady Aurex shook her head with a smile .
但 女士 - 摇晃 她 头 和 一个 微笑 .

但奥雷克斯夫人笑着摇了摇头。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" They cannot do that , " she replied .
" 他们 不能 做 那 , " 她 回复 .

“他们不能那样做，”她回答说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,
" I dare not tell you why ,
" 我 敢 不是 告诉 你 为什么 ,

我不敢告诉你为什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'selvz] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
but if the Flatheads come to - morrow morning you will yourselves see the reason
但 如果 这 平头 来 到 - 明天 早晨 你 将要 你们自己 看 这 原因
. "
: "
. "

但如果弗拉特黑德人明天早上来了，你们自己就会明白原因了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['ɑːzmə] [dɪ'klerd] .
" I do not think they will attempt to harm the island , " Ozma declared .
" 我 做 不是 思考 他们 将要 试图 到 伤害 这 岛 , " 奥兹玛 声明 .

“我认为他们不会试图伤害这座岛屿，”奥兹玛宣称。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [baɪ] ['pɔɪzn] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]
" I believe they will first attempt to destroy the fishes , by poison or some other
" 我 相信 他们 将要 第一的 试图 到 破坏 这 鱼 , 经过 毒 或者 一些 其他
[miːnz] .
means .
方法 .

“我相信他们会先尝试用毒药或其他方法杀死这些鱼。”

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] , [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "
If they succeed in that , the conquest of the island will not be difficult . "
如果 他们 成功 在 那 , 这 征服 的 这 岛 将要 不是 是 难的 . "

如果他们成功做到这一点，征服这座岛屿就不会那么困难了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['boʊts] , " [sed] ['leɪdi] - , " [ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [oʊ] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ]
" They have no boats , " said Lady Aurex , " and Coo - ee - oh , who has long
" 他们 有 不 船 , " 说 女士 - , " 和 酷 - ee - 哦 , WHO 有 长的
[ɪk'spektɪd] [ðɪs] [wɔːr] ,
expected this war ,
预期的 这 战争 ,

“他们没有船，”奥雷克斯夫人说，“而库伊欧，她早就预料到这场战争了。”

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [weɪz] .
has been preparing for it in many astonishing ways .
有 到过 准备 为了 它 在 许多 惊人 方式 .

已经以许多令人惊叹的方式为此做好了准备。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] ,
I almost wish the Flatheads would conquer us ,
我 几乎 希望 这 平头 会 征服 我们 ,

我几乎希望扁头族能征服我们。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dredf(ə)l] [kwiːn] ;
for then we would be free from our dreadful Queen ;
为了 然后 我们 会 是 自由的 从 我们的 可怕 女王 ;

那样我们就能摆脱可怕的女王了；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [træns'fɔːmd] ['fɪʃɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
but I do not wish to see the three transformed fishes destroyed ,
但 我 做 不是 希望 到 看 这 三 转变 鱼 损毁 ,

但我不想看到这三条变异的鱼被毁灭。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][laɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] . "
for in them lies our only hope of future happiness . "
为了 在 他们 谎言 我们的 仅有的 希望 的 未来 幸福 . "

因为它们蕴藏着我们未来幸福的唯一希望。

" ['ɑːzmə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wət'evər] ['hæpənz] , " ['dɔːrəθi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Ozma will take care of you , whatever happens , " Dorothy assured her .
" 奥兹玛 将要 拿 关心 的 你 , 任何 发生 , " 多萝西 保证 她 .

“无论发生什么，奥兹玛都会照顾你的，”多萝西向她保证道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] - , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] - ['paʊər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn]
But the Lady Aurex , not knowing the extent of Ozma's power — which was , in
但 这 女士 - , 不是 会心 这 程度 的 - 力量 — 哪个 曾是 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

但奥雷克斯夫人并不知道奥兹玛的力量有多强大——事实上，

[nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [ɪ'mædʒɪnd] — [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .
not so great as Dorothy imagined — could not take much comfort in this promise .
不是 所以 伟大的 作为 多萝西 想象 — 可以 不是 拿 很多 舒适 在 这 承诺 .

并不像多萝西想象的那么好——这个承诺并不能给她带来多少安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
It was evident there would be exciting times on the morrow ,
它 曾是 明显 那里 会 是 激动人心 时代 在 这 明天 ,

很明显，明天将会是激动人心的时刻。

[ɪf] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ['riːəli] [ə'tækt] [ðə; ði] [skiːzɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .
if the Flatheads really attacked the Skeezers of the Magic Isle .
如果 这 平头 真的 遭到攻击 这 斯基泽斯 的 这 魔法 小岛 .

如果扁头族真的袭击了魔法岛上的斯基泽族。

['tʃæptər] [ten]
Chapter **Ten**
章 十

第十章

['ʌndər] ['wɔːtər]
Under **Water**
在下面 水

水下

[wen] [naɪt] [fel] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] , [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
When **night** **fell** **all** **the** **interior** **of** **the** **Great** **Dome** **,** **streets** **and** **houses** **,**
什么时候 夜晚 跌倒 全部 这 内部的 的 这 伟大的 穹顶 , 街道 和 房屋 ,

夜幕降临，大穹顶内部、街道和房屋都笼罩在黑暗中。

[bɪ'keɪm] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmps] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
became **lighted** **with** **brilliant** **incandescent** **lamps** **,** **which** **rendered** **it** **bright** **as** **day** **.**
成为 照明 和 杰出的 白炽灯 灯 , 哪个 渲染 它 明亮的 作为 天 .

屋内亮起了明亮的白炽灯，如同白昼一般明亮。

['dɔːrəθi] [θɔːt] [ðə; ði]['aɪlənd][mʌst; məst] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃɔːr]
Dorothy **thought** **the** **island** **must** **look** **beautiful** **by** **night** **from** **the** **outer** **shore**
多萝西 想法 这 岛 必须 看 美丽的 经过 夜晚 从 这 外 支撑
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of **the** **lake** **.**
的 这 湖 .

多萝西心想，从湖的外岸看，夜晚的岛屿一定很美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['revlri] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] ,
There **was** **revelry** **and** **feasting** **in** **the** **Queen's** **palace** **,**
那里 曾是 狂欢 和 盛宴 在 这 女王大学 宫殿 ,

女王的宫殿里一片欢腾，人们举行盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ɪn] ['leɪdi] - [haʊs] ,
and **the** **music** **of** **the** **royal** **band** **could** **be** **plainly** **heard** **in** **Lady** **Aurex's** **house** **,**
和 这 音乐 的 这 皇家 乐队 可以 是 显然 听到 在 女士 - 房子 ,

在奥雷克斯夫人的家中，可以清晰地听到皇家乐队的音乐。

[wer] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] ['kiːpər] .
where **Ozma** **and** **Dorothy** **remained** **with** **their** **hostess** **and** **keeper** **.**
在哪里 奥兹玛 和 多萝西 剩余 和 他们的 女主人 和 守门员 .

奥兹玛和多萝西继续和她们的女主人兼看守待在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [bʌt; bət] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
They **were** **prisoners** **,** **but** **treated** **with** **much** **consideration** **.**
他们 是 囚犯 , 但 治疗 和 很多 考虑 .

他们是囚犯，但受到了很好的照顾。

['leɪdi] - [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ʃoʊd]
Lady **Aurex** **gave** **them** **a** **nice** **supper** **and** **when** **they** **wished** **to** **retire** **showed**
女士 - 给予 他们 一个 好的 晚餐 和 什么时候 他们 希望 到 退休 显示
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
them **to** **a** **pretty** **room** **with** **comfortable** **beds** **and** **wished** **them** **a**
他们 到 一个 漂亮的 房间 和 舒服的 床 和 希望 他们 一个
[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
good **night** **and** **pleasant** **dreams** **.**
好的 夜晚 和 令人愉快的 梦境 .

奥雷克斯夫人为他们准备了丰盛的晚餐，当他们想休息时，她带他们去了一间漂亮的房间，房间里有舒适的床，并祝他们晚安，做个好梦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['ɑːzmə] ?
" What do you think of all this , Ozma ?
" 什么 做 你 思考 的 全部 这 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，你对这一切有什么看法?

" ['dɔːrəθi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
" Dorothy anxiously inquired when they were alone .
" 多萝西 焦虑地 询问 什么时候 他们 是 独自的 .

“当她们独处时，多萝西焦急地询问。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
" I am glad we came , " was the reply , " for although there may be
" 我 是 高兴的 我们 来了 , " 曾是 这 回复 , " 为了 虽然 那里 可能 是
['mɪstʃɪf] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
mischief done to - morrow ,
恶作剧 完毕 到 - 明天 ,

“我很高兴我们来了，”对方回答说，“因为尽管明天可能会发生一些不好的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
it was necessary I should know about these people ,
它 曾是 必要的 我 应该 知道 关于 这些 人们 ,

我必须了解这些人。

[huːz] ['lidər] [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs]
whose leaders are wild and lawless and oppress their subjects with injustice
谁 领导人 是 荒野 和 无法无天 和 压迫 他们的 主题 和 不公正
[ænd; ənd] ['kruːəlti] .
and cruelties .
和 残忍 .

他们的领导人残暴无情，无法无天，用不公正和残忍的手段压迫他们的臣民。

[maɪ][tæsk] , ['ðerfɔːr] ,
My task , therefore ,
我的 任务 , 所以 ,

因此，我的任务是:

[ɪz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
is to liberate the Skeezers and the Flatheads and secure for them
是 到 解放 这 斯基泽斯 和 这 平头 和 安全的 为了 他们
['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
freedom and happiness .
自由 和 幸福 .

目的是解放斯基泽人和弗拉特黑德人，保障他们的自由和幸福。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] . "
I have no doubt I can accomplish this in time . "
我 有 不 怀疑 我 能 完成 这 在 时间 . "

我毫不怀疑我能在规定时间内完成这项任务。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dɔːrəθi] .
" Just now , though , we're in a bad fix , " asserted Dorothy .
" 只是 现在 , 尽管 , 是 在 一个 坏的 使固定 , " 断言 多萝西 .

“不过，我们现在处境很糟糕，”多萝西断言道。

" [ɪf] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] ['kɔŋkəz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" If Queen Coo - ee - oh conquers to - morrow , she won't be nice to us ,
" 如果 女王 酷 - ee - 哦 征服者 到 - 明天 , 她 惯于 是 好的 到 我们 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][suː] - [dik] ['kɔŋkəz] ,
and if the Su - dic conquers ,
和 如果 这 苏 - dic 征服者 ,

“如果库伊欧女王明天征服了我们，她不会对我们好；如果苏迪克人征服了我们，

['hiːl] [biː; bi] [wɜːrs] . "
he'll be worse . "
地狱 是 更糟 . "

他的情况会更糟。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , [dɪr] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ,
" Do not worry , dear , " said Ozma , " I do not think we are in danger ,
" 做 不是 担心 , 亲爱的 , " 说 奥兹玛 , " 我 做 不是 思考 我们 是 在 危险 ,

“别担心，亲爱的，”奥兹玛说，“我认为我们没有危险。”

[wət'evər] ['hæpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
whatever happens , and the result of our adventure is sure to be good .
任何 发生 , 和 这 结果 的 我们的 冒险 是 当然 到 是 好的 .

无论发生什么，我们这次冒险的结果一定会是好的。

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] , [ɪ'speʃəli] .
" Dorothy was not worrying , especially .
" 多萝西 曾是 不是 令人担忧 , 尤其 .

“多萝西并不特别担心。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] ,
She had confidence in her friend , the fairy Princess of Oz ,
她 有 信心 在 她 朋友 , 这 仙女 公主 的 奥兹 ,

她对她的朋友，也就是奥兹国的仙女公主，充满信心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .
and she enjoyed the excitement of the events in which she was taking part .
和 她 享受 这 激动 的 这 活动 在 哪个 她 曾是 采取 部分 .

她很享受参与各种活动带来的刺激感。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
So she crept into bed and fell asleep as easily as if she had been in her
所以 她 悄悄地爬 进入 床 和 跌倒 睡着了 作为 容易地 作为 如果 她 有 到过 在 她
[oʊn] ['koʊzi] [ruːm] [ɪn] - ['pæləs] .
own cosy room in Ozma's palace .
自己的 舒适 房间 在 - 宫殿 .

于是她悄悄爬上床，很快就睡着了，就像在奥兹玛宫殿里自己舒适的房间里一样。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] , ['greɪndɪŋ] [saʊnd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .
A sort of grating , grinding sound awakened her .
一个 种类 的 格栅 , 研磨 声音 觉醒 她 .

一阵刺耳的摩擦声将她吵醒了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [sweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ɪn][æn; ən]
The whole island seemed to tremble and sway , as it might do in an
这 所有的 岛 似乎 到 颤抖 和 摇摆 , 作为 它 可能 做 在 一个
['ɜːrθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

整个岛屿似乎都在颤抖摇晃，就像发生地震一样。

['dɔːrəθi] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Dorothy sat up in bed , rubbing her eyes to get the sleep out of them ,
多萝西 卫星 向上 在 床 , 擦 她 眼睛 到 得到 这 睡觉 出去 的 他们 ,

多萝西从床上坐起来，揉了揉眼睛，想让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] .
and then found it was daybreak .
和 然后 成立 它 曾是 拂晓 .

然后发现天已经亮了。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] .

Ozma	**was**	**hurriedly**	**dressing**	**herself**	**.**
奥兹玛	曾是	匆匆	敷料	她自己	.

奥兹玛匆匆忙忙地穿衣服。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**,**	**jumping**	**out**	**of**	**bed**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	多萝西	,	跳	出去	的	床	.

“什么事？”多萝西从床上跳起来问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**,**	**"**	**answered**	**Ozma**	**"**	**but**	**it**	**feels**	**as**	**if**	**the**	**island**	**is**	**sinking**	**.**
"	我是	不是	当然	,	"	回答	奥兹玛	"	但	它	感觉	作为	如果	这	岛	是	下沉	.

“我不确定，”奥兹玛回答说，“但感觉这座岛好像正在下沉。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

"	**As**	**soon**	**as**	**possible**	**they**	**finished**	**dressing**	**,**	**while**	**the**	**creaking**	**and**	**swaying**	**continued**	**.**
"	作为	很快	作为	可能的	他们	完成的	敷料	,	尽管	这	嘎吱作响	和	摇晃	持续	.

“他们尽快穿好衣服，而吱嘎作响和摇晃声仍在继续。”

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪdi] - ,

Then	**they**	**rushed**	**into**	**the**	**living**	**room**	**of**	**the**	**house**	**and**	**found**	**Lady**	**Aurex**	**,**
然后	他们	匆忙	进入	这	活的	房间	的	这	房子	和	成立	女士	-	,

然后他们冲进屋里的客厅，发现了奥雷克斯夫人。

['fʊli] [drest] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

fully	**dressed**	**,**	**awaiting**	**them**	**.**
完全	穿着	,	等待中	他们	.

衣着整齐，等候着他们。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [sed] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

"	**Do**	**not**	**be**	**alarmed**	**,**	**"**	**said**	**their**	**hostess**	**.**
"	做	不是	是	惊慌	,	"	说	他们的	女主人	.

“别惊慌，”女主人说道。

" [kuː] - [iː] - [oʊ][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**has**	**decided**	**to**	**submerge**	**the**	**island**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
"	酷	-	ee	-	哦	有	决定	到	淹没	这	岛	,	那	是	全部	.

“库伊欧决定淹没这座岛屿，仅此而已。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] . "

But	**it**	**proves**	**the**	**Flatheads**	**are**	**coming**	**to**	**attack**	**us**	**.**	**"**
但	它	证明	这	平头	是	未来	到	攻击	我们	.	"

但这证明扁头族人要来攻击我们了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌb] - [sʌb] - ['mɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**sub**	**-**	**sub**	**-**	**merging**	**the**	**island**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	子	-	子	-	合并	这	岛	?	"	问	多萝西	.

“你说的‘让岛屿沉入海底’是什么意思？”多萝西问道。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Come**	**here**	**and**	**see**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	来	这里	和	看	,	"	曾是	这	回复	.

“过来看看吧。”对方回答道。

['leɪdi] - [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm]

Lady	Aurex	led	them	to	a	window	which	faced	the	side	of	the	great	dome
女士	-	引领	他们	到	一个	窗户	哪个	面对	这	边	的	这	伟大的	穹顶

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	covered	all	the	village	,
哪个	涵盖	全部	这	村庄	,

奥雷克斯夫人领着他们来到一扇窗户前，这扇窗户正对着覆盖整个村庄的大穹顶的侧面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	they	could	see	that	the	island	was	indeed	sinking	,
和	他们	可以	看	那	这	岛	曾是	的确	下沉	,

他们看到岛屿确实在下沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

for	the	water	of	the	lake	was	already	half	way	up	the	side	of	the	dome	.
为了	这	水	的	这	湖	曾是	已经	一半	方式	向上	这	边	的	这	穹顶	.

因为湖水已经淹到了穹顶侧面的一半高度。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][tɔːl] [stɔːks] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ]

Through	the	glass	could	be	seen	swimming	fishes	,	and	tall	stalks	of	swaying
通过	这	玻璃	可以	是	已见	游泳	鱼	,	和	高的	茎	的	摇晃

['siːwiːdz] ,

seaweeds	,
海藻	,

透过玻璃可以看到游动的鱼儿和摇曳的高耸海藻。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

for	the	water	was	clear	as	crystal	and	through	it	they	could	distinguish
为了	这	水	曾是	清除	作为	水晶	和	通过	它	他们	可以	区分

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

even	the	farther	shore	of	the	lake	.
甚至	这	更远	支撑	的	这	湖	.

因为湖水清澈如水晶，透过湖水，他们甚至能分辨出湖的对岸。

" [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [jet] , " [sed] ['leɪdi] - .

"	The	Flatheads	are	not	here	yet	,	"	said	Lady	Aurex	.
"	这	平头	是	不是	这里	然而	,	"	说	女士	-	.

“弗拉特黑德人还没到呢，”奥雷克斯夫人说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] ,

"	They	will	come	soon	,
"	他们	将要	来	很快	,

他们很快就会来，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [doʊm] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "

but	not	until	all	of	this	dome	is	under	the	surface	of	the	water	.	"
但	不是	直到	全部	的	这	穹顶	是	在下面	这	表面	的	这	水	.	"

但只有当整个穹顶都沉入水面以下后，这一切才会发生。

" [wəʊnt][ðə; ði][doʊm] [liːk] ?

"	Won't	the	dome	leak	?
"	惯于	这	穹顶	泄露	?

“穹顶不会漏水吗？”

" ['dɔːrəθi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	Dorothy	inquired	anxiously	.
"	多萝西	询问	焦虑地	.

多萝西焦急地问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] . "

"	No	,	indeed	.	"
"	不	,	的确	.	"

“不，确实如此。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd]['evər] [sʌb] - [sʌb] - [sʌŋk] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Was	the	island	ever	sub	-	sub	-	sunk	before	?	"
"	曾是	这	岛	曾经	子	-	子	-	沉没	前	?	"

“这座岛屿以前曾被潜艇击沉过吗？”

" [oʊ] , [jes] ; [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

"	Oh	,	yes	;	on	several	occasions	.
"	哦	,	是的	;	在	一些	场合	.

“哦，是的；有好几次。”

[bʌt; bət] [kuː] - [iː] - [oʊ] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ,

But	Coo	-	ee	-	oh	doesn't	care	to	do	that	often	,
但	酷	-	ee	-	哦	不	关心	到	做	那	经常	,

但库伊欧并不经常这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

for	it	requires	a	lot	of	hard	work	to	operate	the	machinery	.
为了	它	需要	一个	很多	的	难的	工作	到	操作	这	机械	.

因为操作这台机器需要付出很多辛勤的劳动。

[ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	dome	was	built	so	that	the	island	could	disappear	.
这	穹顶	曾是	建造	所以	那	这	岛	可以	消失	.

建造穹顶是为了让岛屿消失。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	think	,	"	she	continued	,
我	思考	,	"	她	持续	,

“我想，”她继续说道，“

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [fɪrz] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk]

"	that	our	Queen	fears	the	Flatheads	will	attack	the	island	and	try	to	break
"	那	我们的	女王	恐惧	这	平头	将要	攻击	这	岛	和	尝试	到	休息

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] . "

the	glass	of	the	dome	.	"
这	玻璃	的	这	穹顶	.	"

“我们的女王担心弗拉特黑德人会袭击这座岛屿，并试图打破穹顶的玻璃。”

" [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪt] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm] , "

"	Well	,	if	we're	under	water	,	they	can't	fight	us	,	and	we	can't	fight	them	,	"
"	出色地	,	如果	是	在下面	水	,	他们	不能	斗争	我们	,	和	我们	不能	斗争	他们	,	"

[ə'sɜːrtɪd] ['dɔːrəθi] .

asserted	Dorothy	.
断言	多萝西	.

“如果我们被淹没在水下，他们就无法与我们战斗，我们也无法与他们战斗，”多萝西断言道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [haʊ'evər] , " [sed] ['ɑːzmə] ['greɪvli] .

"	They	could	kill	the	fishes	,	however	,	"	said	Ozma	gravely	.
"	他们	可以	杀	这	鱼	,	然而	,	"	说	奥兹玛	严重地	.

“但是，它们可能会杀死这些鱼，”奥兹玛严肃地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [tuː; tə] [faɪt] , ['ɔːlsoʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , "

"	We	have	ways	to	fight	,	also	,	even	though	our	island	is	under	water	,	"
"	我们	有	方式	到	斗争	,	还	,	甚至	尽管	我们的	岛	是	在下面	水	,	"

[kleɪmd] ['leɪdi] - .

claimed	Lady	Aurex	.
声称	女士	-	.

“即使我们的岛屿被淹没，我们也有办法战斗，”奥雷克斯夫人说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

"	I	cannot	tell	you	all	our	secrets	,	but	this	island	is	full	of	surprises	.
"	我	不能	告诉	你	全部	我们的	秘密	,	但	这	岛	是	满的	的	惊喜	.

“我不能把我们所有的秘密都告诉你，但这座岛屿充满了惊喜。”

['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] ['kwiːnz] ['mædʒɪk][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] . "

Also	**our**	**Queen's**	**magic**	**is**	**astonishing**	**.**	**"**
还	我们的	女王大学	魔法	是	惊人	.	"

我们女王的魔法也令人惊叹。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ɪn] ['sɔːrsəri] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪʃɪz] ? "

"	**Did**	**she**	**steal**	**it**	**all**	**from**	**the**	**three**	**Adepts**	**in**	**Sorcery**	**that**	**are**	**now**	**fishes**	**?**	**"**
"	做过	她	偷	它	全部	从	这	三	专家	在	巫术	那	是	现在	鱼	?	"

“她是不是把那三个现在变成鱼的魔法大师的东西全都偷走了？”

" [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz] ,

"	**She**	**stole**	**the**	**knowledge**	**and**	**the**	**magic**	**tools**	**,**
"	她	偷窃	这	知识	和	这	魔法	工具	,

她偷走了知识和魔法工具，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	**she**	**has**	**used**	**them**	**as**	**the**	**three**	**Adepts**	**never**	**would**	**have**	**done**	**.**
但	她	有	用过的	他们	作为	这	三	专家	绝不	会	有	完毕	.

但她却以三位大师绝不会的方式利用了他们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

"	**By**	**this**	**time**	**the**	**top**	**of**	**the**	**dome**	**was**	**quite**	**under**	**water**	**and**	**suddenly**	**the**
"	经过	这	时间	这	顶部	的	这	穹顶	曾是	相当	在下面	水	和	突然	这

['aɪlənd] [stɑːpt] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] .

island	**stopped**	**sinking**	**and**	**became**	**stationary**	**.**
岛	停止	下沉	和	成为	静止的	.

“此时，穹顶顶部已经完全被淹没，岛屿突然停止下沉并静止不动了。”

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

" [kraɪd] ['leɪdi] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	**cried**	**Lady**	**Aurex**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**shore**	**.**
"	哭	女士	-	,	指向	到	这	支撑	.

“奥雷克斯夫人指着岸边喊道。”

" [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæv; həv] [kʌm] .

"	**The**	**Flatheads**	**have**	**come**	**.**
"	这	平头	有	来	.

“平头党来了。”

" [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	**On**	**the**	**bank**	**,**	**which**	**was**	**now**	**far**	**above**	**their**	**heads**	**,**
"	在	这	银行	,	哪个	曾是	现在	远的	多于	他们的	头部	,

“河岸现在远远高于他们的头顶，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

a	**crowd**	**of**	**dark**	**figures**	**could**	**be**	**seen**	**.**
一个	人群	的	黑暗的	数据	可以	是	已见	.

可以看到一群黑影。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [kuː] - [iː] - [oʊ] [wɪl] [duː][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi]

"	**Now**	**let**	**us**	**see**	**what**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**will**	**do**	**to**	**oppose**	**them**	**,**	**"**	**continued**	**Lady**
"	现在	让	我们	看	什么	酷	-	ee	-	哦	将要	做	到	反对	他们	,	"	持续	女士

- ,

Aurex	**,**
-	,

“现在让我们看看库伊欧会如何对抗他们，”奥雷克斯夫人继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	voice	that	betrayed	her	excitement	.
在	一个	嗓音	那	背叛	她	激动	.

她的声音里流露出兴奋之情。

[ðə; ði] ['flæt,hɛdz] , ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pɑ:m] [tri:z] ,

The	Flatheads	,	pushing	their	way	through	the	line	of	palm	trees	,
这	平头	,	推动	他们的	方式	通过	这	线	的	棕榈	树木	,

弗拉特黑德人挤过一排棕榈树，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [doʊm]

had	reached	the	shore	of	the	lake	just	as	the	top	of	the	island's	dome
有	达到	这	支撑	的	这	湖	只是	作为	这	顶部	的	这	岛屿	穹顶

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

disappeared	beneath	the	surface	.
消失	下面	这	表面	.

当他们到达湖岸时，岛屿圆顶的顶部已经完全沉入水面之下。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [naʊ] [floʊd] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

The	water	now	flowed	from	shore	to	shore	,
这	水	现在	流动	从	支撑	到	支撑	,

水流从岸边流向岸边，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] [ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

but	through	the	clear	water	the	dome	was	still	visible	and	the	houses	of
但	通过	这	清除	水	这	穹顶	曾是	仍然	可见的	和	这	房屋	的

[ðə; ði] [ski:zɝz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['dɪmli] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

the	Skeezers	could	be	dimly	seen	through	the	panes	of	glass	.
这	斯基泽斯	可以	是	依稀	已见	通过	这	窗格	的	玻璃	.

但透过清澈的水面，圆顶依然清晰可见，透过玻璃窗，还能隐约看到斯基泽一家的房子。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [su:] - [dik] ,

"	Good	!	"	exclaimed	the	Su	-	dic	,
"	好的	!	"	惊呼	这	苏	-	dic	,

“好！”苏迪克人喊道。

[hu:] [hæd; həd] [ɑ:rmd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:] ['kɑ:pər]

who	had	armed	all	his	followers	and	had	brought	with	him	two	copper
WHO	有	武装	全部	他的	追随者	和	有	带来	和	他	二	铜

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

他武装了他的所有追随者，并带来了两个铜器。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli] [set] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

which	he	carefully	set	down	upon	the	ground	beside	him	.
哪个	他	小心	放	向下	之上	这	地面	旁	他	.

他小心翼翼地将它放在身旁的地上。

" [ɪf] [ku:] - [i:] - [oʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] ,

"	If	Coo	-	ee	-	oh	wants	to	hide	instead	of	fighting	our	job	will	be	easy	,
"	如果	酷	-	ee	-	哦	想要	到	隐藏	反而	的	斗争	我们的	工作	将要	是	简单的	,

“如果库伊欧选择躲藏而不是反抗，那我们的工作就很容易了。”

[fɔ:r; fər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:pər] ['ves(ə)lz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pɔɪzn] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] [fɪʃ] [ɪn]

for	in	one	of	these	copper	vessels	I	have	enough	poison	to	kill	every	fish	in
为了	在	一	的	这些	铜	船只	我	有	足够的	毒	到	杀	每一个	鱼	在

[ðə; ði] [leɪk] . "

the	lake	.	"
这	湖	.	"

因为在这些铜罐中，我装着足够毒死湖里所有鱼的毒药。”

" [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðen] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm]
" Kill them , then , while we have time , and then we can go home
" 杀 他们 , 然后 , 尽管 我们 有 时间 , 和 然后 我们 能 去 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“那就趁我们还有时间，杀了他们，然后我们就可以回家了。”

" [ədˈvaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfəsərz] .
" advised one of the chief officers .
" 建议 一 的 这 首席 警官 .

一位高级官员建议道。

" [nɑːt] [jet] , " [ˈɔbdʒiktid] [ðə; ði][suː] - [dik] .
" Not yet , " objected the Su - dic .
" 不是 然而 , " 反对 这 苏 - dic .

“还没到时候，”苏迪克人反对道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [hæz; həz] [dɪˈfaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hɜːr; hər]
" The Queen of the Skeezers has defied me , and I want to get her
" 这 女王 的 这 斯基泽斯 有 违抗 我 , 和 我 想 到 得到 她
['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] ,
into my power ,
进入 我的 力量 ,

“那个妖艳贱货女王违抗了我的命令，我要把她纳入我的掌控之中。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] .
as well as to destroy her magic .
作为 出色地 作为 到 破坏 她 魔法 .

以及摧毁她的魔法。

[ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [maɪ] [pʊr] [waɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən][pɪg] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'vendʒ]
She transformed my poor wife into a Golden Pig , and I must have revenge
她 转变 我的 贫穷的 妻子 进入 一个 金的 猪 , 和 我 必须 有 复仇
[fɔːr; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

她把我可怜的妻子变成了金猪，我一定要报复她。

[wət'evər] [els] [wiː; wi][duː] . "
whatever else we do . "
任何 别的 我们 做 . "

无论我们做什么。”

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ; " ['sʌmθɪŋz]
" Look out ! " suddenly exclaimed the officers , pointing into the lake ; " something's
" 看 出去 ! " 突然 惊呼 这 警官 , 指向 进入 这 湖 ; " 某样东西
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
going to happen .
去 到 发生 .

“小心！”警官们突然指着湖面喊道，“要出事了。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [doʊm] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ʃɑːt] ['swɪftli] [aʊt]
" From the submerged dome a door opened and something black shot swiftly out
" 从 这 湮 穹顶 一个 门 打开 和 某物 黑色的 射击 迅速地 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

“从水下的圆顶中，一扇门打开了，一个黑色的东西迅速射入水中。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [klɪːvd] [ɪts] [weɪ] [θruː]

The	door	instantly	closed	behind	it	and	the	dark	object	cleaved	its	way	through
这	门	即刻	关闭	在后面	它	和	这	黑暗的	目的	劈裂	它是	方式	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

门瞬间在它身后关上，那黑色的物体劈开水面，冲了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz]

without	rising	to	the	surface	,	directly	toward	the	place	where	the	Flatheads
没有	上升	到	这	表面	,	直接地	朝向	这	地方	在哪里	这	平头

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

不升到水面，直接朝着扁头族人站立的地方飞去。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

" ['dɔːrəθi] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

"	Dorothy	asked	the	Lady	Aurex	.
"	多萝西	问	这	女士	-	.

多萝西问奥雷克斯夫人。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌbməˌrin] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That	is	one	of	the	Queen's	submarines	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	一	的	这	女王大学	潜艇	,	"	曾是	这	回复	.

“那是女王的潜艇之一，”对方回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

"	It	is	all	enclosed	,	and	can	move	under	water	.
"	它	是	全部	内	,	和	能	移动	在下面	水	.

“它是完全封闭的，可以在水下移动。”

[kuː] - [iː] - [oʊ][hæz; həz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]

Coo	-	ee	-	oh	has	several	of	these	boats	which	are	kept	in	little	rooms	in	the
酷	-	ee	-	哦	有	一些	的	这些	船	哪个	是	保留	在	小的	房间	在	这

['beɪsmənt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

basement	under	our	village	.
地下室	在下面	我们的	村庄	.

库伊欧村有好几艘这样的船，它们被存放在我们村地下室的小房间里。

[wen] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [səb'mɜːrdʒd] , [ðə; ði] [kwiːn] ['juːzɪz] [ðiːz] ['boʊts][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

When	the	island	is	submerged	,	the	Queen	uses	these	boats	to	reach	the	shore	,
什么时候	这	岛	是	湮	,	这	女王	用途	这些	船	到	抵达	这	支撑	,

当岛屿被淹没时，女王会利用这些船只抵达岸边。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [in'tendz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	believe	she	now	intends	to	fight	the	Flatheads	with	them	.
和	我	相信	她	现在	意图	到	斗争	这	平头	和	他们	.

我相信她现在打算和他们一起对抗扁头党。

" [ðə; ði][suː] - [dik][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['sʌbməˌrin] ,

"	The	Su	-	dic	and	his	people	knew	nothing	of	Coo	-	ee	-	oh's	submarines	,
"	这	苏	-	dic	和	他的	人们	知道	没有什么	的	酷	-	ee	-	哦	潜艇	,

“苏迪克和他的族人对库伊欧的潜艇一无所知，

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

so	they	watched	with	surprise	as	the	under	-	water	boat	approached	them	.
所以	他们	观看	和	惊喜	作为	这	在下面	-	水	船	接近	他们	.

于是，他们惊讶地看着水下船只向他们靠近。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp]

When	**it**	**was**	**quite**	**near**	**the**	**shore**	**it**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**the**	**top**
什么时候	它	曾是	相当	靠近	这	支撑	它	玫瑰	到	这	表面	和	这	顶部

['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

parted	**and**	**fell**	**back**	**,**
分手了	和	跌倒	后退	,

当它离岸边很近时，它浮出水面，顶部裂开并落回原处。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [skiːzɝz] .

disclosing	**a**	**boat**	**full**	**of**	**armed**	**Skeezers**	**.**
披露	一个	船	满的	的	武装	斯基泽斯	.

揭露一艘满载武装斯基泽人的船只。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,

At	**the**	**head**	**was**	**the**	**Queen**	**,**
在	这	头	曾是	这	女王	,

女王位居首位，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [roʊp] [ðæt]

standing	**up**	**in**	**the**	**bow**	**and**	**holding**	**in**	**one**	**hand**	**a**	**coil**	**of**	**magic**	**rope**	**that**
常设	向上	在	这	弓	和	保持	在	一	手	一个	线圈	的	魔法	绳索	那

[gliːmd] [laɪk] ['sɪlvər] .

gleamed	**like**	**silver**	**.**
闪闪发光	喜欢	银	.

他站在船头，一手拿着一卷闪着银光的魔法绳索。

[ðə; ði] [boʊt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [oʊ] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [roʊp]

The	**boat**	**halted**	**and**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**drew**	**back**	**her**	**arm**	**to**	**throw**	**the**	**silver**	**rope**
这	船	停止	和	酷	-	ee	-	哦	画	后退	她	手臂	到	扔	这	银	绳索

[tɔːrd] [ðə; ði][suː] - [dik] ,

toward	**the**	**Su**	**-**	**dic**	**,**
朝向	这	苏	-	dic	,

船停了下来，库伊欧收回手臂，将银绳扔向苏迪克。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

who	**was**	**now**	**but**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**her**	**.**
WHO	曾是	现在	但	一个	很少	脚	从	她	.

他现在离她只有几英尺远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['flæthed] ['liːdər] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn]

But	**the**	**wily**	**Flathead**	**leader**	**quickly**	**realized**	**his**	**danger**	**and**	**before**	**the**	**Queen**
但	这	狡猾的	平头	领导者	迅速地	已实现	他的	危险	和	前	这	女王

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts]

could	**throw**	**the**	**rope**	**he**	**caught**	**up**	**one**	**of**	**the**	**copper**	**vessels**	**and**	**dashed**	**its**
可以	扔	这	绳索	他	捕捉	向上	一	的	这	铜	船只	和	虚线	它是

['kɑːntents] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] !

contents	**full**	**in**	**her**	**face**	**!**
内容	满的	在	她	脸	!

但狡猾的扁头族首领很快意识到自己的危险，在女王扔出绳子之前，他抓住了一个铜罐，把里面的东西全都泼到了女王脸上！

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

Chapter	**Eleven**
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz]

The	**Conquest**	**of**	**the**	**Skeezers**
这	征服	的	这	斯基泽斯

征服斯基泽人

[kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [roʊp] , ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Queen	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**dropped**	**the**	**rope**	**,**	**tottered**	**and**	**fell**	**headlong**	**into**	**the**	**water**	**,**
女王	酷	-	ee	-	哦	掉落	这	绳索	,	摇摇晃晃	和	跌倒	一头扎	进入	这	水	,

['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

sinking	**beneath**	**the**	**surface**	**,**
下沉	下面	这	表面	,

库伊欧女王丢掉了绳子，踉跄了一下，一头栽进水里，沉入了水面之下。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [skiːzɝz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɜːr; wər] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]

while	**the**	**Skeezers**	**in**	**the**	**submarine**	**were**	**too**	**bewildered**	**to**	**assist**	**her**
尽管	这	斯基泽斯	在	这	潜艇	是	也	困惑	到	协助	她

[ænd; ənd]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪpəlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**only**	**stared**	**at**	**the**	**ripples**	**in**	**the**	**water**	**where**	**she**	**had**	**disappeared**	**.**
和	仅有的	凝视	在	这	涟漪	在	这	水	在哪里	她	有	消失	.

而潜艇里的斯基泽人却惊慌失措，无法帮助她，只是盯着她消失的水面涟漪。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɑːn] .

A	**moment**	**later**	**there**	**arose**	**to**	**the**	**surface**	**a**	**beautiful**	**White**	**Swan**	**.**
一个	片刻	之后	那里	出现	到	这	表面	一个	美丽的	白色的	天鹅	.

片刻之后，一只美丽的白天鹅浮出了水面。

[ðɪs] [swɑːn][wʌz; wəz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , ['veri] ['greɪsfəli] [fɔːrmd] ,

This	**Swan**	**was**	**of**	**large**	**size**	**,**	**very**	**gracefully**	**formed**	**,**
这	天鹅	曾是	的	大的	尺寸	,	非常	优雅地	形成	,

这只天鹅体型很大，身姿优美。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ɪts] [waɪt] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər]['taɪni]['daiəmənds] ,

and	**scattered**	**all**	**over**	**its**	**white**	**feathers**	**were**	**tiny**	**diamonds**	**,**
和	疏散	全部	超过	它是	白色的	羽毛	是	微小的	钻石	,

它洁白的羽毛上散落着无数细小的钻石。

[soʊ] ['θɪkli] [pleɪst] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

so	**thickly**	**placed**	**that**	**as**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**morning**	**sun**	**fell**	**upon**	**them**	**the**
所以	浓密	放置	那	作为	这	射线	的	这	早晨	太阳	跌倒	之上	他们	这

[ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːn] ['glɪsənd] [laɪk] [wʌn] ['brɪliənt] ['daɪmənd] .

entire	**body**	**of**	**the**	**Swan**	**glistened**	**like**	**one**	**brilliant**	**diamond**	**.**
全部的	身体	的	这	天鹅	闪闪发光	喜欢	一	杰出的	钻石	.

花朵排列得如此密集，以至于当晨曦洒在上面时，天鹅的整个身体都像一颗璀璨的钻石般闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [swɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [goʊld][ænd; ənd][ɪts] [aɪz]

The	**head**	**of**	**the**	**Diamond**	**Swan**	**had**	**a**	**bill**	**of**	**polished**	**gold**	**and**	**its**	**eyes**
这	头	的	这	钻石	天鹅	有	一个	账单	的	抛光	金子	和	它是	眼睛

[wɜːr; wər] [tuː] ['spɑːrklɪŋ] ['æməθɪst] .

were	**two**	**sparkling**	**amethysts**	**.**
是	二	闪闪发光	紫水晶	.

钻石天鹅的头部有一个抛光黄金制成的喙，它的眼睛是两颗闪闪发光的紫水晶。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][suː] - [dik] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [gliː] .

"	**Hooray**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Su**	**-**	**dic**	**,**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**with**	**wicked**	**glee**	**.**
"	万岁	!	"	哭	这	苏	-	dic	,	跳舞	向上	和	向下	和	邪恶	高兴	.

“万岁！”苏迪克人欢呼着，带着邪恶的喜悦上蹿下跳。

" [maɪ] [pʊr] [waɪf] , ['rɔrə] , [ɪz] [ə'vendʒd] [æt; ət][læst] .

"	**My**	**poor**	**wife**	**,**	**Rora**	**,**	**is**	**avenged**	**at**	**last**	**.**
"	我的	贫穷的	妻子	,	罗拉	,	是	复仇	在	最后的	.

“我可怜的妻子罗拉终于报仇了。”

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən][pɪg] , [kuː] - [iː] - [oʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

You	made	her	a	Golden	Pig	,	Coo	-	ee	-	oh	,	and	now	I	have	made	you	a
你	制成	她	一个	金的	猪	,	酷	-	ee	-	哦	,	和	现在	我	有	制成	你	一个

['daɪmənd] [swɑːn] .

Diamond	Swan	.
钻石	天鹅	.

你把她变成了金猪，咕咾哦，现在我把你变成了钻石天鹅。

[floʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [leɪk] [fər'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Float	on	your	lake	forever	,	if	you	like	,
漂浮	在	你的	湖	永远	, 如果		你	喜欢	,

如果你愿意，你可以永远漂浮在你的湖面上。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [web] [fiːt] [kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ['mædʒɪk][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['paʊərləs]

for	your	web	feet	can	do	no	more	magic	and	you	are	as	powerless
为了	你的	网站	脚	能	做	不	更多的	魔法	和	你	是	作为	无力

[æz; əz][ðə; ði][pɪg][juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] !

as	the	Pig	you	made	of	my	wife	!
作为	这	猪	你	制成	的	我的	妻子	!

因为你的蹼足再也无法施展魔法，你就像你把我妻子变成的猪一样无能为力！

" ['vɪlən] ! ['skaʊndrəl] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn] .

"	Villain	!	Scoundrel	!	"	croaked	the	Diamond	Swan	.
"	恶棍	!	恶棍	!	"	呱呱叫	这	钻石	天鹅	.

“恶棍！无赖！”钻石天鹅嘶哑地叫道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	You	will	be	punished	for	this	.
"	你	将要	是	受到惩罚	为了	这	.

你会为此受到惩罚。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪn'tʃænt] [ˌem 'iː] !

Oh	,	what	a	fool	I	was	to	let	you	enchant	me	!
哦	,	什么	一个	傻子	我	曾是	到	让	你	令人着迷	我	!

哦，我真是个傻瓜，竟然被你迷惑了！

" [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [læft] [ðə; ði][suː] - [dik] ,

"	A	fool	you	were	,	and	a	fool	you	are	!	"	laughed	the	Su	-	dic	,
"	一个	傻子	你	是	,	和	一个	傻子	你	是	!	"	笑了	这	苏	-	dic	,

“你过去是傻瓜，现在也是傻瓜！”苏迪克大笑道。

['dænsɪŋ] ['mædli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

dancing	madly	in	his	delight	.
跳舞	疯狂地	在	他的	喜	.

他欣喜若狂，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kerləsli] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːpər] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl]

And	then	he	carelessly	tipped	over	the	other	copper	vessel	with	his	heel
和	然后	他	粗心大意	倾斜	超过	这	其他	铜	血管	和	他的	脚跟

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [drɑːp] .

and	its	contents	spilled	on	the	sands	and	were	lost	to	the	last	drop	.
和	它是	内容	洒了	在	这	沙子	和	是	丢失的	到	这	最后的	降低	.

然后，他漫不经心地用脚后跟碰翻了另一个铜器，里面的东西洒在了沙滩上，一滴不剩地消失了。

[ðə; ði][suː] - [dik] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]

The	Su	-	dic	stopped	short	and	looked	at	the	overturned	vessel	with	a	rueful
这	苏	-	dic	停止	短的	和	看起来	在	这	翻覆	血管	和	一个	懊悔的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

苏迪克突然停住脚步，一脸懊悔地看着翻倒的船只。

" [ðæts] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !
" **That's too bad — too bad !**
" 那就是 也 坏的 — 也 坏的 !

“太糟糕了——太糟糕了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɑːroʊfəli] .
" **he exclaimed sorrowfully .**
" 他 惊呼 悲伤地 .

他悲伤地喊道。

" [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ,
" **I've lost all the poison I had to kill the fishes with ,**
" 我已经丢失的全部 这 毒 我 有 到 杀 这 鱼 和 ,

“我用来毒死鱼的毒药全都丢了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['oʊnli] [maɪ] [waɪf] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I can't make any more because only my wife knew the secret of it ,
和 我 不能 制作 任何 更多的 因为 仅有的 我的 妻子 知道 这 秘密 的 它 ,

我不能再做了，因为只有我妻子知道它的秘方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [pɪg] [ænd; ənd] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] . "
and she is now a foolish Pig and has forgotten all her magic . "
和 她 是 现在 一个 愚蠢 猪 和 有 被遗忘的 全部 她 魔法 . "

她现在变成了一头愚蠢的猪，忘记了所有的魔法。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn] ['skɔːrnfəli] ,
" **Very well , " said the Diamond Swan scornfully ,**
" 非常 出色地 , " 说 这 钻石 天鹅 轻蔑地 ,

“很好，”钻石天鹅轻蔑地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [swæm] ['greɪsfəli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
as she floated upon the water and swam gracefully here and there .
作为 她 漂浮 之上 这 水 和 游泳 优雅地 这里 和 那里 .

她漂浮在水面上，优雅地游来游去。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔɪld] .
" **I'm glad to see you are foiled .**
" 我是 高兴的 到 看 你 是 挫败 .

“我很高兴看到你的计划失败了。”

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Your punishment is just beginning ,
你的 惩罚 是 只是 开始 ,

你的惩罚才刚刚开始。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri]
for although you have enchanted me and taken away my powers of sorcery
为了 虽然 你 有 迷人的 我 和 已采取 离开 我的 权力 的 巫术
[juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
you have still the three magic fishes to deal with ,
你 有 仍然 这 三 魔法 鱼 到 交易 和 ,

虽然你迷惑了我，夺走了我的魔法力量，但你仍然要对付那三条魔法鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] , [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] .
and they'll destroy you in time , mark my words .
和 他们会 破坏 你 在 时间 , 标记 我的 字 .

他们迟早会摧毁你，记住我的话。

" [ðə; ði] [suː] - [dik] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɑːn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **The Su - dic stared at the Swan a moment .**
" 这 苏 - dic 凝视 在 这 天鹅 一个 片刻 .

苏迪克盯着天鹅看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] :
Then he yelled to his men :
然后 他 大喊 到 他的 男人 :

然后他向手下大喊:

" [ʃuːt] [hɜːr; hər] !
" Shoot her !
" 射击 她 !

“射杀她！”

[ʃuːt] [ðə; ði] ['sɔːsi] [bɜːrd] !
Shoot the saucy bird !
射击 这 风骚的 鸟 !

射杀这只调皮的鸟!

" [ðeɪ] [let][flaɪ][sʌm; səm]['ærəus][æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn] ,
" They let fly some arrows at the Diamond Swan ,
" 他们 让 飞 一些 箭头 在 这 钻石 天鹅 ,

他们向钻石天鹅酒店射出了几支箭，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌv] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [fel] ['hɑːrmləs] .
but she dove under the water and the missiles fell harmless .
但 她 鸽子 在下面 这 水 和 这 导弹 跌倒 无害 .

但她潜入水下，导弹落入水中，没有造成任何伤害。

[wen] [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [oʊ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]
When Coo - ce - oh rose to the surface she was far from the shore and
什么时候 酷 - ce - 哦 玫瑰 到 这 表面 她 曾是 远的 从 这 支撑 和
[ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [wer] [noʊ]['ærəus][ɔːr] [spiə] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
she swiftly swam across the lake to where no arrows or spears could reach her .
她 迅速地 游泳 穿过 这 湖 到 在哪里 不 箭头 或者 长矛 可以 抵达 她 .

当库西奥浮出水面时，她已经远离了岸边，她迅速游过湖面，游到箭矢和长矛都无法触及的地方。

[ðə; ði][suː] - [dik] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
The Su - dic rubbed his chin and thought what to do next .
这 苏 - dic 摩擦 他的 下巴 和 想法 什么 到 做 下一个 .

苏迪克摸着下巴，思考着下一步该怎么做。

[nɪr] [baɪ] ['floʊtɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] ,
Near by floated the submarine in which the Queen had come ,
靠近 经过 漂浮 这 潜艇 在 哪个 这 女王 有 来 ,

女王乘坐的潜艇就停泊在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːzɜːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]
but the Skeezers who were in it were puzzled what to do with themselves
但 这 斯基泽斯 WHO 是 在 它 是 困惑 什么 到 做 和 他们自己
.
:
.

但身在其中的斯基泽人却不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第4/7页

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [ðer; ðər]['kruːəl] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Perhaps **they** **were** **not** **sorry** **their** **cruel** **mistress** **had** **been** **transformed** **into** **a**
也许 他们 是 不是 对不起 他们的 残忍的 情妇 有 到过 转变 进入 一个
['daɪmənd] [swɑːn] ,
Diamond **Swan** **,**
钻石 天鹅 ,

或许他们并不后悔他们残忍的女主人变成了钻石天鹅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['helpləs] .
but **the** **transformation** **had** **left** **them** **quite** **helpless** **.**
但 这 转型 有 左边 他们 相当 无助 .

但这种转变让他们变得相当无助。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstɪk]
The **under** **-** **water** **boat** **was** **not** **operated** **by** **machinery** **,** **but** **by** **certain** **mystic**
这 在下面 - 水 船 曾是 不是 经营的 经过 机械 , 但 经过 肯定 神秘
[wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ] [kuː] - [iː] - [oʊ] .
words **uttered** **by** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **.**
字 说出 经过 酷 - ee - 哦 .

水下船只不是由机械驱动的，而是由库伊欧念诵的某些神秘咒语驱动的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] - [taɪt] [ʃiːld]
They **didn't** **know** **how** **to** **submerge** **it** **,** **or** **how** **to** **make** **the** **water** **-** **tight** **shield**
他们 没有 知道 如何 到 淹没 它 , 或者 如何 到 制作 这 水 - 紧的 盾
['kʌvər] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
cover **them** **again** **,**
覆盖 他们 再次 ,

他们不知道如何将它浸入水中，也不知道如何再次制作防水罩来保护他们。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
or **how** **to** **make** **the** **boat** **go** **back** **to** **the** **castle** **,**
或者 如何 到 制作 这 船 去 后退 到 这 城堡 ,

或者如何让船返回城堡，

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['entər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] .
or **make** **it** **enter** **the** **little** **basement** **room** **where** **it** **was** **usually** **kept** **.**
或者 制作 它 进入 这 小的 地下室 房间 在哪里 它 曾是 通常 保留 .

或者把它放进通常存放它的地下室小房间里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
they **were** **now** **shut** **out** **of** **their** **village** **under** **the** **Great** **Dome** **and** **could** **not**
他们 是 现在 关闭 出去 的 他们的 村庄 在下面 这 伟大的 穹顶 和 可以 不是
[get] [bæk] [ə'gen] .
get **back** **again** **.**
得到 后退 再次 .

他们现在被大穹顶下的村庄拒之门外，再也回不去了。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] , ['seɪɪŋ] :
So **one** **of** **the** **men** **called** **to** **the** **Supreme** **Dictator** **of** **the** **Flatheads** **,** **saying** **:**
所以 一 的 这 男人 称为 到 这 最高 独裁者 的 这 平头 , 说 :

于是，其中一人向平头人的最高独裁者喊道：

" [pliːz] [meɪk] [juː 'es] ['prizənəz] [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [fiːd]
" Please make us prisoners and take us to your mountain , and feed
" 请 制作 我们 囚犯 和 拿 我们 到 你的 山 , 和 喂养
[ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] ,
and keep us ,
和 保持 我们 ,

请把我们俘虏，带到您的山上，供养我们，照顾我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .
for we have nowhere to go .
为了 我们 有 无处 到 去 .

因为我们无处可去。

" [ðen] [ðə; ði][suː] - [dik] [læft] [ænd; ənd] ['ænsər] :
" Then the Su - dic laughed and answered :
" 然后 这 苏 - dic 笑了 和 回答 :

“然后苏迪克笑着回答：”

" [nɑːt][soʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .

并非如此。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['stuːpɪd] [skiːzɜ-z] .
I can't be bothered by caring for a lot of stupid Skeezers .
我 不能 是 烦恼 经过 关怀 为了 一个 很多 的 愚蠢的 斯基泽斯 .

我懒得去照顾一群愚蠢的混蛋。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Stay where you are , or go wherever you please ,
停留 在哪里 你 是 , 或者 去 无论 你 请 ,

待在原地，或者去任何你想去的地方。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] .
so long as you keep away from our mountain .
所以 长的 作为 你 保持 离开 从 我们的 山 .

只要你远离我们的山。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" He turned to his men and added :
" 他 转向 到 他的 男人 和 额外 :

他转向手下，补充道：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['helpləs] [swɑːn] .
" We have conquered Queen Coo - ee - oh and made her a helpless swan .
" 我们 有 征服 女王 酷 - ee - 哦 和 制成 她 一个 无助 天鹅 .

“我们征服了库伊欧女王，让她变成了一只无助的天鹅。”

[ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [ðer; ðər] .
The Skeezers are under water and may stay there .
这 斯基泽斯 是 在下面 水 和 可能 停留 那里 .

斯基泽人现在在水下，可能会一直待在那里。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] , [let] [juː 'es][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] [fiːst] ,
So , having won the war , let us go home again and make merry and feast ,
所以 , 拥有 韩元 这 战争 , 让 我们 去 家 再次 和 制作 欢乐 和 盛宴 ,

既然我们已经赢得了战争，那就让我们回家欢庆，尽情享用美食吧！

['hævɪŋ] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [pruːvd] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

having	after	many	years	proved	the	Flatheads	to	be	greater	and	more	powerful
拥有	后	许多	年	已证实	这	平头	到	是	更大的	和	更多的	强大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [skiːzɝz] .

than	the	Skeezers	.
比	这	斯基泽斯	.

经过多年证明，平头族比斯基泽族更强大、更优秀。

" [soʊ][ðə; ði] ['flæt,hɛdz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd]

"	So	the	Flatheads	marched	away	and	passed	through	the	row	of	palms	and
"	所以	这	平头	行军	离开	和	通过了	通过	这	排	的	棕榈树	和

[went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ,

went	back	to	their	mountain	,
去	后退	到	他们的	山	,

于是，弗拉特黑德人列队离开，穿过那排棕榈树，回到了他们的山上。

[wer] [ðə; ði][suː] - [dik][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [fiːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

where	the	Su	-	dic	and	a	few	of	his	officers	feasted	and	all	the	others
在哪里	这	苏	-	dic	和	一个	很少	的	他的	警官	盛宴	和	全部	这	其他的

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

were	forced	to	wait	on	them	.
是	强制	到	等待	在	他们	.

苏迪克和他的几个军官在那里宴饮，其他人都被迫服侍他们。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [roʊst] [pɪg] , " [sed] [ðə; ði][suː] - [dik] ,

"	I'm	sorry	we	couldn't	have	roast	pig	,	"	said	the	Su	-	dic	,
"	我是	对不起	我们	不能	有	烤	猪	,	"	说	这	苏	-	dic	,

“很抱歉，我们没能吃到烤乳猪，”苏迪克人说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][pɪg][wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [hɜːr; hər] .

"	but	as	the	only	pig	we	have	is	made	of	gold	,	we	can't	eat	her	.
"	但	作为	这	仅有的	猪	我们	有	是	制成	的	金子	,	我们	不能	吃	她	.

“但是因为我们唯一的猪是用金子做的，所以我们不能吃它。”

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['goʊldən][pɪg] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

Also	the	Golden	Pig	happens	to	be	my	wife	,
还	这	金的	猪	发生	到	是	我的	妻子	,

另外，那只金猪恰好是我的妻子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][nɑːt][goʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	even	were	she	not	gold	I	am	sure	she	would	be	too	tough	to	eat	.
和	甚至	是	她	不是	金子	我	是	当然	她	会	是	也	艰难的	到	吃	.

即使她不是金子做的，我也相信她太硬了，吃不下。

" ['tʃæptər] [twelv]

"	Chapter	Twelve
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn]

The	Diamond	Swan
这	钻石	天鹅

钻石天鹅

[wen] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]

When	the	Flatheads	had	gone	away	the	Diamond	Swan	swam	back	to	the	boat
什么时候	这	平头	有	已消失	离开	这	钻石	天鹅	游泳	后退	到	这	船

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skiːzɝz] [neɪmd] - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgərli] :

and	one	of	the	young	Skeezers	named	Ervic	said	to	her	eagerly	:
和	一	的	这	年轻的	斯基泽斯	命名	-	说	到	她	急切地	:

扁头帮走后，钻石天鹅游回了船边，一个名叫埃尔维克的年轻斯基泽人急切地对她说：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? "
" How can we get back to the island , your Majesty ? "
" 如何 能 我们 得到 后退 到 这 岛 , 你的 威严 ? "

“陛下，我们该如何返回岛上？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] [kuː] - [iː] - [oʊ] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]
" Am I not beautiful ? " asked Coo - ee - oh , arching her neck gracefully and
" 是 我 不是 美丽的 ? " 问 酷 - ee - 哦 , 拱形 她 脖子 优雅地 和
['spredɪŋ] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['sprɪŋkld] [wɪŋz] .
spreading her diamond - sprinkled wings .
传播 她 钻石 - 撒上 翅膀 .

“我难道不漂亮吗？”咕咕哝着，优雅地拱起脖子，展开镶满钻石的翅膀。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɜːrd][nɔːr]
" I can see my reflection in the water , and I'm sure there is no bird nor
" 我 能 看 我的 反射 在 这 水 , 和 我是 当然 那里 是 不 鸟 也不
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

“我能看到自己在水中的倒影，而且我确信那里没有鸟也没有兽。”

[nɔːr]['hjuːmən][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
nor human as magnificent as I am ! "
也不 人类 作为 壮丽 作为 我 是 ! "

没有谁能像我一样伟大！

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - .
" How shall we get back to the island , your Majesty ? " pleaded Ervic .
" 如何 将 我们 得到 后退 到 这 岛 , 你的 威严 ? " 恳求 - .

“陛下，我们该如何返回岛上呢？”埃尔维克恳求道。

" [wen] [maɪ] [feɪm] [spredz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,
" When my fame spreads throughout the land ,
" 什么时候 我的 名声 传播 自始至终 这 土地 ,

“当我的名声传遍大地时，

['piːp(ə)l] [wɪl] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ] ['lʌvlinəs] ,
people will travel from all parts of this lake to look upon my loveliness ,
人们 将要 旅行 从 全部 部分 的 这 湖 到 看 之上 我的 可爱 ,

人们将从湖的四面八方赶来一睹我的美貌，

" [sed] [kuː] - [iː] - [oʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['daiəmənds] ['glɪtər] [mɔːr]
" said Coo - ee - oh , shaking her feathers to make the diamonds glitter more
" 说 酷 - ee - 哦 , 摇晃 她 羽毛 到 制作 这 钻石 闪光 更多的
['brɪliəntli] .
brilliantly .
精彩 .

“咕咿哦说着，抖了抖羽毛，让钻石闪闪发光。”

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" But , your Majesty , we must go home and we do not know how to
" 但 , 你的 威严 , 我们 必须 去 家 和 我们 做 不是 知道 如何 到
[get][ðer; ðər] ,
get there ,
得到 那里 ,

“但是，陛下，我们必须回家，但我们不知道该怎么回去。”

" - [pə'sistid] .
" Ervic persisted .
" - 持续 .

埃尔维克坚持道。

" [maɪ] [aɪz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑ:n] , " [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [blu:] [ænd; ənd] [braɪt]
" My eyes , " remarked the Diamond Swan , " are wonderfully blue and bright
" 我的 眼睛 , " 评论 这 钻石 天鹅 , " 是 太棒了 蓝色的 和 明亮的
[ænd; ənd] [wɪl] [tʃɑ:rm] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] . "
and will charm all beholders . "
和 将要 魅力 全部 旁观者 . "

“我的眼睛，”钻石天鹅说道，“湛蓝明亮，一定会让所有看到它们的人着迷。”

" [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] — [haʊ] [tu:; tə] [get] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" Tell us how to make the boat go — how to get back into the island ,
" 告诉 我们 如何 到 制作 这 船 去 — 如何 到 得到 后退 进入 这 岛 ,

“告诉我们如何让船开动——如何返回岛上，

" ['bɛgd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] : " [tel] [ˌju: 'es] , [ku:] - [i:] - [oʊ] ;
" begged Ervic and the others cried just as earnestly : " Tell us , Coo - ee - oh ;
" 乞求 - 和 这 其他的 哭 只是 作为 切实 : " 告诉 我们 , 酷 - ee - 哦 ;
[tel] [ˌju: 'es] ! "
tell us ! "
告诉 我们 ! "

“埃尔维克恳求道，其他人也同样恳切地喊道：“告诉我们，库伊欧；告诉我们！”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] .
" I don't know , " replied the Queen in a careless tone .
" 我 不 知道 , " 回复 这 女王 在 一个 粗心 语气 .

“我不知道，”女王漫不经心地回答道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] - ['wɜ:rkər] , [ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! "
" You are a magic - worker , a sorceress , a witch ! "
" 你 是 一个 魔法 - 工人 , 一个 巫婆 , 一个 巫婆 ! "

“你是个魔法师，一个女巫，一个女巫！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I was , of course , when I was a girl , " she said ,
" 我 曾是 , 的 课程 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , " 她 说 ,

“当然，我小时候是这样的，”她说。

['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;
bending her head over the clear water to catch her reflection in it ;
弯曲 她 头 超过 这 清除 水 到 抓住 她 反射 在 它 ;

她低下头，对着清澈的水面，想看看自己在水中的倒影；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['mædʒɪk] .
" but now I've forgotten all such foolish things as magic .
" 但 现在 我已经 被遗忘的 全部 这样的 愚蠢 事物 作为 魔法 .

“但我现在已经忘记了魔法之类的愚蠢事情。”

[swɔnz] [ɑ:r; ər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['gɜ:lz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] .
Swans are lovelier than girls , especially when they're sprinkled with diamonds .
天鹅 是 更可爱 比 女孩们 , 尤其 什么时候 它们是 撒上 和 钻石 .

天鹅比女孩更可爱，尤其是当它们身上点缀着钻石的时候。

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['greɪsfəli] [swæm] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ker] ['weðər] [ðeɪ] ['ænsər] [ɔ:r] [nɑ:t] .
" And she gracefully swam away , without seeming to care whether they answered or not .
" 和 她 优雅地 游泳 离开 , 没有 似乎 到 关心 无论 他们 回答 或者 不是 .

“她优雅地游走了，似乎并不在意他们是否回应。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

Ervic	and	his	companions	were	in	despair	.
-	和	他的	同伴	是	在	绝望	.

埃尔维克和他的同伴们感到绝望。

[ðeɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [kuː] - [iː] -

They	saw	plainly	that	Coo	-	ee	-
他们	锯	显然	那	酷	-	ee	-

他们清楚地看到，库伊

[oʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][help][ðem; ðəm] .

oh	could	not	or	would	not	help	them	.
哦	可以	不是	或者	会	不是	帮助	他们	.

哦，他没能或者不愿帮助他们。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kwiːn] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['aɪlənd] , [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ɔːr]

The	former	Queen	had	no	further	thought	for	her	island	,	her	people	,	or
这	以前的	女王	有	不	更远	想法	为了	她	岛	,	她	人们	,	或者

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] ;

her	wonderful	magic	;
她	精彩的	魔法	;

这位前女王再也没有想起过她的岛屿、她的人民，以及她神奇的魔法；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tent] [ɑːn][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] .

she	was	only	intent	on	admiring	her	own	beauty	.
她	曾是	仅有的	意图	在	钦佩	她	自己的	美丽	.

她一心只想欣赏自己的美貌。

" ['truːli] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌjuː 'es] !

"	Truly	,	"	said	Ervic	,	in	a	gloomy	voice	,	"	the	Flatheads	have	conquered	us	!
"	真的	,	"	说	-	,	在	一个	阴沉	嗓音	,	"	这	平头	有	征服	我们	!

“真的，”埃尔维克用阴沉的声音说道，“扁头族征服了我们！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] ['witnɪst] [baɪ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]

"	Some	of	these	events	had	been	witnessed	by	Ozma	and	Dorothy	and
"	一些	的	这些	活动	有	到过	目击者	经过	奥兹玛	和	多萝西	和

['leɪdi] - ,

Lady	Aurex	,
女士	-	,

“其中一些事件曾被奥兹玛、多萝西和奥雷克斯夫人亲眼目睹。”

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,

who	had	left	the	house	and	gone	close	to	the	glass	of	the	dome	,
WHO	有	左边	这	房子	和	已消失	关闭	到	这	玻璃	的	这	穹顶	,

谁离开了房子，走到了穹顶玻璃附近?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

in	order	to	see	what	was	going	on	.
在	命令	到	看	什么	曾是	去	在	.

为了看看发生了什么事。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [doʊm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd]

Many	of	the	Skeezers	had	also	crowded	against	the	dome	,	wondering	what	would
许多	的	这	斯基泽斯	有	还	挤	反对	这	穹顶	,	好奇	什么	会

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

许多斯基泽人也挤在圆顶下，想知道接下来会发生什么。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

Although	**their**	**vision**	**was**	**to**	**an**	**extent**	**blurred**	**by**	**the**	**water**	**and**	**the**
虽然	他们的	想象	曾是	到	一个	程度	模糊	经过	这	水	和	这

[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] ,

necessity	**of**	**looking**	**upward**	**at**	**an**	**angle**	**,**
必要性	的	寻找	向上	在	一个	角度	,

虽然由于水和需要向上倾斜角度看，他们的视线有些模糊，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [iˈnæktɪd] [əˈbʌv] .

they	**had**	**observed**	**the**	**main**	**points**	**of**	**the**	**drama**	**enacted**	**above**	**.**
他们	有	观察到	这	主要的	积分	的	这	戏剧	已颁布	多于	.

他们观察到了上述戏剧表演的主要情节。

[ðeɪ] [sɔː] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [ˈoʊz][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ˈoʊpən] ;

They	**saw**	**Queen**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh's**	**submarine**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**open**	**;**
他们	锯	女王	酷	-	ee	-	哦	潜艇	来	到	这	表面	和	打开	;

他们看到库伊欧女王的潜艇浮出水面并打开了舱门；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ˈmædʒɪk][roʊp] ;

they	**saw**	**the**	**Queen**	**standing**	**erect**	**to**	**throw**	**her**	**magic**	**rope**	**;**
他们	锯	这	女王	常设	直立	到	扔	她	魔法	绳索	;

他们看见女王直立着，准备抛出她的魔法绳索；

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [swɑːn] ,

they	**saw**	**her**	**sudden**	**transformation**	**into**	**a**	**Diamond**	**Swan**	**,**
他们	锯	她	突然	转型	进入	一个	钻石	天鹅	,

他们目睹了她突然变成一只钻石天鹅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [skiːzɝz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][doʊm] .

and	**a**	**cry**	**of**	**amazement**	**went**	**up**	**from**	**the**	**Skeezers**	**inside**	**the**	**dome**	**.**
和	一个	哭	的	惊愕	去	向上	从	这	斯基泽斯	里面	这	穹顶	.

穹顶内的斯基泽人发出了一声惊叹。

" [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] .

"	**Good**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
"	好的	!	"	惊呼	多萝西	.

“好！”多萝西惊呼道。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [oʊld][suː] - [dik] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [kuː] - [iː] - [oʊ][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] . "

"	**I**	**hate**	**that**	**old**	**Su**	**-**	**dic**	**,**	**but**	**I'm**	**glad**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**is**	**punished**	**.**	**"**
"	我	恨	那	老的	苏	-	dic	,	但	我是	高兴的	酷	-	ee	-	哦	是	受到惩罚	.	"

“我讨厌那个老苏迪克，但我很高兴库伊欧受到了惩罚。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] - , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər]

"	**This**	**is**	**a**	**dreadful**	**misfortune**	**!**	**"**	**cried**	**Lady**	**Aurex**	**,**	**pressing**	**her**	**hands**	**upon**	**her**
"	这	是	一个	可怕	不幸	!	"	哭	女士	-	,	紧迫	她	双手	之上	她

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

“这真是一场可怕的不幸！”奥雷克斯夫人喊道，双手紧紧按在胸口。

" [jes] , " [əˈgriːd] [ˈɑːzmə] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈθɔːtfəli] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Ozma**	**,**	**nodding**	**her**	**head**	**thoughtfully**	**;**
"	是的	,	"	同意	奥兹玛	,	点头	她	头	深思熟虑	;

“是的，”奥兹玛若有所思地点点头表示同意；

" [kuː] - [iː] - [ˈoʊz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] . "

"	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh's**	**misfortune**	**will**	**prove**	**a**	**terrible**	**blow**	**to**	**her**	**people**	**.**	**"**
"	酷	-	ee	-	哦	不幸	将要	证明	一个	糟糕的	吹	到	她	人们	.	"

“库伊欧的不幸遭遇将给她的族人带来沉重的打击。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Dorothy	in	surprise	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	多萝西	在	惊喜	.

“你这话是什么意思？”多萝西惊讶地问道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðiː] [skiːzɜ-z] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]['kruːəl] [kwiːn] . "

"	Seems	to	me	the	Skeezers	are	in	luck	to	lose	their	cruel	Queen	.	"
"	似乎	到	我	这	斯基泽斯	是	在	运气	到	失去	他们的	残忍的	女王	.	"

“在我看来，斯基泽家族真是走运，终于失去了他们残暴的女王。”

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " [ri'spɔndid] ['leɪdi] - ;

"	If	that	were	all	you	would	be	right	,	"	responded	Lady	Aurex	;
"	如果	那	是	全部	你	会	是	正确的	,	"	回应	女士	-	;

“如果仅此而已，那你就对了，”奥雷克斯夫人回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː]['aɪlənd][wɜːr; wər] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] .

"	and	if	the	island	were	above	water	it	would	not	be	so	serious	.
"	和	如果	这	岛	是	多于	水	它	会	不是	是	所以	严肃的	.

“如果这座岛屿位于水面之上，情况就不会这么严重了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] , [ænd; ənd][fæst] ['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] [doʊm] . "

But	here	we	all	are	,	at	the	bottom	of	the	lake	,	and	fast	prisoners	in	this	dome	.	"
但	这里	我们	全部	是	,	在	这	底部	的	这	湖	,	和	快速地	囚犯	在	这	穹顶	.	"

但我们此刻都身处湖底，被囚禁在这个穹顶之下。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ðiː]['aɪlənd] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

"	Can't	you	raise	the	island	?	"	inquired	Dorothy	.
"	不能	你	增加	这	岛	?	"	询问	多萝西	.

“你们不能把岛抬起来吗？”多萝西问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['oʊnli] [kuː] - [iː] - [oʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .

Only	Coo	-	ee	-	oh	knew	how	to	do	that	,	"	was	the	answer	.
仅有的	酷	-	ee	-	哦	知道	如何	到	做	那	,	"	曾是	这	回答	.

“只有库伊欧知道怎么做，”答案是。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɔːrəθi] .

"	We	can	try	,	"	insisted	Dorothy	.
"	我们	能	尝试	,	"	坚持	多萝西	.

“我们可以试试，”多萝西坚持道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	If	it	can	be	made	to	go	down	,	it	can	be	made	to	come	up	.
"	如果	它	能	是	制成	到	去	向下	,	它	能	是	制成	到	来	向上	.

“如果它能下降，它就能上升。”

[ðə; ðiː] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	machinery	is	still	here	,	I	suppose	.
这	机械	是	仍然	这里	,	我	认为	.

我想机器应该还在这里。

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [mə'ʃiːnəri] [wɜːrks] [baɪ]['mædʒɪk] ,

"	Yes	;	but	the	machinery	works	by	magic	,
"	是的	;	但	这	机械	作品	经过	魔法	,

“是的；但这台机器的运作就像魔法一样。”

[ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [oʊ] [wʊd] ['nevər] [ʃer] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	Coo	-	ee	-	oh	would	never	share	her	secret	power	with	any	one	of	us	.
和	酷	-	ee	-	哦	会	绝不	分享	她	秘密	力量	和	任何	一	的	我们	.

而库伊欧绝不会把她的秘密力量告诉我们中的任何一个人。

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [feɪs] [gruː] [greɪv] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Dorothy's	face	grew	grave	;	but	she	was	thinking	.
"	多萝西的	脸	生长	严重	;	但	她	曾是	思维	.

多萝西的脸色变得严肃起来；但她正在思考。

" ['ɑːzmə] [noʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ozma	knows	a	lot	of	magic	,	"	she	said	.
"	奥兹玛	知道	一个	很多	的	魔法	,	"	她	说	.

“奥兹玛很懂魔法，”她说。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] , " ['ɑːzmə] [rɪ'plaɪd] .

"	But	not	that	kind	of	magic	,	"	Ozma	replied	.
"	但	不是	那	种类	的	魔法	,	"	奥兹玛	回复	.

“但不是那种魔法，”奥兹玛回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ? "

"	Can't	you	learn	how	,	by	looking	at	the	machinery	?	"
"	不能	你	学习	如何	,	经过	寻找	在	这	机械	?	"

“难道你不能通过观察机器来学习吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

"	I'm	afraid	not	,	my	dear	.
"	我是	害怕的	不是	,	我的	亲爱的	.

恐怕不行，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['feri] ['mædʒɪk] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪtʃkræft] . "

It	isn't	fairy	magic	at	all	;	it	is	witchcraft	.	"
它	不是	仙女	魔法	在	全部	;	它	是	巫术	.	"

这根本不是什么仙女魔法，而是巫术。

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] - , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [sʌb] - [sʌb]

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	turning	to	Lady	Aurex	,	"	you	say	there	are	other	sub	-	sub
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	转弯	到	女士	-	,	"	你	说	那里	是	其他	子	-	子

- ['sɪŋkɪŋ] ['boʊts] .

-	sinking	boats	.
-	下沉	船	.

“嗯，”多萝西转向奥雷克斯夫人说，“您说还有其他潜艇正在下沉。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

We	can	get	in	one	of	those	,	and	shoot	out	to	the	top	of	the	water	,
我们	能	得到	在	一	的	那些	,	和	射击	出去	到	这	顶部	的	这	水	,

我们可以坐上其中一艘，然后冲到水面上。

[laɪk] [kuː] - [iː] - [oʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪp] .

like	Coo	-	ee	-	oh	did	,	and	so	escape	.
喜欢	酷	-	ee	-	哦	做过	,	和	所以	逃脱	.

就像 Coo-ee-oh 那样，就这样逃脱了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] ['reskjuː] [ɔːl] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [daʊn] [hɪr] . "

And	then	we	can	help	to	rescue	all	the	Skeezers	down	here	.	"
和	然后	我们	能	帮助	到	救援	全部	这	斯基泽斯	向下	这里	.	"

然后我们就能帮助救出这里所有的斯基泽人了。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər] ['boʊts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] , " [dɪ'klerd]
" No one knows how to work the under - water boats but the Queen , " declared
" 不 一 知道 如何 到 工作 这 在下面 - 水 船 但 这 女王 , " 声明
['leɪdi] - .
Lady Aurex .
女士 - .

“除了女王，没有人知道如何驾驶水下船只，”奥雷克斯夫人宣称。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [doʊm] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] ? "
" Isn't there any door or window in this dome that we could open ? "
" 不是 那里 任何 门 或者 窗户 在 这 穹顶 那 我们 可以 打开 ? "

“这个穹顶上难道就没有一扇门或一扇窗可以打开吗？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [doʊm] ,
" No ; and , if there were , the water would rush in to flood the dome ,
" 不 ; 和 , 如果 那里 是 , 这 水 会 匆忙 在 到 洪水 这 穹顶 ,

“不；而且，如果有的话，水会涌入并淹没穹顶。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] . "
and we could not get out . "
和 我们 可以 不是 得到 出去 . "

我们出不去了。

" [ðə; ði] [skiːzɝz] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [kʊd; kəd] [nɑːt] [draʊn] ;
" The Skeezers , " said Ozma , " could not drown ;
" 这 斯基泽斯 , " 说 奥兹玛 , " 可以 不是 溺水 ;

“斯基泽人，”奥兹玛说，“不会淹死；

[ðeɪ] ['oʊnli] [get] [wet] [ænd; ənd] ['sɑːgi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
they only get wet and soggy and in that condition they would be very
他们 仅有的 得到 湿的 和 湿漉漉的 和 在 那 状况 他们 会 是 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
uncomfortable and unhappy .
不舒服 和 不开心 .

它们只会变得湿漉漉的，在这种情况下它们会感到非常不舒服和不开心。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [gɜːrl] , ['dɔːrəθi] ,
But you are a mortal girl , Dorothy ,
但 你 是 一个 凡人 女孩 , 多萝西 ,

但你终究只是个凡人女孩，多萝西。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [belt] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [deθ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ]
and if your Magic Belt protected you from death you would have to lie
和 如果 你的 魔法 腰带 受保护 你 从 死亡 你 会 有 到 说谎
[fər'evər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . "
forever at the bottom of the lake . "
永远 在 这 底部 的 这 湖 . "

如果你的魔法腰带能让你免于死亡，那你就会永远躺在湖底。

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] ['kwɪkli] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" No , I'd rather die quickly , " asserted the little girl .
" 不 , ID 相当 死 迅速地 , " 断言 这 小的 女孩 .

“不，我宁愿死得痛快些。”小女孩断然说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðæt] ['oʊpən] — [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
" But there are doors in the basement that open — to let out the bridges
" 但 那里 是 门 在 这 地下室 那 打开 — 到 让 出去 这 桥梁
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [flʌd] [ðə; ði] [doʊm] ,
and the boats — and that would not flood the dome ,
和 这 船 — 和 那 会 不是 洪水 这 穹顶 ,

“但是地下室里有一些门可以打开——用来放下桥梁和船只——这样就不会淹没穹顶。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðoʊz] [dɔːz] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kuː] - [iː] - [oʊ] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrd]
" Those doors open by a magic word , and only Coo - ee - oh knows the word
" 那些 门 打开 经过 一个 魔法 单词 , 和 仅有的 酷 - ee - 哦 知道 这 单词
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtəd] ,
that must be uttered ,
那 必须 是 说出 ,

“那些门需要念一个咒语才能打开，只有库伊欧知道必须念的咒语是什么。”

" [sed] ['leɪdi] - .
" said Lady Aurex .
" 说 女士 - .

奥雷克斯夫人说道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kwiːnz] ['wɪtʃkræft] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ɔːl][maɪ]
" Dear me ! " exclaimed Dorothy , " that dreadful Queen's witchcraft upsets all my
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 多萝西 , " 那 可怕 女王大学 巫术 爆冷 全部 我的
[plænz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
plans to escape .
计划 到 逃脱 .

“天哪！”多萝西惊呼道，“那个可怕的女王的巫术打乱了我所有的逃跑计划。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
I guess I'll give it up , Ozma , and let you save us .
我 猜测 患病的 给 它 向上 , 奥兹玛 , 和 让 你 节省 我们 .

我想我还是放弃吧，奥兹玛，让你来拯救我们。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Ozma smiled , but her smile was not so cheerful as usual .
" 奥兹玛 微笑 , 但 她 微笑 曾是 不是 所以 快乐 作为 通常 .

奥兹玛笑了，但她的笑容不像往常那样灿烂。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] ,
The Princess of Oz found herself confronted with a serious problem ,
这 公主 的 奥兹 成立 她自己 面对 和 一个 严肃的 问题 ,

奥兹公主发现自己面临着一个严峻的问题，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːzɝz]
and although she had no thought of despairing she realized that the Skeezers
和 虽然 她 有 不 想法 的 绝望 她 已实现 那 这 斯基泽斯
[ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪlənd] ,
and their island ,
和 他们的 岛 ,

尽管她没有丝毫绝望的念头，但她意识到斯基泽一家和他们的岛屿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,
as well as Dorothy and herself ,
作为 出色地 作为 多萝西 和 她自己 ,

以及多萝西和她自己，

[wɜːr; wər][ɪn] [greɪv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv]
were in grave trouble and that unless she could find a means to save
是 在 严重 麻烦 和 那 除非 她 可以 寻找 一个 方法 到 节省
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][fɔːr; fər][ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
them they would be lost to the Land of Oz for all future time .
他们 他们 会 是 丢失的 到 这 土地 的 奥兹 为了 全部 未来 时间 .

他们身处险境，除非她能找到拯救他们的方法，否则他们将永远消失在奥兹国。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['mju:ziŋli] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [heɪst] .

"	In	such	a	dilemma	,	"	said	she	,	musingly	,	"	nothing	is	gained	by	haste	.
"	在	这样的	一个	困境	,	"	说	她	,	若有所思地	,	"	没有什么	是	获得	经过	匆忙	.

“在这种两难境地，”她沉思道，“操之过急于求成是无济于事的。”

['kerf(ə)l] [θɔ:t] [meɪ] [eɪd][ju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Careful	thought	may	aid	us	,	and	so	may	the	course	of	events	.
小心	想法	可能	援助	我们	,	和	所以	可能	这	课程	的	活动	.

深思熟虑或许对我们有所帮助，事态的发展也可能如此。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]

The	unexpected	is	always	likely	to	happen	,	and	cheerful	patience	is	better	than
这	意外	是	总是	可能	到	发生	,	和	快乐	耐心	是	更好的	比

['rekləs] ['ækʃ(ə)n] . "

reckless	action	.	"
鲁莽	行动	.	"

意外总是可能发生，保持乐观的耐心胜过鲁莽的行动。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔ:rəθi] ; " [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['ɑ:zmə] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .

"	All	right	,	"	returned	Dorothy	;	"	take	your	time	,	Ozma	;	there's	no	hurry	.
"	全部	正确的	,	"	返回	多萝西	;	"	拿	你的	时间	,	奥兹玛	;	有	不	匆忙	.

“好的，”多萝西回答说，“奥兹玛，别着急，慢慢来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ['leɪdi] - ?

How	about	some	breakfast	,	Lady	Aurex	?
如何	关于	一些	早餐	,	女士	-	?

奥雷克斯夫人，要不要来点早餐?

" [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Their	hostess	led	them	back	to	the	house	,
"	他们的	女主人	引领	他们	后退	到	这	房子	,

他们的女主人领着他们回到了房子里。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['brekfəst] .

where	she	ordered	her	trembling	servants	to	prepare	and	serve	breakfast	.
在哪里	她	订购	她	发抖	仆人	到	准备	和	服务	早餐	.

她命令颤抖的仆人们准备并供应早餐。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

All	the	Skeezers	were	frightened	and	anxious	over	the	transformation	of	their
全部	这	斯基泽斯	是	害怕	和	焦虑的	超过	这	转型	的	他们的

[kwi:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][swɑ:n] .

Queen	into	a	swan	.
女王	进入	一个	天鹅	.

所有斯基泽人都对他们的女王变成天鹅感到害怕和焦虑。

[ku:] - [i:] - [oʊ][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Coo	-	ee	-	oh	was	feared	and	hated	,	but	they	had	depended	on	her
酷	-	ee	-	哦	曾是	害怕	和	憎恨	,	但	他们	有	取决于	在	她

['mædʒɪk][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz]

magic	to	conquer	the	Flatheads
魔法	到	征服	这	平头

库伊欧令人恐惧又令人憎恨，但他们却依靠她的魔法征服了扁头族。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðer; ðər]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

and	she	was	the	only	one	who	could	raise	their	island	to	the	surface	of
和	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	增加	他们的	岛	到	这	表面	的

[ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

the	lake	again	.
这	湖	再次	.

只有她才能让他们的岛屿再次浮出水面。

[bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [skiːzɝz] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə]

Before	**breakfast**	**was**	**over**	**several**	**of**	**the**	**leading**	**Skeezers**	**came**	**to**	**Aurex**	**to**
前	早餐	曾是	超过	一些	的	这	领导	斯基泽斯	来了	到	-	到

[æsk][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,

ask	**her**	**advice**	**and**	**to**	**question**	**Princess**	**Ozma**	**,**
问	她	建议	和	到	问题	公主	奥兹玛	,

早餐还没结束，几个头号斯基泽人就来找奥雷克斯，向她请教意见，并质问奥兹玛公主。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	**whom**	**they**	**knew**	**nothing**	**except**	**that**	**she**	**claimed**	**to**	**be**	**a**	**fairy**	**and**	**the**
的	谁	他们	知道	没有什么	除了	那	她	声称	到	是	一个	仙女	和	这

['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

Ruler	**of**	**all**	**the**	**land**	**,**
统治者	的	全部	这	土地	,

他们对她一无所知，只知道她自称是仙女，是这片土地的统治者。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] .

including	**the**	**Lake**	**of**	**the**	**Skeezers**	**.**
包括	这	湖	的	这	斯基泽斯	.

包括斯基泽湖。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**If**	**what**	**you**	**told**	**Queen**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**was**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**they**	**said**	**to**	**her**	**,**
"	如果	什么	你	讲述	女王	酷	-	ee	-	哦	曾是	这	真相	,	"	他们	说	到	她	,

“如果你告诉库伊欧女王的都是真的，”他们对她说，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] ['mɪstrəs] ,

"	**you**	**are**	**our**	**lawful**	**mistress**	**,**
"	你	是	我们的	合法的	情妇	,

“你是我们合法的女主人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] . "

and	**we**	**may**	**depend**	**on**	**you**	**to**	**get**	**us**	**out**	**of**	**our**	**difficulties**	**.**	**"**
和	我们	可能	依赖	在	你	到	得到	我们	出去	的	我们的	困难	.	"

我们或许需要依靠你来帮助我们摆脱困境。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['ɑːzmə] ['greɪʃəsli] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**will**	**try**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**Ozma**	**graciously**	**assured**	**them**	**,**
"	我	将要	尝试	到	做	那	,	"	奥兹玛	亲切地	保证	他们	,

“我会尽力做到，”奥兹玛亲切地向他们保证道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [ðem; ðəm]

"	**but**	**you**	**must**	**remember**	**that**	**the**	**powers**	**of**	**fairies**	**are**	**granted**	**them**
"	但	你	必须	记住	那	这	权力	的	仙女	是	的确	他们

[tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**bring**	**comfort**	**and**	**happiness**	**to**	**all**	**who**	**appeal**	**to**	**them**	**.**
到	带来	舒适	和	幸福	到	全部	WHO	上诉	到	他们	.

“但是你必须记住，仙女们被赋予力量是为了给所有向她们祈求的人带来安慰和幸福。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[sʌtʃ] ['mædʒɪk][æz; əz] [kuː] - [iː] - [oʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd]

such	**magic**	**as**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**knew**	**and**	**practiced**	**is**	**unlawful**	**witchcraft**	**and**
这样的	魔法	作为	酷	-	ee	-	哦	知道	和	练习	是	非法的	巫术	和

[hɜːr; hər][aːts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['feri] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][juːz] .

her	**arts**	**are**	**such**	**as**	**no**	**fairy**	**would**	**condescend**	**to**	**use**	**.**
她	艺术	是	这样的	作为	不	仙女	会	屈尊	到	使用	.

库伊欧所知道和使用的魔法是非法的巫术，她的技艺是任何仙女都不会屈尊使用的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['iːv(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [gʊd] ,

However	**,**	**it**	**is**	**sometimes**	**necessary**	**to**	**consider**	**evil**	**in**	**order**	**to**	**accomplish**	**good**	**,**
然而	,	它	是	有时	必要的	到	考虑	邪恶的	在	命令	到	完成	好的	,

然而，为了实现善，有时必须考虑恶。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [kuː] - [iː] - ['oʊz] [tuːlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [aɪ] [meɪ]

and	**perhaps**	**by**	**studying**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh's**	**tools**	**and**	**charms**	**of**	**witchcraft**	**I**	**may**
和	也许	经过	学习	酷	-	ee	-	哦	工具	和	魅力	的	巫术	我	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

be	**able**	**to**	**save**	**us**	**.**
是	有能力的	到	节省	我们	.

或许通过研究库伊欧的巫术工具和咒语，我能够拯救我们。

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]['ruːlər][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] ?

Do	**you**	**promise**	**to**	**accept**	**me**	**as**	**your**	**Ruler**	**and**	**to**	**obey**	**my**	**commands**	**?**
做	你	承诺	到	接受	我	作为	你的	统治者	和	到	服从	我的	命令	?

你是否承诺接受我为你的统治者，并服从我的命令?

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ['wɪlɪŋli] .

"	**They**	**promised**	**willingly**	**.**
"	他们	承诺	心甘情愿	.

他们自愿承诺。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['pæləs] [ænd; ənd] [teɪk]

"	**Then**	**,**	**"**	**continued**	**Ozma**	**,**	**"**	**I**	**will**	**go**	**to**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh's**	**palace**	**and**	**take**
"	然后	,	"	持续	奥兹玛	,	"	我	将要	去	到	酷	-	ee	-	哦	宫殿	和	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

possession	**of**	**it**	**.**
拥有	的	它	.

“然后，”奥兹玛继续说道，“我将前往库伊欧的宫殿，并占领它。”

[pər'hæps] [wʌt] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Perhaps	**what**	**I**	**find**	**there**	**will**	**be**	**of**	**use**	**to**	**me**	**.**
也许	什么	我	寻找	那里	将要	是	的	使用	到	我	.

或许我在那里找到的东西对我有用。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [skiːzɝz] [tuː; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

In	**the**	**meantime**	**tell**	**all**	**the**	**Skeezers**	**to**	**fear**	**nothing**	**,**	**but**	**have**	**patience**	**.**
在	这	与此同时	告诉	全部	这	斯基泽斯	到	害怕	没有什么	,	但	有	耐心	.

与此同时，告诉所有斯基泽人不要害怕，要有耐心。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks][æz; əz]['juːʒuəl] .

Let	**them**	**return**	**to**	**their**	**homes**	**and**	**perform**	**their**	**daily**	**tasks**	**as**	**usual**	**.**
让	他们	返回	到	他们的	房屋	和	履行	他们的	日常的	任务	作为	通常	.

让他们返回家中，照常进行日常活动。

[kuː] - [iː] - ['oʊz] [lɔːs] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Coo	**-**	**ee**	**-**	**oh's**	**loss**	**may**	**not**	**prove**	**a**	**misfortune**	**,**	**but**	**rather**	**a**	**blessing**	**.**
酷	-	ee	-	哦	损失	可能	不是	证明	一个	不幸	,	但	相当	一个	祝福	.

咕咾的损失或许不是不幸，而是一种福气。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ə'meɪzɪŋli] .

"	**This**	**speech**	**cheered**	**the**	**Skeezers**	**amazingly**	**.**
"	这	演讲	欢呼	这	斯基泽斯	令人惊讶的是	.

“这段演讲让斯基泽队（Skeezers）的球迷们欢呼雀跃。”

['riːəli] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][bʌt; bət]['ɑːzmə] ,

Really	**,**	**they**	**had**	**no**	**one**	**now**	**to**	**depend**	**upon**	**but**	**Ozma**	**,**
真的	,	他们	有	不	一	现在	到	依赖	之上	但	奥兹玛	,

实际上，他们现在除了奥兹玛之外，已经没有其他人可以依靠了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	in	spite	of	their	dangerous	position	their	hearts	were	lightened	by	the
和	在	尽管如此	的	他们的	危险的	位置	他们的	心	是	轻度	经过	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl] [kwiːn] .

transformation	and	absence	of	their	cruel	Queen	.
转型	和	缺席	的	他们的	残忍的	女王	.

尽管处境危险，但残暴女王的转变和离去让他们感到轻松了许多。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [bræs] [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ['eskɔːtid] ['ɑːzmə][ænd; ənd]

They	got	out	their	brass	band	and	a	grand	procession	escorted	Ozma	and
他们	得到	出去	他们的	黄铜	乐队	和	一个	盛大	游行	护送	奥兹玛	和

['dɔːrəθi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

Dorothy	to	the	palace	,
多萝西	到	这	宫殿	,

他们拿出铜管乐队，举行盛大的游行，护送奥兹玛和多萝西前往宫殿。

[wer] [ɔːl][ʌv; əv] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

where	all	of	Coo	-	ee	-	oh's	former	servants	were	eager	to	wait	upon	them	.
在哪里	全部	的	酷	-	ee	-	哦	以前的	仆人	是	渴望的	到	等待	之上	他们	.

库伊欧以前的所有仆人都渴望为他们服务。

['ɑːzmə][ɪn'vaɪtɪd] ['leɪdi] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['ɔːlsoʊ] ,

Ozma	invited	Lady	Aurex	to	stay	at	the	palace	also	,
奥兹玛	受邀	女士	-	到	停留	在	这	宫殿	还	,

奥兹玛还邀请奥雷克斯夫人也留在宫殿里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skiːzɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

for	she	knew	all	about	the	Skeezers	and	their	island	and	had	also	been
为了	她	知道	全部	关于	这	斯基泽斯	和	他们的	岛	和	有	还	到过

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [kwiːn] ,

a	favorite	of	the	former	Queen	,
一个	最喜欢的	的	这	以前的	女王	,

因为她对斯基泽家族和他们的岛屿了如指掌，而且也是前任女王的宠臣。

[soʊ][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] .

so	her	advice	and	information	were	sure	to	prove	valuable	.
所以	她	建议	和	信息	是	当然	到	证明	有价值的	.

因此，她的建议和信息肯定会非常有价值。

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

Ozma	was	somewhat	disappointed	in	what	she	found	in	the	palace	.
奥兹玛	曾是	有些	失望的	在	什么	她	成立	在	这	宫殿	.

奥兹玛对她在宫殿里看到的景象有些失望。

[wʌn] [ruːm] [ʌv; əv] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['praɪvət] [swiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪs]

One	room	of	Coo	-	ee	-	oh's	private	suite	was	entirely	devoted	to	the	practice
一	房间	的	酷	-	ee	-	哦	私人的	套房	曾是	完全	奉献	到	这	实践

[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

of	witchcraft	,
的	巫术	,

库伊欧私人套房中的一个房间完全用于巫术仪式。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [kwɪr] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd]

and	here	were	countless	queer	instruments	and	jars	of	ointments	and
和	这里	是	无数	酷儿	仪器	和	罐子	的	药膏	和

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['poʊʃənz] ['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ] [kwɪr] [neɪmz] ,

bottles	of	potions	labeled	with	queer	names	,
瓶子	的	魔药	标签	和	酷儿	姓名	,

这里摆放着无数奇特的乐器、药膏罐和药水瓶，上面都贴着奇特的名字。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['ɑːzmə][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ,
and **strange** **machines** **that** **Ozma** **could** **not** **guess** **the** **use** **of** **,**
和 奇怪的 机器 那 奥兹玛 可以 不是 猜测 这 使用 的 ,

还有奥兹玛猜不出用途的奇怪机器。

[ænd; ənd] ['pɪkld] [təudz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt]
and **pickled** **toads** **and** **snails** **and** **lizards** **,** **and** **a** **shelf** **of** **books** **that**
和 腌制 蟾蜍 和 蜗牛 和 蜥蜴 , 和 一个 架子 的 图书 那
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] ,
were **written** **in** **blood** **,**
是 书面 在 血 ,

还有腌制的蟾蜍、蜗牛和蜥蜴，以及一架用鲜血写成的书。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
but **in** **a** **language** **which** **the** **Ruler** **of** **Oz** **did** **not** **know** **.**
但 在 一个 语言 哪个 这 统治者 的 奥兹 做过 不是 知道 .

但这种语言，奥兹国的统治者却听不懂。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , " [sed] ['ɑːzmə][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,
" **I** **do** **not** **see** **,** **"** **said** **Ozma** **to** **Dorothy** **,** **who** **accompanied** **her** **in** **her** **search** **,**
" 我 做 不是 看 , " 说 奥兹玛 到 多萝西 , WHO 伴随 她 在 她 搜索 ,

“我没看见，”奥兹玛对陪她一起寻找的多萝西说。

" [haʊ] [kuː] - [iː] - [oʊ] [nuː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː]
" **how** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **knew** **the** **use** **of** **the** **magic** **tools** **she** **stole** **from** **the** **three**
" 如何 酷 - ee - 哦 知道 这 使用 的 这 魔法 工具 她 偷窃 从 这 三
[ə'dept] ['wɪtʃɪz] .
Adept **Witches** **.**
熟练 女巫 .

“库伊欧是如何知道她从三位女巫那里偷来的魔法工具的用途的。”

[mɔːr'oʊvər] , [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ðiːz] [ə'depts] ['præktɪst] ['oʊnli] [gʊd] ['wɪtʃkræft] ,
Moreover **,** **from** **all** **reports** **these** **Adepts** **practiced** **only** **good** **witchcraft** **,**
而且 , 从 全部 报告 这些 专家 练习 仅有的 好的 巫术 ,

此外，据所有报告显示，这些巫师只施行良性巫术。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [waɪl] [kuː] - [iː] - [oʊ] [pər'fɔːrmd] ['oʊnli]
such **as** **would** **be** **helpful** **to** **their** **people** **,** **while** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **performed** **only**
这样的 作为 会 是 有帮助 到 他们的 人们 , 尽管 酷 - ee - 哦 执行 仅有的
['iːv(ə)l] . "
evil **.** **"**
邪恶的 . "

例如，他们会做对他们的人民有益的事情，而库伊欧只会作恶。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['juːzɪz] ? " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .
" **Perhaps** **she** **turned** **the** **good** **things** **to** **evil** **uses** **?** **"** **suggested** **Dorothy** **.**
" 也许 她 转向 这 好的 事物 到 邪恶的 用途 ? " 建议 多萝西 .

“或许她把好东西用在了坏事上？”多萝西猜测道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [kuː] - [iː] - [oʊ] ['daʊtləs] [ɪn'ventɪd] ['meni] ['iːv(ə)l]
and **with** **the** **knowledge** **she** **gained** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **doubtless** **invented** **many** **evil**
和 和 这 知识 她 获得 酷 - ee - 哦 毫无疑问 发明 许多 邪恶的
[θɪŋz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'depts] ,
things **quite** **unknown** **to** **the** **good** **Adepts** **,**
事物 相当 未知 到 这 好的 专家 ,

凭借她所获得的知识，库伊欧无疑发明了许多善良的术士们完全不知道的邪恶事物。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪʃɪz] , " ['ædɪd] ['ɑːzmə] .

who	are	now	fishes	,	"	added	Ozma	.
WHO	是	现在	鱼	,	"	额外	奥兹玛	.

“它们现在都变成了鱼，”奥兹玛补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [kept] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [soʊ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ,

"	It	is	unfortunate	for	us	that	the	Queen	kept	her	secrets	so	closely	guarded	,
"	它	是	不幸	为了	我们	那	这	女王	保留	她	秘密	所以	密切	守卫	,

“很遗憾，女王陛下对自己的秘密守口如瓶。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][kʊd; kəd][juːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs]

for	no	one	but	herself	could	use	any	of	these	strange	things	gathered	in	this
为了	不	一	但	她自己	可以	使用	任何	的	这些	奇怪的	事物	聚集	在	这

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

因为除了她自己，没有人能用得上这房间里收集的这些奇怪的东西。

" ['kudnt] [wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] ['siːkrɪts] ? "

"	Couldn't	we	capture	the	Diamond	Swan	and	make	her	tell	the	secrets	?	"
"	不能	我们	捕获	这	钻石	天鹅	和	制作	她	告诉	这	秘密	?	"

[æskt] ['dɔːrəθi] .

asked	Dorothy	.
问	多萝西	.

“我们能不能抓住钻石天鹅，让她说出秘密？”多萝西问道。

" [noʊ] ; ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] ,

"	No	;	even	were	we	able	to	capture	her	,
"	不	;	甚至	是	我们	有能力的	到	捕获	她	,

“不；即使我们能够抓住她，

[kuː] - [iː] - [oʊ] [naʊ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ʃiː; ʃi] ['evər] [nuː] .

Coo	-	ee	-	oh	now	has	forgotten	all	the	magic	she	ever	knew	.
酷	-	ee	-	哦	现在	有	被遗忘的	全部	这	魔法	她	曾经	知道	.

咕咿哦现在已经忘记了她曾经知道的所有魔法。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [doʊm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæptʃər] [ðə; ði][swɑːn]

But	until	we	ourselves	escape	from	this	dome	we	could	not	capture	the	Swan
但	直到	我们	我们自己	逃脱	从	这	穹顶	我们	可以	不是	捕获	这	天鹅

,

,
,

但是，只有当我们自己逃离这个穹顶之后，我们才能捕捉到天鹅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [kuː] - [iː] - ['oʊz]

and	were	we	to	escape	we	would	have	no	use	for	Coo	-	ee	-	oh's
和	是	我们	到	逃脱	我们	会	有	不	使用	为了	酷	-	ee	-	哦

['mædʒɪk] . "

magic	.	"
魔法	.	"

如果我们逃脱了，就用不着库伊欧的魔法了。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] ['dɔːrəθi] .

"	That's	a	fact	,	"	admitted	Dorothy	.
"	那就是	一个	事实	,	"	承认	多萝西	.

“那是事实，”多萝西承认道。

" [bʌt; bət] — [seɪ] , ['ɑːzmə] , [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	But	—	say	,	Ozma	,	here's	a	good	idea	!
"	但	—	说	,	奥兹玛	,	这里是	一个	好的	主意	!

“但是——奥兹玛，我有个好主意！”

['kudnt] [wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] — [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [brɑːnz] [wʌnz] ,

Couldn't	**we**	**capture**	**the**	**three**	**fishes**	**—**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**and**	**bronze**	**ones**	**,**
不能	我们	捕获	这	三	鱼	—	这	金子	和	银	和	青铜	一个	,

我们难道不能抓住那三条鱼——金鱼、银鱼和铜鱼吗?

[ænd; ənd] ['kudnt] [juː; jʊ][trænsˈfɔːrm] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪps] ,

and	**couldn't**	**you**	**transform**	**'**	**em**	**back**	**to**	**their**	**own**	**shapes**	**,**
和	不能	你	转换	-	呃	后退	到	他们的	自己的	形状	,

难道你不能把它们变回原来的形状吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['kudnt] [ðə; ði] [θriː] [əˈdepts] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "

and	**then**	**couldn't**	**the**	**three**	**Adepts**	**get**	**us**	**out**	**of**	**here**	**?**	**"**
和	然后	不能	这	三	专家	得到	我们	出去	的	这里	?	"

那么，那三位贤者难道不能带我们离开这里吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['præktɪk(ə)l] , ['dɔːrəθi] [dɪr] .

"	**You**	**are**	**not**	**very**	**practical**	**,**	**Dorothy**	**dear**	**.**
"	你	是	不是	非常	实际的	,	多萝西	亲爱的	.

“亲爱的多萝西，你不太实际。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] ,

It	**would**	**be**	**as**	**hard**	**for**	**us**	**to**	**capture**	**the**	**three**	**fishes**	**,**
它	会	是	作为	难的	为了	我们	到	捕获	这	三	鱼	,

我们想要捕捉这三条鱼也同样困难。

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][swɑːn] . "

from	**among**	**all**	**the**	**other**	**fishes**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**as**	**to**	**capture**	**the**	**Swan**	**.**	**"**
从	之中	全部	这	其他	鱼	在	这	湖	,	作为	到	捕获	这	天鹅	.	"

从湖里所有的鱼中，挑选出天鹅来捕捉。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [pəˈsistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**But**	**if**	**we**	**could**	**,**	**it**	**would**	**be**	**more**	**help**	**to**	**us**	**,**	**"**	**persisted**	**the**	**little**
"	但	如果	我们	可以	,	它	会	是	更多的	帮助	到	我们	,	"	持续	这	小的

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

“但如果可以的话，对我们来说会更有帮助，”小女孩坚持说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['iːgərnəs] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**answered**	**Ozma**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**friend's**	**eagerness**	**.**
"	那	是	真的	,	"	回答	奥兹玛	,	微笑	在	她	朋友们	渴望	.

“没错，”奥兹玛笑着回答，对朋友的热情感到欣慰。

" [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

"	**You**	**find**	**a**	**way**	**to**	**catch**	**the**	**fish**	**,**
"	你	寻找	一个	方式	到	抓住	这	鱼	,

“你总能找到办法钓到鱼。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]

and	**I'll**	**promise**	**when**	**they**	**are**	**caught**	**to**	**restore**	**them**	**to**	**their**	**proper**
和	患病的	承诺	什么时候	他们	是	捕捉	到	恢复	他们	到	他们的	恰当的

[fɔːrmz] . "

forms	**.**	**"**
表格	.	"

我保证，一旦他们被抓获，就会让他们恢复原状。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

"	**I**	**know**	**you**	**think**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Dorothy**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**.**
"	我	知道	你	思考	我	不能	做	它	,	"	回复	多萝西	,	"	但	我是	去	到	尝试	.

“我知道你认为我做不到，”多萝西回答说，“但我会尝试的。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]

"	She	left	the	palace	and	went	to	a	place	where	she	could	look	through	a
"	她	左边	这	宫殿	和	去	到	一个	地方	在哪里	她	可以	看	通过	一个

[klɪr] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [doʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtər] .

clear	pane	of	the	glass	dome	into	the	surrounding	water	.
清除	窗格	的	这	玻璃	穹顶	进入	这	周围	水	.

她离开宫殿，来到一个可以透过玻璃穹顶的透明玻璃窗眺望周围水域的地方。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [saɪts] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [vjuː] .

Immediately	she	became	interested	in	the	queer	sights	that	met	her	view	.
立即地	她	成为	感兴趣的	在	这	酷儿	景点	那	遇见	她	看法	.

她立刻对映入眼帘的奇异景象产生了兴趣。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] ['meni]

The	Lake	of	the	Skeezers	was	inhabited	by	fishes	of	many	kinds	and	many
这	湖	的	这	斯基泽斯	曾是	有人居住的	经过	鱼	的	许多	种类	和	许多

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

斯基泽湖里生活着各种各样、大小不一的鱼类。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

The	water	was	so	transparent	that	the	girl	could	see	for	a	long	distance
这	水	曾是	所以	透明的	那	这	女孩	可以	看	为了	一个	长的	距离

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]

and	the	fishes	came	so	close	to	the	glass	of	the	dome	that	sometimes	they
和	这	鱼	来了	所以	关闭	到	这	玻璃	的	这	穹顶	那	有时	他们

['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

actually	touched	it	.
实际上	感动	它	.

水非常清澈，女孩能看得很远，鱼儿游到穹顶玻璃附近，有时甚至会碰到玻璃。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][stɑːr] - [fɪʃ] , ['lɔbstəz] ,

On	the	white	sands	at	the	bottom	of	the	lake	were	star	-	fish	,	lobsters	,
在	这	白色的	沙子	在	这	底部	的	这	湖	是	星星	-	鱼	,	龙虾	,

湖底的白色沙滩上有海星、龙虾，

[kræbz][ænd; ənd] ['meni] [ʃel] [fɪʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs]

crabs	and	many	shell	fish	of	strange	shapes	and	with	shells	of	gorgeous
螃蟹	和	许多	壳	鱼	的	奇怪的	形状	和	和	贝壳	的	华丽的

[hjuːz] .

hues	.
色调	.

螃蟹和许多形状奇特、贝壳颜色绚丽的贝类。

[ðə; ði]['wɔːtər]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlɝz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ]

The	water	foliage	was	of	brilliant	colors	and	to	Dorothy	it	resembled	a
这	水	叶子	曾是	的	杰出的	颜色	和	到	多萝西	它	类似	一个

['splendɪd] ['gɑːrdn] .

splendid	garden	.
灿烂	花园	.

水生植物色彩绚丽，在多萝西看来，就像一座美丽的花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

But	the	fishes	were	the	most	interesting	of	all	.
但	这	鱼	是	这	最多	有趣的	的	全部	.

但其中最有趣的还是那些鱼。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd]['leɪzi] , ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]

Some	were	big	and	lazy	,	floating	slowly	along	or	lying	at	rest	with	just
一些	是	大的	和	懒惰的	,	漂浮的	缓慢地	沿着	或者	说谎	在	休息	和	只是

[ðer; ðər] [fɪnz] ['weɪvɪŋ] .

their	fins	waving	.
他们的	鳍	挥手	.

有些体型庞大，行动懒散，缓慢地漂浮着，或者静静地躺着，只有鳍在摆动。

['meni] [wɪð; wɪθ][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Many	with	big	round	eyes	looked	full	at	the	girl	as	she	watched	them	and
许多	和	大的	圆形的	眼睛	看起来	满的	在	这	女孩	作为	她	观看	他们	和

['dɔːrəθi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə]

Dorothy	wondered	if	they	could	hear	her	through	the	glass	if	she	spoke	to
多萝西	想知道	如果	他们	可以	听到	她	通过	这	玻璃	如果	她	辐	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许多有着圆圆大眼睛的人都直直地看着这个女孩，而她也看着他们。多萝西心想，如果她跟他们说话，他们能不能透过玻璃听到她的声音。

[ɪn][ɑːz] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][kæn; kən] [tɔːk] , ['meni] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

In	Oz	,	where	all	the	animals	and	birds	can	talk	,	many	fishes	are	able	to
在	奥兹	,	在哪里	全部	这	动物	和	鸟类	能	讲话	,	许多	鱼	是	有能力的	到

[tɔːk] ['ɔːlsoʊ] ,

talk	also	,
讲话	还	,

在奥兹国，所有的动物和鸟类都会说话，许多鱼类也会说话。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

but	usually	they	are	more	stupid	than	birds	and	animals	because	they
但	通常	他们	是	更多的	愚蠢的	比	鸟类	和	动物	因为	他们

[θɪŋk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

think	slowly	and	haven't	much	to	talk	about	.
思考	缓慢地	和	还没有	很多	到	讲话	关于	.

但通常来说，它们比鸟类和动物更愚笨，因为它们思考缓慢，而且没什么可聊的。

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɚz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [saɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən]

In	the	Lake	of	the	Skeezers	the	fish	of	smaller	size	were	more	active	than
在	这	湖	的	这	斯基泽斯	这	鱼	的	较小的	尺寸	是	更多的	积极的	比

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [wiːdz] ,

the	big	ones	and	darted	quickly	in	and	out	among	the	swaying	weeds	,
这	大的	一个	和	飞镖	迅速地	在	和	出去	之中	这	摇晃	杂草	,

在斯基泽湖里，体型较小的鱼比体型较大的鱼更活跃，它们在摇曳的水草间快速穿梭。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

as	if	they	had	important	business	and	were	in	a	hurry	.
作为	如果	他们	有	重要的	商业	和	是	在	一个	匆忙	.

仿佛他们有要事在身，行色匆匆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [və'raɪətiz] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hoʊpt] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

It	was	among	the	smaller	varieties	that	Dorothy	hoped	to	spy	the	gold	and
它	曾是	之中	这	较小的	品种	那	多萝西	希望	到	间谍	这	金子	和

['sɪlvər] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['fɪʃɪz] .

silver	and	bronze	fishes	.
银	和	青铜	鱼	.

多萝西希望能在这些体型较小的鱼类中发现金鱼、银鱼和铜鱼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [kiːp] [tə'geðər] ,

She	had	an	idea	the	three	would	keep	together	,
她	有	一个	主意	这	三	会	保持	一起	,

她觉得这三个人应该待在一起。

['biːɪŋ] [kəm'pænjənz] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] ,

being	companions	now	as	they	were	in	their	natural	forms	,
存在	同伴	现在	作为	他们	是	在	他们的	自然的	表格	,

如今他们以原本的形态成为伙伴，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['kɑːnstəntli] [pæst] , [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

but	such	a	multitude	of	fishes	constantly	passed	,	the	scene	shifting	every	moment
但	这样的	一个	民众	的	鱼	不断地	通过了	,	这	场景	转变	每一个	片刻

,

,

,

但是，鱼群络绎不绝地游过，景象瞬息万变。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] .

that	she	was	not	sure	she	would	notice	them	even	if	they	appeared	in	view	.
那	她	曾是	不是	当然	她	会	注意	他们	甚至	如果	他们	出现	在	看法	.

她甚至不确定即使它们出现在她的视线范围内，她是否会注意到它们。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['kudnt] [lʊk] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn]

Her	eyes	couldn't	look	in	all	directions	and	the	fishes	she	sought	might	be	on
她	眼睛	不能	看	在	全部	方向	和	这	鱼	她	寻求	可能	是	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

the	other	side	of	the	dome	,
这	其他	边	的	这	穹顶	,

她的眼睛无法看向所有方向，她要找的鱼可能就在穹顶的另一边。

[ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

or	far	away	in	the	lake	.
或者	远的	离开	在	这	湖	.

或者在远处的湖里。

" , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kuː] - [iː] - [oʊ] , [ðeɪv] [hɪd] [ðəm'selvz]

"	P'raps	,	because	they	were	afraid	of	Coo	-	ee	-	oh	,	they've	hid	themselves
"	或许	,	因为	他们	是	害怕的	的	酷	-	ee	-	哦	,	他们有	隐藏	他们自己

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

“或许是因为他们害怕库伊欧，所以他们躲到了某个地方。”

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

and	don't	know	their	enemy	has	been	transformed	,	"	she	reflected	.
和	不	知道	他们的	敌人	有	到过	转变	,	"	她	反映	.

“他们并不知道他们的敌人已经发生了转变，”她沉思道。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	watched	the	fishes	for	a	long	time	,
她	观看	这	鱼	为了	一个	长的	时间	,

她观察鱼儿很久，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

until	she	became	hungry	and	went	back	to	the	palace	for	lunch	.
直到	她	成为	饥饿的	和	去	后退	到	这	宫殿	为了	午餐	.

直到她饿了，才回宫殿吃午饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	she	was	not	discouraged	.
但	她	曾是	不是	灰心	.

但她并没有气馁。

" ['eniθɪŋ] [nuː] , ['ɑːzmə] ?

"	Anything	new	,	Ozma	?
"	任何事物	新的	,	奥兹玛	?

奥兹玛，有什么新情况吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [θriː] [ˈfɪʃɪz] ? "
Did you discover the three fishes ? "
做过 你 发现 这 三 鱼 ? "

你找到那三条鱼了吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , ['ɑːzmə] ,
But there isn't anything better for me to do , Ozma ,
但 那里 不是 任何事物 更好的 为了 我 到 做 , 奥兹玛 ,

但我也没有更好的事可做了，奥兹玛。

[soʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [əˈgen] .
so I guess I'll go back and watch again .
所以 我 猜测 患病的 去 后退 和 手表 再次 .

看来我得回去再看一遍了。

" ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
" Chapter Thirteen
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [əˈlɑːrm] [bel]
The Alarm Bell
这 警报 钟

警钟

['glində] , [ðə; ði] [gʊd] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] , [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]
Glinda , the Good , in her palace in the Quadling Country , had many things to
格琳达 , 这 好的 , 在 她 宫殿 在 这 - 国家 , 有 许多 事物 到
['ɑːkjupaɪ] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
occupy her mind ,
占据 她 头脑 ,

善良的格琳达在夸德林国的宫殿里，有很多事情要操心。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bevi] [ʌv; əv]
for not only did she look after the weaving and embroidery of her bevy of
为了 不是 仅有的 做过 她 看 后 这 编织 和 刺绣 的 她 一群 的
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

她不仅负责照看她手下众多女仆的纺织和刺绣工作，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; hər] [help] — [bi:sts] [ænd; ənd]

and	assist	all	those	who	came	to	her	to	implore	her	help	—	beasts	and
和	协助	全部	那些	WHO	来了	到	她	到	恳求	她	帮助	—	野兽	和

[bɜ:rdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][a:ts][ʌv; əv]

birds	as	well	as	people	—	but	she	was	a	close	student	of	the	arts	of
鸟类	作为	出色地	作为	人们	—	但	她	曾是	一个	关闭	学生	的	这	艺术	的

['sɔ:rsəri] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] ,

sorcery	and	spent	much	time	in	her	Magical	Laboratory	,
巫术	和	花费	很多	时间	在	她	神奇	实验室	,

她帮助所有前来寻求她帮助的人——无论是野兽、鸟类还是人类——但她也是一位精通魔法艺术的学生，经常待在她的魔法实验室里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['evri] ['i:v(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɜ:r; hər]

where	she	strove	to	find	a	remedy	for	every	evil	and	to	perfect	her
在哪里	她	努力	到	寻找	一个	补救	为了	每一个	邪恶的	和	到	完美的	她

[skɪl] [ɪn]['mædʒɪk] .

skill	in	magic	.
技能	在	魔法	.

她努力寻找解决一切邪恶的办法，并精进自己的魔法技艺。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni]

she	did	not	forget	to	look	in	the	Great	Book	of	Records	each	day	to	see	if	any
她	做过	不是	忘记	到	看	在	这	伟大的	书	的	记录	每个	天	到	看	如果	任何

['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

mention	was	made	of	the	visit	of	Ozma	and	Dorothy	to	the	Enchanted
提到	曾是	制成	的	这	访问	的	奥兹玛	和	多萝西	到	这	迷人的

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] .

Mountain	of	the	Flatheads	and	the	Magic	Isle	of	the	Skeezers	.
山	的	这	平头	和	这	魔法	小岛	的	这	斯基泽斯	.

她每天都会翻阅《世界纪录大全》，看看是否有关于奥兹玛和多萝西游览弗拉特黑德人的魔法山和斯基泽人的魔法岛的记载。

[ðə; ði] ['rekərdz] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	Records	told	her	that	Ozma	had	arrived	at	the	mountain	,	that	she
这	记录	讲述	她	那	奥兹玛	有	到达的	在	这	山	,	那	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

记录告诉她，奥兹玛已经到达山上，她已经逃脱了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] ,

with	her	companion	,	and	gone	to	the	island	of	the	Skeezers	,
和	她	伴侣	,	和	已消失	到	这	岛	的	这	斯基泽斯	,

她和同伴一起去了斯基泽岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwi:n] [ku:] - [i:] - [oʊ][hæd; həd] [səb'mɜ:rdʒd] [ðə; ði]['aɪlənd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	that	Queen	Coo	-	ee	-	oh	had	submerged	the	island	so	that	it	was
和	那	女王	酷	-	ee	-	哦	有	湮	这	岛	所以	那	它	曾是

[ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

entirely	under	water	.
完全	在下面	水	.

库伊欧女王将这座岛屿淹没，使其完全沉入水下。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['pɔɪzn]

Then	came	the	statement	that	the	Flatheads	had	come	to	the	lake	to	poison
然后	来了	这	陈述	那	这	平头	有	来	到	这	湖	到	毒

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [suˈpriːm] ['dɪkteɪtər] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ]

the	fishes	and	that	their	Supreme	Dictator	had	transformed	Queen	Coo	-	ee	-	oh
这	鱼	和	那	他们的	最高	独裁者	有	转变	女王	酷	-	ee	-	哦

['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːn] .

into	a	swan	.
进入	一个	天鹅	.

随后又有说法称，弗拉特黑德人来到湖边是为了毒害鱼类，他们的最高独裁者将库伊欧女王变成了天鹅。

[noʊ] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd][soʊ] ['glində] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]

No	other	details	were	given	in	the	Great	Book	and	so	Glinda	did	not	know	that
不	其他	细节	是	给定	在	这	伟大的	书	和	所以	格琳达	做过	不是	知道	那

[sɪns] [kuː] - [iː] - [oʊ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [nuː] [haʊ]

since	Coo	-	ee	-	oh	had	forgotten	her	magic	none	of	the	Skeezers	knew	how
自从	酷	-	ee	-	哦	有	被遗忘的	她	魔法	没有任何	的	这	斯基泽斯	知道	如何

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [əˈgen] .

to	raise	the	island	to	the	surface	again	.
到	增加	这	岛	到	这	表面	再次	.

大书中没有给出其他细节，因此格琳达并不知道，由于库伊欧忘记了她的魔法，斯基泽家族中没有人知道如何将岛屿再次升到地面上。

[soʊ] ['glində] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ʌnˈtɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	Glinda	was	not	worried	about	Ozma	and	Dorothy	until	one	morning	,
所以	格琳达	曾是	不是	担心	关于	奥兹玛	和	多萝西	直到	一	早晨	,

所以，直到一天早上，格琳达才开始担心奥兹玛和多萝西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈlɑːrm]

while	she	sat	with	her	maids	,	there	came	a	sudden	clang	of	the	great	alarm
尽管	她	卫星	和	她	女佣	,	那里	来了	一个	突然	铛	的	这	伟大的	警报

[bel] .

bell	.
钟	.

当她和女仆们坐在一起时，突然传来一声巨大的警钟声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [ðæt] ['evri] [meɪd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [fɔːr; fər]

This	was	so	unusual	that	every	maid	gave	a	start	and	even	the	Sorceress	for
这	曾是	所以	异常	那	每一个	女佣	给予	一个	开始	和	甚至	这	巫婆	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ment] .

a	moment	could	not	think	what	the	alarm	meant	.
一个	片刻	可以	不是	思考	什么	这	警报	意思是	.

这太不寻常了，以至于每个女仆都吓了一跳，就连女巫也一时想不出警报是什么意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dɔːrəθi] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]

Then	she	remembered	the	ring	she	had	given	Dorothy	when	she	left	the	palace	to
然后	她	记得	这	戒指	她	有	给定	多萝西	什么时候	她	左边	这	宫殿	到

[stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ventʃər] .

start	on	her	venture	.
开始	在	她	风险投资	.

然后她想起了离开宫殿开始冒险时送给多萝西的那枚戒指。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['glində] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt][tuː; tə][juːz][ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɝz]

In	giving	the	ring	Glinda	had	warned	the	little	girl	not	to	use	its	magic	powers
在	给予	这	戒指	格琳达	有	警告	这	小的	女孩	不是	到	使用	它是	魔法	权力

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜːr; wər][ɪn]['riːəl]['deɪndʒər] ,

unless	she	and	Ozma	were	in	real	danger	,
除非	她	和	奥兹玛	是	在	真实的	危险	,

格琳达在把戒指交给小女孩时，曾警告她除非她和奥兹玛真的面临危险，否则不要使用戒指的魔法力量。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

but	then	she	was	to	turn	it	on	her	finger	once	to	the	right	and
但	然后	她	曾是	到	转动	它	在	她	手指	一次	到	这	正确的	和

[wʌns][tu:; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] - [ə'lɑ:rm] [bel] [wʊd] [rɪŋ] .

once	to	the	left	and	Glinda's	alarm	bell	would	ring	.
一次	到	这	左边	和	-	警报	钟	会	戒指	.

但随后她要将手指上的拨片向右转动一次，再向左转动一次，格琳达的警报铃就会响起。

[soʊ][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [naʊ] [nu:] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['ru:lər][ænd; ənd]

So	the	Sorceress	now	knew	that	danger	threatened	her	beloved	Ruler	and
所以	这	巫婆	现在	知道	那	危险	威胁	她	心爱	统治者	和

['prɪnses] ['dɔ:rəθi] ,

Princess	Dorothy	,
公主	多萝西	,

所以女巫现在知道，她心爱的统治者和多萝西公主正面临危险。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] [ru:m] [tu:; tə] [si:k] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt]

and	she	hurried	to	her	magic	room	to	seek	information	as	to	what	sort
和	她	慌忙	到	她	魔法	房间	到	寻找	信息	作为	到	什么	种类

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

of	danger	it	was	.
的	危险	它	曾是	.

于是她急忙赶到她的魔法房间，想弄清楚究竟是什么危险。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] :

The	answer	to	her	question	was	not	very	satisfactory	,	for	it	was	only	:
这	回答	到	她	问题	曾是	不是	非常	令人满意的	,	为了	它	曾是	仅有的	:

她的问题得到的答案并不令人满意，因为答案仅仅是：

" ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ɑ:r; ər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Ozma	and	Dorothy	are	prisoners	in	the	great	Dome	of	the	Isle	of	the
"	奥兹玛	和	多萝西	是	囚犯	在	这	伟大的	穹顶	的	这	小岛	的	这

[ski:zɚz] ,

Skeezers	,
斯基泽斯	,

“奥兹玛和多萝西被囚禁在斯基泽岛的大穹顶中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

and	the	Dome	is	under	the	water	of	the	lake	. "
和	这	穹顶	是	在下面	这	水	的	这	湖	. "

而穹顶则位于湖水之下。

" ['hæznt] ['ɑ:zmə][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ? " [in'kwaiəd] ['glində] .

"	Hasn't	Ozma	the	power	to	raise	the	island	to	the	surface	?	"	inquired	Glinda	.
"	还没有	奥兹玛	这	力量	到	增加	这	岛	到	这	表面	?	"	询问	格琳达	.

“奥兹玛不是有能力把岛屿抬升到地表吗？”格琳达问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ɪk'sept]

"	No	,	"	was	the	reply	,	and	the	Record	refused	to	say	more	except
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	和	这	记录	拒绝	到	说	更多的	除了

[ðæt] [kwi:n] [ku:] - [i:] - [oʊ] ,

that	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
那	女王	酷	-	ee	-	哦	,

“不，”对方回答道，《记录报》拒绝透露更多信息，只说“库伊欧女王”

[hu:] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][raɪz] ,

who	alone	could	command	the	island	to	rise	,
WHO	独自的	可以	命令	这	岛	到	上升	,

只有他才能命令这座岛屿崛起。

[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflæthed] [suː] - [dik][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaɪməmd] [swɑːn] .

had	been	transformed	by	the	Flathead	Su	-	dic	into	a	Diamond	Swan	.
有	到过	转变	经过	这	平头	苏	-	dic	进入	一个	钻石	天鹅	.

被弗拉特黑德苏迪克改造成了钻石天鹅。

[ðen] [ˈglində] [kənˈsʌltid] [ðə; ði][pæst] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] .

Then	Glinda	consulted	the	past	records	of	the	Skeezers	in	the	Great	Book	.
然后	格琳达	咨询	这	过去的	记录	的	这	斯基泽斯	在	这	伟大的	书	.

然后，格琳达查阅了《大书》中斯基泽家族的过往记录。

[ˈæftər][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [kuː] - [iː] - [oʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɔːrsərəs] [huː]

After	diligent	search	she	discovered	that	Coo	-	ee	-	oh	was	a	powerful	sorceress	who
后	勤奋	搜索	她	发现	那	酷	-	ee	-	哦	曾是	一个	强大的	巫婆	WHO

[hæd; həd] [geɪnd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈtretʃərəsli] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈdepts] [ʌv; əv]

had	gained	most	of	her	power	by	treacherously	transforming	the	Adepts	of
有	获得	最多	的	她	力量	经过	阴险地	转变	这	专家	的

[ˈmædʒɪk] ,

Magic	,
魔法	,

经过仔细调查，她发现库伊欧是一位强大的女巫，她的大部分力量都是通过背信弃义地改造魔法师而获得的。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈɪntuː] [θriː] [ˈfɪʃɪz] — [goʊld] ,

who	were	visiting	her	,	into	three	fishes	—	gold	,
WHO	是	访问	她	,	进入	三	鱼	—	金子	,

来探望她的人，分成了三条鱼——金鱼，

[ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [brɑːnz] — [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

silver	and	bronze	—	after	which	she	had	them	cast	into	the	lake	.
银	和	青铜	—	后	哪个	她	有	他们	投掷	进入	这	湖	.

之后，她将银和铜铸造成铜币，投入湖中。

[ˈglində] [rɪˈflektɪd] [ˈɜːrnɪstli] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ]

Glinda	reflected	earnestly	on	this	information	and	decided	that	someone	must	go
格琳达	反映	切实	在	这	信息	和	决定	那	某人	必须	去

[tuː; tə] - [əˈsɪstəns] .

to	Ozma's	assistance	.
到	-	协助	.

格琳达认真地思考了这些信息，并决定必须有人去帮助奥兹玛。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,

While	there	was	no	great	need	of	haste	,
尽管	那里	曾是	不	伟大的	需要	的	匆忙	,

虽然没有必要操之过急，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈɑːzmə][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [səbˈmɜːrdʒd] [doʊm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

because	Ozma	and	Dorothy	could	live	in	a	submerged	dome	a	long	time	,
因为	奥兹玛	和	多萝西	可以	居住	在	一个	湮	穹顶	一个	长的	时间	,

因为奥兹玛和多萝西可以在水下穹顶中生活很长时间，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

it	was	evident	they	could	not	get	out	until	someone	was	able	to	raise	the
它	曾是	明显	他们	可以	不是	得到	出去	直到	某人	曾是	有能力的	到	增加	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

很明显，除非有人能把岛抬升起来，否则他们无法离开。

[ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈresəpɪz][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] ,

The	Sorceress	looked	through	all	her	recipes	and	books	of	sorcery	,
这	巫婆	看起来	通过	全部	她	食谱	和	图书	的	巫术	,

女巫翻阅了她所有的食谱和魔法书籍，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['mædʒɪk] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

but	could	find	no	magic	that	would	raise	a	sunken	island	.
但	可以	寻找	不	魔法	那	会	增加	一个	凹陷	岛	.

但他找不到任何能让沉没岛屿浮起的魔法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['sɔːrsəri] .

Such	a	thing	had	never	before	been	required	in	sorcery	.
这样的	一个	事物	有	绝不	前	到过	必需的	在	巫术	.

这种东西在巫术中以前从未被要求过。

[ðen] ['glində] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [doʊm] ,

Then	Glinda	made	a	little	island	,	covered	by	a	glass	dome	,
然后	格琳达	制成	一个	小的	岛	,	涵盖	经过	一个	玻璃	穹顶	,

然后格琳达造了一个小岛，上面盖着一个玻璃穹顶。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] [nɪr] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

and	sunk	it	in	a	pond	near	her	castle	,
和	沉没	它	在	一个	池塘	靠近	她	城堡	,

然后把它沉入了她城堡附近的一个池塘里。

[ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn]['mædʒɪk(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	experimented	in	magical	ways	to	bring	it	to	the	surface	.
和	实验	在	神奇	方式	到	带来	它	到	这	表面	.

他们尝试用各种神奇的方法将它带到地面。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]

She	made	several	such	experiments	,	but	all	were
她	制成	一些	这样的	实验	,	但	全部	是

['feɪljɚz] .

failures	.
失败	.

她做了好几次这样的实验，但都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	a	simple	thing	to	do	,	yet	she	could	not	do	it	.
它	似乎	一个	简单的	事物	到	做	,	然而	她	可以	不是	做	它	.

这似乎是一件很简单的事，但她却做不到。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [waɪz] ['sɔːrsərəs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt]

Nevertheless	,	the	wise	Sorceress	did	not	despair	of	finding	a	way	to	liberate
尽管如此	,	这	明智的	巫婆	做过	不是	绝望	的	寻找	一个	方式	到	解放

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

然而，这位睿智的女巫并没有放弃寻找解救朋友的方法。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə]

Finally	she	concluded	that	the	best	thing	to	do	was	to	go	to	the	Skeezer
最后	她	结束	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	去	到	这	斯基泽

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

country	and	examine	the	lake	.
国家	和	检查	这	湖	.

最后她得出结论，最好的办法是去斯基泽地区考察湖泊。

[waɪl] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt]

While	there	she	was	more	likely	to	discover	a	solution	to	the	problem	that
尽管	那里	她	曾是	更多的	可能	到	发现	一个	解决方案	到	这	问题	那

['bɑːðərd] [hɜːr; hər] ,

bothered	her	,
烦恼	她	,

在那里，她更有可能找到困扰她的问题的解决方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd]['dɔːrəθi] .

and	to	work	out	a	plan	for	the	rescue	of	Ozma	and	Dorothy	.
和	到	工作	出去	一个	计划	为了	这	救援	的	奥兹玛	和	多萝西	.

并制定营救奥兹玛和多萝西的计划。

[soʊ]['glində] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][stɔːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['eriəl]['tʃæriət] ,

So	Glinda	summoned	her	storks	and	her	aerial	chariot	,
所以	格琳达	被召唤	她	鹳	和	她	天线	战车	,

于是格琳达召唤了她的鹳鸟和空中战车。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][meɪdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][suːn]

and	telling	her	maids	she	was	going	on	a	journey	and	might	not	soon
和	讲述	她	女佣	她	曾是	去	在	一个	旅行	和	可能	不是	很快

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

她告诉女仆们，她要出远门，可能不会很快回来。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] .

she	entered	the	chariot	and	was	carried	swiftly	to	the	Emerald	City	.
她	进入	这	战车	和	曾是	携带	迅速地	到	这	翠	城市	.

她上了马车，迅速被送到了翡翠城。

[ɪn] ['prɪnses] - ['pæləs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

In	Princess	Ozma's	palace	the	Scarecrow	was	now	acting	as	Ruler	of	the	Land
在	公主	-	宫殿	这	稻草人	曾是	现在	表演	作为	统治者	的	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

在奥兹玛公主的宫殿里，稻草人现在成为了奥兹国的统治者。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [muːvd]

There	wasn't	much	for	him	to	do	,	because	all	the	affairs	of	state	moved
那里	不是	很多	为了	他	到	做	,	因为	全部	这	事务	的	状态	已搬

[soʊ] ['smuːðli] ,

so	smoothly	,
所以	顺利	,

他没什么事可做，因为国家大事运转得非常顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

but	he	was	there	in	case	anything	unforeseen	should	happen	.
但	他	曾是	那里	在	案件	任何事物	意外	应该	发生	.

但他待在那里是为了以防万一发生任何意外情况。

['glində] [faʊnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] [wɪð; wɪθ][trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

Glinda	found	the	Scarecrow	playing	croquet	with	Trot	and	Betsy	Bobbin	,
格琳达	成立	这	稻草人	玩耍	槌球	和	小跑	和	贝齐	线轴	,

格琳达发现稻草人正在和特罗特和贝齐·博宾夫妇玩槌球。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['ʌndər] - [prə'tekʃn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪt]

two	little	girls	who	lived	at	the	palace	under	Ozma's	protection	and	were	great
二	小的	女孩们	WHO	居住地	在	这	宫殿	在下面	-	保护	和	是	伟大的

[frendz] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] .

friends	of	Dorothy	and	much	loved	by	all	the	Oz	people	.
朋友们	的	多萝西	和	很多	喜爱	经过	全部	这	奥兹	人们	.

两个小女孩住在宫殿里，受到奥兹玛的保护，她们是多萝西的好朋友，深受奥兹国人民的喜爱。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !

"	Something's	happened	!
"	某样东西	发生	!

出事了！

" [kraɪd] [trɑːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [dɪ'sendɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

"	cried	Trot	,	as	the	chariot	of	the	Sorceress	descended	near	them	.
"	哭	小跑	,	作为	这	战车	的	这	巫婆	下降	靠近	他们	.

“特罗特喊道，女巫的战车正缓缓驶近他们。”

" ['glɪndə] ['nevər] [kʌmz] [hɪr] - [sɛpt] ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] . "

"	Glinda	never	comes	here	'	cept	something's	gone	wrong	.	"
"	格琳达	绝不	来	这里	-	除外	某样东西	已消失	错误的	.	"

“格琳达除非出了什么事，否则从不来这里。”

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [hɑːrm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ɔːr] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['betsi] ['æŋkʃəsli] ,

"	I	hope	no	harm	has	come	to	Ozma	,	or	Dorothy	,	"	said	Betsy	anxiously	,
"	我	希望	不	伤害	有	来	到	奥兹玛	,	或者	多萝西	,	"	说	贝齐	焦虑地	,

“我希望奥兹玛和多萝西没有受到伤害，”贝齐焦急地说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['sɔːrsərəs] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

as	the	lovely	Sorceress	stepped	down	from	her	chariot	.
作为	这	迷人的	巫婆	步	向下	从	她	战车	.

美丽的巫女从战车上走下来。

['glɪndə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lemə] [ʌv; əv]['ɑːzmə]

Glinda	approached	the	Scarecrow	and	told	him	of	the	dilemma	of	Ozma
格琳达	接近	这	稻草人	和	讲述	他	的	这	困境	的	奥兹玛

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

and	Dorothy	and	she	added	:
和	多萝西	和	她	额外	:

格琳达走到稻草人面前，告诉他奥兹玛和多萝西的困境，并补充道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] , ['skerkroʊ] . "

"	We	must	save	them	,	somehow	,	Scarecrow	.	"
"	我们	必须	节省	他们	,	不知何故	,	稻草人	.	"

“我们必须想办法救他们，稻草人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt]

"	Of	course	,	"	replied	the	Scarecrow	,	stumbling	over	a	wicket	and	falling	flat
"	的	课程	,	"	回复	这	稻草人	,	踉跄	超过	一个	便门	和	坠落	平坦的

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

on	his	painted	face	.
在	他的	绘	脸	.

“当然，”稻草人回答道，却绊倒在一个小门上，重重地摔在了他涂着油彩的脸上。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['stʌfɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	girls	picked	him	up	and	patted	his	straw	stuffing	into	shape	,	and	he
这	女孩们	挑选	他	向上	和	轻拍	他的	稻草	馅	进入	形状	,	和	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

女孩们把他抱起来，拍打他体内的稻草填充物使其成形，他继续说道：

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] : " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

as	if	nothing	had	occurred	:	"	But	you'll	have	to	tell	me	what	to	do	,
作为	如果	没有什么	有	发生	:	"	但	你会	有	到	告诉	我	什么	到	做	,

仿佛什么都没发生过一样：“但你得告诉我该怎么做。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

for	I	never	have	raised	a	sunken	island	in	all	my	life	.	"
为了	我	绝不	有	提高	一个	凹陷	岛	在	全部	我的	生活	.	"

因为我一生中从未打捞起过一座沉没的岛屿。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [prə'poʊzd]
" We must have a Council of State as soon as possible , " proposed
" 我们 必须 有 一个 理事会 的 状态 作为 很快 作为 可能的 , " 建议的
[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
the Sorceress .
这 巫婆 .

“我们必须尽快成立国务委员会，”女巫提议道。

" [pliːz] [send] ['mesindʒəz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ʌv; əv] - ['kaʊnsələz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] .
" Please send messengers to summon all of Ozma's counsellors to this palace .
" 请 发送 信使 到 召唤 全部 的 - 咨询师 到 这 宫殿 .

请派人召集奥兹玛的所有顾问到这座宫殿来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Then we can decide what is best to be done .
然后 我们 能 决定 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

然后我们就可以决定最好的解决办法了。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
" The Scarecrow lost no time in doing this .
" 这 稻草人 丢失的 不 时间 在 正在做 这 .

稻草人毫不犹豫地采取了行动。

['fɔːrtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɔːr] [nɪr] [tuː; tə]
Fortunately most of the royal counsellors were in the Emerald City or near to
幸运的是 最多 的 这 皇家 咨询师 是 在 这 翠 城市 或者 靠近 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

幸运的是，大多数皇家顾问都在翡翠城或附近。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
so they all met in the throne room of the palace that same evening .
所以 他们 全部 遇见 在 这 王座 房间 的 这 宫殿 那 相同的 晚上 .

当晚，他们都在宫殿的御座厅会面。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

- ['kaʊnsələz]
Ozma's Counsellors
- 咨询师

奥兹玛的顾问们

[noʊ]['ruːlər]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][əd'vaɪzəz][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɑːzmə]
No Ruler ever had such a queer assortment of advisers as the Princess Ozma
不 统治者 曾经 有 这样的 一个 酷儿 品种 的 顾问 作为 这 公主 奥兹玛
[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊn] .
had gathered about her throne .
有 聚集 关于 她 王座 .

没有任何一位统治者拥有像奥兹玛公主那样围绕在她王座周围的形形色色的顾问。

[ɪn'diːd] , [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪst] .
Indeed , in no other country could such amazing people exist .
的确 , 在 不 其他 国家 可以 这样的 惊人的 人们 存在 .

的确，在其他任何国家都不可能存在如此杰出的人们。

[bʌt; bət]['ɑ:zmə] [lʌvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

But	Ozma	loved	them	for	their	peculiarities	and	could	trust	every	one	of
但	奥兹玛	喜爱	他们	为了	他们的	特殊性	和	可以	相信	每一个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但奥兹玛喜欢他们的奇特之处，并且信任他们每一个人。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

First	there	was	the	Tin	Woodman	.
第一的	那里	曾是	这	锡	伍德曼	.

首先出现的是铁皮樵夫。

['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tɪn] , ['braɪtli] ['pɑ:lɪʃt] .

Every	bit	of	him	was	tin	,	brightly	polished	.
每一个	少量	的	他	曾是	锡	,	明亮地	抛光	.

他浑身上下都是锡做的，闪闪发亮。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜ:r; wər] [kept] [wel] [ɔɪld] [ænd; ənd] [mu:vd] ['smu:ðli] .

All	his	joints	were	kept	well	oiled	and	moved	smoothly	.
全部	他的	关节	是	保留	出色地	涂油	和	已搬	顺利	.

他的所有关节都保养得很好，活动自如。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [æks][tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] ,

He	carried	a	gleaming	axe	to	prove	he	was	a	woodman	,
他	携带	一个	闪闪发光	斧头	到	证明	他	曾是	一个	樵夫	,

他带着一把锃亮的斧头，以证明自己是伐木工。

[bʌt; bət] ['seldəm] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tɪn]

but	seldom	had	cause	to	use	it	because	he	lived	in	a	magnificent	tin
但	很少	有	原因	到	使用	它	因为	他	居住地	在	一个	壮丽	锡

['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪŋki:z]

castle	in	the	Winkie	Country	of	Oz	and	was	the	Emperor	of	all	the	Winkies
城堡	在	这	眨眼	国家	的	奥兹	和	曾是	这	皇帝	的	全部	这	眨眼

.

:
.

但他很少有机会用到它，因为他住在奥兹国温基国的一座宏伟的锡城堡里，是所有温基人的皇帝。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɪk] ['tʃɑ:pər] .

The	Tin	Woodman's	name	was	Nick	Chopper	.
这	锡	樵夫的	姓名	曾是	缺口	直升机	.

铁皮樵夫的名字叫尼克·乔珀。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

He	had	a	very	good	mind	,	but	his	heart	was	not	of	much	account	,
他	有	一个	非常	好的	头脑	,	但	他的	心	曾是	不是	的	很多	帐户	,

他头脑很聪明，但心地却很冷漠。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔ:r][tu:; tə][hɜ:rt] ['ɛniˌwənz] ['fi:lɪŋz] .

so	he	was	very	careful	to	do	nothing	unkind	or	to	hurt	anyone's	feelings	.
所以	他	曾是	非常	小心	到	做	没有什么	不友善	或者	到	伤害	任何人的	情怀	.

所以他非常小心，不做任何不友善的事，也不伤害任何人的感情。

[ə'nʌðər] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz][skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl][ʌv; əv][ɑ:z] , [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

Another	counsellor	was	Scraps	,	the	Patchwork	Girl	of	Oz	,	who	was	made	of
其他	顾问	曾是	碎屑	,	这	拼布	女孩	的	奥兹	,	WHO	曾是	制成	的

[ə; eɪ] ['gɔ:di] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] ,

a	gaudy	patchwork	quilt	,
一个	艳丽的	拼布	被子	,

另一位辅导员是奥兹国的拼布女孩碎布，她是由一块色彩艳丽的拼布被子做成的。

[kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

cut	into	shape	and	stuffed	with	cotton	.
切	进入	形状	和	填充	和	棉布	.

裁剪成型，并填充棉花。

[ðɪs] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

This	Patchwork	Girl	was	very	intelligent	,
这	拼布	女孩	曾是	非常	聪明的	,

这个拼布女孩非常聪明，

[bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][mæd] [præŋks] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːr] ['stuːpɪd][foʊks] [θɔːt]

but	so	full	of	fun	and	mad	pranks	that	a	lot	of	more	stupid	folks	thought
但	所以	满的	的	乐趣	和	疯狂的	恶作剧	那	一个	很多	的	更多的	愚蠢的	各位	想法

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

she	must	be	crazy	.
她	必须	是	疯狂的	.

但她充满了乐趣和疯狂的恶作剧，以至于很多愚蠢的人都认为她一定是疯了。

[skræps][wʌz; wəz]['dʒɑːli] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] [greɪv] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

Scraps	was	jolly	under	all	conditions	,	however	grave	they	might	be	,
碎屑	曾是	快乐的	在下面	全部	状况	,	然而	严重	他们	可能	是	,

无论情况多么严峻，Scraps 总是很开心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː][ɪn] ['tʃɪrɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

but	her	laughter	and	good	spirits	were	of	value	in	cheering	others	and
但	她	笑声	和	好的	烈酒	是	的	价值	在	欢呼	其他的	和

[ɪn][hɜːr; hər] ['siːmɪŋli] ['kerləs] [riː'maːks] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] .

in	her	seemingly	careless	remarks	much	wisdom	could	often	be	found	.
在	她	似乎	粗心	评论	很多	智慧	可以	经常	是	成立	.

但是，她的笑声和乐观精神对鼓舞他人很有价值，而且在她看似漫不经心的话语中，往往蕴含着许多智慧。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] — ['ʃægi] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [her] [ænd; ənd]

Then	there	was	the	Shaggy	Man	—	shaggy	from	head	to	foot	,	hair	and
然后	那里	曾是	这	毛茸茸	男人	—	毛茸茸	从	头	到	脚	,	头发	和

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

然后是那个毛茸茸的男人——从头到脚都毛茸茸的，头发和胡须都是。

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] — [bʌt; bət] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst]

clothes	and	shoes	—	but	very	kind	and	gentle	and	one	of	Ozma's	most
衣服	和	鞋	—	但	非常	种类	和	温和的	和	一	的	-	最多

['lɔɪəl] [sə'pɔːrtərz] .

loyal	supporters	.
忠诚	支持者	.

衣服和鞋子——但他非常善良温柔，是奥兹玛最忠实的拥护者之一。

[tɪk] - [tɑːk][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['kɑːpər] [mæn][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['klevərli]

Tik	-	Tok	was	there	,	a	copper	man	with	machinery	inside	him	,	so	cleverly
tik	-	托克	曾是	那里	,	一个	铜	男人	和	机械	里面	他	,	所以	巧妙地

[kən'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ,

constructed	that	he	moved	,
建造	那	他	已搬	,

滴答人就在那里，他是一个铜制小人，体内装有机械装置，构造非常巧妙，以至于他可以移动。

[spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ] [θriː] ['seprət] [klɑːk] - [wɜːrks] .

spoke	and	thought	by	three	separate	clock	-	works	.
辐	和	想法	经过	三	分离	钟	-	作品	.

由三个独立的钟表装置说话和思考。

[tɪk] - [tɑːk][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wuːnd]

Tik	-	Tok	was	very	reliable	because	he	always	did	exactly	what	he	was	wound
tik	-	托克	曾是	非常	可靠的	因为	他	总是	做过	确切地	什么	他	曾是	伤口

[ʌp][tuː; tə][duː] ,

up	to	do	,
向上	到	做	,

Tik-Tok非常可靠，因为他总是会做他想做的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [æt; ət] [taɪmz]

but	his	machinery	was	liable	to	run	down	at	times
但	他的	机械	曾是	容易	到	跑步	向下	在	时代

但他的机器有时容易发生故障。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [wuːnd] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	he	was	quite	helpless	until	wound	up	again	.
和	然后	他	曾是	相当	无助	直到	伤口	向上	再次	.

然后他就完全无助了，直到再次上紧发条为止。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

A	different	sort	of	person	was	Jack	Pumpkinhead	,
一个	不同的	种类	的	人	曾是	杰克	南瓜头	,

杰克·南瓜头则是一个截然不同的人。

[wʌn][ʌv; əv] - ['oʊldɪst] [frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːn] ['meni] [əd'ventʃəz] .

one	of	Ozma's	oldest	friends	and	her	companion	on	many	adventures	.
一	的	-	最老	朋友们	和	她	伴侣	在	许多	冒险	.

奥兹玛最老的朋友之一，也是她许多冒险旅程的伙伴。

['dʒæks]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv]

Jack's	body	was	very	crude	and	awkward	,	being	formed	of	limbs	of	trees	of
杰克的	身体	曾是	非常	原油	和	尴尬的	,	存在	形成	的	四肢	的	树木	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

different	sizes	,
不同的	尺寸	,

杰克的身体非常粗糙笨拙，是由大小不一的树枝组成。

['dʒɔɪntɪd][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [pegz] .

jointed	with	wooden	pegs	.
关节	和	木制的	钉子	.

用木榫连接。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɑːdi][ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [wer] [aʊt] ,

But	it	was	a	substantial	body	and	not	likely	to	break	or	wear	out	,
但	它	曾是	一个	重大的	身体	和	不是	可能	到	休息	或者	穿	出去	,

但它的体积很庞大，不太可能破损或磨损。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ðə; ði] [kloʊðz] ['kʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['rʌfnəs] .

and	when	it	was	dressed	the	clothes	covered	much	of	its	roughness	.
和	什么时候	它	曾是	穿着	这	衣服	涵盖	很多	的	它是	粗糙度	.

穿上衣服后，衣服遮盖住了它大部分的粗糙之处。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ə; eɪ][raɪp] ['pʌmpkɪn]

The	head	of	Jack	Pumpkinhead	was	,	as	you	have	guessed	,	a	ripe	pumpkin
这	头	的	杰克	南瓜头	曾是	,	作为	你	有	猜对了	,	一个	成熟	南瓜

,

,

正如你所猜测的那样，南瓜头杰克的头是一个成熟的南瓜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] , [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [kaːvd] [ə'pɑːn][wʌn][saɪd] .

with	the	eyes	,	nose	and	mouth	carved	upon	one	side	.
和	这	眼睛	,	鼻子	和	嘴	雕刻	之上	一	边	.

眼睛、鼻子和嘴巴雕刻在一侧。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn]['dʒæks] ['wʊd(ə)n] [nek] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [tɜːrnd]

The	pumpkin	was	stuck	on	Jack's	wooden	neck	and	was	liable	to	get	turned
这	南瓜	曾是	卡住	在	杰克的	木制的	脖子	和	曾是	容易	到	得到	转向

[saɪdˌwaɪz] [ɔːr] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

sidewise	or	backward	and	then	he	would	have	to	straighten	it	with	his
横向	或者	落后	和	然后	他	会	有	到	拉直	它	和	他的

['wʊd(ə)n] [hændz] .

wooden	hands	.
木制的	双手	.

南瓜卡在杰克的木头脖子上，很容易侧翻或后翻，然后他就得用他的木头手把它掰直。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kiːp] [wel] [ænd; ənd]

The	worst	thing	about	this	sort	of	a	head	was	that	it	did	not	keep	well	and
这	最差	事物	关于	这	种类	的	一个	头	曾是	那	它	做过	不是	保持	出色地	和

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spɔɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

was	sure	to	spoil	sooner	or	later	.
曾是	当然	到	剧透	很快	或者	之后	.

这种酒头最糟糕的地方在于它不易保存，迟早会变质。

[soʊ]['dʒæks] [meɪn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪn] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [iːtʃ] [jɪr] ,

So	Jack's	main	business	was	to	grow	a	field	of	fine	pumpkins	each	year	,
所以	杰克的	主要的	商业	曾是	到	生长	一个	场地	的	美好的	南瓜	每个	年	,

所以杰克的主要生意就是每年种植一大片优质南瓜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [spɔɪld] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [freʃ] ['pʌmpkɪn] [frʌm; frəm]

and	always	before	his	old	head	spoiled	he	would	select	a	fresh	pumpkin	from
和	总是	前	他的	老的	头	被宠坏了	他	会	选择	一个	新鲜的	南瓜	从

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kɑːrv] [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] ,

the	field	and	carve	the	features	on	it	very	neatly	,
这	场地	和	雕刻	这	特征	在	它	非常	整齐地	,

在他那颗老脑袋还没坏之前，他总会从地里挑选一个新鲜的南瓜，然后非常仔细地雕刻出五官。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] [hed] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

and	have	it	ready	to	replace	the	old	head	whenever	it	became	necessary	.
和	有	它	准备好	到	代替	这	老的	头	每当	它	成为	必要的	.

并准备好在必要时更换旧缸盖。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [kɑːrv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

He	didn't	always	carve	it	the	same	way	,
他	没有	总是	雕刻	它	这	相同的	方式	,

他并非总是以同样的方式雕刻，

[soʊ][hɪz; ɪz] [frendz] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɑːn]

so	his	friends	never	knew	exactly	what	sort	of	an	expression	they	would	find	on
所以	他的	朋友们	绝不	知道	确切地	什么	种类	的	一个	表达	他们	会	寻找	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

所以他的朋友们永远无法确切地知道他脸上会露出什么样的表情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	there	was	no	mistaking	him	,
但	那里	曾是	不	误会	他	,

但你绝对不会认错他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [mæn][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

because	he	was	the	only	pumpkin	-	headed	man	alive	in	the	Land	of	Oz	.
因为	他	曾是	这	仅有的	南瓜	-	标题	男人	活	在	这	土地	的	奥兹	.

因为他是奥兹国唯一一个活着的南瓜头人。

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['seɪlər] - [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - ['kaʊns(ə)l] .

A	one	-	legged	sailor	-	man	was	a	member	of	Ozma's	council	.
一个	一	-	腿	水手	-	男人	曾是	一个	成员	的	-	理事会	.

奥兹玛的议会中有一位独腿水手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][wɪð; wɪθ]

His	name	was	Cap'n	Bill	and	he	had	come	to	the	Land	of	Oz	with
他的	姓名	曾是	船长	账单	和	他	有	来	到	这	土地	的	奥兹	和

[trɑːt] ,

Trot	,
小跑	,

他的名字叫比尔船长，他和特罗特一起来到了奥兹国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['welkəm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

and	had	been	made	welcome	on	account	of	his	cleverness	,	honesty	and
和	有	到过	制成	欢迎	在	帐户	的	他的	聪明才智	,	诚实	和

[gʊd] ['neɪtʃər] .

good	nature	.
好的	自然	.

他因其聪明、诚实和善良的本性而受到欢迎。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	wore	a	wooden	leg	to	replace	the	one	he	had	lost	and	was	a
他	穿着	一个	木制的	腿	到	代替	这	一	他	有	丢失的	和	曾是	一个

[greɪt] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɑːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔɪz]

great	friend	of	all	the	children	in	Oz	because	he	could	whittle	all	sorts	of	toys
伟大的	朋友	的	全部	这	孩子们	在	奥兹	因为	他	可以	惠特尔	全部	排序	的	玩具

[aʊt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][dʒæk] - [naɪf] .

out	of	wood	with	his	big	jack	-	knife	.
出去	的	木头	和	他的	大的	杰克	-	刀	.

他戴着一条木腿来代替失去的那条腿，并且是奥兹国所有孩子的好朋友，因为他可以用他的大折叠刀从木头上削出各种各样的玩具。

[prə'fesər] [eɪtʃ] . [em] . - , [tiː] . [iː] . , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Professor	H	.	M	.	Wogglebug	,	T	.	E	.	,	was	another	member	of	the	council	.
教授	H	.	M	.	-	,	T	.	E	.	,	曾是	其他	成员	的	这	理事会	.

HM Wogglebug 教授，TE，也是理事会成员之一。

[ðə; ði] " [eɪtʃ] . [em] . " [ment] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	"	H	.	M	.	"	meant	Highly	Magnified	,	for	the	Professor	was	once	a	little
这	"	H	.	M	.	"	意思是	高度	放大	,	为了	这	教授	曾是	一次	一个	小的

[bʌg] ,

bug	,
漏洞	,

“HM”代表高度放大，因为这位教授曾经是一只小虫子。

[huː] [bɪ'keɪm] ['mægnɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] .

who	became	magnified	to	the	size	of	a	man	and	always	remained	so	.
WHO	成为	放大	到	这	尺寸	的	一个	男人	和	总是	剩余	所以	.

他被放大到成年人的体型，并且一直保持着这种体型。

[ðə; ði] " [tiː] . [iː] . " [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] .

The	"	T	.	E	.	"	meant	that	he	was	Thoroughly	Educated	.
这	"	T	.	E	.	"	意思是	那	他	曾是	彻底	受过教育	.

“TE”表示他受过良好的教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɪnses] - ['rɔɪəl] [æθ'letɪk] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	was	at	the	head	of	Princess	Ozma's	Royal	Athletic	College	,
他	曾是	在	这	头	的	公主	-	皇家	运动	大学	,

他曾担任奥兹玛公主皇家体育学院的院长。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm]

and	so	that	the	students	would	not	have	to	study	and	so	lose	much	time
和	所以	那	这	学生	会	不是	有	到	学习	和	所以	失去	很多	时间

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,

that	could	be	devoted	to	athletic	sports	,
那	可以	是	奉献	到	运动	运动的	,

这样一来，学生们就不用学习，从而节省了大量原本可以用于体育运动的时间。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fʊtbɔːl] , ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [prə'fesər] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

such	as	football	,	baseball	and	the	like	,	Professor	Wogglebug	had	invented
这样的	作为	足球	,	棒球	和	这	喜欢	,	教授	-	有	发明

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɪlz] .

the	famous	Educational	Pills	.
这	著名的	教育	药片	.

例如足球、棒球等等，沃格尔巴格教授发明了著名的教育药丸。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [pɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,

If	one	of	the	college	students	took	a	Geography	Pill	after	breakfast	,
如果	一	的	这	大学	学生	采取	一个	地理	丸	后	早餐	,

如果其中一名大学生早餐后服用了一颗地理药丸，

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

he	knew	his	geography	lesson	in	an	instant	;
他	知道	他的	地理	课	在	一个	立即的	;

他瞬间就掌握了地理课上的知识；

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [pɪl] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [nuː] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ,

if	he	took	a	Spelling	Pill	he	at	once	knew	his	spelling	lesson	,
如果	他	采取	一个	拼写	丸	他	在	一次	知道	他的	拼写	课	,

如果他服用一颗拼写药丸，他就能立刻记住拼写课的内容。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [pɪl] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	an	Arithmetic	Pill	enabled	the	student	to	do	any	kind	of	sum
和	一个	算术	丸	已启用	这	学生	到	做	任何	种类	的	和

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	having	to	think	about	it	.
没有	拥有	到	思考	关于	它	.

而算术药丸则能让学生无需思考就能进行任何类型的运算。

[ðiːz] ['juːsf(ə)l] [pɪlz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['veri] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

These	useful	pills	made	the	college	very	popular	and	taught	the	boys	and	girls
这些	有用	药片	制成	这	大学	非常	受欢迎的	和	教授	这	男孩们	和	女孩们

[ʌv; əv][ɑːz][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

of	Oz	their	lessons	in	the	easiest	possible	way	.
的	奥兹	他们的	课程	在	这	最容易	可能的	方式	.

这些神奇的药丸使这所学院非常受欢迎，并以最简单的方式教会了奥兹国的男孩女孩们课程。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [prə'fesər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ,

In	spite	of	this	,	Professor	Wogglebug	was	not	a	favorite	outside	his	college	,
在	尽管如此	的	这	,	教授	-	曾是	不是	一个	最喜欢的	外部	他的	大学	,

尽管如此，沃格尔巴格教授在学院外并不受人欢迎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

for	he	was	very	conceited	and	admired	himself	so	much	and	displayed
为了	他	曾是	非常	自负	和	钦佩	他自己	所以	很多	和	显示

[hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] ,

his	cleverness	and	learning	so	constantly	,
他的	聪明才智	和	学习	所以	不断地	,

因为他非常自负，极其自恋，总是炫耀自己的聪明才智和学识。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

that	no	one	cared	to	associate	with	him	.
那	不	一	关心	到	联系	和	他	.

没有人愿意和他来往。

[ˈɑːzmə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkaunslz] , [ˌnevərðəˈles] .

Ozma	found	him	of	value	in	her	councils	,	nevertheless	.
奥兹玛	成立	他	的	价值	在	她	议会	,	尽管如此	.

然而，奥兹玛认为他在她的决策中很有价值。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪdli] [drest] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frɑːg] [æz; əz]

Perhaps	the	most	splendidly	dressed	of	all	those	present	was	a	great	frog	as
也许	这	最多	精彩地	穿着	的	全部	那些	展示	曾是	一个	伟大的	青蛙	作为

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

large	as	a	man	,
大的	作为	一个	男人	,

在场所有人中，或许穿着最华丽的要数一只和人一样大的巨蛙了。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˈseɪɪŋz] .

called	the	Frogman	,	who	was	noted	for	his	wise	sayings	.
称为	这	蛙人	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的	明智的	谚语	.

他被称为“蛙人”，以其睿智的格言而闻名。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪp] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd]

He	had	come	to	the	Emerald	City	from	the	Yip	Country	of	Oz	and
他	有	来	到	这	翠	城市	从	这	叶	国家	的	奥兹	和

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

was	a	guest	of	honor	.
曾是	一个	客人	的	荣誉	.

他从奥兹国的伊普国来到翡翠城，是这里的贵宾。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] , [hɪz; ɪz] [vest] [ʌv; əv] [ˈsætn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz]

His	long	-	tailed	coat	was	of	velvet	,	his	vest	of	satin	and	his	trousers
他的	长的	-	有尾巴的	外套	曾是	的	天鹅绒	,	他的	背心	的	缎	和	他的	裤子

[ʌv; əv] [ˈfaɪnɪst] [sɪlk] .

of	finest	silk	.
的	最好的	丝绸	.

他的长尾大衣是天鹅绒的，背心是缎子的，裤子是上等丝绸的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdaɪmənd] [ˈbʌklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [goʊld] - [ˈhedɪd]

There	were	diamond	buckles	on	his	shoes	and	he	carried	a	gold	-	headed
那里	是	钻石	扣环	在	他的	鞋	和	他	携带	一个	金子	-	标题

[keɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] .

cane	and	a	high	silk	hat	.
甘蔗	和	一个	高的	丝绸	帽子	.

他的鞋子上有钻石鞋扣，他拿着一根金头手杖，戴着一顶高高的丝绸礼帽。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlɚz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [əˈtaɪər] ,

All	of	the	bright	colors	were	represented	in	his	rich	attire	,
全部	的	这	明亮的	颜色	是	代表	在	他的	富有的	服装	,

他华丽的服饰上囊括了所有鲜艳的色彩。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪərd] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

so	it	tired	one's	eyes	to	look	at	him	for	long	,
所以	它	疲劳的	一个人的	眼睛	到	看	在	他	为了	长的	,

所以长时间盯着他看会让人眼睛疲劳。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsplendər] .

until	one	became	used	to	his	splendor	.
直到	一	成为	用过的	到	他的	辉煌	.

直到人们习惯了他的辉煌。

[ðə; ði] [best] ['fɑːrmər] [ɪn] [ɔːl] [ɑːz] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [huː] [wʌz; wəz] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

The	**best**	**farmer**	**in**	**all**	**Oz**	**was**	**Uncle**	**Henry**	**,**	**who**	**was**	**Dorothy's**	**own**	**uncle**	**,**
这	最好的	农民	在	全部	奥兹	曾是	叔叔	亨利	,	WHO	曾是	多萝西的	自己的	叔叔	,

奥兹国最好的农场主是亨利叔叔，他正是多萝西的叔叔。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænt] [ɪm] .

and	**who**	**now**	**lived**	**near**	**the**	**Emerald**	**City**	**with**	**his**	**wife**	**Aunt**	**Em**	**.**
和	WHO	现在	居住地	靠近	这	翠	城市	和	他的	妻子	阿姨	艾米	.

他现在和妻子艾姆姨妈住在翡翠城附近。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tɔːt] [ðə; ði] [ɑːz] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts]

Uncle	**Henry**	**taught**	**the**	**Oz**	**people**	**how**	**to**	**grow**	**the**	**finest**	**vegetables**	**and**	**fruits**
叔叔	亨利	教授	这	奥兹	人们	如何	到	生长	这	最好的	蔬菜	和	水果

[ænd; ənd] [greɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	**grains**	**and**	**was**	**of**	**much**	**use**	**to**	**Ozma**	**in**	**keeping**	**the**	**Royal**
和	谷物	和	曾是	的	很多	使用	到	奥兹玛	在	保持	这	皇家

['stɔːhaus] [wel] [fɪld] .

Storehouses	**well**	**filled**	**.**
仓库	出色地	已填	.

亨利叔叔教会了奥兹国人民如何种植最好的蔬菜、水果和谷物，对奥兹玛保持皇家仓库充足大有帮助。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] .

He	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**counsellor**	**.**
他	,	也	,	曾是	一个	顾问	.

他也是一名咨询师。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [læst] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	**reason**	**I**	**mention**	**the**	**little**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**last**	**is**	**because**	**he**	**was**	**the**
这	原因	我	提到	这	小的	巫师	的	奥兹	最后的	是	因为	他	曾是	这

[moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

most	**important**	**man**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
最多	重要的	男人	在	这	土地	的	奥兹	.

我之所以把奥兹国的小魔法师放在最后说，是因为他是奥兹国最重要的人物。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [saɪz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

He	**wasn't**	**a**	**big**	**man**	**in**	**size**	**but**	**he**	**was**	**a**	**man**	**in**	**power**	**and**	**intelligence**
他	不是	一个	大的	男人	在	尺寸	但	他	曾是	一个	男人	在	力量	和	智力

[ænd; ənd] ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aːts] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

and	**second**	**only**	**to**	**Glinda**	**the**	**Good**	**in**	**all**	**the**	**mystic**	**arts**	**of**	**magic**	**.**
和	第二	仅有的	到	格琳达	这	好的	在	全部	这	神秘	艺术	的	魔法	.

他个子不高，但实力和智慧都很强，在所有神秘魔法艺术方面仅次于善良的格琳达。

['glində] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Glinda	**had**	**taught**	**him**	**,**
格琳达	有	教授	他	,

格琳达教过他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ɑːz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [lɔː]

and	**the**	**Wizard**	**and**	**the**	**Sorceress**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**in**	**Oz**	**permitted**	**by**	**law**
和	这	巫师	和	这	巫婆	是	这	仅有的	一个	在	奥兹	允许	经过	法律

[tuː; tə] ['præktɪs] ['wɪzərdri] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] ,

to	**practice**	**wizardry**	**and**	**sorcery**	**,**
到	实践	巫术	和	巫术	,

而巫师和女巫是奥兹国唯一依法被允许使用巫术和魔法的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [gʊd] ['juːzɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

which	**they**	**applied**	**only**	**to**	**good**	**uses**	**and**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**people**	**.**
哪个	他们	应用	仅有的	到	好的	用途	和	为了	这	益处	的	这	人们	.

他们只将这些技术用于造福人民的良好用途。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['hænsəm]

The	Wizard	wasn't	exactly	handsome
这	巫师	不是	确切地	英俊的

巫师长相算不上英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	he	was	pleasant	to	look	at	.
但	他	曾是	令人愉快的	到	看	在	.

但他长相挺好看的。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['vaːniʃt] ;

His	bald	head	was	as	shiny	as	if	it	had	been	varnished	;
他的	秃	头	曾是	作为	闪亮的	作为	如果	它	有	到过	涂漆	;

他那光秃秃的脑袋闪闪发亮，就像涂了一层清漆一样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][spraɪ]

there	was	always	a	merry	twinkle	in	his	eyes	and	he	was	as	spry
那里	曾是	总是	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	和	他	曾是	作为	轻快

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

as	a	schoolboy	.
作为	一个	男生	.

他眼中总是闪烁着快乐的光芒，像个小学生一样敏捷。

['dɔːrəθi] [sez] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['glində] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Dorothy	says	the	reason	the	Wizard	is	not	as	powerful	as	Glinda	is	because
多萝西	说道	这	原因	这	巫师	是	不是	作为	强大的	作为	格琳达	是	因为

['glində] ['dɪdnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

Glinda	didn't	teach	him	all	she	knows	,
格琳达	没有	教	他	全部	她	知道	,

多萝西说，巫师之所以不如格琳达强大，是因为格琳达没有把她所知道的一切都教给他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [noʊz] [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pɜ'fɔrmz] [sʌm; səm]

but	what	the	Wizard	knows	he	knows	very	well	and	so	he	performs	some
但	什么	这	巫师	知道	他	知道	非常	出色地	和	所以	他	表演	一些

['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mædʒɪk] .

very	remarkable	magic	.
非常	卓越	魔法	.

但是，巫师对所知道的一切都了如指掌，因此他能够施展一些非常了不起的魔法。

[ðə; ði][ten][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'sembld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['glində] , [ɪn]

The	ten	I	have	mentioned	assembled	,	with	the	Scarecrow	and	Glinda	,	in
这	十	我	有	提及	组装	,	和	这	稻草人	和	格琳达	,	在

- [θroʊn] [ruːm] ,

Ozma's	throne	room	,
-	王座	房间	,

我提到的这十个人，连同稻草人和格琳达，都聚集在奥兹玛的王座厅里。

[raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

right	after	dinner	that	evening	,
正确的	后	晚餐	那	晚上	,

当晚晚餐后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd]

and	the	Sorceress	told	them	all	she	knew	of	the	plight	of	Ozma	and
和	这	巫婆	讲述	他们	全部	她	知道	的	这	困境	的	奥兹玛	和

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

女巫把她所知道的奥兹玛和多萝西的困境都告诉了他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Of course we must rescue them , " she continued ,
" 的 课程 我们 必须 救援 他们 , " 她 持续 ,

“我们当然要营救他们，”她继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;
" and the sooner they are rescued the better pleased they will be ;
" 和 这 很快 他们 是 获救 这 更好的 高兴 他们 将要 是 ;

他们越早获救，就会越高兴；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
but what we must now determine is how they can be saved .
但 什么 我们 必须 现在 决定 是 如何 他们 能 是 已保存 .

但我们现在必须确定的是如何才能拯救他们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] . "
That is why I have called you together in council . "
那 是 为什么 我 有 称为 你 一起 在 理事会 . "

这就是我召集你们开会的原因。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" The easiest way , " remarked the Shaggy Man ,
" 这 最容易 方式 , " 评论 这 毛茸茸 男人 ,

“最简单的办法，”蓬头垢面的男人说道。

" [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen]
" is to raise the sunken island of the Skeezers to the top of the water again
" 是 到 增加 这 凹陷 岛 的 这 斯基泽斯 到 这 顶部 的 这 水 再次
. "
: "
. "

“目的是将斯基泽斯沉没的小岛重新打捞出水面。”

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ? " [sed] ['glində] .
" Tell me how ? " said Glinda .
" 告诉 我 如何 ? " 说 格琳达 .

“告诉我怎么做？”格琳达问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] . "
" I don't know how , your Highness , for I have never raised a sunken island . "
" 我 不 知道 如何 , 你的 高度 , 为了 我 有 绝不 提高 一个 凹陷 岛 . "

“我不知道该怎么做，殿下，因为我从未打捞过沉没的岛屿。”

" [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪft] , " [sə'dʒestɪd] [prə'fesər] - .
" We might all get under it and lift , " suggested Professor Wogglebug .
" 我们 可能 全部 得到 在下面 它 和 举起 , " 建议 教授 - .

“我们或许可以一起钻到它下面，把它抬起来，”沃格尔巴格教授建议道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
" How can we get under it when it rests on the bottom of the lake ?
" 如何 能 我们 得到 在下面 它 什么时候 它 休息 在 这 底部 的 这 湖 ?

“它沉在湖底，我们怎么才能钻到它下面去呢？”

" [æskt] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
" asked the Sorceress .
" 问 这 巫婆 .

“女巫问道。”

" ['kudnt] [wi:; wi] [θroʊ] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk]
" Couldn't we throw a rope around it and pull it ashore ? " inquired Jack
" 不能 我们 扔 一个 绳索 大约 它 和 拉 它 岸上 ? " 询问 杰克
['pʌmpkɪnˌhɛd] .
Pumpkinhead .
南瓜头 .

“我们能不能用绳子把它套住，拉到岸上去？”南瓜头杰克问道。

" [waɪ] [nɑ:t] [pʌmp] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ]
" Why not pump the water out of the lake ? " suggested the Patchwork Girl with
" 为什么 不是 泵 这 水 出去 的 这 湖 ? " 建议 这 拼布 女孩 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“为什么不把湖里的水抽干呢？”拼布女孩笑着建议道。

" [du:] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['glində] .
" Do be sensible ! " pleaded Glinda .
" 做 是 明智的 ! " 恳求 格琳达 .

“请你理智一点！”格琳达恳求道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəs] [θɔ:t] . "
" This is a serious matter , and we must give it serious thought . "
" 这 是 一个 严肃的 事情 , 和 我们 必须 给 它 严肃的 想法 . "

“这是件严肃的事情，我们必须认真考虑。”

" [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['kwestʃən] .
" How big is the lake and how big is the island ? " was the Frogman's question .
" 如何 大的 是 这 湖 和 如何 大的 是 这 岛 ? " 曾是 这 - 问题 .

“湖有多大？岛有多大？”蛙人问道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [tel] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" None of us can tell , for we have not been there . "
" 没有任何 的 我们 能 告诉 , 为了 我们 有 不是 到过 那里 . "

“我们谁也说不准，因为我们没有去过那里。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" In that case , " said the Scarecrow ,
" 在 那 案件 , " 说 这 稻草人 ,

“既然如此，”稻草人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [s'ki:zə] ['kʌntri] [ænd; ənd]
" it appears to me we ought to go to the Skeezer country and
" 它 出现 到 我 我们 应该 到 去 到 这 斯基泽 国家 和
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] . "
examine it carefully . "
检查 它 小心 . "

“依我看，我们应该去斯基泽地区仔细考察一番。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Quite right , " agreed the Tin Woodman .
" 相当 正确的 , " 同意 这 锡 伍德曼 .

“完全正确，”铁皮樵夫同意道。

" [wi:; wi] - [wɪl] - [hæv; həv] - [tu:; tə] - [goʊ] - [ðer; ðər] - ['eni] - [haʊ] , " [ri'mɑ:kt] [tɪk] - [tɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" We - will - have - to - go - there - any - how , " remarked Tik - Tok in his
" 我们 - 将要 - 有 - 到 - 去 - 那里 - 任何 - 如何 , " 评论 tik - 托克 在 他的
['dʒɜ:rki] [mə'ʃi:n] [vɔɪs] .
jerky machine voice .
肉干 机器 嗓音 .

“我们无论如何都得去那里，”Tik-Tok 用他那生硬的机器声音说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃəl; ʃəl][goʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [sed] [ðə; ði]
" The question is which of us shall go , and how many of us ? " said the
" 这 问题 是 哪个 的 我们 将 去 , 和 如何 许多 的 我们 ? " 说 这
['wɪzərd] .
Wizard .
巫师 .

“问题是，我们当中谁去，以及去多少人？”巫师说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" I shall go of course , " declared the Scarecrow .
" 我 将 去 的 课程 , " 声明 这 稻草人 .

“我当然要去，”稻草人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [skræps] .
" And I , " said Scraps .
" 和 我 , " 说 碎屑 .

“还有我，”斯克拉普斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə]['ɑːzmə][tuː; tə][goʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" It is my duty to Ozma to go , " asserted the Tin Woodman .
" 它 是 我的 责任 到 奥兹玛 到 去 , " 断言 这 锡 伍德曼 .

“我有责任去见奥兹玛，”铁皮樵夫断言道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] , ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] ['prɪnses] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði]
" I could not stay away , knowing our loved Princess is in danger , " said the
" 我 可以 不是 停留 离开 , 会心 我们的 喜爱 公主 是 在 危险 , " 说 这
['wɪzərd] .
Wizard .
巫师 .

“我知道我们心爱的公主身处险境，我不能袖手旁观，”巫师说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sed] .
" We all feel like that , " Uncle Henry said .
" 我们 全部 感觉 喜欢 那 , " 叔叔 亨利 说 .

“我们都这么觉得，”亨利叔叔说。

['faɪnəli] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] ,
Finally one and all present decided to go to the Skeezer country ,
最后 一 和 全部 展示 决定 到 去 到 这 斯基泽 国家 ,

最后，在场的所有人都决定去斯基泽尔地区。

[wɪð; wɪθ] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .
with Glinda and the little Wizard to lead them .
和 格琳达 和 这 小的 巫师 到 带领 他们 .

由格琳达和小巫师带领。

['mædʒɪk][mʌst; məst] [miːt] ['mædʒɪk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Magic must meet magic in order to conquer it ,
魔法 必须 见面 魔法 在 命令 到 征服 它 ,

魔法必须与魔法相遇才能战胜它。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] ['skɪlf(ə)l]['mædʒɪk] - ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
so these two skillful magic - workers were necessary to insure the success of
所以 这些 二 熟练 魔法 - 工人 是 必要的 到 保证 这 成功 的
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
the expedition .
这 远征 .

因此，这两位技艺高超的魔法师对于确保探险的成功至关重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
They were all ready to start at a moment's notice ,
他们 是 全部 准备好 到 开始 在 一个 瞬间 注意 ,

他们随时准备开始工作。

[fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] ['eni] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

for	none	had	any	affairs	of	importance	to	attend	to	.
为了	没有任何	有	任何	事务	的	重要性	到	出席	到	.

因为他们都没有什么重要的事情要处理。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːli] [meɪd] ['pʌmpkɪn] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd]

Jack	was	wearing	a	newly	made	Pumpkin	-	head	and	the	Scarecrow	had
杰克	曾是	穿着	一个	新	制成	南瓜	-	头	和	这	稻草人	有

['riːs(ə)ntli] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [strɔː] .

recently	been	stuffed	with	fresh	straw	.
最近	到过	填充	和	新鲜的	稻草	.

杰克戴着新做的南瓜头套，稻草人也刚刚被塞满了新鲜的稻草。

[tɪk] - - [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɔːlweɪz]

Tik	-	Tok's	machinery	was	in	good	running	order	and	the	Tin	Woodman	always
tik	-	-	机械	曾是	在	好的	跑步	命令	和	这	锡	伍德曼	总是

[wʌz; wəz] [wel] [ɔɪld] .

was	well	oiled	.
曾是	出色地	涂油	.

滴答机的机器运转良好，铁皮樵夫也总是运转顺畅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , " [sed] ['glində] ,

"	It	is	quite	a	long	journey	,	"	said	Glinda	,
"	它	是	相当	一个	长的	旅行	,	"	说	格琳达	,

“这真是一段漫长的旅程，”格琳达说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [maɪt] ['træv(ə)l] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]

"	and	while	I	might	travel	quickly	to	the	Skeezer	country	by	means	of	my
"	和	尽管	我	可能	旅行	迅速地	到	这	斯基泽	国家	经过	方法	的	我的

[stɔːrk] ['tʃæriət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] .

stork	chariot	the	rest	of	you	will	be	obliged	to	walk	.
鹳	战车	这	休息	的	你	将要	是	有义务	到	走	.

“虽然我可以乘坐鹳鸟战车快速前往斯基泽国，但你们其他人却不得不步行前往。”

[soʊ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tə'geðər] ,

So	,	as	we	must	keep	together	,
所以	,	作为	我们	必须	保持	一起	,

所以，我们必须团结一致，

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['tʃæriət] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [plæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

I	will	send	my	chariot	back	to	my	castle	and	we	will	plan	to	leave	the
我	将要	发送	我的	战车	后退	到	我的	城堡	和	我们	将要	计划	到	离开	这

['emərəld] ['sɪti] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Emerald	City	at	sunrise	to	-	morrow	.
翠	城市	在	日出	到	-	明天	.

我会派我的战车返回我的城堡，我们计划明天日出时离开翡翠城。

" ['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

"	Chapter	Fifteen
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs]

The	Great	Sorceress
这	伟大的	巫婆

伟大的女巫

['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Betsy	and	Trot	,	when	they	heard	of	the	rescue	expedition	,
贝齐	和	小跑	,	什么时候	他们	听到	的	这	救援	远征	,

贝齐和特罗特听说了救援行动后，

['bɛgd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentid] .

begged	**the**	**Wizard**	**to**	**permit**	**them**	**to**	**join**	**it**	**and**	**he**	**consented**	**.**
乞求	这	巫师	到	允许	他们	到	加入	它	和	他	同意	.

他们恳求巫师允许他们加入，巫师同意了。

[ðə; ði] [glæs] [kæt] , [ˌoʊvɝ'hi:rɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	**Glass**	**Cat**	**,**	**overhearing**	**the**	**conversation**	**,**
这	玻璃	猫	,	偷听	这	对话	,

玻璃猫无意中听到了他们的对话

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪzərd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

wanted	**to**	**go**	**also**	**and**	**to**	**this**	**the**	**Wizard**	**made**	**no**	**objection**	**.**
通缉	到	去	还	和	到	这	这	巫师	制成	不	异议	.

他也想去，对此巫师并没有反对。

[ðɪs] [glæs] [kæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ɑ:z] .

This	**Glass**	**Cat**	**was**	**one**	**of**	**the**	**real**	**curiosities**	**of**	**Oz**	**.**
这	玻璃	猫	曾是	一	的	这	真实的	奇闻异事	的	奥兹	.

这只玻璃猫是奥兹国真正的奇珍异宝之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['klevər] [mə'dʒɪʃn] [neɪmd]

It	**had**	**been**	**made**	**and**	**brought**	**to**	**life**	**by**	**a**	**clever**	**magician**	**named**
它	有	到过	制成	和	带来	到	生活	经过	一个	聪明的	魔术师	命名

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,

Dr	**.**	**Pipt**	**,**
博士	.	-	,

它是由一位名叫皮普特博士的聪明魔术师制作并赋予生命的。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][wɜ:rk]['mædʒɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtɪzn]

who	**was**	**not**	**now**	**permitted**	**to**	**work**	**magic**	**and**	**was**	**an**	**ordinary**	**citizen**
WHO	曾是	不是	现在	允许	到	工作	魔法	和	曾是	一个	普通的	公民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

of	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
的	这	翠	城市	.

他现在不被允许使用魔法，只是翡翠城的一名普通市民。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][træns'pærənt] [glæs] ,

The	**cat**	**was**	**of**	**transparent**	**glass**	**,**
这	猫	曾是	的	透明的	玻璃	,

那只猫是用透明玻璃做的。

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ɪts]['ru:bi] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [pɪŋk] [breɪnz]

through	**which**	**one**	**could**	**plainly**	**see**	**its**	**ruby**	**heart**	**beating**	**and**	**its**	**pink**	**brains**
通过	哪个	一	可以	显然	看	它是	红宝石	心	殴打	和	它是	粉色的	大脑

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

whirling	**around**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**head**	**.**
旋转	大约	在	这	顶部	的	这	头	.

透过它，人们可以清楚地看到它红宝石般的心脏在跳动，粉红色的大脑在头顶上旋转。

[ðə; ði] [glæs] ['kæts] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['emərəldz] ; [ɪts] ['flʌfi] [teɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [spʌn] [glæs] [ænd; ənd] ['veri]

The	**Glass**	**Cat's**	**eyes**	**were**	**emeralds**	**;**	**its**	**fluffy**	**tail**	**was**	**of**	**spun**	**glass**	**and**	**very**
这	玻璃	猫的	眼睛	是	祖母绿	;	它是	蓬松的	尾巴	曾是	的	旋转	玻璃	和	非常

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

玻璃猫的眼睛是祖母绿；它蓬松的尾巴是用玻璃丝制成的，非常漂亮。

[ðə; ði]['ru:bi] [hɑ:rt] , [waɪl] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

The	**ruby**	**heart**	**,**	**while**	**pretty**	**to**	**look**	**at**	**,**
这	红宝石	心	,	尽管	漂亮的	到	看	在	,

红宝石心形吊坠虽然看起来很漂亮，

[wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['kæts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ɔːl]

was	**hard**	**and**	**cold**	**and**	**the**	**Glass**	**Cat's**	**disposition**	**was**	**not**	**pleasant**	**at**	**all**
曾是	难的	和	寒冷的	和	这	玻璃	猫的	处置	曾是	不是	令人愉快的	在	全部

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

环境坚硬冰冷，玻璃猫的性情也时常令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , [dɪd][nɑːt] [iːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['leɪzi] .

It	**scorned**	**to**	**catch**	**mice**	**,**	**did**	**not**	**eat**	**,**	**and**	**was**	**extremely**	**lazy**	**.**
它	被鄙视	到	抓住	小鼠	,	做过	不是	吃	,	和	曾是	极其	懒惰的	.

它不屑捉老鼠，不吃东西，而且极其懒惰。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

If	**you**	**complimented**	**the**	**remarkable**	**cat**	**on**	**her**	**beauty**	**,**	**she**	**would**	**be**	**very**
如果	你	赞扬	这	卓越	猫	在	她	美丽	,	她	会	是	非常

['frendli] ,

friendly	**,**
友好的	,

如果你称赞这只漂亮的猫咪，它会非常友好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

for	**she**	**loved**	**admiration**	**above**	**everything**	**.**
为了	她	喜爱	钦佩	多于	一切	.

因为她最渴望的就是被人仰慕。

[ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mɔːr]

The	**pink**	**brains**	**were**	**always**	**working**	**and**	**their**	**owner**	**was**	**indeed**	**more**
这	粉色的	大脑	是	总是	在职的	和	他们的	所有者	曾是	的确	更多的

[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][moʊst] ['kɑːmən] [kæts] .

intelligent	**than**	**most**	**common**	**cats**	**.**
聪明的	比	最多	常见的	猫	.

这些粉红色的大脑总是运转不停，它们的主人也确实比大多数普通的猫更聪明。

[θriː] ['ʌðər] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Three	**other**	**additions**	**to**	**the**	**rescue**	**party**	**were**	**made**	**the**	**next**	**morning**	**,**
三	其他	新增内容	到	这	救援	派对	是	制成	这	下一个	早晨	,

第二天早上，救援队又增加了三名成员。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

just	**as**	**they**	**were**	**setting**	**out**	**upon**	**their**	**journey**	**.**
只是	作为	他们	是	环境	出去	之上	他们的	旅行	.

就在他们启程之际。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

The	**first**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**called**	**Button**	**Bright**	**,**
这	第一的	曾是	一个	小的	男生	称为	按钮	明亮的	,

第一个是一个名叫巴顿·布莱特的小男孩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

because	**he**	**had**	**no**	**other**	**name**	**that**	**anyone**	**could**	**remember**	**.**
因为	他	有	不	其他	姓名	那	任何人	可以	记住	.

因为他没有别的名字，所以没人能记住他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wel] ['mænərd] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːməd] ,

He	**was**	**a**	**fine**	**,**	**manly**	**little**	**fellow**	**,**	**well**	**mannered**	**and**	**good**	**humored**	**,**
他	曾是	一个	美好的	,	男子气概	小的	同伴	,	出色地	有礼貌的	和	好的	幽默	,

他是个优秀、有男子气概的小伙子，举止得体，性格开朗。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][bæd] [fɔːlt] .

who	**had**	**only**	**one**	**bad**	**fault**	**.**
WHO	有	仅有的	一	坏的	过错	.

他只有一个缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [lɔːst] .

He	was	continually	getting	lost	.
他	曾是	持续	获得	丢失的	.

他总是迷路。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['bʌt(ə)n] [braɪt] [gɑːt] [faʊnd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [lɔːst] ,

To	be	sure	,	Button	Bright	got	found	as	often	as	he	got	lost	,
到	是	当然	,	按钮	明亮的	得到	成立	作为	经常	作为	他	得到	丢失的	,

可以肯定的是，巴顿·布莱特被找到的次数和他迷路的次数一样多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

but	when	he	was	missing	his	friends	could	not	help	being	anxious	about	him
但	什么时候	他	曾是	丢失的	他的	朋友们	可以	不是	帮助	存在	焦虑的	关于	他

.

:

.

但当他失踪时，他的朋友们都会不由自主地为他感到焦虑。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , " [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [faʊnd] ,

"	Some	day	,	"	predicted	the	Patchwork	Girl	,	"	he	won't	be	found	,
"	一些	天	,	"	预测	这	拼布	女孩	,	"	他	惯于	是	成立	,

“总有一天，”拼布女孩预言道，“他将永远消失。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	will	be	the	last	of	him	.
和	那	将要	是	这	最后的	的	他	.

这将是他最后一次出现。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['wɜːri] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

"	But	that	didn't	worry	Button	Bright	,
"	但	那	没有	担心	按钮	明亮的	,

但这并没有让巴顿·布莱特感到担忧，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerləs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt]

who	was	so	careless	that	he	did	not	seem	to	be	able	to	break	the	habit
WHO	曾是	所以	粗心	那	他	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	休息	这	习惯

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] .

of	getting	lost	.
的	获得	丢失的	.

他非常粗心大意，似乎永远也改不掉迷路的习惯。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['bʌt(ə)n] ['braɪts]

The	second	addition	to	the	party	was	a	Munchkin	boy	of	about	Button	Bright's
这	第二	添加	到	这	派对	曾是	一个	芒奇金	男生	的	关于	按钮	布莱特的

[eɪdʒ] , [neɪmd] ['oʊhoʊ] .

age	,	named	Ojo	.
年龄	,	命名	ojo	.

队伍中的第二个成员是一个名叫奥乔的芒奇金男孩，年龄和巴顿·布莱特差不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " ['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

He	was	often	called	"	Ojo	the	Lucky	,	"	because	good	fortune	followed	him
他	曾是	经常	称为	"	ojo	这	幸运的	,	"	因为	好的	财富	随后	他

[wer'evər] [hiː; hi] [went] .

wherever	he	went	.
无论	他	去	.

他常被称为“幸运的奥乔”，因为无论他走到哪里，好运都会伴随着他。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] ,

He	and	Button	Bright	were	close	friends	,	although	of	such	different	natures	,
他	和	按钮	明亮的	是	关闭	朋友们	,	虽然	的	这样的	不同的	自然	,

他和巴顿·布莱特是好朋友，尽管他们的性格截然不同。

[ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ] .

and	Trot	and	Betsy	were	fond	of	both	.
和	小跑	和	贝齐	是	喜爱	的	两个都	.

特罗特和贝齐都很喜欢他们俩。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['laɪən] ,

The	third	and	last	to	join	the	expedition	was	an	enormous	lion	,
这	第三	和	最后的	到	加入	这	远征	曾是	一个	巨大的	狮子	,

第三只也是最后一只加入探险队的是一头体型巨大的狮子。

[wʌn][ʌv; əv] - ['regjələr] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [biːst]

one	of	Ozma's	regular	guardians	and	the	most	important	and	intelligent	beast
一	的	-	常规的	守护者	和	这	最多	重要的	和	聪明的	兽

[ɪn][ɔːl][ɑːz] .

in	all	Oz	.
在	全部	奥兹	.

奥兹玛的常驻守护者之一，也是奥兹国最重要、最聪明的野兽。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

He	called	himself	the	Cowardly	Lion	,
他	称为	他自己	这	胆小	狮子	,

他自称“胆小的狮子”，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [skerd] [hɪm; ɪm][soʊ]['bædli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ə'genst]

saying	that	every	little	danger	scared	him	so	badly	that	his	heart	thumped	against
说	那	每一个	小的	危险	害怕的	他	所以	糟糕	那	他的	心	猛击	反对

[hɪz; ɪz][rɪbz] ,

his	ribs	,
他的	肋骨	,

他说，哪怕是一点点危险都让他害怕得心跳加速，仿佛心脏都要从肋骨里蹦出来一样。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪənz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]

but	all	who	knew	him	knew	that	the	Cowardly	Lion's	fears	were	coupled	with
但	全部	WHO	知道	他	知道	那	这	胆小	狮子的	恐惧	是	耦合	和

['breɪvəri] [ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ]

bravery	and	that	however	much	he	might	be	frightened	he	summoned	courage
勇敢	和	那	然而	很多	他	可能	是	害怕	他	被召唤	勇气

[tuː; tə] [miːt] ['evri] ['deɪndʒər][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .

to	meet	every	danger	he	encountered	.
到	见面	每一个	危险	他	遭遇	.

但所有认识他的人都知道，胆小的狮子既害怕又勇敢，无论他多么害怕，他都会鼓起勇气去面对遇到的每一个危险。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['perəl] ,

Often	he	had	saved	Dorothy	and	Ozma	in	times	of	peril	,
经常	他	有	已保存	多萝西	和	奥兹玛	在	时代	的	危险	,

他曾多次在危难之际救了多萝西和奥兹玛。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

but	afterward	he	moaned	and	trembled	and	wept	because	he	had
但	之后	他	呻吟	和	颤抖	和	哭泣	因为	他	有

[bɪn] [soʊ] [skerd] .

been	so	scared	.
到过	所以	害怕的	.

但之后他却因为太过害怕而呻吟、颤抖、哭泣。

" [ɪf] ['ɑːzmə] [niːdz] [help] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] .

"	If	Ozma	needs	help	,	I'm	going	to	help	her	,	"	said	the	great	beast	.
"	如果	奥兹玛	需求	帮助	,	我是	去	到	帮助	她	,	"	说	这	伟大的	兽	.

“如果奥兹玛需要帮助，我会帮助她，”巨兽说道。

" ['ɔːlsoʊ] ,
" **Also** **,**
" 还 ,

“还，

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ɪ'speʃəli] [trɑːt][ænd; ənd]
I **suspect** **the** **rest** **of** **you** **may** **need** **me** **on** **the** **journey** **—** **especially** **Trot** **and**
我 怀疑 这 休息 的 你 可能 需要 我 在 这 旅行 — 尤其 小跑 和
['betsi] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Betsy **—** **for** **you** **may** **pass** **through** **a** **dangerous** **part** **of** **the** **country** **.**
贝齐 — 为了 你 可能 经过 通过 一个 危险的 部分 的 这 国家 .

我怀疑你们其他人在旅途中可能需要我——尤其是特罗特和贝齐——因为你们可能会经过该国的危险地区。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [waɪld] ['gɪləkən] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] .
I **know** **that** **wild** **Gillikin** **country** **pretty** **well** **.**
我 知道 那 荒野 吉利金 国家 漂亮的 出色地 .

我对吉利金那片荒野地区非常熟悉。

[ɪts] ['fɔrists] ['hɑːrbər] ['meni] [fə'roʊʃəs] [biːsts] .
Its **forests** **harbor** **many** **ferocious** **beasts** **.**
它是 森林 港口 许多 凶猛 野兽 .

它的森林里栖息着许多凶猛的野兽。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
" **They** **were** **glad** **the** **Cowardly** **Lion** **was** **to** **join** **them** **,**
" 他们 是 高兴的 这 胆小 狮子 曾是 到 加入 他们 ,

他们很高兴胆小的狮子能加入他们。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
and **in** **good** **spirits** **the** **entire** **party** **formed** **a** **procession** **and** **marched** **out** **of**
和 在 好的 烈酒 这 全部的 派对 形成 一个 游行 和 行军 出去 的
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the **Emerald** **City** **amid** **the** **shouts** **of** **the** **people** **,**
这 翠 城市 之中 这 喊叫 的 这 人们 ,

整个队伍精神抖擞，组成一支队伍，在人们的欢呼声中走出了翡翠城。

[huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlər] .
who **wished** **them** **success** **and** **a** **safe** **return** **with** **their** **beloved** **Ruler** **.**
WHO 希望 他们 成功 和 一个 安全的 返回 和 他们的 心爱 统治者 .

他们祝愿他们一路顺风，平安地与他们敬爱的统治者一起返回。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪkən][baɪ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,
They **followed** **a** **different** **route** **from** **that** **taken** **by** **Ozma** **and** **Dorothy** **,**
他们 随后 一个 不同的 路线 从 那 已采取 经过 奥兹玛 和 多萝西 ,

他们走的路线与奥兹玛和多萝西走的路线不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʌp] [nɔːrθ] [tɔːrd] - .
for **they** **went** **through** **the** **Winkie** **Country** **and** **up** **north** **toward** **Oogaboo** **.**
为了 他们 去 通过 这 眨眼 国家 和 向上 北 朝向 - .

因为他们穿过温基国，一路向北前往奥加布。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt]
But **before** **they** **got** **there** **they** **swerved** **to** **the** **left** **and** **entered** **the** **Great**
但 前 他们 得到 那里 他们 急转弯 到 这 左边 和 进入 这 伟大的
['gɪləkən] ['fɔːrɪst] ,
Gillikin **Forest** **,**
吉利金 森林 ,

但还没等他们到达目的地，他们就向左拐，进入了大吉利金森林。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .
the **nearest** **thing** **to** **a** **wilderness** **in** **all** **Oz** **.**
这 最近的 事物 到 一个 荒野 在 全部 奥兹 .

奥兹国最接近荒野的地方。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rɪst][wɜ:r; wər]

Even	the	Cowardly	Lion	had	to	admit	that	certain	parts	of	this	forest	were
甚至	这	胆小	狮子	有	到	承认	那	肯定	部分	的	这	森林	是

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

unknown	to	him	,
未知	到	他	,

就连胆小的狮子也不得不承认，这片森林的某些地方对他来说也是陌生的。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd]

although	he	had	often	wandered	among	the	trees	,	and	the	Scarecrow	and
虽然	他	有	经常	漫步	之中	这	树木	,	和	这	稻草人	和

[tɪn] ['wʊdmən] ,

Tin	Woodman	,
锡	伍德曼	,

虽然他经常在树林间漫步，也见过稻草人和铁皮樵夫，

[hu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .

who	were	great	travelers	,	never	had	been	there	at	all	.
WHO	是	伟大的	旅行者	,	绝不	有	到过	那里	在	全部	.

那些伟大的旅行家们，竟然从未去过那里。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ri:tʃt] ['æftər][ə; eɪ] ['ti:diəs] [træmp] ,

The	forest	was	only	reached	after	a	tedious	tramp	,
这	森林	曾是	仅有的	达到	后	一个	乏味	流浪汉	,

经过一段漫长而艰辛的跋涉，才终于到达了森林。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['ɔ:kwərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .

for	some	of	the	Rescue	Expedition	were	quite	awkward	on	their	feet	.
为了	一些	的	这	救援	远征	是	相当	尴尬的	在	他们的	脚	.

救援探险队的某些成员行动十分不便。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] ['veri] [spraɪ] ;

The	Patchwork	Girl	was	as	light	as	a	feather	and	very	spry	;
这	拼布	女孩	曾是	作为	光	作为	一个	羽毛	和	非常	轻快	;

拼布女孩轻如鸿毛，身手敏捷；

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd]

the	Tin	Woodman	covered	the	ground	as	easily	as	Uncle	Henry	and	the	Wizard
这	锡	伍德曼	涵盖	这	地面	作为	容易地	作为	叔叔	亨利	和	这	巫师

;

;

;

铁皮樵夫像亨利叔叔和巫师一样轻松地走过了大地；

[bʌt; bət] [tɪk] - [tɑ:k] [mu:vd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [hɔ:lt]

but	Tik	-	Tok	moved	slowly	and	the	slightest	obstruction	in	the	road	would	halt
但	tik	-	托克	已搬	缓慢地	和	这	丝毫	梗阻	在	这	路	会	停止

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

him	until	the	others	cleared	it	away	.
他	直到	这	其他的	已清除	它	离开	.

但是 Tik-Tok 移动缓慢，路上哪怕最轻微的障碍物都会让他停下来，直到其他人将其清除为止。

[ðen] , [tu:] , [tɪk] - - [mə'ʃi:nəri] [kept] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [soʊ] ['betsi] [ænd; ənd][trɑ:t] [tʊk] [tɜ:rnz] [ɪn]

Then	,	too	,	Tik	-	Tok's	machinery	kept	running	down	,	so	Betsy	and	Trot	took	turns	in
然后	,	也	,	tik	-	-	机械	保留	跑步	向下	,	所以	贝齐	和	小跑	采取	转弯	在

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

winding	it	up	.
绕线	它	向上	.

而且，Tik-Tok 的机器总是出故障，所以 Betsy 和 Trot 轮流给它上发条。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['klʌmzi] [bʌt; bət] [les] ['bɑːðər] ,

The	Scarecrow	was	more	clumsy	but	less	bother	,
这	稻草人	曾是	更多的	笨拙	但	较少的	打扰	,

稻草人虽然笨拙，但更省事。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]

for	although	he	often	stumbled	and	fell	he	could	scramble	up	again	and
为了	虽然	他	经常	踉跄	和	跌倒	他	可以	争夺	向上	再次	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] - [stʌft] ['bɑːdi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ə'gen] .

a	little	patting	of	his	straw	-	stuffed	body	would	put	him	in	good	shape	again	.
一个	小的	轻拍	的	他的	稻草	-	填充	身体	会	放	他	在	好的	形状	再次	.

虽然他经常跌倒，但他可以重新爬起来，轻轻拍拍他塞满稻草的身体，他就能恢复健康。

[ə'nʌðər] ['ɔːkwərd] [wʌn][wʌz; wəz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

Another	awkward	one	was	Jack	Pumpkinhead	,
其他	尴尬的	一	曾是	杰克	南瓜头	,

另一个尴尬的角色是杰克·南瓜头。

[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [dʒɑːr][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

for	walking	would	jar	his	head	around	on	his	neck	and	then	he	would	be
为了	步行	会	罐	他的	头	大约	在	他的	脖子	和	然后	他	会	是

['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

likely	to	go	in	the	wrong	direction	.
可能	到	去	在	这	错误的	方向	.

走路会使他的头在脖子上晃动，然后他很可能会走错方向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frɑːgmən] [tʊk] ['dʒæks][ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [mɔːr] ['iːzəli] .

But	the	Frogman	took	Jack's	arm	and	then	he	followed	the	path	more	easily	.
但	这	蛙人	采取	杰克的	手臂	和	然后	他	随后	这	小路	更多的	容易地	.

但蛙人抓住了杰克的胳膊，然后杰克就更容易地沿着这条路走了。

['kæpən] ['bɪlz] ['wʊd(ə)n] [leg] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Cap'n	Bill's	wooden	leg	didn't	prevent	him	from	keeping	up	with	the	others
船长	法案的	木制的	腿	没有	防止	他	从	保持	向上	和	这	其他的

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	old	sailor	could	walk	as	far	as	any	of	them	.
和	这	老的	水手	可以	走	作为	远的	作为	任何	的	他们	.

比尔船长的木腿并没有妨碍他跟上其他人的步伐，这位老水手也能像他们中的任何一个人一样走很远的路。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

When	they	entered	the	forest	the	Cowardly	Lion	took	the	lead	.
什么时候	他们	进入	这	森林	这	胆小	狮子	采取	这	带领	.

他们进入森林后，胆小的狮子走在了前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [hɪr] [fɔːr; fər] [men] ,

There	was	no	path	here	for	men	,
那里	曾是	不	小路	这里	为了	男人	,

这里没有男人可以通行的道路。

[bʌt; bət] ['meni] [biːsts] [hæd; həd] [meɪd] [pæðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	many	beasts	had	made	paths	of	their	own	which	only	the	eyes	of	the
但	许多	野兽	有	制成	路径	的	他们的	自己的	哪个	仅有的	这	眼睛	的	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

但许多野兽已经开辟了自己的道路，只有狮子的眼睛才能看到。

['præktɪst] [ɪn] ['wʊdkræft] , [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] .

practiced	in	woodcraft	,	could	discern	.
练习	在	木工	,	可以	辨别	.

精通木工技艺，能分辨真伪。

[soʊ][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn]

So	he	stalked	ahead	and	wound	his	way	in	and	out	,	the	others	following	in
所以	他	跟踪	前方	和	伤口	他的	方式	在	和	出去	,	这	其他的	下列的	在

[ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

于是他大步走在前面，在里面穿梭，其他人则排成一列跟在后面。

[ˈglində] [ˈbiːɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] .

Glinda	being	next	to	the	Lion	.
格琳达	存在	下一个	到	这	狮子	.

格琳达在狮子旁边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdeindʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	are	dangers	in	the	forest	,	of	course	,
那里	是	危险	在	这	森林	,	的	课程	,

森林里当然存在危险。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈlaɪən] [ˈhedɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][waɪld] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	the	huge	Lion	headed	the	party	he	kept	the	wild	denizens	of	the
但	作为	这	巨大的	狮子	标题	这	派对	他	保留	这	荒野	居民	的	这

[ˈwɪldərnəs] [frʌm; frəm] [ˈbɔðərɪŋ] [ðə; ði][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] .

wilderness	from	bothering	the	travelers	.
荒野	从	烦人	这	旅行者	.

但由于这头巨大的狮子领头，它阻止了荒野中的野生动物骚扰旅行者。

[wʌns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Once	,	to	be	sure	,
一次	,	到	是	当然	,

当然，曾经有过一次。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈlepərd] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [glæs] [kæt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

an	enormous	leopard	sprang	upon	the	Glass	Cat	and	caught	her	in	his
一个	巨大的	豹	弹簧	之上	这	玻璃	猫	和	捕捉	她	在	他的

[ˈpaʊərf(ə)l] [dʒɔːz] ,

powerful	jaws	,
强大的	下颚	,

一只巨大的豹子扑向玻璃猫，用它强有力的下颚咬住了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haulz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ]

but	he	broke	several	of	his	teeth	and	with	howls	of	pain	and	dismay
但	他	打破	一些	的	他的	牙齿	和	和	嚎叫	的	疼痛	和	沮丧

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

dropped	his	prey	and	vanished	among	the	trees	.
掉落	他的	猎物	和	消失了	之中	这	树木	.

但他摔断了几颗牙齿，痛苦和惊恐地嚎叫着，丢下猎物，消失在树林中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第5/7页

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [trɑːt] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [kæt] .
" Trot anxiously inquired of the Glass Cat .
" 小跑 焦虑地 询问 的 这 玻璃 猫 .

“特罗特焦急地向玻璃猫询问。

" [haʊ] ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; " ['nʌθɪŋ]
" How silly ! " exclaimed the creature in an irritated tone of voice ; " nothing
" 如何 愚蠢的 ! " 惊呼 这 生物 在 一个 受刺激 语气 的 嗓音 ; " 没有什么
[kæn; kən][hɜːrt] [glæs] ,
can hurt glass ,
能 伤害 玻璃 ,

“真是愚蠢！”那生物恼怒地喊道，“玻璃是不会受伤的。”

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['sɑːlɪd][tuː; tə] [breɪk] ['iːzəli] .
and I'm too solid to break easily .
和 我是 也 坚硬的 到 休息 容易地 .

我心地善良，不容易被打碎。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðæt] ['lɛpərdz] ['ɪmpjədəns] .
But I'm annoyed at that leopard's impudence .
但 我是 恼怒 在 那 豹子的 厚颜无耻 .

但我对那只豹子的厚颜无耻感到恼火。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] .
He has no respect for beauty or intelligence .
他 有 不 尊重 为了 美丽 或者 智力 .

他既不尊重美貌，也不尊重智慧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] [wɜːrk] ,
If he had noticed my pink brains work ,
如果 他 有 注意到 我的 粉色的 大脑 工作 ,

如果他注意到我粉红色的大脑在运转，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [aɪm] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [græbd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]
I'm sure he would have realized I'm too important to be grabbed in a wild
['biːsts] [dʒɔːz] . "
beast's jaws . "
野兽的 下颚 . "

我相信他肯定意识到我身份重要，绝不能落入野兽的血盆大口。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [trɑːt] [kən'soʊlɪŋli] ; " [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Never mind , " said Trot consolingly ; " I'm sure he won't do it again .
" 绝不 头脑 , " 说 小跑 令人欣慰的是 ; " 我是 当然 他 惯于 做 它 再次 .

“没关系，”特罗特安慰道，“我相信他不会再这样做了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] ['oʊhoʊ] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,
" They were almost in the center of the forest when Ojo , the Munchkin boy ,
" 他们 是 几乎 在 这 中心 的 这 森林 什么时候 ojo , 这 芒奇金 男生 ,

“他们几乎走到了森林中央，这时，芒奇金男孩奥乔出现了，

['sʌd(ə)nli] [sed] : " [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ?
suddenly said : " Why , where's Button Bright ?
突然 说 : " 为什么 , 在哪里? 按钮 明亮的 ?

突然说道："怎么，Button Bright 去哪儿了？"

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" They halted and looked around them .
" 他们 停止 和 看起来 大约 他们 .

他们停下脚步，环顾四周。

['bʌt(ə)n] [braɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
Button Bright was not with the party .
按钮 明亮的 曾是 不是 和 这 派对 .

巴顿·布莱特没有参加聚会。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['betsi] , " [aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːz] [lɔːst] [ə'gen] ! "
" Dear me , " remarked Betsy , " I expect he's lost again ! "
" 亲爱的 我 , " 评论 贝齐 , " 我 预计 他是 丢失的 再次 ! "

"哎呀，"贝齐说道，"我猜他又迷路了！"

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [læst] , ['oʊhoʊ] ? " [in'kwaiəd] ['glində] .
" When did you see him last , Ojo ? " inquired Glinda .
" 什么时候 做过 你 看 他 最后的 , ojo ? " 询问 格琳达 .

"奥乔，你上次见到他是什么时候？"格琳达问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
" It was some time ago , " replied Ojo .
" 它 曾是 一些 时间 前 , " 回复 ojo .

"那是很久以前的事了，"奥乔回答道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [twɪgz] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn]
" He was trailing along at the end and throwing twigs at the squirrels in
" 他 曾是 尾随 沿着 在 这 结尾 和 投掷 树枝 在 这 松鼠 在
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

"他跟在队伍的最后，一边走一边向树上的松鼠扔树枝。"

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['betsi] [ænd; ənd] [trɑːt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Then I went to talk to Betsy and Trot , and just now I noticed he was
然后 我 去 到 讲话 到 贝齐 和 小跑 , 和 只是 现在 我 注意到 他 曾是
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "

然后我去和贝茜还有特罗特说话，刚才才发现他不见了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]
" This is too bad , " declared the Wizard , " for it is sure to delay our journey
" 这 是 也 坏的 , " 声明 这 巫师 , " 为了 它 是 当然 到 延迟 我们的 旅行
.
:
.

"这太糟糕了，"巫师说道，"因为这肯定会耽误我们的旅程。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ,
We must find Button Bright before we go any farther ,
我们 必须 寻找 按钮 明亮的 前 我们 去 任何 更远 ,

我们必须先找到布莱特按钮才能继续前进。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [biːsts] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

for	this	forest	is	full	of	ferocious	beasts	that	would	not	hesitate	to	tear	the
为了	这	森林	是	满的	的	凶猛	野兽	那	会	不是	犹豫	到	撕	这

[bɔɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

boy	to	pieces	.	"
男生	到	件	.	"

因为这片森林里到处都是凶猛的野兽，它们会毫不犹豫地把这个男孩撕成碎片。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	But	what	shall	we	do	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	但	什么	将	我们	做	?	"	问	这	稻草人	.

“可是我们该怎么办呢？”稻草人问道。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [liːvz] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bʌt(ə)n] [braɪt]

"	If	any	of	us	leaves	the	party	to	search	for	Button	Bright
"	如果	任何	的	我们	树叶	这	派对	到	搜索	为了	按钮	明亮的

“如果我们当中有人离开党去寻找巴顿·布莱特

[hiː; hi]

he
他

他

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ,

or	she	might	fall	a	victim	to	the	beasts	,
或者	她	可能	落下	一个	受害者	到	这	野兽	,

或者她可能会成为野兽的猎物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən] [liːvz] [juː 'es][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [prə'tektər] .

and	if	the	Lion	leaves	us	we	will	have	no	protector	.
和	如果	这	狮子	树叶	我们	我们	将要	有	不	保护者	.

如果狮子离开了我们，我们将失去保护者。

" [ðə; ði] [glæs] [kæt][kʊd; kəd][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	The	Glass	Cat	could	go	,	"	suggested	the	Frogman	.
"	这	玻璃	猫	可以	去	,	"	建议	这	蛙人	.

“玻璃猫可以走了，”蛙人建议道。

" [ðə; ði] [biːsts] [kæn; kən][duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

"	The	beasts	can	do	her	no	harm	,	as	we	have	discovered	.
"	这	野兽	能	做	她	不	伤害	,	作为	我们	有	发现	.

“正如我们所发现的，这些野兽对她没有任何伤害。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['glɪndə] .

"	The	Wizard	turned	to	Glinda	.
"	这	巫师	转向	到	格琳达	.

巫师转向格琳达。

" ['kænɑːt] [jʊr; jər] ['sɔːrsəri] [dɪ'skʌvər] [wer] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [ɪz] ?

"	Cannot	your	sorcery	discover	where	Button	Bright	is	?
"	不能	你的	巫术	发现	在哪里	按钮	明亮的	是	?

“你的魔法难道不能找到布莱特按钮在哪里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

"	I	think	so	,	"	replied	the	Sorceress	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	这	巫婆	.

“我想是这样，”女巫回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪkər] [bɑːks] , [tuː; tə] [brɪŋ]

She	called	to	Uncle	Henry	,	who	had	been	carrying	her	wicker	box	,	to	bring
她	称为	到	叔叔	亨利	,	WHO	有	到过	携带	她	柳条	盒子	,	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

她叫来一直帮她拿着柳条盒的亨利叔叔，让他把盒子拿给她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əu'beid] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['mɪrər] .

and	when	he	obeyed	she	opened	it	and	drew	out	a	small	round	mirror	.
和	什么时候	他	服从	她	打开	它	和	画	出去	一个	小的	圆形的	镜子	.

他照做了，她打开盒子，拿出一面小圆镜。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	surface	of	the	glass	she	dusted	a	white	powder	and	then	wiped	it
在	这	表面	的	这	玻璃	她	掸去灰尘	一个	白色的	粉末	和	然后	擦拭	它

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

away	with	her	handkerchief	and	looked	in	the	mirror	.
离开	和	她	手帕	和	看起来	在	这	镜子	.

她在玻璃表面撒了一层白色粉末，然后用手帕擦掉，照了照镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ]

It	reflected	a	part	of	the	forest	,	and	there	,	beneath	a	wide	-	spreading
它	反映	一个	部分	的	这	森林	,	和	那里	,	下面	一个	宽的	-	传播

[triː] ,

tree	,
树	,

它映照出森林的一部分，在那里，在一棵枝繁叶茂的大树下，

['bʌt(ə)n] [braɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

Button	Bright	was	lying	asleep	.
按钮	明亮的	曾是	说谎	睡着了	.

亮亮按钮正躺着睡觉。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['taɪgər] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

On	one	side	of	him	crouched	a	tiger	,	ready	to	spring	;
在	一	边	的	他	蹲着	一个	老虎	,	准备好	到	春天	;

他的一侧潜伏着一只老虎，随时准备扑向他；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [wʊlf] , [ɪts] ['bɛrd] [fæŋz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪ]

on	the	other	side	was	a	big	gray	wolf	,	its	bared	fangs	glistening	in	a	wicked	way
在	这	其他	边	曾是	一个	大的	灰色的	狼	,	它是	裸露	獠牙	闪闪发光	在	一个	邪恶	方式

.

:
.

另一边是一头巨大的灰狼，它露出的獠牙闪着邪恶的光芒。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [trɑːt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] .

"	Goodness	me	!	"	cried	Trot	,	looking	over	Glinda's	shoulder	.
"	善良	我	!	"	哭	小跑	,	寻找	超过	-	肩膀	.

“我的天哪！”特罗特惊呼道，他从格琳达的肩膀上方望过去。

" [ðeɪl] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] .

"	They'll	catch	and	kill	him	sure	.
"	他们会	抓住	和	杀	他	当然	.

“他们肯定会抓住他并杀了他。”

" ['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] .

"	Everyone	crowded	around	for	a	glimpse	at	the	magic	mirror	.
"	每个人	挤	大约	为了	一个	一瞥	在	这	魔法	镜子	.

“大家都围着魔镜看个究竟。”

" ['prɪti] [bæd] — ['prɪti] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sɑːroʊfəli] .
" Pretty bad — pretty bad ! " said the Scarecrow sorrowfully .
" 漂亮的 坏的 — 漂亮的 坏的 ! " 说 这 稻草人 悲伤地 .

“糟透了——糟透了！”稻草人悲伤地说。

" [kʌmz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] ! " [sed] ['kæpən] [bɪl] , ['saɪɪŋ] .
" Comes of getting lost ! " said Cap'n Bill , sighing .
" 来 的 获得 丢失的 ! " 说 船长 账单 , 叹息 .

“都是迷路惹的祸！”比尔船长叹了口气说道。

" [ges] ['hiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər] ! " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk]
" Guess he's a goner ! " said the Frogman , wiping his eyes on his purple silk
" 猜测 他是 一个 倒霉蛋 ! " 说 这 蛙人 , 擦拭 他的 眼睛 在 他的 紫色的 丝绸
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“看来他死定了！”蛙人一边说着，一边用他的紫色丝绸手帕擦了擦眼睛。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" But where is he ?
" 但 在哪里 是 他 ?

“但他在哪里？”

[kɑːnt] [wiː; wi] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] .
Can't we save him ? " asked Ojo the Lucky .
不能 我们 节省 他 ? " 问 ojo 这 幸运的 .

“我们救不了他吗？”幸运的奥乔问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wer] [hiː; hi][ɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" If we knew where he is we could probably save him , " replied the little
" 如果 我们 知道 在哪里 他 是 我们 可以 大概 节省 他 , " 回复 这 小的
['wɪzərd] ,
Wizard ,
巫师 ,

“如果我们知道他在哪里，或许就能救他了，”小巫师回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [triː] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] ,
" but that tree looks so much like all the other trees ,
" 但 那 树 看起来 所以 很多 喜欢 全部 这 其他 树木 ,

但是那棵树看起来和其他的树没什么两样，

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [its] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɔːr] [nɪr] [baɪ] . "
that we can't tell whether it's far away or near by . "
那 我们 不能 告诉 无论 它是 远的 离开 或者 靠近 经过 . "

我们无法判断它是远是近。

" [lʊk] [æt; ət] ['glində] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betsi]
" Look at Glinda ! " exclaimed Betsy
" 看 在 格琳达 ! " 惊呼 贝齐

“快看格琳达！”贝琪惊呼道。

['glində] , ['hævɪŋ] ['hændɪd][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
Glinda , having handed the mirror to the Wizard ,
格琳达 , 拥有 递交 这 镜子 到 这 巫师 ,

格琳达把镜子交给巫师后，

[hæd; həd] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt]
had stepped aside and was making strange passes with her outstretched
有 步 旁边 和 曾是 制作 奇怪的 通过 和 她 伸展
[ɑːrmz][ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,
arms and reciting in low ,
武器 和 背诵 在 低的 ,

她走到一边，伸出双臂，做出奇怪的动作，低声念着咒语。

[swiːt] [toʊnz] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

sweet	tones	a	mystical	incantation	.
甜的	音调	一个	神秘	咒语	.

甜美的音调，神秘的咒语。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

Most	of	them	watched	the	Sorceress	with	anxious	eyes	,
最多	的	他们	观看	这	巫婆	和	焦虑的	眼睛	,

他们大多数人都用焦虑的目光注视着女巫。

[dɪ'sper] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [frend] .

despair	giving	way	to	the	hope	that	she	might	be	able	to	save	their	friend	.
绝望	给予	方式	到	这	希望	那	她	可能	是	有能力的	到	节省	他们的	朋友	.

绝望逐渐被希望所取代，她或许能够救回他们的朋友。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [haʊ'evər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

The	Wizard	,	however	,	watched	the	scene	in	the	mirror	,	while	over	his	shoulders
这	巫师	,	然而	,	观看	这	场景	在	这	镜子	,	尽管	超过	他的	肩膀

[piəd] [trɑːt] ,

peered	Trot	,
窥视	小跑	,

然而，巫师正透过镜子观看这一幕，而特罗特则从他身后窥视着。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

the	Scarecrow	and	the	Shaggy	Man	.
这	稻草人	和	这	毛茸茸	男人	.

稻草人和毛茸茸的男人。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] - ['ækʃnz] .

What	they	saw	was	more	strange	than	Glinda's	actions	.
什么	他们	锯	曾是	更多的	奇怪的	比	-	行动	.

他们所看到的比格琳达的行为更加奇怪。

[ðə; ði]['taɪgər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,

The	tiger	started	to	spring	on	the	sleeping	boy	,
这	老虎	开始	到	春天	在	这	睡眠	男生	,

老虎开始扑向熟睡的男孩。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	suddenly	lost	its	power	to	move	and	lay	flat	upon	the	ground	.
但	突然	丢失的	它是	力量	到	移动	和	躺	平坦的	之上	这	地面	.

但突然失去了移动能力，平躺在了地上。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ɪts] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

The	gray	wolf	seemed	unable	to	lift	its	feet	from	the	ground	.
这	灰色的	狼	似乎	无法	到	举起	它是	脚	从	这	地面	.

那只灰狼似乎无法将脚从地上抬起来。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

It	pulled	first	at	one	leg	and	then	at	another	,
它	拉	第一的	在	一	腿	和	然后	在	其他	,

它先拉扯一条腿，然后又拉扯另一条腿。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['streɪndʒli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd][snɑːrl]

and	finding	itself	strangely	confined	to	the	spot	began	to	back	and	snarl
和	寻找	本身	奇怪的	受限	到	这	点	开始	到	后退	和	咆哮

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

它发现自己奇怪地被困在原地，于是开始后退并愤怒地咆哮。

[ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] [bɑːrkɪŋz] [ænd; ənd] [snɑːlz] ,

They	couldn't	hear	the	barkings	and	snarls	,
他们	不能	听到	这	吠叫	和	咆哮	,

他们听不到狗吠声和咆哮声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪts] [θɪk] [lɪps] [muːv] .

but	they	could	see	the	creature's	mouth	open	and	its	thick	lips	move	.
但	他们	可以	看	这	生物的	嘴	打开	和	它是	厚的	嘴唇	移动	.

但他们可以看到那生物的嘴巴张开，厚厚的嘴唇动了动。

['bʌt(ə)n] [braɪt] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] , [hɜːrd] [ɪts]

Button	Bright	,	however	,	being	but	a	few	feet	away	from	the	wolf	,	heard	its
按钮	明亮的	,	然而	,	存在	但	一个	很少	脚	离开	从	这	狼	,	听到	它是

[kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

cries	of	rage	,
哭泣	的	愤怒	,

然而，距离狼只有几英尺远的巴顿·布莱特听到了它愤怒的嚎叫。

[wɪtʃ] ['weikənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'trʌbld] [sliːp] .

which	wakened	him	from	his	untroubled	sleep	.
哪个	醒来	他	从	他的	平静无波	睡觉	.

这让他从安稳的睡眠中惊醒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] .

The	boy	sat	up	and	looked	first	at	the	tiger	and	then	at	the	wolf	.
这	男生	卫星	向上	和	看起来	第一的	在	这	老虎	和	然后	在	这	狼	.

男孩坐起身，先看了看老虎，然后又看了看狼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

His	face	showed	that	for	a	moment	he	was	quite	frightened	,
他的	脸	显示	那	为了	一个	片刻	他	曾是	相当	害怕	,

他的脸上露出了一丝惊恐的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ]

but	he	soon	saw	that	the	beasts	were	unable	to	approach	him	and	so
但	他	很快	锯	那	这	野兽	是	无法	到	方法	他	和	所以

[hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ,

he	got	upon	his	feet	and	examined	them	curiously	,
他	得到	之上	他的	脚	和	检查	他们	奇怪的是	,

但他很快发现这些野兽无法靠近他，于是他站起身来，好奇地打量着它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	mischievous	smile	upon	his	face	.
和	一个	恶作剧	微笑	之上	他的	脸	.

他脸上带着一丝狡黠的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [kɪkt] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp]

Then	he	deliberately	kicked	the	tiger's	head	with	his	foot	and	catching	up
然后	他	故意地	踢	这	老虎的	头	和	他的	脚	和	捕捉	向上

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]

a	fallen	branch	of	a	tree	he	went	to	the	wolf	and	gave	it	a	good
一个	倒下	分支	的	一个	树	他	去	到	这	狼	和	给予	它	一个	好的

['wækɪŋ] .

whacking	.
猛击	.

然后他故意用脚踢了老虎的头，又抓住一根掉落的树枝，跑到狼跟前，狠狠地打了它一顿。

[bəuθ][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	the	beasts	were	furious	at	such	treatment	but	could	not	resent	it	.
两个都	这	野兽	是	狂怒	在	这样的	治疗	但	可以	不是	怨恨	它	.

两只野兽对这种待遇感到愤怒，但却无法怨恨。

['bʌt(ə)n] [braɪt] [naʊ] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

Button	**Bright**	**now**	**threw**	**down**	**the**	**stick**	**and**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**
按钮	明亮的	现在	扔	向下	这	戳	和	和	他的	双手	在	他的	口袋

['wɔndəd] ['kerləsli] [ə'weɪ] .

wandered	**carelessly**	**away**	**.**
漫步	粗心大意	离开	.

巴顿·布莱特扔下棍子，双手插在口袋里，漫不经心地走开了。

" [naʊ] , " [sed] ['glɪndə] , " [let][ðə; ðɪ] [glæs] [kæt] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Glinda**	**,**	**"**	**let**	**the**	**Glass**	**Cat**	**run**	**and**	**find**	**him**	**.**
"	现在	,	"	说	格琳达	,	"	让	这	玻璃	猫	跑步	和	寻找	他	.

“现在，”格琳达说，“让玻璃猫去找他吧。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

He	**is**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**"**	**pointing**	**the**	**way**	**,**	**"**	**but**	**how**	**far**	**off**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
他	是	在	那	方向	,	"	指向	这	方式	,	"	但	如何	远的	离开	我	做	不是	知道	.

他正朝着那个方向走去，“指明方向”，但我不知道他离我有多远。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Make	**haste**	**and**	**lead**	**him**	**back**	**to**	**us**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**.**
制作	匆忙	和	带领	他	后退	到	我们	作为	迅速地	作为	你	能	.

赶紧把他带回来。

" [ðə; ðɪ] [glæs] [kæt][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] ['ɛvriˌwənz] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [greɪt]

"	**The**	**Glass**	**Cat**	**did**	**not**	**obey**	**everyone's**	**orders**	**,**	**but**	**she**	**really**	**feared**	**the**	**great**
"	这	玻璃	猫	做过	不是	服从	每个人的	订单	,	但	她	真的	害怕	这	伟大的

['sɔːrsərəs] ,

Sorceress	**,**
巫婆	,

“玻璃猫虽然不服从所有人的命令，但她真的很害怕那位伟大的女巫。”

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l]['ænɪm(ə)l]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

so	**as**	**soon**	**as**	**the**	**words**	**were**	**spoken**	**the**	**crystal**	**animal**	**darted**	**away**	**and**
所以	作为	很快	作为	这	字	是	说	这	水晶	动物	飞镖	离开	和

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

was	**quickly**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
曾是	迅速地	丢失的	到	视线	.

话音刚落，水晶动物便飞快地逃走了，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ['hændɪd][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [bæk] [tuː; tə] ['glɪndə] ,

The	**Wizard**	**handed**	**the**	**mirror**	**back**	**to**	**Glinda**	**,**
这	巫师	递交	这	镜子	后退	到	格琳达	,

巫师把镜子还给了格琳达。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [siːn] [hæd; həd] [naʊ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [glæs] .

for	**the**	**woodland**	**scene**	**had**	**now**	**faded**	**from**	**the**	**glass**	**.**
为了	这	林地	场景	有	现在	褪色	从	这	玻璃	.

因为玻璃上的林地景色已经褪色了。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][rest][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['bʌt(ə)n] ['braɪts] ['kʌmɪŋ] .

Then	**those**	**who**	**cared**	**to**	**rest**	**sat**	**down**	**to**	**await**	**Button**	**Bright's**	**coming**	**.**
然后	那些	WHO	关心	到	休息	卫星	向下	到	等待	按钮	布莱特的	未来	.

然后，那些想休息的人就坐下来等待巴顿·布莱特的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [haɪ] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd]

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**hye**	**appeared**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**as**	**he**	**rejoined**
它	曾是	不是	长的	前	嗨	出现	通过	这	树木	和	作为	他	重新加入

[hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [toʊn] :

his	**friends**	**he**	**said**	**in**	**a**	**peevish**	**tone**	**:**
他的	朋友们	他	说	在	一个	易怒的	语气	:

没过多久，海伊就从树林中走了出来。他回到朋友们身边时，用一种不耐烦的语气说道：

" [dəunt] ['evər] [send] [ðæt] [glæs] [kæt][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [ə'gen] .
" Don't ever send that Glass Cat to find me again .
" 不 曾经 发送 那 玻璃 猫 到 寻找 我 再次 .

“千万别再派那只玻璃猫来找我了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mænərz] ,
She was very impolite and , if we didn't all know that she had no manners ,
她 曾是 非常 不礼貌 和 , 如果 我们 没有 全部 知道 那 她 有 不 礼仪 ,

她非常没礼貌，而且，如果我们之前不知道她毫无教养的话，

[aɪ'd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] .
I'd say she insulted me .
ID 说 她 受辱 我 .

我觉得她侮辱了我。

" ['glində] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜ:rnli] .
" Glinda turned upon the boy sternly .
" 格琳达 转向 之上 这 男生 严厉地 .

格琳达严厉地转向那个男孩。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" You have caused all of us much anxiety and annoyance , " said she .
" 你 有 导致 全部 的 我们 很多 焦虑 和 烦恼 , " 说 她 .

“你给我们所有人带来了很多焦虑和烦恼，”她说。

" ['oʊnli][maɪ]['mædʒɪk] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
" Only my magic saved you from destruction .
" 仅有的 我的 魔法 已保存 你 从 破坏 .

“只有我的魔法才能让你免于毁灭。”

[aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [lɔ:st] [ə'gen] . "
I forbid you to get lost again . "
我 禁止 你 到 得到 丢失的 再次 . "

我禁止你再迷路。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Of course , " he answered .
" 的 课程 , " 他 回答 .

“当然，”他回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ][get] [lɔ:st] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðɪs] [taɪm] .
" It won't be my fault if I get lost again ; but it wasn't my fault this time .
" 它 惯于 是 我的 过错 如果 我 得到 丢失的 再次 ; 但 它 不是 我的 过错 这 时间 .

“如果我再次迷路，那不是我的错；但这次真的不是我的错。”

" ['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]
" Chapter Sixteen
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɪʃɪz]
The Enchanted Fishes
这 迷人的 鱼类

魔法鱼

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [skiːzɜ-z] [huː]

I	must	now	tell	you	what	happened	to	Ervic	and	the	three	other	Skeezers	who
我	必须	现在	告诉	你	什么	发生	到	-	和	这	三	其他	斯基泽斯	WHO

[wɜːr; wər] [left] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [boʊt] ['æftər] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd]

were	left	floating	in	the	iron	boat	after	Queen	Coo	-	ee	-	oh	had	been	transformed
是	左边	漂浮的	在	这	铁	船	后	女王	酷	-	ee	-	哦	有	到过	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [swɑːn][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæthed] [suː] - [dik] .

into	a	Diamond	Swan	by	the	magic	of	the	Flathead	Su	-	dic	.
进入	一个	钻石	天鹅	经过	这	魔法	的	这	平头	苏	-	dic	.

现在我必须告诉你们，在库伊欧女王被弗拉特黑德·苏迪克的魔法变成钻石天鹅之后，埃尔维克和其他三个斯基泽人被留在铁船上漂浮着，后来发生了什么事。

[ðə; ði] [fɔːr] [skiːzɜ-z] [wɜːr; wər] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] - .

The	four	Skeezers	were	all	young	men	and	their	leader	was	Ervic	.
这	四	斯基泽斯	是	全部	年轻的	男人	和	他们的	领导者	曾是	-	.

这四个斯基泽人都是年轻人，他们的头目是埃尔维克。

[kuː] - [iː] - [oʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Coo	-	ee	-	oh	had	taken	them	with	her	in	the	boat	to	assist	her	if	she
酷	-	ee	-	哦	有	已采取	他们	和	她	在	这	船	到	协助	她	如果	她

['kæptʃərd] [ðə; ði] ['flæthed] [tʃiːf] ,

captured	the	Flathead	chief	,
捕获	这	平头	首席	,

库伊欧带着他们上了船，以便在她抓到弗拉特黑德酋长时能帮助她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [roʊp] .

as	she	hoped	to	do	by	means	of	her	silver	rope	.
作为	她	希望	到	做	经过	方法	的	她	银	绳索	.

她希望通过她的银绳来实现这个目标。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][soʊ] ,

They	knew	nothing	about	the	witchcraft	that	moved	the	submarine	and	so	,
他们	知道	没有什么	关于	这	巫术	那	已搬	这	潜艇	和	所以	,

他们对操控潜艇的巫术一无所知，因此

[wen] [left] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

when	left	floating	upon	the	lake	,	were	at	a	loss	what	to	do	.
什么时候	左边	漂浮的	之上	这	湖	,	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

当它们漂浮在湖面上时，我们不知所措。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

The	submarine	could	not	be	submerged	by	them	or	made	to	return	to
这	潜艇	可以	不是	是	湮	经过	他们	或者	制成	到	返回	到

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

the	sunken	island	.
这	凹陷	岛	.

他们既无法让潜艇下潜，也无法让潜艇返回沉没的岛屿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [ɔːrz; oʊrz][nɔːr][seɪlz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

There	were	neither	oars	nor	sails	in	the	boat	,
那里	是	两者都不	桨	也不	帆	在	这	船	,

船上既没有桨也没有帆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkər] [bʌt; bət] ['drɪftɪd] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	was	not	anchored	but	drifted	quietly	upon	the	surface	of	the	lake	.
哪个	曾是	不是	锚定	但	漂移	悄悄	之上	这	表面	的	这	湖	.

它没有抛锚，而是静静地漂浮在湖面上。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

The	Diamond	Swan	had	no	further	thought	or	care	for	her	people	.
这	钻石	天鹅	有	不	更远	想法	或者	关心	为了	她	人们	.

钻石天鹅对她的族人再也没有丝毫怜悯之心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɔːlz][ænd; ənd]

She	had	sailed	over	to	the	other	side	of	the	lake	and	all	the	calls	and
她	有	航行	超过	到	这	其他	边	的	这	湖	和	全部	这	呼叫	和

['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][veɪn][bɜːrd] .

pleadings	of	Ervic	and	his	companions	were	unheeded	by	the	vain	bird	.
诉状	的	-	和	他的	同伴	是	无人理会	经过	这	徒劳	鸟	.

她飞到了湖的另一边，埃尔维克和他的同伴们的呼喊和恳求，这只虚荣的鸟儿都置若罔闻。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

As	there	was	nothing	else	for	them	to	do	,
作为	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	做	,

因为他们没有其他事可做，

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər]

they	sat	quietly	in	their	boat	and	waited	as	patiently	as	they	could	for
他们	卫星	悄悄	在	他们的	船	和	等待	作为	耐心	作为	他们	可以	为了

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

someone	to	come	to	their	aid	.
某人	到	来	到	他们的	援助	.

他们静静地坐在船上，尽可能耐心地等待有人来救援。

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

The	Flatheads	had	refused	to	help	them	and	had	gone	back	to
这	平头	有	拒绝	到	帮助	他们	和	有	已消失	后退	到

[ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] .

their	mountain	.
他们的	山	.

弗拉特黑德人拒绝帮助他们，回到了他们的山上。

[ɔːl][ðə; ði] [skiːzɚz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help]['iːv(ə)n]

All	the	Skeezers	were	imprisoned	in	the	Great	Dome	and	could	not	help	even
全部	这	斯基泽斯	是	被监禁	在	这	伟大的	穹顶	和	可以	不是	帮助	甚至

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

所有的斯基泽人都被囚禁在大穹顶里，甚至无法自救。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

When	evening	came	,	they	saw	the	Diamond	Swan	,	still	keeping	to	the	opposite	shore
什么时候	晚上	来了	,	他们	锯	这	钻石	天鹅	,	仍然	保持	到	这	对面的	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

傍晚时分，他们看到钻石天鹅号依然待在湖的另一岸。

[wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][sændz] , [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['sprɪŋkld] ['fɛðɚz] ,

walk	out	of	the	water	to	the	sands	,	shake	her	diamond	-	sprinkled	feathers	,
走	出去	的	这	水	到	这	沙子	,	摇	她	钻石	-	撒上	羽毛	,

她走出水面，来到沙滩上，抖了抖她那缀满钻石的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	then	disappear	among	the	bushes	to	seek	a	resting	place	for	the	night	.
和	然后	消失	之中	这	灌木丛	到	寻找	一个	休息	地方	为了	这	夜晚	.

然后消失在灌木丛中，寻找过夜的地方。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] - .

"	I'm	hungry	,	"	said	Ervic	.
"	我是	饥饿的	,	"	说	-	.

“我饿了，”埃尔维克说。

" [aɪm][koʊld] , " [sed] [ə'nʌðər] [s'kiːzə] .
" I'm cold , " said another Skeezer .
" 我是 寒冷的 , " 说 其他 斯基泽 .

“我冷，”另一个斯基泽说道。

" [aɪm]['taɪərd] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" I'm tired , " said a third .
" 我是 疲劳的 , " 说 一个 第三 .

“我累了，”第三个人说。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I'm afraid , " said the last one of them .
" 我是 害怕的 , " 说 这 最后的 一 的 他们 .

“我害怕，”最后一个人说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
But it did them no good to complain .
但 它 做过 他们 不 好的 到 抱怨 .

但抱怨对他们没有任何好处。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃiːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
Night fell and the moon rose and cast a silvery sheen over the surface of
夜晚 跌倒 和 这 月亮 玫瑰 和 投掷 一个 银色 光泽 超过 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

夜幕降临，月亮升起，在水面上投下一层银色的光泽。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Go to sleep , " said Ervic to his companions .
" 去 到 睡觉 , " 说 - 到 他的 同伴 .

“去睡觉吧，”埃尔维克对他的同伴们说。

" [aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['reskjuːd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" I'll stay awake and watch , for we may be rescued in some unexpected
" 患病的 停留 醒 和 手表 , 为了 我们 可能 是 获救 在 一些 意外
[wei] .
way .
方式 .

“我会保持清醒，密切关注，因为我们可能会以意想不到的方式获救。”

" [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
" So the other three laid themselves down in the bottom of the boat and
" 所以 这 其他 三 铺设 他们自己 向下 在 这 底部 的 这 船 和
[wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
were soon fast asleep .
是 很快 快速地 睡着了 .

于是，另外三人躺在船底，很快就睡着了。

- [wɑːtʃt] .
Ervic watched .
- 观看 .

埃尔维克看着。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
He rested himself by leaning over the bow of the boat ,
他 休息 他自己 经过 倾斜 超过 这 弓 的 这 船 ,

他倚在船头休息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtər] ,
his face near to the moonlit water ,
他的 脸 靠近 到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 ,

他的脸靠近月光下的水面，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['driːmɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd]

and	thought	dreamily	of	the	day's	surprising	events	and	wondered	what	would
和	想法	梦幻般地	的	这	天	奇怪	活动	和	想知道	什么	会

['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] .

happen	to	the	prisoners	in	the	Great	Dome	.
发生	到	这	囚犯	在	这	伟大的	穹顶	.

他神游天外，回想起今天发生的种种令人惊讶的事情，不禁想知道大穹顶里的囚犯们将会遭遇什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['taɪni] ['goʊldfɪʃ] [pɑːpt] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Suddenly	a	tiny	goldfish	popped	its	head	above	the	surface	of	the	lake	,
突然	一个	微小的	金鱼	爆裂	它是	头	多于	这	表面	的	这	湖	,

突然，一条小金鱼把头探出了湖面。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

not	more	than	a	foot	from	his	eyes	.
不是	更多的	比	一个	脚	从	他的	眼睛	.

离他的眼睛不到一英尺。

[ə; eɪ] ['sɪlvərfɪʃ] [ðen] [reɪzd] [ɪts] [hed] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ,

A	silverfish	then	raised	its	head	beside	that	of	the	goldfish	,
一个	蠹虫	然后	提高	它是	头	旁	那	的	这	金鱼	,

这时，一条蠹鱼从金鱼旁边抬起头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] - ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	moment	later	a	bronzefish	lifted	its	head	beside	the	others	.
和	一个	片刻	之后	一个	-	抬起	它是	头	旁	这	其他的	.

片刻之后，一条铜鱼从鱼群中探出头来。

[ðə; ði] [θriː] [fɪʃ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] ,

The	three	fish	,	all	in	a	row	,	looked	earnestly	with	their	round	,
这	三	鱼	,	全部	在	一个	排	,	看起来	切实	和	他们的	圆形的	,

三条鱼并排站着，圆圆的，眼神专注地望着前方。

[braɪt] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [s'kiːzə] .

bright	eyes	into	the	astonished	eyes	of	Ervic	the	Skeezer	.
明亮的	眼睛	进入	这	惊讶	眼睛	的	-	这	斯基泽	.

明亮的双眼与埃尔维克·斯基泽惊讶的眼神交汇。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [huːm] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli]

"	We	are	the	three	Adepts	whom	Queen	Coo	-	ee	-	oh	betrayed	and	wickedly
"	我们	是	这	三	专家	谁	女王	酷	-	ee	-	哦	背叛	和	邪恶地

[træns'fɔːmd] , " [sed] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ,

transformed	,	"	said	the	goldfish	,
转变	,	"	说	这	金鱼	,

“我们是被库伊欧女王背叛并邪恶改造的三位术士，”金鱼说道。

[ɪts] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

its	voice	low	and	soft	but	distinctly	heard	in	the	stillness	of	the	night	.
它是	嗓音	低的	和	柔软的	但	明显地	听到	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

它的声音低沉柔和，但在寂静的夜里却清晰可闻。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwiːnz] ['tretʃərəs] [diːd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]

"	I	know	of	our	Queen's	treacherous	deed	,	"	replied	Ervic	,	"	and	I	am	sorry
"	我	知道	的	我们的	女王大学	奸诈	契据	,	"	回复	-	,	"	和	我	是	对不起

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

for	your	misfortune	.
为了	你的	不幸	.

“我知道我们女王的背信弃义之举，”埃尔维克回答说，“我对你的不幸深感遗憾。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['evər] [sɪns] ? "

Have	you	been	in	the	lake	ever	since	?	"
有	你	到过	在	这	湖	曾经	自从	?	"

从那以后，你一直都待在湖里吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] — [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['stæməd] - , [nɑːt]
" I — I hope you are well — and comfortable , " stammered Ervic , not
" 我 — 我 希望 你 是 出色地 — 和 舒服的 , " 结结巴巴 - , 不是
['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
knowing what else to say .
会心 什么 别的 到 说 .

“我……我希望你一切都好，过得舒服些，”埃尔维克结结巴巴地说，不知道还能说什么。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [kuː] - [iː] - [oʊ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['rɪtʃli]
" We knew that some day Coo - ee - oh would meet with the fate she so richly
" 我们 知道 那 一些 天 酷 - ee - 哦 会 见面 和 这 命运 她 所以 丰富
[dɪ'zɜːrvz] ,
deserves ,
值得 ,

“我们知道，总有一天，库伊欧会遭遇她罪有应得的下场。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] - .
" declared the bronzefish .
" 声明 这 - .

“青铜鱼宣布道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .
" We have waited and watched for this time .
" 我们 有 等待 和 观看 为了 这 时间 .

“我们一直等待着这一刻的到来。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ju: 'es][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,
Now if you will promise to help us and will be faithful and true ,
现在 如果 你 将要 承诺 到 帮助 我们 和 将要 是 忠实 和 真的 ,

如果你承诺帮助我们，并且忠诚可靠，

[juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ju: 'es][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] ,
you can aid us in regaining our natural forms ,
你 能 援助 我们 在 恢复 我们的 自然的 表格 ,

你可以帮助我们恢复自然形态，

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)n]
and save yourself and all your people from the dangers that now threaten
和 节省 你自己 和 全部 你的 人们 从 这 危险 那 现在 威胁
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“拯救你自己和你的人民，使他们免受当前威胁你们的危险。”

" [wel] , " [sed] - , " [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
" Well , " said Ervic , " you can depend on my doing the best I can .
" 出色地 , " 说 - , " 你 能 依赖 在 我的 正在做 这 最好的 我 能 .

“嗯，”埃尔维克说，“你可以相信我会尽我所能做到最好。”

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [wɪtʃ] , [nɔːr] [mə'dʒɪʃn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "
But I'm no witch , nor magician , you must know . "
但 我是 不 巫婆 , 也不 魔术师 , 你 必须 知道 . "

但我既不是女巫，也不是魔法师，这一点你必须明白。

" [ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'beɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɪlvərfɪʃ] .
" All we ask is that you obey our instructions , " returned the silverfish .
" 全部 我们 问 是 那 你 服从 我们的 指示 , " 返回 这 蠹虫 .

“我们只要求你服从我们的指示，”蠹鱼回答道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [kuː] - [iː] - [oʊ]['oʊnli]

"	We	know	that	you	are	honest	and	that	you	served	Coo	-	ee	-	oh	only
"	我们	知道	那	你	是	诚实的	和	那	你	服务	酷	-	ee	-	哦	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər]['æŋgər] .

because	you	were	obliged	to	in	order	to	escape	her	anger	.
因为	你	是	有义务	到	在	命令	到	逃脱	她	愤怒	.

“我们知道你是诚实的，你为库伊欧服务只是因为你不得不这样做，以躲避她的愤怒。”

[duː][æz; əz][wiː; wi] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

Do	as	we	command	and	all	will	be	well	.	"
做	作为	我们	命令	和	全部	将要	是	出色地	.	"

照我们吩咐的去做，一切都会好起来的。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !

"	I	promise	!
"	我	承诺	!

“我保证！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	exclaimed	the	young	man	.
"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“年轻人惊呼道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][fɜːrst] . "

"	Tell	me	what	I	am	to	do	first	.	"
"	告诉	我	什么	我	是	到	做	第一的	.	"

“告诉我我首先应该做什么。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd] [wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

"	You	will	find	in	the	bottom	of	your	boat	the	silver	cord	which	dropped	from
"	你	将要	寻找	在	这	底部	的	你的	船	这	银	绳索	哪个	掉落	从

[kuː] - [iː] - ['oʊz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ,

Coo	-	ee	-	oh's	hand	when	she	was	transformed	,
酷	-	ee	-	哦	手	什么时候	她	曾是	转变	,

“你会在船底找到那根银绳，那是库伊欧变身时从她手中掉落的。”

" [sed] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .

"	said	the	goldfish	.
"	说	这	金鱼	.

“金鱼说道。”

" [taɪ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Tie	one	end	of	that	cord	to	the	bow	of	your	boat	and	drop	the	other
"	领带	一	结尾	的	那	绳索	到	这	弓	的	你的	船	和	降低	这	其他

[end][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

end	to	us	in	the	water	.
结尾	到	我们	在	这	水	.

“把绳子的一端系在船头，然后把另一端放到水里给我们。”

['tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [jʊr; jər] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Together	we	will	pull	your	boat	to	the	shore	.
一起	我们	将要	拉	你的	船	到	这	支撑	.

我们将一起把你的船拉到岸边。

" - [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [kʊd; kəd] [muːv] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [boʊt] ,

"	Ervic	much	doubted	that	the	three	small	fishes	could	move	so	heavy	a	boat	,
"	-	很多	怀疑	那	这	三	小的	鱼	可以	移动	所以	重的	一个	船	,

埃尔维克非常怀疑这三条小鱼能否移动这么重的船。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [siːzd] [ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	did	as	he	was	told	and	the	fishes	all	seized	their	end	of	the
但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	和	这	鱼	全部	查获	他们的	结尾	的	这

['sɪlvər][kɔːrd][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] ,

silver	cord	in	their	mouths	and	headed	toward	the	nearest	shore	,
银	绳索	在	他们的	嘴	和	标题	朝向	这	最近的	支撑	,

但他照做了，鱼儿们都用嘴叼住银绳的一端，游向最近的岸边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] ['kɔŋkəd]

which	was	the	very	place	where	the	Flatheads	had	stood	when	they	conquered
哪个	曾是	这	非常	地方	在哪里	这	平头	有	站立	什么时候	他们	征服

[kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] .

Queen	Coo	-	ee	-	oh	.
女王	酷	-	ee	-	哦	.

这里正是弗拉特黑德人征服库伊欧女王时所站的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑːt][muːv] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

At	first	the	boat	did	not	move	at	all	,	although	the	fishes	pulled	with	all	their
在	第一的	这	船	做过	不是	移动	在	全部	,	虽然	这	鱼	拉	和	全部	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

起初，尽管鱼儿使出浑身解数拉拽，船却纹丝不动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

But	presently	the	strain	began	to	tell	.
但	目前	这	拉紧	开始	到	告诉	.

但很快，压力开始显现出来。

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði][boʊt] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['geɪnɪŋ] [mɔːr] [spiːd] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] .

Very	slowly	the	boat	crept	toward	the	shore	,	gaining	more	speed	at	every	moment	.
非常	缓慢地	这	船	悄悄地爬	朝向	这	支撑	,	获得	更多的	速度	在	每一个	片刻	.

小船缓慢地向岸边移动，速度却每时每刻都在加快。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [drɑːpt] [ðə; ði][kɔːrd]

A	couple	of	yards	away	from	the	sandy	beach	the	fishes	dropped	the	cord
一个	夫妻	的	码	离开	从	这	沙	海滩	这	鱼	掉落	这	绳索

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

from	their	mouths	and	swam	to	one	side	,
从	他们的	嘴	和	游泳	到	一	边	,

离沙滩几码远的地方，鱼儿们从嘴里吐出绳子，游到一边。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][boʊt] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌndər] [wei] ,

while	the	iron	boat	,	being	now	under	way	,
尽管	这	铁	船	,	存在	现在	在下面	方式	,

铁船此时正在航行中

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ɪts] [praʊ] ['greɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .

continued	to	move	until	its	prow	grated	upon	the	sands	.
持续	到	移动	直到	它是	船首	磨碎的	之上	这	沙子	.

它继续前进，直到船头摩擦沙滩。

- [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] : " [wʌt] [nekst] ? "

Ervic	leaned	over	the	side	and	said	to	the	fishes	:	"	What	next	?	"
-	倾斜	超过	这	边	和	说	到	这	鱼	:	"	什么	下一个	?	"

埃尔维克俯身探出船舷，对鱼儿们说："接下来会发生什么？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪlvərfɪʃ] , " [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ,

"	You	will	find	upon	the	sand	,	"	said	the	silverfish	,	"	a	copper	kettle	,
"	你	将要	寻找	之上	这	沙	,	"	说	这	蠹虫	,	"	一个	铜	壶	,

"你会在沙滩上找到一个铜壶，"蠹鱼说，"

[wɪtʃ] [ðə; ði][suː] - [dik][fər'gɑːt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

which	the	Su	-	dic	forgot	when	he	went	away	.
哪个	这	苏	-	dic	忘了	什么时候	他	去	离开	.

苏迪克离开时忘记了这件事。

[klenz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['pɔɪzn]

Cleanse	it	thoroughly	in	the	water	of	the	lake	,	for	it	has	had	poison
洁净	它	彻底	在	这	水	的	这	湖	,	为了	它	有	有	毒

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

用湖水彻底清洗它，因为它有毒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːnd] ,

When	it	is	cleaned	,
什么时候	它	是	已清洗	,

清洗干净后，

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

fill	it	with	fresh	water	and	hold	it	over	the	side	of	the	boat	,
充满	它	和	新鲜的	水	和	抓住	它	超过	这	边	的	这	船	,

用清水装满它，然后把它举到船边。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [meɪ] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

so	that	we	three	may	swim	into	the	kettle	.
所以	那	我们	三	可能	游泳	进入	这	壶	.

这样我们三个就可以游进水壶里了。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] . "

We	will	then	instruct	you	further	.	"
我们	将要	然后	指示	你	更远	.	"

接下来我们会进一步指示您。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [æskt] - [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Do	you	wish	me	to	catch	you	,	then	?	"	asked	Ervic	in	surprise	.
"	做	你	希望	我	到	抓住	你	,	然后	?	"	问	-	在	惊喜	.

“那你是想让我抓住你吗？”埃尔维克惊讶地问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

[soʊ] - [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

So	Ervic	jumped	out	of	the	boat	and	found	the	copper	kettle	.
所以	-	跳了起来	出去	的	这	船	和	成立	这	铜	壶	.

于是埃尔维克跳下船，找到了铜壶。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Carrying	it	a	little	way	down	the	beach	,	he	washed	it	well	,
携带	它	一个	小的	方式	向下	这	海滩	,	他	洗过	它	出色地	,

他抱着它沿着沙滩走了一小段路，把它彻底清洗干净。

['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [wɪð; wɪθ][sænd][frʌm; frəm]

scrubbing	away	every	drop	of	the	poison	it	had	contained	with	sand	from
擦洗	离开	每一个	降低	的	这	毒	它	有	包含	和	沙	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

用岸边的沙子擦洗掉它所含的每一滴毒液。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

Then	he	went	back	to	the	boat	.
然后	他	去	后退	到	这	船	.

然后他回到了船上。

- ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [ɔːr]

Ervic's	comrades	were	still	sound	asleep	and	knew	nothing	of	the	three	fishes	or
-	同志们	是	仍然	声音	睡着了	和	知道	没有什么	的	这	三	鱼	或者

[wʌt] [streɪndʒ] [ˈhæpəniŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

what	strange	happenings	were	taking	place	about	them	.
什么	奇怪的	事件	是	采取	地方	关于	他们	.

埃尔维克的同伴们还在熟睡，对这三条鱼以及发生在他们身上的奇怪事情一无所知。

- ['dɪpt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Ervic	dipped	the	kettle	in	the	lake	,	holding	fast	to	the	handle	until	it	was
-	浸入	这	壶	在	这	湖	,	保持	快速地	到	这	处理	直到	它	曾是

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

埃尔维克将水壶浸入湖中，紧紧抓住壶柄，直到水壶完全没入水中。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['fɪʃɪz] ['prɑːmptli] [swæm]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .

The	gold	and	silver	and	bronze	fishes	promptly	swam	into	the	kettle	.
这	金子	和	银	和	青铜	鱼	及时	游泳	进入	这	壶	.

金鱼、银鱼和铜鱼立刻游进了水壶里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [s'kiːzə] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	Skeezer	then	lifted	it	,
这	年轻的	斯基泽	然后	抬起	它	,

年轻的斯基泽随后把它举了起来。

[pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [spɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

poured	out	a	little	of	the	water	so	it	would	not	spill	over	the	edge	,
倾倒	出去	一个	小的	的	这	水	所以	它	会	不是	洒	超过	这	边缘	,

倒掉一点水，以免水溢出边缘。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] : " [wʌt] [nekst] ? "

and	said	to	the	fishes	:	"	What	next	?	"
和	说	到	这	鱼	:	"	什么	下一个	?	"

然后他对鱼儿们说："接下来会发生什么？"

" ['kæri] [ðə; ði]['ket(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Carry	the	kettle	to	the	shore	.
"	携带	这	壶	到	这	支撑	.

"把水壶搬到岸边去。"

[teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Take	one	hundred	steps	to	the	east	,	along	the	edge	of	the	lake	,
拿	一	百	步骤	到	这	东方	,	沿着	这	边缘	的	这	湖	,

沿湖边向东走一百步，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd]

and	then	you	will	see	a	path	leading	through	the	meadows	,	up	hill	and
和	然后	你	将要	看	一个	小路	领导	通过	这	草地	,	向上	爬坡道	和

[daʊn] [deɪl] .

down	dale	.
向下	戴尔	.

然后你会看到一条小路穿过草地，蜿蜒上山下谷。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər]

Follow	the	path	until	you	come	to	a	cottage	which	is	painted	a	purple	color
跟随	这	小路	直到	你	来	到	一个	小屋	哪个	是	绘	一个	紫色的	颜色

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['trɪmɪŋz] .

with	white	trimmings	.
和	白色的	装饰	.

沿着小路走，直到看到一座紫色外墙、白色镶边的农舍。

[wen] [juː; jʊ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

When	you	stop	at	the	gate	of	this	cottage	we	will	tell	you	what	to	do	next	.
什么时候	你	停止	在	这	门	的	这	小屋	我们	将要	告诉	你	什么	到	做	下一个	.

当你停在这座小屋的门口时，我们会告诉你接下来该怎么做。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

Be	careful	,	above	all	,	not	to	stumble	and	spill	the	water	from	the	kettle	,
是	小心	,	多于	全部	,	不是	到	绊倒	和	洒	这	水	从	这	壶	,

最重要的是，要小心别绊倒，把水壶里的水洒出来。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

or	you	would	destroy	us	and	all	you	have	done	would	be	in	vain	.
或者	你	会	破坏	我们	和	全部	你	有	完毕	会	是	在	徒劳	.

否则你们就会毁灭我们，你们所做的一切都将付诸东流。

" [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ['ɪʃuːd] [ðiːz] [kə'mændz] [ænd; ənd] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

"	The	goldfish	issued	these	commands	and	Ervic	promised	to	be	careful	and
"	这	金鱼	发布	这些	命令	和	-	承诺	到	是	小心	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

started	to	obey	.
开始	到	服从	.

“金鱼发出这些指令，埃尔维克答应会小心，并开始服从。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , ['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

He	left	his	sleeping	comrades	in	the	boat	,	stepping	cautiously	over	their	bodies	,
他	左边	他的	睡眠	同志们	在	这	船	,	步进	谨慎地	超过	他们的	身体	,

他小心翼翼地跨过熟睡的战友们的遗体，离开了船舱。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tʊk] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	on	reaching	the	shore	took	exactly	one	hundred	steps	to	the	east	.
和	在	到达	这	支撑	采取	确切地	一	百	步骤	到	这	东方	.

到达岸边后，向东走了整整一百步。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi]

Then	he	looked	for	the	path	and	the	moonlight	was	so	bright	that	he
然后	他	看起来	为了	这	小路	和	这	月光	曾是	所以	明亮的	那	他

['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

easily	discovered	it	,
容易地	发现	它	,

然后他寻找小路，月光很亮，他很容易就找到了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [tɔːl] [wiːdz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

although	it	was	hidden	from	view	by	tall	weeds	until	one	came	full	upon	it	.
虽然	它	曾是	隐	从	看法	经过	高的	杂草	直到	一	来了	满的	之上	它	.

虽然它被高高的杂草遮挡住了视线，直到有人走近才发现它。

[ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːst] ,

This	path	was	very	narrow	and	did	not	seem	to	be	much	used	,
这	小路	曾是	非常	狭窄的	和	做过	不是	似乎	到	是	很多	用过的	,

这条小路很窄，看起来很少有人走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	quite	distinct	and	Ervic	had	no	difficulty	in	following	it	.
但	它	曾是	相当	清楚的	和	-	有	不	困难	在	下列的	它	.

但它非常清晰，埃尔维克很容易就听懂了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['medoʊ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] ,

He	walked	through	a	broad	meadow	,	covered	with	tall	grass	and	weeds	,
他	步行	通过	一个	广阔	草地	,	涵盖	和	高的	草	和	杂草	,

他走过一片宽阔的草地，草地上长满了高高的野草和杂草。

[ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðər] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn]

up	a	hill	and	down	into	a	valley	and	then	up	another	hill	and	down
向上	一个	爬坡道	和	向下	进入	一个	谷	和	然后	向上	其他	爬坡道	和	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

先爬上一座小山，再下到山谷，然后再爬上另一座小山，再下到山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

It	seemed	to	Ervic	that	he	had	walked	miles	and	miles	.
它	似乎	到	-	那	他	有	步行	英里	和	英里	.

埃尔维克感觉自己走了好几英里路。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [loʊ] [ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi]

Indeed	the	moon	sank	low	and	day	was	beginning	to	dawn	when	finally	he
的确	这	月亮	沉没	低的	和	天	曾是	开始	到	黎明	什么时候	最后	他

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

discovered	by	the	roadside	a	pretty	little	cottage	,
发现	经过	这	路边	一个	漂亮的	小的	小屋	,

当月亮西沉，黎明即将到来时，他终于在路边发现了一间漂亮的小屋。

['peɪntɪd] ['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['trɪmɪŋz] .

painted	purple	with	white	trimmings	.
绘	紫色的	和	白色的	装饰	.

漆成紫色，镶有白色边饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] — [noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	a	lonely	place	—	no	other	buildings	were	anywhere	about	and	the
它	曾是	一个	孤独	地方	—	不	其他	建筑物	是	任何地方	关于	和	这

[graʊnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tild] [æt; ət] [ɔːl] .

ground	was	not	tilled	at	all	.
地面	曾是	不是	平铺	在	全部	.

这是一个偏僻的地方——周围没有其他建筑物，土地也完全没有耕种过。

[noʊ] ['fɑːrmər] [lɪvd] [hɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .

No	farmer	lived	here	,	that	was	certain	.
不	农民	居住地	这里	,	那	曾是	肯定	.

这里肯定没有农民居住。

[huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] ?

Who	would	care	to	dwell	in	such	an	isolated	place	?
WHO	会	关心	到	住	在	这样的	一个	孤立	地方	?

谁会愿意住在如此偏僻的地方?

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] [hed] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

But	Ervic	did	not	bother	his	head	long	with	such	questions	.
但	-	做过	不是	打扰	他的	头	长的	和	这样的	问题	.

但埃尔维克并没有在这些问题上花费太多精力。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	went	up	to	the	gate	that	led	to	the	cottage	,
他	去	向上	到	这	门	那	引领	到	这	小屋	,

他走到通往小屋的栅栏门前，

[set] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] ['kerfəli] [daʊn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] :

set	the	copper	kettle	carefully	down	and	bending	over	it	asked	:
放	这	铜	壶	小心	向下	和	弯曲	超过	它	问	:

小心翼翼地放下铜壶，弯下腰问道：

" [wʌt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" ['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n]
" Chapter Seventeen
" 章 十七

第十七章

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm]
Under the Great Dome
在下面 这 伟大的 穹顶

在大穹顶之下

[wen] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn]
When Glinda the Good and her followers of the Rescue Expedition came in
什么时候 格琳达 这 好的 和 她 追随者 的 这 救援 远征 来了 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,
sight of the Enchanted Mountain of the Flatheads ,
视线 的 这 迷人的 山 的 这 平头 ,

当善良的格琳达和她的救援探险队成员们看到弗拉特黑德家族的魔法山时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
it was away to the left of them ,
它 曾是 离开 到 这 左边 的 他们 ,

它在他们左侧不远处，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]
for the route they had taken through the Great Forest was some distance
为了 这 路线 他们 有 已采取 通过 这 伟大的 森林 曾是 一些 距离
[frʌm; frəm] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] .
from that followed by Ozma and Dorothy .
从 那 随后 经过 奥兹玛 和 多萝西 .

因为他们穿过大森林所走的路线与奥兹玛和多萝西所走的路线有一段距离。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ə'waɪl] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] ['dɪkteɪtər] [fɜ:rst] ,
They halted awhile to decide whether they should call upon the Supreme Dictator first ,
他们 停止 一会儿 到 决定 无论 他们 应该 称呼 之上 这 最高 独裁者 第一的 ,

他们停下来思考了一会儿，是否应该先向最高独裁者请示。

[ɔ:r][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:zɘz] .
or go on to the Lake of the Skeezers .
或者 去 在 到 这 湖 的 这 斯基泽斯 .

或者继续前往斯基泽湖。

" [ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" If we go to the mountain , " said the Wizard ,
" 如果 我们 去 到 这 山 , " 说 这 巫师 ,

“如果我们去山上，”巫师说，

" [wi:; wi] [meɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪkɪd] [su:] - [dik] ,
" we may get into trouble with that wicked Su - dic ,
" 我们 可能 得到 进入 麻烦 和 那 邪恶 苏 - dic ,

“我们可能会和那个邪恶的苏迪克惹上麻烦，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] .
and then we would be delayed in rescuing Ozma and Dorothy .
和 然后 我们 会 是 延迟 在 救援 奥兹玛 和 多萝西 .

那样一来，我们营救奥兹玛和多萝西的行动就会被耽搁。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] ,

So	I	think	our	best	plan	will	be	to	go	to	the	Skeezer	Country	,
所以	我	思考	我们的	最好的	计划	将要	是	到	去	到	这	斯基泽	国家	,

所以我认为我们最好的计划是去斯基泽之乡。

[reɪz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [skiːzɜ-z] .

raise	the	sunken	island	and	save	our	friends	and	the	imprisoned	Skeezers	.
增加	这	凹陷	岛	和	节省	我们的	朋友们	和	这	被监禁	斯基泽斯	.

打捞沉没的岛屿，拯救我们的朋友和被囚禁的斯基泽人。

['æftərwərd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Afterward	we	can	visit	the	mountain	and	punish	the	cruel	magician	of	the
之后	我们	能	访问	这	山	和	惩治	这	残忍的	魔术师	的	这

['flæt,hɛdz] . "

Flatheads	.	"
平头	.	"

之后我们可以去那座山上，惩罚弗拉特黑德家族的残暴巫师。

" [ðæt] [ɪz] ['sensəb(ə)l] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	That	is	sensible	,	"	approved	the	Shaggy	Man	.
"	那	是	明智的	,	"	得到正式认可的	这	毛茸茸	男人	.

“这很明智，”蓬头垢面的男人赞同道。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	quite	agree	with	you	.
"	我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [plæn] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['glində]

"	The	others	,	too	,	seemed	to	think	the	Wizard's	plan	the	best	,	and	Glinda
"	这	其他的	,	也	,	似乎	到	思考	这	巫师的	计划	这	最好的	,	和	格琳达

[hɜːr'self] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː] ,

herself	commended	it	,
她自己	赞扬	它	,

其他人似乎也认为巫师的计划是最好的，格琳达本人也称赞了这个计划。

[soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] - [leɪk]

so	on	they	marched	toward	the	line	of	palm	trees	that	hid	the	Skeezers	'	lake
所以	在	他们	行军	朝向	这	线	的	棕榈	树木	那	隐藏	这	斯基泽斯	-	湖

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

于是，他们继续向棕榈树行进，棕榈树遮蔽了斯基泽家的湖泊。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːmz] .

Pretty	soon	they	came	to	the	palms	.
漂亮的	很快	他们	来了	到	这	棕榈树	.

很快，他们就来到了棕榈树下。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [set] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['brænʧɪz] , [wɪʧ] [keɪm] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

These	were	set	closely	together	,	the	branches	,	which	came	quite	to	the	ground	,
这些	是	放	密切	一起	,	这	分支	,	哪个	来了	相当	到	这	地面	,

这些枝条紧密地排列在一起，一直垂到地面。

['biːɪŋ] [soʊ] ['taɪtli] [ˌɪntər'lest] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

being	so	tightly	interlaced	that	even	the	Glass	Cat	could	scarcely	find	a	place	to
存在	所以	紧紧	交织	那	甚至	这	玻璃	猫	可以	几乎	寻找	一个	地方	到

[skwiːz] [θruː] .

squeeze	through	.
挤	通过	.

交织得如此紧密，就连玻璃猫也很难找到挤过去的地方。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [juːst] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	path	which	the	Flatheads	used	was	some	distance	away	.
这	小路	哪个	这	平头	用过的	曾是	一些	距离	离开	.

弗拉特黑德人走的那条路离这里还有一段距离。

" [hɪəz] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Here's	a	job	for	the	Tin	Woodman	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	这里是	一个	工作	为了	这	锡	伍德曼	,	"	说	这	稻草人	.

“这是给铁皮樵夫的工作，”稻草人说。

[soʊ][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

So	the	Tin	Woodman	,	who	was	always	glad	to	be	of	use	,
所以	这	锡	伍德曼	,	WHO	曾是	总是	高兴的	到	是	的	使用	,

所以，那位总是乐于助人的铁皮樵夫，

[set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['gliːmɪŋ] [æks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

set	to	work	with	his	sharp	,	gleaming	axe	,	which	he	always	carried	,
放	到	工作	和	他的	锋利的	,	闪闪发光	斧头	,	哪个	他	总是	携带	,

他拿起随身携带的那把锋利闪亮的斧头，开始干活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [pər'mɪt]

and	in	a	surprisingly	short	time	had	chopped	away	enough	branches	to	permit
和	在	一个	出奇	短的	时间	有	切碎	离开	足够的	分支	到	允许

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [peɪs] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

them	all	to	pass	easily	through	the	trees	.
他们	全部	到	经过	容易地	通过	这	树木	.

出乎意料的是，在很短的时间内，他们就砍掉了足够的树枝，使他们都能轻松地穿过树林。

[naʊ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ]

Now	the	clear	waters	of	the	beautiful	lake	were	before	them	and	by	looking
现在	这	清除	水	的	这	美丽的	湖	是	前	他们	和	经过	寻找

['kloʊsli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊt͵laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] ,

closely	they	could	see	the	outlines	of	the	Great	Dome	of	the	sunken	island	,
密切	他们	可以	看	这	概述	的	这	伟大的	穹顶	的	这	凹陷	岛	,

现在，美丽的湖泊清澈的湖水就在他们眼前，仔细观察，他们可以看到沉没岛屿的大穹顶轮廓。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

far	from	shore	and	directly	in	the	center	of	the	lake	.
远的	从	支撑	和	直接地	在	这	中心	的	这	湖	.

远离岸边，位于湖的正中央。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [doʊm] ,

Of	course	every	eye	was	at	first	fixed	upon	this	dome	,
的	课程	每一个	眼睛	曾是	在	第一的	固定的	之上	这	穹顶	,

当然，起初所有人的目光都集中在这个圆顶上。

[wer] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [wɜːr; wər] [stɪl] [fæst] ['prizənəz] .

where	Ozma	and	Dorothy	and	the	Skeezers	were	still	fast	prisoners	.
在哪里	奥兹玛	和	多萝西	和	这	斯基泽斯	是	仍然	快速地	囚犯	.

奥兹玛、多萝西和斯基泽一家仍然被关押在那里。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪlɪənt] [saɪt] ,

But	soon	their	attention	was	caught	by	a	more	brilliant	sight	,
但	很快	他们的	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	更多的	杰出的	视线	,

但很快，他们的注意力就被更绚丽的景象吸引了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪts] [lɔːŋ] [nek]

for	here	was	the	Diamond	Swan	swimming	just	before	them	,	its	long	neck
为了	这里	曾是	这	钻石	天鹅	游泳	只是	前	他们	,	它是	长的	脖子

[ɑːrtʃt] ['praʊdli] ,

arched	proudly	,
拱形	自豪地	,

因为就在他们面前，一只钻石天鹅正游弋着，它骄傲地弯着长长的脖子。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['sprɪŋkld] ['fɛðɚz] ['glɪsnɪŋ]
the amethyst eyes gleaming and all the diamond - sprinkled feathers glistening
这 紫晶 眼睛 闪闪发光 和 全部 这 钻石 - 撒上 羽毛 闪闪发光
['splendɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
splendidly under the rays of the sun .
精彩地 在下面 这 射线 的 这 太阳 .

紫水晶般的眼睛闪闪发光，所有点缀着钻石的羽毛在阳光下熠熠生辉。

" [ðæt] , " [sed] ['glində] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [oʊ] ,
" That , " said Glinda , " is the transformation of Queen Coo - ce - oh ,
" 那 , " 说 格琳达 , " 是 这 转型 的 女王 酷 - ce - 哦 ,

“那就是，”格琳达说，“库西欧女王的转变。”

[ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk][ænd; ənd]
the haughty and wicked witch who betrayed the three Adepts at Magic and
这 傲慢 和 邪恶 巫婆 WHO 背叛 这 三 专家 在 魔法 和
['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [sleɪvz] . "
treated her people like slaves . "
治疗 她 人们 喜欢 奴隶 . "

那个傲慢邪恶的女巫背叛了三位魔法大师，把她的人民当作奴隶一样对待。

" [ʃiːz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .
" She's wonderfully beautiful now , " remarked the Frogman .
" 她是 太棒了 美丽的 现在 , " 评论 这 蛙人 .

“她现在真是美极了，”蛙人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] [trɑːt] .
" It doesn't seem like much of a punishment , " said Trot .
" 它 不 似乎 喜欢 很多 的 一个 惩罚 , " 说 小跑 .

“这似乎算不上什么惩罚，”特罗特说。

" [ðə; ði] ['flæthed] [suː] - [dik] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [toʊd] . "
" The Flathead Su - dic ought to have made her a toad . "
" 这 平头 苏 - dic 应该 到 有 制成 她 一个 蟾蜍 . "

“弗拉特黑德·苏迪克应该把她变成一只癞蛤蟆。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [kuː] - [iː] - [oʊ][ɪz] ['pʌnɪʃt] , " [sed] ['glində] ,
" I am sure Coo - ee - oh is punished , " said Glinda ,
" 我 是 当然 酷 - ee - 哦 是 受到惩罚 , " 说 格琳达 ,

“我确信库伊欧会受到惩罚，”格琳达说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][grænd] ['pæləs] [ænd; ənd]
" for she has lost all her magic power and her grand palace and
" 为了 她 有 丢失的全部 她 魔法 力量 和 她 盛大 宫殿 和
[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ˌmɪs'ruːl] [ðə; ði] [pʊr] [skiːzɚz] . "
can no longer misrule the poor Skeezers . "
能 不 更长 统治不善 这 贫穷的 斯基泽斯 . "

“因为她失去了所有的魔法力量和宏伟的宫殿，再也不能统治可怜的斯基泽人了。”

" [let] [ˌjuː 'es][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði]
" Let us call to her , and hear what she has to say , " proposed the
" 让 我们 称呼 到 她 , 和 听到 什么 她 有 到 说 , " 建议的 这
['wɪzərd] .
Wizard .
巫师 .

“我们去叫她过来，听听她要说什么，”巫师提议道。

[soʊ] ['glində] ['bekənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɑːn] , [wɪtʃ] [swæm] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr]

So **Glinda** **beckoned** **the** **Diamond** **Swan** **,** **which** **swam** **gracefully** **to** **a** **position** **near**

所以 格琳达 招手 这 钻石 天鹅 , 哪个 游泳 优雅地 到 一个 位置 靠近

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

于是格琳达招手叫来了钻石天鹅，它优雅地游到她们附近。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [kuː] - [iː] - [oʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] —

Before **anyone** **could** **speak** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **called** **to** **them** **in** **a** **rasping** **voice** **—**

前 任何人 可以 说话 酷 - ee - 哦 称为 到 他们 在 一个 粗糙 嗓音 —

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] — [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

for **the** **voice** **of** **a** **swan** **is** **always** **harsh** **and** **unpleasant** **—** **and** **said** **with**

为了 这 嗓音 的 一个 天鹅 是 总是 残酷的 和 令人不快的 — 和 说 和

[mʌtʃ] [praɪd] :

much **pride** **:**

很多 自豪 :

还没等任何人开口，咕哝一声用沙哑的声音向他们喊道——因为天鹅的声音总是刺耳难听的——并自豪地说：

" [əd'maɪər][ˌem 'iː] , [st'reɪndʒəz] !

" **Admire** **me** **,** **Strangers** **!**

" 钦佩 我 , 陌生人 !

“陌生人，请欣赏我吧！”

[əd'maɪər][ðə; ði] ['lʌvli] [kuː] - [iː] - [oʊ] , [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

Admire **the** **lovely** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **,** **the** **handsomest** **creature** **in** **all** **Oz** **.**

钦佩 这 迷人的 酷 - ee - 哦 , 这 最英俊的 生物 在 全部 奥兹 .

欣赏一下可爱的库伊欧，他是奥兹国最英俊的生物。

[əd'maɪər][ˌem 'iː] ! "

Admire **me** **!** **"**

钦佩 我 ! "

欣赏我吧!

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

" **Handsome** **is** **as** **handsome** **does** **,** **"** **replied** **the** **Scarecrow** **.**

" 英俊的 是 作为 英俊的 做 , " 回复 这 稻草人 .

“人如其名，”稻草人回答道。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [diːdz] ['lʌvli] , [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [oʊ] ? "

" **Are** **your** **deeds** **lovely** **,** **Coo** **-** **ce** **-** **oh** **?** **"**

" 是 你的 契约 迷人的 , 酷 - ce - 哦 ? "

“你的行为可爱吗，咕咕？”

" [diːdz] ?

" **Deeds** **?**

" 契约 ?

“行为？”

[wʌt] [diːdz] [kæn; kən][ə; eɪ][swɑːn][duː][bʌt; bət] [swɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl]

What **deeds** **can** **a** **swan** **do** **but** **swim** **around** **and** **give** **pleasure** **to** **all**

什么 契约 能 一个 天鹅 做 但 游泳 大约 和 给 乐趣 到 全部

[bɪ'hoʊldər] ?

beholders **?**

旁观者 ?

天鹅除了游来游去，给所有观赏者带来愉悦之外，还能做什么呢?

" [sed] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [bɜːrd] .

" **said** **the** **sparkling** **bird** **.**

" 说 这 闪闪发光 鸟 .

“那只闪闪发光的小鸟说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['fɔːrmər][laɪf] ?
" Have you forgotten your former life ?
" 有 你 被遗忘的 你的 以前的 生活 ?

你忘记了你以前的生活吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['wɪzərd] .
Have you forgotten your magic and witchcraft ? " inquired the Wizard .
有 你 被遗忘的 你的 魔法 和 巫术 ? " 询问 这 巫师 .

“你忘记你的魔法和巫术了吗？”巫师问道。

" ['mædʒɪk] — ['wɪtʃkræft] ?
" Magic — witchcraft ?
" 魔法 — 巫术 ?

“魔法——巫术？”

[ʃɔː] , [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] ? " [ri'tɔːtid] [kuː] - [iː] - [oʊ] .
Pshaw , who cares for such silly things ? " retorted Coo - ee - oh .
呸 , WHO 关心 为了 这样的 愚蠢的 事物 ? " 反驳 酷 - ee - 哦 .

“呸，谁会在乎这种傻事？”库伊欧反驳道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pæst][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] .
" As for my past life , it seems like an unpleasant dream .
" 作为 为了 我的 过去的 生活 , 它 似乎 喜欢 一个 令人不快的 梦 .

至于我的前世，就像一场不愉快的梦。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wouldn't go back to it if I could .
我 不会 去 后退 到 它 如果 我 可以 .

如果可以，我绝不会再回去。

[dəunt][juː; jʊ][əd'maɪər][maɪ] ['bjuːti] , [st'reɪndʒəz] ? "
Don't you admire my beauty , Strangers ? "
不 你 钦佩 我的 美丽 , 陌生人 ? "

陌生人啊，你们难道不欣赏我的美貌吗?

" [tel] [ˌjuː 'es] , [kuː] - [iː] - [oʊ] , " [sed] ['glində] ['ɜːrnɪstli] ,
" Tell us , Coo - ee - oh , " said Glinda earnestly ,
" 告诉 我们 , 酷 - ee - 哦 , " 说 格琳达 切实 ,

“告诉我们吧，库伊欧，”格琳达认真地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
" if you can recall enough of your witchcraft to enable us to raise the
" 如果 你 能 记起 足够的 的 你的 巫术 到 使能够 我们 到 增加 这
['sʌŋkən] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
sunken island to the surface of the lake .
凹陷 岛 到 这 表面 的 这 湖 .

“如果你能回忆起足够多的巫术，使我们能够将沉没的岛屿抬升到湖面。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt]
Tell us that
告诉 我们 那

告诉我们

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
and I'll give you a string of pearls to wear around your neck and add
和 患病的 给 你 一个 细绳 的 珍珠 到 穿 大约 你的 脖子 和 添加
[tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] . "
to your beauty . "
到 你的 美丽 . "

我还会送你一串珍珠项链，戴在脖子上，增添你的美丽。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər]
" **Nothing** **can** **add** **to** **my** **beauty** **,** **for** **I'm** **the** **most** **beautiful** **creature**
" 没有什么 能 添加 到 我的 美丽 , 为了 我是 这 最多 美丽的 生物
['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "
anywhere **in** **the** **whole** **world** **.** **"**
任何地方 在 这 所有的 世界 . "

“没有什么能增添我的美貌，因为我是全世界最美丽的生物。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] ? "
" **But** **how** **can** **we** **raise** **the** **island** **?** **"**
" 但 如何 能 我们 增加 这 岛 ? "

“但是我们该如何抬升这座岛屿呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
" **I** **don't** **know** **and** **I** **don't** **care** **.**
" 我 不 知道 和 我 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[ɪf] ['evər][aɪ] [nuː] [aɪv] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
If **ever** **I** **knew** **I've** **forgotten** **,** **and** **I'm** **glad** **of** **it** **,** **"** **was** **the** **response** **.**
如果 曾经 我 知道 我已经 被遗忘的 , 和 我是 高兴的 的 它 , " 曾是 这 回复 .

“如果说我曾经知道的话，那我早就忘了，而且我很高兴，”他回答道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['glɪtər] !
" **Just** **watch** **me** **circle** **around** **and** **see** **me** **glitter** **!**
" 只是 手表 我 圆圈 大约 和 看 我 闪光 !

“看着我绕着圈子转，看我闪闪发光吧！”

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [sed] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ;
" **It's** **no** **use** **,** **"** **said** **Button** **Bright** **;**
" 它是 不 使用 , " 说 按钮 明亮的 ;

“没用的，”巴顿·布莱特说道；

" [ðə; ði][oʊld][swɑːn][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
" **the** **old** **Swan** **is** **too** **much** **in** **love** **with** **herself** **to** **think** **of** **anything** **else** **.** **"**
" 这 老的 天鹅 是 也 很多 在 爱 和 她自己 到 思考 的 任何事物 别的 . "

“那只老天鹅太自恋了，根本想不到其他事。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] ['betsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" **That's** **a** **fact** **,** **"** **agreed** **Betsy** **with** **a** **sigh** **;**
" 那就是 一个 事实 , " 同意 贝齐 和 一个 叹 ;

“那确实是事实，”贝齐叹了口气，同意道；

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər]
" **but** **we've** **got** **to** **get** **Ozma** **and** **Dorothy** **out** **of** **that** **lake** **,** **somehow** **or** **other**
" 但 我们已经 得到 到 得到 奥兹玛 和 多萝西 出去 的 那 湖 , 不知何故 或者 其他
. "
: **"**
. "

“但是我们无论如何都要把奥兹玛和多萝西从湖里救出来。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **And** **we** **must** **do** **it** **in** **our** **own** **way** **,** **"** **added** **the** **Scarecrow** **.**
" 和 我们 必须 做 它 在 我们的 自己的 方式 , " 额外 这 稻草人 .

“而且我们必须用我们自己的方式去做，”稻草人补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,
" **But** **how** **?** **"** **asked** **Uncle** **Henry** **in** **a** **grave** **voice** **,**
" 但 如何 ? " 问 叔叔 亨利 在 一个 严重 嗓音 ,

“可是怎么做呢？”亨利叔叔严肃地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [niːs] ['dɔːrəθi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

for	he	could	not	bear	to	think	of	his	dear	niece	Dorothy	being	out	there
为了	他	可以	不是	熊	到	思考	的	他的	亲爱的	侄女	多萝西	存在	出去	那里

['ʌndər] ['wɔːtər] ;

under	water	;
在下面	水	;

因为他无法忍受想到他亲爱的侄女多萝西正在水下。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	how	shall	we	do	it	?	"
"	如何	将	我们	做	它	?	"

我们该怎么做呢?

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['glində] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][duː]

"	Leave	that	to	Glinda	,	"	advised	the	Wizard	,	realizing	he	was	helpless	to	do
"	离开	那	到	格琳达	,	"	建议	这	巫师	,	意识到	他	曾是	无助	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

“把这件事交给格琳达吧,”巫师建议道，他意识到自己无能为力。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['pʊərf(ə)l] ['sɔːrsərəs] ,

"	If	it	were	just	an	ordinary	sunken	island	,	"	said	the	powerful	sorceress	,
"	如果	它	是	只是	一个	普通的	凹陷	岛	,	"	说	这	强大的	巫婆	,

“如果它只是一座普通的沉没岛屿,”强大的女巫说道，

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

"	there	would	be	several	ways	by	which	I	might	bring	it	to	the	surface	again	.
"	那里	会	是	一些	方式	经过	哪个	我	可能	带来	它	到	这	表面	再次	.

“我可以通过几种方式再次将它揭露出来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [aɪl] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

But	this	is	a	Magic	Isle	,	and	by	some	curious	art	of	witchcraft	,
但	这	是	一个	魔法	小岛	,	和	经过	一些	好奇的	艺术	的	巫术	,

但这毕竟是一座魔法岛，凭借某种奇特的巫术，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [kwiːn] [kuː] - [ˌsiː 'iː] -

unknown	to	any	but	Queen	Coo	-	ce	-
未知	到	任何	但	女王	酷	-	ce	-

除了库斯女王之外，无人知晓。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][əu'beiz]['sɜːrt(ə)n] [kə'mændz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

oh	,	it	obeys	certain	commands	of	magic	and	will	not	respond	to	any	other	.
哦	,	它	服从	肯定	命令	的	魔法	和	将要	不是	回应	到	任何	其他	.

哦，它只服从某些魔法指令，对其他指令一概不予理睬。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	do	not	despair	in	the	least	,
我	做	不是	绝望	在	这	至少	,

我丝毫不感到绝望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [diːp] ['stʌdi] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

but	it	will	require	some	deep	study	to	solve	this	difficult	problem	.
但	它	将要	要求	一些	深的	学习	到	解决	这	难的	问题	.

但要解决这个难题，需要进行深入的研究。

[ɪf] [ðə; ði][swɑːn][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz]

If	the	Swan	could	only	remember	the	witchcraft	that	she	invented	and	knew	as
如果	这	天鹅	可以	仅有的	记住	这	巫术	那	她	发明	和	知道	作为

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

如果天鹅能够记起她作为女人时所创造和了解的巫术，

[aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]
I could force her to tell me the secret , but all her former knowledge is
我 可以 力量 她 到 告诉 我 这 秘密 , 但 全部 她 以前的 知识 是
[naʊ] [fər'gɑːtn] . "
now forgotten . "
现在 被遗忘的 . "

我可以逼她说出秘密，但她以前知道的一切都忘得一干二净了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
" It seems to me , " said the Wizard after a brief silence had followed
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 巫师 后 一个 简短的 沉默 有 随后
- [spiːtʃ] ,
Glinda's speech ,
- 演讲 ,

“依我看，”在格琳达说完话后短暂的沉默之后，巫师说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk]
" that there are three fishes in this lake that used to be Adepts at Magic
" 那 那里 是 三 鱼 在 这 湖 那 用过的 到 是 专家 在 魔法
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [kuː] - [iː] - [oʊ] [stoʊl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .
and from whom Coo - ee - oh stole much of her knowledge .
和 从 谁 酷 - ee - 哦 偷窃 很多 的 她 知识 .

“这个湖里有三条鱼，它们曾经是魔法大师，库伊欧从它们那里偷走了许多魔法知识。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ʃeɪps] ,
If we could find those fishes and return them to their former shapes ,
如果 我们 可以 寻找 那些 鱼 和 返回 他们 到 他们的 以前的 形状 ,

如果我们能找到那些鱼，并让它们恢复原状，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]
they could doubtless tell us what to do to bring the sunken island to the
他们 可以 毫无疑问 告诉 我们 什么 到 做 到 带来 这 凹陷 岛 到 这
['sɜːrfɪs] . "
surface . "
表面 . "

他们无疑可以告诉我们如何才能让沉没的岛屿重见天日。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] ,
" I have thought of those fishes , " replied Glinda ,
" 我 有 想法 的 那些 鱼 , " 回复 格琳达 ,

“我想到了那些鱼，”格琳达回答说。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðɪs] [leɪk] [kən'teɪnz] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]
" but among so many fishes as this lake contains how are we to single
" 但 之中 所以 许多 鱼 作为 这 湖 包含 如何 是 我们 到 单身的
[ðem; ðəm] [aʊt] ?
them out ?
他们 出去 ?

“但是，在这个湖泊里有这么多鱼类，我们怎么能把它们挑出来呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hæd; həd] ['glində] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər]
" You will understand , of course , that had Glinda been at home in her
" 你 将要 理解 , 的 课程 , 那 有 格琳达 到过 在 家 在 她
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“当然，你会明白，如果格琳达当时待在她自己的城堡里，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [wʌz; wəz] ,
where the Great Book of Records was ,
在哪里 这 伟大的 书 的 记录 曾是 ,

《世界纪录大全》的存放地点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] - [ðə; ði] [sˈkiːzə] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

she	would	have	known	that	Ervic	the	Skeezer	already	had	taken	the	gold	and
她	会	有	已知	那	-	这	斯基泽	已经	有	已采取	这	金子	和

[ˈsɪlvər][ænd; ənd] [brɑːnz] [ˈfɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

silver	and	bronze	fishes	from	the	lake	.
银	和	青铜	鱼	从	这	湖	.

她应该知道，那个叫埃尔维克的家伙已经把湖里的金鱼、银鱼和铜鱼都偷走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ækt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˈæftər] [ˈglɪndə] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs]

But	that	act	had	been	recorded	in	the	Book	after	Glinda	had	set	out	on	this
但	那	行为	有	到过	记录	在	这	书	后	格琳达	有	放	出去	在	这

[ˈdʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

但这件事是在格琳达踏上这段旅程之后才被记录在书中的。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	it	was	all	unknown	to	her	.
所以	它	曾是	全部	未知	到	她	.

所以这一切她都一无所知。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈjɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] [ˈoʊhoʊ][ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

"	I	think	I	see	a	boat	yonder	on	the	shore	,	"	said	Ojo	the	Munchkin	boy	,
"	我	思考	我	看	一个	船	远处	在	这	支撑	,	"	说	ojo	这	芒奇金	男生	,

“我好像看到岸边有一艘船，”芒奇金男孩奥乔说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

pointing	to	a	place	around	the	edge	of	the	lake	.
指向	到	一个	地方	大约	这	边缘	的	这	湖	.

指向湖边附近的某个地方。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [boʊt][ænd; ənd] [roʊ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk]

"	If	we	could	get	that	boat	and	row	all	over	the	lake	,	calling	to	the	magic
"	如果	我们	可以	得到	那	船	和	排	全部	超过	这	湖	,	呼叫	到	这	魔法

[ˈfɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

“如果我们能弄到那条船，划遍整个湖面，呼唤那些神奇的鱼儿，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

we	might	be	able	to	find	them	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	寻找	他们	.	"

我们或许能找到他们。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

"	Let	us	go	to	the	boat	,	"	said	the	Wizard	.
"	让	我们	去	到	这	船	,	"	说	这	巫师	.

“我们去船上吧，”巫师说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	walked	around	the	lake	to	where	the	boat	was	stranded	upon	the	beach	,
他们	步行	大约	这	湖	到	在哪里	这	船	曾是	搁浅	之上	这	海滩	,

他们绕着湖走到搁浅在沙滩上的船那里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] .

but	found	it	empty	.
但	成立	它	空的	.

但发现里面是空的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [ruːf] [ðæt] ,

It	was	a	mere	shell	of	blackened	steel	,	with	a	collapsible	roof	that	,
它	曾是	一个	仅仅	壳	的	变黑	钢	,	和	一个	可折叠的	屋顶	那	,

它只不过是一个漆黑的钢壳，屋顶可以折叠，

[wen] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wɔːtərtaɪt] ,

when	in	position	,	made	the	submarine	watertight	,
什么时候	在	位置	,	制成	这	潜艇	防水	,

就位后，使潜艇达到水密状态。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['restɪd] [ɪn] [slɑːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [krɑːft] .

but	at	present	the	roof	rested	in	slots	on	either	side	of	the	magic	craft	.
但	在	展示	这	屋顶	休息	在	插槽	在	任何一个	边	的	这	魔法	工艺	.

但目前，屋顶搁置在魔法飞行器两侧的槽口中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɔːrz; oʊrz] [ɔːr] [seɪlz] , [noʊ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [boʊt] [goʊ] ,

There	were	no	oars	or	sails	,	no	machinery	to	make	the	boat	go	,
那里	是	不	桨	或者	帆	,	不	机械	到	制作	这	船	去	,

船上没有桨，没有帆，也没有任何机械装置来驱动这艘船。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['glɪndə] ['prɑːmptlɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] ['wɪtʃkræft] ,

and	although	Glinda	promptly	realized	it	was	meant	to	be	operated	by	witchcraft	,
和	虽然	格琳达	及时	已实现	它	曾是	意思是	到	是	经营的	经过	巫术	,

尽管格琳达很快意识到这是巫术操控的，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

she	was	not	acquainted	with	that	sort	of	magic	.
她	曾是	不是	熟人	和	那	种类	的	魔法	.

她对那种魔法一无所知。

" [haʊ'evər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪz] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ] [boʊt] ,

"	However	,	"	said	she	,	"	the	boat	is	merely	a	boat	,
"	然而	,	"	说	她	,	"	这	船	是	仅仅	一个	船	,

“但是，”她说，“这艘船仅仅是一艘船而已。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

and	I	believe	I	can	make	it	obey	a	command	of	sorcery	,
和	我	相信	我	能	制作	它	服从	一个	命令	的	巫术	,

我相信我可以让它服从巫术的命令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

as	well	as	it	did	the	command	of	witchcraft	.
作为	出色地	作为	它	做过	这	命令	的	巫术	.

就像它对巫术的掌控一样。

['æftər] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

After	I	have	given	a	little	thought	to	the	matter	,
后	我	有	给定	一个	小的	想法	到	这	事情	,

我仔细考虑了一下这件事，

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] . "

the	boat	will	take	us	wherever	we	desire	to	go	.	"
这	船	将要	拿	我们	无论	我们	欲望	到	去	.	"

这条船可以带我们去任何我们想去的地方。

" [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hoʊld] [soʊ] ['meni] .

"	Not	all	of	us	,	"	returned	the	Wizard	,	"	for	it	won't	hold	so	many	.
"	不是	全部	的	我们	,	"	返回	这	巫师	,	"	为了	它	惯于	抓住	所以	许多	.

“不是我们所有人，”巫师回答说，“因为它容不下那么多人。”

[bʌt; bət] , [moʊst] ['noʊb(ə)l] ['sɔːrsərəs] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [boʊt] [goʊ] ,

But	,	most	noble	Sorceress	,	provided	you	can	make	the	boat	go	,
但	,	最多	高贵	巫婆	,	假如	你	能	制作	这	船	去	,

但是，最尊贵的女巫，只要你能让船动起来，

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

of	what	use	will	it	be	to	us	?	"
的	什么	使用	将要	它	是	到	我们	?	"

这对我们有什么用呢?

" [kɑːnt] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] [braɪt] .

"	Can't	we	use	it	to	catch	the	three	fishes	?	"	asked	Button	Bright	.
"	不能	我们	使用	它	到	抓住	这	三	鱼	?	"	问	按钮	明亮的	.

“我们能不能用它来抓这三条鱼?”巴顿·布莱特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .

"	It	will	not	be	necessary	to	use	the	boat	for	that	purpose	,	"	replied	Glinda	.
"	它	将要	不是	是	必要的	到	使用	这	船	为了	那	目的	,	"	回复	格琳达	.

“没有必要为此使用船只,”格琳达回答说。

" [wer'evər] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɪʃɪz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

"	Wherever	in	the	lake	the	enchanted	fishes	may	be	,	they	will	answer	to	my	call	.
"	无论	在	这	湖	这	迷人的	鱼	可能	是	,	他们	将要	回答	到	我的	称呼	.

“无论湖中的哪个角落,这些神奇的鱼儿都会回应我的呼唤。”

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] ,

What	I	am	trying	to	discover	is	how	the	boat	came	to	be	on	this	shore	,
什么	我	是	尝试	到	发现	是	如何	这	船	来了	到	是	在	这	支撑	,

我试图弄清的是,这艘船是如何来到这片岸边的。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ['jɑːndər] .

while	the	island	on	which	it	belongs	is	under	water	yonder	.
尽管	这	岛	在	哪个	它	属于	是	在下面	水	远处	.

而它所属的岛屿则在远处的水下。

[dɪd] [kuː] - [iː] -

Did	Coo	-	ee	-
做过	酷	-	ee	-

咕哝-

[oʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [sʌŋk] ,

oh	come	here	in	the	boat	to	meet	the	Flatheads	before	the	island	was	sunk	,
哦	来	这里	在	这	船	到	见面	这	平头	前	这	岛	曾是	沉没	,

哦,乘船来这里,在岛屿沉没之前与弗拉特黑德人见面吧。

[ɔːr] ['æftərwərd] ?

or	afterward	?
或者	之后	?

或者之后?

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	No	one	could	answer	that	question	,	of	course	;
"	不	一	可以	回答	那	问题	,	的	课程	;

当然,没有人能够回答这个问题;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [θriː] [jʌŋ] [men] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

but	while	they	pondered	the	matter	three	young	men	advanced	from	the	line	of
但	尽管	他们	沉思	这	事情	三	年轻的	男人	先进的	从	这	线	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但就在他们思考这个问题的时候,三个年轻人从树林里走了出来。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

and	rather	timidly	bowed	to	the	strangers	.
和	相当	胆怯地	鞠躬	到	这	陌生人	.

她有些怯生生地向陌生人鞠了一躬。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['wɪzərd] .

"	Who	are	you	,	and	where	did	you	come	from	?	"	inquired	the	Wizard	.
"	WHO	是	你	,	和	在哪里	做过	你	来	从	?	"	询问	这	巫师	.

“你是谁？你从哪里来？”巫师问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [skiːzɜ-z] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	We	are	Skeezers	,	"	answered	one	of	them	,
"	我们	是	斯基泽斯	,	"	回答	一	的	他们	,

“我们是斯基泽人，”其中一人回答道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	and	our	home	is	on	the	Magic	Isle	of	the	Lake	.
"	和	我们的	家	是	在	这	魔法	小岛	的	这	湖	.

“我们的家就在湖上的魔法岛上。”

[wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,

We	ran	away	when	we	saw	you	coming	,	and	hid	behind	the	trees	,
我们	跑	离开	什么时候	我们	锯	你	未来	,	和	隐藏	在后面	这	树木	,

我们看到你过来就跑了，躲到了树后。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

but	as	you	are	Strangers	and	seem	to	be	friendly	we	decided	to
但	作为	你	是	陌生人	和	似乎	到	是	友好的	我们	决定	到

[miːt] [juː; jʊ] ,

meet	you	,
见面	你	,

但因为你们是陌生人，而且看起来很友善，所以我们决定和你们见面。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [niːd] [ə'sɪstəns] . "

for	we	are	in	great	trouble	and	need	assistance	.	"
为了	我们	是	在	伟大的	麻烦	和	需要	协助	.	"

因为我们遇到了很大的麻烦，需要帮助。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] ['glində] .

"	If	you	belong	on	the	island	,	why	are	you	here	?	"	demanded	Glinda	.
"	如果	你	属于	在	这	岛	,	为什么	是	你	这里	?	"	要求	格琳达	.

“如果你属于这座岛，那你为什么会在这里？”格琳达质问道。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] :

So	they	told	her	all	the	story	:
所以	他们	讲述	她	全部	这	故事	:

于是他们把事情的来龙去脉都告诉了她：

[haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][soʊ]

How	the	Queen	had	defied	the	Flatheads	and	submerged	the	whole	island	so
如何	这	女王	有	违抗	这	平头	和	湮	这	所有的	岛	所以

[ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	her	enemies	could	not	get	to	it	or	destroy	it	;
那	她	敌人	可以	不是	得到	到	它	或者	破坏	它	;

女王如何无视弗拉特黑德人的命令，将整个岛屿淹没，使她的敌人无法到达或摧毁它；

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kuː] - [iː] - [oʊ][hæd; həd] [kə'mɑːndid]

how	,	when	the	Flatheads	came	to	the	shore	,	Coo	-	ee	-	oh	had	commanded
如何	,	什么时候	这	平头	来了	到	这	支撑	,	酷	-	ee	-	哦	有	命令

[ðem; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] - ,

them	,	together	with	their	friend	Ervic	,
他们	,	一起	和	他们的	朋友	-	,

当扁头族人来到岸边时，库伊欧和他们的朋友埃尔维克是如何指挥他们的呢？

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][suː] - [dik] ,

to	go	with	her	in	the	submarine	to	conquer	the	Su	-	dic	,
到	去	和	她	在	这	潜艇	到	征服	这	苏	-	dic	,

和她一起乘坐潜艇去征服苏迪克，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪl] ,

and	how	the	boat	had	shot	out	from	the	basement	of	the	sunken	isle	,
和	如何	这	船	有	射击	出去	从	这	地下室	的	这	凹陷	小岛	,

以及那艘船是如何从沉没岛屿的底部射出的，

[əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

obeying	a	magic	word	,	and	risen	to	the	surface	,	where	it	opened	and
服从	一个	魔法	单词	,	和	升起	到	这	表面	,	在哪里	它	打开	和

['floʊtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

floated	upon	the	water	.
漂浮	之上	这	水	.

它听从咒语，浮出水面，张开双臂漂浮在水面上。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [suː] - [dik] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [kuː] - [iː] - [oʊ] ['ɪntuː]

Then	followed	the	account	of	how	the	Su	-	dic	had	transformed	Coo	-	ee	-	oh	into
然后	随后	这	帐户	的	如何	这	苏	-	dic	有	转变	酷	-	ee	-	哦	进入

[ə; eɪ] [swɑːn] ,

a	swan	,
一个	天鹅	,

接下来讲述了苏迪克人如何将库伊欧变成天鹅的故事。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʃiː; ʃi] ['evər] [nuː] .

after	which	she	had	forgotten	all	the	witchcraft	she	ever	knew	.
后	哪个	她	有	被遗忘的	全部	这	巫术	她	曾经	知道	.

之后，她就把她曾经知道的所有巫术都忘记了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [toʊld] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

The	young	men	told	how	,	in	the	night	when	they	were	asleep	,
这	年轻的	男人	讲述	如何	,	在	这	夜晚	什么时候	他们	是	睡着了	,

这些年轻人讲述了他们在夜里睡着后的经历：

[ðer; ðər] ['kɑːmræd] - [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,

their	comrade	Ervic	had	mysteriously	disappeared	,
他们的	同志	-	有	神秘地	消失	,

他们的战友埃尔维克神秘失踪了。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænər] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

while	the	boat	in	some	strange	manner	had	floated	to	the	shore	and
尽管	这	船	在	一些	奇怪的	方式	有	漂浮	到	这	支撑	和

['strændɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

stranded	upon	the	beach	.
搁浅	之上	这	海滩	.

而那艘船却以某种奇怪的方式漂到了岸边，搁浅在了沙滩上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] .

That	was	all	they	knew	.
那	曾是	全部	他们	知道	.

他们只知道这些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər] - .

They	had	searched	in	vain	for	three	days	for	Ervic	.
他们	有	搜索	在	徒劳	为了	三	天	为了	-	.

他们徒劳地寻找了埃尔维克三天。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	their	island	was	under	water	and	they	could	not	get	back	to	it	,
作为	他们的	岛	曾是	在下面	水	和	他们	可以	不是	得到	后退	到	它	,

由于他们的岛屿被淹没，他们无法返回，

[ðə; ði] [θriː] [skiːzɜ-z] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ,

the	three	Skeezers	had	no	place	to	go	,
这	三	斯基泽斯	有	不	地方	到	去	,

这三个斯基泽人无处可去。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	so	had	waited	patiently	beside	their	boat	for	something	to	happen	.
和	所以	有	等待	耐心	旁	他们的	船	为了	某物	到	发生	.

于是他们耐心地在船边等待事情发生。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

Being	questioned	by	Glinda	and	the	Wizard	,
存在	被质问	经过	格琳达	和	这	巫师	,

被格琳达和魔法师盘问时，

[ðeɪ] [toʊld][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]

they	told	all	they	knew	about	Ozma	and	Dorothy	and	declared	the	two	girls
他们	讲述	全部	他们	知道	关于	奥兹玛	和	多萝西	和	声明	这	二	女孩们

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] .

were	still	in	the	village	under	the	Great	Dome	.
是	仍然	在	这	村庄	在下面	这	伟大的	穹顶	.

他们把所知道的关于奥兹玛和多萝西的一切都说了出来，并宣称这两个女孩仍然在大穹顶下的村庄里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['leɪdi] - ,

They	were	quite	safe	and	would	be	well	cared	for	by	Lady	Aurex	,
他们	是	相当	安全的	和	会	是	出色地	关心	为了	经过	女士	-	,

他们很安全，奥雷克斯夫人会好好照顾他们。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

now	that	the	Queen	who	opposed	them	was	out	of	the	way	.
现在	那	这	女王	WHO	反对	他们	曾是	出去	的	这	方式	.

现在，反对他们的女王已经去世了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gliːnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ðiːz] [skiːzɝz] , [ðə; ði]

When	they	had	gleaned	all	the	information	they	could	from	these	Skeezers	,	the
什么时候	他们	有	收集	全部	这	信息	他们	可以	从	这些	斯基泽斯	,	这

['wɪzərd] [sed] [tuː; tə] ['glɪndə] :

Wizard	said	to	Glinda	:
巫师	说	到	格琳达	:

当他们从这些斯基泽人那里收集到所有能得到的信息后，巫师对格琳达说：

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [boʊt] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['sɔːrsəri] ,

"	If	you	find	you	can	make	this	boat	obey	your	sorcery	,
"	如果	你	寻找	你	能	制作	这	船	服从	你的	巫术	,

“如果你发现你能用你的魔法让这艘船听命于你，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [səb'mɜːrdʒ] [ɪt'self] ,

you	could	have	it	return	to	the	island	,	submerge	itself	,
你	可以	有	它	返回	到	这	岛	,	淹没	本身	,

你可以让它返回岛屿，然后沉入水中，

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	enter	the	door	in	the	basement	from	which	it	came	.
和	进入	这	门	在	这	地下室	从	哪个	它	来了	.

然后进入它从地下室出来的那扇门。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr]

But	I	cannot	see	that	our	going	to	the	sunken	island	would	enable	our
但	我	不能	看	那	我们的	去	到	这	凹陷	岛	会	使能够	我们的

[frendz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

friends	to	escape	.
朋友们	到	逃脱	.

但我认为，我们去沉没的岛屿并不能让我们的朋友们逃脱。

[wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['prizənəz] . "

We	would	only	Join	them	as	prisoners	.	"
我们	会	仅有的	加入	他们	作为	囚犯	.	"

我们只会以囚犯的身份加入他们。

" [nɑːt][soʊ] , [frend] ['wɪzərd] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .
" Not so , friend Wizard , " replied Glinda .
" 不是 所以 , 朋友 巫师 , " 回复 格琳达 .

“并非如此，巫师朋友，”格琳达回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [ə'beɪ][maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] ,
" If the boat would obey my commands to enter the basement door ,
" 如果 这 船 会 服从 我的 命令 到 进入 这 地下室 门 ,

“如果这艘船能听从我的命令进入地下室的门，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ə'beɪ][maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
it would also obey my commands to come out again ,
它 会 还 服从 我的 命令 到 来 出去 再次 ,

它还会听从我的命令再次出来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
and I could bring Ozma and Dorothy back with me . "
和 我 可以 带来 奥兹玛 和 多萝西 后退 和 我 . "

我可以把奥兹玛和多萝西带回来。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [stɪl] [ɪm'prɪznd] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɜːz]
" And leave all of our people still imprisoned ? " asked one of the Skeezers
" 和 离开 全部 的 我们的 人们 仍然 被监禁 ? " 问 一 的 这 斯基泽斯
[rɪ'proʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“难道要让我们的人民继续被囚禁吗？”一个斯基泽人责备地问道。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['glində] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
" By making several trips in the boat , Glinda could fetch all your people to the
" 经过 制作 一些 旅行 在 这 船 , 格琳达 可以 拿来 全部 你的 人们 到 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

“格琳达只要乘船来回几次，就能把你们所有人都送到岸边。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" replied the Wizard .
" 回复 这 巫师 .

“巫师回答道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? " [in'kwaiəd] [ə'nʌðər] [s'kiːzə] .
" But what could they do then ? " inquired another Skeezer .
" 但 什么 可以 他们 做 然后 ? " 询问 其他 斯基泽 .

“但他们又能怎么办呢？”另一个斯基泽问道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['hoʊmz] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ,
" They would have no homes and no place to go ,
" 他们 会 有 不 房屋 和 不 地方 到 去 ,

他们将无家可归，无处可去。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] . "
and would be at the mercy of their enemies , the Flatheads . "
和 会 是 在 这 怜悯 的 他们的 敌人 , 这 平头 . "

他们将任由敌人——扁头人摆布。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] .
" That is true , " said Glinda the Good .
" 那 是 真的 , " 说 格琳达 这 好的 .

“没错，”善良的格琳达说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] - ['sʌbdʒekts] ,

"	And	as	these	people	are	Ozma's	subjects	,
"	和	作为	这些	人们	是	-	主题	,

“而这些人都是奥兹玛的臣民，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] ,

I	think	she	would	refuse	to	escape	with	Dorothy	and	leave	the	others	behind	,
我	思考	她	会	拒绝	到	逃脱	和	多萝西	和	离开	这	其他的	在后面	,

我认为她不会愿意和多萝西一起逃走，而抛下其他人。

[ɔːr][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] .

or	to	abandon	the	island	which	is	the	lawful	home	of	the	Skeezers	.
或者	到	放弃	这	岛	哪个	是	这	合法的	家	的	这	斯基泽斯	.

或者放弃斯基泽家族的合法家园——这座岛屿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

I	believe	the	best	plan	will	be	to	summon	the	three	fishes	and	learn	from
我	相信	这	最好的	计划	将要	是	到	召唤	这	三	鱼	和	学习	从

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

them	how	to	raise	the	island	.
他们	如何	到	增加	这	岛	.

我认为最好的办法是召唤这三条鱼，向它们学习如何振兴岛屿。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .

"	The	little	Wizard	seemed	to	think	that	this	was	rather	a	forlorn	hope	.
"	这	小的	巫师	似乎	到	思考	那	这	曾是	相当	一个	绝望	希望	.

“小巫师似乎认为这只是一个渺茫的希望。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔːrsərəs] , " [ænd; ənd] [haʊ]

"	How	will	you	summon	them	,	"	he	asked	the	lovely	Sorceress	,	"	and	how
"	如何	将要	你	召唤	他们	,	"	他	问	这	迷人的	巫婆	,	"	和	如何

[kæn; kən] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ? "

can	they	hear	you	?	"
能	他们	听到	你	?	"

“你打算如何召唤他们？”他问美丽的巫师，“他们又该如何听到你的声音呢？”

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['kerfəli] , " [ri'spɔndid] ['steɪtli] ['glində] , [wɪð; wɪθ]

"	That	is	something	we	must	consider	carefully	,	"	responded	stately	Glinda	,	with
"	那	是	某物	我们	必须	考虑	小心	,	"	回应	庄严	格琳达	,	和

[ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] .

a	serene	smile	.
一个	安详	微笑	.

“这是我们必须认真考虑的事情，”仪态端庄的格琳达带着平静的微笑回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

"	I	think	I	can	find	a	way	.
"	我	思考	我	能	寻找	一个	方式	.

“我想我能找到办法。”

" [ɔːl][ʌv; əv] - ['kaʊnsələz] [ə'plɔːd] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['paʊɝz]

"	All	of	Ozma's	counsellors	applauded	this	sentiment	,	for	they	knew	well	the	powers
"	全部	的	-	咨询师	鼓掌	这	情绪	,	为了	他们	知道	出色地	这	权力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

of	the	Sorceress	.
的	这	巫婆	.

奥兹玛的所有顾问都赞同这种观点，因为他们深知女巫的力量。

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Very	well	,	"	agreed	the	Wizard	.
"	非常	出色地	,	"	同意	这	巫师	.

“很好，”巫师同意道。

" ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [moʊst]['noʊb(ə)l] ['glində] .
" **Summon** **them** **,** **most** **noble** **Glinda** **.**
" 召唤 他们 , 最多 高贵 格琳达 .

“召唤他们吧，最尊贵的格琳达。”

" ['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]
" **Chapter** **Eighteen**
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] -
The **Cleverness** **of** **Ervic**
这 聪明才智 的 -

埃尔维克的聪明才智

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [s'kiːzə] , [huː] ,
We **must** **now** **return** **to** **Ervic** **the** **Skeezer** **,** **who** **,**
我们 必须 现在 返回 到 - 这 斯基泽 , WHO ,

我们现在必须回到埃尔维克·斯基泽身上，他，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
when **he** **had** **set** **down** **the** **copper** **kettle** **containing** **the** **three** **fishes** **at** **the**
什么时候 他 有 放 向下 这 铜 壶 包含 这 三 鱼 在 这
[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] ,
gate **of** **the** **lonely** **cottage** **,**
门 的 这 孤独 小屋 ,

当他把装有三条鱼的铜壶放在那间孤零零的小屋门口时，

[hæd; həd] [æskt] , " [wʌt] [nekst] ?
had **asked** **,** **"** **What** **next** **?**
有 问 , " 什么 下一个 ?

他曾问道：“接下来呢？”

" [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [stʌk] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ɪts] [smɔːl]
" **The** **goldfish** **stuck** **its** **head** **above** **the** **water** **in** **the** **kettle** **and** **said** **in** **its** **small**
" 这 金鱼 卡住 它是 头 多于 这 水 在 这 壶 和 说 在 它是 小的
[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] :
but **distinct** **voice** **:**
但 清楚的 嗓音 :

金鱼把头伸出水壶的水面，用它细小但清晰的声音说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
" **You** **are** **to** **lift** **the** **latch** **,** **open** **the** **door** **,** **and** **walk** **boldly** **into** **the** **cottage**
" 你 是 到 举起 这 闩锁 , 打开 这 门 , 和 走 大胆地 进入 这 小屋
.
:
.

“你要抬起门闩，打开门，然后大胆地走进小屋。”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Do **not** **be** **afraid** **of** **anything** **you** **see** **,** **for** **however** **you** **seem** **to** **be**
做 不是 是 害怕的 的 任何事物 你 看 , 为了 然而 你 似乎 到 是
['θretnd] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] ,
threatened **with** **dangers** **,**
威胁 和 危险 ,

不要害怕你所看到的一切，因为无论你看起来多么受到危险的威胁，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] .
nothing **can** **harm** **you** **.**
没有什么 能 伤害 你 .

没有什么能伤害你。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - , [neɪmd] - [ðə; ði] [red] ,

The	cottage	is	the	home	of	a	powerful	Yookoohoo	,	named	Reera	the	Red	,
这	小屋	是	这	家	的	一个	强大的	-	,	命名	-	这	红色的	,

这座小屋是强大的尤库胡族的家园，它名叫红色的瑞拉。

[huː] [ə'sjuːmz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fɔːrmz] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːrm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

who	assumes	all	sorts	of	forms	,	sometimes	changing	her	form	several	times	in	a
WHO	假设	全部	排序	的	表格	,	有时	变化	她	形式	一些	时代	在	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她能变换各种形态，有时一天之内甚至会变换好几次形态。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fænsi] .

according	to	her	fancy	.
根据	到	她	想要	.

随她心意。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [fɔːrm] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	her	real	form	may	be	we	do	not	know	.
什么	她	真实的	形式	可能	是	我们	做	不是	知道	.

我们不知道她的真实形态是什么。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] [braibd] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] , [ɔːr] [kəukst] [θruː] ['frendʃɪp] ,

This	strange	creature	cannot	be	bribed	with	treasure	,	or	coaxed	through	friendship	,
这	奇怪的	生物	不能	是	受贿	和	宝藏	,	或者	哄骗	通过	友谊	,

[ɔːr] [wʌn] [baɪ] ['pɪti] .

or	won	by	pity	.
或者	韩元	经过	遗憾	.

这种奇怪的生物不能用财宝贿赂，也不能用友谊哄骗，更不能用怜悯赢得它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [ə'sɪstɪd] ['eniwʌn] , [ɔːr] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

She	has	never	assisted	anyone	,	or	done	wrong	to	anyone	,	that	we	know	of	.
她	有	绝不	协助	任何人	,	或者	完毕	错误的	到	任何人	,	那	我们	知道	的	.

据我们所知，她从未帮助过任何人，也从未做过任何对不起别人的事。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['selfɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .

All	her	wonderful	powers	are	used	for	her	own	selfish	amusement	.
全部	她	精彩的	权力	是	用过的	为了	她	自己的	自私	娱乐	.

她所有神奇的力量都被她用来满足自己的私欲。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] .

She	will	order	you	out	of	the	house	but	you	must	refuse	to	go	.
她	将要	命令	你	出去	的	这	房子	但	你	必须	拒绝	到	去	.

她会命令你离开这栋房子，但你必须拒绝离开。

[rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - ['kloʊsli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

Remain	and	watch	Reera	closely	and	try	to	see	what	she	uses	to	accomplish
保持	和	手表	-	密切	和	尝试	到	看	什么	她	用途	到	完成

[hɜːr; hər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

her	transformations	.
她	转变	.

留下来密切观察瑞拉，看看她用什么方法来完成她的变身。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [tel]

If	you	can	discover	the	secret	whisper	it	to	us	and	we	will	then	tell
如果	你	能	发现	这	秘密	耳语	它	到	我们	和	我们	将要	然后	告诉

[juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . "

you	what	to	do	next	.	"
你	什么	到	做	下一个	.	"

如果你能发现这个秘密，悄悄告诉我们，我们就会告诉你下一步该怎么做。

" [ðæt] [saʊndz] ['i:zi] , " [rɪ'tɜ:rnd] - , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] .
" That sounds easy , " returned Ervic , who had listened carefully .
" 那 声音 简单的 , " 返回 - , WHO 有 听着 小心 .

“听起来很容易，”认真听过的埃尔维克回答道。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ˌem 'i:] ? "
" But are you sure she will not hurt me , or try to transform me ? "
" 但 是 你 当然 她 将要 不是 伤害 我 , 或者 尝试 到 转换 我 ? "

但你确定她不会伤害我，或者试图改变我吗?

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][fɔ:rm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] , " [bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] ,
" She may change your form , " replied the goldfish , " but do not worry if that happens ,
" 她 可能 改变 你的 形式 , " 回复 这 金鱼 , " 但 做 不是 担心 如果 那 发生 ,

“她可能会改变你的形态，”金鱼回答说，“但如果真的发生了，也不用担心。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðæt] [ɪn'tʃæntmənt] ['i:zəli] .
for we can break that enchantment easily .
为了 我们 能 休息 那 魅力 容易地 .

因为我们可以轻易打破这种魔咒。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑ:rm][ju:; jʊ] ,
You may be sure that nothing will harm you ,
你 可能 是 当然 那 没有什么 将要 伤害 你 ,

您可以放心，不会有任何事情伤害您。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:r] [hɪr] .
so you must not be frightened at anything you see or hear .
所以 你 必须 不是 是 害怕 在 任何事物 你 看 或者 听到 .

所以，无论看到什么或听到什么，都不要害怕。

" [naʊ] - [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] ,
" Now Ervic was as brave as any ordinary young man ,
" 现在 - 曾是 作为 勇敢的 作为 任何 普通的 年轻的 男人 ,

“埃尔维克和其他普通年轻人一样勇敢。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['tru:θfl] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] ,
and he knew the fishes who spoke to him were truthful and to be relied upon ,
和 他 知道 这 鱼 WHO 辐 到 他 是 真实 和 到 是 依赖 之上 ,

他知道那些跟他说话的鱼都是诚实可靠的。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
nevertheless he experienced a strange sinking of the heart as he picked up the kettle and approached the door of the cottage .
尽管如此 他 经验丰富的 一个 奇怪的 下沉 的 这 心 作为 他 挑选 向上 这 壶 和 接近 这 门 的 这 小屋 .

然而，当他拿起水壶走向小屋门口时，他却感到一阵莫名的心头沉了下去。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [læʧ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
His hand trembled as he raised the latch , but he was resolved to obey his instructions .
他的 手 颤抖 作为 他 提高 这 闩锁 , 但 他 曾是 已解决 到 服从 他的 指示 .

他抬起门闩时，手微微颤抖，但他决心服从指示。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

He	pushed	the	door	open	,
他	推动	这	门	打开	,

他推开门，

[tʊk] [θriː] [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [kən'teɪnd] ,

took	three	strides	into	the	middle	of	the	one	room	the	cottage	contained	,
采取	三	步幅	进入	这	中间	的	这	一	房间	这	小屋	包含	,

她迈着三步走进小屋唯一房间的中央，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	then	stood	still	and	looked	around	him	.
和	然后	站立	仍然	和	看起来	大约	他	.

然后他站在那里，环顾四周。

[ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

The	sights	that	met	his	gaze	were	enough	to	frighten	anyone	who	had	not
这	景点	那	遇见	他的	目光	是	足够的	到	吓唬	任何人	WHO	有	不是

[bɪn] ['prɑːpərli] [wɔːrnd] .

been	properly	warned	.
到过	适当地	警告	.

他所看到的景象足以吓坏任何没有事先得到充分警告的人。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] - [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɑːkədaɪl] ,

On	the	floor	just	before	Ervic	lay	a	great	crocodile	,
在	这	地面	只是	前	-	躺	一个	伟大的	鳄鱼	,

埃尔维克面前的地板上躺着一条巨大的鳄鱼。

[ɪts] [red] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd][ɪts] [waɪd] ['oʊpən] [maʊθ] [dɪ'spleɪɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

its	red	eyes	gleaming	wickedly	and	its	wide	open	mouth	displaying	rows	of
它是红色的	眼睛	闪闪发光	邪恶地	和	它是	宽的	打开	嘴	显示	行	的

[ʃɑːrp] [tiːθ] .

sharp	teeth	.
锋利的	牙齿	.

它猩红的眼睛闪烁着邪恶的光芒，张开的大嘴露出一排排锋利的牙齿。

[hɔːrnd] [təudz] [hɑːpt] [ə'baʊt] ;

Horned	toads	hopped	about	;
有角的	蟾蜍	跳跃	关于	;

角蟾蜍蹦蹦跳跳地走来走去；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌpər] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]

each	of	the	four	upper	corners	of	the	room	was	festooned	with	a	thick
每个	的	这	四	上	角落	的	这	房间	曾是	装饰	和	一个	厚的

['kɑːbweb] ,

cobweb	,
蛛网	,

房间上方四个角落都布满了厚厚的蜘蛛网。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['spaɪdər][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːʃbeɪsn] ,

in	the	center	of	which	sat	a	spider	as	big	around	as	a	washbasin	,
在	这	中心	的	哪个	卫星	一个	蜘蛛	作为	大的	大约	作为	一个	脸盆	,

中央栖息着一只像洗脸盆那么大的蜘蛛。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃər] - [laɪk] [klɔːz] ;

and	armed	with	pincher	-	like	claws	;
和	武装	和	钳子	-	喜欢	爪子	;

并且长有钳状的爪子；

[ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] ['lɪzərd] [wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

a	red	-	and	-	green	lizard	was	stretched	at	full	length	on	the	window	-	sill
一个	红色的	-	和	-	绿色的	蜥蜴	曾是	拉伸	在	满的	长度	在	这	窗户	-	窗台

[ænd; ənd] [blæk] [ræts] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [na:d] [ɪn] [ðə; ði]

and	black	rats	darted	in	and	out	of	the	holes	they	had	gnawed	in	the
和	黑色的	老鼠	飞镖	在	和	出去	的	这	孔	他们	有	被啃咬	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

floor	of	the	cottage	.
地面	的	这	小屋	.

一只红绿相间的蜥蜴四肢伸展地趴在窗台上，黑老鼠在它们啃穿小屋地板的洞里进进出出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] [eɪp] [wɪtʃ] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ]

But	the	most	startling	thing	was	a	huge	gray	ape	which	sat	upon	a	bench
但	这	最多	令人震惊	事物	曾是	一个	巨大的	灰色的	猿	哪个	卫星	之上	一个	长椅

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] .

and	knitted	.
和	针织	.

但最令人惊讶的是，一只巨大的灰色猿猴坐在长凳上织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [oʊld] ['leɪdiz] [wer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪprən] [ʌv; əv] [leɪs] ,

It	wore	a	lace	cap	,	such	as	old	ladies	wear	,	and	a	little	apron	of	lace	,
它	穿着	一个	蕾丝	帽	,	这样的	作为	老的	女士们	穿	,	和	一个	小的	围裙	的	蕾丝	,

她戴着一顶老太太常戴的蕾丝帽，还围着一条蕾丝小围裙。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] .

but	no	other	clothing	.
但	不	其他	衣服	.

但没有其他衣物。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [koʊl] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Its	eyes	were	bright	and	looked	as	if	coals	were	burning	in	them	.
它是	眼睛	是	明亮的	和	看起来	作为	如果	煤炭	是	燃烧	在	他们	.

它的眼睛明亮，仿佛里面燃烧着煤炭一般。

[ðə; ði] [eɪp] [muːvd] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] ,

The	ape	moved	as	naturally	as	an	ordinary	person	might	,
这	猿	已搬	作为	自然	作为	一个	普通的	人	可能	,

这只猿猴的动作和普通人一样自然流畅。

[ænd; ənd] [ɑːn] - ['entrəns] [stɑːpt] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

and	on	Ervic's	entrance	stopped	knitting	and	raised	its	head	to	look	at	him
和	在	-	入口	停止	针织	和	提高	它是	头	到	看	在	他

.

:
.

埃尔维克进来时，它停止了编织，抬起头看着他。

" [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪps] [maʊθ] .

"	Get	out	!	"	cried	a	sharp	voice	,	seeming	to	come	from	the	ape's	mouth	.
"	得到	出去	!	"	哭	一个	锋利的	嗓音	,	似乎	到	来	从	这	猿猴的	嘴	.

“滚出去！”一个尖锐的声音喊道，似乎是从猿猴的嘴里发出来的。

- [sɔː] [ə'nʌðər] [bentʃ] , ['empti] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði]

Ervic	saw	another	bench	,	empty	,	just	beyond	him	,	so	he	stepped	over	the
-	锯	其他	长椅	,	空的	,	只是	超过	他	,	所以	他	步	超过	这

['krɑːkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

埃尔维克看到不远处还有一张空着的长椅，于是他跨过了鳄鱼。

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

sat	**down**	**upon**	**the**	**bench**	**and**	**carefully**	**placed**	**the**	**kettle**	**beside**	**him**	**.**
卫星	向下	之上	这	长椅	和	小心	放置	这	壶	旁	他	.

他坐在长凳上，小心翼翼地把水壶放在身边。

" [get] [aʊt] !

"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

“出去！

" [ə'gen] [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**again**	**cried**	**the**	**voice**	**.**
"	再次	哭	这	嗓音	.

“又一个声音喊道。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ervic	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	摇晃	他的	头	.

埃尔维克摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**.**
"	不	,	"	说	他	,	"	我是	去	到	停留	.

“不，”他说，“我要留下来。”

" [ðə; ði] ['spaɪdər] [left] [ðer; ðər] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

"	**The**	**spiders**	**left**	**their**	**four**	**corners**	**,**
"	这	蜘蛛	左边	他们的	四	角落	,

蜘蛛们离开了它们的四个角落，

[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [s'kiːzə] ,

dropped	**to**	**the**	**floor**	**and**	**made**	**a**	**rush**	**toward**	**the**	**young**	**Skeezer**	**,**
掉落	到	这	地面	和	制成	一个	匆忙	朝向	这	年轻的	斯基泽	,

他扑倒在地，冲向年轻的斯基泽。

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɪntʃərz] [ɪk'stendɪd] .

circling	**around**	**his**	**legs**	**with**	**their**	**pinchers**	**extended**	**.**
盘旋	大约	他的	腿	和	他们的	钳子	扩展	.

它们伸出钳子，绕着他的腿打转。

- [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Ervic	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**.**
-	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

埃尔维克对他们置之不理。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [ræt] [ræn] [ʌp] - ['bɑːdi] ,

An	**enormous**	**black**	**rat**	**ran**	**up**	**Ervic's**	**body**	**,**
一个	巨大的	黑色的	鼠	跑	向上	-	身体	,

一只巨大的黑老鼠爬上了埃尔维克的身体，

[pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['pɪrsɪŋ] [skwiːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪns] .

passed	**around**	**his**	**shoulders**	**and**	**uttered**	**piercing**	**squeals**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**wince**	**.**
通过了	大约	他的	肩膀	和	说出	冲孔	尖叫	在	他的	耳朵	,	但	他	做过	不是	畏缩	.

在他肩上飞舞，发出刺耳的尖叫声，但他却没有皱眉。

[ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [red] ['lɪzərd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ə'proʊtʃt] -

The	green	-	and	-	red	lizard	,	coming	from	the	window	-	sill	,	approached	Ervic
这	绿色的	-	和	-	红色的	蜥蜴	,	未来	从	这	窗户	-	窗台	,	接近	-

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['fluːɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	began	spitting	a	flaming	fluid	at	him	,
和	开始	吐痰	一个	炽盛	体液	在	他	,

那只绿红相间的蜥蜴从窗台上爬下来，靠近埃尔维克，开始向他喷射燃烧的液体。

[bʌt; bət] - ['mɪrli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [fleɪm] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	Ervic	merely	stared	at	the	creature	and	its	flame	did	not	touch	him	.
但	-	仅仅	凝视	在	这	生物	和	它是	火焰	做过	不是	触碰	他	.

但埃尔维克只是盯着那生物看，它的火焰并没有碰到他。

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [reɪzd] [ɪts] [teɪl][ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [swept] - [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ]

The	crocodile	raised	its	tail	and	,	swinging	around	,	swept	Ervic	off	the	bench	with
这	鳄鱼	提高	它是	尾巴	和	,	摇摆	大约	,	扫荡	-	离开	这	长椅	和

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] .

a	powerful	blow	.
一个	强大的	吹	.

鳄鱼抬起尾巴，猛地一甩，将埃尔维克从长凳上打了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [s'kiːzə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]

But	the	Skeezer	managed	to	save	the	kettle	from	upsetting	and	he	got
但	这	斯基泽	管理	到	节省	这	壶	从	镦	和	他	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但是斯基泽设法阻止了水壶被打翻，然后他站了起来。

[ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrnd] [təudz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt]

shook	off	the	horned	toads	that	were	crawling	over	him	and	resumed	his	seat
摇晃	离开	这	有角的	蟾蜍	那	是	爬行	超过	他	和	恢复	他的	座位

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

on	the	bench	.
在	这	长椅	.

他抖落身上爬过的角蟾，重新坐回长椅上。

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'tæk] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

All	the	creatures	,	after	this	first	attack	,	remained	motionless	,	as	if	awaiting	orders	.
全部	这	生物	,	后	这	第一的	攻击	,	剩余	静止不动	,	作为	如果	等待中	订单	.

第一次攻击过后，所有生物都一动不动，仿佛在等待命令。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [eɪp] ['nɪtɪd] [ɑːn] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] - [naʊ] ,

The	old	gray	ape	knitted	on	,	not	looking	toward	Ervic	now	,
这	老的	灰色的	猿	针织	在	,	不是	寻找	朝向	-	现在	,

那只老灰猿继续织毛衣，不再看埃尔维克了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [s'kiːzə] ['stɑːlɪdli] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	the	young	Skeezer	stolidly	kept	his	seat	.
和	这	年轻的	斯基泽	沉稳地	保留	他的	座位	.

年轻的斯基泽纹丝不动地坐在座位上。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .

He	expected	something	else	to	happen	,	but	nothing	did	.
他	预期的	某物	别的	到	发生	,	但	没有什么	做过	.

他原本以为会发生其他事情，但什么也没发生。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] .

A	full	hour	passed	and	Ervic	was	growing	nervous	.
一个	满的	小时	通过了	和	-	曾是	生长	紧张的	.

整整一个小时过去了，埃尔维克越来越紧张。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] [eɪp] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" the ape asked at last .
" 这 猿 问 在 最后的 .

“猿猴最后问道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .
" Nothing , " said Ervic .
" 没有什么 , " 说 - .

“没什么，”埃尔维克说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] !
" You may have that !
" 你 可能 有 那 !

“你或许可以拥有它！”

" [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [eɪp] ,
" retorted the ape ,
" 反驳 这 猿 ,

“猿猴反驳道，”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]
and at this all the strange creatures in the room broke into a chorus of
和 在 这 全部 这 奇怪的 生物 在 这 房间 打破 进入 一个 合唱 的
['kækəlɪŋ] ['læftər] .
cackling laughter .
咯咯笑 笑声 .

这时，房间里所有奇怪的生物都爆发出一阵咯咯的笑声。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [weɪt] .
Another long wait .
其他 长的 等待 .

又是一段漫长的等待。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [eɪp] .
" Do you know who I am ? " questioned the ape .
" 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 被质问 这 猿 .

“你知道我是谁吗？”猿猴问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - [ðə; ði] [red] — [ðə; ði] - , " - ['ænsər] .
" You must be Reera the Red — the Yookoohoo , " Ervic answered .
" 你 必须 是 - 这 红色的 — 这 - , " - 回答 .

“你一定是红发丽拉——尤库胡，”埃尔维克回答道。

" ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [st'reɪndʒəz] .
" Knowing so much , you must also know that I do not like strangers .
" 会心 所以 很多 , 你 必须 还 知道 那 我 做 不是 喜欢 陌生人 .

“既然你了解这么多，你也应该知道我不喜欢陌生人。”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hoʊm] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .
Your presence here in my home annoys me .
你的 在场 这里 在 我的 家 令人恼火 我 .

你待在我家让我很烦。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [maɪ]['æŋgər] ? "
Do you not fear my anger ? "
做 你 不是 害怕 我的 愤怒 ? "

你难道不怕我的怒火吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	,	"	said	the	young	man	.
"	不	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“不,”年轻人说。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	Do	you	intend	to	obey	me	,	and	leave	this	house	?	"
"	做	你	打算	到	服从	我	,	和	离开	这	房子	?	"

“你打算听我的话，离开这所房子吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	No	,	"	replied	Ervic	,	just	as	quietly	as	the	Yookoohoo	had	spoken	.
"	不	,	"	回复	-	,	只是	作为	悄悄	作为	这	-	有	说	.

“不,”埃尔维克回答道，声音和尤库胡说话时一样轻柔。

[ðə; ði] [eɪp] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	ape	knitted	for	a	long	time	before	resuming	the	conversation	.
这	猿	针织	为了	一个	长的	时间	前	恢复	这	对话	.

猿猴织了很久毛线，才继续交谈。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [hæz; həz][led][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['mænz] [ʌn'duːɪŋ] .

"	Curiosity	,	"	it	said	,	"	has	led	to	many	a	man's	undoing	.
"	好奇心	,	"	它	说	,	"	有	引领	到	许多	一个	男人的	撤销	.

“好奇心,”它说，“害死了许多人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][duː] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

I	suppose	in	some	way	you	have	learned	that	I	do	tricks	of	magic	,
我	认为	在	一些	方式	你	有	学习	那	我	做	技巧	的	魔法	,

我想你大概已经知道我会变魔术了。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

and	so	through	curiosity	you	have	come	here	.
和	所以	通过	好奇心	你	有	来	这里	.

于是，出于好奇，你来到这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['ɪndʒər] ['eniwʌn] ,

You	may	have	been	told	that	I	do	not	injure	anyone	,
你	可能	有	到过	讲述	那	我	做	不是	损伤	任何人	,

你可能听说过我不会伤害任何人，

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

so	you	are	bold	enough	to	disobey	my	commands	to	go	away	.
所以	你	是	大胆的	足够的	到	违	我的	命令	到	去	离开	.

所以你竟敢违抗我的命令，离开。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

You	imagine	that	you	may	witness	some	of	the	rites	of	witchcraft	,
你	想象	那	你	可能	证人	一些	的	这	仪式	的	巫术	,

你想象自己可能会亲眼目睹一些巫术仪式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

and	that	they	may	amuse	you	.
和	那	他们	可能	娱乐	你	.

希望它们能给你带来欢乐。

[hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['truːli] ? "

Have	I	spoken	truly	?	"
有	我	说	真的	?	"

我说的都是真话吗?

" [wel] , " [ri'mɑ:kt] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
" Well , " remarked Ervic , who had been pondering on the strange circumstances of
" 出色地 , " 评论 - , WHO 有 到过 沉思 在 这 奇怪的 情况 的
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
his coming here ,
他的 未来 这里 ,

“嗯，”埃尔维克说道，他一直在思考自己来到这里这种奇怪的境况。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['ʌðər] .
" you are right in some ways , but not in others .
" 你 是 正确的 在 一些 方式 , 但 不是 在 其他的 .

“你在某些方面是对的，但在其他方面则不然。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] ['mædʒɪk]['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ə'mju:zmənt] .
I am told that you work magic only for your own amusement .
我 是 讲述 那 你 工作 魔法 仅有的 为了 你的 自己的 娱乐 .

有人告诉我，你施展魔法只是为了自娱自乐。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['selfɪʃ] .
That seems to me very selfish .
那 似乎 到 我 非常 自私 .

我觉得这很自私。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] ['mædʒɪk] .
Few people understand magic .
很少 人们 理解 魔法 .

很少有人了解魔法。

[aɪm][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] - [ɪn][ɔ:l][ɑ:z] .
I'm told that you are the only real Yookoohoo in all Oz .
我是 讲述 那 你 是 这 仅有的 真实的 - 在 全部 奥兹 .

据说你是整个奥兹国唯一真正的尤库胡人。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ə'mju:z] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] ? "
Why don't you amuse others as well as yourself ? "
为什么 不 你 娱乐 其他的 作为 出色地 作为 你自己 ? "

你为什么不也取悦一下别人呢?

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kwestʃən] [maɪ] ['ækʃnz] ? "
" What right have you to question my actions ? "
" 什么 正确的 有 你 到 问题 我的 行动 ? "

你有什么权利质疑我的行为?

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "
" None at all . "
" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['eni] ['feɪvərz][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "
" And you say you are not here to demand any favors of me ? "
" 和 你 说 你 是 不是 这里 到 要求 任何 恩惠 的 我 ? "

“你说你来这里不是为了向我索取任何好处？”

" [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
" For myself I want nothing from you . "
" 为了 我 我 想 没有什么 从 你 . "

“我个人并不需要你任何东西。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪn] [ðæt] .
" You are wise in that .
" 你 是 明智的 在 那 .

“你在这方面很明智。”

[aɪ] ['nevər] [grænt] ['feɪvərz] . "

I	**never**	**grant**	**favors**	**.**	**"**
我	绝不	授予	恩惠	.	"

我从不轻易许诺恩惠。

" [ðæt] ['dʌznt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] - .

"	**That**	**doesn't**	**worry**	**me**	**,**	**"**	**declared**	**Ervic**	**.**
"	那	不	担心	我	,	"	声明	-	.

“我并不担心，”埃尔维克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第6/7页

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ?
" But you are curious ?
" 但 你 是 好奇的 ?

“但你很好奇吗？”

[juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ? "
You hope to witness some of my magic transformations ? "
你 希望 到 证人 一些 的 我的 魔法 转变 ? "

你想亲眼见证我的一些神奇变身吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] ['mædʒɪk] , [goʊ] [ə'hed] , " [sed] - .
" If you wish to perform any magic , go ahead , " said Ervic .
" 如果 你 希望 到 履行 任何 魔法 , 去 前方 , " 说 - .

“如果你想表演任何魔术，那就去做吧，”埃尔维克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
" It may interest me and it may not .
" 它 可能 兴趣 我 和 它 可能 不是 .

“我可能感兴趣，也可能不感兴趣。”

[ɪf] [juːd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If you'd rather go on with your knitting , it's all the same to me .
如果 你会 相当 去 在 和 你的 针织 , 它是 全部 这 相同的 到 我 .

如果你更愿意继续织毛衣，对我来说都一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] .
I am in no hurry at all .
我 是 在 不 匆忙 在 全部 .

我一点也不着急。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [red] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪs] [kæp][kʊd; kəd]
" This may have puzzled Red Reera , but the face beneath the lace cap could
" 这 可能 有 困惑 红色的 - , 但 这 脸 下面 这 蕾丝 帽 可以
[ʃoʊ] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
show no expression ,
展示 不 表达 ,

“这或许让雷德·里拉感到困惑，但蕾丝帽下的脸上没有任何表情。”

['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] .
being covered with hair .
存在 涵盖 和 头发 .

浑身长满毛发。

[pər'hæps][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ðə; ði] - [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] ,
Perhaps in all her career the Yookoohoo had never been visited by anyone who ,
也许 在 全部 她 职业 这 - 有 绝不 到过 到访 经过 任何人 WHO ,

也许在她整个职业生涯中，尤库胡从未接待过任何人，

[laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n]
like this young man , asked for nothing , expected nothing , and had no reason
喜欢 这 年轻的 男人 , 问 为了 没有什么 , 预期的 没有什么 , 和 有 不 原因
[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sept] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
for coming except curiosity .
为了 未来 除了 好奇心 .

就像这位年轻人一样，他什么也没要求，什么也没期待，来这里也没有任何理由，只是出于好奇。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] ['præktɪkli] [dis'aːrmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [s'kiːzə] [ɪn]

This	attitude	practically	disarmed	the	witch	and	she	began	to	regard	the	Skeezer	in
这	态度	几乎	解除武装	这	巫婆	和	她	开始	到	看待	这	斯基泽	在

[ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [weɪ] .

a	more	friendly	way	.
一个	更多的	友好的	方式	.

这种态度实际上解除了女巫的戒备，她开始以更友好的方式看待斯基泽。

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

She	knitted	for	some	time	,	seemingly	in	deep	thought	,
她	针织	为了	一些	时间	,	似乎	在	深的	想法	,

她织了好一会儿毛衣，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]

and	then	she	arose	and	walked	to	a	big	cupboard	that	stood	against	the	wall
和	然后	她	出现	和	步行	到	一个	大的	橱柜	那	站立	反对	这	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

然后她起身走到靠墙摆放的一个大橱柜前。

[wen] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [drɔːrz] [ˌɪn'saɪd] ,

When	the	cupboard	door	was	opened	Ervic	could	see	a	lot	of	drawers	inside	,
什么时候	这	橱柜	门	曾是	打开	-	可以	看	一个	很多	的	抽屉	里面	,

埃尔维克打开橱柜门后，看到里面有很多抽屉。

[ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [drɔːrz] — [ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] — - [θrʌst]

and	into	one	of	these	drawers	—	the	second	from	the	bottom	—	Reera	thrust
和	进入	一	的	这些	抽屉	—	这	第二	从	这	底部	—	-	推力

[ə; eɪ] ['heri] [hænd] .

a	hairy	hand	.
一个	毛茸茸	手	.

里拉将一只毛茸茸的手伸进了其中一个抽屉——倒数第二个抽屉。

[ʌn'tɪl] [naʊ] - [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [bent] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɔːrm]

Until	now	Ervic	could	see	over	the	bent	form	of	the	ape	,	but	suddenly	the	form
直到	现在	-	可以	看	超过	这	弯曲	形式	的	这	猿	,	但	突然	这	形式

,

,

,

此前，埃尔维克还能越过那只猿猴弯曲的身躯看到它，但突然间，那身躯.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd][blɑːt][aʊt][ðə; ði] ['kʌbərd]

with	its	back	to	him	,	seemed	to	straighten	up	and	blot	out	the	cupboard
和	它是	后退	到	他	,	似乎	到	拉直	向上	和	印迹	出去	这	橱柜

[ʌv; əv] [drɔːrz] .

of	drawers	.
的	抽屉	.

它背对着他，似乎挺直了身子，遮蔽了橱柜里的抽屉。

[ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['gɪləkən]

The	ape	had	changed	to	the	form	of	a	woman	,	dressed	in	the	pretty	Gillikin
这	猿	有	已更改	到	这	形式	的	一个	女士	,	穿着	在	这	漂亮的	吉利金

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

那只猿猴变成了女人的模样，穿着漂亮的吉利金服装。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	when	she	turned	around	he	saw	that	it	was	a	young	woman	,
和	什么时候	她	转向	大约	他	锯	那	它	曾是	一个	年轻的	女士	,

当她转过身来时，他发现她是一位年轻女子。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .
whose face was quite attractive .
谁 脸 曾是 相当 吸引人的 .

他的长相相当不错。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [ðɪs] [weɪ] ?
" Do you like me better this way ?
" 做 你 喜欢 我 更好的 这 方式 ?

你更喜欢我这样吗?

" - [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Reera inquired with a smile .
" - 询问 和 一个 微笑 .

“瑞拉笑着问道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] .
" You look better , " he said calmly , " but I'm not sure I like you any better .
" 你 看 更好的 , " 他 说 平静地 , " 但 我是 不是 当然 我 喜欢 你 任何 更好的 .

“你看起来好多了,”他平静地说，“但我并不确定我是否更喜欢你了。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] , ['seɪɪŋ] : " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [eɪp] ,
" She laughed , saying : " During the heat of the day I like to be an ape ,
" 她 笑了 , 说 : " 期间 这 热 的 这 天 我 喜欢 到 是 一个 猿 ,

她笑着说：“在一天中最热的时候，我喜欢像猿猴一样。”

[fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪp] ['dʌznt] [wer] ['eni] [kloʊðz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
for an ape doesn't wear any clothes to speak of .
为了 一个 猿 不 穿 任何 衣服 到 说话 的 .

因为猿猴几乎不穿任何衣服。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['dʒent(ə)lmən] ['kɔːləz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpər] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .
But if one has gentlemen callers it is proper to dress up .
但 如果 一 有 先生们 来电者 它 是 恰当的 到 裙子 向上 .

但如果来访的是男士，那么穿着得体是合适的。

" - ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ervic noticed her right hand was closed , as if she held something in it .
" - 注意到 她 正确的 手 曾是 关闭 , 作为 如果 她 握住 某物 在 它 .

“埃尔维克注意到她的右手紧握成拳，好像手里拿着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] ,
She shut the cupboard door ,
她 关闭 这 橱柜 门 ,

她关上了橱柜门。

[bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
bent over the crocodile and in a moment the creature had changed to a
弯曲 超过 这 鳄鱼 和 在 一个 片刻 这 生物 有 已更改 到 一个
[red] [wʊlf] .
red wolf .
红色的 狼 .

他弯下腰靠近鳄鱼，片刻之后，鳄鱼变成了一只红狼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɪti] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
It was not pretty even now ,
它 曾是 不是 漂亮的 甚至 现在 ,

即使现在，情况也并不乐观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['mɪstrəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
and the wolf crouched beside its mistress as a dog might have done .
和 这 狼 蹲着 旁 它是 情妇 作为 一个 狗 可能 有 完毕 .

狼像狗一样蹲在女主人身边。

[ɪts] [tiːθ] [lʊkt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .

Its	teeth	looked	as	dangerous	as	had	those	of	the	crocodile	.
它是	牙齿	看起来	作为	危险的	作为	有	那些	的	这	鳄鱼	.

它的牙齿看起来和鳄鱼的牙齿一样危险。

[nekst][ðə; ði] - [went] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪzərdz] [ænd; ənd] [təudz] ,

Next	the	Yookoohoo	went	about	touching	all	the	lizards	and	toads	,
下一个	这	-	去	关于	接触	全部	这	蜥蜴	和	蟾蜍	,

接下来，尤库胡开始触摸所有的蜥蜴和蟾蜍。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɪtnz] .

and	at	her	touch	they	became	kittens	.
和	在	她	触碰	他们	成为	小猫	.

她一碰它们，它们就变成了小猫。

[ðə; ði][ræts][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['tʃɪp,mʌŋks] .

The	rats	she	changed	into	chipmunks	.
这	老鼠	她	已更改	进入	花栗鼠	.

她把老鼠变成了花栗鼠。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['spaɪdər] ,

Now	the	only	horrid	creatures	remaining	were	the	four	great	spiders	,
现在	这	仅有的	可怕的	生物	其余的	是	这	四	伟大的	蜘蛛	,

现在只剩下四只巨型蜘蛛了。

[wɪtʃ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [θɪk] [webz] .

which	hid	themselves	behind	their	thick	webs	.
哪个	隐藏	他们自己	在后面	他们的	厚的	网络	.

它们藏身于厚厚的蛛网之后。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" - [kraɪd] , " [naʊ] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪrəns] .

"	Reera	cried	,	"	now	my	cottage	presents	a	more	comfortable	appearance	.
"	-	哭	,	"	现在	我的	小屋	礼物	一个	更多的	舒服的	外貌	.

丽拉哭着说：“现在我的小屋看起来更舒适了。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [təudz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ænd; ənd][ræts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

I	love	the	toads	and	lizards	and	rats	,	because	most	people	hate	them	,
我	爱	这	蟾蜍	和	蜥蜴	和	老鼠	,	因为	最多	人们	恨	他们	,

我喜欢蟾蜍、蜥蜴和老鼠，因为大多数人讨厌它们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	would	tire	of	them	if	they	always	remained	the	same	.
但	我	会	胎	的	他们	如果	他们	总是	剩余	这	相同的	.

但如果他们总是千篇一律，我会感到厌倦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɔːrmz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

Sometimes	I	change	their	forms	a	dozen	times	a	day	.	"
有时	我	改变	他们的	表格	一个	打	时代	一个	天	.	"

有时我一天要改变它们十几次形状。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['klevər] , " [sed] - .

"	You	are	clever	,	"	said	Ervic	.
"	你	是	聪明的	,	"	说	-	.

“你很聪明，”埃尔维克说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ['ʌtər] ['eni] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɔːr]['mædʒɪk][wɜːrdz] .

"	I	did	not	hear	you	utter	any	incantations	or	magic	words	.
"	我	做过	不是	听到	你	说出	任何	咒语	或者	魔法	字	.

“我没有听到你念诵任何咒语或魔法词语。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] . "

All	you	did	was	to	touch	the	creatures	.	"
全部	你	做过	曾是	到	触碰	这	生物	.	"

你只不过是碰了碰这些动物而已。

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	do	you	think	so	?	"	she	replied	.
"	哦	,	做	你	思考	所以	?	"	她	回复	.

“哦，你这么认为吗？”她回答道。

" [wel] , [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [fɔːrmz] . "

"	Well	,	touch	them	yourself	,	if	you	like	,	and	see	if	you	can	change	their	forms	.	"
"	出色地	,	触碰	他们	你自己	,	如果	你	喜欢	,	和	看	如果	你	能	改变	他们的	表格	.	"

“好吧，如果你愿意的话，可以自己摸摸它们，看看能不能改变它们的形状。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [s'kiːzə] ,

"	No	,	"	said	the	Skeezer	,
"	不	,	"	说	这	斯基泽	,

“不，”斯基泽说。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [skɪl] .

"	I	don't	understand	magic	and	if	I	did	I	would	not	try	to	imitate	your	skill	.
"	我	不	理解	魔法	和	如果	我	做过	我	会	不是	尝试	到	模拟	你的	技能	.

“我不懂魔法，就算懂，我也不会去模仿你的技艺。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] - , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [s'kiːzə] .

You	are	a	wonderful	Yookoohoo	,	while	I	am	only	a	common	Skeezer	.
你	是	一个	精彩的	-	,	尽管	我	是	仅有的	一个	常见的	斯基泽	.

你真是个了不起的尤库胡，而我只是个普通的斯基泽。

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] - , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] [ə'priːʃieɪtɪd] .

"	This	confession	seemed	to	please	Reera	,	who	liked	to	have	her	witchcraft	appreciated	.
"	这	忏悔	似乎	到	请	-	,	WHO	喜欢	到	有	她	巫术	感谢	.

“瑞拉似乎对这番坦白感到高兴，她喜欢自己的巫术得到认可。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Will	you	go	away	now	?	"	she	asked	.
"	将要	你	去	离开	现在	?	"	她	问	.

“你现在可以走了吗？”她问。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] . "

"	I	prefer	to	be	alone	.	"
"	我	更喜欢	到	是	独自的	.	"

“我更喜欢独处。”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [sed] - .

"	I	prefer	to	stay	here	,	"	said	Ervic	.
"	我	更喜欢	到	停留	这里	,	"	说	-	.

“我更喜欢留在这里，”埃尔维克说。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [hoʊm] , [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ? "

"	In	another	person's	home	,	where	you	are	not	wanted	?	"
"	在	其他	人的	家	,	在哪里	你	是	不是	通缉	?	"

“在别人家里，在一个不欢迎你的地方？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [jet] ['sætɪsfaɪd] ? " [di'mɑːndid] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Is not your curiosity yet satisfied ? " demanded Reera , with a smile .
" 是 不是 你的 好奇心 然而 使满意 ? " 要求 - , 和 一个 微笑 .

“你的好奇心还没得到满足吗？”瑞拉笑着问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? "
Is there anything else you can do ? "
是 那里 任何事物 别的 你 能 做 ? "

你还能做些什么吗?

" ['meni] [θɪŋz] .
" Many things .
" 许多 事物 .

很多事情。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "
But why should I exhibit my powers to a stranger ? "
但 为什么 应该 我 展览 我的 权力 到 一个 陌生人 ? "

但我为什么要向陌生人展示我的能力呢?

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I can think of no reason at all , " he replied .
" 我 能 思考 的 不 原因 在 全部 , " 他 回复 .

“我完全想不出任何理由，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
She looked at him curiously .
她 看起来 在 他 奇怪的是 .

她好奇地看着他。

" [juː; jʊ][wɑːnt][noʊ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
" You want no power for yourself , you say ,
" 你 想 不 力量 为了 你自己 , 你 说 ,

你说你不想为自己掌握权力，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['siːkrɪts] .
and you're too stupid to be able to steal my secrets .
和 你是 也 愚蠢的 到 是 有能力的 到 偷 我的 秘密 .

你太蠢了，根本偷不到我的秘密。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] , [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər] ['sʌnʃaɪn] , [brɔːd] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
This isn't a pretty cottage , while outside are sunshine , broad prairies and beautiful
这 不是 一个 漂亮的 小屋 , 尽管 外部 是 阳光 , 广阔 草原 和 美丽的
['waɪldˌflaʊrz] .
wildflowers .
野花 .

这不是一间漂亮的农舍，而外面却是阳光明媚、广袤的草原和美丽的野花。

[jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʌn'welkəm]
Yet you insist on sitting on that bench and annoying me with your unwelcome
然而 你 坚持 在 坐着 在 那 长椅 和 恼人的 我 和 你的 不受欢迎
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

然而你却执意坐在那条长椅上，用你不受欢迎的存在让我感到厌烦。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] ? "
What have you in that kettle ? "
什么 有 你 在 那 壶 ? "

你那壶里装的是什么?

" [θriː] ['fɪʃɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['redɪli] .
" Three fishes , " he answered readily .
" 三 鱼 , " 他 回答 容易 .

“三条鱼，”他爽快地回答道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? "
" Where did you get them ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːzɝz] . "
" I caught them in the Lake of the Skeezers . "
" 我 捕捉 他们 在 这 湖 的 这 斯基泽斯 . "

“我是在斯基泽湖里抓到它们的。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ? "
" What do you intend to do with the fishes ? "
" 什么 做 你 打算 到 做 和 这 鱼 ? "

“你们打算怎么处置这些鱼？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [hæz; həz] [θriː]
" I shall carry them to the home of a friend of mine who has three
" 我 将 携带 他们 到 这 家 的 一个 朋友 的 矿 WHO 有 三
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“我会把它们送到我一个朋友家，他有三个孩子。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər] [pets] .
The children will love to have the fishes for pets .
这 孩子们 将要 爱 到 有 这 鱼 为了 宠物 .

孩子们会很喜欢把鱼当宠物养。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
" She came over to the bench and looked into the kettle ,
" 她 来了 超过 到 这 长椅 和 看起来 进入 这 壶 ,

她走到长椅边，看了看水壶，

[wer] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
where the three fishes were swimming quietly in the water .
在哪里 这 三 鱼 是 游泳 悄悄 在 这 水 .

三条鱼在水中静静地游着。

" [ðeə(r)] ['prɪti] , " [sed] - .
" They're pretty , " said Reera .
" 它们是 漂亮的 , " 说 - .

“她们很漂亮，”里拉说。

" [let] [ˌem 'iː][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Let me transform them into something else . "
" 让 我 转换 他们 进入 某物 别的 . "

“让我把它们变成别的东西。”

" [noʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [s'kiːzə] .
" No , " objected the Skeezer .
" 不 , " 反对 这 斯基泽 .

“不，”斯基泽反对道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [θɪŋz] ; [its] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I love to transform things ; it's so interesting .
" 我 爱 到 转换 事物 ; 它是 所以 有趣的 .

“我喜欢改造事物；这太有趣了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [træns'fɔːmd] ['eni] ['fɪʃɪz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
And I've never transformed any fishes in all my life . "
和 我已经 绝不 转变 任何 鱼 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子从来没改造过鱼。

" [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [sed] - .
" Let them alone , " said Ervic .
" 让 他们 独自的 , " 说 - .

“别管他们了，”埃尔维克说。

" [wʌt] [ʃeɪps] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ?
" What shapes would you prefer them to have ?
" 什么 形状 会 你 更喜欢 他们 到 有 ?

你希望它们是什么形状的?

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['təːtlz] , [ɔːr] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['hɔːrsɪz] ; [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɪglɪts] ,
I can make them turtles , or cute little sea - horses ; or I could make them piglets ,
我 能 制作 他们 海龟 , 或者 可爱的 小的 海 - 马匹 ; 或者 我 可以 制作 他们 仔猪 ,

我可以把它们做成乌龟，或者可爱的小海马；或者我可以把它们做成小猪。

[ɔːr] ['ræbəts] , [ɔːr] ['gɪni] - [pɪgz] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or rabbits , or guinea - pigs ; or , if you like I can make chickens of them ,
或者 兔子 , 或者 几内亚 - 猪 ; 或者 , 如果 你 喜欢 我 能 制作 鸡 的 他们 ,

或者兔子，或者豚鼠；或者，如果你喜欢，我可以把它们做成鸡。

[ɔːr] ['iːgəlz] , [ɔːr] ['bluːdʒeɪ] . "
or eagles , or bluejays . "
或者 老鹰 , 或者 蓝鸟 . "

或者老鹰，或者蓝鸟。

" [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] !
" Let them alone !
" 让 他们 独自的 !

别管他们了!

" [rɪ'piːtɪd] - .
" repeated Ervic .
" 重复 - .

埃尔维克重复道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪtər] , " [læft] [red] - .
" You're not a very pleasant visitor , " laughed Red Reera .
" 你是 不是 一个 非常 令人愉快的 游客 , " 笑了 红色的 - .

“你可真不是个讨人喜欢的客人，”雷德·里拉笑着说。

" ['piːp(ə)l] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" People accuse me of being cross and crabbed and unsociable , and they
" 人们 控 我 的 存在 叉 和 螃蟹 和 不善交际 , 和 他们
[ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
are quite right .
是 相当 正确的 .

“人们指责我脾气暴躁、性情古怪、不善交际，他们说得一点没错。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['feɪvərz] , [ænd; ənd][hæf] [ə'freɪd]
If you had come here pleading and begging for favors , and half afraid
如果 你 有 来 这里 恳求 和 乞讨 为了 恩惠 , 和 一半 害怕的
[ʌv; əv][maɪ] - ['mædʒɪk] ,
of my Yookoohoo magic ,
的 我的 - 魔法 ,

如果你来到这里苦苦哀求，乞求我的恩惠，并且半惧我的尤库胡魔法，

[aɪ'd][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .
I'd have abused you until you ran away ; but you're quite different from that .
ID 有 受虐 你 直到 你 跑 离开 ; 但 你是 相当 不同的 从 那 .

我本来会虐待你直到你逃跑；但你和那样的人完全不同。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ]
You're the unsociable and crabbed and disagreeable one , and so I like you
你是 这 不善交际 和 螃蟹 和 令人不快的 一 , 和 所以 我 喜欢 你
,
,
,

你性格孤僻、脾气暴躁、令人讨厌，但我喜欢你。

[ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɹəmpiˌnɛs] .
and bear with your grumpiness .
和 熊 和 你的 暴躁 .

请体谅你的坏脾气。

[its] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
It's time for my midday meal ; are you hungry ? "
它是 时间 为了 我的 正午 一顿饭 ; 是 你 饥饿的 ? "

该吃午饭了，你饿了吗?

" [noʊ] , " [sed] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] [fuːd] .
" No , " said Ervic , although he really desired food .
" 不 , " 说 - , 虽然 他 真的 想要的 食物 .

“不，”埃尔维克说道，尽管他真的很想吃东西。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " - [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
" Well , I am , " Reera declared and clapped her hands together .
" 出色地 , 我 是 , " - 声明 和 鼓掌 她 双手 一起 .

“没错，我就是，”瑞拉宣布道，并拍了拍手。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'pɪrd] , [spred] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs]
Instantly a table appeared , spread with linen and bearing dishes of various
即刻 一个 桌子 出现 , 传播 和 亚麻布 和 轴承 菜肴 的 各种各样的
[fuːdz] , [sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .
foods , some smoking hot .
食物 , 一些 吸烟 热的 .

瞬间，一张桌子出现在眼前，铺着亚麻桌布，上面摆放着各种食物，有些食物还冒着热气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pleɪts] [leɪd] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
There were two plates laid , one at each end of the table ,
那里 是 二 盘子 铺设 , 一 在 每个 结尾 的 这 桌子 ,

桌子上摆放着两个盘子，分别放在桌子的两端。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

and	as	soon	as	Reera	seated	herself	all	her	creatures	gathered	around	her
和	作为	很快	作为	-	坐着	她自己	全部	她	生物	聚集	大约	她

，

，

，

瑞拉刚一落座，她所有的生物都围拢在她身边。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

as	if	they	were	accustomed	to	be	fed	when	she	ate	.
作为	如果	他们	是	习惯	到	是	美联储什么时候		她	吃	.

仿佛它们习惯了在她吃饭时被喂食。

[ðə; ði] [wʊlf] [skwɔtid] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['tʃɪp,mʌŋks]

The	wolf	squatted	at	her	right	hand	and	the	kittens	and	chipmunks
这	狼	蹲着	在	她	正确的	手	和	这	小猫	和	花栗鼠

['gæðərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [left] .

gathered	at	her	left	.
聚集	在	她	左边	.

狼蹲在她右边，小猫和花栗鼠聚集在她左边。

" [kʌm] , ['streɪndʒər] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] ,

"	Come	,	Stranger	,	sit	down	and	eat	,	"	she	called	cheerfully	,
"	来	,	陌生人	,	坐	向下	和	吃	,	"	她	称为	愉快地	,

“来吧，陌生人，坐下吃饭，”她兴高采烈地招呼道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['iːtɪŋ] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [fɔːrmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

"	and	while	we're	eating	let	us	decide	into	what	forms	we	shall	change	your
"	和	尽管	是	吃	让	我们	决定	进入	什么	表格	我们	将	改变	你的

['fɪʃɪz] . "

fishes	.	"
鱼	.	"

“趁我们吃饭的时候，让我们决定要把你们的鱼变成什么形状。”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'sɜːrtɪd] - , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They're	all	right	as	they	are	,	"	asserted	Ervic	,	drawing	up	his	bench	to	the
"	它们是	全部	正确的	作为	他们	是	,	"	断言	-	,	绘画	向上	他的	长椅	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“他们现在这样挺好的，”埃尔维克一边说着，一边把他的替补队员拉到桌子旁。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] — [wʌn][goʊld] , [wʌn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][wʌn] [brɑːnz] .

"	The	fishes	are	beauties	—	one	gold	,	one	silver	and	one	bronze	.
"	这	鱼	是	美女	—	一	金子	,	一	银	和	一	青铜	.

“这些鱼很漂亮——一条金鱼，一条银鱼，一条铜鱼。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] . "

Nothing	that	has	life	is	more	lovely	than	a	beautiful	fish	.	"
没有什么	那	有	生活	是	更多的	迷人的	比	一个	美丽的	鱼	.	"

世间万物，莫过于美丽的鱼儿。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [mɔːr] ['lʌvli] ?

Am	I	not	more	lovely	?
是	我	不是	更多的	迷人的	?

我难道不更可爱吗？

" - [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] .

"	Reera	asked	,	smiling	at	his	serious	face	.
"	-	问	,	微笑	在	他的	严肃的	脸	.

“瑞拉笑着看着他严肃的表情问道。”

" [aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	don't	object	to	you	—	for	a	Yookoohoo	,	you	know	,	"	he	said	,
"	我	不	目的	到	你	—	为了	一个	-	,	你	知道	,	"	他	说	,

“我不反对你——你知道，就当是Yookoohoo吧，”他说。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

helping	himself	to	the	food	and	eating	with	good	appetite	.
帮助	他自己	到	这	食物	和	吃	和	好的	食欲	.

他自顾自地取用食物，吃得津津有味。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

"	And	don't	you	consider	a	beautiful	girl	more	lovely	than	a	fish	,
"	和	不	你	考虑	一个	美丽的	女孩	更多的	迷人的	比	一个	鱼	,

难道你不认为美丽的女孩比鱼更可爱吗?

[haʊ'evər] ['prɪti] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] ? "

however	pretty	the	fish	may	be	?	"
然而	漂亮的	这	鱼	可能	是	?	"

不管鱼儿多么漂亮?

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] - , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θɔ:t] , " [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] .

"	Well	,	"	replied	Ervic	,	after	a	period	of	thought	,	"	that	might	be	.
"	出色地	,	"	回复	-	,	后	一个	时期	的	想法	,	"	那	可能	是	.

“嗯，”埃尔维克思考了一会儿后回答说，“也许是这样。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [trænsˈfɔ:md] [maɪ] [θri:] [fɪʃ] ['ɪntu:] [θri:] ['gɜ:lz] — ['gɜ:lz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'depts] [æt; ət]

If	you	transformed	my	three	fish	into	three	girls	—	girls	who	would	be	Adepts	at
如果	你	转变	我的	三	鱼	进入	三	女孩们	—	女孩们	WHO	会	是	专家	在

['mædʒɪk] ,

Magic	,
魔法	,

如果你把我的三条鱼变成三个女孩——三个精通魔法的女孩，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pli:z] [ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [du:] .

you	know	they	might	please	me	as	well	as	the	fish	do	.
你	知道	他们	可能	请	我	作为	出色地	作为	这	鱼	做	.

你知道它们或许能像鱼一样让我感到愉悦。

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [skɪl] .

You	won't	do	that	of	course	,	because	you	can't	,	with	all	your	skill	.
你	惯于	做	那	的	课程	,	因为	你	不能	,	和	全部	你的	技能	.

你当然不会那样做，因为以你的技能，你做不到。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ,

And	,	should	you	be	able	to	do	so	,
和	,	应该	你	是	有能力的	到	做	所以	,

而且，如果你能做到的话，

[aɪ] [fɪr] [maɪ] ['trʌblz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

I	fear	my	troubles	would	be	more	than	I	could	bear	.
我	害怕	我的	麻烦	会	是	更多的	比	我	可以	熊	.

我担心我的麻烦会超出我的承受能力。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sleɪvz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'depts] [æt; ət]

They	would	not	consent	to	be	my	slaves	—	especially	if	they	were	Adepts	at
他们	会	不是	同意	到	是	我的	奴隶	—	尤其	如果	他们	是	专家	在

['mædʒɪk] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

Magic	—	and	so	they	would	command	me	to	obey	them	.
魔法	—	和	所以	他们	会	命令	我	到	服从	他们	.

他们不会同意成为我的奴隶——尤其是如果他们是魔法大师——所以他们会命令我服从他们。

[noʊ] , ['mɪstrəs] - , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	Mistress	Reera	,	let	us	not	transform	the	fishes	at	all	.
不	,	情妇	-	,	让	我们	不是	转换	这	鱼	在	全部	.

不，瑞拉小姐，我们绝对不能改变鱼的习性。

" [ðə; ði] [s'kiːzə] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['klevərnəs] .

"	The	Skeezer	had	put	his	case	with	remarkable	cleverness	.
"	这	斯基泽	有	放	他的	案件	和	卓越	聪明才智	.

“那个斯基泽用非常巧妙的方式陈述了自己的观点。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] -

He	realized	that	if	he	appeared	anxious	for	such	a	transformation	the	Yookoohoo
他	已实现	那	如果	他	出现	焦虑的	为了	这样的	一个	转型	这	-

[wʊd] [nɑːt][pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	perform	it	,
会	不是	履行	它	,

他意识到，如果他表现得急于进行这种转变，尤库胡就不会进行这种转变。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skɪlfəlɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] .

yet	he	had	skillfully	suggested	that	they	be	made	Adepts	at	Magic	.
然而	他	有	巧妙地	建议	那	他们	是	制成	专家	在	魔法	.

但他巧妙地建议让他们成为魔法大师。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

Chapter	Nineteen
章	十九

第十九章

[red] - , [ðə; ði] -

Red	Reera	,	the	Yookoohoo
红色的	-	,	这	-

红瑞拉，尤库胡

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] [pets] ,

After	the	meal	was	over	and	Reera	had	fed	her	pets	,
后	这	一顿饭	曾是	超过	和	-	有	美联储	她	宠物	,

饭后，丽拉喂饱了宠物们，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɑːnstər] ['spaɪdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [webz] [tuː; tə]

including	the	four	monster	spiders	which	had	come	down	from	their	webs	to
包括	这	四	怪物	蜘蛛	哪个	有	来	向下	从	他们的	网络	到

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ʃer] ,

secure	their	share	,
安全的	他们的	分享	,

其中包括四只从蛛网上下来争夺食物的巨型蜘蛛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

she	made	the	table	disappear	from	the	floor	of	the	cottage	.
她	制成	这	桌子	消失	从	这	地面	的	这	小屋	.

她让桌子从小屋的地板上消失了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wish	you'd	consent	to	my	transforming	your	fishes	,	"	she	said	,
"	我	希望	你会	同意	到	我的	转变	你的	鱼	,	"	她	说	,

“我希望你能同意我改造你的鱼，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] .

as	she	took	up	her	knitting	again	.
作为	她	采取	向上	她	针织	再次	.

她又开始织毛衣了。

[ðə; ði] [s'kiːzə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	Skeezer	made	no	reply	.
这	斯基泽	制成	不	回复	.

斯基泽没有回答。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] ['mætərz] .

He	thought	it	unwise	to	hurry	matters	.
他	想法	它	失策	到	匆忙	事情	.

他认为操之过急是不明智的。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] .

All	during	the	afternoon	they	sat	silent	.
全部	期间	这	下午	他们	卫星	沉默的	.

整个下午他们都静静地坐着。

[wʌns] - [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ænd; ənd]['æftər] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]

Once	Reera	went	to	her	cupboard	and	after	thrusting	her	hand	into	the
一次	-	去	到	她	橱柜	和	后	推进	她	手	进入	这

[seɪm] [drɔːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

same	drawer	as	before	,
相同的	抽屉	作为	前	,

瑞拉走到衣柜前，像之前一样把手伸进同一个抽屉里，

[tʌʧt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərd]

touched	the	wolf	and	transformed	it	into	a	bird	with	gorgeous	colored
感动	这	狼	和	转变	它	进入	一个	鸟	和	华丽的	有色

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

他触摸了狼，将狼变成了一只长着绚丽彩色羽毛的鸟。

[ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ,

This	bird	was	larger	than	a	parrot	and	of	a	somewhat	different	form	,
这	鸟	曾是	更大的	比	一个	鹦鹉	和	的	一个	有些	不同的	形式	,

这种鸟比鹦鹉体型更大，外形也略有不同。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

but	Ervic	had	never	seen	one	like	it	before	.
但	-	有	绝不	已见	一	喜欢	它	前	.

但埃尔维克以前从未见过这样的。

" [sɪŋ] ! " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] ,

"	Sing	!	"	said	Reera	to	the	bird	,
"	唱歌	!	"	说	-	到	这	鸟	,

“唱吧！”丽拉对鸟儿说。

[wɪʧ] [hæd; həd] [pɜːrʧt] [ɪt'self] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [peg] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

which	had	perched	itself	on	a	big	wooden	peg	—	as	if	it	had	been	in	the
哪个	有	栖息	本身	在	一个	大的	木制的	钉子	—	作为	如果	它	有	到过	在	这

['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

cottage	before	and	knew	just	what	to	do	.
小屋	前	和	知道	只是	什么	到	做	.

它栖息在一个大木桩上——仿佛它以前来过这间小屋，知道该怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] ['dʒɑːli] ,

And	the	bird	sang	jolly	,
和	这	鸟	唱	快乐的	,

那只鸟儿欢快地歌唱着，

['rɑːlɪkɪŋ] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

rollicking	**songs**	**with**	**words**	**to**	**them**	**—**	**just**	**as**	**a**	**person**	**who**	**had**	**been**
欢快的	歌曲	和	字	到	他们	—	只是	作为	一个	人	WHO	有	到过

['kerfəli] [treɪnd] [maɪt] [duː] .

carefully	**trained**	**might**	**do**	**.**
小心	受过训练	可能	做	.

像受过精心训练的人那样，唱着欢快的歌曲，并配上歌词。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	**songs**	**were**	**entertaining**	**and**	**Ervic**	**enjoyed**	**listening**	**to**	**them**	**.**
这	歌曲	是	娱乐	和	-	享受	聆听	到	他们	.

这些歌曲很好听，埃尔维克很喜欢听。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] [bɜːrd] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ,

In	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**bird**	**stopped**	**singing**	**,**
在	一个	小时	或者	所以	这	鸟	停止	歌唱	,

大约过了一个小时，鸟儿停止了鸣叫。

[tʌkt] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

tucked	**its**	**head**	**under**	**its**	**wing**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
塞进去	它是	头	在下面	它是	翼	和	去	到	睡觉	.

它把头埋在翅膀下睡着了。

- [kən'tɪnjuːd] ['nɪtɪŋ] [bʌt; bət] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] .

Reera	**continued**	**knitting**	**but**	**seemed**	**thoughtful**	**.**
-	持续	针织	但	似乎	周到	.

瑞拉继续织毛衣，但似乎在沉思。

[naʊ] - [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðɪs] ['kʌbərd] [drɔːr] [wel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] -

Now	**Ervic**	**had**	**marked**	**this**	**cupboard**	**drawer**	**well**	**and**	**had**	**concluded**	**that**	**Reera**
现在	-	有	标记	这	橱柜	抽屉	出色地	和	有	结束	那	-

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

took	**something**	**from**	**it**	**which**	**enabled**	**her**	**to**	**perform**	**her**	**transformations**	**.**
采取	某物	从	它	哪个	已启用	她	到	履行	她	转变	.

埃尔维克已经仔细地在这个橱柜抽屉里做了标记，并得出结论：丽拉从里面拿走了某种东西，使她能够进行变身。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] - [fel]

He	**thought**	**that**	**if**	**he**	**managed**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**cottage**	**,**	**and**	**Reera**	**fell**
他	想法	那	如果	他	管理	到	保持	在	这	小屋	,	和	-	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

他心想，如果他能留在小屋里，而丽拉睡着了，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['slaɪli] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

he	**could**	**slyly**	**open**	**the**	**cupboard**	**,**	**take**	**a**	**portion**	**of**	**whatever**	**was**	**in**	**the**
他	可以	狡猾地	打开	这	橱柜	,	拿	一个	部分	的	任何	曾是	在	这

[drɔːr] ,

drawer	**,**
抽屉	,

他可以偷偷打开橱柜，从抽屉里拿走一部分东西。

[ænd; ənd] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

and	**by**	**dropping**	**it**	**into**	**the**	**copper**	**kettle**	**transform**	**the**	**three**	**fishes**	**into**	**their**
和	经过	下降	它	进入	这	铜	壶	转换	这	三	鱼	进入	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] .

natural	**shapes**	**.**
自然的	形状	.

将它放入铜壶中，三条鱼就恢复了它们原本的形状。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][hæd; həd]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] [wen] [ðə; ði] - [pʊt] [daʊn]
he had firmly resolved to carry out this plan when the Yookoohoo put down
他 有 牢牢 已解决 到 携带 出去 这 计划 什么时候 这 - 放 向下
[hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
her knitting and walked toward the door .
她 针织 和 步行 朝向 这 门 .

他已经下定决心要执行这个计划，这时尤库胡放下手中的毛线，走向门口。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
" I'm going out for a few minutes , " said she ; " do you wish to go with me
" 我是 去 出去 为了 一个 很少 分钟 , " 说 她 ; " 做 你 希望 到 去 和 我
,
,
,

“我出去一会儿，”她说，“你想跟我一起去吗？”

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ?
or will you remain here ?
或者 将要 你 保持 这里 ?

还是你会留在这里?

" - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [bʌt; bət][sæt]['kwaɪətli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
" Ervic did not answer but sat quietly on his bench .
" - 做过 不是 回答 但 卫星 悄悄 在 他的 长椅 .

埃尔维克没有回答，只是静静地坐在长椅上。

[soʊ] - [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
So Reera went out and closed the cottage door .
所以 - 去 出去 和 关闭 这 小屋 门 .

于是瑞拉出去关上了小屋的门。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , - [roʊz][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] .
As soon as she was gone , Ervic rose and tiptoed to the cupboard .
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , - 玫瑰 和 踮着脚尖 到 这 橱柜 .

她一走，埃尔维克就起身踮着脚尖走到橱柜旁。

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

" [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] .
" cried several voices , coming from the kittens and chipmunks .
" 哭 一些 声音 , 未来 从 这 小猫 和 花栗鼠 .

“小猫和花栗鼠们叫了起来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wi:l] [tel] [ðə; ði] - !
" If you touch anything we'll tell the Yookoohoo !
" 如果 你 触碰 任何事物 出色地 告诉 这 - !

“如果你碰了任何东西，我们会告诉Yookoohoo！”

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] ,

"	Ervic	hesitated	a	moment	but	,
"	-	犹豫了一下	一个	片刻	但	,

埃尔维克犹豫了一下，但

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] - ['æŋgər] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

remembering	that	he	need	not	consider	Reera's	anger	if	he	succeeded	in
记住	那	他	需要	不是	考虑	-	愤怒	如果	他	成功了	在

[træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

transforming	the	fishes	,
转变	这	鱼	,

他记住，如果他成功地将鱼转化成其他生物，就不必在意瑞拉的愤怒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

he	was	about	to	open	the	cupboard	when	he	was	arrested	by	the	voices
他	曾是	关于	到	打开	这	橱柜	什么时候	他	曾是	被捕	经过	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

of	the	fishes	,
的	这	鱼	,

他正要打开橱柜，却被鱼儿的叫声吓了一跳。

[wɪtʃ] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

which	stuck	their	heads	above	the	water	in	the	kettle	and	called	out	:
哪个	卡住	他们的	头部	多于	这	水	在	这	壶	和	称为	出去	:

它们把头伸出水壶，对着水喊道：

" [kʌm] [hɪr] , - !

"	Come	here	,	Ervic	!
"	来	这里	,	-	!

“过来，埃尔维克！”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

"	So	he	went	back	to	the	kettle	and	bent	over	it
"	所以	他	去	后退	到	这	壶	和	弯曲	超过	它

于是他回到水壶旁，弯下腰来。

" [let] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

"	Let	the	cupboard	alone	,	"	said	the	goldfish	to	him	earnestly	.
"	让	这	橱柜	独自的	,	"	说	这	金鱼	到	他	切实	.

“别碰橱柜，”金鱼认真地对他说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [baɪ] ['getɪŋ] [ðæt] ['mædʒɪk] ['paʊdər] ,

"	You	could	not	succeed	by	getting	that	magic	powder	,
"	你	可以	不是	成功	经过	获得	那	魔法	粉末	,

“就算得到了那种神奇粉末，你也无法成功。”

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

for	only	the	Yookoohoo	knows	how	to	use	it	.
为了	仅有的	这	-	知道	如何	到	使用	它	.

只有Yookoohoo才知道如何使用它。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][træns'fɔːrm][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [θriː] ['gɜːlz] ,

The	best	way	is	to	allow	her	to	transform	us	into	three	girls	,
这	最好的	方式	是	到	允许	她	到	转换	我们	进入	三	女孩们	,

最好的办法就是让她把我们变成三个女孩。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ɔːl]

for	then	we	will	have	our	natural	shapes	and	be	able	to	perform	all
为了	然后	我们	将要	有	我们的	自然的	形状	和	是	有能力的	到	履行	全部

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['mædʒɪk][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndər'stænd] .

the	Arts	of	Magic	we	have	learned	and	well	understand	.
这	艺术	的	魔法	我们	有	学习	和	出色地	理解	.

那样我们就能恢复自然形态，并能施展我们所学和熟知的所有魔法技艺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] .

You	are	acting	wisely	and	in	the	most	effective	manner	.
你	是	表演	明智地	和	在	这	最多	有效的	方式	.

你的做法明智且有效。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

We	did	not	know	you	were	so	intelligent	,
我们	做过	不是	知道	你	是	所以	聪明的	,

我们没想到你这么聪明。

[ɔːr] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] [baɪ][juː; jʊ] .

or	that	Reera	could	be	so	easily	deceived	by	you	.
或者	那	-	可以	是	所以	容易地	受骗	经过	你	.

或者说，瑞拉竟然这么容易就被你欺骗了。

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][træns'fɔːrm][ˌjuː 'es]

Continue	as	you	have	begun	and	try	to	persuade	her	to	transform	us
继续	作为	你	有	开始	和	尝试	到	说服	她	到	转换	我们

.

:

.

继续你已经开始的计划，并尝试说服她改变我们。

[bʌt; bət][ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['gɜːlz] .

But	insist	that	we	be	given	the	forms	of	girls	.
但	坚持	那	我们	是	给定	这	表格	的	女孩们	.

但坚持要给我们女孩的形象。

" [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ['dʌkt] [ɪts] [hed] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] - [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	The	goldfish	ducked	its	head	down	just	as	Reera	re	-	entered	the	cottage	.
"	这	金鱼	躲闪	它是	头	向下	只是	作为	-	关于	-	进入	这	小屋	.

“就在瑞拉重新走进小屋的时候，金鱼低下了头。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

She	saw	Ervic	bent	over	the	kettle	,	so	she	came	and	joined	him	.
她	锯	-	弯曲	超过	这	壶	,	所以	她	来了	和	加入	他	.

她看到埃尔维克弯腰烧水，于是就走过去帮忙。

" [kæn; kən][jʊr; jər] ['fɪʃɪz] [tɔːk] ?

"	Can	your	fishes	talk	?
"	能	你的	鱼	讲话	?

你的鱼会说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][ɔːl] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

"	Sometimes	,	"	he	replied	,	"	for	all	fishes	in	the	Land	of	Oz	know	how	to
"	有时	,	"	他	回复	,	"	为了	全部	鱼	在	这	土地	的	奥兹	知道	如何	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“有时候，”他回答说，“因为奥兹国的所有鱼都会说话。”

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] .

Just	now	they	were	asking	me	for	some	bread	.
只是	现在	他们	是	问	我	为了	一些	面包	.

刚才他们还问我要面包呢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . "
They are hungry . "
他们 是 饥饿的 . "

他们饿了。

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] , " [sed] - .
" Well , they can have some bread , " said Reera .
" 出色地 , 他们 能 有 一些 面包 , " 说 - .

“嗯，他们可以吃点面包，”里拉说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] ,
" But it is nearly supper - time ,
" 但 它 是 几乎 晚餐 - 时间 ,

“但现在快到晚饭时间了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][træns'fɔːrm][jʊr; jər] ['fɪʃɪz] ['ɪntuː]['gɝːlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn]
and if you would allow me to transform your fishes into girls they could join
和 如果 你 会 允许 我 到 转换 你的 鱼 进入 女孩们 他们 可以 加入
[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [krʌmz] .
us at the table and have plenty of food much nicer than crumbs .
我们 在 这 桌子 和 有 很多 的 食物 很多 更漂亮 比 面包屑 .

如果你允许我把你的鱼变成女孩，她们就可以和我们一起吃饭，享用比面包屑好得多的食物。

[waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː][trænsˈfɔːrm][ðem; ðəm] ? "
Why not let me transform them ? "
为什么 不是 让 我 转换 他们 ? "

为什么不让我来改造他们呢?

" [wel] , " [sed] - , [æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [æsk][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
" Well , " said Ervic , as if hesitating , " ask the fishes .
" 出色地 , " 说 - , 作为 如果 犹豫不决 , " 问 这 鱼 .

“嗯，”埃尔维克似乎犹豫了一下，说道，“去问问鱼儿吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] , [waɪ] — [waɪ] , [ðen] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
If they consent , why — why , then , I'll think it over .
如果 他们 同意 , 为什么 — 为什么 , 然后 , 患病的 思考 它 超过 .

如果他们同意，为什么——那么，我会考虑一下。

" - [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] :
" Reera bent over the kettle and asked :
" - 弯曲 超过 这 壶 和 问 :

瑞拉弯下腰，对着水壶问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ?
" Can you hear me , little fishes ?
" 能 你 听到 我 , 小的 鱼 ?

“小鱼儿们，你们能听到我说话吗？”

" [ɔːl] [θriː] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
" All three popped their heads above water .
" 全部 三 爆裂 他们的 头部 多于 水 .

“他们三个都把头探出了水面。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" We can hear you , " said the bronzefish .
" 我们 能 听到 你 , " 说 这 - .

“我们能听到你们说话，”铜鱼说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] [fɔːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbəts] , [ɔːr] ['təːtlz] [ɔːr]['gɝːlz] ,
" I want to give you other forms , such as rabbits , or turtles or girls ,
" 我 想 到 给 你 其他 表格 , 这样的 作为 兔子 , 或者 海龟 或者 女孩们 ,

“我想给你其他的形象，比如兔子、乌龟或者女孩，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði]['sɜːrli] [s'kiːzə] , [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

or something ; but your master , the surly Skeezer , does not wish me to .

或者 某物 ; 但 你的 掌握 , 这 粗鲁 斯基泽 , 做 不是 希望 我 到 .

或者别的什么；但是你那脾气暴躁的主人斯基泽不想让我这么做。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] . "

However , he has agreed to the plan if you will consent . "

然而 , 他 有 同意 到 这 计划 如果 你 将要 同意 . "

但是，如果你同意，他就同意这个计划。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['gɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪlvərfɪʃ] .

" We'd like to be girls , " said the silverfish .

" 我们会 喜欢 到 是 女孩们 , " 说 这 蠹虫 .

“我们想成为女孩，”银鱼说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

" No , no ! " exclaimed Ervic .

" 不 , 不 ! " 惊呼 - .

“不，不！”埃尔维克惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sent] , " [sed] [ðə; ði]

" If you promise to make us three beautiful girls , we will consent , " said the

" 如果 你 承诺 到 制作 我们 三 美丽的 女孩们 , 我们 将要 同意 , " 说 这

['goʊldfɪʃ] .

goldfish .

金鱼 .

“如果你答应给我们变出三个漂亮的女孩子，我们就同意，”金鱼说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ə'gen] .

" No , no ! " exclaimed Ervic again .

" 不 , 不 ! " 惊呼 - 再次 .

“不，不！”埃尔维克再次喊道。

" ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] - .

" Also make us Adepts at Magic , " added the bronzefish .

" 还 制作 我们 专家 在 魔法 , " 额外 这 - .

“也让我们成为魔法大师吧，”青铜鱼补充道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] - ['mjuːziŋli] ,

" I don't know exactly what that means , " replied Reera musingly ,

" 我 不 知道 确切地 什么 那 方法 , " 回复 - 若有所思地 ,

“我不太清楚那是什么意思，”里拉沉思着回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [ə'dept] [æt; ət]['mædʒɪk][ɪz][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] - , [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]

" but as no Adept at Magic is as powerful as Yookoohoo , I'll add that

" 但 作为 不 熟练 在 魔法 是 作为 强大的 作为 - , 患病的 添加 那

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . "

to the transformation . "

到 这 转型 . "

“但是，由于没有哪个魔法大师能像尤库胡那样强大，所以我会把这一点也加到变身中。”

" [wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk][ɪn] ['eni] [wei] ,

" We won't try to harm you , or to interfere with your magic in any way ,

" 我们 惯于 尝试 到 伤害 你 , 或者 到 干扰 和 你的 魔法 在 任何 方式 ,

“我们不会伤害你，也不会以任何方式干扰你的魔法。”

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .

" promised the goldfish .

" 承诺 这 金鱼 .

“金鱼答应了。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] . "

"	On	the	contrary	,	we	will	be	your	friends	.	"
"	在	这	相反	,	我们	将要	是	你的	朋友们	.	"

“恰恰相反，我们会成为你们的朋友。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Will	you	agree	to	go	away	and	leave	me	alone	in	my	cottage	,
"	将要	你	同意	到	去	离开	和	离开	我	独自的	在	我的	小屋	,

“你愿意离开，让我一个人待在我的小屋里吗？”

[wen'evər] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ? " [æskt] - .

whenever	I	command	you	to	do	so	?	"	asked	Reera	.
每当	我	命令	你	到	做	所以	?	"	问	-	.

“只要我命令你这样做，你就会去做吗？”丽拉问道。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] .

"	We	promise	that	,	"	cried	the	three	fishes	.
"	我们	承诺	那	,	"	哭	这	三	鱼	.

“我们保证！”三条鱼齐声说道。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	do	it	!
"	不	做	它	!

别这么做！

[dəunt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , " ['ɜːdʒd] - .

Don't	consent	to	the	transformation	,	"	urged	Ervic	.
不	同意	到	这	转型	,	"	敦促	-	.

“不要同意这种改变，”埃尔维克敦促道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sentid] , " [sed] [ðə; ði] - , ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	They	have	already	consented	,	"	said	the	Yookoohoo	,	laughing	in	his	face	,
"	他们	有	已经	同意	,	"	说	这	-	,	笑	在	他的	脸	,

“他们已经同意了，”尤库胡笑着对着他说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	and	you	have	promised	me	to	abide	by	their	decision	.
"	和	你	有	承诺	我	到	遵守	经过	他们的	决定	.

“而且你已经答应我遵守他们的决定。”

[soʊ] , [frend] [s'kiːzə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

So	,	friend	Skeezer	,	I	shall	perform	the	transformation	whether	you	like	it	or	not	.
所以	,	朋友	斯基泽	,	我	将	履行	这	转型	无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

所以，朋友斯基泽，不管你愿不愿意，我都要进行这次改造。

" - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] ,

"	Ervic	seated	himself	on	the	bench	again	,
"	-	坐着	他自己	在	这	长椅	再次	,

埃尔维奇再次坐回了替补席上。

[ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

a	deep	scowl	on	his	face	but	joy	in	his	heart	.
一个	深的	皱眉头	在	他的	脸	但	喜悦	在	他的	心	.

他脸上带着深深的愠怒，但内心却充满喜悦。

- [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd]

Reera	moved	over	to	the	cupboard	,	took	something	from	the	drawer	and
-	已搬	超过	到	这	橱柜	,	采取	某物	从	这	抽屉	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

returned	to	the	copper	kettle	.
返回	到	这	铜	壶	.

瑞拉走到橱柜旁，从抽屉里拿出一样东西，然后回到铜壶旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

She	was	clutching	something	tightly	in	her	right	hand	,
她	曾是	紧握	某物	紧紧	在	她	正确的	手	,

她右手紧紧攥着什么东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] ,

but	with	her	left	she	reached	within	the	kettle	,
但	和	她	左边	她	达到	之内	这	壶	,

但她用左手伸进了水壶里，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

took	out	the	three	fishes	and	laid	them	carefully	on	the	floor	,
采取	出去	这	三	鱼	和	铺设	他们	小心	在	这	地面	,

取出三条鱼，小心地放在地板上。

[wer] [ðeɪ] [gɑːspt] [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

where	they	gasped	in	distress	at	being	out	of	water	.
在哪里	他们	倒吸一口气	在	痛苦	在	存在	出去	的	水	.

他们因为缺水而惊恐地喘息着。

- [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪzəri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Reera	did	not	keep	them	in	misery	more	than	a	few	seconds	,
-	做过	不是	保持	他们	在	苦难	更多的	比	一个	很少	秒	,

瑞拉并没有让他们痛苦超过几秒钟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər]

for	she	touched	each	one	with	her	right	hand	and	instantly	the	fishes	were
为了	她	感动	每个	一	和	她	正确的	手	和	即刻	这	鱼	是

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [θriː] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

transformed	into	three	tall	and	slender	young	women	,
转变	进入	三	高的	和	苗条	年轻的	女性	,

因为她用右手触摸了每一条鱼，鱼儿瞬间变成了三个身材高挑苗条的年轻女子。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] ['hænsəm] , ['klɪŋɪŋ] [gaʊnz] .

with	fine	,	intelligent	faces	and	clothed	in	handsome	,	clinging	gowns	.
和	美好的	,	聪明的	面孔	和	穿着衣服	在	英俊的	,	依恋	礼服	.

她们面容姣好，气质聪慧，身着漂亮贴身的长袍。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz]

The	one	who	had	been	a	goldfish	had	beautiful	golden	hair	and	blue	eyes
这	一	WHO	有	到过	一个	金鱼	有	美丽的	金的	头发	和	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fer] [ʌv; əv] [skɪn] ;

and	was	exceedingly	fair	of	skin	;
和	曾是	非常	公平的	的	皮肤	;

那个曾经是金鱼的人有着美丽的金色头发和蓝色眼睛，皮肤也极其白皙；

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [hæd; həd][dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [greɪ] [aɪz]

the	one	who	had	been	a	bronzefish	had	dark	brown	hair	and	clear	gray	eyes
这	一	WHO	有	到过	一个	-	有	黑暗的	棕色的	头发	和	清除	灰色的	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [mætʃt] [ðiːz] ['lʌvli] [fitʃər] .

and	her	complexion	matched	these	lovely	features	.
和	她	肤色	匹配	这些	迷人的	特征	.

曾经是青铜鱼的她有着深棕色的头发和清澈的灰色眼睛，她的肤色也与这些美丽的特征相得益彰。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvərfɪʃ] [hæd; həd] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]

The	one	who	had	been	a	silverfish	had	snow	-	white	hair	of	the	finest
这	一	WHO	有	到过	一个	蠹虫	有	雪	-	白色的	头发	的	这	最好的

['tekstʃər] [ænd; ənd] [diːp] [braʊn] [aɪz] .

texture	and	deep	brown	eyes	.
质地	和	深的	棕色的	眼睛	.

曾经是蠹鱼的人，现在有着雪白柔顺的头发和深棕色的眼睛。

[ðə; ði] [her] ['kɔntræstid] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ruːbi] - [red] [lɪps] ,

The	hair	contrasted	exquisitely	with	her	pink	cheeks	and	ruby	-	red	lips	,
这	头发	对比	精美绝伦	和	她	粉色的	脸颊	和	红宝石	-	红色的	嘴唇	,

她的头发与她粉嫩的脸颊和红宝石般的嘴唇形成了绝妙的对比。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] .

nor	did	it	make	her	look	a	day	older	than	her	two	companions	.
也不	做过	它	制作	她	看	一个	天	老	比	她	二	同伴	.

这并没有让她看起来比她的两个同伴老一岁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðiːz] ['gɜːrlɪʃ] [ʃeɪps] , [ɔːl] [θriː] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	they	secured	these	girlish	shapes	,	all	three	bowed	low	to	the
作为	很快	作为	他们	安全	这些	少女	形状	,	全部	三	鞠躬	低的	到	这

- [ænd; ənd] [sed] :

Yookoohoo	and	said	:
-	和	说	:

她们摆好这些少女的姿势后，三人齐齐向尤库胡深深鞠躬，说道：

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , - .

"	We	thank	you	,	Reera	.
"	我们	感谢	你	,	-	.

“谢谢你，丽拉。”

" [ðen] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	they	bowed	to	the	Skeezer	and	said	:
"	然后	他们	鞠躬	到	这	斯基泽	和	说	:

然后他们向斯基泽鞠躬，说道：

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , - . "

"	We	thank	you	,	Ervic	.	"
"	我们	感谢	你	,	-	.	"

“谢谢你，埃尔维克。”

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

" [kraɪd] [ðə; ði] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] .

"	cried	the	Yookoohoo	,	examining	her	work	with	critical	approval	.
"	哭	这	-	,	检查	她	工作	和	批判的	赞同	.

“Yookoohoo 叫道，带着批判的眼光审视着她的作品，并表示赞赏。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪz] ,

"	You	are	much	better	and	more	interesting	than	fishes	,
"	你	是	很多	更好的	和	更多的	有趣的	比	鱼	,

你比鱼儿好得多，也更有趣得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [s'kiːzə] [wʊd] ['skersli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

and	this	ungracious	Skeezer	would	scarcely	allow	me	to	do	the	transformations	.
和	这	不友善的	斯基泽	会	几乎	允许	我	到	做	这	转变	.

而这个没礼貌的斯基泽几乎不让我进行这些变形。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

You	surely	have	nothing	to	thank	him	for	.
你	一定	有	没有什么	到	感谢	他	为了	.

你肯定没什么值得感谢他的。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [daɪn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

But	now	let	us	dine	in	honor	of	the	occasion	.
但	现在	让	我们	用餐	在	荣誉	的	这	场合	.

但现在让我们为了庆祝这个特殊的日子而用餐吧。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ə'pɪrd]
" She clapped her hands together and again a table loaded with food appeared
" 她 鼓掌 她 双手 一起 和 再次 一个 桌子 已加载 和 食物 出现
[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
in the cottage .
在 这 小屋 .

她拍了拍手，小屋里又出现了一张摆满食物的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['teɪbl] , [ðɪs] [taɪm] ,
It was a longer table , this time ,
它 曾是 一个 更长 桌子 , 这 时间 ,

这次是一张更长的桌子。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][wɜːr; wər][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd]
and places were set for the three Adepts as well as for Reera and
和 地方 是 放 为了 这 三 专家 作为 出色地 作为 为了 - 和
- .
Ervic .
- .

三位大师以及瑞拉和埃尔维克的位置都已安排妥当。

" [sɪt] [daʊn] , [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [fɪl] , " [sed] [ðə; ði] - ,
" Sit down , friends , and eat your fill , " said the Yookoohoo ,
" 坐 向下 , 朋友们 , 和 吃 你的 充满 , " 说 这 - ,

“朋友们，坐下，尽情享用吧！”尤库胡说道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
but instead of seating herself at the head of the table she went to the
但 反而 的 座位 她自己 在 这 头 的 这 桌子 她 去 到 这
['kʌbərd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

但她没有坐在餐桌的主位上，而是走到了橱柜旁。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'depts] : " [jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [maɪ] [fer] [frendz] , [kwaɪt] [ˌaʊt'ʃaɪn]
saying to the Adepts : " Your beauty and grace , my fair friends , quite outshine
说 到 这 专家 : " 你的 美丽 和 优雅 , 我的 公平的 朋友们 , 相当 光芒四射
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

对贤者们说：“我美丽的朋友们，你们的美丽和优雅远远胜过我自己。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] ['prɑːpərli] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [aɪ] [ɪn'tend] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs]
So that I may appear properly at the banquet table I intend , in honor of this
所以 那 我 可能 出现 适当地 在 这 宴会 桌子 我 打算 , 在 荣誉 的 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

为了使我能以恰当的仪态出现在我为此次盛会而准备的宴会桌旁，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .
to take upon myself my natural shape .
到 拿 之上 我 我的 自然的 形状 .

恢复我原本的形态。

" ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spiːtʃ] [wen] - [træns'fɔːmd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ]
" Scarcely had she finished this speech when Reera transformed herself into a young
" 几乎 有 她 完成的 这 演讲 什么时候 - 转变 她自己 进入 一个 年轻的
['wʊmən] ['fʊli] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] .
woman fully as lovely as the three Adepts .
女士 完全 作为 迷人的 作为 这 三 专家 .

“她话音刚落，丽拉就变成了一位和三位贤者一样美丽的年轻女子。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ,
She **was** **not** **quite** **so** **tall** **as** **they** **,**
她 曾是 不是 相当 所以 高的 作为 他们 ,

她没有她们那么高。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hænsəmli] [kloʊðd] ,
but **her** **form** **was** **more** **rounded** **and** **more** **handsomely** **clothed** **,**
但 她 形式 曾是 更多的 圆润 和 更多的 英俊地 穿着衣服 ,

但她的身材更加丰满，衣着也更加华丽。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] .
with **a** **wonderful** **jeweled** **girdle** **and** **a** **necklace** **of** **shining** **pearls** **.**
和 一个 精彩的 珠宝 腰带 和 一个 项链 的 灼灼 珍珠 .

她身穿一条精美的珠宝腰带，脖子上戴着一串闪亮的珍珠项链。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːbərn] [red] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
Her **hair** **was** **a** **bright** **auburn** **red** **,** **and** **her** **eyes** **large** **and** **dark** **.**
她 头发 曾是 一个 明亮的 奥本 红色的 , 和 她 眼睛 大的 和 黑暗的 .

她有一头亮红褐色的头发，眼睛又大又黑。

" [duː] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrm] ? " [æskt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
" **Do** **you** **claim** **this** **is** **your** **natural** **form** **?** **"** **asked** **Ervic** **of** **the** **Yookoohoo** **.**
" 做 你 宣称 这 是 你的 自然的 形式 ? " 问 - 的 这 - .

“你认为这是你的自然形态吗？”尤库胡的埃尔维克问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːrm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] .
" **This** **is** **the** **only** **form** **I** **am** **really** **entitled** **to** **wear** **.**
" 这 是 这 仅有的 形式 我 是 真的 标题 到 穿 .

“这是我唯一真正有资格穿的衣服。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['seldəm] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]
But **I** **seldom** **assume** **it** **because** **there** **is** **no** **one** **here** **to** **admire** **or** **appreciate** **it**
但 我 很少 认为 它 因为 那里 是 不 一 这里 到 钦佩 或者 欣赏 它

但我很少这样想，因为这里没有人会欣赏或感激它。

[ænd; ənd] [aɪ] [get] ['taɪərd] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "
and **I** **get** **tired** **admiring** **it** **myself** **.** **"**
和 我 得到 疲劳的 钦佩 它 我 . "

我自己欣赏它也会觉得累。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [neɪmd] - [ðə; ði] [red] , " [riˈmɑːkt] - .
" **I** **see** **now** **why** **you** **are** **named** **Reera** **the** **Red** **,** **"** **remarked** **Ervic** **.**
" 我 看 现在 为什么 你 是 命名 - 这 红色的 , " 评论 - .

“我现在明白为什么你叫红发丽拉了，”埃尔维克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [red] [her] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['smaɪlɪŋ] .
" **It** **is** **on** **account** **of** **my** **red** **hair** **,** **"** **she** **explained** **smiling** **.**
" 它 是 在 帐户 的 我的 红色的 头发 , " 她 解释 微笑 .

“那是因为我有一头红发，”她笑着解释道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [red] [her] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wer] ['ʌðər]
" I do not care for red hair myself , which is one reason I usually wear other
" 我 做 不是 关心 为了 红色的 头发 我 , 哪个 是 一 原因 我 通常 穿 其他
[fɔːrmz] . "
forms . "
表格 . "

“我本人并不喜欢红头发，这也是我通常选择其他发色的原因之一。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
" It is beautiful , " asserted the young man ; and then remembering the other
" 它 是 美丽的 , " 断言 这 年轻的 男人 ; 和 然后 记住 这 其他
['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][hiː; hi] ['ædɪd] :
women present he added :
女性 展示 他 额外 :

“真漂亮，”年轻人肯定地说；然后他想起在场的其他女性，又补充道：

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [red] [her] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd]
" But , of course , all women should not have red hair , because that would
" 但 , 的 课程 , 全部 女性 应该 不是 有 红色的 头发 , 因为 那 会
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kɑːmən] .
make it too common .
制作 它 也 常见的 .

“但是，当然，并非所有女性都应该拥有红头发，因为那样就太常见了。”

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [braʊn] [her] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['hænsəm] .
Gold and silver and brown hair are equally handsome .
金子 和 银 和 棕色的 头发 是 同样地 英俊的 .

金发、银发和棕发都同样好看。

" [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [pʊr] [s'kiːzə]
" The smiles that he saw interchanged between the four filled the poor Skeezer
" 这 微笑 那 他 锯 互换 之间 这 四 已填 这 贫穷的 斯基泽
[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ,
with embarrassment ,
和 尴尬 ,

“看到那四个人之间交换的笑容，可怜的斯基泽感到十分尴尬。”

[soʊ][hiː; hi] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]
so he fell silent and attended to eating his supper , leaving the others to
所以 他 跌倒 沉默的 和 参加 到 吃 他的 晚餐 , 离开 这 其他的 到
[duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
do the talking .
做 这 说 .

于是他沉默不语，专心吃晚饭，让其他人继续交谈。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] ['fræŋkli] [toʊld] - [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
The three Adepts frankly told Reera who they were ,
这 三 专家 坦率地说 讲述 - WHO 他们 是 ,

三位高手坦诚地告诉了瑞拉他们的身份。

[haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]
how they became fishes and how they had planned secretly to induce the
如何 他们 成为 鱼 和 如何 他们 有 计划 偷偷 到 诱导 这
- [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm] .
Yookoohoo to transform them .
- 到 转换 他们 .

他们是如何变成鱼的，以及他们是如何秘密计划诱使尤库胡将他们变成鱼的。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] ,
They admitted that they had feared , had they asked her to help ,
他们 承认 那 他们 有 害怕 , 有 他们 问 她 到 帮助 ,

他们承认，如果他们请求她帮忙，他们会感到害怕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .

that	she	would	have	refused	them	.
那	她	会	有	拒绝	他们	.

她会拒绝他们的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - .

"	You	were	quite	right	,	"	returned	the	Yookoohoo	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	返回	这	-	.

“你说得很对，”尤库胡回答道。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['mædʒɪk][tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðər] ,

"	I	make	it	my	rule	never	to	perform	magic	to	assist	others	,
"	我	制作	它	我的	规则	绝不	到	履行	魔法	到	协助	其他的	,

“我给自己定下的规矩是，绝不使用魔法帮助他人。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kraʊd] [æt; ət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɪ'mændɪŋ] [help] [ænd; ənd]

for	if	I	did	there	would	always	be	crowd	at	my	cottage	demanding	help	and
为了	如果	我	做过	那里	会	总是	是	人群	在	我的	小屋	要求	帮助	和

[aɪ] [heɪt] [kraʊdz] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . "

I	hate	crowds	and	want	to	be	left	alone	.	"
我	恨	人群	和	想	到	是	左边	独自的	.	"

因为如果我那样做，我的小屋前就会总是挤满人，他们会要求我帮忙，而我讨厌人多的地方，只想一个人待着。

" [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːpər] [ʃeɪps] ,

"	However	,	now	that	you	are	restored	to	your	proper	shapes	,
"	然而	,	现在	那	你	是	恢复	到	你的	恰当的	形状	,

“然而，既然你们已经恢复了原状，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [s'kiːzə]

I	do	not	regret	my	action	and	I	hope	you	will	be	of	use	in	saving	the	Skeezer
我	做	不是	后悔	我的	行动	和	我	希望	你	将要	是	的	使用	在	保存	这	斯基泽

['piːp(ə)l] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

people	by	raising	their	island	to	the	surface	of	the	lake	,
人们	经过	提高	他们的	岛	到	这	表面	的	这	湖	,

我不后悔我的行为，我希望你能帮助拯救斯基泽人，将他们的岛屿抬升到湖面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] .

where	it	really	belongs	.
在哪里	它	真的	属于	.

它本该待的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hɪr]

But	you	must	promise	me	that	after	you	go	away	you	will	never	come	here
但	你	必须	承诺	我	那	后	你	去	离开	你	将要	绝不	来	这里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但你必须答应我，你离开之后永远不要再来这里。

[nɔːr] [tel] ['eniwʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

nor	tell	anyone	what	I	have	done	for	you	.
也不	告诉	任何人	什么	我	有	完毕	为了	你	.

不要告诉任何人我为你做了什么。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ænd; ənd] - [θæŋkt] [ðə; ði] - ['wɔːrmli] .

"	The	three	Adepts	and	Ervic	thanked	the	Yookoohoo	warmly	.
"	这	三	专家	和	-	谢谢	这	-	热情地	.

三位大师和埃尔维克热情地感谢了尤库胡。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ]
They promised to remember her wish that they should not come to her cottage
他们 承诺 到 记住 她 希望 那 他们 应该 不是 来 到 她 小屋
[ə'gen] [ænd; ənd] [soʊ] ,
again and so ,
再次 和 所以 ,

他们答应记住她的遗愿，不再来她的小屋，于是，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
with a good - bye , took their departure .
和 一个 好的 - 再见 , 采取 他们的 离开 .

他们道别后便离开了。

['tʃæptər] ['twenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['prɑ:bləm]
A Puzzling Problem
一个 令人费解 问题

一个令人困惑的问题

['glində] [ðə; ði] [gʊd] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rsəri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'bændənd]
Glinda the Good , having decided to try her sorcery upon the abandoned
格琳达 这 好的 , 拥有 决定 到 尝试 她 巫术 之上 这 弃
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,
submarine ,
潜艇 ,

善良的格琳达决定对那艘废弃的潜艇施展她的魔法，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [kə'mændz] , [æskt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
so that it would obey her commands , asked all of her party , including the
所以 那 它 会 服从 她 命令 , 问 全部 的 她 派对 , 包括 这
[ski:zɜ-z] ,
Skeezers ,
斯基泽斯 ,

好让它服从她的命令，她要求包括斯基泽一家在内的所有同伴都这样做。

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [pɑ:m] [tri:z] .
to withdraw from the shore of the lake to the line of palm trees .
到 提取 从 这 支撑 的 这 湖 到 这 线 的 棕榈 树木 .

从湖岸边退到棕榈树丛边。

[ʃi:; ʃi] [kept] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑ:z] ,
She kept with her only the little Wizard of Oz ,
她 保留 和 她 仅有的 这 小的 巫师 的 奥兹 ,

她身边只带着小小的奥兹魔法师。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)l] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mædʒɪk] [raɪts] .
who was her pupil and knew how to assist her in her magic rites .
WHO 曾是 她 瞳孔 和 知道 如何 到 协助 她 在 她 魔法 仪式 .

他是她的学生，知道如何协助她进行魔法仪式。

[wen] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['strændɪd] [boʊt] , ['glində] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzərd] :
When they two were alone beside the stranded boat , Glinda said to the Wizard :
什么时候 他们 二 是 独自的 旁 这 搁浅 船 , 格琳达 说 到 这 巫师 :

当两人独自待在搁浅的船旁时，格琳达对巫师说：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɜ:rst] [traɪ] [maɪ] ['mædʒɪk] ['resəpi] [noʊ] . - ,
" I shall first try my magic recipe No . 1163 ,
" 我 将 第一的 尝试 我的 魔法 食谱 不 . - ,

“我将首先尝试我的第1163号魔法配方，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] [muːv] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

which	is	intended	to	make	inanimate	objects	move	at	my	command	.
哪个	是	故意的	到	制作	无生命	对象	移动	在	我的	命令	.

其目的是使无生命物体按照我的命令移动。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Have	you	a	skeropythrope	with	you	?	"
有	你	一个	-	和	你	?	"

你带了骷髅头吗?

" [jes] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌn][ɪn][maɪ][bæg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Yes	,	I	always	carry	one	in	my	bag	,	"	replied	the	Wizard	.
"	是的	,	我	总是	携带	一	在	我的	包	,	"	回复	这	巫师	.

“是的，我的包里总是装着一个，”巫师回答道。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt]

He	opened	his	black	bag	of	magic	tools	and	took	out	a	brightly	polished
他	打开	他的	黑色的	包	的	魔法	工具	和	采取	出去	一个	明亮地	抛光

- ,

skeropythrope	,
-	,

他打开装有魔法工具的黑色袋子，取出一个锃亮的石臼。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

which	he	handed	to	the	Sorceress	.
哪个	他	递交	到	这	巫婆	.

他把东西交给了女巫。

['glɪndə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkər] [bæg] , [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

Glinda	had	also	brought	a	small	wicker	bag	,	containing	various	requirements	of
格琳达	有	还	带来	一个	小的	柳条	包	,	包含	各种各样的	要求	的

['sɔːrsəri] ,

sorcery	,
巫术	,

格琳达还带来了一个小柳条袋，里面装着各种魔法所需的物品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv]['lɪkwɪd] .

and	from	this	she	took	a	parcel	of	powder	and	a	vial	of	liquid	.
和	从	这	她	采取	一个	包裹	的	粉末	和	一个	小瓶	的	液体	.

她从中取出了一包粉末和一瓶液体。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['paʊdər] .

She	poured	the	liquid	into	the	skeropythrope	and	added	the	powder	.
她	倾倒	这	液体	进入	这	-	和	额外	这	粉末	.

她将液体倒入药杯中，然后加入粉末。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd] [i'mɪt] [spɑːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt]

At	once	the	skeropythrope	began	to	sputter	and	emit	sparks	of	a	violet
在	一次	这	-	开始	到	发出嘶嘶声	和	发射	火花	的	一个	紫色

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

突然，那只石榴石开始喷溅，并发出紫色的火花。

[wɪtʃ] [spred] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	spread	in	all	directions	.
哪个	传播	在	全部	方向	.

向四面八方蔓延。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['ɪnstəntli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

The	Sorceress	instantly	stepped	into	the	middle	of	the	boat	and	held	the
这	巫婆	即刻	步	进入	这	中间	的	这	船	和	握住	这

['ɪnstrəmənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrks] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

instrument	so	that	the	sparks	fell	all	around	her	and	covered	every	bit	of	the
乐器	所以	那	这	火花	跌倒	全部	大约	她	和	涵盖	每一个	少量	的	这

['blækənd] [stiːl] [boʊt] .

blackened	steel	boat	.
变黑	钢	船	.

女巫立刻走到船中央，举起那件器物，火花四溅，覆盖了整艘漆黑的钢铁船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɪndə] [kruːnd] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

At	the	same	time	Glinda	crooned	a	weird	incantation	in	the	language	of	sorcery	,
在	这	相同的	时间	格琳达	低吟浅唱	一个	诡异的	咒语	在	这	语言	的	巫术	,

与此同时，格琳达用魔法语言低声吟唱着一段怪异的咒语。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

her	voice	sounding	low	and	musical	.
她	嗓音	听起来	低的	和	音乐	.

她的声音低沉而悦耳。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['vaɪələt][spɑːrks] ['siːst] ,

After	a	little	the	violet	sparks	ceased	,
后	一个	小的	这	紫色	火花	停止	,

过了一会儿，紫色的火花停止了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [noʊ]

and	those	that	had	fallen	upon	the	boat	had	disappeared	and	left	no
和	那些	那	有	倒下	之上	这	船	有	消失	和	左边	不

[mɑːrk][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

mark	upon	its	surface	.
标记	之上	它是	表面	.

那些落在船上的人都消失了，没有在船面上留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] ['glɪndə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd]

The	ceremony	was	ended	and	Glinda	returned	the	skeropythrope	to	the	Wizard
这	仪式	曾是	结束	和	格琳达	返回	这	-	到	这	巫师

,

,

,

仪式结束，格琳达将石棺归还给了巫师。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

who	put	it	away	in	his	black	bag	.
WHO	放	它	离开	在	他的	黑色的	包	.

他把它放进了他的黑色包里。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	That	ought	to	do	the	business	all	right	,	"	he	said	confidently	.
"	那	应该	到	做	这	商业	全部	正确的	,	"	他	说	自信地	.

“这样应该就没问题了，”他自信地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Let	us	make	a	trial	and	see	,	"	she	replied	.
"	让	我们	制作	一个	审判	和	看	,	"	她	回复	.

“我们不妨试一试，”她回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

So	they	both	entered	the	boat	and	seated	themselves	.
所以	他们	两个都	进入	这	船	和	坐着	他们自己	.

于是两人上了船，各自坐了下来。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] : " ['kæri] [ˌjuː 'es]

Speaking	**in**	**a**	**tone**	**of**	**command**	**the**	**Sorceress**	**said**	**to**	**the**	**boat**	**:**	**"**	**Carry**	**us**
请讲	在	一个	语气	的	命令	这	巫婆	说	到	这	船	:	"	携带	我们

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

across	**the**	**lake**	**,**
穿过	这	湖	,

女巫用命令的语气对船说："载我们过湖去，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

to	**the**	**farther**	**shore**	**.**
到	这	更远	支撑	.

到对岸。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][boʊt] [bækt] [ɔːf][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

"	**At**	**once**	**the**	**boat**	**backed**	**off**	**the**	**sandy**	**beach**	**,**
"	在	一次	这	船	支持的	离开	这	沙	海滩	,

"船立刻驶离了沙滩，

[tɜːrnd] [ɪts] [praʊ] [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

turned	**its**	**prow**	**and**	**moved**	**swiftly**	**over**	**the**	**water**	**.**
转向	它是	船首	和	已搬	迅速地	超过	这	水	.

船头转向，迅速划过水面。

" ['veri] [gʊd] — ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['wɪzərd] ,

"	**Very**	**good**	**—**	**very**	**good**	**indeed**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Wizard**	**,**
"	非常	好的	—	非常	好的	的确	!	"	哭	这	巫师	,

"非常好——真是太好了！"巫师喊道。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [sləud] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðæt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]

when	**the**	**boat**	**slowed**	**up**	**at**	**the**	**shore**	**opposite**	**from**	**that**	**whence**	**they**	**had**
什么时候	这	船	减速	向上	在	这	支撑	对面的	从	那	何处	他们	有

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

当船在与他们出发的岸边相对的岸边减速时。

" ['iːv(ə)n] [kuː] - [iː] - [oʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] , [kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] .

"	**Even**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**,**	**with**	**all**	**her**	**witchcraft**	**,**	**could**	**do**	**no**	**better**	**.**
"	甚至	酷	-	ee	-	哦	,	和	全部	她	巫术	,	可以	做	不	更好的	.

"即使是拥有所有巫术的库伊欧也做不到更好。"

" [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [naʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] :

"	**The**	**Sorceress**	**now**	**said**	**to**	**the**	**boat**	**:**
"	这	巫婆	现在	说	到	这	船	:

女巫对船说道：

" [kloʊz] [ʌp] ,

"	**Close**	**up**	**,**
"	关闭	向上	,

"特写，

[səb'mɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] — [ðə; ði]

submerge	**and**	**carry**	**us**	**to**	**the**	**basement**	**door**	**of**	**the**	**sunken**	**island**	**—**	**the**
淹没	和	携带	我们	到	这	地下室	门	的	这	凹陷	岛	—	这

[dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊ] .

door	**from**	**which**	**you**	**emerged**	**at**	**the**	**command**	**of**	**Queen**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**.**
门	从	哪个	你	出现	在	这	命令	的	女王	酷	-	ee	-	哦	.

潜入水中，将我们带到沉没岛屿的地下室门口——你就是奉库伊欧女王之命从那里出来的。

" [ðə; ði][boʊt] [əu'beid] .

"	**The**	**boat**	**obeyed**	**.**
"	这	船	服从	.

"船服从了命令。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][tɑːp] ['sekʃnz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

As	it	sank	into	the	water	the	top	sections	rose	from	the	sides	and	joined
作为	它	沉没	进入	这	水	这	顶部	部分	玫瑰	从	这	侧面	和	加入

[tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

together	over	the	heads	of	Glinda	and	the	Wizard	,
一起	超过	这	头部	的	格琳达	和	这	巫师	,

当它沉入水中时，顶部的几部分从两侧升起，并在格琳达和巫师的头顶上方汇合在一起。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] ['tʃeɪmbər] .

who	were	thus	enclosed	in	a	water	-	proof	chamber	.
WHO	是	因此	内	在	一个	水	-	证明	房间	.

他们就这样被安置在一个防水舱内。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn]

There	were	four	glass	windows	in	this	covering	,	one	on	each	side	and	one	on
那里	是	四	玻璃	视窗	在	这	覆盖	,	一	在	每个	边	和	一	在

['iːðər] [end] ,

either	end	,
任何一个	结尾	,

这个屋顶盖板上有四扇玻璃窗，两侧各一扇，两端各一扇。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

so	that	the	passengers	could	see	exactly	where	they	were	going	.
所以	那	这	乘客	可以	看	确切地	在哪里	他们	是	去	.

这样乘客就能清楚地看到自己要去的地方。

['muːvɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Moving	under	water	more	slowly	than	on	the	surface	,
移动	在下面	水	更多的	缓慢地	比	在	这	表面	,

水下移动速度比水面移动速度慢。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][baʊ; boʊ]

the	submarine	gradually	approached	the	island	and	halted	with	its	bow
这	潜艇	逐步地	接近	这	岛	和	停止	和	它是	弓

[prest] [ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːrb(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] .

pressed	against	the	huge	marble	door	in	the	basement	under	the	Dome	.
按下	反对	这	巨大的	大理石	门	在	这	地下室	在下面	这	穹顶	.

潜艇缓缓靠近岛屿，船头抵着穹顶下地下室巨大的大理石门停了下来。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	door	was	tightly	closed	and	it	was	evident	to	both	Glinda	and	the
这	门	曾是	紧紧	关闭	和	它	曾是	明显	到	两个都	格琳达	和	这

['wɪzərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] [boʊt] [ən'les] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

Wizard	that	it	would	not	open	to	admit	the	underwater	boat	unless	a	magic
巫师	那	它	会	不是	打开	到	承认	这	水下	船	除非	一个	魔法

[wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðem; ðəm][ɔːr] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

word	was	spoken	by	them	or	someone	from	within	the	basement	of	the
单词	曾是	说	经过	他们	或者	某人	从	之内	这	地下室	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

这扇门紧紧地关着，格琳达和巫师都清楚地知道，除非他们或者岛上地下室里的人念出咒语，否则这扇门是打不开的，水下的船是进不去的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk][wɜːrd] ?

But	what	was	this	magic	word	?
但	什么	曾是	这	魔法	单词	?

但这个神奇的词语究竟是什么呢?

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
Neither **of** **them** **knew** **.**
两者都不 的 他们 知道 .

他们俩都不知道。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [rɪ'gretfəli] , " [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] , ['æftər] [ɔːl] .
" I'm afraid , " said the Wizard regretfully , " that we can't get in , after all .
" 我是 害怕的 , " 说 这 巫师 遗憾的是 , " 那 我们 不能 得到 在 , 后 全部 .

“恐怕，”巫师遗憾地说，“我们最终还是进不去。”

[ən'les] [jʊr; jər] ['sɔːrsəri] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['mɑːrb(ə)l] [dɔːr] . "
Unless your sorcery can discover the word to open the marble door . "
除非 你的 巫术 能 发现 这 单词 到 打开 这 大理石 门 . "

除非你的魔法能找到打开大理石门的咒语。

" [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [wɜːrd] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs]
" That is probably some word only known to Coo - ce - oh , " replied the Sorceress
" 那 是 大概 一些 单词 仅有的 已知 到 酷 - ce - 哦 , " 回复 这 巫婆
.
:
.

“那大概只有咕咕欧才知道这个词吧。”女巫回答道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] .
" I may be able to discover what it is , but that will require time .
" 我 可能 是 有能力的 到 发现 什么 它 是 , 但 那 将要 要求 时间 .

“我或许能够发现它是什么，但这需要时间。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] . "
Let us go back again to our companions . "
让 我们 去 后退 再次 到 我们的 同伴 . "

让我们回到同伴身边吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] ,
" It seems a shame , after we have made the boat obey us ,
" 它 似乎 一个 耻辱 , 后 我们 有 制成 这 船 服从 我们 ,

“我们已经让船听从我们的指挥，现在却要这样，真是太可惜了。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['bɔːkt] [baɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [dɔːr] , " ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .
to be balked by just a marble door , " grumbled the Wizard .
到 是 犹豫不决 经过 只是 一个 大理石 门 , " 咕哝 这 巫师 .

“竟然被一扇大理石门挡住了去路，”巫师抱怨道。

[æt; ət] - [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [glæs]
At Glinda's command the boat rose until it was on a level with the glass
在 - 命令 这 船 玫瑰 直到 它 曾是 在 一个 等级 和 这 玻璃
[doʊm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [s'kiːzə] ['vɪlɪdʒ] ,
dome that covered the Skeezer village ,
穹顶 那 涵盖 这 斯基泽 村庄 ,

在格琳达的命令下，船缓缓上升，直到与覆盖斯基泽村的玻璃穹顶齐平。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['sɜːrk(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [doʊm] .
when the Sorceress made it slowly circle all around the Great Dome .
什么时候 这 巫婆 制成 它 缓慢地 圆圈 全部 大约 这 伟大的 穹顶 .

当女巫让它缓缓绕着大穹顶旋转时。

['meni] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] , ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
Many faces were pressed against the glass from the inside , eagerly watching the
许多 面孔 是 按下 反对 这 玻璃 从 这 里面 , 急切地 观看 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

潜艇内部，许多人的脸都贴在玻璃上，热切地注视着潜艇。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə] ,

and	in	one	place	were	Dorothy	and	Ozma	,
和	在	一	地方	是	多萝西	和	奥兹玛	,

多萝西和奥兹玛也在同一地点。

[huː] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	quickly	recognized	Glinda	and	the	Wizard	through	the	glass	windows	of	the
WHO	迅速地	认可	格琳达	和	这	巫师	通过	这	玻璃	视窗	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他透过船上的玻璃窗，很快认出了格琳达和魔法师。

['glində] [sɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

Glinda	saw	them	,	too	,
格琳达	锯	他们	,	也	,

格琳达也看到了他们。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [waɪl] [ðə; ði] [frendz] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [ɪn]

and	held	the	boat	close	to	the	Dome	while	the	friends	exchanged	greetings	in
和	握住	这	船	关闭	到	这	穹顶	尽管	这	朋友们	交换	问候	在

['pæntəmaɪm] .

pantomime	.
哑剧	.

朋友们一边用哑剧互相问候，一边将船靠近穹顶。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Their	voices	,	unfortunately	,
他们的	声音	,	很遗憾	,

很遗憾，他们的声音

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

could	not	be	heard	through	the	Dome	and	the	water	and	the	side	of
可以	不是	是	听到	通过	这	穹顶	和	这	水	和	这	边	的

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

透过穹顶、水面和船舷都听不到声音。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['gɜːlz] [ˌʌndər'stænd] , [θruː] [saɪnz] ,

The	Wizard	tried	to	make	the	girls	understand	,	through	signs	,
这	巫师	尝试	到	制作	这	女孩们	理解	,	通过	标志	,

巫师试图通过手势让女孩们理解，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['glində] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] ,

that	he	and	Glinda	had	come	to	their	rescue	,
那	他	和	格琳达	有	来	到	他们的	救援	,

他和格琳达前来营救了他们。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs]

and	Ozma	and	Dorothy	understood	this	from	the	very	fact	that	the	Sorceress
和	奥兹玛	和	多萝西	理解	这	从	这	非常	事实	那	这	巫婆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

and	the	Wizard	had	appeared	.
和	这	巫师	有	出现	.

奥兹玛和多萝西从女巫和巫师的出现这一事实就明白了这一点。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːrl] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] ,

The	two	girl	prisoners	were	smiling	and	in	safety	,
这	二	女孩	囚犯	是	微笑	和	在	安全	,

两名女囚面带微笑，安全无恙。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ['glɪndə] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

and	knowing	this	Glinda	felt	she	could	take	all	the	time	necessary	in	order	to
和	会心	这	格琳达	毛毡	她	可以	拿	全部	这	时间	必要的	在	命令	到

[ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] ['reskju:] .

effect	their	final	rescue	.
影响	他们的	最终的	救援	.

格琳达知道这一点后，觉得她可以不计前嫌，慢慢来，完成最后的营救行动。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst] [ðen] ,

As	nothing	more	could	be	done	just	then	,
作为	没有什么	更多的	可以	是	完毕	只是	然后	,

由于当时已无计可施，

['glində] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [əu'beid] ['redɪli] .

Glinda	ordered	the	boat	to	return	to	shore	and	it	obeyed	readily	.
格琳达	订购	这	船	到	返回	到	支撑	和	它	服从	容易	.

格琳达命令船返回岸边，船立刻照做了。

[fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

First	it	ascended	to	the	surface	of	the	water	,
第一的	它	上升	到	这	表面	的	这	水	,

它先是上升到水面，

[ðen] [ðə; ði] [ru:f] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slɑ:ts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

then	the	roof	parted	and	fell	into	the	slots	at	the	side	of	the	boat	,
然后	这	屋顶	分手了	和	跌倒	进入	这	插槽	在	这	边	的	这	船	,

然后，顶棚裂开，落入船舷两侧的缝隙中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [krɑ:ft] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [bi:tʃt] [ɪt'self] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	then	the	magic	craft	quickly	made	the	shore	and	beached	itself	on	the
和	然后	这	魔法	工艺	迅速地	制成	这	支撑	和	搁浅	本身	在	这

[sændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət] - [kə'mænd] .

sands	at	the	very	spot	from	which	it	had	departed	at	Glinda's	command	.
沙子	在	这	非常	点	从	哪个	它	有	已离开	在	-	命令	.

然后，这艘魔法船迅速抵达岸边，并按照格琳达的命令，在它出发的沙滩上搁浅了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:z] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ðeɪ]

All	the	Oz	people	and	the	Skeezers	at	once	ran	to	the	boat	to	ask	if	they
全部	这	奥兹	人们	和	这	斯基泽斯	在	一次	跑	到	这	船	到	问	如果	他们

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

had	reached	the	island	,
有	达到	这	岛	,

奥兹国的居民和斯基泽人立刻跑到船边，询问他们是否已经到达岛屿。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ɑ:zmə] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] .

and	whether	they	had	seen	Ozma	and	Dorothy	.
和	无论	他们	有	已见	奥兹玛	和	多萝西	.

他们是否见过奥兹玛和多萝西。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bstək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	Wizard	told	them	of	the	obstacle	they	had	met	in	the	way	of	a
这	巫师	讲述	他们	的	这	障碍	他们	有	遇见	在	这	方式	的	一个

['mɑ:rb(ə)l] [dɔ:r] ,

marble	door	,
大理石	门	,

巫师告诉他们，他们遇到的障碍是一扇大理石门。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glində] [wʊd] [naʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]

and	how	Glinda	would	now	undertake	to	find	a	magic	way	to	conquer	the
和	如何	格琳达	会	现在	承担	到	寻找	一个	魔法	方式	到	征服	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

格琳达接下来将如何想办法用魔法征服这扇门呢?

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['reɪzɪŋ]

Realizing	that	it	would	require	several	days	to	succeed	in	reaching	the	island	raising
意识到	那	它	会	要求	一些	天	到	成功	在	到达	这	岛	提高

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kiːzə] ['piːp(ə)l] ,

it	and	liberating	their	friends	and	the	Skeezer	people	,
它	和	解放	他们的	朋友们	和	这	斯基泽	人们	,

他们意识到需要好几天时间才能成功抵达岛屿，将其升空，并解救他们的朋友和斯基泽人，

['glində] [naʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][kæmp][hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [triːz] .

Glinda	now	prepared	a	camp	half	way	between	the	lake	shore	and	the	palm	trees	.
格琳达	现在	准备	一个	营	一半	方式	之间	这	湖	支撑	和	这	棕榈	树木	.

格琳达在湖岸和棕榈树之间中间的位置扎营。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['wɪzərdri] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] [ə'pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Wizard's	wizardry	made	a	number	of	tents	appear	and	the	sorcery	of	the
这	巫师的	巫术	制成	一个	数字	的	帐篷	出现	和	这	巫术	的	这

['sɔːrsərəs] ['fɜːrnɪʃt] [ðiːz] [tents] [ɔːl] [kəm'pliːt] ,

Sorceress	furnished	these	tents	all	complete	,
巫婆	提供	这些	帐篷	全部	完全的	,

巫师施展魔法变出了许多帐篷，女巫施展魔法将这些帐篷布置得井井有条。

[wɪð; wɪθ] [bedz] , [tʃerz] , [teiblz] , [flægz] , [læmps][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs]

with	beds	,	chairs	,	tables	,	flags	,	lamps	and	even	books	with	which	to	pass
和	床	,	椅子	,	表格	,	旗帜	,	灯	和	甚至	图书	和	哪个	到	经过

['aɪd(ə)l] ['aʊərz] .

idle	hours	.
闲置的	小时	.

这里有床、椅子、桌子、旗帜、灯具，甚至还有书籍，可以用来消磨闲暇时光。

[ɔːl] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] [ʌv; əv][ɑːz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd]

All	the	tents	had	the	Royal	Banner	of	Oz	flying	from	the	centerpoles	and
全部	这	帐篷	有	这	皇家	横幅	的	奥兹	飞行	从	这	-	和

[wʌn] [bɪg] [tent] ,

one	big	tent	,
一	大的	帐篷	,

所有帐篷的中心杆上都飘扬着奥兹国的皇家旗帜，还有一个大帐篷。

[nɑːt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] , [hæd; həd] - [oʊn] ['bænər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

not	now	occupied	,	had	Ozma's	own	banner	moving	in	the	breeze	.
不是	现在	占领	,	有	-	自己的	横幅	移动	在	这	微风	.

现在无人居住的地方，奥兹玛的旗帜在微风中飘扬。

['betsi] [ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['oʊhoʊ]

Betsy	and	Trot	had	a	tent	to	themselves	,	and	Button	Bright	and	Ojo
贝齐	和	小跑	有	一个	帐篷	到	他们自己	,	和	按钮	明亮的	和	ojo

[hæd; həd] [ə'nʌðər] .

had	another	.
有	其他	.

贝齐和特罗特独占一个帐篷，巴顿·布莱特和奥乔则独占另一个帐篷。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [perd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [tent][ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒæk]

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	paired	together	in	one	tent	and	so	did	Jack
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	成对的	一起	在	一	帐篷	和	所以	做过	杰克

['pʌmpkɪn,hɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Pumpkinhead	and	the	Shaggy	Man	,
南瓜头	和	这	毛茸茸	男人	,

稻草人和铁皮樵夫住在同一顶帐篷里，南瓜头杰克和毛茸茸的男人也住在同一顶帐篷里。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd] [prə'fesər] - .

Cap'n	Bill	and	Uncle	Henry	,	Tik	-	Tok	and	Professor	Wogglebug	.
船长	账单	和	叔叔	亨利	,	tik	-	托克	和	教授	-	.

比尔船长和亨利叔叔，滴答和沃格尔巴格教授。

['glində] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [tent] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] ,

Glinda	had	the	most	splendid	tent	of	all	,	except	that	reserved	for	Ozma	,
格琳达	有	这	最多	灿烂	帐篷	的	全部	,	除了	那	预订的	为了	奥兹玛	,

除了奥兹玛的帐篷之外，格琳达的帐篷是最华丽的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

while	the	Wizard	had	a	little	one	of	his	own	.
尽管	这	巫师	有	一个	小的	一	的	他的	自己的	.

而巫师自己也有一个孩子。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːl] [taɪm] ,

Whenever	it	was	meal	time	,
每当	它	曾是	一顿饭	时间	,

每到吃饭时间，

[teiblz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ['mædʒɪkli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

tables	loaded	with	food	magically	appeared	in	the	tents	of	those	who	were	in	the
表格	已加载	和	食物	神奇地	出现	在	这	帐篷	的	那些	WHO	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

habit	of	eating	,
习惯	的	吃	,

那些有吃饭习惯的人的帐篷里，神奇地出现了摆满食物的桌子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pliːt] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] [dʒʌst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

and	these	complete	arrangements	made	the	rescue	party	just	comfortable	as
和	这些	完全的	安排	制成	这	救援	派对	只是	舒服的	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

they	would	have	been	in	their	own	homes	.
他们	会	有	到过	在	他们的	自己的	房屋	.

这些周全的安排让救援队感觉就像在自己家里一样舒适。

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['glində] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tent] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [skroʊlz][ɪn] [sɜːrtʃ]

Far	into	the	night	Glinda	sat	in	her	tent	studying	a	roll	of	mystic	scrolls	in	search
远的	进入	这	夜晚	格琳达	卫星	在	她	帐篷	学习	一个	卷	的	神秘	卷轴	在	搜索

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][æd'mɪt]

of	a	word	that	would	open	the	basement	door	of	the	island	and	admit
的	一个	单词	那	会	打开	这	地下室	门	的	这	岛	和	承认

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] .

her	to	the	Great	Dome	.
她	到	这	伟大的	穹顶	.

夜深了，格琳达坐在帐篷里，研究着一卷神秘的卷轴，寻找能够打开岛屿地下室大门，让她进入大穹顶的词语。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['hoʊpɪŋ]

She	also	made	many	magical	experiments	,	hoping
她	还	制成	许多	神奇	实验	,	希望

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [eɪd][hɜːr; hər] .

to	discover	something	that	would	aid	her	.
到	发现	某物	那	会	援助	她	.

她还进行了许多魔法实验，希望能发现一些对她有帮助的东西。

[jet] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɔ:rsərəs] [stɪl] [ˌʌnsək'sesfl] .

Yet	**the**	**morning**	**found**	**the**	**powerful**	**Sorceress**	**still**	**unsuccessful**	**.**
然而	这	早晨	成立	这	强大的	巫婆	仍然	不成功	.

然而，到了早上，这位强大的女巫仍然没有成功。

- [ɑ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊpənd] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [dɔ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

Glinda's	**art**	**could**	**have**	**opened**	**any**	**ordinary**	**door**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
-	艺术	可以	有	打开	任何	普通的	门	,	你	可能	是	当然	,

格琳达的艺术作品完全可以打开任何一扇普通的门，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑ:rb(ə)l] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn]

but	**you**	**must**	**realize**	**that**	**this**	**marble**	**door**	**of**	**the**	**island**	**had**	**been**
但	你	必须	意识到	那	这	大理石	门	的	这	岛	有	到过

[kə'mɑ:ndid] [nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən] [seɪv] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][wʌn]['mædʒɪk][wɜ:rd] ,

commanded	**not**	**to**	**open**	**save**	**in**	**obedience**	**to**	**one**	**magic**	**word**	**,**
命令	不是	到	打开	节省	在	服从	到	一	魔法	单词	,

但你必须明白，这座岛屿的大理石门被命令只有在听到一个咒语后才能打开。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l] ['ʌðər] ['mædʒɪk][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	**therefore**	**all**	**other**	**magic**	**words**	**could**	**have**	**no**	**effect**	**upon**	**it**	**.**
和	所以	全部	其他	魔法	字	可以	有	不	影响	之上	它	.

因此，其他所有魔法咒语都无法对其产生任何作用。

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rd] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ku:] - [i:] - [oʊ]

The	**magic**	**word**	**that**	**guarded**	**the**	**door**	**had**	**probably**	**been**	**invented**	**by**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**
这	魔法	单词	那	守卫	这	门	有	大概	到过	发明	经过	酷	-	ee	-	哦

,

,

,

守护这扇门的魔法咒语很可能是库伊欧发明的。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

who	**had**	**now**	**forgotten**	**it**	**.**
WHO	有	现在	被遗忘的	它	.

谁又能忘记这件事呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [ðen] ,

The	**only**	**way**	**,**	**then**	**,**
这	仅有的	方式	,	然后	,

那么，唯一的办法就是

[tu:; tə][geɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [held][ðə; ði]

to	**gain**	**entrance**	**to**	**the**	**sunken**	**island**	**was**	**to**	**break**	**the**	**charm**	**that**	**held**	**the**
到	获得	入口	到	这	凹陷	岛	曾是	到	休息	这	魅力	那	握住	这

[dɔ:r] [fæst] [ʃʌt] .

door	**fast**	**shut**	**.**
门	快速地	关闭	.

进入沉没岛屿的入口，就等于打破了牢牢锁住大门的魔咒。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [noʊ]['mædʒɪk] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

If	**this**	**could**	**be**	**done**	**no**	**magic**	**would**	**be**	**required**	**to**	**open**	**it**	**.**
如果	这	可以	是	完毕	不	魔法	会	是	必需的	到	打开	它	.

如果能做到这一点，打开它就不需要任何魔法了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd]

The	**next**	**day**	**the**	**Sorceress**	**and**	**the**	**Wizard**	**again**	**entered**	**the**	**boat**	**and**	**made**
这	下一个	天	这	巫婆	和	这	巫师	再次	进入	这	船	和	制成

[ˌaɪ 'ti:] [səb'mɜ:rdʒ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [dɔ:r] ,

it	**submerge**	**and**	**go**	**to**	**the**	**marble**	**door**	**,**
它	淹没	和	去	到	这	大理石	门	,

第二天，女巫和巫师再次进入船中，使船沉入水中，驶向大理石门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə]['oʊpən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

which	they	tried	in	various	ways	to	open	,	but	without	success	.
哪个	他们	尝试	在	各种各样的	方式	到	打开	,	但	没有	成功	.

他们尝试用各种方法打开它，但都失败了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [ə'tempt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['glində] .

"	We	shall	have	to	abandon	this	attempt	,	I	think	,	"	said	Glinda	.
"	我们	将	有	到	放弃	这	试图	,	我	思考	,	"	说	格琳达	.

“我想，我们不得不放弃这次尝试了。”格琳达说道。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns]

"	The	easiest	way	to	raise	the	island	would	be	for	us	to	gain	admittance
"	这	最容易	方式	到	增加	这	岛	会	是	为了	我们	到	获得	准入

[tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [wʌt] ['mænər]

to	the	Dome	and	then	descend	to	the	basement	and	see	in	what	manner
到	这	穹顶	和	然后	下降	到	这	地下室	和	看	在	什么	方式

[kuː] - [iː] - [oʊ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] [sɪŋk][ɔːr][raɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .

Coo	-	ee	-	oh	made	the	entire	island	sink	or	rise	at	her	command	.
酷	-	ee	-	哦	制成	这	全部的	岛	下沉	或者	上升	在	她	命令	.

“最简单的办法就是让我们进入穹顶，然后下到地下室，看看库伊欧是如何按照她的命令让整个岛屿下沉或升起的。”

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]

It	naturally	occurred	to	me	that	the	easiest	way	to	gain	admittance	would	be
它	自然	发生	到	我	那	这	最容易	方式	到	获得	准入	会	是

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [dɔːr] [frʌm; frəm]

by	having	the	boat	take	us	into	the	basement	through	the	marble	door	from
经过	拥有	这	船	拿	我们	进入	这	地下室	通过	这	大理石	门	从

[wɪtʃ] [kuː] - [iː] - [oʊ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	Coo	-	ee	-	oh	launched	it	.
哪个	酷	-	ee	-	哦	发射	它	.

我自然而然地想到，进入地下室最简单的方法就是让船载着我们穿过库伊欧从那里下水的大理石门进入地下室。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['ɑːzmə]

But	there	must	be	other	ways	to	get	inside	the	Dome	and	join	Ozma
但	那里	必须	是	其他	方式	到	得到	里面	这	穹顶	和	加入	奥兹玛

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

and	Dorothy	,
和	多萝西	,

但一定还有其他方法可以进入穹顶，与奥兹玛和多萝西会合。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [weɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	such	ways	we	must	find	by	study	and	the	proper	use	of	our
和	这样的	方式	我们	必须	寻找	经过	学习	和	这	恰当的	使用	的	我们的

['paʊɚz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] . "

powers	of	magic	.	"
权力	的	魔法	.	"

而这些方法，我们必须通过学习和正确运用我们的魔法力量来找到。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	It	won't	be	easy	,	"	declared	the	Wizard	,
"	它	惯于	是	简单的	,	"	声明	这	巫师	,

“这可不容易，”巫师说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['ɑːzmə] [hɜːr'self] [ˌʌndə'stændz] [kən'sɪdərəb(ə)l]['mædʒɪk] ,

"	for	we	must	not	forget	that	Ozma	herself	understands	considerable	magic	,
"	为了	我们	必须	不是	忘记	那	奥兹玛	她自己	明白	大量	魔法	,

“因为我们不能忘记，奥兹玛本人也精通相当的魔法，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['daʊtləs] [traɪd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔ:r][faɪnd] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

and	has	doubtless	tried	to	raise	the	island	or	find	other	means	of	escape
和	有	毫无疑问	尝试	到	增加	这	岛	或者	寻找	其他	方法	的	逃脱

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [feɪld] . "

from	it	and	failed	.	"
从	它	和	失败的	.	"

毫无疑问，他曾试图抬升岛屿或寻找其他逃离方法，但都失败了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['glɪndə] , " [bʌt; bət] - ['mædʒɪk][ɪz] ['feri] ['mædʒɪk] ,

"	That	is	true	,	"	returned	Glinda	,	"	but	Ozma's	magic	is	fairy	magic	,
"	那	是	真的	,	"	返回	格琳达	,	"	但	-	魔法	是	仙女	魔法	,

“没错，”格琳达回答说，“但奥兹玛的魔法是仙女魔法。”

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] .

while	you	are	a	Wizard	and	I	am	a	Sorceress	.
尽管	你	是	一个	巫师	和	我	是	一个	巫婆	.

你是巫师，我是女巫。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['mædʒɪk][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

In	this	way	the	three	of	us	have	a	great	variety	of	magic	to	work	with
在	这	方式	这	三	的	我们	有	一个	伟大的	种类	的	魔法	到	工作	和

,

,

,

这样一来，我们三人就可以运用各种各样的魔法了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [feɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd]

and	if	we	should	all	fail	it	will	be	because	the	island	is	raised	and
和	如果	我们	应该	全部	失败	它	将要	是	因为	这	岛	是	提高	和

['loʊɝd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

lowered	by	a	magic	power	none	of	us	is	acquainted	with	.
降低	经过	一个	魔法	力量	没有任何	的	我们	是	熟人	和	.

如果我们都失败了，那是因为这座岛屿是由一种我们都不知道的魔法力量升降的。

[maɪ][aɪ'di:ə] ['ðerfɔ:r] [ɪz][tu:; tə] [si:k] — [baɪ] [sʌtʃ] ['mædʒɪk][æz; əz][wi:; wi] [pə'zes] — [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

My	idea	therefore	is	to	seek	—	by	such	magic	as	we	possess	—	to	accomplish
我的	主意	所以	是	到	寻找	—	经过	这样的	魔法	作为	我们	具有	—	到	完成

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

our	object	in	another	way	.
我们的	目的	在	其他	方式	.

因此，我的想法是，运用我们所拥有的魔法，以另一种方式来实现我们的目标。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,

"	They	made	the	circle	of	the	Dome	again	in	their	boat	,
"	他们	制成	这	圆圈	的	这	穹顶	再次	在	他们的	船	,

他们乘船再次绕着穹顶转了一圈，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [sɔ:] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [θru:] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd]

and	once	more	saw	Ozma	and	Dorothy	through	their	windows	and	exchanged
和	一次	更多的	锯	奥兹玛	和	多萝西	通过	他们的	视窗	和	交换

['signəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ɪm'prɪznd] ['gɝ:lz] .

signals	with	the	two	imprisoned	girls	.
信号	和	这	二	被监禁	女孩们	.

他们再次透过窗户看到了奥兹玛和多萝西，并与这两个被囚禁的女孩交换了信号。

['ɑ:zmə] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər]

Ozma	realized	that	her	friends	were	doing	all	in	their	power	to	rescue	her
奥兹玛	已实现	那	她	朋友们	是	正在做	全部	在	他们的	力量	到	救援	她

[ænd; ənd] [smaɪld] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['efərts] .

and	smiled	an	encouragement	to	their	efforts	.
和	微笑	一个	鼓励	到	他们的	努力	.

奥兹玛意识到她的朋友们正在竭尽全力营救她，于是微笑着鼓励他们的努力。

['dɔːrəθi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɜːr; hər]

Dorothy	**seemed**	**a**	**little**	**anxious**	**but**	**was**	**trying**	**to**	**be**	**as**	**brave**	**as**	**her**
多萝西	似乎	一个	小的	焦虑的	但	曾是	尝试	到	是	作为	勇敢的	作为	她

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

多萝西看起来有点焦虑，但她努力像她的同伴一样勇敢。

['æftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['glɪndə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

After	**the**	**boat**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**Glinda**	**was**	**seated**	**in**	**her**
后	这	船	有	返回	到	这	营	和	格琳达	曾是	坐着	在	她

[tent] ,

tent	**,**
帐篷	,

船返回营地后，格琳达坐在帐篷里，

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['veriəs] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd] ,

working	**out**	**various**	**ways**	**by**	**which**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**could**	**be**	**rescued**	**,**
在职的	出去	各种各样的	方式	经过	哪个	奥兹玛	和	多萝西	可以	是	获救	,

想出各种营救奥兹玛和多萝西的方法，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['driːmɪli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [wɪtʃ]

the	**Wizard**	**stood**	**on**	**the**	**shore**	**dreamily**	**eying**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**Great**	**Dome**	**which**
这	巫师	站立	在	这	支撑	梦幻般地	注视	这	概述	的	这	伟大的	穹顶	哪个

[ʃoʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

showed	**beneath**	**the**	**clear**	**water**	**,**
显示	下面	这	清除	水	,

巫师站在岸边，梦幻般地凝视着清澈水面下隐约可见的大穹顶轮廓。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ]

when	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**saw**	**a**	**group**	**of**	**strange**	**people**	**approaching**
什么时候	他	提高	他的	眼睛	和	锯	一个	团体	的	奇怪的	人们	接近

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

from	**around**	**the**	**lake**	**.**
从	大约	这	湖	.

当他抬起头时，看到一群陌生人从湖边走过来。

[θriː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] , ['veri] ['bjuːtɪfli] [drest] , [huː] [muːvd]

Three	**were**	**young**	**women**	**of**	**stately**	**presence**	**,**	**very**	**beautifully**	**dressed**	**,**	**who**	**moved**
三	是	年轻的	女性	的	庄严	在场	,	非常	非常漂亮	穿着	,	WHO	已搬

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [greɪs] .

with	**remarkable**	**grace**	**.**
和	卓越	优雅	.

三位年轻女子仪态端庄，衣着华丽，举止优雅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [s'kiːzə] .

They	**were**	**followed**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**by**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**Skeezer**	**.**
他们	是	随后	在	一个	小的	距离	经过	一个	好的	-	寻找	年轻的	斯基泽	.

不远处跟着一个长相俊美的年轻斯基泽人。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	**Wizard**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**these**	**people**	**might**	**be**	**very**	**important**	**,**
这	巫师	锯	在	一个	瞥一眼	那	这些	人们	可能	是	非常	重要的	,

巫师一眼就看出这些人可能非常重要。

[soʊ][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

so	**he**	**advanced**	**to**	**meet**	**them**	**.**
所以	他	先进的	到	见面	他们	.

于是他上前去与他们会面。

[ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her]

The	three	maidens	received	him	graciously	and	the	one	with	the	golden	hair
这	三	少女们	已收到	他	亲切地	和	这	一	和	这	金的	头发

[sed] :

said	:
说	:

三位少女热情地接待了他，其中一位金发少女说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] .

"	I	believe	you	are	the	famous	Wizard	of	Oz	,	of	whom	I	have	often	heard	.
"	我	相信	你	是	这	著名的	巫师	的	奥兹	,	的	谁	我	有	经常	听到	.

“我相信你就是鼎鼎大名的奥兹魔法师，我经常听到人们提起你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['glində] , [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [juː 'es][tuː; tə]

We	are	seeking	Glinda	,	the	Sorceress	,	and	perhaps	you	can	lead	us	to
我们	是	寻求	格琳达	,	这	巫婆	,	和	也许	你	能	带领	我们	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

我们正在寻找女巫格琳达，或许你能带我们找到她。

" [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [raɪt] ['glædli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	I	can	,	and	will	,	right	gladly	,	"	answered	the	Wizard	.
"	我	能	,	和	将要	,	正确的	乐意	,	"	回答	这	巫师	.

“我当然可以，而且很乐意这样做，”巫师回答道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	Follow	me	,	please	.
"	跟随	我	,	请	.

“请跟我走。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lʌvli] ['vɪzɪtər]

"	The	little	Wizard	was	puzzled	as	to	the	identity	of	the	three	lovely	visitors
"	这	小的	巫师	曾是	困惑	作为	到	这	身份	的	这	三	迷人的	访客

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .

but	he	gave	no	sign	that	might	embarrass	them	.
但	他	给予	不	符号	那	可能	尴尬	他们	.

“小巫师对这三位可爱的访客的身份感到困惑，但他没有表现出任何可能让她们尴尬的迹象。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

He	understood	they	did	not	wish	to	be	questioned	,
他	理解	他们	做过	不是	希望	到	是	被质问	,

他明白他们不想被盘问。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ri'maːks] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - [tent] .

and	so	he	made	no	remarks	as	he	led	the	way	to	Glinda's	tent	.
和	所以	他	制成	不	评论	作为	他	引领	这	方式	到	-	帐篷	.

于是，他一句话也没说，就带头走向了格琳达的帐篷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪʃəs]

With	a	courtly	bow	the	Wizard	ushered	the	three	visitors	into	the	gracious
和	一个	宫廷式	弓	这	巫师	引导	这	三	访客	进入	这	亲切

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['glində] ,

presence	of	Glinda	,
在场	的	格琳达	,

巫师恭敬地鞠了一躬，将三位来访者迎入格琳达的优雅面前。

[ðə; ði] [gʊd] .

the	Good	.
这	好的	.

好的一面。

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]
Chapter Twenty - One
章 二十 - 一

第二十一章

[ðə; ði] [θri:] [ə'depts]
The Three Adepts
这 三 专家

三位大师

[ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] ['meidnz] ['entərd] ,
The Sorceress looked up from her work as the three maidens entered ,
这 巫婆 看起来 向上 从 她 工作 作为 这 三 少女们 进入 ,

女巫从手中的活儿中抬起头，看到三个少女走了进来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd]
and something in their appearance and manner led her to rise and
和 某物 在 他们的 外貌 和 方式 引领 她 到 上升 和
[baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .
bow to them in her most dignified manner .
弓 到 他们 在 她 最多 凝重 方式 .

他们的外貌和举止让她感到心生敬意，于是起身以最端庄的姿态向他们鞠躬。

[ðə; ði] [θri:] [nelt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:rsərəs] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['ʌpraɪt]
The three knelt an instant before the great Sorceress and then stood upright
这 三 跪下 一个 立即的 前 这 伟大的 巫婆 和 然后 站立 直立
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spi:k] .
and waited for her to speak .
和 等待 为了 她 到 说话 .

三人跪在伟大的女巫面前片刻，然后站直身子，等待她开口说话。

" [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['glində] , " [aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] ['welkəm] . "
" Whoever you may be , " said Glinda , " I bid you welcome . "
" 谁 你 可能 是 , " 说 格琳达 , " 我 出价 你 欢迎 . "

“无论你是谁，”格琳达说，“我都欢迎你。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [wʌn] .
" My name is Audah , " said one .
" 我的 姓名 是 - , " 说 一 .

“我的名字叫奥达，”其中一人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ə'nʌðər] .
" My name is Aurah , " said another .
" 我的 姓名 是 - , " 说 其他 .

“我的名字叫奥拉，”另一个人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
" My name is Aujah , " said the third .
" 我的 姓名 是 - , " 说 这 第三 .

“我的名字叫奥贾，”第三个人说道。

['glində] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ði:z] [neɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [ʃi:; ʃi]
Glinda had never heard these names before , but looking closely at the three she
格琳达 有 绝不 听到 这些 姓名 前 , 但 寻找 密切 在 这 三 她
[æskt] :
asked :
问 :

格琳达以前从未听过这些名字，但她仔细看了看这三个名字，问道：

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wɪtʃɪz] [ɔ:r] ['wɜ:rkərz] [ɪn] ['mædʒɪk] ? "
" Are you witches or workers in magic ? "
" 是 你 女巫 或者 工人 在 魔法 ? "

你们是女巫还是魔法师?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət][a:ts][wi:; wi][hæv; həv] [gli:nd] [frʌm; frəm]['neɪʧər] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]

"	Some	of	the	secret	arts	we	have	gleaned	from	Nature	,	"	replied	the
"	一些	的	这	秘密	艺术	我们	有	收集	从	自然	,	"	回复	这

-	['meɪd(ə)n]	['mɑ:dɪstli]	,
brownhaired	maiden	modestly	,
-	少女	谦虚地	,

“我们从大自然中汲取了一些秘技，”棕发少女谦虚地回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [pleɪs]['aʊər; ɑ:r] [skɪl] [bɪ'saɪd] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:rsərəs] , ['glində]

"	but	we	do	not	place	our	skill	beside	that	of	the	Great	Sorceress	,	Glinda
"	但	我们	做	不是	地方	我们的	技能	旁	那	的	这	伟大的	巫婆	,	格琳达

[ðə; ði] [gʊd] . "

the	Good	.	"
这	好的	.	"

“但我们并不认为自己的技艺能与伟大的女巫格琳达·格雷相提并论。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ,

"	I	suppose	you	are	aware	it	is	unlawful	to	practice	magic	in	the	Land	of	Oz	,
"	我	认为	你	是	意识到的	它	是	非法的	到	实践	魔法	在	这	土地	的	奥兹	,

我想你应该知道，在奥兹国使用魔法是违法的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ru:lər] , ['prɪnses] ['ɑ:zmə] ? "

without	the	permission	of	our	Ruler	,	Princess	Ozma	?	"
没有	这	允许	的	我们的	统治者	,	公主	奥兹玛	?	"

未经我们统治者奥兹玛公主的许可?

" [noʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	we	were	not	aware	of	that	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	我们	是	不是	意识到的	的	那	,	"	曾是	这	回复	.

“不，我们对此并不知情。”对方回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['ɑ:zmə] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ru:lər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [greɪt] ['ferilænd]

"	We	have	heard	of	Ozma	,	who	is	the	appointed	Ruler	of	all	this	great	fairyland
"	我们	有	听到	的	奥兹玛	,	WHO	是	这	任命	统治者	的	全部	这	伟大的	仙境

,

,

,

“我们听说过奥兹玛，她是这片广袤仙境的指定统治者，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lɔ:z] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:ʧt] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [jet] .

but	her	laws	have	not	reached	us	,	as	yet	.
但	她	法律	有	不是	达到	我们	,	作为	然而	.

但她的法律至今尚未传到我们这里。

" ['glində] ['stʌdid] [ðə; ði][streɪndʒ] ['meidnz] ['θɔ:tfəli] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

"	Glinda	studied	the	strange	maidens	thoughtfully	;	then	she	said	to	them	:
"	格琳达	研究	这	奇怪的	少女们	深思熟虑	;	然后	她	说	到	他们	:

格琳达若有所思地打量着这些陌生的少女，然后对她们说：

" ['prɪnses] ['ɑ:zmə][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [s'ki:zə] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Princess	Ozma	is	even	now	imprisoned	in	the	Skeezer	village	,
"	公主	奥兹玛	是	甚至	现在	被监禁	在	这	斯基泽	村庄	,

“奥兹玛公主现在仍然被囚禁在斯基泽村。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [doʊm] ,

for	the	whole	island	with	its	Great	Dome	,
为了	这	所有的	岛	和	它是	伟大的	穹顶	,

整个岛屿及其大圆顶，

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪʧkræft] [ʌv; əv] [ku:] - [i:] - [oʊ] ,

was	sunk	to	the	bottom	of	the	lake	by	the	witchcraft	of	Coo	-	ee	-	oh	,
曾是	沉没	到	这	底部	的	这	湖	经过	这	巫术	的	酷	-	ee	-	哦	,

被库伊欧的巫术沉入了湖底。

[huːm] [ðə; ði] ['flæthed] [suː] - [dik] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪli] [swɑːn] .

whom	the	Flathead	Su	-	dic	transformed	into	a	silly	swan	.
谁	这	平头	苏	-	dic	转变	进入	一个	愚蠢的	天鹅	.

平头苏迪克把他变成了一只傻天鹅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [aɪl]

I	am	seeking	some	way	to	overcome	Coo	-	ee	-	oh's	magic	and	raise	the	isle
我	是	寻求	一些	方式	到	克服	酷	-	ee	-	哦	魔法	和	增加	这	小岛

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

to	the	surface	again	.
到	这	表面	再次	.

我正在寻找某种方法来克服库伊欧的魔法，让这座岛屿再次浮出水面。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][duː] [ðɪs] ?

Can	you	help	me	do	this	?
能	你	帮助	我	做	这	?

你能帮我做这件事吗?

" [ðə; ði] ['meidnz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [wʌn] [rɪ'plaɪd] :

"	The	maidens	exchanged	glances	,	and	the	white	-	haired	one	replied	:
"	这	少女们	交换	眼神	,	和	这	白色的	-	头发	一	回复	:

两位少女交换了一下眼神，白发少女回答道：

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . "

"	We	do	not	know	;	but	we	will	try	to	assist	you	.	"
"	我们	做	不是	知道	;	但	我们	将要	尝试	到	协助	你	.	"

“我们不知道，但我们会尽力帮助您。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['glində] ['mjuːziŋli] ,

"	It	seems	,	"	continued	Glinda	musingly	,
"	它	似乎	,	"	持续	格琳达	若有所思地	,

“看来，”格琳达若有所思地继续说道，

" [ðæt] [kuː] - [iː] - [oʊ] [dɪ'raɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] [frʌm; frəm] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]

"	that	Coo	-	ee	-	oh	derived	most	of	her	witchcraft	from	three	Adepts	at
"	那	酷	-	ee	-	哦	衍生的	最多	的	她	巫术	从	三	专家	在

['mædʒɪk] ,

Magic	,
魔法	,

“库伊欧的大部分巫术都来自三位魔法大师，

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ruːld] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

who	at	one	time	ruled	the	Flatheads	.
WHO	在	一	时间	裁决	这	平头	.

他们曾统治过弗拉特黑德人。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'depts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [kuː] - [iː] - [oʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

While	the	Adepts	were	being	entertained	by	Coo	-	ee	-	oh	at	a	banquet	in	her
尽管	这	专家	是	存在	娱乐	经过	酷	-	ee	-	哦	在	一个	宴会	在	她

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

当众位贤者在库伊欧的宫殿里参加宴会时，

[ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər] [træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fɪʃɪz] [kæst][ðem; ðəm]

she	cruelly	betrayed	them	and	after	transforming	them	into	fishes	cast	them
她	残酷地	背叛	他们	和	后	转变	他们	进入	鱼	投掷	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

她残忍地背叛了他们，把他们变成了鱼，然后扔进了湖里。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðiːz] [θriː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps]
" If I could find these three fishes and return them to their natural shapes
" 如果 我 可以 寻找 这些 三 鱼 和 返回 他们 到 他们的 自然的 形状
— [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] ['mædʒɪk] [kuː] - [iː] - [oʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði]['aɪlənd] .
— they might know what magic Coo - ee - oh used to sink the island .
— 他们 可能 知道 什么 魔法 酷 - ee - 哦 用过的 到 下沉 这 岛 .

“如果我能找到这三条鱼，并让它们恢复原状——它们或许就能知道库伊欧用了什么魔法让这座岛屿沉没了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]
I was about to go to the shore and call these fishes to me when you
我 曾是 关于 到 去 到 这 支撑 和 称呼 这些 鱼 到 我 什么时候 你
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

我正准备去岸边把这些鱼叫过来，这时你来了。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
So , if you will join me , we will try to find them .
所以 , 如果 你 将要 加入 我 , 我们 将要 尝试 到 寻找 他们 .

所以，如果你愿意和我一起，我们一起努力寻找他们。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [wʌn] , - , [sed]
" The maidens exchanged smiles now , and the golden - haired one , Audah , said
" 这 少女们 交换 微笑 现在 , 和 这 金的 - 头发 一 , - , 说
[tuː; tə] ['glɪndə] :
to Glinda :
到 格琳达 :

“少女们交换了一个微笑，金发少女奥达对格琳达说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
" It will not be necessary to go to the lake .
" 它 将要 不是 是 必要的 到 去 到 这 湖 .

“没必要去湖边。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] . "
We are the three fishes . "
我们 是 这 三 鱼 . "

我们是三条鱼。

" [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['glɪndə] .
" Indeed ! " cried Glinda .
" 的确 ! " 哭 格琳达 .

“真是如此！”格琳达喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːpər][fɔːrmz] ? "
" Then you are the three Adepts at Magic , restored to your proper forms ? "
" 然后 你 是 这 三 专家 在 魔法 , 恢复 到 你的 恰当的 表格 ? "

“那么，你们就是三位魔法大师，恢复了原本的形态？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] , " [əd'mɪtɪd] - .
" We are the three Adepts , " admitted Aujah .
" 我们 是 这 三 专家 , " 承认 - .

“我们是三位大师，”奥贾承认道。

" [ðen] , " [sed] ['glɪndə] , " [maɪ][tæsk][ɪz][hæf] [ə'kɑːmplɪʃt] .
" Then , " said Glinda , " my task is half accomplished .
" 然后 , " 说 格琳达 , " 我的 任务 是 一半 完成 .

“那么，”格琳达说，“我的任务就完成了一半。”

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fɪʃɪz] ? "
But who destroyed the transformation that made you fishes ? "
但 WHO 损毁 这 转型 那 制成 你 鱼 ? "

但是谁摧毁了使你们变成鱼的转变呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , " ['ænsər] - ;

"	We	have	promised	not	to	tell	,	"	answered	Aurah	;
"	我们	有	承诺	不是	到	告诉	,	"	回答	-	;

“我们已经答应过不告诉别人，”奥拉回答说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [sˈkiːzə] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːs] ; [hiː; hi][ɪz]

"	but	this	young	Skeezer	was	largely	responsible	for	our	release	;	he	is
"	但	这	年轻的	斯基泽	曾是	很大程度上	负责任的	为了	我们的	发布	;	他	是

[breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] ,

brave	and	clever	,
勇敢的	和	聪明的	,

但正是这个年轻的斯基泽促成了我们的获释；他勇敢又聪明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

and	we	owe	him	our	gratitude	.
和	我们	欠	他	我们的	感激	.

我们应该对他心存感激。

" ['glɪndə] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [stʊd] ['mɑːdɪstli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'depts] , [hæt][ɪn][hænd] .

"	Glinda	looked	at	Ervic	,	who	stood	modestly	behind	the	Adepts	,	hat	in	hand	.
"	格琳达	看起来	在	-	,	WHO	站立	谦虚地	在后面	这	专家	,	帽子	在	手	.

格琳达看着埃尔维克，他谦逊地站在术士们身后，手里拿着帽子。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɑːpərli] [riˈwɔːdid] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [fɔːr; fər][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz]

"	He	shall	be	properly	rewarded	,	"	she	declared	,	"	for	in	helping	you	he	has
"	他	将	是	适当地	奖励	,	"	她	声明	,	"	为了	在	帮助	你	他	有

[helpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

helped	us	all	,
帮助	我们	全部	,

“他应该得到应有的奖励，”她说道，“因为他帮助你，就是帮助了我们所有人。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪl] .

and	perhaps	saved	his	people	from	being	imprisoned	forever	in	the	sunken	isle	.
和	也许	已保存	他的	人们	从	存在	被监禁	永远	在	这	凹陷	小岛	.

或许正是他拯救了他的人民，使他们免于永远被囚禁在沉没的岛屿上。

" [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [naʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk]

"	The	Sorceress	now	asked	her	guests	to	seat	themselves	and	a	long	talk
"	这	巫婆	现在	问	她	客人	到	座位	他们自己	和	一个	长的	讲话

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

“女巫请客人们入座，随后开始了长时间的谈话。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [ʃerd] .

in	which	the	Wizard	of	Oz	shared	.
在	哪个	这	巫师	的	奥兹	共享	.

绿野仙踪也参与其中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] - ,

"	We	are	quite	certain	,	"	said	Aurah	,
"	我们	是	相当	肯定	,	"	说	-	,

“我们非常确定，”奥拉说道。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [doʊm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['siːkrɪts] ,

"	that	if	we	could	get	inside	the	Dome	we	could	discover	Coo	-	ee	-	oh's	secrets	,
"	那	如果	我们	可以	得到	里面	这	穹顶	我们	可以	发现	酷	-	ee	-	哦	秘密	,

“如果我们能进入穹顶内部，就能发现库伊欧的秘密，

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['æftər][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fɪʃɪz] ,

for	in	all	her	work	,	after	we	became	fishes	,
为了	在	全部	她	工作	,	后	我们	成为	鱼	,

因为在她所有的工作中，在我们变成鱼之后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd][aːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː 'es] .

she	**used**	**the**	**formulas**	**and**	**incantations**	**and**	**arts**	**that**	**she**	**stole**	**from**	**us**	**.**
她	用过的	这	公式	和	咒语	和	艺术	那	她	偷窃	从	我们	.

她使用了从我们这里偷来的配方、咒语和法术。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

She	**may**	**have**	**added**	**to**	**these**	**things**	**,**	**but**	**they**	**were**	**the**	**foundation**	**of**	**all**
她	可能	有	额外	到	这些	事物	,	但	他们	是	这	基础	的	全部

[hɜːr; hər][wɜːrk] . "

her	**work**	**.**	**"**
她	工作	.	"

她或许在这些方面有所补充，但它们却是她所有作品的基础。

" [wʌt] [miːnz] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [doʊm] ? " [in'kwaiəd] ['glində] .

"	**What**	**means**	**do**	**you**	**suggest**	**for**	**our**	**getting**	**into**	**the**	**Dome**	**?**	**"**	**inquired**	**Glinda**	**.**
"	什么	方法	做	你	建议	为了	我们的	获得	进入	这	穹顶	?	"	询问	格琳达	.

“你建议我们用什么方法进入穹顶？”格琳达问道。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

The	**three**	**Adepts**	**hesitated**	**to**	**reply**	**,**
这	三	专家	犹豫了一下	到	回复	,

三位高手犹豫了一下，没有回答。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kən'sɪdərd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

for	**they**	**had**	**not**	**yet**	**considered**	**what**	**could**	**be**	**done**	**to**	**reach**	**the**	**inside**	**of**
为了	他们	有	不是	然而	经过考虑的	什么	可以	是	完毕	到	抵达	这	里面	的

[ðə; ði] [greɪt] [doʊm] .

the	**Great**	**Dome**	**.**
这	伟大的	穹顶	.

因为他们还没有考虑过如何才能进入大穹顶内部。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɜːr; wər]['kwaɪətli]

While	**they**	**were**	**in**	**deep**	**thought**	**,**	**and**	**Glinda**	**and**	**the**	**Wizard**	**were**	**quietly**
尽管	他们	是	在	深的	想法	,	和	格琳达	和	这	巫师	是	悄悄

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] ,

awaiting	**their**	**suggestions**	**,**
等待中	他们的	建议	,

当他们陷入沉思时，格琳达和魔法师静静地等待着他们的建议。

['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [rʌʃt] [trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] , ['drægɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

into	**the**	**tent**	**rushed**	**Trot**	**and**	**Betsy**	**,**	**dragging**	**between**	**them**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
进入	这	帐篷	匆忙	小跑	和	贝齐	,	拖拽	之间	他们	这	拼布	女孩	.

特罗特和贝齐冲进帐篷，两人中间还拖着拼布女孩。

" [oʊ] , ['glində] , " [kraɪd] [trɑːt] ,

"	**Oh**	**,**	**Glinda**	**,**	**"**	**cried**	**Trot**	**,**
"	哦	,	格琳达	,	"	哭	小跑	,

“哦，格琳达，”特罗特喊道。

" [skræps][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

"	**Scraps**	**has**	**thought**	**of**	**a**	**way**	**to**	**rescue**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**and**	**all**	**of**
"	碎屑	有	想法	的	一个	方式	到	救援	奥兹玛	和	多萝西	和	全部	的

[ðə; ði] [skiːzɜːz] .

the	**Skeezers**	**.**
这	斯基泽斯	.

“Scraps 想出了一个营救奥兹玛、多萝西和所有斯基泽人的办法。”

" [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['læfɪŋ] ['merəli] ,

"	**The**	**three**	**Adepts**	**could**	**not**	**avoid**	**laughing**	**merrily**	**,**
"	这	三	专家	可以	不是	避免	笑	兴高采烈地	,

三位高手忍不住开怀大笑。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

for	not	only	were	they	amused	by	the	queer	form	of	the	Patchwork	Girl	,
为了	不是	仅有的	是	他们	觉得好笑	经过	这	酷儿	形式	的	这	拼布	女孩	,

他们不仅被拼布女孩奇特的造型所逗乐，

[bʌt; bət] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [spiːtʃ] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['riːəli] ['fʌni] .

but	Trot's	enthusiastic	speech	struck	them	as	really	funny	.
但	-	热情的	演讲	击	他们	作为	真的	有趣的	.

但特罗特的热情洋溢的演讲却让他们觉得非常滑稽。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tæləntɪd] [ə'depts]

If	the	Great	Sorceress	and	the	famous	Wizard	and	the	three	talented	Adepts
如果	这	伟大的	巫婆	和	这	著名的	巫师	和	这	三	才华横溢	专家

[æt; ət]['mædʒɪk][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]

at	Magic	were	unable	as	yet	to	solve	the	important	problem	of	the
在	魔法	是	无法	作为	然而	到	解决	这	重要的	问题	的	这

['sʌŋkən] [aɪl] ,

sunken	isle	,
凹陷	小岛	,

如果伟大的女巫、著名的巫师和三位才华横溢的魔法师都还无法解决沉没岛屿这个重要问题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pætʃt] [gɜːrl] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] .

there	was	little	chance	for	a	patched	girl	stuffed	with	cotton	to	succeed	.
那里	曾是	小的	机会	为了	一个	已修补	女孩	填充	和	棉布	到	成功	.

一个浑身打着补丁、塞满棉花的女孩，成功的机会微乎其微。

[bʌt; bət] ['glɪndə] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['pætɪd]

But	Glinda	,	smiling	indulgently	at	the	earnest	faces	turned	toward	her	,	patted
但	格琳达	,	微笑	纵容地	在	这	认真	面孔	转向	朝向	她	,	轻拍

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] :

the	children's	heads	and	said	:
这	孩子们的	头部	和	说	:

但格琳达看着孩子们专注的神情，脸上带着宠溺的微笑，拍了拍他们的头说：

" [skræps][ɪz] ['veri] ['klevər] .

"	Scraps	is	very	clever	.
"	碎屑	是	非常	聪明的	.

“Scraps非常聪明。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] , [maɪ] [dɪr] . "

Tell	us	what	she	has	thought	of	,	my	dear	.	"
告诉	我们	什么	她	有	想法	的	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，告诉我们她都想些什么吧。

" [wel] , " [sed] [trɑːt] ,

"	Well	,	"	said	Trot	,
"	出色地	,	"	说	小跑	,

“嗯，”特罗特说道。

" [skræps] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][draɪ][ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd]

"	Scraps	says	that	if	you	could	dry	up	all	the	water	in	the	lake	the	island	would
"	碎屑	说道	那	如果	你	可以	干燥	向上	全部	这	水	在	这	湖	这	岛	会

[biː; bi][ɑːn][draɪ][lænd] ,

be	on	dry	land	,
是	在	干燥	土地	,

“Scraps说，如果你能把湖里的水全部抽干，这座岛屿就会变成陆地。”

[æn; ən] - ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪkt] .

an	'	everyone	could	come	and	go	whenever	they	liked	.
一个	-	每个人	可以	来	和	去	每当	他们	喜欢	.

任何人都可以随时来去。

" ['glində] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] :

"	**Glinda**	**smiled**	**again**	,	**but**	**the**	**Wizard**	**said**	**to**	**the**	**girls**	:
"	格琳达	微笑	再次	,	但	这	巫师	说	到	这	女孩们	:

格琳达再次露出笑容，但巫师对女孩们说：

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	**If**	**we**	**should**	**dry**	**up**	**the**	**lake**	,
"	如果	我们	应该	干燥	向上	这	湖	,

“如果我们把湖水弄干了，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

what	**would**	**become**	**of**	**all**	**the**	**beautiful**	**fishes**	**that**	**now**	**live**	**in**	**the**	**water**	**?**	**"**
什么	会	变得	的	全部	这	美丽的	鱼	那	现在	居住	在	这	水	?	"

那些如今生活在水中的美丽鱼儿们将会何去何从?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第7/7页

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðæts] [soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] ['betsi] , ['krestfɔːlən] ; " [wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , [dɪd][wiː; wi][trɑːt]
That's so , " admitted Betsy , crestfallen ; " we never thought of that , did we Trot
那就是 所以 , " 承认 贝齐 , 垂头丧气 ; " 我们 绝不 想法 的 那 , 做过 我们 小跑
? "
? "
? "

“确实如此，”贝齐沮丧地承认道，“我们从来没想过这一点，对吧，特罗特？”

" ['kudnt] [juː; jʊ][trænsˈfɔːrm] - [ɪm] ['ɪntuː] ['pɑːliwɑːg] ? " [æskt] [skræps] ,
" Couldn't you transform ' em into polliwogs ? " asked Scraps ,
" 不能 你 转换 - 呃 进入 蝌蚪 ? " 问 碎屑 ,

“你难道不能把它们变成蝌蚪吗？”碎屑问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] .
turning a somersault and then standing on one leg .
转弯 一个 空翻 和 然后 常设 在 一 腿 .

翻了个跟头，然后单腿站立。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tiːni] [pɑːnd][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,
" You could give them a little , teeny pond to swim in ,
" 你 可以 给 他们 一个 小的 , 蝇头 池塘 到 游泳 在 ,

你可以给他们一个小小的池塘游泳，

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɪʃɪz] . "
and they'd be just as happy as they are as fishes . "
和 他们会 是 只是 作为 快乐的 作为 他们 是 作为 鱼 . "

它们会像鱼儿一样快乐。

" [noʊ] [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [sɪˈvɪrli] .
" No indeed ! " replied the Wizard , severely .
" 不 的确 ! " 回复 这 巫师 , 严重 .

“绝不可能！”巫师严厉地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [kənˈsent] ,
" It is wicked to transform any living creatures without their consent ,
" 它 是 邪恶 到 转换 任何 活的 生物 没有 他们的 同意 ,

未经生物同意，改变任何生物的形态都是邪恶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and the lake is the home of the fishes and belongs to them . "
和 这 湖 是 这 家 的 这 鱼 和 属于 到 他们 . "

湖泊是鱼儿的家园，属于它们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [skræps] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; " [aɪ][dəunt] [ker] . "
" All right , " said Scraps , making a face at him ; " I don't care . "
" 全部 正确的 , " 说 碎屑 , 制作 一个 脸 在 他 ; " 我 不 关心 . "

“好吧，”斯克拉普斯说着，朝他做了个鬼脸；“我不在乎。”

" [its] [tuː] [bæd] , " [said] [trɑːt] , " [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [strʌk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪˈdiːə] . "
" It's too bad , " sighed Trot , " for I thought we'd struck a splendid idea . "
" 它是 也 坏的 , " 叹了口气 小跑 , " 为了 我 想法 我们会 击 一个 灿烂 主意 . "

“太可惜了，”特罗特叹了口气，“我还以为我们想出了一个绝妙的主意呢。”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [dɪ'klerd] ['glɪndə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
" So you did , " declared Glinda , her face now grave and thoughtful .
" 所以 你 做过 , " 声明 格琳达 , 她 脸 现在 严重 和 周到 .

“你确实做到了,”格琳达说道，她的表情变得严肃而沉思。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['gɝːlz][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['riːəl]['vælјuː][tuː; tə]
" There is something in the Patchwork Girl's idea that may be of real value to
" 那里 是 某物 在 这 拼布 女孩们 主意 那 可能 是 的 真实的 价值 到
[јuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“拼布女孩的想法中或许包含着对我们真正有价值的东西。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [ə'dept] .
" I think so , too , " agreed the golden - haired Adept .
" 我 思考 所以 , 也 , " 同意 这 金的 - 头发 熟练 .

“我也这么认为,”金发碧眼的修行者同意道。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
" The top of the Great Dome is only a few feet below the surface of the water
" 这 顶部 的 这 伟大的 穹顶 是 仅有的 一个 很少 脚 以下 这 表面 的 这 水
.
:
.

“大穹顶的顶部距离水面只有几英尺。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [doʊm] [stɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
If we could reduce the level of the lake until the Dome sticks a little above
如果 我们 可以 减少 这 等级 的 这 湖 直到 这 穹顶 棍子 一个 小的 多于
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

如果我们能降低湖面水位，直到穹顶略微露出水面，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [let] [ɑːr'selvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
we could remove some of the glass and let ourselves down into the village
我们 可以 消除 一些 的 这 玻璃 和 让 我们自己 向下 进入 这 村庄
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] . "
by means of ropes . "
经过 方法 的 绳索 . "

我们可以移走一些玻璃，然后用绳子把自己放下去到村子里。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,
" And there would be plenty of water left for the fishes to swim in ,
" 和 那里 会 是 很多 的 水 左边 为了 这 鱼 到 游泳 在 ,

“而且还会留下足够的水供鱼儿游来游去。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['meɪd(ə)n] .
" added the white - haired maiden .
" 额外 这 白色的 - 头发 少女 .

“白发少女补充道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ,
" If we succeed in raising the island we could fill up the lake again ,
" 如果 我们 成功 在 提高 这 岛 我们 可以 充满 向上 这 湖 再次 ,

“如果我们成功抬升了这座岛屿，我们就可以再次注满湖泊了。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [ə'dept] .
" suggested the brown - haired Adept .
" 建议 这 棕色的 - 头发 熟练 .

“棕发的阿德普特建议道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	I	believe	,	"	said	the	Wizard	,	rubbing	his	hands	together	in	delight	,
"	我	相信	,	"	说	这	巫师	,	擦	他的	双手	一起	在	喜	,

“我相信，”巫师搓着手高兴地说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] .

"	that	the	Patchwork	Girl	has	shown	us	the	way	to	success	.
"	那	这	拼布	女孩	有	所示	我们	这	方式	到	成功	.

“拼布女孩为我们指明了通往成功的道路。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'depts] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	The	girls	were	looking	curiously	at	the	three	beautiful	Adepts	,	wondering	who	they	were	,
"	这	女孩们	是	寻找	奇怪的是	在	这	三	美丽的	专家	,	好奇	WHO	他们	是	,

女孩们好奇地看着这三位美丽的巫师，想知道她们是谁。

[soʊ] ['glində] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd][skræps] ,

so	Glinda	introduced	them	to	Trot	and	Betsy	and	Scraps	,
所以	格琳达	介绍	他们	到	小跑	和	贝齐	和	碎屑	,

于是格琳达把他们介绍给了特罗特、贝茜和斯克拉普斯。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	then	sent	the	children	away	while	she	considered	how	to	carry	the	new	idea	into	effect	.
和	然后	发送	这	孩子们	离开	尽管	她	经过考虑的	如何	到	携带	这	新的	主意	进入	影响	.

然后她把孩子们支开，自己则思考如何将这个新想法付诸实践。

[nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'depts] ,

Not	much	could	be	done	that	night	,	so	the	Wizard	prepared	another	tent	for	the	Adepts	,
不是	很多	可以	是	完毕	那	夜晚	,	所以	这	巫师	准备	其他	帐篷	为了	这	专家	,

当晚能做的事情不多，所以巫师为术士们准备了另一个帐篷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['glində] [held] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

and	in	the	evening	Glinda	held	a	reception	and	invited	all	her	followers	to	meet	the	new	arrivals	.
和	在	这	晚上	格琳达	握住	一个	接待	和	受邀	全部	她	追随者	到	见面	这	新的	到达	.

当晚，格琳达举行了招待会，邀请她的所有追随者来见见新来的人。

[ðə; ði] [ə'depts] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːsənɪdʒz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	Adepts	were	greatly	astonished	at	the	extraordinary	personages	presented	to	them	,
这	专家	是	非常	惊讶	在	这	非凡的	人物	呈现	到	他们	,

众位大师对眼前这些非凡人物感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ʤæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn]

and	marveled	that	Jack	Pumpkinhead	and	the	Scarecrow	and	the	Tin
和	惊叹	那	杰克	南瓜头	和	这	稻草人	和	这	锡

['wʊdmən] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʤʌst] [laɪk] ['ʌðər]

Woodman	and	Tik	-	Tok	could	really	live	and	think	and	talk	just	like	other
伍德曼	和	tik	-	托克	可以	真的	居住	和	思考	和	讲话	只是	喜欢	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并惊叹于南瓜头杰克、稻草人、铁皮樵夫和滴答怪真的能像其他人一样生活、思考和说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

They	were	especially	pleased	with	the	lively	Patchwork	Girl	and	loved	to	watch
他们	是	尤其	高兴	和	这	热闹	拼布	女孩	和	喜爱	到	手表

[hɜːr; hər]['æntɪks] .

her	antics	.
她	滑稽动作	.

他们尤其喜欢活泼的拼布女孩，喜欢看她滑稽的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] , [fɔːr; fər] ['glində] [sɜːrvd] [sʌm; səm] ['deɪnti] [rɪ'freʃmənts]

It	was	quite	a	pleasant	party	,	for	Glinda	served	some	dainty	refreshments
它	曾是	相当	一个	令人愉快的	派对	,	为了	格琳达	服务	一些	纤巧	茶点

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [iːt] ,

to	those	who	could	eat	,
到	那些	WHO	可以	吃	,

那真是一场令人愉快的聚会，格琳达为那些能吃东西的人准备了一些精致的点心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ri'saitid] [sʌm; səm]['poʊəmz] ,

and	the	Scarecrow	recited	some	poems	,
和	这	稻草人	背诵	一些	诗歌	,

稻草人朗诵了几首诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

and	the	Cowardly	Lion	sang	a	song	in	his	deep	bass	voice	.
和	这	胆小	狮子	唱	一个	歌曲	在	他的	深的	低音	嗓音	.

胆小的狮子用他低沉的男低音唱了一首歌。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə]

The	only	thing	that	marred	their	joy	was	the	thought	that	their	beloved	Ozma
这	仅有的	事物	那	受损	他们的	喜悦	曾是	这	想法	那	他们的	心爱	奥兹玛

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [jet] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən]

and	dear	little	Dorothy	were	yet	confined	in	the	Great	Dome	of	the	Sunken
和	亲爱的	小的	多萝西	是	然而	受限	在	这	伟大的	穹顶	的	这	凹陷

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

唯一让他们感到不快的是，他们心爱的奥兹玛和可爱的小多萝西仍然被囚禁在沉没岛屿的大穹顶中。

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]

Chapter	Twenty	-	Two
章	二十	-	二

第二十二章

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd]

The	Sunken	Island
这	凹陷	岛

沉没的岛屿

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	soon	as	they	had	breakfasted	the	next	morning	,
作为	很快	作为	他们	有	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们吃完早餐后，

['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]
Glinda **and** **the** **Wizard** **and** **the** **three** **Adepts** **went** **down** **to** **the** **shore** **of**
格琳达 和 这 巫师 和 这 三 专家 去 向下 到 这 支撑 的
[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['aɪlənd] .
the **lake** **and** **formed** **a** **line** **with** **their** **faces** **toward** **the** **submerged** **island** **.**
这 湖 和 形成 一个 线 和 他们的 面孔 朝向 这 湮 岛 .

格琳达、巫师和三位术士来到湖边，面朝水下的小岛排成一列。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɪn]
All **the** **others** **came** **to** **watch** **them** **,** **but** **stood** **at** **a** **respectful** **distance** **in**
全部 这 其他的 来了 到 手表 他们 , 但 站立 在 一个 尊重 距离 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the **background** **.**
这 背景 .

其他人都来看他们，但都保持着一定的距离，站在远处。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [stʊd] - [ænd; ənd] - ,
At **the** **right** **of** **the** **Sorceress** **stood** **Audah** **and** **Aurah** **,**
在 这 正确的 的 这 巫婆 站立 - 和 - ,

女巫的右边站着奥达和奥拉，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [left] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] - .
while **at** **the** **left** **stood** **the** **Wizard** **and** **Aujah** **.**
尽管 在 这 左边 站立 这 巫师 和 - .

左边站着巫师和奥贾。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər][ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ænd; ənd][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][ðə; ði][faɪv]
Together **they** **stretched** **their** **arms** **over** **the** **water's** **edge** **and** **in** **unison** **the** **five**
一起 他们 拉伸 他们的 武器 超过 这 水的 边缘 和 在 齐声 这 五
[tʃɑ:ntid] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
chanted **a** **rhythmic** **incantation** **.**
吟诵 一个 节奏 咒语 .

他们一起将手臂伸过水边，五人齐声吟唱着有节奏的咒语。

[ðɪs] [tʃænt] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sweɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz]['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd]
This **chant** **they** **repeated** **again** **and** **again** **,** **swaying** **their** **arms** **gently** **from** **side**
这 咒 他们 重复 再次 和 再次 , 摇晃 他们的 武器 轻轻地 从 边
[tu:; tə][saɪd] ,
to **side** **,**
到 边 ,

他们一遍又一遍地重复着这个口号，手臂轻轻地左右摇摆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]
and **in** **a** **few** **minutes** **the** **watchers** **behind** **them** **noticed** **that** **the** **lake** **had**
和 在 一个 很少 分钟 这 观察者 在后面 他们 注意到 那 这 湖 有
[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
begun **to** **recede** **from** **the** **shore** **.**
开始 到 消退 从 这 支撑 .

几分钟后，他们身后的观察者注意到湖水开始从岸边退去。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
Before **long** **the** **highest** **point** **of** **the** **dome** **appeared** **above** **the** **water** **.**
前 长的 这 最高 观点 的 这 穹顶 出现 多于 这 水 .

不久，穹顶的最高点便露出了水面。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['wɔ:tər] [fel] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [doʊm] [ə'pɪr] [tu:; tə][raɪz] .
Gradually **the** **water** **fell** **,** **making** **the** **dome** **appear** **to** **rise** **.**
逐步地 这 水 跌倒 , 制作 这 穹顶 出现 到 上升 .

水渐渐下降，使穹顶看起来向上隆起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['glində] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːp]

When	it	was	three	or	four	feet	above	the	surface	Glinda	gave	the	signal	to	stop
什么时候	它	曾是	三	或者	四	脚	多于	这	表面	格琳达	给予	这	信号	到	停止

,

,

,

当船体离水面三四英尺高时，格琳达发出停止的信号。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

for	their	work	had	been	accomplished	.
为了	他们的	工作	有	到过	完成	.

因为他们的工作已经完成了。

[ðə; ði] ['blækənd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	blackened	submarine	was	now	entirely	out	of	water	,
这	变黑	潜艇	曾是	现在	完全	出去	的	水	,

那艘被熏黑的潜艇现在已经完全露出水面了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

but	Uncle	Henry	and	Cap'n	Bill	managed	to	push	it	into	the	lake	.
但	叔叔	亨利	和	船长	账单	管理	到	推	它	进入	这	湖	.

但是亨利叔叔和比尔船长设法把它推进了湖里。

['glində] , [ðə; ði] ['wɪzərd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'depts] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

Glinda	,	the	Wizard	,	Ervic	and	the	Adepts	got	into	the	boat	,
格琳达	,	这	巫师	,	-	和	这	专家	得到	进入	这	船	,

格琳达、巫师、埃尔维克和术士们上了船。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [roʊp] ,

taking	with	them	a	coil	of	strong	rope	,
采取	和	他们	一个	线圈	的	强的	绳索	,

他们随身携带了一卷结实的绳子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ðə; ði][krɑːft] [kliːvd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	at	the	command	of	the	Sorceress	the	craft	cleaved	its	way	through	the
和	在	这	命令	的	这	巫婆	这	工艺	劈裂	它是	方式	通过	这

['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

water	toward	the	part	of	the	Dome	which	was	now	visible	.
水	朝向	这	部分	的	这	穹顶	哪个	曾是	现在	可见的	.

在女巫的命令下，飞船劈开水面，朝着穹顶现在可见的部分驶去。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,

"	There's	still	plenty	of	water	for	the	fish	to	swim	in	,
"	有	仍然	很多	的	水	为了	这	鱼	到	游泳	在	,

“水里还有足够的水供鱼儿游来游去。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

"	observed	the	Wizard	as	they	rode	along	.
"	观察到	这	巫师	作为	他们	骑	沿着	.

“巫师边骑马边观察着。”

" [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [mɔːr] [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd]

"	They	might	like	more	but	I'm	sure	they	can	get	along	until	we	have	raised
"	他们	可能	喜欢	更多的	但	我是	当然	他们	能	得到	沿着	直到	我们	有	提高

[ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

the	island	and	can	fill	up	the	lake	again	.
这	岛	和	能	充满	向上	这	湖	再次	.

“他们可能想要更多，但我相信在我们抬高岛屿并重新注满湖泊之前，他们可以相处融洽。”

" [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,

"	The	boat	touched	gently	on	the	sloping	glass	of	the	Dome	,
"	这	船	感动	轻轻地	在	这	倾斜的	玻璃	的	这	穹顶	,

“小船轻轻地触碰到了穹顶倾斜的玻璃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [tʊk] [sʌm; səm] [tuːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd]

and	the	Wizard	took	some	tools	from	his	black	bag	and	quickly	removed
和	这	巫师	采取	一些	工具	从	他的	黑色的	包	和	迅速地	已移除

[wʌn][lɑːrdʒ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,

one	large	pane	of	glass	,
一	大的	窗格	的	玻璃	,

于是，巫师从他的黑色袋子里拿出一些工具，迅速取下了一大块玻璃。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

thus	making	a	hole	large	enough	for	their	bodies	to	pass	through	.
因此	制作	一个	洞	大的	足够的	为了	他们的	身体	到	经过	通过	.

这样就形成了一个足够大的洞，可以让它们的身体通过。

[staʊt] [freɪmz] [ʌv; əv] [stiːl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,

Stout	frames	of	steel	supported	the	glass	of	the	Dome	,
肥硕	框架	的	钢	有	这	玻璃	的	这	穹顶	,

穹顶的玻璃由坚固的钢框架支撑。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [freɪmz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [taɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .

and	around	one	of	these	frames	the	Wizard	tied	the	end	of	a	rope	.
和	大约	一	的	这些	框架	这	巫师	系	这	结尾	的	一个	绳索	.

巫师将绳子的一端系在其中一个框架上。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'll	go	down	first	,	"	said	he	,
"	患病的	去	向下	第一的	,	"	说	他	,

“我先下去，”他说。

" [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪm][nɑːt][æz; əz][spraɪ][æz; əz]['kæpən] [bɪl] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

"	for	while	I'm	not	as	spry	as	Cap'n	Bill	I'm	sure	I	can	manage	it	easily	.
"	为了	尽管	我是	不是	作为	轻快	作为	船长	账单	我是	当然	我	能	管理	它	容易地	.

“虽然我不如比尔船长那么敏捷，但我相信我能轻松完成这项任务。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][roʊp][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ? "

Are	you	sure	the	rope	is	long	enough	to	reach	the	bottom	?	"
是	你	当然	这	绳索	是	长的	足够的	到	抵达	这	底部	?	"

你确定绳子够长，能垂到水底吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

"	Quite	sure	,	"	replied	the	Sorceress	.
"	相当	当然	,	"	回复	这	巫婆	.

“当然，”女巫回答道。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [let] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['loʊɝd] [hɪm'self] [daʊn] ,

So	the	Wizard	let	down	the	rope	and	climbing	through	the	opening	lowered	himself	down	,
所以	这	巫师	让	向下	这	绳索	和	攀登	通过	这	开幕	降低	他自己	向下	,

于是巫师放下绳子，爬过洞口，把自己放了下去。

[hænd]['oʊvər][hænd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] .

hand	over	hand	,	clinging	to	the	rope	with	his	legs	and	feet	.
手	超过	手	,	依恋	到	这	绳索	和	他的	腿	和	脚	.

他双手紧紧抓住绳子，双腿和双脚也紧紧抓住绳子。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [skiːzɝz] , [men] ,

Below	in	the	streets	of	the	village	were	gathered	all	the	Skeezers	,	men	,
以下	在	这	街道	的	这	村庄	是	聚集	全部	这	斯基泽斯	,	男人	,

村子下面的街道上聚集着所有的流浪汉和男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ]

women	**and**	**children**	**,**	**and**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**,**	**with**
女性	和	孩子们	,	和	你	可能	是	当然	那	奥兹玛	和	多萝西	,	和

['leɪdi] - ,

Lady	**Aurex**	**,**
女士	-	,

妇女和儿童，而且你可以肯定，奥兹玛和多萝西，还有奥雷克斯夫人，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .

were	**filled**	**with**	**joy**	**that**	**their**	**friends**	**were**	**at**	**last**	**coming**	**to**	**their**	**rescue**	**.**
是	已填	和	喜悦	那	他们的	朋友们	是	在	最后的	未来	到	他们的	救援	.

他们欣喜若狂，因为朋友们终于来救他们了。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] , [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['ɑːzmə] , [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

The	**Queen's**	**palace**	**,**	**now**	**occupied**	**by**	**Ozma**	**,**	**was**	**directly**	**in**	**the**	**center**	**of**
这	女王大学	宫殿	,	现在	占领	经过	奥兹玛	,	曾是	直接地	在	这	中心	的

[ðə; ði] [doʊm] ,

the	**Dome**	**,**
这	穹顶	,

女王的宫殿，现在由奥兹玛居住，就位于穹顶的正中央。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	**that**	**when**	**the**	**rope**	**was**	**let**	**down**	**the**	**end**	**of**	**it**	**came**	**just**	**in**	**front**	**of**	**the**
所以	那	什么时候	这	绳索	曾是	让	向下	这	结尾	的	它	来了	只是	在	正面	的	这

['pæləs] ['entrəns] .

palace	**entrance**	**.**
宫殿	入口	.

因此，当绳子放下来时，绳子的末端正好落在宫殿入口前。

['sevrəl] [skiːzɝz] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [end][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd]

Several	**Skeezers**	**held**	**fast**	**to**	**the**	**rope's**	**end**	**to**	**steady**	**it**	**and**	**the**	**Wizard**
一些	斯基泽斯	握住	快速地	到	这	绳子的	结尾	到	稳定的	它	和	这	巫师

[riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .

reached	**the**	**ground**	**in**	**safety**	**.**
达到	这	地面	在	安全	.

几个斯基泽人紧紧抓住绳子的一端，稳住绳子，巫师安全落地。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [fɜːrst]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [skiːzɝz] [tʃɪrd] [æz; əz] [laʊd]

He	**hugged**	**first**	**Ozma**	**and**	**then**	**Dorothy**	**,**	**while**	**all**	**the**	**Skeezers**	**cheered**	**as**	**loud**
他	拥抱	第一的	奥兹玛	和	然后	多萝西	,	尽管	全部	这	斯基泽斯	欢呼	作为	大声

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	**they**	**could**	**.**
作为	他们	可以	.

他先拥抱了奥兹玛，然后拥抱了多萝西，而所有的斯基泽人都大声欢呼起来。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**Wizard**	**now**	**discovered**	**that**	**the**	**rope**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**reach**	**from**	**the**
这	巫师	现在	发现	那	这	绳索	曾是	长的	足够的	到	抵达	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['dʌbld] ,

top	**of**	**the**	**Dome**	**to**	**the**	**ground**	**when**	**doubled**	**,**
顶部	的	这	穹顶	到	这	地面	什么时候	双倍	,

巫师这才发现，这根绳子对折后足够长，可以从穹顶顶部垂到地面。

[soʊ][hiː; hi][taɪd][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['glində][tuː; tə][sɪt]

so	he	tied	a	chair	to	one	end	of	the	rope	and	called	to	Glinda	to	sit
所以	他	系	一个	椅子	到	一	结尾	的	这	绳索	和	称为	到	格琳达	到	坐

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

in	the	chair	while	he	and	some	of	the	Skeezers	lowered	her	to	the
在	这	椅子	尽管	他	和	一些	的	这	斯基泽斯	降低	她	到	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

于是他把一把椅子绑在绳子的一端，叫格琳达坐在椅子上，然后他和几个斯基泽帮成员把她放到人行道上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

In	this	way	the	Sorceress	reached	the	ground	quite	comfortably	and	the	three
在	这	方式	这	巫婆	达到	这	地面	相当	舒适地	和	这	三

[ə'depts] [ænd; ənd] - [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Adepts	and	Ervic	soon	followed	her	.
专家	和	-	很快	随后	她	.

就这样，女巫很轻松地落到了地上，三位术士和埃尔维克也很快跟了上来。

[ðə; ði] [skiːzɝz] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] ,

The	Skeezers	quickly	recognized	the	three	Adepts	at	Magic	,
这	斯基泽斯	迅速地	认可	这	三	专家	在	魔法	,

斯基泽一家很快就认出了这三位魔法高手。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [kwiːn] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,

whom	they	had	learned	to	respect	before	their	wicked	Queen	betrayed	them	,
谁	他们	有	学习	到	尊重	前	他们的	邪恶	女王	背叛	他们	,

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] .

and	welcomed	them	as	friends	.
和	欢迎	他们	作为	朋友们	.

在邪恶的女王背叛他们之前，他们曾对他们心生敬重，并热情地接纳他们为朋友。

[ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər]

All	the	inhabitants	of	the	village	had	been	greatly	frightened	by	their
全部	这	居民	的	这	村庄	有	到过	非常	害怕	经过	他们的

[ɪm'prɪznmənt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

imprisonment	under	water	,
监禁	在下面	水	,

村里的所有居民都因被囚禁在水下而感到非常恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] .

but	now	realized	that	an	attempt	was	to	be	made	to	rescue	them	.
但	现在	已实现	那	一个	试图	曾是	到	是	制成	到	救援	他们	.

但现在意识到应该尝试营救他们。

['glində] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'depts] ['fɑːloʊd] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

Glinda	,	the	Wizard	and	the	Adepts	followed	Ozma	and	Dorothy	into	the	palace	,
格琳达	,	这	巫师	和	这	专家	随后	奥兹玛	和	多萝西	进入	这	宫殿	,

格琳达、魔法师和魔法师们跟随奥兹玛和多萝西进入了宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['leɪdi] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	they	asked	Lady	Aurex	and	Ervic	to	join	them	.
和	他们	问	女士	-	和	-	到	加入	他们	.

他们邀请奥雷克斯夫人和埃尔维克加入他们。

['æftər]['ɑːzmə][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

After	Ozma	had	told	of	her	adventures	in	trying	to	prevent	war	between	the
后	奥兹玛	有	讲述	的	她	冒险	在	尝试	到	防止	战争	之间	这

['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɝz] ,

Flatheads	and	the	Skeezers	,
平头	和	这	斯基泽斯	,

奥兹玛讲述了她试图阻止扁头族和斯基泽族之间战争的冒险经历之后，

[ænd; ənd] ['glində] [hæd; həd][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	Glinda	had	told	all	about	the	Rescue	Expedition	and	the	restoration	of
和	格琳达	有	讲述	全部	关于	这	救援	远征	和	这	恢复	的

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - ,

the	three	Adepts	by	the	help	of	Ervic	,
这	三	专家	经过	这	帮助	的	-	,

格琳达把营救远征以及在埃尔维克的帮助下三位术士恢复原状的整个过程都告诉了大家。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

a	serious	consultation	was	held	as	to	how	the	island	could	be	made	to
一个	严肃的	咨询	曾是	握住	作为	到	如何	这	岛	可以	是	制成	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

人们就如何使岛屿隆起进行了认真磋商。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	I've	tried	every	way	in	my	power	,	"	said	Ozma	,
"	我已经	尝试	每一个	方式	在	我的	力量	,	"	说	奥兹玛	,

奥兹玛说："我已经尽我所能了。"

" [bʌt; bət] [kuː] - [iː] - [oʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	but	Coo	-	ee	-	oh	used	a	very	unusual	sort	of	magic	which	I	do	not	understand
"	但	酷	-	ee	-	哦	用过的	一个	非常	异常	种类	的	魔法	哪个	我	做	不是	理解

.

:
.

"但是库伊欧使用的魔法非常不寻常，我无法理解。"

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd]

She	seems	to	have	prepared	her	witchcraft	in	such	a	way	that	a	spoken	word
她	似乎	到	有	准备	她	巫术	在	这样的	一个	方式	那	一个	说	单词

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] ,

is	necessary	to	accomplish	her	designs	,
是	必要的	到	完成	她	设计	,

她似乎已经精心准备了她的巫术，必须通过口头施法才能实现她的计划。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['spoʊkən] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] . "

and	these	spoken	words	are	known	only	to	herself	.	"
和	这些	说	字	是	已知	仅有的	到	她自己	.	"

而这些话语只有她自己知道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [wiː; wi] [tɔːt] [hɜːr; hər] , " [dɪ'klerd] - [ðə; ði] [ə'dept] .

"	That	is	a	method	we	taught	her	,	"	declared	Aurah	the	Adept	.
"	那	是	一个	方法	我们	教授	她	,	"	声明	-	这	熟练	.

"这是我们教给她的方法，"大师奥拉说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , ['glində] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] ,

"	I	can	do	no	more	,	Glinda	,	"	continued	Ozma	,
"	我	能	做	不	更多的	,	格琳达	,	"	持续	奥兹玛	,

"我无能为力了，格琳达，"奥兹玛继续说道。

" [soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [jʊr; jər] ['sɔːrsəri] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] . "

"	so	I	wish	you	would	try	what	your	sorcery	can	accomplish	.	"
"	所以	我	希望	你	会	尝试	什么	你的	巫术	能	完成	.	"

所以我希望你能试试你的魔法能做到什么程度。

" [fɜːrst] , [ðen] , " [sed] ['glində] , " [let] [juː 'es]['vɪzɪt][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	First	,	then	,	"	said	Glinda	,	"	let	us	visit	the	basement	of	the	island	,
"	第一的	,	然后	,	"	说	格琳达	,	"	让	我们	访问	这	地下室	的	这	岛	,

"那么，首先，"格琳达说，"我们去参观一下岛上的地下室吧。"

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
which I am told is underneath the village .
哪个 我 是 讲述 是 下 这 村庄 .

据说它位于村庄下方。

" [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [sterz] [led][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [kuː] - [iː] - ['oʊz] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz]
" A flight of marble stairs led from one of Coo - ee - oh's private rooms
" 一个 航班 的 大理石 楼梯 引领 从 一 的 酷 - ee - 哦 私人的 房间
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
down to the basement ,
向下 到 这 地下室 ,

“从库伊欧的一间私人房间通往地下室有一排大理石楼梯，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [ɔːl][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
but when the party arrived all were puzzled by what they saw .
但 什么时候 这 派对 到达的 全部 是 困惑 经过 什么 他们 锯 .

但当一行人到达时，他们都被眼前的景象弄得一头雾水。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [ruːm] , [stʊd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] [kɑːg] - [wiːlz] ,
In the center of a broad , low room , stood a mass of great cog - wheels ,
在 这 中心 的 一个 广阔 , 低的 房间 , 站立 一个 大量的 的 伟大的 齿轮 - 车轮 ,

在一个宽敞低矮的房间中央，矗立着一大堆巨大的齿轮。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pʊliz] , [ɔːl] [ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] ;
chains and pulleys , all interlocked and seeming to form a huge machine ;
链条 和 滑轮 , 全部 互锁 和 似乎 到 形式 一个 巨大的 机器 ;

链条和滑轮相互连接，似乎构成了一台巨大的机器；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['endʒɪn] [ɔːr] ['ʌðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrn] .
but there was no engine or other motive power to make the wheels turn .
但 那里 曾是 不 引擎 或者 其他 动机 力量 到 制作 这 车轮 转动 .

但是没有发动机或其他动力来驱动车轮转动。

" [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['loʊɝd] [ɔːr] [reɪzd] , " [sed] ['ɑːzmə]
" This , I suppose , is the means by which the island is lowered or raised , " said Ozma
" 这 , 我 认为 , 是 这 方法 经过 哪个 这 岛 是 降低 或者 提高 , " 说 奥兹玛
,
,
,

“我想，这就是升降岛屿的方法吧，”奥兹玛说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
" but the magic word which is needed to move the machinery is unknown to
" 但 这 魔法 单词 哪个 是 需要 到 移动 这 机械 是 未知 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但是，我们却不知道启动机器所需的魔法咒语。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
" The three Adepts were carefully examining the mass of wheels , and soon the
" 这 三 专家 是 小心 检查 这 大量的 的 车轮 , 和 很快 这
['goʊldən] - ['herd] [wʌn] [sed] :
golden - haired one said :
金的 - 头发 一 说 :

三位大师仔细地检查着那堆轮子，很快，金发大师说道：

" [ðiːz] [wiːlz] [duː][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ɔːl] .
" These wheels do not control the island at all .
" 这些 车轮 做 不是 控制 这 岛 在 全部 .

“这些轮子根本无法控制这座岛屿。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wʌn] [set] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði]

one	set	of	them	is	used	to	open	the	doors	of	the	little	rooms	where	the
一	放	的	他们	是	用过的	到	打开	这	门	的	这	小的	房间	在哪里	这

['sʌbməˌrin] [ɑːr; ər] [kept] ,

submarines	are	kept	,
潜艇	是	保留	,

其中一套装置用来打开存放潜艇的小房间的门。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pʊliz] [juːst] .

as	may	be	seen	from	the	chains	and	pulleys	used	.
作为	可能	是	已见	从	这	链条	和	滑轮	用过的	.

从所使用的链条和滑轮可以看出。

[iːtʃ] [boʊt] [ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɔːz] ,

Each	boat	is	kept	in	a	little	room	with	two	doors	,
每个	船	是	保留	在	一个	小的	房间	和	二	门	,

每艘船都存放在一个有两扇门的小房间里，

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

one	to	the	basement	room	where	we	are	now	and	the	other	letting	into	the
一	到	这	地下室	房间	在哪里	我们	是	现在	和	这	其他	出租	进入	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

一条通往我们现在所在的地下室房间，另一条通往湖里。

" [wen] [kuː] - [iː] - [oʊ] [juːst] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,

"	When	Coo	-	ee	-	oh	used	the	boat	in	which	she	attacked	the	Flatheads	,
"	什么时候	酷	-	ee	-	哦	用过的	这	船	在	哪个	她	遭到攻击	这	平头	,

“当库伊欧用她攻击扁头族的那艘船时，

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːləʊz] [ʃiː; ʃi]

she	first	commanded	the	basement	door	to	open	and	with	her	followers	she
她	第一的	命令	这	地下室	门	到	打开	和	和	她	追随者	她

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][tɑːp] [kloʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

got	into	the	boat	and	made	the	top	close	over	them	.
得到	进入	这	船	和	制成	这	顶部	关闭	超过	他们	.

她先命令打开地下室的门，然后和她的追随者一起上了船，并让船顶关上。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,

Then	the	basement	door	being	closed	,	the	outer	door	was	slowly	opened	,
然后	这	地下室	门	存在	关闭	,	这	外	门	曾是	缓慢地	打开	,

然后，地下室的门关上了，外面的门缓缓打开了。

['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [ðen] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

letting	the	water	fill	the	room	to	float	the	boat	,	which	then	left	the	island	,
出租	这	水	充满	这	房间	到	漂浮	这	船	,	哪个	然后	左边	这	岛	,

让水灌满房间使船漂浮起来，然后船离开了小岛。

['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] . "

keeping	under	water	.	"
保持	在下面	水	.	"

保持在水下。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	But	how	could	she	expect	to	get	back	again	?	"	asked	the	Wizard	.
"	但	如何	可以	她	预计	到	得到	后退	再次	?	"	问	这	巫师	.

“可是她该如何才能回去呢？”巫师问道。

" [waɪ] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr]

" **Why the boat would enter the room filled with water and after the outer door**

" 为什么 这 船 会 进入 这 房间 已填 和 水 和 后 这 外 门

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɪtʃ] [pʌmpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər]

was closed a word of command started a pump which pumped all the water

曾是 关闭 一个 单词 的 命令 开始 一个 泵 哪个 泵 全部 这 水

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from the room .

从 这 房间 .

“为什么船会进入装满水的房间，在外面的门关上之后，一声令下，水泵启动，将房间里的水全部抽走。”

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [oʊ] [kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] ['beɪsmənt] . "

Then the boat would open and Coo - ee - oh could enter the basement . "

然后 这 船 会 打开 和 酷 - ee - 哦 可以 进入 这 地下室 . "

然后船门就会打开，库伊欧就可以进入地下室了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

" I see , " said the Wizard .

" 我 看 , " 说 这 巫师 .

“我明白了，”巫师说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [kən'traɪvəns] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [wɜːrk] [ən'les] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] .

" It is a clever contrivance , but won't work unless one knows the magic words .

" 它 是 一个 聪明的 装置 , 但 惯于 工作 除非 一 知道 这 魔法 字 .

"

"

"

“这是一个巧妙的计谋，但如果不知道咒语，就无法奏效。”

" [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [ə'dept] ,

" Another part of this machinery , " explained the white - haired Adept ,

" 其他 部分 的 这 机械 , " 解释 这 白色的 - 头发 熟练 ,

“这是这套机器的另一部分，”白发苍苍的修士解释道。

" [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

" is used to extend the bridge from the island to the mainland .

" 是 用过的 到 延长 这 桥 从 这 岛 到 这 大陆 .

“用于将桥梁从岛屿延伸到大陆。

[ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] [kept] ,

The steel bridge is in a room much like that in which the boats are kept ,

这 钢 桥 是 在 一个 房间 很多 喜欢 那 在 哪个 这 船 是 保留 ,

钢桥所在的房间与存放船只的房间非常相似。

[ænd; ənd] [æt; ət] [kuː] - [ˌsiː 'iː] - ['oʊz] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] , [dʒɔɪnt] [baɪ] [dʒɔɪnt] ,

and at Coo - ce - oh's command it would reach out , joint by joint ,

和 在 酷 - ce - 哦 命令 它 会 抵达 出去 , 联合的 经过 联合的 ,

在咕咕的命令下，它会一节一节地伸出来。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [fɑːr] [end] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

until its far end touched the shore of the lake .

直到 它是 远的 结尾 感动 这 支撑 的 这 湖 .

直到它的远端触及湖岸。

[ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk] [kə'mænd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The same magic command would make the bridge return to its former position .

这 相同的 魔法 命令 会 制作 这 桥 返回 到 它是 以前的 位置 .

同样的魔法指令也能让桥梁回到原来的位置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ən'les] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Of **course** **the** **bridge** **could** **not** **be** **used** **unless** **the** **island** **was** **on** **the** **surface**
的 课程 这 桥 可以 不是 是 用过的 除非 这 岛 曾是 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "
of **the** **water** **.** **"**
的 这 水 . "

当然，只有当岛屿位于水面之上时，这座桥才能使用。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kuː] - [iː] - [oʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]
" **But** **how** **do** **you** **suppose** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **managed** **to** **sink** **the** **island** **,** **and**
" 但 如何 做 你 认为 酷 - ee - 哦 管理 到 下沉 这 岛 , 和
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'gen] ?
make **it** **rise** **again** **?**
制作 它 上升 再次 ?

“但是你认为库伊欧是如何让岛屿沉没，又让它重新浮起的呢？”

" [in'kwaiəd] ['glində] .
" **inquired** **Glinda** **.**
" 询问 格琳达 .

“格琳达问道。”

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'depts] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ɪk'spleɪn] .
This **the** **Adepts** **could** **not** **yet** **explain** **.**
这 这 专家 可以 不是 然而 解释 .

这一点，连那些大师们也无法解释。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps]
As **nothing** **more** **could** **be** **learned** **from** **the** **basement** **they** **mounted** **the** **steps**
作为 没有什么 更多的 可以 是 学习 从 这 地下室 他们 安装 这 步骤
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['praɪvət] [swiːt] [ə'gen] ,
to **the** **Queen's** **private** **suite** **again** **,**
到 这 女王大学 私人的 套房 再次 ,

由于从地下室一无所获，他们再次登上通往女王私人套房的台阶。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːm] [wer] [kuː] - [iː] - [oʊ] [kept] [hɜːr; hər]
and **Ozma** **showed** **them** **to** **a** **special** **room** **where** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **kept** **her**
和 奥兹玛 显示 他们 到 一个 特别的 房间 在哪里 酷 - ee - 哦 保留 她
['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][hɜːr; hər][aːts][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
magical **instruments** **and** **performed** **all** **her** **arts** **of** **witchcraft** **.**
神奇 仪器 和 执行 全部 她 艺术 的 巫术 .

奥兹玛带他们来到一个特别的房间，库伊欧在那里存放她的魔法乐器，并表演她所有的巫术。

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː]
Chapter **Twenty** **-** **Three**
章 二十 - 三

第二十三章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrdz]
The **Magic** **Words**
这 魔法 字

魔法咒语

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
Many **interesting** **things** **were** **to** **be** **seen** **in** **the** **Room** **of** **Magic** **,**
许多 有趣的 事物 是 到 是 已见 在 这 房间 的 魔法 ,

魔法房间里有很多有趣的东西可供观看。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'depts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
including **much** **that** **had** **been** **stolen** **from** **the** **Adepts** **when** **they** **were**
包括 很多 那 有 到过 被盗 从 这 专家 什么时候 他们 是
[træns'fɔːmd] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] ,
transformed **to** **fishes** **,**
转变 到 鱼 ,

其中包括许多在圣贤者们变成鱼时被盗走的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [kuː] - [iː] - [oʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər]
but **they** **had** **to** **admit** **that** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **had** **a** **rare** **genius** **for**
但 他们 有 到 承认 那 酷 - ee - 哦 有 一个 稀有的 天才 为了
[mə'kænɪks] ,
mechanics **,**
机械学 ,

但他们不得不承认，库伊欧在机械方面有着罕见的天赋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs]
and **had** **used** **her** **knowledge** **in** **inventing** **a** **lot** **of** **mechanical** **apparatus**
和 有 用过的 她 知识 在 发明 一个 很多 的 机械的 设备
[ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɪtʃɪz] ,
that **ordinary** **witches** **,**
那 普通的 女巫 ,

她运用自己的知识发明了许多普通女巫无法使用的机械装置。

['wɪzədz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
wizards **and** **sorcerers** **could** **not** **understand** **.**
巫师 和 巫师 可以 不是 理解 .

巫师和魔法师都无法理解。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðɪs] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [keɪm]
They **all** **carefully** **inspected** **this** **room** **,** **taking** **care** **to** **examine** **every** **article** **they** **came**
他们 全部 小心 检查 这 房间 , 采取 关心 到 检查 每一个 文章 他们 来了
[ə'krɔːs] .
across **.**
穿过 .

他们仔细检查了这个房间，认真检查了遇到的每一件物品。

" [ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['glində] ['θɔːtfəli] , " [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['mɑːrb(ə)l] .
" **The** **island** **,** **"** **said** **Glinda** **thoughtfully** **,** **"** **rests** **on** **a** **base** **of** **solid** **marble** **.**
" 这 岛 , " 说 格琳达 深思熟虑 , " 休息 在 一个 根据 的 坚硬的 大理石 .

“这座岛屿，”格琳达若有所思地说，“坐落在坚实的大理石基座上。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɜːrdʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
When **it** **is** **submerged** **,** **as** **it** **is** **now** **,**
什么时候 它 是 湮 , 作为 它 是 现在 ,

当它像现在这样被淹没时，

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the **base** **of** **the** **island** **is** **upon** **the** **bottom** **of** **the** **lake** **.**
这 根据 的 这 岛 是 之上 这 底部 的 这 湖 .

岛屿的底部位于湖底。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn]
What **puzzles** **me** **is** **how** **such** **a** **great** **weight** **can** **be** **lifted** **and** **suspended** **in**
什么 谜题 我 是 如何 这样的 一个 伟大的 重量 能 是 抬起 和 暂停 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

令我困惑的是，如此巨大的重量是如何被举起并悬浮在水中的。

['i:v(ə)n][baɪ]['mædʒɪk] . "

even	by	magic	.	"
甚至	经过	魔法	.	"

甚至通过魔法。

" [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] , " [rɪ'tɜ:rnd] - ,

"	I	now	remember	,	"	returned	Aujah	,
"	我	现在	记住	,	"	返回	-	,

“我现在想起来了，”奥贾回答道。

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][wi:; wi] [tɔ:t] [ku:] - [i:] - [oʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪk'spænd] [sti:l] ,

"	that	one	of	the	arts	we	taught	Coo	-	ee	-	oh	was	the	way	to	expand	steel	,
"	那	一	的	这	艺术	我们	教授	酷	-	ee	-	哦	曾是	这	方式	到	扩张	钢	,

“我们教给库伊欧的技艺之一就是如何膨胀钢铁，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] .

and	I	think	that	explains	how	the	island	is	raised	and	lowered	.
和	我	思考	那	解释	如何	这	岛	是	提高	和	降低	.

我认为这解释了岛屿是如何升降的。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə; eɪ][bɪg] [sti:l] ['pɪlər] [ðæt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

I	noticed	in	the	basement	a	big	steel	pillar	that	passed	through	the	floor	and
我	注意到	在	这	地下室	一个	大的	钢	支柱	那	通过了	通过	这	地面	和

[ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæləs] .

extended	upward	to	this	palace	.
扩展	向上	到	这	宫殿	.

我注意到地下室里有一根巨大的钢柱，它穿过地板向上延伸到这座宫殿。

[pər'hæps][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:ld] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] .

Perhaps	the	end	of	it	is	concealed	in	this	very	room	.
也许	这	结尾	的	它	是	暗	在	这	非常	房间	.

或许，故事的结局就隐藏在这个房间里。

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['pɪlər] [ɪz]['fɜ:rmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

If	the	lower	end	of	the	steel	pillar	is	firmly	embedded	in	the	bottom	of	the	lake
如果	这	降低	结尾	的	这	钢	支柱	是	牢牢	嵌入式	在	这	底部	的	这	湖

,

,

,

如果钢柱的下端牢固地嵌入湖底，

[ku:] - [i:] - [oʊ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɪk'spænd] ,

Coo	-	ee	-	oh	could	utter	a	magic	word	that	would	make	the	pillar	expand	,
酷	-	ee	-	哦	可以	说出	一个	魔法	单词	那	会	制作	这	支柱	扩张	,

库伊欧可以念出一句咒语，让柱子膨胀起来。

[ænd; ənd][soʊ][lɪft][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . "

and	so	lift	the	entire	island	to	the	level	of	the	water	.	"
和	所以	举起	这	全部的	岛	到	这	等级	的	这	水	.	"

于是，整个岛屿被抬升到与水面齐平的高度。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['pɪlər] .

"	I've	found	the	end	of	the	steel	pillar	.
"	我已经	成立	这	结尾	的	这	钢	支柱	.

我找到了钢柱的尽头。

[its] [dʒʌst] [hɪr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

It's	just	here	,	"	announced	the	Wizard	,
它是	只是	这里	,	"	宣布	这	巫师	,

“就在这里，”巫师宣布道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [siːmd]

pointing	to	one	side	of	the	room	where	a	great	basin	of	polished	steel	seemed
指向	到	一	边	的	这	房间	在哪里	一个	伟大的	盆地	的	抛光	钢	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

to	have	been	set	upon	the	floor	.
到	有	到过	放	之上	这	地面	.

他指着房间的一侧，那里似乎在地板上放置着一个巨大的抛光钢盆。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['ɑːzmə] [sed] :

They	all	gathered	around	,	and	Ozma	said	:
他们	全部	聚集	大约	,	和	奥兹玛	说	:

他们都围了过来，奥兹玛说道：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðə; ði]['aɪlənd]

"	Yes	,	I	am	quite	sure	that	is	the	upper	end	of	the	pillar	that	supports	the	island
"	是的	,	我	是	相当	当然	那	是	这	上	结尾	的	这	支柱	那	支持	这	岛

.

:
.

“是的，我非常确定那是支撑岛屿的柱子的上端。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

I	noticed	it	when	I	first	came	here	.
我	注意到	它	什么时候	我	第一的	来了	这里	.

我刚来这里的时候就注意到了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]

It	has	been	hollowed	out	,	you	see	,	and	something	has	been	burned	in	the
它	有	到过	空心的	出去	,	你	看	,	和	某物	有	到过	烧伤	在	这

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

你看，它已经被掏空了，而且盆里还有烧过的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [left] [ɪts][maːrks] .

for	the	fire	has	left	its	marks	.
为了	这	火	有	左边	它是	标记	.

因为大火留下了痕迹。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][gɑːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːzɚz]

I	wondered	what	was	under	the	great	basin	and	got	several	of	the	Skeezers
我	想知道	什么	曾是	在下面	这	伟大的	盆地	和	得到	一些	的	这	斯基泽斯

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	come	up	here	and	try	to	lift	it	for	me	.
到	来	向上	这里	和	尝试	到	举起	它	为了	我	.

我想知道大盆地下面是什么，于是让几个斯基泽人上来帮我把它抬起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [men] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

They	were	strong	men	,	but	could	not	move	it	at	all	.	"
他们	是	强的	男人	,	但	可以	不是	移动	它	在	全部	.	"

他们都是力大无穷的人，但却怎么也搬不动它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - [ðə; ði] [ə'dept] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Audah	the	Adept	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	-	这	熟练	,

“依我看，”奥达大师说道，

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [kuː] - [iː] - [oʊ] [reɪzd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	that	we	have	discovered	the	manner	in	which	Coo	-	ee	-	oh	raised	the	island	.
"	那	我们	有	发现	这	方式	在	哪个	酷	-	ee	-	哦	提高	这	岛	.

“我们发现了库伊欧抬升岛屿的方式。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['ʌtər] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] ,

She	would	burn	some	sort	of	magic	powder	in	the	basin	,	utter	the	magic	word	,
她	会	烧伤	一些	种类	的	魔法	粉末	在	这	盆地	,	说出	这	魔法	单词	,

她会在盆里燃烧某种魔法粉末，然后念出咒语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [wʊd] ['leŋθən] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	pillar	would	lengthen	out	and	lift	the	island	with	it	.	"
和	这	支柱	会	加长	出去	和	举起	这	岛	和	它	.	"

柱子会不断伸长，并将岛屿一起抬升起来。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	What's	this	?	"	asked	Dorothy	,	who	had	been	searching	around	with	the	others	,
"	是什么	这	?	"	问	多萝西	,	WHO	有	到过	搜索	大约	和	这	其他的	,

“这是什么？”多萝西问道，她一直和其他人一起四处寻找。

[ænd; ənd] [naʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stiːl] ['beɪs(ə)n]

and	now	noticed	a	slight	hollow	in	the	wall	,	near	to	where	the	steel	basin
和	现在	注意到	一个	轻微	空洞的	在	这	墙	,	靠近	到	在哪里	这	钢	盆地

[stʊd] .

stood	.
站立	.

然后注意到墙上有一个小凹陷，就在钢盆所在的位置附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dɔːrəθi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [smɔːl]

As	she	spoke	Dorothy	pushed	her	thumb	into	the	hollow	and	instantly	a	small
作为	她	辐	多萝西	推动	她	拇指	进入	这	空洞的	和	即刻	一个	小的

[drɔːr] [pɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

drawer	popped	out	from	the	wall	.
抽屉	爆裂	出去	从	这	墙	.

说话间，多萝西将拇指按入凹陷处，随即墙上弹出一个小抽屉。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] , ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	three	Adepts	,	Glinda	and	the	Wizard	sprang	forward	and	peered	into	the
这	三	专家	,	格琳达	和	这	巫师	弹簧	向前	和	窥视	进入	这

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

三位贤者、格琳达和巫师猛地向前一跃，向抽屉里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ['paʊdər] ,

It	was	half	filled	with	a	grayish	powder	,
它	曾是	一半	已填	和	一个	灰蒙蒙的	粉末	,

里面装了一半灰色的粉末，

[ðə; ði]['taɪni] [greɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] .

the	tiny	grains	of	which	constantly	moved	as	if	impelled	by	some	living	force	.
这	微小的	谷物	的	哪个	不断地	已搬	作为	如果	被迫	经过	一些	活的	力量	.

其中的细小颗粒仿佛受到某种生命力的驱使，不断地运动着。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['reɪdiəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	It	may	be	some	kind	of	radium	,	"	said	the	Wizard	.
"	它	可能	是	一些	种类	的	镭	,	"	说	这	巫师	.

“这可能是某种镭，”巫师说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['reɪdiəm] ,

"	No	,	"	replied	Glinda	,	"	it	is	more	wonderful	than	even	radium	,
"	不	,	"	回复	格琳达	,	"	它	是	更多的	精彩的	比	甚至	镭	,

“不，”格琳达回答说，“它比镭还要神奇。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['mɪnərəl] ['paʊdər] [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsərəz] .

for	I	recognize	it	as	a	rare	mineral	powder	called	Gaulau	by	the	sorcerers	.
为了	我	认出	它	作为	一个	稀有的	矿物	粉末	称为	-	经过	这	巫师	.

因为我认出它是一种稀有的矿物粉末，巫师们称之为高劳（Gaulau）。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [kuː] - [iː] - [oʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wonder	how	Coo	-	ee	-	oh	discovered	it	and	where	she	obtained	it	.	"
我	想知道	如何	酷	-	ee	-	哦	发现	它	和	在哪里	她	获得	它	.	"

我想知道库伊欧是怎么发现它的，又是从哪里得到的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [sed] - [ðə; ði] [ə'dept] ,

"	There	is	no	doubt	,	"	said	Aujah	the	Adept	,
"	那里	是	不	怀疑	,	"	说	-	这	熟练	,

“毫无疑问，”奥贾大师说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊdər] [kuː] - [iː] - [oʊ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

"	that	this	is	the	magic	powder	Coo	-	ee	-	oh	burned	in	the	basin	.
"	那	这	是	这	魔法	粉末	酷	-	ee	-	哦	烧伤	在	这	盆地	.

“这就是库伊欧在盆里烧制的神奇粉末。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

If	only	we	knew	the	magic	word	,	I	am	quite	sure	we	could	raise	the	island	.
如果	仅有的	我们	知道	这	魔法	单词	,	我	是	相当	当然	我们	可以	增加	这	岛	.

"

"

"

如果我们知道那个咒语，我相信我们一定能把这座岛抬起来。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] ? " [æskt] ['ɑːzmə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['glində] [æz; əz]

"	How	can	we	discover	the	magic	word	?	"	asked	Ozma	,	turning	to	Glinda	as
"	如何	能	我们	发现	这	魔法	单词	?	"	问	奥兹玛	,	转弯	到	格琳达	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

“我们怎样才能找到魔法词呢？”奥兹玛一边问，一边转向格琳达。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

"	That	we	must	now	seriously	consider	,	"	answered	the	Sorceress	.
"	那	我们	必须	现在	严重地	考虑	,	"	回答	这	巫婆	.

“我们现在必须认真考虑这个问题了，”女巫回答道。

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

So	all	of	them	sat	down	in	the	Room	of	Magic	and	began	to	think	.
所以	全部	的	他们	卫星	向下	在	这	房间	的	魔法	和	开始	到	思考	.

于是，他们都坐在魔法房间里，开始思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dɔːrəθi] [gruː] ['nɜːrvəs] .

It	was	so	still	that	after	a	while	Dorothy	grew	nervous	.
它	曾是	所以	仍然	那	后	一个	尽管	多萝西	生长	紧张的	.

周围静得出奇，过了一会儿，多萝西开始感到不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nevər][kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

The	little	girl	never	could	keep	silent	for	long	,
这	小的	女孩	绝不	可以	保持	沉默的	为了	长的	,

小女孩总是无法长时间保持沉默，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] - ['wɜːrkɪŋ] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

and	at	the	risk	of	displeasing	her	magic	-	working	friends	she	suddenly	said	:
和	在	这	风险	的	令人不快	她	魔法	-	在职的	朋友们	她	突然	说	:

她冒着得罪那些会魔法的朋友们的风险，突然说道：

" [wel] , [kuː] - [iː] - [oʊ] [juːst] [dʒʌst] [θriː] ['mædʒɪk][wɜːrdz] , [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːrk] ,

"	Well	,	Coo	-	ee	-	oh	used	just	three	magic	words	,	one	to	make	the	bridge	work	,
"	出色地	,	酷	-	ee	-	哦	用过的	只是	三	魔法	字	,	一	到	制作	这	桥	工作	,

“嗯，库伊欧只用了三个魔法词，一个用来搭建桥梁，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz] ,

and	one	to	make	the	submarines	go	out	of	their	holes	,
和	一	到	制作	这	潜艇	去	出去	的	他们的	孔	,

还有一个任务是让潜艇从洞穴里出来。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	one	to	raise	and	lower	the	island	.
和	一	到	增加	和	降低	这	岛	.

还有一个用于升降岛屿。

[θriː] [wɜːrdz] .

Three	words	.
三	字	.

三个字。

[ænd; ənd] [kuː] - [iː] - ['oʊz] [neɪm] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dʒʌst] [θriː] [wɜːrdz] .

And	Coo	-	ee	-	oh's	name	is	made	up	of	just	three	words	.
和	酷	-	ee	-	哦	姓名	是	制成	向上	的	只是	三	字	.

而 Coo-ee-oh 的名字只由三个单词组成。

[wʌn] [ɪz] - [kuː] , - [ænd; ənd][wʌn][ɪz] - [iː] , - [ænd; ənd][wʌn][ɪz] - [oʊ] . -

One	is	'	Coo	,	'	and	one	is	'	ee	,	'	and	one	is	'	oh	.	'
一	是	-	酷	,	-	和	一	是	-	ee	,	-	和	一	是	-	哦	.	-

一个是“Coo”，一个是“ee”，一个是“oh”。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [fraund] [bʌt; bət] ['glində] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd]

"	The	Wizard	frowned	but	Glinda	looked	wonderingly	at	the	young	girl	and
"	这	巫师	皱眉	但	格琳达	看起来	惊奇地	在	这	年轻的	女孩	和

['ɑːzmə] [kraɪd] [aʊt] :

Ozma	cried	out	:
奥兹玛	哭	出去	:

巫师皱起了眉头，但格琳达惊奇地看着那个小女孩，奥兹玛惊叫起来：

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , ['dɔːrəθi] [dɪr] !

"	A	good	thought	,	Dorothy	dear	!
"	一个	好的	想法	,	多萝西	亲爱的	!

“好主意，亲爱的多萝西！”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sɑːlvd] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] . "

You	may	have	solved	our	problem	.	"
你	可能	有	已解决	我们的	问题	.	"

你或许已经解决了我们的问题。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['traɪəl] , " [ə'griːd] ['glində] .

"	I	believe	it	is	worth	a	trial	,	"	agreed	Glinda	.
"	我	相信	它	是	值得	一个	审判	,	"	同意	格琳达	.

“我认为值得一试，”格琳达同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [kuː] - [iː] - [oʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɜːr; hər] [neɪm] ['ɪntuː] [θriː]

"	It	would	be	quite	natural	for	Coo	-	ee	-	oh	to	divide	her	name	into	three
"	它	会	是	相当	自然的	为了	酷	-	ee	-	哦	到	划分	她	姓名	进入	三

['mædʒɪk] ['siləblz] ,

magic	syllables	,
魔法	音节	,

“库伊欧很自然地会把自己的名字分成三个神奇的音节，

[ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [siːmz] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

and	Dorothy's	suggestion	seems	like	an	inspiration	.
和	多萝西的	建议	似乎	喜欢	一个	灵感	.

多萝西的建议似乎很有启发性。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] ['ɔːlsoʊ] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['traɪəl][bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [wʌn] [sed] :

"	The	three	Adepts	also	approved	the	trial	but	the	brown	-	haired	one	said	:
"	这	三	专家	还	得到正式认可的	这	审判	但	这	棕色的	-	头发	一	说	:

三位大师也同意了这项试验，但棕发的那位说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	We	must	be	careful	not	to	use	the	wrong	word	,	and	send	the	bridge
"	我们	必须	是	小心	不是	到	使用	这	错误的	单词	,	和	发送	这	桥

[aʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

out	under	water	.
出去	在下面	水	.

“我们必须小心，不要用错词，以免桥梁被淹没。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ɪf] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][aɪ'diːə][ɪz] [kə'rekt] ,

The	main	thing	,	if	Dorothy's	idea	is	correct	,
这	主要的	事物	,	如果	多萝西的	主意	是	正确的	,

如果多萝西的想法是正确的，那么最重要的是：

[ɪz][tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

is	to	hit	upon	the	one	word	that	moves	the	island	.	"
是	到	打	之上	这	一	单词	那	移动	这	岛	.	"

就是找到那个能撼动整个岛屿的词。

" [let] [juː 'es] [ɪk'sperɪmənt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Let	us	experiment	,	"	suggested	the	Wizard	.
"	让	我们	实验	,	"	建议	这	巫师	.

“我们来做个实验吧，”巫师建议道。

[ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [greɪ] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['goʊldən] [kʌp] ,

In	the	drawer	with	the	moving	gray	powder	was	a	tiny	golden	cup	,
在	这	抽屉	和	这	移动	灰色的	粉末	曾是	一个	微小的	金的	杯子	,

在装有流动灰色粉末的抽屉里，有一个小小的金色杯子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] .

which	they	thought	was	used	for	measuring	.
哪个	他们	想法	曾是	用过的	为了	测量	.

他们认为这是用来测量的。

['glɪndə] [fɪld] [ðɪs] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

Glinda	filled	this	cup	with	the	powder	and	carefully	poured	it	into	the	shallow
格琳达	已填	这	杯子	和	这	粉末	和	小心	倾倒	它	进入	这	浅的

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

格琳达将杯子装满粉末，然后小心翼翼地倒入浅盆中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] ['pɪlər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

which	was	the	top	of	the	great	steel	pillar	supporting	the	island	.
哪个	曾是	这	顶部	的	这	伟大的	钢	支柱	支持	这	岛	.

那是支撑这座岛屿的巨大钢柱的顶部。

[ðen] - [ðə; ði] [ə'dept] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪpər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] ,

Then	Aurah	the	Adept	lighted	a	taper	and	touched	it	to	the	powder	,
然后	-	这	熟练	照明	一个	锥形	和	感动	它	到	这	粉末	,

然后，大师奥拉点燃了一根蜡烛，并用它接触了火药。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [gləʊd] ['faɪəri] [red] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

which	instantly	glowed	fiery	red	and	tumbled	about	the	basin	with	astonishing
哪个	即刻	发光	火热	红色的	和	翻滚	关于	这	盆地	和	惊人

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

它瞬间发出火红的光芒，并以惊人的能量在水池中翻滚。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [stɪl] [gləud] [red] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed]
While **the** **grains** **of** **powder** **still** **glowed** **red** **the** **Sorceress** **bent** **over** **it** **and** **said**
尽管 这 谷物 的 粉末 仍然 发光 红色的 这 巫婆 弯曲 超过 它 和 说
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] :
in **a** **voice** **of** **command** **:**
在 一个 嗓音 的 命令 :

当粉末颗粒仍泛着红光时，女巫俯身靠近，用命令的语气说道：

" [ku:] !
" Coo !
" 酷 !

“酷！”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['moʊʃnləs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
" They waited motionless to see what would happen .
" 他们 等待 静止不动 到 看 什么 会 发生 .

他们一动不动地等待着，想看看会发生什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,
There was a grating noise and a whirl of machinery ,
那里 曾是 一个 格栅 噪音 和 一个 旋转 的 机械 ,

传来刺耳的噪音和机器运转的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] .
but the island did not move a particle .
但 这 岛 做过 不是 移动 一个 粒子 .

但这座岛屿丝毫没有移动任何粒子。

['dɔ:rəθi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [glæs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .
Dorothy rushed to the window , which overlooked the glass side of the dome .
多萝西 匆忙 到 这 窗户 , 哪个 被忽视的 这 玻璃 边 的 这 穹顶 .

多萝西冲到窗边，从那里可以俯瞰穹顶的玻璃侧面。

" [ðə; ði]['boʊts] !
" The boats !
" 这 船 !

“那些船！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði]['boʊts][ɑ:r; ər][ɔ:l] [lu:s] [æn; ən] - ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] . "
" The boats are all loose an ' sailing under water . "
" 这 船 是 全部 松动的 一个 - 帆船 在下面 水 . "

“所有的船都脱离了轨道，在水下漂流。”

" [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['glu:mɪli] .
" We've made a mistake , " said the Wizard gloomily .
" 我们已经 制成 一个 错误 , " 说 这 巫师 阴郁地 .

“我们犯了个错误，”巫师沮丧地说。

" [bʌt; bət] [its] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " [dɪ'klerd] - [ðə; ði] [ə'dept]
" But it's one which shows we are on the right track , " declared Aujah the Adept
" 但 它是 一 哪个 演出 我们 是 在 这 正确的 追踪 , " 声明 - 这 熟练
.
:
.

“但这表明我们走在正确的道路上，”大师奥贾说道。

" [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ku:] - [i:] - [oʊ] [ju:st] [ðə; ði] ['siləblz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	We	know	now	that	Coo	-	ee	-	oh	used	the	syllables	of	her	name	for	the
"	我们	知道	现在	那	酷	-	ee	-	哦	用过的	这	音节	的	她	姓名	为了	这

['mædʒɪk] [wɜ:rdz] . "

magic	words	.	"
魔法	字	.	"

“我们现在知道，库伊欧用她名字的音节念出了那些咒语。”

" [ɪf] - [ku:] - [sendz] [aʊt] [ðə; ði] ['boʊts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [i:] - [wɜ:rks] [ðə; ði] [brɪdʒ] , "

"	If	'	Coo	'	sends	out	the	boats	,	it	is	probable	that	ee	'	works	the	bridge	,	"
"	如果	-	酷	-	发送	出去	这	船	,	它	是	可能	那	ee	-	作品	这	桥	,	"

[sə'dʒestɪd] ['ɑ:zmə] .

suggested	Ozma	.
建议	奥兹玛	.

“如果‘Coo’派出船只，那么‘ee’很可能负责桥梁作业，”奥兹玛建议道。

" [soʊ][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	So	the	last	part	of	the	name	may	raise	the	island	.	"
"	所以	这	最后的	部分	的	这	姓名	可能	增加	这	岛	.	"

“所以，名字的最后一部分可能会抬高这座岛屿。”

" [let] [ˌju: 'es][traɪ] [ðæt] [nekst] [ðen] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Let	us	try	that	next	then	,	"	proposed	the	Wizard	.
"	让	我们	尝试	那	下一个	然后	,	"	建议的	这	巫师	.

“那我们就试试这个吧，”巫师提议道。

[hi:; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] ['paʊdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['glində]

He	scraped	the	embers	of	the	burned	powder	out	of	the	basin	and	Glinda
他	刮擦	这	余烬	的	这	烧伤	粉末	出去	的	这	盆地	和	格琳达

[ə'gen] [fɪld] [ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tɑ:p][ðə; ði] [sti:l]

again	filled	the	golden	cup	from	the	drawer	and	placed	it	on	top	the	steel
再次	已填	这	金的	杯子	从	这	抽屉	和	放置	它	在	顶部	这	钢

['pɪlər] .

pillar	.
支柱	.

他刮掉了盆里烧焦的粉末余烬，格琳达又从抽屉里拿出金杯，放在钢柱顶上。

- ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['teɪpər][ænd; ənd]['ɑ:zmə] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]

Aurah	lighted	it	with	her	taper	and	Ozma	bent	over	the	basin	and
-	照明	它	和	她	锥形	和	奥兹玛	弯曲	超过	这	盆地	和

['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] ['sɪləb(ə)l] :

murmured	the	long	drawn	syllable	:
低声说道	这	长的	绘制	音节	:

奥拉用蜡烛点燃了它，奥兹玛俯身在盆边，低声念出一个长长的音节：

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Oh	-	h	-	h	!
"	哦	-	h	-	h	!

“哦！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['aɪlənd] ['trembld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd]

"	Instantly	the	island	trembled	and	with	a	weird	groaning	noise	it	moved
"	即刻	这	岛	颤抖	和	和	一个	诡异的	呻吟	噪音	它	已搬

['ʌpwərd] — ['sloʊli] ,

upward	—	slowly	,
向上	—	缓慢地	,

“岛屿瞬间颤抖起来，伴随着一种奇怪的呻吟声，缓缓地向上移动——

['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['moʊʃ(ə)n] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ɔ:d]
very slowly , but with a steady motion , while all the company stood by in awed
非常 缓慢地 , 但 和 一个 稳定的 运动 , 尽管 全部 这 公司 站立 经过 在 敬畏
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他动作非常缓慢但稳定，所有人都屏息凝神，肃然起敬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
It was a wonderful thing , even to those skilled in the arts of magic ,
它 曾是 一个 精彩的 事物 , 甚至 到 那些 熟练 在 这 艺术 的 魔法 ,

即使对于那些精通魔法的人来说，这也是一件奇妙的事情。

['wɪzərdri] [ænd; ənd] ['sɔ:rsəri] , [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][kʊd; kəd] [reɪz] [ðæt] [greɪt] ,
wizardry and sorcery , to realize that a single word could raise that great ,
巫术 和 巫术 , 到 意识到 那 一个 单身的 单词 可以 增加 那 伟大的 ,

巫术和魔法，才让人意识到一个词就能唤起如此伟大的力量，

['hevi] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] [glæs] [doʊm] .
heavy island , with its immense glass Dome .
重的 岛 , 和 它是 巨大 玻璃 穹顶 .

这座沉重的岛屿，拥有巨大的玻璃穹顶。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] !
" Why , we're way above the lake now !
" 为什么 , 是 方式 多于 这 湖 现在 !

“哎呀，我们现在可是在湖面之上呢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['aɪlənd] ['si:st] [tu:; tə] [mu:v]
" exclaimed Dorothy from the window , when at last the island ceased to move
" 惊呼 多萝西 从 这 窗户 , 什么时候 在 最后的 这 岛 停止 到 移动
.
:
.

“当岛屿终于停止移动时，多萝西从窗户里惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [ɪk'spleɪnd] ['glində] .
" That is because we lowered the level of the water , " explained Glinda .
" 那 是 因为 我们 降低 这 等级 的 这 水 , " 解释 格琳达 .

“那是因为我们降低了水位，”格林达解释说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skɪ:zɝz] ['tʃɪrɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ]
They could hear the Skeezers cheering lustily in the streets of the village as they
他们 可以 听到 这 斯基泽斯 欢呼 热情地 在 这 街道 的 这 村庄 作为 他们
['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .
realized that they were saved .
已实现 那 他们 是 已保存 .

他们能听到斯基泽人在村里的街道上热烈欢呼，因为他们意识到自己得救了。

" [kʌm] , " [sed] ['ɑ:zmə] ['i:gərli] , " [let] [ju: 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
" Come , " said Ozma eagerly , " let us go down and join the people . "
" 来 , " 说 奥兹玛 急切地 , " 让 我们 去 向下 和 加入 这 人们 . "

“来吧，”奥兹玛急切地说，“让我们下去和人们在一起吧。”

" [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['glində] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,
" Not just yet , " returned Glinda , a happy smile upon her lovely face ,
" 不是 只是 然而 , " 返回 格琳达 , 一个 快乐的 微笑 之上 她 迷人的 脸 ,

“还没到时候呢，”格琳达回答道，她美丽的脸上带着幸福的笑容。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðer; ðər] [sək'ses] .
for she was overjoyed at their success .
为了 她 曾是 欣喜若狂 在 他们的 成功 .

因为她为他们的成功感到无比高兴。

" [fɜːrst] [let] [juː 'es] [ɪk'stend] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
" First let us extend the bridge to the mainland ,
" 第一的 让 我们 延长 这 桥 到 这 大陆 ,

“首先让我们把桥延伸到大陆，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .
where our friends from the Emerald City are waiting .
在哪里 我们的 朋友们 从 这 翠 城市 是 等待 .

我们来自翡翠城的朋友们正在那里等着我们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] ['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
" It didn't take long to put more powder in the basin ,
" 它 没有 拿 长的 到 放 更多的 粉末 在 这 盆地 ,

“没过多久，我们就又往盆里加了一些粉末。”

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] " [iː] !
light it and utter the syllable " EE !
光 它 和 说出 这 音节 " EE !

点燃它并发出音节“EE！”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ]
" The result was that a door in the basement opened and the steel bridge
" 这 结果 曾是 那 一个 门 在 这 地下室 打开 和 这 钢 桥
[muːvd] [aʊt] ,
moved out ,
已搬 出去 ,

结果是地下室的一扇门打开了，钢桥向外移动了。

[ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [dʒɔɪnt] [baɪ] [dʒɔɪnt] ,
extended itself joint by joint ,
扩展 本身 联合的 经过 联合的 ,

它一节一节地伸展开来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɪts] [fɑːr] [end] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and finally rested its far end on the shore of the lake just in front of the
和 最后 休息 它是 远的 结尾 在 这 支撑 的 这 湖 只是 在 正面 的 这
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

最后，它的远端停在了营地正前方湖岸边。

" [naʊ] , " [sed] ['glɪndə] ,
" Now , " said Glinda ,
" 现在 , " 说 格琳达 ,

“现在，”格琳达说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd]
" we can go up and receive the congratulations of the Skeezers and
" 我们 能 去 向上 和 收到 这 恭喜! 的 这 斯基泽斯 和
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of our friends of the Rescue Expedition .
的 我们的 朋友们 的 这 救援 远征 .

“我们可以上去接受斯基泽人以及救援探险队朋友们的祝贺。”

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ]
" Across the water , on the shore of the lake , the Patchwork Girl was waving
" 穿过 这 水 , 在 这 支撑 的 这 湖 , 这 拼布 女孩 曾是 挥手
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['welkəm] .
them a welcome .
他们 一个 欢迎 .

“湖对岸，在湖岸边，拼布女孩正挥手欢迎他们。”

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr]
Chapter Twenty - Four
章 二十 - 四

第二十四章

- ['traɪʌmf]
Glinda's Triumph
- 胜利

格琳达的胜利

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Of course all those who had joined Glinda's expedition at once crossed the bridge
的 课程 全部 那些 WHO 有 加入 - 远征 在 一次 交叉 这 桥
[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
to the island ,
到 这 岛 ,

当然，所有加入格琳达探险队的人都立刻穿过桥去了岛上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] [skiːzɝz] .
where they were warmly welcomed by the Skeezers .
在哪里 他们 是 热情地 欢迎 经过 这 斯基泽斯 .

他们受到了斯基泽一家的热情欢迎。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ]
Before all the concourse of people Princess Ozma made a speech from a porch
前 全部 这 大厅 的 人们 公主 奥兹玛 制成 一个 演讲 从 一个 门廊
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðer; ðər] ['lɔːfl] ['ruːlər]
of the palace and demanded that they recognize her as their lawful Ruler
的 这 宫殿 和 要求 那 他们 认出 她 作为 他们的 合法的 统治者
[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .
and promise to obey the laws of the Land of Oz .
和 承诺 到 服从 这 法律 的 这 土地 的 奥兹 .

在众人的注视下，奥兹玛公主站在宫殿的门廊上发表讲话，要求他们承认她是他们合法的统治者，并承诺遵守奥兹国的法律。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [hɑːrm] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðeɪ]
In return she agreed to protect them from all future harm and declared they
在 返回 她 同意 到 保护 他们 从 全部 未来 伤害 和 声明 他们
[wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] .
would no longer be subjected to cruelty and abuse .
会 不 更长 是 受 到 残酷 和 虐待 .

作为回报，她同意保护他们免受未来一切伤害，并宣布他们将不再遭受残忍和虐待。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [skiːzɝz] ['greɪtli] ,
This pleased the Skeezers greatly ,
这 高兴 这 斯基泽斯 非常 ,

这让斯基泽一家非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːzmə] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
and when Ozma told them they might elect a Queen to rule over them ,
和 什么时候 奥兹玛 讲述 他们 他们 可能 选 一个 女王 到 规则 超过 他们 ,

当奥兹玛告诉他们，他们可能会选举一位女王来统治他们时，

[huː] [ɪn] [tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] , [ðeɪ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] - ,
who in turn would be subject to Ozma of Oz , they voted for Lady Aurex ,
WHO 在 转动 会 是 主题 到 奥兹玛 的 奥兹 , 他们 投票 为了 女士 - ,

他们反过来又要服从奥兹玛公主的统治，于是他们投票支持奥雷克斯夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [kwi:n] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd]

and	that	same	day	the	ceremony	of	crowning	the	new	Queen	was	held	and
和	那	相同的	天	这	仪式	的	加冕	这	新的	女王	曾是	握住	和

- [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

Aurex	was	installed	as	mistress	of	the	palace	.
-	曾是	已安装	作为	情妇	的	这	宫殿	.

当天举行了新女王加冕仪式，奥雷克斯被任命为宫廷女主人。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [kwi:n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - ,

For	her	Prime	Minister	the	Queen	selected	Ervic	,
为了	她	主要的	部长	这	女王	已选	-	,

女王选择了埃尔维克担任首相。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]

for	the	three	Adepts	had	told	of	his	good	judgment	,	faithfulness	and
为了	这	三	专家	有	讲述	的	他的	好的	判断	,	忠诚	和

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

因为三位贤者都曾讲述过他良好的判断力、忠诚和聪明才智。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ski:zɝz] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

and	all	the	Skeezers	approved	the	appointment	.
和	全部	这	斯基泽斯	得到正式认可的	这	预约	.

所有斯基泽家族成员都同意了这项任命。

['glində] ,

Glinda	,
格琳达	,

格琳达

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'depts] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'saitid] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

the	Wizard	and	the	Adepts	stood	on	the	bridge	and	recited	an	incantation
这	巫师	和	这	专家	站立	在	这	桥	和	背诵	一个	咒语

[ðæt] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ə'gen] ,

that	quite	filled	the	lake	with	water	again	,
那	相当	已填	这	湖	和	水	再次	,

巫师和术士们站在桥上，念诵咒语，湖水瞬间又灌满了湖水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	Scarecrow	and	the	Patchwork	Girl	climbed	to	the	top	of	the
和	这	稻草人	和	这	拼布	女孩	攀登	到	这	顶部	的	这

[greɪt] [doʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'laʊ]

Great	Dome	and	replaced	the	pane	of	glass	that	had	been	removed	to	allow
伟大的	穹顶	和	替换	这	窗格	的	玻璃	那	有	到过	已移除	到	允许

['glində] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] ['entər] .

Glinda	and	her	followers	to	enter	.
格琳达	和	她	追随者	到	进入	.

稻草人和拼布女孩爬上了大穹顶的顶部，把被取下的玻璃板重新装了回去，以便让格琳达和她的追随者进入。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ['ɑ:zmə] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [prɪ'perd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [s'ki:zə]

When	evening	came	Ozma	ordered	a	great	feast	prepared	,	to	which	every	Skeezer
什么时候	晚上	来了	奥兹玛	订购	一个	伟大的	盛宴	准备	,	到	哪个	每一个	斯基泽

[wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] .

was	invited	.
曾是	受邀	.

夜幕降临，奥兹玛下令准备一场盛大的宴会，邀请了所有斯基泽人参加。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	village	was	beautifully	decorated	and	brilliantly	lighted	and	there	was
这	村庄	曾是	非常漂亮	装饰	和	精彩	照明	和	那里	曾是

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

music	and	dancing	until	a	late	hour	to	celebrate	the	liberation	of	the	people
音乐	和	跳舞	直到	一个	晚的	小时	到	庆祝	这	解放	的	这	人们

.

:

.

村庄装饰得漂漂亮亮，灯火辉煌，人们载歌载舞，庆祝人民获得解放，一直持续到深夜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] ,

For	the	Skeezers	had	been	freed	,
为了	这	斯基泽斯	有	到过	自由	,

因为斯基泽人已经获释了，

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

not	only	from	the	water	of	the	lake	but	from	the	cruelty	of	their
不是	仅有的	从	这	水	的	这	湖	但	从	这	残酷	的	他们的

['fɔːrmər] [kwiːn] .

former	Queen	.
以前的	女王	.

不仅来自湖水，也来自他们前任女王的残暴统治。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [prɪ'perd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]

As	the	people	from	the	Emerald	City	prepared	the	next	morning	to	depart
作为	这	人们	从	这	翠	城市	准备	这	下一个	早晨	到	离开

[kwiːn] - [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] :

Queen	Aurex	said	to	Ozma	:
女王	-	说	到	奥兹玛	:

第二天清晨，翡翠城的人们准备离开时，奥蕾克斯女王对奥兹玛说：

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [naʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	There	is	only	one	thing	I	now	fear	for	my	people	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	我	现在	害怕	为了	我的	人们	,

“我现在唯一担心的就是我的人民的安危，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][suː] - [dik][ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

and	that	is	the	enmity	of	the	terrible	Su	-	dic	of	the	Flatheads	.
和	那	是	这	敌意	的	这	糟糕的	苏	-	dic	的	这	平头	.

这就是可怕的苏迪克人与弗拉特黑德人的仇恨。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ,

He	is	liable	to	come	here	at	any	time	and	try	to	annoy	us	,
他	是	容易	到	来	这里	在	任何	时间	和	尝试	到	烦人	我们	,

他随时都有可能来这里骚扰我们。

[ænd; ənd][maɪ] [skiːzɜ-z] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] [foʊks][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

and	my	Skeezers	are	peaceful	folks	and	unable	to	fight	the	wild	and
和	我的	斯基泽斯	是	和平	各位	和	无法	到	斗争	这	荒野	和

['wɪlfl] ['flætˌhɛdz] . "

wilful	Flatheads	.	"
故意	平头	.	"

我的斯基泽人爱好和平，根本无法与野蛮任性的弗拉特黑德人抗衡。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Do	not	worry	,	"	returned	Ozma	,	reassuringly	.
"	做	不是	担心	,	"	返回	奥兹玛	,	令人安心	.

“别担心，”奥兹玛安慰道。

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] - [ɪn'tʃæntɪd] ['maʊnt(ə)n]

"	We	intend	to	stop	on	our	way	at	the	Flatheads	'	Enchanted	Mountain
"	我们	打算	到	停止	在	我们的	方式	在	这	平头	-	迷人的	山

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][suː] - [dik][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .

and	punish	the	Su	-	dic	for	his	misdeeds	.
和	惩治	这	苏	-	dic	为了	他的	不当行为	.

“我们打算途中在弗拉特黑德人的魔法山停留，惩罚苏迪克人的罪行。”

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd] - [ænd; ənd] [wen] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] ['truːpt] ['oʊvər][ðə; ði]

"	That	satisfied	Aurex	and	when	Ozma	and	her	followers	trooped	over	the
"	那	使满意	-	和	什么时候	奥兹玛	和	她	追随者	成群结队	超过	这

[brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

bridge	to	the	shore	,
桥	到	这	支撑	,

“这让奥雷克斯很满意，当奥兹玛和她的追随者们浩浩荡荡地穿过桥来到岸边时，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ɔːl][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd]

having	taken	leave	of	their	friends	,	all	the	Skeezers	cheered	them	and	waved
拥有	已采取	离开	的	他们的	朋友们	,	全部	这	斯基泽斯	欢呼	他们	和	挥手

[ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

their	hats	and	handkerchiefs	,
他们的	帽子	和	手帕	,

和朋友们告别后，所有斯基泽人都向他们欢呼，挥舞着帽子和手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['serəmoʊni] [lɔːŋ] [tuː; tə]

and	the	band	played	and	the	departure	was	indeed	a	ceremony	long	to
和	这	乐队	玩	和	这	离开	曾是	的确	一个	仪式	长的	到

[biː; bi] [rɪ'membər] .

be	remembered	.
是	记得	.

乐队奏乐，离别仪式的确令人难忘。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ruːld] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] ['waɪzli] [ænd; ənd]

The	three	Adepts	at	Magic	,	who	had	formerly	ruled	the	Flatheads	wisely	and
这	三	专家	在	魔法	,	WHO	有	以前	裁决	这	平头	明智地	和

[kən'sɪdərətli] ,

considerately	,
体贴地	,

那三位精通魔法的巫师，曾经英明仁慈地统治着扁头族，

[went] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

went	with	Princess	Ozma	and	her	people	,
去	和	公主	奥兹玛	和	她	人们	,

与奥兹玛公主和她的人民一起去了

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['ɑːzmə][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gen] [siː] [ðæt]

for	they	had	promised	Ozma	to	stay	on	the	mountain	and	again	see	that
为了	他们	有	承诺	奥兹玛	到	停留	在	这	山	和	再次	看	那

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] .

the	laws	were	enforced	.
这	法律	是	强制执行	.

因为他们曾向奥兹玛承诺留在山上，再次确保法律得到执行。

['glində] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['flæt,hɛdz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltid]

Glinda	**had**	**been**	**told**	**all**	**about**	**the**	**curious**	**Flatheads**	**and**	**she**	**had**	**consulted**
格琳达	有	到过	讲述	全部	关于	这	好奇的	平头	和	她	有	咨询

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

with	**the**	**Wizard**	**and**	**formed**	**a**	**plan**	**to**	**render**	**them**	**more**	**intelligent**	**and**
和	这	巫师	和	形成	一个	计划	到	使成为	他们	更多的	聪明的	和

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	**.**
同意	.

格琳达听说了那些古怪的扁头族人的事，她和巫师商量后制定了一个计划，让他们变得更聪明、更讨人喜欢。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə]

When	**the**	**party**	**reached**	**the**	**mountain**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**showed**	**them**	**how**	**to**
什么时候	这	派对	达到	这	山	奥兹玛	和	多萝西	显示	他们	如何	到

[pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['flæt,hɛdz] ['æftər][ðə; ði]

pass	**around**	**the**	**invisible**	**wall**	**—**	**which**	**had**	**been**	**built**	**by**	**the**	**Flatheads**	**after**	**the**
经过	大约	这	无形的	墙	—	哪个	有	到过	建造	经过	这	平头	后	这

[ə'depts] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] — [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['sterweɪ]

Adepts	**were**	**transformed**	**—**	**and**	**how**	**to**	**gain**	**the**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**stairway**
专家	是	转变	—	和	如何	到	获得	这	向上	-	和	-	向下	楼梯

[ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .

that	**led**	**to**	**the**	**mountain**	**top**	**.**
那	引领	到	这	山	顶部	.

当一行人到达山顶时，奥兹玛和多萝西向他们展示了如何绕过那堵无形的墙——那是平头族在术士们被改造后建造的——以及如何找到通往山顶的上下楼梯。

[ðə; ði][su:] - [dik][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	**Su**	**-**	**dic**	**had**	**watched**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**party**	**from**	**the**	**edge**	**of**
这	苏	-	dic	有	观看	这	方法	的	这	派对	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [hæd; həd]

the	**mountain**	**and**	**was**	**frightened**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**three**	**Adepts**	**had**
这	山	和	曾是	害怕	什么时候	他	锯	那	这	三	专家	有

[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rmz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [hoʊm] .

recovered	**their**	**natural**	**forms**	**and**	**were**	**coming**	**back**	**to**	**their**	**former**	**home**	**.**
恢复	他们的	自然的	表格	和	是	未来	后退	到	他们的	以前的	家	.

苏迪克从山边看着这群人走近，当他看到三位贤者恢复了原形，正返回他们以前的家时，他感到害怕。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [gɔ:n] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

He	**realized**	**that**	**his**	**power**	**would**	**soon**	**be**	**gone**	**and**	**yet**	**he**	**determined**	**to**
他	已实现	那	他的	力量	会	很快	是	已消失	和	然而	他	决定	到

[faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

fight	**to**	**the**	**last**	**.**
斗争	到	这	最后的	.

他意识到自己的力量即将消失，但他决心战斗到最后一刻。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ðem; ðəm] ,

He	**called**	**all**	**the**	**Flatheads**	**together**	**and**	**armed**	**them**	**,**
他	称为	全部	这	平头	一起	和	武装	他们	,

他召集了所有平头党人，并武装了他们。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'rest] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][hɜ:rl][ðem; ðəm]

and	**told**	**them**	**to**	**arrest**	**all**	**who**	**came**	**up**	**the**	**stairway**	**and**	**hurl**	**them**
和	讲述	他们	到	逮捕	全部	WHO	来了	向上	这	楼梯	和	投	他们

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

over	**the**	**edge**	**of**	**the**	**mountain**	**to**	**the**	**plain**	**below**	**.**
超过	这	边缘	的	这	山	到	这	清楚的	以下	.

并命令他们逮捕所有上来的人，并将他们从山边扔到下面的平原上。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [su'pri:m] ['dɪkteɪtər] ,

But	**although**	**they**	**feared**	**the**	**Supreme**	**Dictator**	**,**
但	虽然	他们	害怕	这	最高	独裁者	,

尽管他们惧怕最高独裁者，

[huː] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

who	had	threatened	to	punish	them	if	they	did	not	obey	his	commands	,
WHO	有	威胁	到	惩治	他们	如果	他们	做过	不是	服从	他的	命令	,

他曾威胁说，如果他们不服从他的命令，就要惩罚他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bɛgd]

as	soon	as	they	saw	the	three	Adepts	they	threw	down	their	arms	and	begged
作为	很快	作为	他们	锯	这	三	专家	他们	扔	向下	他们的	武器	和	乞求

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['rʊlər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

their	former	rulers	to	protect	them	.
他们的	以前的	统治者	到	保护	他们	.

他们一见到三位大师，就扔下武器，恳求他们以前的统治者保护他们。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['flæt,hɛdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

The	three	Adepts	assured	the	excited	Flatheads	that	they	had	nothing	to	fear	.
这	三	专家	保证	这	兴奋的	平头	那	他们	有	没有什么	到	害怕	.

三位高手向兴奋的扁头族人保证，他们不必害怕。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ðə; ði][suː] - [dik][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ,

Seeing	that	his	people	had	rebelled	the	Su	-	dic	ran	away	and	tried	to	hide	,
看到	那	他的	人们	有	叛乱	这	苏	-	dic	跑	离开	和	尝试	到	隐藏	,

苏迪克人见族人叛乱，便逃走并试图躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'depts] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

but	the	Adepts	found	him	and	had	him	cast	into	a	prison	,
但	这	专家	成立	他	和	有	他	投掷	进入	一个	监狱	,

但那些高僧大德找到了他，并将他投入了监狱。

[ɔːl][hɪz; ɪz][kænz][ʌv; əv] [breɪnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

all	his	cans	of	brains	being	taken	away	from	him	.
全部	他的	罐头	的	大脑	存在	已采取	离开	从	他	.

他所有的脑浆都被夺走了。

['æftər] [ðɪs] ['iːzi] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][suː] - [dik] , ['glində] [toʊld][ðə; ði] [ə'depts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] ,

After	this	easy	conquest	of	the	Su	-	dic	,	Glinda	told	the	Adepts	of	her	plan	,
后	这	简单的	征服	的	这	苏	-	dic	,	格琳达	讲述	这	专家	的	她	计划	,

轻松征服苏迪克人之后，格琳达将她的计划告诉了贤者们。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd]

which	had	already	been	approved	by	Ozma	of	Oz	,	and	they	joyfully	agreed
哪个	有	已经	到过	得到正式认可的	经过	奥兹玛	的	奥兹	,	和	他们	欣喜地	同意

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

奥兹玛公主已经批准了这项提议，他们欣然同意。

[soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs] [træns'fɔːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

So	,	during	the	next	few	days	,	the	great	Sorceress	transformed	,	in	a	way	,
所以	,	期间	这	下一个	很少	天	,	这	伟大的	巫婆	转变	,	在	一个	方式	,

因此，在接下来的几天里，这位伟大的女巫以某种方式发生了转变。

['evri] ['flæthed] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

every	Flathead	on	the	mountain	.
每一个	平头	在	这	山	.

山上所有平头人。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Taking	them	one	at	a	time	,
采取	他们	一	在	一个	时间	,

逐一处理，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][breɪnz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

she	had	the	can	of	brains	that	belonged	to	each	one	opened	and	the
她	有	这	能	的	大脑	那	属于	到	每个	一	打开	和	这

[ˈkɑːntents] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [hed] ,

contents	spread	on	the	flat	head	,
内容	传播	在	这	平坦的	头	,

她打开了每个人的脑浆罐头，把里面的东西洒在了扁平的脑袋上。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aːts][ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] ,

after	which	,	by	means	of	her	arts	of	sorcery	,
后	哪个	,	经过	方法	的	她	艺术	的	巫术	,

之后，她运用巫术，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [groʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪnz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wer]

she	caused	the	head	to	grow	over	the	brains	—	in	the	manner	most	people	wear
她	导致	这	头	到	生长	超过	这	大脑	—	在	这	方式	最多	人们	穿

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈrendərd] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz]

them	—	and	they	were	thus	rendered	as	intelligent	and	good	looking	as
他们	—	和	他们	是	因此	渲染	作为	聪明的	和	好的	寻找	作为

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

any	of	the	other	inhabitants	of	the	Land	of	Oz	.
任何	的	这	其他	居民	的	这	土地	的	奥兹	.

她让头颅长在大脑上——就像大多数人那样——这样，他们就变得像奥兹国的其他居民一样聪明漂亮了。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈflætˌhɛdz] [æt; ət][ɔːl] ,

When	all	had	been	treated	in	this	manner	there	were	no	more	Flatheads	at	all	,
什么时候	全部	有	到过	治疗	在	这	方式	那里	是	不	更多的	平头	在	全部	,

当所有人都受到这种对待之后，就再也没有扁头族了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdepts] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˌmaʊntəˈnɪəz] .

and	the	Adepts	decided	to	name	their	people	Mountaineers	.
和	这	专家	决定	到	姓名	他们的	人们	登山者	.

于是，这些智者决定将他们的人民命名为登山者。

[wʌn] [gʊd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] - [ˈsɔːrsəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]

One	good	result	of	Glinda's	sorcery	was	that	no	one	could	now	be	deprived	of
一	好的	结果	的	-	巫术	曾是	那	不	一	可以	现在	是	被剥夺的	的

[ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ʃer]

the	brains	that	belonged	to	him	and	each	person	had	exactly	the	share
这	大脑	那	属于	到	他	和	每个	人	有	确切地	这	分享

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .

he	was	entitled	to	.
他	曾是	标题	到	.

格琳达的魔法带来的一个好处是，现在没有人能被剥夺属于自己的大脑，每个人都得到了自己应得的那一份。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][suː] - [dik][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flæt] [hed] [meɪd]

Even	the	Su	-	dic	was	given	his	portion	of	brains	and	his	flat	head	made
甚至	这	苏	-	dic	曾是	给定	他的	部分	的	大脑	和	他的	平坦的	头	制成

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

就连苏迪克人也被赋予了一部分智慧，他扁平的脑袋也被改造成了圆形。

[laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] ,

like	the	others	,	but	he	was	deprived	of	all	power	to	work	further	mischief	,
喜欢	这	其他的	,	但	他	曾是	被剥夺的	的	全部	力量	到	工作	更远	恶作剧	,

他和其他人一样，但被剥夺了一切作恶的权力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'depts] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	with	the	Adepts	constantly	watching	him	he	would	be	forced	to
和	和	这	专家	不断地	观看	他	他	会	是	强制	到

[bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

become	obedient	and	humble	.
变得	听话	和	谦逊的	.

在贤者的注视下，他将被迫变得顺从和谦卑。

[ðə; ði]['goʊldən][pɪg] , [wɪtʃ] [ræn] ['grʌntɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] ,

The	Golden	Pig	,	which	ran	grunting	about	the	streets	,	with	no	brains	at	all	,
这	金的	猪	,	哪个	跑	哼哼	关于	这	街道	,	和	不	大脑	在	全部	,

那只金猪，哼哼唧唧地在街上乱窜，一点脑子都没有。

[wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [baɪ] ['glində] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [fɔːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [breɪnz]

was	disenchanted	by	Glinda	,	and	in	her	woman's	form	was	given	brains
曾是	失望的	经过	格琳达	,	和	在	她	女性的	形式	曾是	给定	大脑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] .

and	a	round	head	.
和	一个	圆形的	头	.

被格琳达迷惑，变成女人后，被赋予了智慧和圆脑袋。

[ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][suː] - [dik][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['iːv(ə)l]

This	wife	of	the	Su	-	dic	had	once	been	even	more	wicked	than	her	evil
这	妻子	的	这	苏	-	dic	有	一次	到过	甚至	更多的	邪恶	比	她	邪恶的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

这位苏狄克的妻子曾经比她邪恶的丈夫还要邪恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

but	she	had	now	forgotten	all	her	wickedness	and	was	likely	to	be
但	她	有	现在	被遗忘的	全部	她	邪恶	和	曾是	可能	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ˌðer'æftər] .

a	good	woman	thereafter	.
一个	好的	女士	此后	.

但她现在已经忘记了自己所有的邪恶，从此以后很可能会成为一个善良的女人。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

These	things	being	accomplished	in	a	satisfactory	manner	,
这些	事物	存在	完成	在	一个	令人满意的	方式	,

这些事情都以令人满意的方式完成，

['prɪnses] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ænd; ənd]

Princess	Ozma	and	her	people	bade	farewell	to	the	three	Adepts	and
公主	奥兹玛	和	她	人们	巴德	告别	到	这	三	专家	和

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

departed	for	the	Emerald	City	,
已离开	为了	这	翠	城市	,

奥兹玛公主和她的人民向三位魔法师告别，启程前往翡翠城。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .

well	pleased	with	their	interesting	adventures	.
出色地	高兴	和	他们的	有趣的	冒险	.

对他们的精彩冒险经历非常满意。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [kʌm] ,

They	returned	by	the	road	over	which	Ozma	and	Dorothy	had	come	,
他们	返回	经过	这	路	超过	哪个	奥兹玛	和	多萝西	有	来	,

他们沿着奥兹玛和多萝西来时的路返回。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['wægən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
stopping **to** **get** **the** **Sawhorse** **and** **the** **Red** **Wagon** **where** **they** **had** **left**
停止 到 得到 这 锯架 和 这 红色的 车皮 在哪里 他们 有 左边
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

停下来把木马和红马车放回原处。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['piːpəlz] , " [sed] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ,
" **I'm** **very** **glad** **I** **went** **to** **see** **these** **peoples** **,** **"** **said** **Princess** **Ozma** **,**
" 我是 非常 高兴的 我 去 到 看 这些 人民 , " 说 公主 奥兹玛 ,

奥兹玛公主说：“我很高兴我去看望了这些人民。”

" [fɔːr; fər] [aɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [priˈventid] ['eni] ['fɜːrðər] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" **for** **I** **not** **only** **prevented** **any** **further** **warfare** **between** **them** **,**
" 为了 我 不是 仅有的 阻止 任何 更远 战争 之间 他们 ,

因为我不仅阻止了他们之间进一步的战争，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] - [dik] [ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [oʊ]
but **they** **have** **been** **freed** **from** **the** **rule** **of** **the** **Su** **-** **dic** **and** **Coo** **-** **ee** **-** **oh**
但 他们 有 到过 自由 从 这 规则 的 这 苏 - dic 和 酷 - ee - 哦
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .
and **are** **now** **happy** **and** **loyal** **subjects** **of** **the** **Land** **of** **Oz** **.**
和 是 现在 快乐的 和 忠诚 主题 的 这 土地 的 奥兹 .

但他们已经摆脱了苏迪克人和库伊欧人的统治，现在是奥兹国快乐而忠诚的臣民。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [duː] [wʌnz] ['duːti] ,
Which **proves** **that** **it** **is** **always** **wise** **to** **do** **one's** **duty** **,**
哪个 证明 那 它 是 总是 明智的 到 做 一个人的 责任 ,

这证明尽职尽责总是明智之举。

[haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] ['duːti] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .
however **unpleasant** **that** **duty** **may** **seem** **to** **be** **.**
然而 令人不快的 那 责任 可能 似乎 到 是 .

然而，这项职责看起来多么令人不快啊。

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːz] [bʊks]
" **The** **Wonderful** **Oz** **Books**
" 这 精彩的 奥兹 图书

《奇妙的奥兹》系列丛书

[baɪ] [el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] :
by **L** **.** **Frank** **Baum** **:**
经过 L . 坦率 鲍姆 :

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz]
The **Wizard** **of** **Oz**
这 巫师 的 奥兹

《绿野仙踪》

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz]
The **Land** **of** **Oz**
这 土地 的 奥兹

奥兹国

['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz]
Ozma **of** **Oz**
奥兹玛 的 奥兹

奥兹玛公主

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz]

Dorothy	and	the	Wizard	in	Oz
多萝西	和	这	巫师	在	奥兹

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz]

The	Road	to	Oz
这	路	到	奥兹

通往奥兹国的路

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Emerald	city	of	Oz
这	翠	城市	的	奥兹

奥兹国的翡翠城

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ʌv; əv][ɑːz]

The	Patchwork	Girl	of	Oz
这	拼布	女孩	的	奥兹

奥兹国的拼布女孩

[tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Scarecrow	of	Oz
这	稻草人	的	奥兹

绿野仙踪里的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ɑːz]

Rinkitink	in	Oz
林基廷克	在	奥兹

奥兹的林基廷克

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Lost	Princess	of	Oz
这	丢失的	公主	的	奥兹

奥兹国的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Tin	Woodman	of	Oz
这	锡	伍德曼	的	奥兹

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz]

The	Magic	of	Oz
这	魔法	的	奥兹

绿野仙踪的魔力

['glində] [ʌv; əv][ɑːz]

Glinda	of	Oz
格琳达	的	奥兹

绿野仙踪里的格琳达

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神